ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
_____	_____
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**
_____	_____
Avant-projet de loi portant dispositions en matière de digitalisation de la justice et dispositions diverses II	**Voorontwerp van wet houdende bepalingen inzake digitalisering van justitie en diverse bepalingen II**
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, SALUT.	*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*
Sur la proposition du Ministre de la Justice	Op de voordracht van de Minister van Justitie
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
TITRE 1er – Disposition générale	**TITEL 1 – Algemene bepaling**
Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
TITRE 2 – Dispositions relatives à la digitalisation de la justice	**TITEL 2 – Bepalingen inzake digitalisering van justitie**
CHAPITRE 1er – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 1 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Art. 2. A l'article 32quater/1 du Code judiciaire, inséré par la loi du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 2.** In artikel 32quater/1 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, la première phrase est remplacée par ce qui suit :	1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt:
« La signification par voie électronique est faite à l'adresse judiciaire électronique à condition que le destinataire ait pris connaissance de ladite signification et ce, en ouvrant l'avis de signification tel que mentionné au paragraphe 2. » ;	"De betekening op elektronische wijze gebeurt op het gerechtelijk elektronisch adres op voorwaarde dat de geadresseerde kennis heeft genomen van die bepaalde betekening en dit via opening van het bericht tot betekening zoals vermeld in paragraaf 2.";
2° dans le même paragraphe, dans le texte néerlandais, les mots « Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer » sont chaque fois remplacés par le mot « Gegevensbeschermingsautoriteit » ;	2° in dezelfde paragraaf, in de Nederlandse tekst, worden de woorden "Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer" telkens vervangen door het woord "Gegevensbeschermingsautoriteit";
3° dans le même paragraphe, dans le texte français, les mots « la Commission de la protection de la vie privée » sont chaque fois remplacés par les mots « l'Autorité de protection des données » ;	3° in dezelfde paragraaf, in de Franse tekst, worden de woorden "la Commission de la protection privée" vervangen door de woorden "l'Autorité de protection des données";
4° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :	4° in de tweede paragraaf wordt het eerste lid vervangen als volgt:
« § 2. Lors de l'ouverture de l'avis de signification par voie électronique ou de l'octroi du consentement à la signification par voie électronique, par le destinataire, dans les vingt-quatre heures suivant l'envoi de l'avis précité ou de la demande de consentement à la signification par voie électronique au destinataire, le registre visé à l'article 32quater/2 fait parvenir un avis de confirmation de signification à l'huissier de justice ayant signifié l'acte. Dans ce cas, la signification est réputée avoir eu lieu à la date d'envoi de l'avis de signification précité ou de la demande de consentement précitée. » ;	"§ 2. Bij de opening van het bericht tot betekening op elektronische wijze of het verlenen van toestemming tot betekening op elektroniche wijze door de geadresseerde binnen de vierentwintig uur volgend op de verzending van het voornoemde bericht tot betekening of het verzoek tot toestemming tot betekening op elektronische wijze aan de geadresseerde, laat het in artikel 32quater/2 bedoelde register een bericht van bevestiging van betekening toekomen aan de gerechtsdeurwaarder die de akte heeft betekend. De betekening wordt in dat geval geacht te zijn gedaan op de datum van de verzending van het voormelde bericht tot betekening of verzoek tot toestemming.";
5° dans le même paragraphe, alinéa 2, les mots « l'article 32quater/3, § 3 » sont remplacés par les mots « l'article 32quater/3, § 3, alinéa 1er ».	5° in dezelfde paragraaf, tweede lid, worden de woorden "artikel 32quater/3, § 3" vervangen door de woorden "artikel 32quater/3, § 3, eerste lid".
Art. 3. A l'article 32quater/3 du même	**Art. 3.** In artikel 32quater/3 van hetzelfde

Code, inséré par la loi du 4 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, les mots « conformément à l'article 32quater/1 » sont insérés entre les mots « par voie électronique » et les mots « ou à personne » ;	1° in paragraaf 1 worden de woorden "overeenkomstig artikel 32quater/1" ingevoegd tussen de woorden "op elektronische wijze" en de woorden "of aan de persoon";
2° dans le même paragraphe, les mots « conformément à l'article 33 » sont insérés entre les mots « ou à personne » et les mots « , au choix de » ;	2° in dezelfde paragraaf worden de woorden "overeenkomstig artikel 33" ingevoegd tussen de woorden "of aan de persoon" en de woorden ", naar keuze van";
3° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, le mot « geschiedt » est remplacé par le mot « gebeurt » ;	3° in paragraaf 2 wordt het woord "geschiedt" vervangen door het woord "gebeurt";
4° dans le même paragraphe, les mots « conformément à l'article 32quater/1 » sont insérés entre les mots « par voie électronique » et les mots « ou à personne » ;	4° in dezelfde paragraaf worden de woorden "overeenkomstig artikel 32quater/1" ingevoegd tussen de woorden "op elektronische wijze" en de woorden "of aan de persoon";
5° dans le même paragraphe, les mots « conformément à l'article 33 » sont insérés entre les mots « ou à personne » et les mots « , au choix de » ;	5° in dezelfde paragraaf worden de woorden "overeenkomstig artikel 33" ingevoegd tussen de woorden "of aan de persoon" en de woorden ", naar keuze van";
6° dans le texte néerlandais du paragraphe 3, le mot « geschiedt » est remplacé par le mot « gebeurt » ;	6° in paragraaf 3 wordt het woord "geschiedt" vervangen door het woord "gebeurt";
7° le même paragraphe est complété par les mots « conformément à l'article 33 » ;	7° dezelfde paragraaf wordt aangevuld met de woorden "overeenkomstig artikel 33";
8° le même paragraphe est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :	8° dezelfde paragraaf wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:
« Si, lors de la signification, la présentation à la signature de l'acte sur un support électronique durable s'avère impossible pour des raisons techniques ou de force majeure, elle peut être remplacée par une présentation à la signature d'une copie certifiée conforme de l'acte sur papier. L'huissier de justice le télécharge endéans les trois jours dans le registre visé à l'article 32quater/2. ».	"Indien bij de betekening geen aanbieding ter ondertekening van de akte op een duurzame elektronische drager mogelijk is omwille van technische redenen of overmacht, kan zij vervangen worden door het aanbieden ter ondertekening van een papieren eensluidend verklaard afschrift van de akte. De gerechtsdeurwaarder laadt dit binnen de drie dagen op in het register bedoeld in artikel 32quater/2.".

Art. 4. L'article 33, alinéa 1er, du même Code est complété par les mots « et l'acte est présenté à la signature sur un support électronique durable. ».	**Art. 4.** Artikel 33, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden wordt.".
Art. 5. Dans l'article 34 du même Code, les mots « et l'acte est présenté à la signature sur un support électronique durable » sont insérés entre le mot « remise » et les mots « à l'organe ».	**Art. 5.** In artikel 34 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden wordt" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan het orgaan".
Art. 6. Dans l'article 35, alinéa 2, du même Code, les mots « et l'acte est présenté à la signature sur un support électronique durable » sont insérés entre le mot « remise » et les mots « à un parent ».	**Art. 6.** In artikel 35, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan een bloedverwante".
Art. 7. Dans l'article 39, alinéa 2, du même Code, les mots « et l'acte est présenté sur un support électronique durable à la signature » sont insérés entre les mots « remise » et les mots « au domicile ».	**Art. 7.** In artikel 39, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan de lasthebber persoonlijk".
Art. 8. Dans l'article 182 du même Code, modifié par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 8.** In artikel 182 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 2, alinéa 5, est complété par la phrase « Les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d'élection des membres sont conservées pendant la durée du mandat. » ;	1° paragraaf 2, vijfde lid wordt aangevuld met een zin "De persoonsgegevens van de kiezers en van de kandidaten ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden worden bewaard voor de duur van het mandaat.";
2° le paragraphe 3 est complété par la phrase « Les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d'élection des membres sont conservées	2° paragraaf 3 wordt aangevuld met een zin "De persoonsgegevens van de kiezers en van de kandidaten ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden worden bewaard voor de duur van

pendant la durée du mandat. ».	het mandaat.”.
Art. 9. Dans l’article 184, § 2, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 9.** In artikel 184, § 2, van hetzelfde Wetboek, hersteld door de wet van 18 februari 2014 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l’alinéa 1er est complété par la phrase « Les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d’élection des membres sont conservées pendant la durée du mandat. » ;	1° het eerste lid wordt aangevuld met een zin “De persoonsgegevens van de kiezers en van de kandidaten ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden worden bewaard voor de duur van het mandaat.”;
2° l’alinéa 8 est complété par la phrase « Les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d’élection des membres sont conservées pendant une période de trois ans. ».	2° het achtste lid wordt aangevuld met een zin “De persoonsgegevens van de opvolgers worden bewaard voor een termijn van drie jaar.”.
Art. 10. À l'article 509, § 1er, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 10.** In artikel 509, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014 en laatst gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° l'alinéa 2 est complété par la phrase « Chaque acte est établi sous forme dématérialisée et signé conformément à l’article 8.15, alinéa 3, du Code civil. Le Roi peut en déterminer les modalités. » ;	1° het tweede lid wordt aangevuld met de zin “Elke akte wordt in gedematerialiseerde vorm opgemaakt en ondertekend overeenkomstig artikel 8.15, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek. De Koning kan de nadere regels daarvan bepalen.”;
2° entre l’alinéa 2 et l’alinéa 3, trois nouveaux alinéas sont insérés, rédigés comme suit :	2° tussen het tweede en derde lid worden drie nieuwe leden ingevoegd, luidende:
« S’il est, pour des raisons techniques ou de force majeure, impossible d’établir l’acte sous forme dématérialisée conformément à l’alinéa 2, il peut être établi sous forme non dématérialisée.	“Indien het om technische redenen of omwille van overmacht onmogelijk is de akte overeenkomstig het tweede lid in gedematerialiseerde vorm op te maken, kan zij worden opgemaakt in niet-gedematerialiseerde vorm.
L’acte visé à l’alinéa 2, dernière phrase, est enregistré dans le Registre central visé à l’article 32quater/2, § 1er, alinéa 1er, dès qu’il est signé. Dès que l’impossibilité visée à l’alinéa 3 cesse d’exister, l’acte visé dans	De akte bedoeld in het tweede lid, laatste zin, wordt opgenomen in het Centraal register bedoeld in artikel 32quater/2, § 1, eerste lid, van zodra zij is ondertekend. Van zodra de onmogelijkheid bedoeld in het

le même alinéa est dématérialisé selon les modalités déterminées par le Roi et est ensuite enregistré dans le même Registre central.	derde lid ophoudt te bestaan, wordt de akte bedoeld in hetzelfde lid gedematerialiseerd overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en vervolgens opgenomen in hetzelfde Centraal register.
En cas d'impossibilité de présenter ou de recevoir un acte sous forme dématérialisée pour des raisons techniques ou pour des raisons de force majeure, une copie de l'acte certifiée conforme par l'huissier de justice peut être présentée ou reçue. ».	In geval het aanbieden of ontvangen van een akte in gedematerialiseerde vorm om technische redenen of omwille van overmacht onmogelijk is, kan een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift van de akte aangeboden of ontvangen worden.”.
Art. 11. A l'article 721 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 11.** In artikel 721 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le dernier alinéa, les mots « est annexé au dossier » sont remplacés par les mots « est créé pour chaque dossier » ;	1° in het laatste lid worden de woorden “Bij het dossier wordt een inventaris van de stukken gevoegd” vervangen door de woorden “Voor elk dossier wordt een inventaris van de stukken opgemaakt”;
2° l'article, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par les paragraphes 2 à 6, rédigés comme suit :	2° het artikel, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met de paragrafen 2 tot 6, luidende:
« § 2. Une pièce de procédure peut être établie sous format dématérialisé et matériel.	“§ 2. Een procedurestuk kan opgemaakt worden in gedematerialiseerde en in materiële vorm.
§ 3. Sans préjudice de l'article 782, une pièce de procédure qui est créée sous forme dématérialisée et ayant un effet interruptif, est signée en apposant une signature électronique qualifiée au sens de l'article 3.12. du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE.	§ 3. Onverminderd artikel 782 wordt een procedurestuk dat in gedematerialiseerde vorm wordt opgemaakt en stuitende werking heeft, ondertekend met een gekwalificeerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.12. van de Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG.
Pour une pièce de procédure dématérialisée et sans effet interruptif, une signature électronique avancée au sens de l'article 3.11. du règlement visé à l'alinéa 1er, ou un cachet électronique avancé au sens de l'article 3.26. de ce règlement est suffisant.	Voor een procedurestuk dat in gedematerialiseerde vorm wordt opgemaakt en geen stuitende werking heeft, volstaat een geavanceerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.11. van de Verordening bedoeld in het eerste lid, of een geavanceerd

	elektronisch zegel in de zin van artikel 3.26. van die Verordening.
La signature électronique d'une pièce de procédure par un membre de l'ordre judiciaire figurant sur la liste électronique visée à l'article 315ter, § 1er, alinéa 1er, garantit la qualité en laquelle le signataire signe.	De elektronische ondertekening van een procedurestuk door een lid van de rechterlijk orde, opgenomen in de in artikel 315ter, § 1, eerste lid, bedoelde elektronische lijst, verzekert de hoedanigheid waarin de ondertekenaar ondertekent.
§ 4. Le dossier de la procédure numérique peut être composé à la fois des pièces établies sous forme dématérialisée et des pièces établies matériellement.	§ 4. Het digitaal dossier van de rechtspleging kan zowel bestaan uit stukken opgemaakt in gedematerialiseerde vorm, als uit materieel opgemaakte stukken die worden gedematerialiseerd.
Pour les pièces matériellement établies par l'ordre judiciaire qui sont dématérialisées ou pour les pièces matériellement établies de sources externes qui sont dématérialisées et ajoutées au dossier numérique après leur dépôt, le greffier certifie la conformité du document dématérialisé au document matériel au moyen d'un cachet électronique ou d'une signature électronique telle que visée au paragraphe 3, alinéa 1er.	Voor de door de rechterlijke orde materieel opgemaakte stukken die gedematerialiseerd worden of voor de materieel opgemaakte stukken van externe bronnen die na neerlegging gedematerialiseerd worden en toegevoegd worden aan het digitaal dossier, verklaart de griffier het gedematerialiseerde stuk eensluidend aan het materiële stuk via een elektronisch zegel of een elektronische handtekening zoals bedoeld in paragraaf 3, eerste lid.
§ 5. Le Roi détermine les mesures de sécurité et les normes techniques minimales auxquelles doivent répondre les systèmes informatiques destinés à effectuer les opérations et traitements visés au paragraphe 3.	§ 5. De Koning bepaalt de veiligheidsmaatregelen en de minimale technische normen waaraan de informaticasystemen die tot doel hebben de in paragraaf 3 gestelde handelingen en verwerkingen te verrichten, moeten voldoen.
Le Roi peut déterminer la manière dont la signature électronique qualifiée est visualisée.	De Koning kan de wijze bepalen waarop de gekwalificeerde elektronische handtekening wordt gevisualiseerd.
§ 6. La partie du dossier de la procédure sous format matériel qui est, conformément au paragraphe 4, alinéa 2, dématérialisée et enregistrée dans le dossier numérique dans le Registre central visé à l'article 725bis/1, § 1er, perd son caractère authentique. Le greffier mentionne dans l'inventaire du dossier pour chaque pièce de cette partie où elle est conservée dans le Registre central.	§ 6. Het deel van het dossier van de rechtspleging in materiële vorm dat overeenkomstig paragraaf 4, tweede lid, is gedematerialiseerd en is opgenomen in het digitaal dossier in het Centraal register bedoeld in artikel 725bis/1, § 1, verliest zijn authentiek karakter. De griffier vermeldt in de inventaris van het dossier voor elk stuk van dit deel waar het wordt bewaard in het Centraal register.
Des pièces de la partie visée à l'alinéa 1er peuvent être supprimées du dossier de la	Stukken uit het deel bedoeld in het eerste lid kunnen uit het dossier van de

procédure sous format matériel par le greffier. Il en fait mention dans l'inventaire du dossier. ».	rechtspleging in materiële vorm worden verwijderd door de griffier. Hij maakt hiervan melding in de inventaris van het dossier.".
Art. 12. L'article 722 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013, est remplacé par ce qui suit :	**Art. 12.** Artikel 722 van het hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt vervangen als volgt:
« Art. 722. Dans tous les cas où le dossier ou une partie de celui-ci doit être communiqué d'un juge à un autre, sa communication ou le transfert de sa gestion est faite par les soins du greffier au greffier du juge saisi. Si le dossier est intégré dans un dossier visé à l'article 725bis, il est communiqué conjointement avec ce dernier dossier, ou la gestion des deux dossiers est transféré ensemble.	"Art. 722. Ingeval het dossier of een deel ervan aan een andere rechter moet worden voorgelegd, wordt het dossier of het deel ervan door de griffier meegedeeld of wordt het beheer ervan door hem overgedragen aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt. Ingeval het dossier is opgenomen in een dossier zoals bedoeld in artikel 725bis, wordt het samen met dit laatste dossier meegedeeld, of wordt het beheer van beide dossiers samen overgedragen.
Lorsqu'une décision a été rendue, sa copie est jointe au dossier à communiquer ou dont la gestion doit être transféré. ».	Is er een beslissing gewezen, dan wordt een afschrift daarvan gevoegd bij het dossier dat moet worden meegedeeld of waarvan het beheer moet worden overgedragen.".
Art. 13. A l'article 723 du même Code, remplacé par la loi du 3 mai 1990, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 13.** In artikel 723 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :	1° de eerste paragraaf wordt vervangen als volgt:
« § 1er. Si la décision rendue fait l'objet d'un recours auprès d'une juridiction supérieure, le greffier du juge qui en est saisi demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle, au greffier qui le gère de lui communiquer le dossier de la procédure ou de lui en transférer la gestion. La communication ou le transfert de la gestion est effectué dans les cinq jours de la réception de la demande. Le Ministre de la Justice règle le mode de communication du dossier ou du transfert de sa gestion. » ;	"§ 1. Indien tegen de gewezen beslissing een voorziening bij een hogere rechtsmacht wordt ingesteld, verzoekt de griffier van deze rechtsmacht, binnen vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol, de griffier die het dossier van de rechtspleging beheert, hem dit binnen vijf dagen na ontvangst van het verzoek mee te delen, of hem het beheer ervan over te dragen. De Minister van Justitie bepaalt op welke wijze het dossier wordt meegedeeld of het beheer ervan wordt overgedragen.";
2° dans le paragraphe 2, remplacé par la loi du 18 juin 2018, le mot « dénoncé » est	2° in de Franse tekst van paragraaf 2, vervangen bij de wet van 18 juni 2018,

remplacé par le mot « notifié » ;	wordt het woord “dénoncé” vervangen door het woord “notifié”;
3° dans le même paragraphe, le mot « dénonciation » est remplacé par le mot « notification » ;	3° in de Franse tekst van dezelfde paragraaf wordt het woord “dénonciation” vervangen door het woord “notification”;
4° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :	4° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:
« § 3. Une copie du recours formé par requête devant une juridiction supérieure est communiquée, conjointement avec la communication ou le transfert visé au paragraphe 1er, au greffier qui gère le dossier de la procédure. Le greffier fait mention du recours en marge de la décision. ».	« § 3. Van de bij verzoekschrift ingestelde voorziening bij een hogere rechtsmacht wordt samen met het in paragraaf 1 bedoelde verzoek tot mededeling een afschrift meegedeeld aan de griffier die het dossier van de rechtspleging beheert. De griffier maakt op de kant van de beslissing melding van de ingestelde voorziening.”.
Art. 14. Dans l’article 724, alinéa 1er, du même Code, le mot « renvoyé » est remplacé par les mots « à nouveau communiqué ou sa gestion est à nouveau transférée ».	**Art. 14.** In artikel 724, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord “teruggezonden” vervangen door de woorden “terug meegedeeld of wordt het beheer ervan terug overgedragen”.
Art. 15. Dans l’article 725, alinéa 1er, du même Code, le mot « détient » est remplacé par le mot « gère ».	**Art. 15.** In artikel 725, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden “onder zich heeft” vervangen door het woord “beheert”.
Art. 16. A l’article 725bis, § 2, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2013, le mot « transféré » est remplacé par les mots « communiqué sans délai ou sa gestion est transférée ».	**Art. 16.** In artikel 725bis, § 2, vierde lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “meegedeeld of wordt het beheer ervan onverwijld” ingevoegd tussen de woorden “familiedossier onverwijld” en het woord “overgedragen”.
Art. 17. Dans la Quatrième partie, Livre II, Titre premier, du même Code, il est inséré, entre le Chapitre IV et le Chapitre IVbis, un Chapitre IV/1, intitulé :	**Art. 17.** In Deel IV, Boek II, Eerste Titel, van hetzelfde Wetboek wordt tussen Hoofdstuk IV en Hoofdstuk IVbis een Hoofdstuk IV/1 ingevoegd, met als opschrift:
« CHAPITRE IV/1. Registre central des dossiers de la procédure ».	**“**HOOFDSTUK IV/1. Centraal register van dossiers van de rechtspleging”.

Art. 18. Dans le Chapitre IV/1 de la Quatrième partie, Livre II, Titre premier, du même Code, inséré par l'article 17, un article 725bis/1 est inséré, rédigé comme suit :	**Art. 18.** In Hoofdstuk IV/1 van Deel IV, Boek II, Eerste Titel van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 17, wordt een artikel 725bis/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 725bis/1. § 1er. Il est institué auprès du Service Public Fédéral Justice un « Registre central des dossiers de la procédure », ci-après dénommé « Registre central ».	"Art. 725bis/1. § 1. Bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt een "Centraal register van dossiers van de rechtspleging" opgericht, hierna "Centraal register" genoemd.
Le Registre central est une banque de données informatisée ayant comme objectifs :	Het Centraal register is een geïnformatiseerde gegevensbank met als doelen:
1° l'enregistrement et la conservation centralisés sous forme dématérialisée des dossiers de la procédure afin de faciliter l'exécution des missions légales de l'ordre judiciaire ;	1° het gecentraliseerd opnemen en bewaren in gedematerialiseerde vorm van de dossiers van de rechtspleging teneinde de uitoefening van de wettelijke opdrachten van de rechterlijke orde te vergemakkelijken;
2° de servir comme source authentique, visée à l'article 2, alinéa 1er, 6°, de la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral, des dossiers de la procédure qui y sont enregistrés en tout, et des dossiers de la procédure qui y sont enregistrés en partie, pour cette partie ;	2° te fungeren als authentieke bron, bedoeld in artikel 2, eerste lid, 6°, van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator, van de dossiers van de rechtspleging die er geheel in zijn opgenomen, en van de dossiers van de rechtspleging die er gedeeltelijk in zijn opgenomen, voor dat gedeelte;
3° de permettre la consultation par voie électronique des données enregistrées dans le Registre central par les personnes et acteurs qui sont en droit de les consulter en application du paragraphe 5, alinéa 1er ;	3° de raadpleging via elektronische weg van de in het Centraal register opgenomen gegevens toe te laten door de personen en actoren die deze met toepassing van paragraaf 5, eerste lid, mogen raadplegen;
4° le traitement des données enregistrées dans le Registre central afin d'améliorer la qualité de ces données ;	4° de verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens voor het verbeteren van de kwaliteit van die gegevens;
5° le traitement des données enregistrées dans le Registre central afin d'optimaliser l'organisation de l'ordre judiciaire, permettant une gestion plus efficace, un meilleur soutien de politiques, une meilleure analyse de l'impact des modifications législatives et une meilleure affectation des moyens humains et logistiques au sein de l'ordre judiciaire ;	5° de verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens voor het optimaliseren van de organisatie van de rechterlijke orde, om een efficiënter beheer, een betere beleidsondersteuning, een betere impactanalyse van wetswijzigingen en een betere toewijzing van de menselijke en logistieke middelen binnen de rechterlijke orde mogelijk te maken;

6° le traitement des données enregistrées dans le Registre central pour le développement des systèmes informatiques pour soutenir les membres de l'ordre judiciaire, repris dans la liste électronique visée à l'article 315*ter*, § 1er, alinéa 1er, dans l'exécution de leurs missions légales ;	6° de verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens voor de ontwikkeling van informaticasystemen voor de ondersteuning van de leden van de rechterlijke orde, opgenomen in de in artikel 315*ter*, § 1, eerste lid, bedoelde elektronische lijst, bij de uitoefening van hun wettelijke opdrachten;
7° le traitement d'un ensemble de données ou des données individuelles enregistrées dans le Registre central, à des fins historiques ou scientifiques ;	7° de verwerking van een geheel van of van individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor historische of wetenschappelijke doeleinden;
8° le traitement de données individuelles spécifiées enregistrées dans le Registre central, à des fins journalistiques ;	8° de verwerking van gespecifieerde individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor journalistieke doeleinden;
9° le traitement à des fins statistiques, dans les limites déterminées par le titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, des données enregistrées dans le Registre central.	9° de verwerking voor statistische doeleinden, binnen de grenzen gesteld door titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, van de in het Centraal register opgenomen gegevens.
§ 2. Dans le Registre central, les données suivantes sont enregistrées :	§ 2. In het Centraal register worden de volgende gegevens opgenomen:
1° le dossier de la procédure établi sous forme dématérialisée conformément à la loi ;	1° het overeenkomstig de wet in gedematerialiseerde vorm opgemaakte dossier van de rechtspleging;
2° le dossier de la procédure dématérialisé conformément à la loi ;	2° het overeenkomstig de wet gedematerialiseerde dossier van de rechtspleging;
3° les métadonnées nécessaires pour atteindre les finalités visées au paragraphe 1er, alinéa 2, à savoir :	3° de metagegevens noodzakelijk voor het bereiken van de doelen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, te weten:
a) les données de la juridiction et des personnes qui gèrent le dossier de la procédure ;	a) de gegevens van het gerecht dat en de personen die het dossier van de rechtspleging beheren;
b) les données relatives au dossier de la procédure ;	b) de gegevens betreffende het dossier van de rechtspleging;
c) les données d'identification nécessaires des personnes mentionnées dans le dossier de la procédure ;	c) de noodzakelijke identificatiegegevens van de in het dossier van de rechtspleging vermelde personen;
d) le numéro d'identification unique du	d) het unieke identificatienummer van het

dossier de la procédure ;	dossier van de rechtspleging;
e) la description générale du litige.	e) de algemene beschrijving van het geschil.
4° les données nécessaires à la sécurité du Registre central.	4° de gegevens noodzakelijk voor de veiligheid van het Centraal register.
Le Roi détermine, après avis du gestionnaire visé au paragraphe 3, les données exactes visées à l'alinéa 1er, 3°, qui sont enregistrées dans le Registre central.	De Koning bepaalt, na advies van de in paragraaf 3 bedoelde beheerder, de exacte gegevens bedoeld in het eerste lid, 3°, opgenomen in het Centraal register.
Le Roi détermine les conditions techniques auxquelles le dossier de la procédure doit satisfaire en vue de son enregistrement dans le Registre central.	De Koning bepaalt de technische voorwaarden waaraan het dossier van de rechtspleging moet voldoen met het oog op zijn opname in het Centraal register.
§ 3. Le Registre central est géré par le gestionnaire visé à l'article 725*quater*, § 1er.	§ 3. Het Centraal register wordt beheerd door de beheerder bedoeld in artikel 725*quater*, § 1.
Le gestionnaire met en place et gère le fonctionnement du Registre central. Il a plus spécifiquement pour mission :	De beheerder staat in voor de inrichting en het beheer van het Centraal register. Hij heeft in het bijzonder als opdracht:
1° de surveiller le respect des objectifs du Registre central et de l'absence maximale de téléchargement non-autorisé des données ;	1° het bewaken van het respecteren van de doelen van het Centraal register en van de maximale afwezigheid van ongemachtigd downloaden van gegevens;
2° de superviser le fonctionnement du Registre central, y compris la supervision de la politique d'accès et d'en exercer le contrôle ;	2° het toezien op de werking van het Centraal register, met inbegrip van het toezicht op het toegangsbeleid en het uitoefenen van de controle hierop;
3° d'autoriser par écrit et sous conditions les tiers visés au paragraphe 5, alinéa 1er, 5° et 7°, pour les traitements visés au paragraphe 1er, alinéa 2, 6° ou 9° ;	3° het schriftelijk en onder voorwaarden machtigen van de derden bedoeld in paragraaf 5, eerste lid, 5° en 7°, voor de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 6° of 9°;
4° de superviser l'infrastructure technique du Registre central ;	4° het toezien op de technische infrastructuur van het Centraal register;
5° de rapporter régulièrement sur le fonctionnement du Registre central et sur l'exercice des missions visées aux 1° à 4°.	5° het regelmatig verslag uitbrengen over de werking van het Centraal register en over de uitoefening van de opdrachten bedoeld in de bepalingen onder 1° tot 4°.
Le rapport visé à l'alinéa 2, 5°, est déposé annuellement auprès du ministre de la Justice et du délégué à la protection des données visé au paragraphe 5, alinéa 1er,	Het verslag bedoeld in het tweede lid, 5°, wordt jaarlijks neergelegd bij de minister van Justitie en bij de functionaris voor gegevensbescherming bedoeld in

2°, d).	paragraaf 5, eerste lid, 2°, d).
§ 4. La responsabilité de traitement est réglée conformément à l'article 725*quater*, § 2.	§ 4. De verwerkingsverantwoordelijkheid wordt geregeld overeenkomstig artikel 725*quater*, § 2.
§ 5. Ont accès au Registre central :	§ 5. Hebben toegang tot het Centraal register:
1° pour déposer, compléter ou rectifier des données visées au paragraphe 2, alinéa 1er, les personnes reprises dans la liste électronique visée à l'article 315ter, § 1er, alinéa 1er, de la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, dans les limites de leurs missions légales ;	1° voor het neerleggen, aanvullen en verbeteren van de in paragraaf 2, eerste lid, bedoelde gegevens, de personen opgenomen in de in artikel 315ter, § 1, eerste lid, bedoeld elektronische lijst, van het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, binnen de grenzen van hun wettelijke opdrachten;
2° pour consulter les données visées au paragraphe 2, alinéa 1er :	2° voor het raadplegen van de in paragraaf 2, eerste lid, bedoelde gegevens:
a) les personnes reprises dans la liste électronique visée à l'article 315ter, § 1er, alinéa 1er, de la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, dans les limites de leurs missions légales ;	a) de personen opgenomen in de in artikel 315ter, § 1, eerste lid, bedoeld elektronische lijst, van het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, binnen de grenzen van hun wettelijke opdrachten;
b) les personnes reprises dans la liste électronique visée à l'article 315ter, § 1er, alinéa 1er, du ministère public, dans les limites de leurs missions légales ;	b) de personen opgenomen in de in artikel 315ter, § 1, eerste lid, bedoeld elektronische lijst, van het openbaar ministerie binnen de grenzen van hun wettelijke opdrachten;
c) les personnes qui ont, conformément à la loi, le droit de consulter un dossier spécifique, la consultation restant limitée à ce dossier et le droit de consultation s'exerçant exclusivement dans les limites et conformément aux autres règles du Code judiciaire, aux lois particulières relatives à la procédure judiciaire ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution ;	c) de personen die overeenkomstig de wet inzagerecht hebben in een welbepaald dossier, waarbij de raadpleging beperkt blijft tot dat dossier en het inzagerecht uitsluitend wordt uitgeoefend binnen de grenzen en conform de nadere regels van het Gerechtelijk Wetboek en de bijzondere wetten die betrekking hebben op de rechtspleging en de uitvoeringsbesluiten ervan;
d) le délégué à la protection des données désigné par les responsables conjoints du traitement, dans les limites de ses missions légales ;	d) de functionaris voor gegevensbescherming aangesteld door de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken, binnen de grenzen van zijn wettelijke opdrachten;
3° à titre exceptionnel, lorsque les exigences de leur mission rendent cet accès indispensable, les personnes,	3° ten uitzonderlijken titel, wanneer de vereisten van hun opdracht deze toegang onontbeerlijk maken, de door de beheerder

désignées par le gestionnaire, chargées de la gestion technique et opérationnelle du Registre central, agissant dans le cadre de leur fonction ;	aangestelde personen belast met het technisch en operationeel beheer van het Centraal register, handelend binnen het kader van hun functie;
4° pour le traitement des données visées au paragraphe 1er, alinéa 2, 5° :	4° voor de gegevensverwerking bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 5°:
a) les autorités judiciaires chargées de la gestion et de l'organisation des cours et tribunaux ;	a) de gerechtelijke overheden belast met het beheer en de organisatie van de hoven en rechtbanken;
b) les services chargés de l'analyse statistique auprès des entités représentées au sein du gestionnaire ;	b) de diensten belast met statistische analyse bij de in de beheerder vertegenwoordigde entiteiten;
5° pour le traitement des données visées au paragraphe 1er, alinéa 2, 6°, les tiers autorisés par écrit par le gestionnaire, dans les conditions déterminées par le gestionnaire ;	5° voor de gegevensverwerking bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 6°, de door de beheerder schriftelijk gemachtigde derden, overeenkomstig de door de beheerder bepaalde voorwaarden;
6° pour les traitements des données visés au paragraphe 1er, alinéa 2, 7° ou 8°, les tiers autorisés par la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte.	6° voor de gegevensverwerkingen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 7° of 8°, de derden gemachtigd door het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is.
7° pour le traitement des données visées au paragraphe 1er, alinéa 2, 9°, les autorités publiques autorisées par écrit par le gestionnaire, dans les conditions déterminées par le gestionnaire.	7° Voor de gegevensverwerking bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 9°, de door de beheerder schriftelijk gemachtigde publieke overheden, overeenkomstig de door de beheerder bepaalde voorwaarden.
Sans préjudice des 1° et 3°, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'Autorité de contrôle compétente, désigner d'autres autorités, organes ou services pour déposer les données visées au paragraphe 2, alinéa 1er.	Onverminderd de bepalingen onder 1° en 3° kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de bevoegde toezichthoudende autoriteit, andere overheden, organen of diensten aanwijzen voor het neerleggen van de in paragraaf 2, eerste lid, bedoelde gegevens.
Le traitement des données enregistrées dans le Registre central pour d'autres objectifs que ceux visés au paragraphe 1er, alinéa 2, est interdit. La violation de cette interdiction est punie de la peine visée à l'article 222 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	De verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens voor andere doelen dan diegene bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, is verboden. De overtreding van dit verbod wordt bestraft met de straf bedoeld in artikel 222 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
Le Roi détermine, après avis du gestionnaire, les modalités de l'accès au	De Koning bepaalt, na advies van de beheerder, de nadere regels en

Registre central ainsi que les procédures relatives à cet accès.	procedures betreffende de toegang tot het Centraal register.
Quiconque, à quelque titre que ce soit, participe à la collecte ou à l'enregistrement des données dans le Registre central, ou au traitement ou à la communication des données qui y sont enregistrées et qui, de ce fait, a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel, le cas échéant. En cas d'infraction, les peines de l'article 458 du Code pénal lui sont applicable.	Hij die in welke hoedanigheid dan ook deelneemt aan het verzamelen of aan de registratie van gegevens in het Centraal register of aan de verwerking of de mededeling van de erin geregistreerde gegevens en daardoor kennis heeft van die gegevens, moet het desgevallend vertrouwelijk karakter ervan in acht nemen. Bij een inbreuk zijn de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek op hem van toepassing.
Lorsque le gestionnaire constate une utilisation injustifiée de l'accès au Registre central, il porte cela à la connaissance de l'autorité compétente en vertu de la loi, pour intenter une procédure disciplinaire en ce qui concerne l'utilisateur concerné.	Wanneer de beheerder vaststelt dat ongerechtvaardigd gebruik wordt gemaakt van de toegang tot het Centraal register, brengt hij dit ter kennis van de overheid die krachtens de wet bevoegd is om een tuchtprocedure in te stellen ten aanzien van de betrokken gebruiker.
§ 6. Les délais pour la conservation des dossiers de la procédure suivent les délais de la prescription de l'action.	§ 6. De termijnen voor de bewaring van de dossiers van de rechtspleging volgen de termijnen van de verjaring van de rechtsvordering.
Dans tous les cas, la durée de conservation ne peut être inférieure à celle prévue par la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.	In elk geval mag de bewaartermijn niet korter zijn dan deze voorzien in de archiefwet van 24 juni 1955.
§ 7. Le Roi détermine, après avis du gestionnaire, les modalités techniques et matérielles de mise en place et de fonctionnement du Registre central, qui ne peuvent toutefois avoir aucune incidence sur le contenu ou la compréhension des dossiers de la procédure enregistrés dans le Registre central. ».	§ 7. De Koning bepaalt, na advies van de beheerder, de nadere technische en materiële regels voor de inrichting en werking van het Centraal register, die echter geen invloed kunnen hebben op de inhoud of de begrijpelijkheid van de in het Centraal register opgenomen dossiers van de rechtspleging.".
Art. 19. A l'article 792, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 25 mai 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 19.** In artikel 792, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 mei 2018, worden de volgende wijzingen aangebracht:
1° les mots « une copie non signée de la décision » sont remplacés par les mots « que la décision est consultable sur le site internet du portail de la Justice » ;	1° de woorden "van een niet ondertekend afschrift van de beslissing" worden opgeheven en de eerste zin wordt aangevuld met de worden "dat de beslissing raadpleegbaar is via de portaalwebsite van Justitie";

2° dans le texte néerlandais, le mot « laatst » est remplacé par le mot « laatste » ;	2° in de Nederlandse tekst, wordt het woord “laatst” vervangen door het woord “laatste”;
3° l’alinéa est complété par une phrase, rédigée comme suit :	3° het lid wordt aangevuld met een zin, luidende:
« La partie qui a comparu sans avocat et qui a reçu la notification par simple lettre, peut demander au greffier de recevoir gratuitement une copie non signée de la décision, par simple lettre ou par voie électronique à l’adresse électronique de son choix. ».	“De partij die zonder advocaat verschenen is en die de kennisgeving bij gewone brief heeft ontvangen, kan aan de griffier vragen om een gratis niet-ondertekend afschrift van de beslissing te ontvangen, bij gewone brief of op elektronische wijze op een elektronisch adres van zijn keuze.”.
Art. 20. Dans l’article 1391, § 1er, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 14 janvier 2013, les mots « du siège et du ministère public » sont insérés entre le mot « magistrats » et les mots « , greffiers ».	**Art. 20.** In artikel 1391, § 1, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 januari 2013, worden de woorden “van de zetel en van het openbaar ministerie” ingevoegd tussen het woord “magistraten” en de woorden “, griffiers”.
Art. 21. A l’article 1434 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 21.** In artikel 1434 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l’alinéa 1er, le mot « remise » est chaque fois remplacé par le mot « présentation » ;	1° in het eerste lid wordt het woord “afgifte” telkens vervangen door het woord “aanbieding”;
2° dans l’alinéa 2, les mots « fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laisses, du jour et de l'heure ou la remise lui en a été faite » sont remplacés par les mots « indique au moyen d'une pièce numérique jointe aux exploits ou, dans le cas prévu à l'article 509, § 1er, alinéa 5, sur la copie certifiée conforme qui lui est laissée, le jour et l'heure auxquels ils lui ont été présentés ».	2° in het tweede lid worden de woorden “op de originele exploten die haar worden gelaten de dag en het uur waarop zij haar worden overhandigd” vervangen door de woorden “door middel van een digitale bijvoeging bij de exploten of in het geval bedoeld in artikel 509, § 1, vijfde lid, op het eensluidend verklaard afschrift dat haar wordt gelaten, de dag en het uur waarop zij haar werden aangeboden”.
Art. 22. A l’article 1570 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 11 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 22.** In artikel 1570 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l’alinéa 1er, le mot « remise » est	1° in het eerste lid wordt het woord “afgifte”

chaque fois remplacé par le mot « présentation » ;	telkens vervangen door het woord “aanbieding”;
2° dans l’alinéa 2, les mots « elle fait mention sur les exploits originaux qui lui sont laissés, du jour et de l'heure ou la remise lui en a été faite » sont remplacés par les mots « elle indique au moyen d'une pièce numérique jointe aux exploits ou, dans le cas prévu par l'article 509, § 1er, alinéa 5, sur la copie certifiée conforme qui lui est laissée, le jour et l'heure auxquels ils lui ont été présentés » ;	2° in het tweede lid worden de woorden “op de originele exploten die haar worden gelaten de dag en het uur waarop ze haar worden overhandigd” vervangen door de woorden “door middel van een digitale bijvoeging bij de exploten of, in het geval bepaald bij artikel 509, § 1, vijfde lid, op het eensluidend verklaard afschrift dat haar wordt gelaten, de dag en het uur waarop ze haar werden aangeboden”;
3° dans le même alinéa, les mots « l'exploit présenté en premier lieu est seul » sont remplacés par les mots « seul l'exploit présenté en premier lieu est » ;	3° in hetzelfde lid worden de woorden “het eerste aangeboden exploot alleen” vervangen door de woorden “enkel het eerst aangeboden exploot”;
4° dans l’alinéa 3, les mots « sur remise » sont remplacés par les mots « par la présentation ».	4° in het derde lid worden de woorden “op voorlegging” vervangen door de woorden “door aanbieding”.
Art. 23. Dans l'article 1571 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 21 décembre 2018, les mots « en marge de la seconde et elle énonce la date de la » sont remplacés par les mots « au moyen d'une pièce numérique jointe à la seconde saisie ou, dans le cas prévu à l'article 509, § 1er, alinéa 5, sur le côté de la copie certifiée conforme de la seconde saisie. Elle mentionne également la date de la saisie ».	**Art. 23.** In artikel 1571 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 21 december 2018, worden de woorden “op de kant van het tweede beslag alsmede” vervangen door de woorden “door middel van een digitale bijvoeging bij het tweede beslag of, in het geval bepaald bij artikel 509, § 1, vijfde lid, op de kant van het eensluidend verklaard afschrift van het tweede beslag. Zij vermeldt tevens”.
Art. 24. A l'article 1580, alinéa 2, du même Code, les mots « portant la » sont remplacés par les mots « accompagnés de la ».	**Art. 24.** In artikel 1580, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord “houdende” vervangen door de woorden “met bijhorende”.
Art. 25. À l'article 1584, alinéa 1er, du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 2018, les mots « ou auprès de » sont insérés entre les mots « en marge de » et les mots « la transcription ».	**Art. 25.** In artikel 1584, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 2018, worden de woorden “of bij” ingevoegd tussen de woorden “op de kant van” en de woorden “de overschrijving”.
Art. 26. A l'article 1598, alinéa 4, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du	**Art. 26.** In artikel 1598, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de

21 décembre 2018, les mots « ou auprès de » sont insérés entre les mots « en marge de » et les mots « la transcription ».	wet van 21 december 2018, worden de woorden “of bij” ingevoegd tussen de woorden “op de kant van” en de woorden “de overschrijving”.
CHAPITRE 2 – Modifications de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002	**HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van de programmawet (I) van 24 december 2002**
Art. 27. Dans le titre XIII, chapitre 5, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, intitulé “Procédure de publication au Moniteur belge”, à l’article 474, remplacé par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 27.** In titel XIII, hoofdstuk 5, van de programmawet (I) van 24 december 2002, met als opschrift “Publicatieprocedure in het Belgisch Staatsblad”, worden in artikel 474, vervangen bij de wet van 20 juli 2005, de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l’alinéa 1er, les mots « quatre exemplaires imprimés sur papier » sont remplacés par les mots « un exemplaire imprimé sur papier et est conservé auprès du Ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'Etat » ;	1° in het eerste lid worden de woorden “vier exemplaren die op papier gedrukt worden” vervangen door de woorden “één exemplaar dat op papier gedrukt wordt en in bewaring wordt gegeven bij de Minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel”;
2° l’alinéa 2 est abrogé ;	2° het tweede lid wordt opgeheven;
3° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :	3° het derde lid wordt vervangen als volgt:
« Trois exemplaires sont conservés électroniquement. Le Roi détermine les modalités de la conservation électronique. Un exemplaire conservé électroniquement est transmis aux Archives générales du Royaume, un exemplaire est conservé auprès de la Direction du Moniteur belge et, par dérogation à la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, un exemplaire est déposé auprès la Bibliothèque royale de Belgique. Le Roi peut déclarer les fichiers sources électroniques de l’exemplaire visé à l'alinéa 1er, ou un de ces fichiers, conforme à un exemplaire conservé électroniquement au sens du présent alinéa. ».	“Drie exemplaren worden bewaard op elektronische wijze. De Koning bepaalt de modaliteiten van de bewaring op elektronische wijze. Een op elektronische wijze bewaard exemplaar wordt toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief, één exemplaar wordt bewaard bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad en, in afwijking van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, wordt één exemplaar gedeponeerd bij de Koninklijke Bibliotheek van België. De Koning kan de elektronische bronbestanden van het in het eerste lid bedoelde exemplaar, of één van die bestanden, conform verklaren aan een op elektronische wijze bewaard exemplaar in de zin van dit lid.”.
Art. 28. À l’article 475 de la même loi,	**Art. 28.** In artikel 475 van dezelfde wet,

remplacé par la loi du 20 juillet 2005, les mots « des exemplaires sur papier prévus à l'article 474 » sont remplacés par les mots « de l'exemplaire sur papier prévu à l'article 474 ».	vervangen bij de wet van 20 juli 2005, worden de woorden "de in artikel 474 vermelde exemplaren op papier" vervangen door de woorden "het in artikel 474 vermelde exemplaar op papier".
Art. 29. À l'article 476, alinéa 2, de la même loi, les mots « les exemplaires prévus à l'article 474 ne soient déposés et conservés » sont remplacés par les mots « l'exemplaire prévu à l'article 474 ne soit conservé ».	**Art. 29.** In artikel 476, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "de in artikel 474 vermelde exemplaren gedeponeerd en in bewaring worden" vervangen door de woorden "het in artikel 474 vermelde exemplaar in bewaring wordt".
TITRE 3 – Dispositions diverses	**TITEL 3 – Diverse bepalingen**
CHAPITRE 1er - Modification de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat	**HOOFDSTUK 1 - Wijziging van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt**
Art. 30. Dans l'article 118 de la du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat, inséré par la loi-programme du 1er juillet 2016 et modifié par la loi du 8 juillet 2018, les mots « Seulement dans le cadre de déclarations de successions » sont remplacés par « Seulement dans le cadre d'un dossier relatif à une succession ouverte ».	**Art. 30.** In artikel 118 van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt, ingevoegd bij de programmawet van 1 juli 2016 en gewijzigd bij wet van 8 juli 2018, worden de woorden "Enkel in het kader van aangiften van nalatenschap" vervangen door "Enkel in het kader van een dossier inzake een opengevallen nalatenschap".
CHAPITRE 2 - Modifications de l'ancien Code civil	**HOOFDSTUK 2 - Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek**
Art. 31. L'article 113 de l'ancien Code civil, remplacé par la loi du 9 mai 2007 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, est complété par un paragraphe 4, rédigé comme suit :	**Art. 31.** Artikel 113 van het oud Burgerlijk Wetboek, vervangen door de wet van 9 mei 2007 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidende:
« § 4. A dater de l'ordonnance de désignation de l'administrateur judiciaire visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, le juge de paix peut, à la demande expresse et	"§ 4. Vanaf de beschikking tot aanwijzing van de in paragraaf 1, eerste lid, bedoelde gerechtelijk bewindvoerder kan de vrederechter, op uitdrukkelijk en met

motivée dudit administrateur judiciaire et dans le but de gérer les biens du présumé absent, demander toute information relative au présumé absent au Point de contact central tenu par la Banque nationale de Belgique, conformément à la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt. Le juge communique les informations reçues à l'administrateur judiciaire. ».	redenen omkleed verzoek van deze gerechtelijk bewindvoerder en om de goederen van de vermoedelijk afwezige te beheren, alle informatie over de vermoedelijk afwezige opvragen, op specifiek en met redenen omkleed verzoek, bij het Centraal Aanspreekpunt gehouden door de Nationale Bank van België, overeenkomstig de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest. De rechter bezorgt de ontvangen informatie aan de gerechtelijk bewindvoerder.”.
Art. 32. A l'article 497/5 de l'ancien Code civil, remplacé par la loi du 8 novembre 2023, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 32.** In artikel 497/5 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 8 november 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, la phrase suivante est abrogée : « Les frais exceptionnels, encourus dans le cadre des devoirs exceptionnels et des prestations visées au paragraphe 1er, peuvent également être considérés comme des devoirs exceptionnels dans les conditions fixées par le Roi. » ;	1° in paragraaf 2, tweede lid, wordt de volgende zin opgeheven: “Ook de uitzonderlijke kosten, gemaakt in het kader van de buitengewone ambtsverrichtingen en de prestaties bedoeld in paragraaf 1, kunnen als buitengewone ambtsverrichting beschouwd worden volgens de door de Koning bepaalde voorwaarden.”;
2° dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots « et les frais qui peuvent être considérés comme exceptionnels » sont abrogés ;	2° in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “en welke kosten als uitzonderlijk kunnen worden beschouwd” opgeheven;
3° un paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit :	3° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:
« § 2/1. Par dérogation aux paragraphes 1er et 2, les frais exceptionnels, encourus dans le cadre des prestations visées au paragraphe 1er, ou des devoirs exceptionnels visés au paragraphe 2, peuvent être remboursés dans les conditions fixées par le Roi. Le Roi peut déterminer les frais qui peuvent être considérés comme exceptionnels. ».	« § 2/1. In afwijking van de paragrafen 1 en 2, kunnen de uitzonderlijke kosten, gemaakt in het kader van de prestaties bedoeld in paragraaf 1 of van de buitengewone ambtsverrichtingen bedoeld in paragraaf 2, terugbetaald worden volgens de door de Koning bepaalde voorwaarden. De Koning kan bepalen welke kosten als uitzonderlijk kunnen worden beschouwd.”.

Art. 33. Dans le même Code, il est inséré un article 1984bis rédigé comme suit :	**Art. 33.** In hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1984bis ingevoegd, luidende:
« Art. 1984bis. La personne qui a été investie d'un mandat judiciaire peut, en exécution dudit mandat, conférer une procuration à un tiers aux seules fins de la signature d'un acte authentique dont le contenu a déjà été défini par cette personne. Cette procuration indique expressément qu'elle est limitée à la seule signature de l'acte authentique qu'elle mentionne. ».	"Art. 1984bis. De persoon die werd gelast met een gerechtelijke lastgeving, kan, in uitvoering van deze lastgeving, een volmacht verlenen aan een derde louter met het oog op de ondertekening van een authentieke akte waarvan de inhoud reeds door deze persoon werd vastgelegd. Deze volmacht vermeldt uitdrukkelijk dat deze beperkt is tot de loutere ondertekening van de authentieke akte die erin wordt vermeld.".
Chapitre 3 – Modification du Titre préliminaire du Code de procédure pénale	**Hoofdstuk 3 – Wijziging van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering**
Art. 34. L'article 3*bis*, alinéa premier, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, inséré par la loi du 12 mars 1998, est complété par une phrase, rédigée comme suit :	**Art. 34.** Artikel 3*bis*, eerste lid, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd door de wet van 12 maart 1998, wordt aangevuld met een zin, luidende:
« Ces assistants de justice informent et soutiennent les victimes et leurs proches pendant toute la durée de la procédure pénale, et également lors des audiences, en ce compris les audiences à huis clos. ».	"Deze justitieassistenten informeren en ondersteunen de slachtoffers en hun na(ast)bestaanden tijdens de gehele duur van de strafprocedure en ook tijdens de zittingen, met inbegrip van de zittingen met gesloten deuren.".
CHAPITRE 4 - Modifications du Code d'Instruction criminelle	**HOOFDSTUK 4 - Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering**
Art. 35. A l'article 216bis/1 du même Code, inséré par la loi du 31 juillet 2023, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 35**. In artikel 216bis/1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 31 juli 2023, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le § 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 9 et 10 :	1° in § 3 wordt tussen het negende en het tiende lid een lid ingevoegd, luidende:
«Il y a déchéance du droit de recours contre l'ordre de paiement si celui-ci n'est pas introduit dans le délai de quarante-cinq	"Het recht op beroep tegen het bevel tot betalen vervalt wanneer dit niet binnen de termijn van vijfenveertig dagen wordt

jours. »	ingesteld.”
2° dans le paragraphe 4, alinéa 1er, les mots « sont déclarés exécutoires » sont remplacés par les mots « peuvent être déclarés exécutoires ».	2° in § 4, eerste lid, worden de woorden “worden door de procureur des Konings uitvoerbaar verklaard” vervangen door de woorden “kunnen door de procureur des Konings uitvoerbaar verklaard worden.”.
3° paragraphe 4 est complété par un alinéa, libellé comme suit :	3° § 4 wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt:
« La déclaration du procureur du Roi ou du juriste de parquet désigné par lui de rendre l’ordre de paiement exécutoire éteint l’action publique. ».	“De uitvoerbaarverklaring door de procureur des Konings of door de door hem aangestelde parketjurist doet de strafvordering vervallen.”.
Art. 36. Dans le Titre IV du même Code, le chapitre III, comportant les articles 479 à 503*bis*, est remplacé par ce qui suit :	**Art. 36.** In Titel IV van hetzelfde Wetboek, wordt hoofdstuk III, die de artikelen 479 tot 503*bis* bevat, vervangen als volgt:
« **CHAPITRE III - De la poursuite et de l’instruction des crimes et délits imputés à des magistrats**	“**HOOFDSTUK III - De vervolging van en het onderzoek naar misdaden en wanbedrijven inzake magistraten**
Section 1ère – Dispositions générales	**Afdeling 1 – Algemene bepalingen**
Art. 479. Pour l’application du présent chapitre, l’on entend par magistrat mis en cause celui qui est soupçonné, inculpé, prévenu ou accusé du chef d’un crime ou d’un délit et revêtu de l’une des qualités suivantes soit au moment de l’infraction, soit au moment de la poursuite :	**Art. 479.** Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt onder een bij een misdrijf betrokken magistraat verstaan hij die van het plegen van een misdaad of wanbedrijf verdacht, in verdenking gesteld, beklaagd of beschuldigd wordt en die op het moment van het misdrijf of op het moment van de vervolging een van volgende ambten bekleedt :
- juge de paix ou juge au tribunal de police à l’exclusion des juges suppléants ;	- vrederechter of rechter in de politierechtbank met uitzondering van de plaatsvervangende rechters;
- magistrat au ou près le tribunal de première instance, le tribunal du travail ou le tribunal de l’entreprise, à l’exclusion des juges sociaux, consulaires ou suppléants ;	- magistraat in of bij de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de ondernemingsrechtbank, met uitzondering van de rechters in sociale zaken, in ondernemingszaken of plaatsvervangende rechters;
- magistrat à ou près la Cour de cassation, la cour d'appel ou la cour du travail, à l’exclusion des conseillers sociaux ou suppléants ;	- magistraat in of bij het Hof van Cassatie, het hof van beroep of het arbeidshof, met uitzondering van de raadsheren in sociale zaken of

	plaatsvervangende raadsheren;
- tout autre magistrat du ministère public ;	- elke andere magistraat van het openbaar ministerie ;
- magistrat de la Cour constitutionnelle, du Conseil d'État, de l'auditorat du Conseil d'État, de la Cour des comptes ou du Conseil du Contentieux des étrangers.	- magistraat van het Grondwettelijk Hof, de Raad van State, het auditoraat bij de Raad van State, het Rekenhof of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.
Le présent chapitre n'est pas applicable aux actes posés par le magistrat en cause après son admission à la retraite, sauf s'il est revêtu de la fonction de magistrat suppléant ou qu'il continue d'exercer sa fonction en application des articles 156*bis*, 383, paragraphes 2 à 4 et 383*bis* du Code judiciaire.	Dit hoofdstuk is niet van toepassing op handelingen door de bij een misdrijf betrokken magistraat gesteld na zijn opruststelling, tenzij hij het ambt van plaatsvervangend magistraat bekleedt of zijn ambt verder uitoefent overeenkomstig de artikelen 156*bis*, 383, paragrafen 2 tot 4 en 383*bis* van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 480. Les dispositions du présent code qui ne sont pas contraires à la procédure prescrite au présent chapitre seront observées.	**Art. 480.** De overige bepalingen van dit wetboek die niet in strijd zijn met de in dit hoofdstuk beschreven procedure worden nageleefd.
Art. 481. À l'exception des infractions qui ressortissent à la cour d'assises, la cour d'appel est seule compétente pour juger les magistrats mis en cause.	**Art. 481.** Met uitzondering van de misdrijven die tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoren, is enkel het hof van beroep bevoegd om bij een misdrijf betrokken magistraten te berechten.
Art. 482. Les poursuites à l'encontre d'un magistrat mis en cause sont intentées exclusivement par le procureur général près la cour d'appel.	**Art. 482.** Een bij een misdrijf betrokken magistraat wordt uitsluitend door de procureur-generaal bij het hof van beroep vervolgd.
La constitution de partie civile à l'encontre d'un magistrat mis en cause n'est recevable que devant le magistrat instructeur, la chambre des mises en accusation, la chambre correctionnelle de la cour d'appel ou la cour d'assises, du chef du crime ou délit dont ils ont été préalablement saisis conformément au présent chapitre.	De burgerlijke partijstelling tegen een bij een misdrijf betrokken magistraat is enkel ontvankelijk wanneer deze plaatsvindt bij de onderzoeksmagistraat, de kamer van inbeschuldigingstelling, de correctionele kamer van het hof van beroep of het hof van assisen voor misdaden of wanbedrijven die voorafgaandelijk bij hen aanhangig gemaakt werden overeenkomstig dit hoofdstuk.
Art. 483. Il n'y a pas d'appel contre les décisions de la cour d'appel, de la chambre correctionnelle ou de la chambre des mises en accusation.	**Art. 483.** Tegen de beslissingen van de correctionele kamer van het hof van beroep of de kamer van inbeschuldigingstelling is geen hoger beroep mogelijk.
Les décisions du magistrat instructeur peuvent faire l'objet d'un appel dans la	Tegen de beslissingen van de onderzoekmagistraat kan in dezelfde mate

même mesure et sous les mêmes formes et conditions que celles du juge d'instruction selon le droit commun. L'appel est formé au greffe de la chambre des mises en accusation. La chambre des mise en accusation statue selon le droit commun.	en volgens dezelfde vorm en voorwaarden hoger beroep ingesteld worden als tegen de beslissingen van de onderzoeksrechter in het gemeen recht. Dit hoger beroep wordt ingesteld op de griffie van de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak overeenkomstig het gemeen recht.
Section 2 - De l'information et de l'instruction	**Afdeling 2 – Het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek**
Art. 484. Les pouvoirs qui ressortissent au procureur du Roi selon le droit commun sont exercés par le procureur général près la cour d'appel compétent, ou par le magistrat du ministère public qu'il désigne à cette fin. Les pouvoirs qui ressortissent au juge d'instruction selon le droit commun sont exercés par le premier président de la cour d'appel, ou par le conseiller à la cour d'appel ou le juge au tribunal de première instance de son ressort qu'il désigne à cette fin.	**Art. 484.** De ambtsverrichtingen die in het gemeen recht tot de bevoegdheid van de procureur des Konings behoren worden uitgeoefend door de procureur-generaal bij het hof van beroep of de door hem aangewezen magistraat van het openbaar ministerie. De ambtsverrichtingen die in het gemeen recht tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechter behoren worden door de eerste voorzitter van dit hof, of door de door hem aangewezen raadsheer in het hof van beroep of rechter in de rechtbank van eerste aanleg van zijn rechtsgebied uitgeoefend.
Ils procèdent et font procéder à tout acte d'information ou d'instruction relevant de leurs attributions respectives sur tout le territoire du Royaume. Ils en informent le cas échéant le procureur général du ressort où l'acte doit être posé, qui en informe à son tour le procureur du Roi de l'arrondissement où l'acte doit être posé.	Op het hele grondgebied van het Rijk stellen zij of laten zij alle opsporings- of onderzoekhandelingen stellen die tot hun bevoegdheid behoren. In voorkomend geval brengen zij hiervan de procureur-generaal van het rechtsgebied waar de handeling gesteld moet worden op de hoogte. Deze procureur-generaal zal op zijn beurt de procureur des Konings van het arrondissement waar de handeling gesteld wordt inlichten.
Les compétences qui ressortissent à la chambre du conseil selon le droit commun sont attribuées à la chambre des mises en accusation.	De bevoegdheden die in het gemeen recht tot de raadkamer behoren worden aan de kamer van inbeschuldigingstelling toegekend.
Art. 485. En cas de flagrant délit, les dérogations à la procédure de droit commun prévues par le présent code et les lois particulières sont d'application.	**Art. 485.** Bij ontdekking op heterdaad gelden de door dit wetboek en de bijzondere wetten bepaalde uitzonderingen op het gemeen recht.
Tout officier de police judiciaire peut constater un flagrant délit et prendre les mesures nécessaires jusqu'à l'intervention des magistrats visés à l'article 484.	Iedere officier van gerechtelijke politie kan een misdrijf ontdekt op heterdaad vaststellen en de nodige maatregelen nemen tot op het moment waarop de in het artikel 484 vermelde magistraten optreden.

Section 3 - Du renvoi à un autre ressort et de la dénonciation des crimes et délits	**Afdeling 3 – Verwijzing naar een ander rechtsgebied en aangifte van misdaden en wanbedrijven**
Art. 486. Si c'est un magistrat d'une ou près une cour d'appel ou du travail qui est mis en cause et que la cour d'appel compétente est celle du ressort de la juridiction où ce magistrat a été nommé, il est procédé comme suit.	**Art. 486.** Indien het een magistraat van of bij een hof van beroep of arbeidshof betreft die bij een misdrijf betrokken is en het bevoegde hof van beroep datgene is van het rechtsgebied waar deze magistraat benoemd werd, wordt als volgt gehandeld.
Si le dossier est à l'instruction, le procureur général transmet sans délai, en original ou en copie, les pièces au procureur général près la Cour de cassation sans retard de l'instruction, qui sera continuée jusqu'à ce que l'affaire soit renvoyée comme suit.	Indien een gerechtelijk onderzoek gevorderd werd, bezorgt de procureur-generaal onverwijld het origineel of een afschrift van de stukken aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie zonder vertraging van het gerechtelijk onderzoek dat verder gevoerd wordt tot de zaak verwezen wordt zoals hierna bepaald.
Le procureur général près la Cour de cassation saisit sans délai la chambre de cette Cour qui connaît des pourvois en matière criminelle et correctionnelle et requiert le renvoi de l'affaire à une cour d'appel d'un ressort autre que celui du magistrat mis en cause. La Cour statue sans convocation des parties, immédiatement et définitivement lorsque les éléments reproduits dans la requête et les pièces justificatives suffisent pour ordonner ce renvoi ou que la requête est manifestement irrecevable.	De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie legt het dossier onverwijld voor aan de kamer van dit Hof bevoegd voor de behandeling van cassatieberoepen in criminele en correctionele zaken en hij vordert de verwijzing van de zaak naar een hof van beroep van een ander rechtsgebied dan dat van de bij een misdrijf betrokken magistraat. Zonder de partijen op te roepen doet het Hof van Cassatie onmiddellijk en definitief uitspraak wanneer de in de vordering en de bewijsstukken aangehaalde elementen volstaan voor de verwijzing of wanneer de vordering klaarblijkelijk onontvankelijk is.
Si le dossier n'a pas été mis à l'instruction et que le procureur général estime qu'il y a lieu de mettre le dossier à l'instruction ou de saisir une juridiction de fond, il transmet les pièces en original ou en copie au procureur général près la Cour de cassation, qui renvoie le dossier au procureur général d'un autre ressort que celui du magistrat mis en cause.	Indien geen gerechtelijk onderzoek gevorderd werd en de procureur-generaal van oordeel is dat een gerechtelijk onderzoek moet worden gevoerd of strafvervolging voor de strafrechter moet worden ingesteld, bezorgt hij het origineel of een afschrift van de stukken aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die de zaak verwijst naar de procureur-generaal van een ander rechtsgebied dan dat van de bij een misdrijf betrokken magistraat.
Art. 487. Le ministre de la Justice transmet par notification écrite les dénonciations et plaintes qu'il reçoit en cause d'un magistrat au procureur général près la Cour de cassation, lequel les transmet pour	**Art. 487.** De minister van Justitie bezorgt de door hem ontvangen aangiften en klachten over een bij een misdrijf betrokken magistraat via een schriftelijke kennisgeving aan de procureur-generaal

traitement au procureur général près la cour d'appel compétent.	bij het Hof van Cassatie die deze aan de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep voor behandeling toezendt.
Le crime ou délit relatif à l'exercice des fonctions du magistrat peut aussi être dénoncé directement à la Cour de cassation par les personnes qui se prétendront lésées, mais seulement lorsqu'elles demanderont à prendre à partie le tribunal ou le juge à partie, ou lorsque la dénonciation sera incidente à une affaire pendante à la Cour de cassation.	Een misdaad of wanbedrijf in verband met de uitoefening van het ambt van magistraat kan ook rechtstreeks bij het Hof van Cassatie aangegeven worden door de persoon die beweert benadeeld te zijn, maar enkel wanneer hij ook een aanvraag tot verhaal op de rechter of op de rechtbank indient of wanneer de aangifte incidenteel gedaan wordt in een zaak die voor het Hof van Cassatie aanhangig is.
Dans le cas visé au deuxième alinéa, ou lorsque, dans l'examen d'une demande en prise à partie ou de toute autre affaire, et sans qu'il y ait de dénonciation directe ni incidente, l'une des chambres de la Cour de cassation aperçoit quelque crime ou délit en cause d'un magistrat, elle dénonce d'office les faits au procureur général près la Cour de cassation lequel les dénonce pour traitement au procureur général près la cour d'appel compétent. Cette chambre peut aussi dans ce cas décider de suspendre l'examen de l'affaire pendante dans l'attente de la décision du procureur général près la cour d'appel ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée quant aux faits qu'elle a dénoncés.	In het geval bedoeld in het tweede lid of wanneer bij het onderzoek van een dossier betreffende het verhaal op de rechter of op de rechtbank of van eender welke andere zaak en zonder dat er sprake is van een rechtstreekse of incidentele aangifte, een van de kamers van het Hof van Cassatie een misdaad of wanbedrijf vaststelt inzake een magistraat doet zij van deze feiten ambtshalve aangifte bij de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die deze aan de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep voor behandeling toezendt. Deze kamer kan in dat geval ook beslissen het onderzoek van de hangende zaak op te schorten in afwachting van de beslissing van de procureur-generaal bij het hof van beroep of het in kracht van gewijsde treden van het arrest over de feiten waarvan aangifte werd gedaan.
Section 4 - De l'arrestation et de la détention préventive	**Afdeling 4 – Aanhouding en voorlopige hechtenis**
Art. 488. Hormis le cas de flagrant délit, l'arrestation d'un magistrat mis en cause n'est possible que sur l'ordre du procureur général, du premier président ou du magistrat instructeur compétent.	**Art. 488.** Buiten heterdaad is de aanhouding van een bij een misdrijf betrokken magistraat enkel mogelijk op bevel van de bevoegde procureur-generaal, eerste voorzitter of onderzoekmagistraat.
Les dispositions de la loi sur la détention préventive qui ne sont pas contraires à la procédure prescrite au présent chapitre seront observées.	De bepalingen van de wet op de voorlopige hechtenis die niet in strijd zijn met de in dit hoofdstuk beschreven procedure worden nageleefd.
Section 5 – De la connexité	**Afdeling 5 – Samenhang**
Art. 489. Les coauteurs et les complices de l'infraction pour laquelle le magistrat mis en	**Art. 489.** De mededaders en medeplichtigen van het misdrijf waarvoor

cause est poursuivi et les auteurs des infractions connexes sont poursuivis et jugés en même temps que ce magistrat.	de bij een misdrijf betrokken magistraat vervolgd wordt en de daders van de samenhangende misdrijven worden samen met deze magistraat vervolgd en berecht.
L'information ou l'instruction leur sera commune, lors même qu'ils ne seraient pas revêtus de fonctions judiciaires. ». »	Zelfs wanneer zij niet met een rechterlijk ambt bekleed zijn, maken zij het voorwerp uit van hetzelfde opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek.”.”
Art. 37. Dans l'article 542, alinéa 2, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 mars 1998, les mots « signé par un avocat» sont insérés entre le mot «intéressées » et le mot «, mais ».	**Art. 37.** In artikel 542, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, worden de woorden “door een advocaat ondertekend” ingevoegd tussen het woord “partijen” en het woord “, doch”.
Art. 38. L'article 619, alinéa 1er, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, est complété par ce qui suit :	**Art. 38.** Artikel 619, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, wordt aangevuld als volgt**:**
« Dans les mêmes conditions, la condamnation par simple déclaration de culpabilité et la décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation sont effacées si le fait qui a donné lieu à la décision est passible d'une peine de police. La décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation n'est pas effacée avant l'expiration du délai d'épreuve ».	“Onder dezelfde voorwaarden wordt de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling uitgewist indien het feit waarvoor de beslissing werd uitgesproken strafbaar is met een politiestraf. De beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling wordt niet vóór het verstrijken van de proeftermijn uitgewist.”.
Art. 39. Dans l'article 621 du même Code, remplacé par la loi du 7 avril 1964 et modifié en dernier lieu par la loi du 8 août 1997, un alinéa est inséré entre le premier et le dernier alinéa, rédigé comme suit:	**Art. 39.** In artikel 621 van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 april 1964 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1997, wordt een lid ingevoegd tussen het eerste en het laatste lid, luidende:
1°	1°
« L'alinéa précédent s'applique aussi aux personnes condamnées par simple déclaration de culpabilité ou qui bénéficient	“Het voorgaande lid geldt eveneens voor de personen veroordeeld bij eenvoudige schuldigverklaring of die de opschorting

de la suspension du prononcé de la condamnation si la décision ne peut pas être effacée conformément à l'article 619. ».	van de uitspraak van de veroordeling genieten, indien de beslissing niet kan worden uitgewist overeenkomstig artikel 619.”.
Art. 40. Dans l’article 625 de la même loi, remplacé par la loi du 7 avril 1964 et modifié par la loi du 26 avril 2007, le 1° est complété par les mots «, de la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou de la décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ».	**Art. 40.** In artikel 625 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 7 april 1964 en gewijzigd bij de wet van 26 april 2007, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de woorden “, van de veroordeling met eenvoudige schuldigverklaring of de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling”.
Art. 41. L’article 626 du même Code, remplacé par la loi du 7 avril 1964 et modifié en dernier lieu par la loi du 25 avril 2014, est remplacé par ce qui suit :	**Art. 41.** Artikel 626 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 april 1964 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, wordt vervangen als volgt:
« § 1er. La durée minimum du temps d'épreuve est de trois années pour les condamnations à des peines de police ou à des peines correctionnelles n'excédant pas un emprisonnement de cinq ans.	“§ 1. De minimumduur van de proeftijd is bepaald op drie jaar voor veroordelingen tot politiestraffen of correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar niet te boven gaan.
Dans le cas de condamnations par simple déclaration de culpabilité, la durée minimum du temps d'épreuve est de trois années, si les faits donnant lieu à la condamnation sont punissables d'une peine de police ou une peine correctionnelle.	Ingeval van veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, bedraagt de minimumduur van de proeftijd drie jaar, als de feiten die ten grondslag liggen van de veroordeling strafbaar zijn met een politiestraf of een correctionele straf.
Toutefois, ce délai est porté à six ans au minimum si le requérant a été condamné en état de récidive légale, conformément aux articles 54 à 57*bis* du Code pénal, ou s'il a été mis à la disposition du tribunal de	Die termijn wordt echter op ten minste zes jaar gebracht, indien de verzoeker wegens wettelijke herhaling veroordeeld is overeenkomstig de artikelen 54 tot 57*bis* van het Strafwetboek, of indien hij ter

l'application des peines par application des articles 34*bis*, 34*ter* ou 34*quater* du Code pénal .	beschikking van de strafuitvoeringsrechtbank is gesteld ingevolge de artikelen 34*bis*, 34*ter* of 34*quater* van het Strafwetboek .”;
§ 2. La durée minimum du temps d'épreuve est de cinq années pour les condamnations à des peines criminelles ou à des peines correctionnelles excédant un emprisonnement de cinq ans.	§ 2. De minimumduur van de proeftijd is bepaald op vijf jaar voor veroordelingen tot criminele straffen of tot correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar te boven gaan.
Dans le cas de condamnations par simple déclaration de culpabilité, la durée minimum du temps d'épreuve est de cinq années, si les faits donnant lieu à la condamnation sont punissables d’une peine criminelle.	Ingeval van veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring, bedraagt de minimumduur van de proeftijd vijf jaar, als de feiten die ten grondslag liggen van de veroordeling strafbaar zijn met een criminele straf.
Toutefois, ce délai est porté à dixans au minimum si le requérant a été condamné en état de récidive légale, conformément aux articles 54 à 57*bis* du Code pénal, ou s'il a été mis à la disposition du tribunal de l'application des peines par application des articles 34*bis*, 34*ter* ou 34*quater* du Code pénal.	Die termijn wordt echter op ten minste tien jaar gebracht, indien de verzoeker wegens wettelijke herhaling veroordeeld is overeenkomstig de artikelen 54 tot en met 57*bis* van het Strafwetboek, of indien hij ter beschikking van de strafuitvoeringsrechtbank is gesteld ingevolge de artikelen 34*bis*, 34*ter* of 34*quater* van het Strafwetboek, of hij veroordeeld is voor feiten bedoeld in titel I*ter* van het Strafwetboek.
§ 3. En ce qui concerne les condamnations conditionnelles, la durée du temps d'épreuve ne peut être inférieure à la durée du sursis sauf si celle-ci a été réduite par voie de grâce. En ce qui concerne les décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation, la durée du temps d'épreuve ne peut être inférieure à la durée du délai d’épreuve prévue pour la suspension du prononcé. ».	§ 3**.** Wat de voorwaardelijke veroordelingen betreft, mag de duur van de proeftijd niet minder bedragen dan de duur van het uitstel, tenzij deze bij genade werd verminderd. Wat de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling betreft, mag de duur van de proeftijd niet minder zijn van de duur van de proeftermijn waarin de opschorting van de uitspraak is voorzien.”.
Art. 42. Dans l’article 627 du même Code, rétabli par la loi du 8 août 1997, les mots « condamné par simple déclaration de culpabilité, a bénéficié d’une décision ordonnant la suspension du prononcé ou a été » sont insérés entre les mots « le requérant a été » et le mot « condamné ».	**Art. 42.** In artikel 627 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, worden de woorden “veroordeeld is bij eenvoudige schuldigverklaring, hij het voorwerp is geweest van een beslissing waarbij de opschorting van de uitspraak van een veroordeling wordt gelast of” ingevoegd tussen de woorden “de vorige artikelen » en het woord “veroordeeld”.

Art. 43. A l'article 629, § 3, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 25 décembre 2016 et modifié par la loi du 21 mars 2022, les mots « Si le condamné est une personne physique et a subi une peine pour des faits visés aux articles 417/7 à 417/24, 417/55 et 417/58 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 417/25 à 417/48, 417/52 à 417/54, 417/59, 417/62 et 417/63 du même Code du même Code » sont remplacés par les mots « Si le requérant est une personne physique et a fait l'objet d'une décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou a été condamné pour des faits visés aux articles 417/7 à 417/24, 417/55 et 417/58 du Code pénal, ou pour des faits visés aux articles 417/25 à 417/48, 417/52 à 417/54, 417/59, 417/62 et 417/63 du même Code ».	**Art. 43.** In artikel 629, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 25 december 2016 en gewijzigd bij de wet van 21 maart 2022, worden de woorden "Wanneer de veroordeelde een natuurlijke persoon is en een straf heeft ondergaan voor feiten bedoeld in de artikelen 417/25 tot 417/48, 417/52 tot 417/54, 417/59, 417/62 en 417/63 van hetzelfde Wetboek" vervangen door de woorden "Wanneer de verzoeker een natuurlijke persoon is en het voorwerp is geweest van een beslissing waarbij de opschorting van de uitspraak van de veroordeling is gelast of is veroordeeld voor feiten bedoeld in de artikelen 417/7 à 417/24, 417/55 en 417/58 van het Strafwetboek of voor feiten bedoeld in de artikelen 417/25 tot en met 417/48, 417/52 tot en met 417/54, 417/59, 417/62 et 417/63 van hetzelfde Wetboek".
CHAPITRE 5 – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 5 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Art. 44. Dans l'article 39 du Code judiciaire, il est inséré entre l'alinéa 1er et l'alinéa 2, un alinéa rédigé comme suit :	**Art. 44.** In artikel 39 van het Gerechtelijk Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:
« Lorsque plusieurs destinataires ont élu domicile chez un même mandataire, pour la même cause, la signification est réputée accomplie vis-à-vis de l'ensemble des destinataires par la remise d'une copie unique de l'acte au mandataire. ».	"Wanneer meerdere geadresseerden om dezelfde reden hun woonplaats hebben gekozen bij dezelfde lasthebber, wordt de betekening tegenover het geheel van de geadresseerden geacht te zijn geschied door de overhandiging van één enkel afschrift van de akte aan de lasthebber.".
Art. 45. Dans l'article 40 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 45.** In artikel 40 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° à l'alinéa 1er, les mots « et en outre par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, » sont abrogés ;	1° in het eerste lid worden de woorden "en met de luchtpost indien de plaats van bestemming niet in een aangrenzend land ligt" opgeheven;
2° l'article est complété par un alinéa	2° het artikel wordt aangevuld met een lid

rédigé comme suit :	luidende:
« A ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, mais bien un domicile élu connu, la signification a lieu à ce domicile élu. ».	"Ten aanzien van hen die in België noch een gekende woonplaats, noch een verblijfplaats, maar wel een gekende gekozen woonplaats hebben, wordt de betekening op die gekozen woonplaats gedaan.".
Art. 46. A l'article 42 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 31 juillet 2020, l'alinéa 1er est complété par un 8° rédigé comme suit :	**Art. 46.** In artikel 42 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 juli 2020, wordt het eerste lid aangevuld met de bepaling onder 8°, luidende:
« 8° aux associations de copropriétaires, au syndic ou, à défaut de syndic, au siège de l'association de copropriétaires. En cas de signification effectuée au syndic conformément à l'article 38, § 1er, l'huissier de justice adresse tant au syndic qu'à l'association des copropriétaires la lettre visée à l'alinéa 3 dudit article. ».	"8° aan verenigingen van mede-eigenaars, aan de syndicus of, bij ontstentenis van een syndicus, aan de zetel van de vereniging van mede-eigenaars. Wanneer de betekening aan de syndicus geschiedt overeenkomstig artikel 38, § 1, zendt de gerechtsdeurwaarder een afschrift van de in het derde lid van dat artikel bedoelde brief aan zowel de syndicus als aan de vereniging van mede-eigenaars.".
Art. 47. L'article 168, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit :	**Art. 47.** Artikel 168, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende:
« 8° il se tient à la disposition des justiciables pour leur fournir des informations de nature purement procédurale, sans préjudice de l'article 297 ;	"8° hij staat ter beschikking van de rechtsonderhorigen om informatie van louter processuele aard te verstrekken, onverminderd artikel 297;
9° il assiste les justiciables dans l'utilisation du matériel et des logiciels qui sont mis à la disposition du public dans les cours et tribunaux et leurs greffes. ».	9° hij staat de rechtsonderhorigen bij in het gebruik van de hardware en software die voor het publiek ter beschikking staat in de hoven en rechtbanken en in hun griffies.".
Art. 48. A l'article 191bis du même Code, inséré par la loi du 7 avril 2005 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 48.** In artikel 191bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1er est complété par un	1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een

alinéa 3 rédigé comme suit :	derde lid, luidende:
« Les référendaires qui ont exercé leur fonction comme référendaire à titre principal depuis cinq ans au moins sont dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle visé à l'article 259bis-9, § 1er, en vue d'une nomination visée à l'article 190 pour autant que les conditions visées aux paragraphes 2 et 3 soient respectées. » ;	"Referendarissen die gedurende ten minste vijf jaar als voornaamste beroepsactiviteit hun functie als referendaris hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van het in artikel 259bis-9, § 1, bedoelde examen inzake beroepsbekwaamheid met het oog op een in artikel 190 bedoelde benoeming, mits aan de in de paragrafen 2 en 3 bedoelde voorwaarden is voldaan.";
2° le paragraphe 2, alinéa 6, est complété par un 3° rédigé comme suit :	2° paragraaf 2, zesde lid wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:
« 3° pour le cas visé au paragraphe 1er, alinéa 3, uniquement du chef de corps de la juridiction dans laquelle le référendaire exerce sa fonction, et pour le cas visé à l'article 194bis, alinéa 3, uniquement du chef de corps du parquet dans lequel le juriste de parquet exerce sa fonction. ».	"3° in het geval van paragraaf 1, derde lid, enkel van de korpschef van het rechtscollege waar de referendaris werkzaam is of, in het geval van artikel 194bis, derde lid, enkel van de korpschef van het parket waar de parketjurist werkzaam is.".
Art. 49. L'article 194bis du même Code, inséré par la loi du 7 avril 2005 et par la loi du 23 mars 2019, est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :	**Art. 49.** Artikel 194bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2019, wordt aangevuld met een derde lid, luidende als volgt:
« Les juristes de parquet qui ont exercé leur fonction comme juriste de parquet à titre principal depuis cinq ans au moins sont dispensés de l'examen d'aptitude professionnelle visé à l'article 259bis-9, § 1er, en vue d'une nomination visée à l'article 194 pour autant que les conditions visées à l'article 191bis, §§ 2 et 3, soient respectées. ».	"Parketjuristen die gedurende ten minste vijf jaar als voornaamste beroepsactiviteit hun functie als parketjurist hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van het in artikel 259bis-9, § 1, bedoelde examen inzake beroepsbekwaamheid met het oog op een in artikel 194 bedoelde benoeming, mits aan de in artikel 191bis, §§ 2 en 3, bedoelde voorwaarden is voldaan.".
Art. 50. Dans l'article 259bis-3, § 4, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998, la phrase « Les décisions ne sont susceptibles d'aucun recours. » est abrogée.	**Art. 50.** In artikel 259bis-3, § 4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998, wordt de zin "Tegen de beslissing staat geen enkel beroep open." Opgeheven.
Art. 51. Dans l'article 288 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les mots « attachés	**Art. 51.** In artikel 288 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd door de wet van 23 december 2021, worden de

judiciaires » sont chaque fois remplacés par les mots « candidats-magistrats ».	woorden “gerechtelijke attachés” telkens vervangen door de woorden “kandidaat-magistraten”.
Art. 52. A l’article 526 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, l’alinéa 1er est complété par une phrase rédigée comme suit :	**Art. 52.** In artikel 526 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, wordt het eerste lid aangevuld met een zin, luidende:
« Cette obligation de formation permanente ne s’applique pas à l’huissier de justice démissionnaire en vertu de l’article 509, § 1er, alinéa 3. ».	“Deze verplichting tot permanente vorming geldt niet voor de overeenkomstig artikel 509, § 1, derde lid, ontslagnemende gerechtsdeurwaarder.”.
Art. 53. Dans l’article 555/1, § 2, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, le mot « 1447/1 » est remplacé par les mots « 1447, alinéa 2, 3° ».	**Art. 53.** In artikel 555/1, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, wordt het woord “1447/1” vervangen door de woorden “1447, tweede lid, 3°”.
Art. 54. Dans le même Code, il est inséré un article 555/1*ter* rédigé comme suit :	**Art. 54.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 555/1*ter* ingevoegd, luidende:
« Art. 555/1*ter*. § 1er. Un fonds, dénommé ci-après « Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice », est créé auprès de la Chambre nationale des huissiers de justice, sous la forme d’une personne morale distincte.	“Art. 555/1*ter*. § 1. Bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt in de vorm van een afzonderlijke rechtspersoon een solidariteitsfonds opgericht, hierna te noemen het "Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders”.
Le Roi organise le contrôle du Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice et fixe les règles relatives à son fonctionnement.	De Koning organiseert het toezicht op het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en legt de regels inzake de werking ervan vast.
Le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice est un fonds de solidarité au sein de la profession des huissiers de justice, qui soutient les huissiers de justice quant au tarif à appliquer en ce qui concerne les demandes et procédures spécifiques indiquées par le Roi.	Het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders is een solidariteitsfonds binnen de beroepsgroep van de gerechtsdeurwaarders dat de gerechtsdeurwaarders ondersteunt om te kunnen voldoen aan het toe te passen tarief inzake specifiek door de Koning aangeduide vorderingen of procedures.
Sur avis de la Chambre nationale des huissiers de justice, le ministre de la Justice détermine pour ces actes déterminés par le Roi, la partie des frais d’acte, ainsi que les	De minister van Justitie bepaalt, na advies van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, voor deze door de Koning bepaalde akten het deel van de

actions pour lesquelles une intervention peut être sollicitée par les huissiers de justice auprès du Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice.	aktekost, net als de handelingen waarvoor een tegemoetkoming door de gerechtsdeurwaarders van het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders kan worden gevorderd.
§ 2. Le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice peut consacrer les moyens dont il dispose à d'autres fins sociales utiles ou à des projets ayant un lien avec les activités de la profession des huissiers de justice.	§ 2. Het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders kan haar middelen ook aanwenden voor andere maatschappelijk zinvolle doelen of projecten die verband houden met de beroepsactiviteiten van de beroepsgroep van gerechtsdeurwaarders.
§ 3. Le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice est alimenté par une contribution des huissiers de justice pour chaque acte signifié, dont le montant fixe ou le pourcentage est déterminé par le ministre de la Justice, après avis de la Chambre nationale des huissiers de justice.	§ 3. Het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt gevoed door een bijdrage van de gerechtsdeurwaarders voor elke betekende akte, waarvoor een vast bedrag of percentage wordt bepaald door de minister van Justitie, na advies van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders.
La Chambre nationale des huissiers de justice dispose, en vertu de sa compétence de contrôle conformément à l'article 32quater/2 des informations nécessaires en ce qui concerne ces actes qui font l'objet d'une demande d'intervention et en ce qui concerne les huissiers de justice qui formulent une telle demande d'intervention afin de permettre au Fonds de solidarité de la Chambre des huissiers de justice de calculer les interventions visées au paragraphe 1er et de contrôler les conditions qui y sont attachées et les contributions prévues à l'alinéa 1er.	De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders beschikt op grond van haar controlebevoegdheid overeenkomstig art. 32quater/2 over de nodige gegevens omtrent de akten die het voorwerp uitmaken van een gevorderde tegemoetkoming en omtrent de gerechtsdeurwaarders die een dergelijk verzoek tot tegemoetkoming formuleren, om het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders toe te laten om de tegemoetkomingen bedoeld in paragraaf 1 te berekenen en om toezicht uit te oefenen op de eraan verbonden voorwaarden en op de bijdragen voorzien in het eerste lid.
Si la Chambre nationale des huissiers de justice constate que le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice ne dispose pas des moyens nécessaires pour pouvoir payer les interventions pendant probablement plus d'un an, elle peut demander au ministre de la Justice d'adapter temporairement les contributions en vue du maintien de l'équilibre financier du Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice. Le ministre de la Justice veille à ce que le Fonds de solidarité de la Chambre	Indien de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders vaststelt dat het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders over onvoldoende middelen beschikt om de tegemoetkomingen gedurende vermoedelijk meer dan een jaar te kunnen uitbetalen, kan zij de minister van Justitie vragen om de bijdrage tijdelijk aan te passen met het oog op het behouden van het financieel evenwicht van het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders. De minister

nationale des huissiers de justice ne présente pas un solde négatif.	van Justitie waakt erover dat het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders geen negatief saldo vertoont.
§ 4. Le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice est le responsable du traitement des données au sens du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) pour les données que le fonds collecte et utilise pour accomplir ses missions. Le fonds doit récolter et rassembler les données suivantes :	§ 4. Het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders is de verantwoordelijke voor de gegevensverwerking in de zin van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming) voor de gegevens die het fonds verzamelt en gebruikt om haar opdrachten te volbrengen. De volgende gegevens worden door het fonds verzameld en verwerkt:
1° les données d'identification et de contact de l'huissier de justice qui sollicite une intervention ;	1° de identificatie- en contactgegevens van de gerechtsdeurwaarder die een tegemoetkoming vordert;
2° le numéro d'entreprise, le numéro de compte bancaire et la référence sous laquelle l'huissier de justice est connu auprès de la Chambre nationale des huissiers de justice ;	2° het ondernemingsnummer, het bankrekeningnummer en de referentie waaronder de gerechtsdeurwaarder gekend is bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders;
3° les données relatives aux actes qui font l'objet d'une demande d'intervention.	3° de gegevens van de akten die het voorwerp uitmaken van een gevorderde tegemoetkoming.
§ 5. Les données visées au paragraphe 4, 1° et 2°, sont traitées pour pouvoir identifier de manière suffisante l'huissier de justice qui sollicite une intervention et pour pouvoir effectuer le versement des éventuelles interventions.	§ 5. De gegevens bepaald in paragraaf 4, 1° en 2° worden verwerkt om de gerechtsdeurwaarder die een tegemoetkoming vordert op voldoende wijze te kunnen identificeren en de eventuele tegemoetkomingen te kunnen storten.
Les données visées au paragraphe 4, 3°, sont traitées pour calculer les éventuelles interventions visées au paragraphe 1er et exercer les contrôles nécessaires par rapport aux conditions qui y sont associées.	De gegevens bepaald in paragraaf 4, 3° worden verwerkt om de eventuele tegemoetkomingen bedoeld in § 1 te berekenen en de noodzakelijke controles uit te oefenen op de eraan verbonden voorwaarden.
Les données visées au paragraphe 4, 3°, sont également traitées afin d'introduire la demande visée au paragraphe 3, alinéa 3	De gegevens bepaald in paragraaf 4, 3° worden eveneens verwerkt om het verzoek bedoeld in paragraaf 3, derde lid te kunnen

auprès du ministre de la Justice en vue du maintien de l'équilibre financier du fonds.	indienen bij de minister van Justitie met het oog op het behouden van het financieel evenwicht van het fonds.
Le délai de conservation des données collectées par le Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice s'élève à 10 ans. ».	De bewaartermijn van de door het Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders verzamelde gegevens bedraagt 10 jaar.".
Art. 55. L'article 835 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 2003, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	**Art. 55.** Artikel 835 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 22 december 2003, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Sous peine d'irrecevabilité, l'acte contient élection de domicile en Belgique si le demandeur n'y a pas son domicile, sa résidence ou son siège. ».	"Op straffe van niet-ontvankelijkheid houdt de akte keuze van woonplaats in België in, indien de verzoeker er zijn woonplaats, verblijfplaats of zetel niet heeft.".
Art. 56. L'article 837, alinéa 1er, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2003, est complété par la phrase suivante :	**Art. 56.** Artikel 837, eerste lid van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij wet van 22 december 2003, wordt aangevuld met de volgende zin:
« Le juge peut toutefois ajourner l'affaire ou la mettre en continuation à une autre audience. ».	"De rechter kan evenwel de zaak uitstellen of in voortzetting stellen naar een andere zitting.".
Art. 57 A l'article 1249/3, alinéa 1er, du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2018, les mots « visées à l'article 1239 » sont remplacés par les mots « fondées sur l'article 492/1 de l'ancien Code civil ».	**Art. 57.** In artikel 1249/3, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 maart 2018, worden de woorden "De in artikel 1239 bedoelde verzoekschriften" vervangen door de woorden "De verzoekschriften gegrond op artikel 492/1 van het oud Burgerlijk Wetboek".
Art. 58. A l'article 1249/5 du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 58.** In artikel 1249/5 van hetzelfde Wetboek, ingevoegde bij de wet van 21 december 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots « ou tout dépôt » sont insérés entre les mots « toute notification » et les mots « dans le cadre du présent » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of iedere neerlegging" ingevoegd tussen de woorden "iedere kennisgeving" en de woorden "in het kader van dit";

2° l'article est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :	2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:
« § 5. Toute requête, accompagnée des documents joints en annexe, est adressée par envoi recommandé au greffier de la juridiction ou déposée au greffe. ».	« § 5. Elk verzoekschrift, vergezeld van de bijgevoegde documenten, wordt per aangetekende zending naar de griffier verstuurd of ter griffie neergelegd.".
Art. 59. Dans l'article 1344octies, alinéa 3, du même Code, inséré par la du loi 18 octobre 2017, les mots « l'alinéa 2, sous le 3 » sont remplacés par les mots « l'alinéa 2, 3°, ou un extrait du registre national des personnes physiques ».	**Art. 59.** In artikel 1344octies, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 oktober 2017, worden de woorden "tweede lid, onder de bepaling onder 3" vervangen door de woorden "tweede lid, 3°, of een uittreksel uit het Rijkregister van de natuurlijke personen".
Art. 60. Dans l'article 1389 du même Code, le 5°, inséré par la loi du 7 avril 2023, est abrogé.	**Art. 60.** In artikel 1389 van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 5°, ingevoegd bij de wet van 7 april 2023, opgeheven.
Art. 61. À l'article 1391, § 6, du même Code, remplacé par la loi du 29 mai 2000, les mots « aux articles 10 à 15 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. » sont remplacés par les mots « aux articles 15 et 16 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE. ».	**Art. 61.** In artikel 1391, § 6, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 mei 2000, worden de woorden "de artikelen 10 tot 15 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens." vervangen door de woorden "de artikelen 15 en 16 van de verordening EU 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.".
Art. 62. Dans l'article 1391/1, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, le mot « 1447/1 » est remplacé par les mots « 1447, alinéa 2, 3° ».	**Art. 62.** In artikel 1391/1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, wordt het woord "1447/1" vervangen door de woorden "1447, tweede lid, 3°".

Art. 63. Dans l'article 1394/27 du même Code, inséré par la loi du 19 octobre 2015 et modifié par la loi du 6 juillet 2017, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 63.** In artikel 1394/27 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 oktober 2015 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, les mots « verantwoordelijke voor de verwerking » sont remplacés par le mot « verwerkingsverantwoordelijke » ;	1° in de Nederlandse tekst van paragraaf 2 worden de woorden "verantwoordelijke voor de verwerking" vervangen door het woord "verwerkingsverantwoordelijke";
2° dans le paragraphe 2, les mots « 1er, § 4, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel » sont remplacés par les mots « 4, 7) du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE. ».	2° in paragraaf 2 worden de woorden "1, § 4, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens" vervangen door de woorden "4, 7) van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG.".
Art. 64. Dans l'article 1447, alinéa 2, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 64.** In artikel 1447, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le 1°, les mots « , sauf le cas visé au 3°, » sont ajoutés entre les mots « résidence du débiteur et » et les mots « du tiers saisi » ;	a) in de bepaling onder 1° worden de woorden ", behalve in het geval bepaald in 3°," ingevoegd tussen de woorden "verblijfplaats van de schuldenaar en" en de woorden "de derde-beslagene";
b) l'alinéa est complété par un 3°, rédigé comme suit :	b) het lid wordt aangevuld met een bepaling onder 3°, luidende:
« 3° Dans le cas d'une saisie-arrêt sur compte bancaire, lorsque le créancier n'a connaissance ni du nom ou de l'adresse de la banque, ni du code IBAN, BIC ou d'un autre numéro bancaire permettant d'identifier la banque, la demande d'obtenir les informations nécessaires auprès de l'autorité chargée de l'obtention d'informations visée à l'article 555/1, § 1er, alinéa 1er, 25°, pour permettre d'identifier la ou les banques et le ou les comptes du débiteur selon les modalités prévues à l'article 555/1, § 2. ».	"3° In het geval van een bankbeslag onder derden, waarbij de schuldeiser geen kennis heeft van de naam of het adres van de bank, noch het IBAN-nummer, de BIC-code, of een ander bankrekeningnummer aan de hand waarvan de bank kan worden geïdentificeerd, het verzoek om de nodige inlichtingen in te winnen bij de instantie belast met het inwinnen van de inlichtingen bedoeld in artikel 555/1, § 1, eerste lid, 25°, teneinde de bank of de banken en de rekening of de rekeningen van de schuldenaar te kunnen identificeren overeenkomstig de modaliteiten van artikel

	555/1, § 2.”.
Art. 65. L’article 1447/1 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, est abrogé.	**Art. 65.** Artikel 1447/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, wordt opgeheven.
Art. 66. Dans l’article 1447/2 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 66.** In artikel 1447/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er :	1° in de eerste paragraaf:
a) à l’alinéa 1er, les mots « 1447/1, § 1er, » sont remplacés par les mots « 1447, alinéa 2, 3° » ;	a) in het eerste lid, worden de woorden “1447/1, § 1” vervangen door de woorden “1447, tweede lid, 3°”;
b) l’alinéa 2 est abrogé ;	b) het tweede lid wordt opgeheven;
2° dans le paragraphe 3, le mot « 1447/1 » est remplacé par les mots « 1447, alinéa 2, 3° ».	2° in paragraaf 3, wordt het woord “1447/1” vervangen door de woorden “1447, tweede lid, 3°”.
Art. 67. Dans l’article 1502, alinéa 1er, du même Code, remplacé par la loi du 29 mai 2000, les mots «, § 3, » sont abrogés.	**Art. 67.** In artikel 1502, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 mei 2000, worden de woorden “, § 3,” geschrapt.
Art. 68. L’article 1523 du même Code est remplacé comme suit :	**Art. 68.** Artikel 1523 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:
« Art. 1523. S’il s’agit d’instruments financiers admis aux négociations sur une plateforme de négociation ou de devises, l’huissier de justice est habilité à donner un ordre de vente à l’intermédiaire financier concerné. Ce dernier exécute ou transmet l’ordre conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables. ».	« Art. 1523. In het geval van financiële instrumenten die zijn toegelaten tot de handel op een handelsplatform of deviezen, is de gerechtsdeurwaarder gemachtigd om een verkooporder te geven aan de betrokken financiële tussenpersoon. Deze voert het order uit of geeft het door overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen.”.
Art. 69. Dans le même Code, il est inséré un article 1539*bis*, rédigé comme suit :	**Art. 69.** In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1539*bis* ingevoegd, luidende:

« Art. 1539*bis*. En vue de l'application de l'article 1539, alinéa 1er, l'huissier de justice peut solliciter des informations auprès du point de contact central de la Banque nationale de Belgique via l'organisation centralisatrice désignée conformément à l'article 6, alinéa 2 de la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt.	"Art. 1539*bis*. Voor de toepassing van artikel 1539, eerste lid, kan de gerechtsdeurwaarder inlichtingen opvragen bij het centraal aanspreekpunt van de Nationale Bank van België via de overeenkomstig artikel 6, tweede lid van de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest, aangewezen centraliserende organisatie.
L'organisation centralisatrice communique les informations suivantes à l'huissier de justice :	De centraliserende organisatie verstrekt de gerechtsdeurwaarder de volgende gegevens:
1° l'identification de la ou des banques et du ou des comptes du débiteur ;	1° de identificatie van de bank of de banken en van de bankrekening of de bankrekeningen van de schuldenaar;
2° le cas échéant :	2° in voorkomend geval:
a) dans le cas où le solde disponible est égal ou supérieur au montant qui fait l'objet de la saisie : l'information que le montant disponible est suffisant ;	a) indien het beschikbare saldo gelijk is aan of meer is dan het bedrag waarop beslag wordt gelegd: de informatie dat het beschikbare bedrag toereikend is;
b) dans le cas où le solde disponible est inférieur au montant qui fait l'objet de la saisie : le montant du solde disponible. ».	b) indien het beschikbare saldo lager is dan het bedrag waarop beslag wordt gelegd: het beschikbare saldo.".
Art. 70. L'article 1638 du même Code est abrogé.	**Art. 70.** Artikel 1638 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.
Art. 71. Dans l'article 1675/9, § 2, du même Code, inséré par la loi du 5 juillet 1998 et modifié par la loi du 5 mai 2019, les mots « , par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par déclaration en ses bureaux avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire » sont abrogés.	**Art. 71.** In artikel 1675/9, § 2, ingevoegd bij de wet van 5 juli 1998 en gewijzigd bij de wet 5 mei 2019, worden de woorden ", hetzij bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbericht, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbericht gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde" opgeheven.
Art. 72. L'article 1724 du même Code,	**Art. 72.** Artikel 1724 van hetzelfde

remplacé par la loi du 18 juin 2018, est remplacé par ce qui suit :	Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden vervangen als volgt:
« Art. 1724. Peuvent faire l'objet d'une médiation :	"Art. 1724. Kunnen het voorwerp van een bemiddeling uitmaken:
1° les différends de nature patrimoniale, transfrontaliers ou non, en ce compris les différends impliquant une personne morale de droit public ;	1° de al dan niet grensoverschrijdend geschillen van vermogensrechtelijke aard, met inbegrip van de geschillen waar een publiekrechtelijke rechtspersoon is bij betrokken;
2° les différends de nature non patrimoniale susceptibles d'être réglés par transaction, en ce compris les différends impliquant une personne morale de droit public ;	2° de niet-vermogensrechtelijke geschillen die vatbaar zijn voor dading, met inbegrip van de geschillen waar een publiekrechtelijke rechtspersoon is bij betrokken;
3° les différends visés à l'article 572bis, 3°, 4°, 6° à 10° et 12 à 15° et les différends découlant de la cohabitation de fait. ».	3° de geschillen bedoeld in artikel 572bis, 3°, 4°, 6° tot 10° en 12° tot 15° en de geschillen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning.".
Art. 73. A l'article 1727 du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 6 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 73.** In artikel 1727 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 6 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, alinéa 1er, le mot « vingt-quatre » est remplacé par le mot « trente » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "vierentwintig" vervangen door het woord "dertig";
2° dans le paragraphe 2, le 9° est remplacé par ce qui suit :	2° in paragraaf 2, de bepaling onder 9° wordt vervangen als volgt:
9° rendre des avis motivés au ministre de la Justice sur les conditions auxquelles une instance représentative pour les médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire, ni celle d'huissier de justice, ni celle de magistrat, et qui ne sont ni magistrats émérites ou honoraires doit répondre pour pouvoir être représentative ;	9° een met redenen omkleed advies verlenen aan de minister van Justitie met betrekking tot de voorwaarden waaraan een representatieve instantie voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat noch dat van notaris noch dat van gerechtsdeurwaarders noch dat van magistraat uitoefenen en die geen emeritus- of eremagistraat zijn moet voldoen om als representatief te gelden;
3° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :	3° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd luidende:
« § 2/1. L'assemblée générale et le bureau peuvent consulter des experts et les inviter à participer à leurs réunions. Ils ont une	"§ 2/1. De algemene vergadering en het bureau kunnen deskundigen raadplegen en hen uitnodigen om deel te nemen aan

voix consultative. ».	hun vergaderingen. Zij hebben een raadgevende stem.”.
Art. 74. A l’article 1727/1 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 74.** In artikel 1727/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l’alinéa 2, les mots « au sein de chaque groupe linguistique » sont abrogés ;	1° in het tweede lid, worden de woorden “binnen elke taalgroep” opgeheven;
2° l’alinéa 5 est remplacé par ce qui suit :	2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:
« L’assemblée générale approuve chaque année le rapport visé à l’article 1727, § 2, 13°, rédigé par le Bureau, à l’exception de celui visé à l’article 1727/5, § 5. Ce rapport est communiqué au Ministre de la justice. ».	“Elk jaar keurt de algemene vergadering het verslag goed bedoeld in artikel 1727, § 2, 13°, opgesteld door het bureau, met uitzondering van die bedoeld in artikel 1727/5, § 5. Dat verslag wordt meegedeeld aan de minister van Justitie. ».
Art. 75. L’article 1727/2 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 21 décembre 2018 et la loi du 6 décembre 2022, est remplacé par ce qui suit :	**Art. 75.** In artikel 1727/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 6 december 2022, wordt vervangen als volgt:
« Art. 1727/2. § 1er. Le bureau est composé de neuf membres effectifs et de neuf membres suppléants qui justifient de compétences pertinentes dans le domaine de la médiation ou dans la pratique ou la formation à la médiation.	« Art. 1727/2. § 1. Het bureau bestaat uit negen vaste leden en negen plaatsvervangende leden die doen blijken van relevante competenties in het domein van de bemiddeling of op het stuk van praktijkervaring of opleiding inzake bemiddeling.
Pour chaque membre effectif, il est désigné un membre suppléant.	Voor elk vast lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen.
Le Roi fixe les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres.	De Koning bepaalt de nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden.
Les membres effectifs et suppléants sont désignés par le Ministre de la justice, sur présentation motivée :	De vaste en plaatsvervangende leden worden door de minister van Justitie aangewezen, op met redenen omklede voordracht:
1° de deux membres par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone pour les avocats appartenant à cet Ordre ;	1° van twee leden, door de Ordre des barreaux francophones et germanophone voor de advocaten die tot die Orde

	behoren;
2° de deux membres par l'Orde van Vlaamse balies pour les avocats appartenant à cet Ordre ;	2° van twee leden, door de Orde van Vlaamse balies voor de advocaten die tot die Orde behoren;
3° de quatre membres, deux par rôle linguistique, par la Fédération royale du notariat belge pour les notaires ;	3° van vier leden, twee voor elke taalrol, door de Koninklijke Federatie van het Belgisch notariaat voor de notarissen;
4° de six membres, trois par rôle linguistique, par les instances représentatives pour les médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire, ni celle d'huissier de justice, ni celle de magistrat, et qui ne sont ni magistrats émérites ou honoraires et par d'autres organisations professionnelles que celles concernant les professions précitées et qui comptent en leur sein des médiateurs agréés ;	4° van zes leden, drie van elke taalrol, door de representatieve instanties voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat noch dat van notaris noch dat van gerechtsdeurwaarders noch dat van magistraat uitoefenen en die geen emeritus- of eremagistraat zijn, en door andere beroepsorganisaties dan die van voormelde beroepen en die in hun midden erkende bemiddelaars tellen;
5° de deux membres d'un rôle linguistique distinct qui sont magistrats, ou magistrats émérites ou honoraires par le Conseil supérieur de la justice ;	5° van twee leden van een verschillende taalrol die magistraat, emeritus- magistraat of eremagistraat zijn, door de Hoge Raad voor de Justitie;
6° de deux membres d'un rôle linguistique distinct par la Chambre nationale des huissiers de justice pour les huissiers de justice.	6° van twee leden van een verschillende taalrol door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders voor de gerechtsdeurwaarders.
Le ministre établit, sur proposition de la Commission, conformément à l'article 1727, § 2, 9°, une liste d'instances présumées être représentatives des médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire, ni celle d'huissier de justice, ni celle de magistrat, et qui ne sont ni magistrats émérites ou honoraires.	Na voorstel van de Commissie, overeenkomstig artikel 1727, § 2, 9°, stelt de Minister een lijst op van instanties die geacht worden representatief te zijn voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat noch dat van notaris noch dat van gerechtsdeurwaarder noch dat van magistraat uitoefenen en die geen emeritus- of eremagistraat zijn.
Pour l'application du présent article, le candidat-notaire est assimilé à un notaire et le candidat-huissier de justice est assimilé à un huissier de justice.	Voor de toepassing van dit artikel worden de kandidaat-notaris gelijkgesteld met een notaris en wordt de kandidaat-gerechtsdeurwaarder gelijkgesteld met een gerechtsdeurwaarder.
§ 2. Les membres sont nommés pour une période de trois ans. Un mandat complet ne peut être renouvelé qu'une fois. Le mandat prend cours à dater de la publication au Moniteur belge.	§ 2. De leden worden benoemd voor een periode van drie jaar. Een volledig voltooid mandaat kan slechts eenmaal worden verlengd. De termijn van het mandaat vangt aan vanaf de dag van de publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Il peut être mis prématurément fin au mandat d'un membre par la démission du membre, par une décision motivée prise par le ministre de la Justice sur la proposition du bureau ou à la demande des trois-quarts des membres de l'assemblée générale. Il est ensuite procédé conformément au paragraphe 1er.	Het mandaat van een lid kan voortijdig beëindigd worden door het ontslag van het lid, door een met redenen omklede beslissing genomen door de minister van Justitie op voorstel van het bureau of op vraag van drie vierden van de leden van de algemene vergadering. Er wordt vervolgens gehandeld overeenkomstig paragraaf 1.
§ 3. Un mandat entamé mais interrompu est achevé par une personne nommée en remplacement et appartenant au même groupe professionnel et linguistique.	§ 3. Een aangevangen doch onderbroken mandaat wordt voltooid door de ter vervanging benoemde personen van dezelfde beroepsgroep en taalgroep.
Les membres du Bureau y compris le président et le vice-président, visés au paragraphe 4, exercent leurs fonctions jusqu'à leur remplacement.	De leden van het Bureau met inbegrip van de Voorzitter en de ondervoorzitter, bedoeld in paragraaf 4, oefenen hun taak uit tot zij vervangen zijn.
§ 4. L'assemblée générale désigne parmi les membres du Bureau et pour une période de 3 ans non renouvelable un président et un vice-président qui remplace le président le cas échéant, ainsi qu'un secrétaire. Les fonctions de président et de vice-président sont attribuées alternativement à un francophone et à un néerlandophone. La présidence et la vice-présidence sont, en outre, par préférence, exercées alternativement par des notaires, des avocats, des magistrats, des huissiers de justice et par des médiateurs qui n'exercent aucune des professions précitées.	§ 4. De algemene vergadering wijst te midden de leden van het bureau en voor een periode van drie jaar niet verlengbaar een voorzitter aan en een ondervoorzitter die de voorzitter zo nodig vervangt, evenals een secretaris. De ambten van voorzitter en ondervoorzitter worden afwisselend toegekend aan een Franstalig lid en een Nederlandstalig lid. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap worden bovendien bij voorkeur afwisselend uitgeoefend door notarissen, advocaten, magistraten, gerechtsdeurwaarders en door bemiddelaars die geen van voornoemde beroepen uitoefenen.
Le président du Bureau est également président de la Commission fédérale de médiation. ».	De voorzitter van het bureau is tevens voorzitter van de Federale bemiddelingscommissie.".
Art. 76. Dans la septième partie, chapitre I, du même Code, il est inséré un article 1727/2/1 rédigé comme suit :	**Art. 76.** In het zevende deel, hoofdstuk I, van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 1727/2/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 1727/2/1. § 1er. Le bureau cordonne les activités de la Commission, veille à l'exécution des décisions prises par ses organes et est chargé de la gestion journalière.	"Art. 1727/2/1. § 1er. Het bureau coördineert de activiteiten van de Commissie, waakt over de uitvoering van de beslissingen genomen door haar organen, en is belast met het dagelijks beheer.
Le bureau approuve les décisions ou avis	Het bureau keurt de beslissingen of

émis par la commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et par la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation permanente en vertu de l'article 1727/4, § 4.	adviezen van de commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en van de commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming goed op grond van artikel 1727/4, § 4.
Le bureau est chargé des matières visées à l'article 1727, § 2, 10°, 11° et 12° et soumet des propositions à l'assemblée générale dans la matière visée à l'article 1727, § 2, 9°.	Het bureau is belast met de aangelegenheden bedoeld in artikel 1727, § 2, 10°, 11° en 12° en legt aan de algemene vergadering voorstellen voor in het kader van de aangelegenheid bedoeld in artikel 1727, § 2, 9°.
Le bureau établit un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'assemblée générale pour approbation. Une fois approuvé par l'assemblée générale, ce règlement est publié sur le site internet de la Commission.	Het bureau stelt een huishoudelijk reglement op dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de algemene vergadering. Zodra dit reglement door de algemene vergadering is goedgekeurd, wordt het op de website van de Commissie gepubliceerd.
§ 2. Le bureau désigne parmi ses membres ou membres suppléants pour chacune des commissions permanentes un président et un vice-président d'un rôle linguistique différent.	§ 2. Het bureau wijst te midden de leden of plaatsvervangende leden van het bureau, voor elke vaste commissie een voorzitter en ondervoorzitter van de andere taalgroep aan.
La désignation est confirmée ou infirmée à la première réunion de l'assemblée générale tenue lors du renouvellement du bureau. L'assemblée générale désigne un autre membre du bureau si elle ne confirme pas la désignation faite par le bureau. Les décisions prises par le président ou le vice-président dont la désignation n'a pas été confirmée continuent à sortir leurs effets.	De aanstelling wordt bevestigd of ongedaan gemaakt op de eerste vergadering van de algemene vergadering volgend op de hernieuwing van het bureau. De algemene vergadering benoemt een ander lid van het bureau als het een door het bureau gedane benoeming niet bevestigt. De beslissingen genomen door de voorzitter en de ondervoorzitter waarvan de benoemingen niet zouden bevestigd worden blijven evenwel hun effecten sorteren.
La désignation vaut pour une période de trois ans à dater de la première réunion du bureau nouvellement constitué ou, le cas échéant, à dater de la désignation par l'assemblée générale.	De aanstelling geldt voor een duur van drie jaar beginnend op de dag van de eerste vergadering van het bureau of in voorkomend geval van de aanstelling door de algemene vergadering.
Pour la présidence et la vice-présidence, la désignation observe un régime d'alternance entre le groupe francophone et le groupe néerlandophone. ».	Voor het voorzitterschap en ondervoorzitterschap van elke commissie wordt een toerbeurt in acht genomen tussen de leden van de Franstalige of Nederlandstalige groep.".

Art. 77. L'article 1727/3 du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :	**Art. 77.** Artikel 1727/3 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:
« § 2. Les membres des commissions pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue sont nommés par le Ministre de la Justice pour une durée de trois ans. Leur mandat ne peut être renouvelé qu'une seule fois. Leur mandat prend cours le jour de la publication de leur nomination au Moniteur belge. Il se termine à l'issue des trois années ou le jour de la première assemblée générale tenue après le renouvellement des mandats des membres du bureau.	« § 2. De leden van de commissies voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming worden benoemd door de Minister van justitie voor een periode van drie jaar. Hun mandaat kan slechts eenmaal worden verlengd. Hun mandaat vangt aan op de dag van de publicatie van hun benoeming in het Belgisch Staatsblad. Het eindigt na verloop van drie jaar of, indien de drie jaar nog niet verstreken zijn, op de dag van de eerste algemene vergadering gehouden na de hernieuwing van de mandaten van de leden van het bureau.
Les membres des commissions permanentes exercent leurs fonctions jusqu'à leur remplacement. ».	De leden van de vaste commissies oefenen hun opdracht uit tot hun vervanging.".
Art. 78. L'article 1727/4, § 1er, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 6 décembre 2022, est remplacé par deux paragraphes rédigés comme suit :	**Art. 78.** Artikel 1727/4, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 6 december 2022, wordt vervangen door twee paragrafen luidende:
« § 1er. La commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue sont chacune composées, outre d'un président ou un vice-président, de quatre membres effectifs. Deux membres suppléants sont également désignés comme membre. À l'exception du président ou du vice-président, chaque commission comporte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.	"§ 1. De commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming bestaan elk uit een voorzitter of een ondervoorzitter en vier vaste leden. Er worden ook twee plaatsvervangende leden aangeduid. Met uitzondering van de voorzitter en de ondervoorzitter, telt elke commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.
En cas d'absence du président, le vice-président ou, si nécessaire, un autre membre appartenant au même groupe linguistique que le président de la commission concernée, le remplace.	Bij afwezigheid wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter of, zo nodig, door een ander lid van de betrokken vaste commissie van dezelfde taalgroep als de voorzitter.

§ 2. Un appel aux candidats est publié au Moniteur belge. Les membres sont nommés par le Ministre de la Justice sur la base de la présentation d'une liste rédigée par le bureau de maximum vingt-quatre candidats classés par ordre de préférence, contenant un avis motivé pour chaque candidat. Le Roi fixe les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures, de la présentation des membres ainsi que les critères requis pour poser sa candidature.	§ 2. Een oproep tot kandidaten wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. De leden worden benoemd door de minister van Justitie op voordracht van een lijst opgesteld door het bureau, en waarin een met redenen omkleed advies is opgenomen met betrekking tot maximaal vierentwintig kandidaten, die in volgorde van voorkeur zijn gerangschikt. De Koning bepaalt de nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen, voor de voordracht van de leden en kan de criteria voor de kandidaatstelling bepalen.
Il peut être mis fin prématurément au mandat d'un membre par la démission du membre, par une décision motivée prise par le Ministre de la Justice sur la proposition du bureau ou à la demande de trois quarts des membres de l'assemblée générale. La personne nommée en remplacement doit être choisie par le bureau sur la liste visée à l'alinéa 1er. Dans l'hypothèse où aucun remplaçant ne peut être trouvé sur cette liste, il sera procédé conformément à l'alinéa 1er. Dans tous les cas, les personnes nommées en remplacement achèvent le mandat du prédécesseur. ».	Het mandaat van een lid kan voortijdig beëindigd worden door het ontslag van het lid, door een met redenen omklede beslissing genomen door de minister van Justitie op voorstel van het bureau of op vraag van drie vierden van de leden van de algemene vergadering. De als vervanger aangewezen persoon wordt door het bureau gekozen uit de in het eerste lid bedoelde lijst. Indien op deze lijst geen vervanger kan worden gevonden, wordt er vervolgens gehandeld overeenkomstig het eerste lid. In alle gevallen voltooien de ter vervanging benoemde personen het mandaat van de voorganger.”.
Art. 79. A l'article 1727/5, du même Code, inséré par la loi du 18 juin 2018 et modifié par la loi du 6 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 79.** In artikel 1727/5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juni 2018 en gewijzigd bij de wet van 6 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est remplacé par ce qui suit :	1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:
« La commission disciplinaire et de traitement des plaintes est composée de cinq membres, un président ou un vice-président, quatre assesseurs effectifs. Il y a également quatre assesseurs suppléants qui sont désignés. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement. À l'exception du président ou du vice-président, la commission comporte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise. La commission se compose	“De commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling is samengesteld uit vijf leden, een voorzitter of een ondervoorzitter, vier effectieve assessoren. Er worden tevens vier plaatsvervangende assessoren aangeduid. De ondervoorzitter vervangt de voorzitter bij afwezigheid of verhindering. Met uitzondering van de voorzitter of de ondervoorzitter, telt de commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden. De commissie bestaat uit een Nederlandstalig en een Franstalig

d'un collège francophone et d'un collège néerlandophone, composés chacun de deux assesseurs effectifs, et du président ou du vice-président. La commission est présidée par un membre du bureau qui, dès désignation, ne siègera plus dans une autre commission permanente ou spéciale. Le bureau désigne le président et le vice-président pour une durée de trois ans. Le président et le vice-président justifient d'une connaissance suffisante de l'autre langue nationale. » ;	college met elk twee effectieve assessoren, en de voorzitter of de ondervoorzitter. De commissie wordt voorgezeten door een lid van het Bureau dat, vanaf zijn aanwijzing, geen zitting meer heeft in een andere vaste of bijzondere commissie. Het bureau wijst voor een duur van drie jaar de voorzitter en de ondervoorzitter aan. De voorzitter en de ondervoorzitter moeten het bewijs leveren van voldoende kennis van de andere landstaal.”;
2° dans le paragraphe 1er/1, le mot « quatre » est remplacé par le mot « trois », les mots « qu'une seule fois » sont remplacés par les mots « que deux fois » et les mots « ou à la demande des trois-quarts des membres de l'assemblée générale. » sont insérés entre les mots « sur la proposition du bureau. » et les mots « Il est ensuite procédé » ;	2° in paragraaf 1/1, het woord “vier” wordt vervangen door het woord “drie” het woord “eenmaal” wordt vervangen door het woord “tweemaal” en de woorden “of op vraag van drie vierden van de leden van de algemene vergadering” worden ingevoegd tussen de woorden “op voorstel van het bureau” en de woorden “Er wordt vervolgens”;
3° dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots « et contre les organismes qui dispensent des formations en médiation » sont abrogés ;	3° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “en tegen instellingen die opleidingen in bemiddeling verschaffen,” opgeheven;
4° le paragraphe 2, alinéa 1er est complété par les mots « Cette dernière est également chargée de recevoir les plaintes contre les organismes qui dispensent des formations en médiation et en informe, le cas échéant, la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue. » ;	4° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden “Deze laatste is ook belast met het ontvangen van klachten tegen instellingen die opleidingen in bemiddeling verschaffen en informeert de commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming hiervan in voorkomend geval.”;
5° il est inséré un paragraphe 2/1, rédigé comme suit :	5° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende:
« § 2/1. La commission siège en collèges réunis lorsqu'elle formule des avis visés au paragraphe 2, rédige le règlement prévu au paragraphe 3 ainsi que le rapport prévu au paragraphe 5. ».	« § 2/1. De commissie houdt zitting in verenigde colleges bij het formuleren van de in paragraaf 2 bedoelde voorstellen, evenals bij de opstelling van het in paragraaf 3 bedoelde reglement van procesvoering en van het in paragraaf 5 bedoelde verslag.”.
Art. 80. Dans l'article 1734, § 1er, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 18 juin 2018, les mots « et dans la mesure où le délai raisonnable pour obtenir une décision judiciaire n'est pas compromis,»	**Art. 80.** In artikel 1734, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juni 2018, worden de woorden “en voor zover de redelijke termijn om tot een gerechtelijke beslissing te bekomen niet in

sont insérés entre les mots « est possible » et les mots « le juge, peut, » et les mots « , à l'audience d'introduction, à une audience de remise à une date rapprochée ou à une audience fixée au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui du dépôt des premières conclusions du défendeur » sont abrogés.	het gedrang komt" invoegen tussen de woorden "mogelijk is," en de woorden "kan hij," en worden de woorden "op de inleidingszitting, op een zitting waarop de zaak wordt verdaagd naar een nabije datum of op een zitting die ten laatste op de laatste dag van de maand die volgt op die van de neerlegging van de eerste conclusies van de verweerder is bepaald," opgeheven.
CHAPITRE 6 – Modifications de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière	**HOOFDSTUK 6 – Wijzigingen van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer**
Art. 81. Dans l'article 62 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, modifié en dernier lieu par la loi du 28 avril 2016, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 7 et 8 :	**Art. 81.** In artikel 62 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, laatst gewijzigd door de wet van 28 april 2016, wordt tussen het zevende en het achtste lid een lid ingevoegd, luidende:
« Lorsque les appareils sont destinés à fonctionner comme équipement fixe ou semi-fixe sur la voie publique en l'absence d'agent qualifié, les constatations doivent être faites dans un délai de trente jours après la date de l'infraction. ».	"Wanneer de toestellen bestemd zijn om te worden gebruikt als vaste of semi-vaste uitrusting op de openbare weg, in afwezigheid van een bevoegd persoon, dienen de vaststellingen te gebeuren binnen een termijn van dertig dagen na de datum van het misdrijf.".
Art. 82. A l'article 65/1 de la même loi, remplacé par la loi-programme du 25 décembre 2016 et modifié en dernier lieu par la loi du 28 novembre 2021, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 82**. In artikel 65/1 van dezelfde wet, vervangen bij de programmawet van 25 december 2016 en laatst gewijzigd bij de wet van 28 november 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le § 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 6 et 7 :	**1°** in § 2 wordt tussen het zesde en het zevende lid een lid ingevoegd, luidende:
« Il y a déchéance du droit de recours contre l'ordre de paiement si celui-ci n'est pas introduit dans le délai de trente jours. »	"Het recht op beroep tegen het bevel tot betalen vervalt wanneer dit niet binnen de termijn van 30 dagen wordt ingesteld."
2° dans le paragraphe 3, les mots « sont déclarés exécutoires » sont remplacés par les mots « peuvent être déclarés exécutoires ».	**2°** in § 3 worden de woorden "worden door de procureur des Konings of door de door hem aangestelde parketjurist uitvoerbaar verklaard" vervangen door de woorden "kunnen door de procureur des Konings of door de door hem aangestelde parketjurist

	uitvoerbaar verklaard worden.”.
3° paragraphe 3 est complété par la phrase suivante : « La déclaration du procureur du Roi ou du juriste de parquet mandaté par lui de rendre l'ordre de paiement exécutoire éteint l'action criminelle. ».	**3°** § 3 wordt aangevuld met de volgende zin “De uitvoerbaarverklaring door de procureur des Konings of door de door hem aangestelde parketjurist doet de strafvordering vervallen.”.
CHAPITRE 7 – Modification de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature	**HOOFDSTUK 7 – Wijziging van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur**
Art. 83. Dans la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature, modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, il est inséré une section 4/1 intitulée « Section 4/1. Du rapport annuel ».	**Art. 83.** In de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, wordt een afdeling 4/1 ingevoegd, luidende “Afdeling 4/1. Jaarverslag”.
Art. 84. Dans la section 4/1, insérée par l'article 83, il est inséré un article 5/1 rédigé comme suit :	**Art. 84.** In afdeling 4/1, ingevoegd bij artikel 83, wordt een artikel 5/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 5/1. Le bureau du Conseil consultatif établit un rapport annuel. Ce rapport annuel traite notamment des points suivants se rapportant à l'année civile écoulée :	“Art. 5/1. Het Bureau van de Adviesraad stelt een jaarverslag op. Dit jaarverslag handelt inzonderheid over de volgende punten met betrekking tot het afgelopen kalenderjaar:
1° la composition des collèges visés à l'article 2, § 1er ;	1° de samenstelling van de colleges bedoeld in artikel 2, § 1;
2° la composition du Bureau visé à l'article 4, § 2, alinéa 1er ;	2° de samenstelling van het Bureau bedoeld in artikel 4, § 2, eerste lid;
3° les moyens humains, logistiques et de fonctionnement personnel mis à disposition conformément à l'article 6, § 2, et la manière dont les moyens de fonctionnement ont été mis en œuvre ;	3° De personele, logistieke en werkingsmiddelen die overeenkomstig artikel 6, § 2 ter beschikking werden gesteld en de wijze waarop de werkingsmiddelen werden ingezet;
4° une vue d'ensemble des activités ;	4° een overzicht van de activiteiten;
5° une vue d'ensemble des avis rendus ;	5° een overzicht van de verstrekte adviezen
Ce rapport annuel est transmis pour approbation à l'Assemblée générale, qui le communique ensuite au plus tard le 1er avril	Dit jaarverslag wordt ter goedkeuring overgezonden aan de algemene vergadering, die het vervolgens uiterlijk op

au ministre de la Justice. ».	1 april meedeelt aan de minister van Justitie.”.
CHAPITRE 8 – Modifications de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen	**HOOFDSTUK 8 - Wijzigingen van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel**
Art. 85. Dans la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, il est inséré une sous-section 2/1 intitulée « Sous-section 2/1. Audition de la personne recherchée ou transfèrement temporaire dans l'attente de la décision sur l'exécution du mandat d'arrêt européen ».	**Art. 85.** In de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel wordt een onderafdeling 2/1 ingevoegd, met als opschrift: “Onderafdeling 2/1. Horen van de gezochte persoon of tijdelijke overbrenging in afwachting van de beslissing over de tenuitvoerlegging van het Europees aanhoudingsbevel”.
Art. 86. Dans la sous-section 2/1 insérée par l'art. 85, l'art. 12 de la même loi, abrogé par la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice, est rétabli dans la rédaction suivante :	**Art. 86**. In onderafdeling 2/1, ingevoegd bij artikel 85, wordt artikel 12 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie, hersteld als volgt:
« Art. 12. § 1er. Lorsque le mandat d'arrêt européen a été émis aux fins de poursuites pénales, les autorités belges compétentes conviennent que :	“Art. 12. § 1. Wanneer het Europees aanhoudingsbevel werd uitgevaardigd met het oog op strafvervolging, stemmen de bevoegde Belgische autoriteiten ermee in dat:
1° la personne recherchée soit entendue conformément au paragraphe 2 du présent article ; ou	1° de gezochte persoon wordt gehoord overeenkomstig paragraaf 2 van dit artikel; of
2° que la personne recherchée soit temporairement transférée.	2° de gezochte persoon tijdelijk wordt overgebracht.
§ 2. Lorsque le mandat d'arrêt européen a été émis aux fins de poursuites pénales, le juge d'instruction ou le procureur du Roi entend la personne recherchée à la demande de l'autorité judiciaire d'émission aux fins de poursuites pénales dans l'État membre d'émission.	§ 2. Wanneer het Europees aanhoudingsbevel werd uitgevaardigd met het oog op strafvervolging, hoort de onderzoeksrechter of de procureur des Konings de gezochte persoon op verzoek van de uitvaardigende rechterlijke autoriteit met het oog op strafvervolging in de uitvaardigende lidstaat.
L'audition de la personne recherchée est exécutée conformément au droit belge et dans les conditions déterminées d'un	De gezochte persoon wordt overeenkomstig het Belgische recht gehoord en onder de omstandigheden

commun accord entre l'autorité judiciaire d'émission et le juge d'instruction ou le procureur du Roi.	welke in onderlinge overeenstemming tussen de uitvaardigende rechterlijke autoriteit en de onderzoeksrechter of de procureur des Konings worden vastgesteld.
L'audition est conduite en présence d'une personne désignée à cet effet par l'autorité judiciaire d'émission, de l'avocat de la personne recherchée assistée au besoin d'un interprète. L'assistance de l'avocat suit les règles du droit belge applicables en la matière. Il en est de même en ce qui concerne l'assistance éventuelle d'un interprète. La personne recherchée est informée avant l'audition des droits procéduraux qui lui sont reconnus par le droit belge et par le droit de l'Etat d'émission, y compris le droit au silence.	Het verhoor wordt afgenomen in aanwezigheid van een persoon die daartoe door de uitvaardigende rechterlijke autoriteit aangewezen is, en de advocaat van de gezochte persoon, die indien nodig wordt bijgestaan door een tolk. De bijstand door de advocaat geschiedt volgens de ter zake geldende regels van het Belgische recht. Zulks geldt ook betreffende de eventuele bijstand door een tolk. De gezochte persoon wordt voorafgaand aan het verhoor op de hoogte gesteld van de procedurele rechten, met inbegrip van het zwijgrecht, die hij volgens het Belgische recht en het recht van de uitvaardigende staat geniet.
Il en est dressé procès-verbal. Le procès-verbal est transmis à l'autorité judiciaire d'émission.	Er wordt hiervan een proces-verbaal opgesteld. Het proces-verbaal wordt overgezonden aan de uitvaardigende rechterlijke autoriteit.
§ 3. Les conditions et la durée du transfèrement temporaire conformément au paragraphe 1er sont déterminées d'un commun accord entre le Procureur du Roi et l'autorité judiciaire d'émission.	§ 3. De voorwaarden en de duur van de tijdelijke overbrenging overeenkomstig paragraaf 1 worden in onderlinge overeenstemming tussen de procureur des Konings en de uitvaardigende rechterlijke autoriteit vastgesteld.
La personne recherchée doit pouvoir retourner en Belgique pour assister aux audiences la concernant dans le cadre de la procédure de remise. ».	De gezochte persoon moet in het kader van de overleveringsprocedure naar België kunnen terugkeren om aanwezig te zijn bij de zittingen inzake zijn overlevering.".
Art. 87. Dans l'article 31 de la même loi, il est inséré un paragraphe 3 rédigé comme suit :	**Art. 87.** In artikel 31 van dezelfde wet wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:
« § 3. Si l'autorité compétente de l'État d'émission souhaite remettre la personne recherchée à un État membre autre que la Belgique après sa remise, la chambre du conseil qui a remis la personne recherchée statue sur la demande de consentement conformément aux paragraphes 1 et 2 du présent article. ».	"§ 3. Ingeval de bevoegde autoriteit van de uitvaardigende staat de gezochte persoon na zijn overlevering wenst over te leveren aan een andere lidstaat dan België, beslist de raadkamer die de gezochte persoon heeft overgeleverd over het verzoek tot toestemming overeenkomstig paragrafen 1 en 2 van dit artikel.".

CHAPITRE 9 – Modification de la loi de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus	**HOOFDSTUK 9 - Wijziging van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**
Art. 88. Dans l'article 2 de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, une disposition 16/1° est insérée, rédigée comme suit :	**Art. 88.** In artikel 2 van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, wordt een bepaling 16/1° ingevoegd, luidende:
« 16/1° maison de détention : prison spécifiquement désignée par le Roi qui consiste en une petite structure autonome, ancrée dans le milieu social et avec laquelle elle entretient des contacts étroits ;»	"16/1° detentiehuis: een door de Koning specifiek aangewezen gevangenis die bestaat in een autonome kleinschalige voorziening die is ingebed in de maatschappelijke omgeving en waarmee zij nauwe contacten onderhoudt;"
Art. 89. Dans le titre III, Chapitre I, de la même loi, un article 15/1 est inséré, rédigé comme suit :	**Art. 89.** In Titel III, Hoofdstuk I, van dezelfde wet, wordt een artikel 15/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 15/1. § 1er. Un subside peut être accordé aux villes et communes sur le territoire desquelles se trouve une maison de détention visée à l'article 2, 16/1°.	"Art. 15/1. § 1. Aan steden en gemeenten op het grondgebied waarvan zich een in artikel 2, 16/1° bedoeld detentiehuis bevindt, kan een subsidie worden toegekend.
Ce subside prévoit une contribution aux coûts liés à la promotion de l'intégration de la maison de détention sur leur territoire et l'accessibilité des leurs services pour les détenus qui séjournent dans la maison de détention, ainsi qu'aux coûts liés à toute initiative qui favorise la réinsertion sociale de ces détenus.	Deze subsidie voorziet in een tussenkomst voor de kosten verbonden aan het bevorderen van de integratie van het detentiehuis op hun grondgebied en van de toegankelijkheid van hun diensten voor de gedetineerden die in het detentiehuis verblijven, alsook voor de kosten verbonden aan elk initiatief dat de maatschappelijke reïntegratie van deze gedetineerden bevordert.
§ 2. Le Roi détermine les règles complémentaires concernant ce subside. ».	§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels aangaande deze subsidiëring."
Art. 90. L'article 117 de la même loi est remplacé comme suit :	**Art. 90.** Artikel 117 van dezelfde wet wordt , vervangen door :

« §1. Le placement sous régime de sécurité particulier individuel consiste à prendre l'une des mesures mentionnées ci-après ou une combinaison de plusieurs de ces mesures :	“§1. De plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime bestaat in één van de hierna vermelde maatregelen of in een combinatie van meerdere ervan :
1° l'interdiction de prendre part à des activités communes;	1° uitsluiting van deelname aan gemeenschappelijke activiteiten;
2° le contrôle systématique de la correspondance entrante et sortante, conformément aux modalités prévues aux articles 55 et 56;	2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de in artikel 55 en 56 bepaalde regels;
3° le confinement des visites à un local pourvu d'une paroi de séparation transparente entre les visiteurs et le détenu, comme prévu à l'article 60, § 3;	3° beperking van bezoek in een lokaal dat voorzien is van een transparante wand die de bezoekers van de gedetineerde scheidt, zoals bepaald in artikel 60, § 3;
4° la privation partielle de l'usage du téléphone, comme prévue à l'article 64, § 3;	4° gedeeltelijke ontzegging van het gebruik van de telefoon, zoals bepaald in artikel 64;
5° l'application systématique de la mesure de contrôle prévue à l'article 108, § 1er;	5° systematische toepassing van de in artikel 108, § 1, bepaalde controlemaatregel;
6° l'application d'une ou de plusieurs mesures de sécurité particulières prévues à l'article 112, § 1er.	6° toepassing van één of meerdere bijzondere in artikel 112, § 1, bepaalde veiligheidsmaatregelen.
§2. Si des circonstances concrètes montrent que le détenu représente un risque réel et grave pour la sécurité extérieure en raison de ses liens avec la criminalité organisée et qu'il est inculpé ou condamné pour infraction à l’article 2bis, paragraphe 4, b), de la loi du 24 février 1921 sur le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes ou pour l'infraction prévue à l'article 324ter, paragraphe 4, du code pénal, le placement dans un régime de sécurité particulier individuel peut, en outre, consister en des mesures énumérées ci-dessous ou en une combinaison de plusieurs d'entre elles :	§ 2. Indien uit concrete omstandigheden blijkt dat de gedetineerde een reëel en ernstig risico vormt voor de externe veiligheid vanwege zijn banden met de georganiseerde misdaad en dat hij verdacht wordt van of veroordeeld is voor een overtreding van artikel 2bis, paragraaf 4, b), van de wet van 24 februari 1921 betreffende de handel in vergiften, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsmiddelen en antiseptica en stoffen die kunnen worden gebruikt voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen of voor het misdrijf bedoeld in artikel 324ter, paragraaf 4,, van het Strafwetboek kan de plaatsing in een bijzonder individueel veiligheidsregime bovendien bestaan uit de hierna opgesomde maatregelen of een combinatie van meerdere ervan:

1° une observation permanente par caméra en veillant au respect de la dignité humaine de la personne et en contrôlant régulièrement les éventuelles conséquences sur sa santé mentale.	2° de permanente observatie door middel van een camera, mits eerbiediging van de waardigheid van de mens en mits uitvoering van een regelmatige controle van de eventuele gevolgen op de mentale gezondheid.
2° Par dérogation à l'article 58, l'exclusion du droit de visite et/ou du droit de visite dans l'intimité, de tout ou partie des visiteurs visés à l'article 59.	2° in afwijking van artikel 58, de uitsluiting van het recht op bezoek en/of van het recht op ongestoord bezoek van alle of sommige bezoekers bedoeld in artikel 59.
§3. Les principes fondamentaux mentionnés au titre II s'appliquent sans restriction au régime de sécurité particulier individuel. »	§3. De basisbeginselen vermeld in titel II blijven onverkort van toepassing op het individueel bijzonder veiligheidsregime."
Art. 91. Dans l'article 118 de la même loi, modifié par les lois du 2 mars 2010 et 11 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 91.** In artikel 118 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 maart 2010 en 11 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° un § 3/1 est inséré, rédigé comme suit :	1° er wordt een § 3/1 ingevoegd, luidende:
« § 3/1. Par dérogation à l'article 116, §1er et aux paragraphes 1er à 3, la décision de placement en régime de sécurité particulier individuel visée à l'article 117, § 2, est prise par le directeur général de l'administration pénitentiaire ou son délégué, après avis du procureur fédéral ou des services de renseignement et de sécurité.	"§ 3/1. In afwijking van artikel 116, §1 en van de paragrafen 1 tot 3 wordt de beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime bedoeld in artikel 117, § 2 genomen door de directeur-generaal van de penitentiaire administratie of zijn gemachtigde, na advies van de federale procureur of de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.
Le directeur général informe le détenu des circonstances ou attitudes concrètes particulières dont il ressort qu'il représente une menace permanente pour la sécurité . En outre, le directeur général informe le détenu des modalités concrètes du placement sous régime de sécurité particulier individuel, chacune des modalités proposées étant motivée de manière circonstanciée.	De directeur-generaal deelt de gedetineerde de concrete, bijzondere omstandigheden of houdingen mee waaruit blijkt dat hij een voortdurende bedreiging uitmaakt voor de veiligheid. Daarnaast deelt de directeur-generaal de gedetineerde de nadere regels van de plaatsing onder het individueel bijzonder veiligheidsregime mee, waarbij elke voorgestelde maatregel omstandig wordt gemotiveerd.
Le directeur général demande un avis	De directeur-generaal vraagt een psycho-

psycho-médical sur la compatibilité des modalités du régime proposé avec l'état de santé du détenu.	medisch advies met betrekking tot de verenigbaarheid van de nadere regels van het voorgestelde regime met de gezondheidstoestand van de gedetineerde.
Il donne au détenu la possibilité, assisté d'un conseil s'il le souhaite, de présenter ses moyens de défense lors d'une audition avec le directeur. Il en est dressé procès-verbal en vue de la décision à prendre par le directeur général.	Hij stelt de gedetineerde in de gelegenheid, desgewenst bijgestaan door een raadsman, zijn verweermiddelen te laten gelden tijdens een hoorzitting met de directeur. Daarvan wordt akte genomen ten behoeve van de door de directeur-generaal te nemen beslissing.
Dès réception du rapport d'audition du détenu, le directeur général prend une décision. »	Na ontvangst van het verslag van het horen van de gedetineerde, neemt de directeur-generaal een beslissing. “
2° dans le paragraphe 7, un quatrième alinéa est inséré, rédigé comme suit :	2° in paragraaf 7 wordt een vierde lid ingevoegd, luidende:
« Par dérogation à l’alinéa 3, en cas de placement sous régime de sécurité particulier individuel pris en application du § 3/1, un rapport psychomédical concernant le déroulement de ce régime de sécurité particulier individuel et sa poursuite est transmis au directeur général une semaine avant son échéance. La décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel peut être renouvelée par le directeur général, dans le respect du § 3/1. »	“In afwijking van het derde lid wordt bij plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime in toepassing van § 3/1, een psycho-medisch verslag over het verloop van dit individueel bijzonder veiligheidsregime en de voortzetting ervan overgemaakt aan de directeur-generaal een week vóór de vervaldag ervan. De beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime kan hernieuwd worden door de directeur-generaal, met inachtneming van § 3/1”;
3° dans le paragraphe 7, un cinquième alinéa est inséré, rédigé comme suit :	3° in paragraaf 7 wordt een vijfde en zesde lid ingevoegd, luidende :
« Le procureur fédéral ou les services de renseignement et de sécurité rendent un avis actualisé tous les deux mois. »	“De federale procureur of de inlichtingen- en veiligheidsdiensten brengen om de twee maanden een geactualiseerd advies uit.”
»	
4° dans le paragraphe 8, un deuxième alinéa est inséré, rédigé comme suit :	4° in paragraaf 8 wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:
« Le premier alinéa ne s'applique pas au régime de sécurité particulier individuel pris en application du § 3/1 et § 7, alinéa 4. »	“Het eerste lid is niet van toepassing op het individueel bijzonder veiligheidsregime opgelegd in toepassing van § 3/1 en § 7, vierde lid.”;
5° dans le paragraphe 9, un deuxième alinéa est inséré, rédigé comme suit :	5° in paragraaf 9 wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

“Le premier alinéa ne s'applique pas au régime de sécurité particulier individuel pris en application du § 3/1 et § 7, alinéa 4."	“Het eerste lid is niet van toepassing op het individueel bijzonder veiligheidsregime opgelegd in toepassing van § 3/1 en § 7, vierde lid.”;
6° dans le paragraphe 10, un troisième alinéa est inséré, rédigé comme suit :	6° in paragraaf 10 wordt een derde lid ingevoegd, luidende:
"Le détenu a le droit de faire appel contre les décisions du directeur général prises conformément au § 3/1, alinéa 1, et § 7, alinéa 4. Ce recours sera introduit auprès de la Commission d'appel du Conseil central. La Commission d'appel statue sur la violation des formes substantielles, sans entrer dans l'appréciation des mesures prises en raison de circonstances spécifiques."	“De gedetineerde heeft het recht beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de directeur-generaal genomen overeenkomstig § 3/1, eerste lid, en § 7, vierde lid. Dit beroep dient te worden ingediend bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad. De Beroepscommissie doet uitspraak over de overtreding van substantiële vormen, zonder in de beoordeling van de op grond van specifieke omstandigheden genomen maatregelen zelf te treden.”.
Art. 92. Dans l’article 148 de la même loi, modifié par la loi du 25 décembre 2016, l’alinéa 1er est complété par les mots : “à l’exception de toute décision relative à l’attribution d’un espace de séjour à un détenu placé sous régime de sécurité particulier individuel en application de l’article 118, §3/1 et §7, alinéa 4”	**Art. 92.** In artikel 148 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, wordt het eerste lid aangevuld met de woorden: “, met uitzondering van elke beslissing die betrekking heeft op de toewijzing van een verblijfsruimte aan een gedetineerde die geplaatst is in een individueel bijzonder veiligheidsregime opgelegd in toepassing van artikel 118, § 3/1 en § 7, vierde lid.”
Art 93. L’article 163 de la même loi est complété par un paragraphe 6, rédigé comme suit :	**Art. 93.** Artikel 163 van dezelfde wet wordt aangevuld met een zesde paragraaf, luidende:
« § 6. Les paragraphes 1 à 5 ne s’appliquent pas aux décisions de placement ou transfèrement visées aux articles 17 et 18 qui sont prises à l’égard des détenus placés sous régime de sécurité particulier individuel en application de l’article 118, § 3/1 et § 7 alinéa 4. »	“§ 6. De paragrafen 1 tot 5 zijn niet van toepassing op de beslissingen tot plaatsing of overplaatsing als bedoeld in de artikelen 17 en 18 genomen ten aanzien van gedetineerden die geplaatst zijn in een individueel bijzonder veiligheidsregime opgelegd in toepassing van artikel 118, § 3/1 en § 7, vierde lid.”
CHAPITRE 10 – Modification de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes	**HOOFDSTUK 10 – Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de**

condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Art. 94. Dans le titre VIII de la même loi, il est inséré un chapitre III/1 rédigé comme suit : « Chapitre III/1. – De l'action en réévaluation à la suite de l'exécution additionnelle d'une condamnation ».	**Art. 94**. In Titel VIII van dezelfde wet wordt een hoofdstuk III/1 ingevoegd, luidende: "Hoofdstuk III/1. – De vordering tot herbeoordeling ingevolge de bijkomende tenuitvoerlegging van een veroordeling"
Art. 95. Dans le chapitre III/1, inséré par l'article 94, il est inséré un article 67/1 rédigé comme suit :	**Art. 95.** In hoofdstuk III/1, ingevoegd door artikel 94, wordt een artikel 67/1 ingevoegd, luidende:
« Art. 67/1. Si à l'égard d'un condamné à qui le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines avait octroyé une modalité d'exécution de la peine visée au titre V, une condamnation à une peine privative de liberté pour des faits commis avant l'octroi de la modalité d'exécution de la peine passe en force de chose jugée et sur base de laquelle le condamné n'est pas en détention, le ministère public saisit le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines compétent en vue d'une réévaluation de la modalité d'exécution de la peine octroyée. Le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut prendre toute décision visée aux articles 63, 64, 65, 66 et 67. La décision de suspension, de révocation ou de révision des conditions ne peut être prise que pour les motifs énoncés à l'article 64 ou parce qu'une contre-indication est constatée suite à la nouvelle condamnation à laquelle la fixation de conditions particulières ne puisse répondre.	"Art. 67/1. Ingeval er ten aanzien van een veroordeelde aan wie een in Titel V bedoelde strafuitvoeringsmodaliteit werd toegekend door de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank, een nieuwe veroordeling tot een vrijheidsstraf in kracht van gewijsde treedt die betrekking heeft op feiten gepleegd voor de toekenning van de strafuitvoeringsmodaliteit en waarvoor de veroordeelde niet is opgesloten, maakt het openbaar ministerie de zaak met het oog op een herbeoordeling van de toegekende strafuitvoeringsmodaliteit aanhangig bij de bevoegde strafuitvoeringsrechter of de bevoegde strafuitvoeringsrechtbank. De strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank kan elke beslissing nemen bedoeld in de artikelen 63, 64, 65, 66 en 67. De beslissing tot schorsing, herroeping of herziening van de voorwaarden kan enkel genomen worden op de gronden vermeld in artikel 64 of omdat er ingevolge de nieuwe veroordeling een tegenaanwijzing wordt vastgesteld waar niet aan tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden.
La modalité d'exécution de la peine octroyée continue à courir et, sous réserve de l'application de l'article 70, le condamné n'est pas incarcéré dans l'attente de la décision du juge de l'application des peines ou du tribunal de l'application des peines.	De toegekende strafuitvoeringsmodaliteit blijft lopen en, behoudens toepassing van artikel 70, wordt de veroordeelde niet opgesloten in afwachting van de beslissing van de strafuitvoeringsrechter of strafuitvoeringsrechtbank.

L'article 68 s'applique à cette procédure, étant entendu que les victimes de la nouvelle condamnation seront également entendues. À la demande du condamné, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines peut décider de maintenir la modalité d'exécution de la peine en cours.»	Artikel 68 is op die procedure van toepassing, met die verstande dat ook de slachtoffers van de nieuwe veroordeling worden gehoord. De strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank kan op verzoek van de veroordeelde beslissen tot het behoud van de lopende strafuitvoeringsmodaliteit."
Art. 96. A l'article 68 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 96.** In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le paragraphe 1er, alinéa 1er, est complété par les mots « ou en vue d'une réévaluation visée à l'article 67/1 » ;	1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "of met het oog op een herbeoordeling bedoeld in artikel 67/1" ingevoegd tussen de woorden "toegekende strafuitvoeringsmodaliteit" en de woorden ", de zaak aanhangig";
2° le paragraphe 5, alinéa 3, inséré par la loi du 5 février 2016, est remplacé par ce qui suit :	2° paragraaf 5, derde lid, ingevoegd door de wet van 5 februari 2016, wordt vervangen als volgt:
« Sauf dans le cas d'une révocation conformément à l'article 64, 7°, le juge de l'application des peines ou le tribunal de l'application des peines fixe dans son jugement de révocation la date à laquelle le condamné peut introduire une nouvelle demande. ».	"Behoudens in geval van een herroeping overeenkomstig artikel 64, 7°, bepaalt de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank in het vonnis tot herroeping de datum waarop de veroordeelde een nieuw verzoek kan indienen.".
Art. 97. Dans l'article 70, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 27 décembre 2012, les mots « ou dans lesquels l'article 67/1 est appliqué » sont insérés entre les mots « conformément à l'article 64 » et les mots « , le procureur du Roi ».	**Art. 97.** In artikel 70, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 27 december 2012, worden de woorden "of waarin toepassing wordt gemaakt van artikel 67/1," ingevoegd tussen de woorden "herroeping mogelijk is," en de woorden "kan de procureur des Konings".
CHAPITRE 11 – Modification de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes	**HOOFDSTUK 11 – Wijziging van de wet van van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens**

Art. 98. L'article 30 de la loi de 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, modifié par la loi du 5 mai 2019, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	**Art. 98.** Artikel 30 van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, gewijzigd bij de wet van 5 mei 2019, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Si le requérant n'a pas joint une copie de la décision attaquée à la requête, le service fédéral des armes lui demande de joindre une copie dans un délai de quinze jours à partir de la notification de l'absence de celle-ci. A défaut de cette copie dans le délai imparti, le recours sera déclaré irrecevable. ».	"Indien de verzoeker geen kopie van de bestreden beslissing bij het verzoekschrift heeft gevoegd, vraagt de federale wapendienst hem om een kopie toe te voegen binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving van het ontbreken ervan. Bij gebrek aan deze kopie binnen de gestelde termijn, zal het beroep onontvankelijk worden verklaard.".
CHAPITRE 12 – Modifications du Code de droit économique	**HOOFDSTUK 12 – Wijzigingen van het Wetboek economisch recht**
Art. 99. À l'article XX.23, § 3, du Code de droit économique, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 7 juin 2023, les mots « le conseiller fiscal certifié, » sont abrogés.	**Art. 99.** In artikel XX.23, § 3, van het Wetboek economisch recht, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de wet van 7 juni 2023, worden telkens de woorden "de gecertificeerd belastingadviseur," opgeheven.
Art. 100. À l'article XX.25, § 3, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 7 juin 2023, les mots « du conseiller fiscal certifié, » sont abrogés.	**Art. 100.** In artikel XX.25, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de wet van 7 juni 2023 worden de woorden "de gecertificeerd belastingadviseur," opgeheven.
Art. 101. Dans l'article XX.101 du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 7 juin 2023, les mots « en réorganisation judiciaire par transfert sous autorité judiciaire » sont remplacés par les mots « de transfert ».	**Art. 101.** In artikel XX.101 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de wet van 7 juni 2023, worden de woorden "een gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag" vervangen door de woorden "een overdracht".
Art. 102. Dans l'article XX.170, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 11 août 2017 et modifié par la loi du 7 juin 2023, la	**Art. 102.** In artikel XX.170, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 augustus 2017 en gewijzigd bij de

deuxième phrase est abrogée.	wet van 7 juni 2023, wordt de tweede zin opgeheven.
CHAPITRE 13 – Modification de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel	**HOOFDSTUK 13 – Wijziging van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens**
Art. 103. L'article 26, 7°, de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est complété par les i) et j) rédigés comme suit :	**Art. 103.** Artikel 26, 7°, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, wordt aangevuld met de bepalingen onder i) en j), luidende:
« i) l'administration pénitentiaire au sens de l'article 2, 11°, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, dans le cadre de ses missions légales par rapport à l'exécution des peines et mesures privatives de liberté ;	"i) de penitentiaire administratie in de zin van artikel 2, 11°, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden in het kader van haar wettelijke opdrachten inzake het uitvoeren van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen;
j) les services du SPF justice dans le cadre de leurs missions légales d'appui aux autorités judiciaires pour la gestion de cas individuels dans le cadre de procédures pénales, y compris l'exécution de la peine. ».	j) de diensten van de FOD Justitie in het kader van hun wettelijke taken ter ondersteuning van de gerechtelijke overheden bij het beheer van individuele zaken in het kader van strafprocedures, met inbegrip van de tenuitvoerlegging van de straf.".
CHAPITRE 14 - Modification de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire	**HOOFDSTUK 14 - Wijziging van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel**
Art. 104. L'article 21 de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire est remplacé par ce qui suit :	**Art. 104.** Artikel 21 van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel wordt vervangen als volgt:

« Art. 21. § 1er . Pour pouvoir être nommé, recruté ou engagé, par contrat de travail ou non aux fonctions visées à l'article 13, § 2, l'administration pénitentiaire fait procéder à une vérification de sécurité conformément aux articles 22*bis* à 22*septies* de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.	"Art. 21. § 1. Om benoemd, aangeworven of in dienst genomen te kunnen worden, ongeacht of dit al dan niet bij arbeidsovereenkomst gebeurt, in de functies bedoeld in artikel 13, § 2, laat de penitentiaire administratie een veiligheidsverificatie uitvoeren overeenkomstig de artikelen 22*bis* tot 22*septies* van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.
Le candidat doit disposer d'un avis de sécurité positif tel que visé à l'article 22*quinquies*/1, §§ 2, 3 et 4, de la loi précitée.	De kandidaat dient te beschikken over een positief veiligheidsadvies zoals bedoeld in artikel 22*quinquies*/1, §§ 2, 3 en 4, van de hierboven vernoemde wet.
§ 2. Pendant l'exercice de la fonction l'autorité administrative peut demander qu'un membre du personnel soit soumis à une vérification de sécurité visée aux articles 22*quinquies*/1 et 22*sexies* de la loi du 11 décembre 1998 précitée, si, après l'analyse visée à l'article 22*quinquies* de cette loi, la fonction a été retenue pour une vérification de sécurité.	§ 2. Tijdens de uitoefening van de functie kan de administratieve overheid verzoeken dat een personeelslid onderworpen wordt aan een veiligheidsverificatie bedoeld in de artikelen 22*quinquies*/1 en 22*sexies* van de voornoemde wet van 11 december 1998 indien de functie na analyse bedoeld in artikel 22*quinquies* van dezelfde wet weerhouden werd voor een veiligheidsverificatie.
Si le membre du personnel ne marque pas son accord à la vérification de sécurité, ce refus sera considéré comme un avis de sécurité négatif.	Indien het personeelslid niet instemt met de veiligheidsverificatie, wordt dit beschouwd als een negatief veiligheidsadvies.
L'administration pénitentiaire agit en tant qu'autorité administrative conformément à l'article 22*quinquies*, § 7, de la loi du 11 décembre 1998 précitée.	De penitentiaire administratie treedt op als administratieve overheid zoals bedoeld in artikel 22*quinquies*, § 7, van de voornoemde wet van 11 december 1998.
Le Roi fixe les modalités concernant les conséquences d'un avis de sécurité négatif.	De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot de gevolgen van een negatief veiligheidsadvies.
§ 3. La personne qui a reçu un avis de sécurité négatif peut introduire un recours contre cette décision conformément à l'article 4 de la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un organe de recours en matière d'habilitations, d'attestations et d'avis de sécurité. »	§ 3. Een persoon die een negatief veiligheidsadvies heeft gekregen, kan tegen deze beslissing beroep aantekenen overeenkomstig artikel 4 van de wet van 11 december 1998 tot instelling van een beroepsorgaan voor veiligheidsmachtigingen, -certificaten en -machtigingen."
Art. 105. Dans l'article 37 de la même loi, les mots « , de l'article 21 qui entre en	**Art. 105.** In artikel 37 van dezelfde wet worden de woorden " , het artikel 21 dat in

vigueur le 1er septembre 2024 » sont insérés entre les mots « au Moniteur Belge » et les mots « et des articles 4, 12, 15 à 20, 32, 34 et 36 ».	werking treedt op 1 september 2024 " ingevoegd tussen de woorden " in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt " en de woorden "en de artikelen 4, 12, 15 tot 20, 32, 34 en 36 ".
CHAPITRE 15 – Modifications de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés	**HOOFDSTUK 15 – Wijzigingen van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank**
Art. 106. Dans l'article 2 de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés, le 7° est abrogé.	**Art. 106.** In artikel 2 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank wordt de bepaling onder 7° opgeheven.
Art. 107. Dans l'en-tête du titre 2, chapitre 2, section 1re, et dans les articles 5, 6, 7 et 9 de la même loi, les mots « Sidis Suite » sont remplacés par les mots « le système de gestion de la détention ».	**Art. 107.** In het opschrift van titel 2, hoofdstuk 2, afdeling 1, en in de artikelen 5, 6, 7 en 9 van dezelfde wet worden de woorden "Sidis Suite" vervangen door de woorden "het detentiebeheersysteem".
Art. 108. Dans l'article 3 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 108.** In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le 1° est complété par les mots :	1° de bepaling onder 1° wordt aangevuld als volgt:
« , y compris la préservation de la sécurité de ceux-ci » ;	", met inbegrip van de vrijwaring van de veiligheid ervan";
2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :	2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:
« L'administration pénitentiaire agit en tant que gestionnaire du système de gestion de la détention. ».	"De penitentiaire administratie treedt op als beheerder van het detentiebeheersysteem.".

Art. 109. Dans l'article 4 de la même loi les mots « l'article 4, 7), du Règlement Général sur la Protection des Données » sont remplacés par les mots "l'article 26, 8°, de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ».	**Art. 109.** In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden "artikel 4, 7), van de Algemene Verordening Gegevensbescherming" vervangen door de woorden "artikel 26, 8°, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens".
Art. 110. Dans l'article 5 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 110.** In artikel 5 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, le 5° est abrogé ;	1° in paragraaf 1 wordt de bepaling onder 5°, opgeheven;
2° le paragraphe 5 est abrogé.	2° paragraaf 5 wordt opgeheven.
Art. 111. Dans l'article 6 de la même loi l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :	**Art. 111.** In artikel 6 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:
« Le Service Public Fédéral Justice octroie, sur base individuelle et personnelle, des droits d'accès au système de gestion de la détention à son personnel et au personnel des centres communautaires. Ces droits ne peuvent être transférés. »	"De Federale Overheidsdienst Justitie kent op individuele en persoonlijke basis toegangsrechten toe in het detentiebeheersysteem aan haar personeel en aan dat van de gemeenschapscentra. Deze rechten mogen niet worden overgedragen."
Art. 112. Dans l'article 7 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 112.** In artikel 7 van dezelfde wet, worden volgende wijzingen aangebracht:
1° dans le paragraphe 1er, le 8° est abrogé ;	1° in paragraaf 1 wordt de bepaling onder 8° opgeheven;
2° dans le paragraphe 1er, les 15° et 16° sont remplacés par ce qui suit :	2° in paragraaf 1 worden de bepalingen onder 15° en 16° vervangen als volgt:
« 15° le Comité permanent de contrôle des services de police et son Service d'enquêtes ;	"15° het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en zijn Dienst Enquêtes;
16° l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. » ;	16° de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie.";
3° dans le paragraphe 2 les mots «, y compris l'aspect du droit de lire les données archivées en vertu de l'article 9 » sont insérés entre les mots « de ce droit de	3° in paragraaf 2 worden de woorden "met inbegrip van het aspect van het recht om overeenkomstig artikel 9 gearchiveerde gegevens te lezen" ingevoegd tussen de

lecture » et les mots « et précise par autorité, organe ou service ».	woorden “van dat leesrecht” en de woorden “en preciseert per overheid, orgaan of dienst”.
Art. 113. L’article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	**Art. 113.** Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:
« Art. 9. § 1. Les données visées à l’article 5, §§ 1, 1° à 4°, 2 et 3 sont disponibles et consultables pour les utilisateurs visés à l’article 6 dans la mesure où elles se rapportent :	“Art. 9. § 1. De gegevens bedoeld in artikel 5, §§ 1, 1° tot en met 4°, 2 en 3 zijn voor de gebruikers bedoeld in artikel 6 beschikbaar en raadpleegbaar voor zover ze betrekking hebben op:
- aux condamnés : jusqu’à un an après la libération définitive ;	- veroordeelden: tot een jaar na de definitieve invrijheidstelling;
- aux prévenus : jusqu’à cinq ans après la libération ;	- verdachten: tot vijf jaar na de invrijheidstelling;
- aux internés : jusqu’à dix ans après la sortie d’un établissement visé à l’article 2, 5°.	- geïnterneerde personen: tot tien jaar na het verlaten van een inrichting bedoeld in artikel 2, 5°.
Après la période de conservation active visée à l’alinéa 1er, les données sont archivées pendant une période de trente ans.	Na de in het eerste lid bedoelde periode van actieve bewaring worden de gegevens gearchiveerd voor een periode van dertig jaar.
§ 2. Les données archivées sont à nouveau disponibles et consultables pour les utilisateurs visés à l’article 6 :	§ 2. De gearchiveerde gegevens worden voor de gebruikers bedoeld in artikel 6 opnieuw beschikbaar en raadpleegbaar:
1° lorsque la personne dont les données ont été traitées dans le cadre de sa détention est à nouveau incarcérée, ou	1° wanneer de persoon in het kader van wiens detentie de gegevens werden verwerkt terug wordt opgesloten, of
2° sous réserve de l'autorisation du directeur général de l'administration pénitentiaire ou de son délégué.	2° mits toelating van de directeur-generaal van de penitentiaire administratie of zijn gemachtigde.
§ 3. Les données visées à l'article 5, § 4, sont conservées jusqu'à cinq ans après leur dernier traitement dans Sidis Suite et sont ensuite effacées. ».	§ 3. De gegevens bedoeld in artikel 5, § 4, worden bewaard tot vijf jaar na de laatste verwerking en worden vervolgens gewist.”.
Art. 114. Dans l’article 12 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :	**Art. 114.** In artikel 12 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le 1er paragraphe les mots « ou leurs missions légales de contrôle sur les services de police » sont insérés entre les mots « visées à l'article 11, § 1er, 4° » et les mots « : 1° les magistrats du siège de toutes les juridictions pénales » ;	1° in paragraaf 1 worden de woorden “of hun wettelijke opdrachten van toezicht op de politiediensten” ingevoegd tussen de woorden “bedoeld in artikel 11, § 1, 4°” en de woorden “: 1° de magistraten van de zetel van alle strafgerechten”;
2° le 1er paragraphe est complété par les 8° et 9° rédigés comme suit :	2° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 8° en 9°, luidende:
« 8° le Comité permanent de contrôle des services de police et son Service d'enquêtes ;	“8° het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en zijn Dienst Enquêtes;
9° l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. » ;	9° de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie.”;
3° dans le paragraphe 2 les mots « Les autorités, organes ou services visés au § 1er, 1°, 2° et 4° » sont remplacés par les mots « Les autorités, organes ou services visés au § 1er, 1°, 2°, 4° et 8° en ce qui concerne le Service d’enquêtes du Comité permanent de contrôle des services de police ».	3° in paragraaf 2 worden de woorden “De overheden, organen of diensten bedoeld in de eerste paragraaf, 1°, 2° en 4°” vervangen door de woorden “De overheden, organen of diensten bedoeld in § 1, 1°, 2°, 4° en 8° voor wat de Dienst Enquêtes van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten betreft,”.
Art. 115. Dans la même loi il est inséré un article 20/1 rédigé comme suit :	**Art. 115**. In dezelfde wet wordt een artikel 20/1 ingevoegd, luidende:
« L'Office des étrangers se voit imposer une obligation d'enregistrement et, à cet effet, un droit d'écriture dans le Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi en ce qui concerne les données pertinentes relatives au statut de séjour et, le cas échéant, l’existence d’un ordre de quitter le territoire et les possibilités concrètes d’éloignement du condamné étranger. Il est responsable de l'exactitude de ces données.	“Art. 20/1. De Dienst Vreemdelingenzaken heeft een registratieplicht en ten behoeve daarvan een schrijfrecht in het Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier voor wat betreft de relevante gegevens inzake het verblijfsstatuut en, in voorkomend geval, het bestaan van een bevel tot verlaten van het grondgebied en de concrete verwijderingsmogelijkheden van de veroordeelde vreemdeling. Hij is verantwoordelijk voor de juistheid van deze gegevens.
Le directeur général de l'Office des étrangers désigne des membres de personnel chargés de l'enregistrement et de l'actualisation des données visées à l'alinéa 1er. Cette liste est mise à la disposition du Service Public Fédéral Justice en fonction de la gestion des utilisateurs et des accès. »	De directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken wijst de personeelsleden aan belast met de registratie en bijwerking van de gegevens bedoeld in het eerste lid. Deze lijst wordt in functie van het gebruikers- en toegangsbeheer ter beschikking gesteld van de Federale Overheidsdienst Justitie.”

Art. 116. L'article 25 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	**Art. 116.** Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:
« Art. 25. Les droits conférés à la personne concernée par les articles 37, § 1er, 38, § 1er et 39, § 1er de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel peuvent être limités par le responsable du traitement dans le but de :	"Art. 25. De rechten die worden toegekend aan de betrokkene door de artikelen 37, § 1, 38, § 1 en 39, § 1, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, kunnen door de verwerkingsverantwoordelijke worden beperkt teneinde:
1° éviter de gêner des enquêtes, des recherches, des procédures pénales ou autres procédures réglementées ;	1° belemmering van strafrechtelijke of andere gereglementeerde onderzoeken, opsporingen of procedures te voorkomen;
2° éviter de nuire à la prévention ou à la détection d'infractions pénales, aux enquêtes ou aux poursuites en la matière ou à l'exécution de sanctions pénales ;	2° nadelige gevolgen voor de voorkoming, de opsporing, het onderzoek en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen te voorkomen;
3° protéger la sécurité publique ;	3° de openbare veiligheid te beschermen;
4° protéger la sécurité nationale ;	4° de nationale veiligheid te beschermen;
5° protéger les droits et libertés d'autrui. ».	5° de rechten en vrijheden van anderen te beschermen.".
Art. 117. L'article 26 de la même loi est abrogé.	**Art. 117.** Artikel 26 van dezelfde wet wordt opgeheven.
CHAPITRE 16 - Modifications du Code civil	**HOOFDSTUK 16 - Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek**
Art. 118. Dans l'article 3.89 du Code civil, le paragraphe 4 est abrogé.	**Art. 118.** In artikel 3.89 van het Burgerlijk Wetboek wordt paragraaf 4 opgeheven.
Art. 119. L'article 4.54 du même Code est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :	**Art. 119.** Artikel 4.54 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

« § 5. A dater de l'ordonnance de désignation de l'administrateur visée aux paragraphes 1er et 2, le tribunal de la famille peut, à la demande expresse et motivée dudit administrateur et dans le but d'administrer la succession, demander toute information relative au défunt au Point de contact central tenu par la Banque nationale de Belgique, conformément à la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt. Le tribunal communique les informations reçues à l'administrateur. ».	"§ 5. Vanaf de beschikking tot aanwijzing van de in paragrafen 1 en 2 bedoelde beheerder kan de familierechtbank, op uitdrukkelijk en met redenen omkleed verzoek van deze beheerder en om de nalatenschap te beheren, alle informatie over de erflater opvragen, bij het Centraal Aanspreekpunt gehouden door de Nationale Bank van België, overeenkomstig de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest. De rechtbank bezorgt de ontvangen informatie aan de beheerder.".
Art. 120. L'article 4.58 du même Code est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit :	**Art. 120.** Artikel 4.58 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:
« § 3. A dater de l'ordonnance de désignation du curateur visée à l'article 1228 du Code judiciaire, le tribunal de la famille peut, à la demande expresse et motivée dudit curateur et dans le but d'administrer la succession, demander toute information relative au défunt au Point de contact central tenu par la Banque nationale de Belgique, conformément à la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt. Le tribunal communique les informations reçues au curateur. ».	"§ 3. Vanaf de beschikking tot aanwijzing van een curator bedoeld in artikel 1228 van het Gerechtelijk Wetboek kan de familierechtbank, op uitdrukkelijk en met redenen omkleed verzoek van deze curator en om de nalatenschap te beheren, alle informatie over de erflater opvragen bij het Centraal Aanspreekpunt gehouden door de Nationale Bank van België, overeenkomstig de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest. De rechtbank bezorgt de ontvangen informatie aan de curator.".
CHAPITRE 17 - Traitements ultérieurs de données effectués par le INCC afin d'exécuter ses missions de recherche instituées par l'arrêté royal du 5 novembre 1971	**HOOFDSTUK 17 - Verdere verwerking van gegevens door het NICC voor het uitvoeren van zijn onderzoekstaken ingesteld bij koninklijk besluit van 5 november 1971**

Art. 121. Aux fins d'exécuter les missions de recherche déterminées par l'art. 2, 6° de l'AR du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'institut national de criminalistique, l'institut est autorisé à collecter des données auprès des banques de données des autorités publiques et des entités privées et à les traiter.	**Art. 121.** Met het oog op de uitvoering van de onderzoekstaken bepaald door art. 2, 6° van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot oprichting en inrichting van het Nationaal Instituut voor Forensische Wetenschappen als wetenschappelijke instelling, is het Instituut gemachtigd om gegevens te verzamelen en verwerken uit de databanken van overheidsinstanties en private entiteiten.
Lors de sa collecte de données, l'Institut est soumis au Titre IV de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, intitulé "Traitements à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherche scientifique ou historique ou à des fins statistiques visées à l'art. 89, paragraphes 2 et 3, du Règlement.	Bij het verzamelen van gegevens is het Instituut onderworpen aan Titel IV van de de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens, "Verwerking met het oog op archivering in het algemeen belang, wetenschappelijk of historisch onderzoek of statistische doeleinden bedoeld in artikel 89, paragrafen 2 en 3, van de Verordening."
Chapitre 18 - Loi relative au traitement de données à caractère personnel et demande d'extraits du casier judiciaire des ministres des cultes et délégués	**Hoofdstuk 18 - Wet betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de opvraging van uittreksels van het strafregister van de bedienaren van de erediensten en afgevaardigden**
Art. 122. § 1er. Le Service public fédéral Justice traite, dans le cadre de l'article 181 de la Constitution, les données d'identification, les données professionnelles et toutes les données relatives à la gestion des traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes et des délégués des organisations philosophiques non confessionnelles (dénommés ci-après « délégués ») dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État.	**Art. 122.** § 1. De Federale Overheidsdienst Justitie verwerkt in het kader van artikel 181 van de Grondwet, identificatiegegevens, beroepsgegevens en alle gegevens met betrekking tot het beheer van de wedden, pensioenen en sociale voordelen van de bedienaren van de eredienst en afgevaardigden van de niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties (hierna te noemen "afgevaardigden") waarvan de wedden en de pensioenen toekomen aan de Staat.
§ 2. Le Service public fédéral Justice est responsable du traitement.	§ 2. De Federale Overheidsdienst Justitie is de verwerkingsverantwoordelijke.
Les données peuvent être traitées jusqu'à la fin de la vie professionnelle des ministres des cultes ou du délégués.	De gegevens kunnen verwerkt worden tot het einde van het beroepsleven van de bedienaren van de erediensten of

	afgevaardigden.
Art. 123. § 1er. Les ministres des cultes et les délégués dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution, n'ont droit à ce traitement que s'ils produisent l'extrait du casier judiciaire visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, sans condamnations.	**Art. 123.** § 1. De bedienaren van de erediensten en de afgevaardigden waarvan de wedden en pensioenen toekomen aan de Staat, zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet, hebben slechts recht op die wedden wanneer ze een uittreksel voorleggen van het strafregister zoals bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, zonder veroordelingen.
§ 2. A cette fin, l'organe représentatif des ministres des cultes et des délégués dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution, demande un extrait du casier judiciaire, visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	§ 2. Om dat na te gaan vraagt het representatief orgaan van de bedienaren en afgevaardigden waarvan de wedden en pensioenen toekomen aan de Staat, zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet een uittreksel van het strafregister op, zoals bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering.
L'organe représentatif demande cet extrait lors de l'engagement des ministres des cultes et des délégués, puis tous les cinq ans.	Het representatief orgaan vraagt dit uittreksel op bij de aanwerving van de bedienaren van de erediensten en afgevaardigden, en daarna om de vijf jaar.
Si le ministre du culte ou le délégué visé aux paragraphes 1er et 2, a séjourné à l'étranger au cours des 10 dernières années, l'organe représentatif demande, outre l'extrait belge, un extrait du casier judiciaire, équivalent à celui visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, du lieu où le ministre du culte ou le délégué concerné a eu sa résidence principale au cours des 10 dernières années.	Als een bedienaar van de eredienst of afgevaardigde, bedoeld in paragrafen 1 en 2, de laatste 10 jaar in het buitenland verbleef, vraagt het representatief orgaan naast het Belgische uittreksel, ook een uittreksel van het strafregister op, equivalent aan artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, van de plaats waar de betrokken bedienaar van de eredienst of afgevaardigde zijn hoofdverblijfplaats had de laatste 10 jaar.
§ 3. Si l'organe représentatif souhaite néanmoins qu'une personne disposant d'un extrait de condamnation soit prise en charge par l'État, l'organe représentatif motive sa décision. La prise en charge peut être refusée malgré la motivation si le Service public fédéral Justice estime que l'intéressé peut présenter un danger grave pour l'ordre public et l'intégrité physique, psychique et sexuelle d'autrui.	§ 3. Indien het representatief orgaan een persoon met een uittreksel waaruit een veroordeling blijkt toch wil laten betalen door de Staat, motiveert het representatief orgaan dat. De betaling kan ondanks de motivering worden geweigerd wanneer de Federale Overheidsdienst Justitie meent dat de betrokken persoon een ernstig gevaar kan betekenen voor de openbare orde en de fysieke, psychische en seksuele

	integriteit van andere personen.
§ 4. L'organe représentatif est le responsable du traitement des données visées dans cet article.	§ 4. Het representatief orgaan is de verwerkingsverantwoordelijke voor de gegevens in dit artikel.
Le délai de conservation des extraits court jusqu'à la fin de la vie professionnelle du ministre du culte ou du délégué.	De bewaringstermijn van de uittreksels loopt tot het einde van het beroepsleven van de bedienaar van de eredienst of afgevaardigde.
Art. 124. L'organe représentatif transmet les extraits et la motivation visés à l'article 123, paragraphes 2 et 3 au Service public fédéral Justice.	**Art. 124.** Het representatief orgaan bezorgt de uittreksels en de motivering bedoeld in artikel 123, paragrafen 2 en 3 aan de Federale Overheidsdienst Justitie.
Art. 125. Le Service public fédéral Justice traite les extraits afin de vérifier si les ministres des cultes et les délégués dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État, n'ont pas dans leurs extraits des condamnations.	**Art. 125.** De Federale Overheidsdienst Justitie verwerkt de uittreksels om na te gaan of de bedienaren van de erediensten en afgevaardigden wiens wedden en de pensioenen toekomen aan de Staat, geen veroordelingen in hun uittreksels hebben staan.
Le Service public fédéral Justice est responsable du traitement.	De Federale Overheidsdienst Justitie is de verwerkingsverantwoordelijke.
Le délai de conservation des extraits court jusqu'à la fin de la vie professionnelle du ministre du culte ou du délégué.	De bewaringstermijn van de uittreksels loopt tot het einde van het beroepsleven van de bedienaar van de eredienst of afgevaardigde.
Art. 126. Le Service public fédéral Justice peut lui-même demander l'extrait du casier judiciaire des ministres des cultes et des délégués, conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	**Art. 126.** De Federale Overheidsdienst Justitie kan zelf de uittreksels van het strafregister overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, van de bedienaren van de erediensten en afgevaardigden opvragen.
TITRE 4 – Disposition interprétative relative à l'article 1675/15*bis*, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire	**TITEL 4 – Interpretatieve bepaling inzake artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek**

Art. 127. L'article 1675/15*bis*, § 1er, alinéa 1er, phrase introductive, du Code judiciaire, inséré par la loi du 5 mai 2019, est interprété en ce sens que peuvent s'effectuer au moyen du registre visé à l'article 1675/20 entre les catégories de personnes énumérées non seulement les notifications, les communications ou les dépôts, mais aussi d'autres actions qui peuvent logiquement être prises au moyen du registre.	**Art. 127.** Artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, inleidende zin, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 5 mei 2019, wordt aldus uitgelegd dat middels het register bedoeld in artikel 1675/20 niet alleen kennisgevingen, mededelingen en neerleggingen tussen de opgesomde categorieën van personen kunnen gebeuren, maar ook andere acties die logischerwijze middels het register kunnen worden gedaan.
TITRE 5 – Disposition abrogatoire	**TITEL 5 - Opheffingsbepaling**
Art. 128. Les articles 840 et 841, alinéa 2, du Code judiciaire sont abrogés.	**Art. 128.** De artikelen 840 en 841, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.
TITRE 6 – Dispositions transitoires	**TITEL 6 - Overgangsbepalingen**
Art. 129. Pour ce qui concerne les modifications prévues dans l'article 36**,** pour les dossiers qui ont été régulièrement mis à l'instruction avant la date d'entrée en vigueur de la loi en application des dispositions du présent chapitre qui étaient d'application à ce moment, la chambre des mises en accusation procède au règlement de la procédure à l'issue de l'instruction.	**Art. 129.** Voor wat betreft de wijzigingen voorzien in artikel 36, voor de dossiers waarin voor de datum van inwerkingtreding van de wet op een regelmatige wijze overeenkomstig de op dat ogenblik van toepassing zijnde bepalingen van dit hoofdstuk een gerechtelijk onderzoek gevorderd werd, gaat de kamer van inbeschuldigingstelling op het einde van het onderzoek over tot de regeling van de rechtspleging.
Si la cour d'appel a été saisie régulièrement avant la date d'entrée en vigueur de la loi, elle le reste même si aucun inculpé n'est un magistrat au sens de la présente loi.	Indien de zaak voor de datum van inwerkingtreding van de wet op een regelmatige wijze bij het hof van beroep aanhangig werd gemaakt, blijft dit hof bevoegd, zelfs wanneer geen van de inverdenkinggestelden een bij een misdrijf betrokken magistraat is.
Art. 130. Les articles 55 et 56 sont également applicables aux requêtes fondées sur les articles 488/1 à 502 de	**Art. 130.** De artikelen 55 en 56 zijn ook van toepassing op de verzoekschriften op grond van de artikelen 488/1 tot 502 van

l'ancien Code civil ou sur les dispositions du chapitre X, du livre IV, de la quatrième partie, du Code judiciaire introduites après l'entrée en vigueur de la présente loi lorsque la personne a été placée sous protection judiciaire conformément à l'article 492/1 de l'ancien Code civil avant cette date.	het oud Burgerlijk Wetboek of op grond van de bepalingen van deel IV, Boek IV, Hoofdstuk X, van het Gerechtelijk Wetboek die zijn ingevoerd na de inwerkingtreding van deze wet wanneer de persoon voor die datum onder gerechtelijke bescherming was geplaatst overeenkomstig artikel 492/1 van het oud Burgerlijk Wetboek.
Art. 131. Par dérogation à l'article 82, le rapport annuel du conseil consultatif de la magistrature se rapportant à l'année civile 2023 est transmis au ministre de la justice au plus tard le 1er juillet 2024.	**Art. 131.** In afwijking van artikel 82 wordt het jaarverslag van de Adviesraad van de magistratuur met betrekking tot het kalenderjaar 2023 uiterlijk op 1 juli 2024 overgezonden aan de minister van Justitie.
TITRE 7 – Entrée en vigueur	**TITEL 7 – Inwerkingtreding**
Art. 132. Les articles 2 à 7, 10 et 20 à 26 entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de deux ans prenant cours le jour après la publication de la présente loi au Moniteur belge.	**Art. 132.** De artikelen 2 tot 7, 10 en 20 tot 26 treden in werking op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van twee jaar, te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.
Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l'alinéa 1er.	De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.
Art. 133. Les articles 11 à 18 entrent en vigueur le 1er avril 2024.	**Art. 133.** De artikelen 11 tot 18 treden in werking op 1 april 2024.
Art. 134. Le chapitre 2 du Titre 2 entre en vigueur le 1er janvier 2027.	**Art. 134.** Hoofdstuk 2 van Titel 2 treedt in werking op 1 januari 2027.
Le Roi peut fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l'alinéa 1er.	De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid**.**
Art. 135. L'article 36 entre en vigueur six mois après la publication de la présente loi au Moniteur belge.	**Art. 135**. Artikel 36 treedt in werking zes maanden na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.

Art. 136. L'article 52 entre en vigueur le premier jour du troisième mois à compter du jour suivant sa publication au Moniteur belge ou à une date antérieure à déterminer par le Roi.	**Art. 136.** Artikel 52 treedt in werking op de eerste dag van de derde maand te rekenen vanaf de dag volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad of op een vroeger door de Koning te bepalen tijdstip.
Art. 137. Les articles 81, 82 et 131 entrent en vigueur le 1er janvier 2024.	**Art. 137.** Artikelen 83, 84 en 131 treden in werking op 1 januari 2024.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi :	Van Koningswege:
Le Ministre de la Justice	De Minister van Justitie
Paul VAN TIGCHELT	

ROYAUME DE BELGIQUE	**KONINKRIJK BELGIE**
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**
Avant-projet de loi portant dispositions en matière de digitalisation de la justice et dispositions diverses II	**Voorontwerp van wet houdende bepalingen inzake digitalisering van justitie en diverse bepalingen II**
EXPOSE DES MOTIFS	**MEMORIE VAN TOELICHTING**
MESDAMES ET MESSIEURS,	DAMES EN HEREN,
Le présent projet de loi vise à prendre un certain nombre de mesures diverses visant à digitaliser la justice et à apporter des modifications dans diverses lois qui relèvent de la compétence du département de la Justice.	Dit wetsontwerp beoogt een aantal diverse maatregelen inzake digitalisering van justitie te nemen en wijzigingen aan te brengen in diverse wetten die onder de bevoegdheid van het departement Justitie vallen.
EXPOSE GENERAL	**ALGEMENE TOELICHTING**
TITRE 2 – Dispositions relatives à la digitalisation de la justice	**TITEL 2 – Bepalingen inzake digitalisering van justitie**
CHAPITRE 1er – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 1 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Signification électronique et actes d'huissiers de justice	***Betekening op elektronische wijze en akten van gerechtsdeurwaarders***
Depuis 2018, les huissiers de justice peuvent, dans la grande majorité des cas où une signification doit être faite, opter pour la	Sinds 2018 kunnen gerechtsdeurwaarders in de overgrote meerderheid van de gevallen waarin een betekening plaats dient

signification par voie électronique comme alternative à la signification effectuée par voie classique. Actuellement, l'application de la première est toutefois limitée, car elle est presque essentiellement réservée aux institutions bancaires, aux compagnies d'assurances, aux autorités publiques et, plus généralement, à toute entreprise intéressée.	te vinden, opteren voor de betekening op elektronische wijze, als alternatief voor de betekening op klassieke wijze. Die eerste is vandaag echter beperkt qua toepassing, want praktisch in hoofdorde voorbehouden aan bankinstellingen, verzekeringsmaatschappijen, de overheid, en meer algemeen voor elke geïnteresseerde onderneming.
Cette possibilité de signification par voie électronique a débouché sur la création du Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice (RCDA ; voir article 32*quater*/2, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire). Ce registre visait dès le départ à centraliser tous les actes authentiques sous forme dématérialisée. Les actes qui sont traditionnellement remis à domicile doivent désormais déjà être chargés manuellement dans les trois jours suivant la signification. Les actes signifiés par voie électronique à une « adresse d'élection de domicile électronique » (article 32*quater*/1 du Code judiciaire) sont automatiquement inscrits au registre.	Met deze mogelijkheid tot betekenen op elektronische wijze ontstond ook het Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders (CREA; zie art. 32quater/2, §1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Dit register had van bij het begin tot doel alle authentieke akten in gedematerialiseerde vorm te centraliseren. De akten die traditioneel worden afgegeven aan huis dienen nu al manueel opgeladen te worden binnen de drie dagen na betekening. De akten die elektronisch betekend worden op een "adres van elektronische woonstkeuze" (art. 32quater/1 van het Gerechtelijk Wetboek) komen automatisch in het register terecht.
A la lumière des récentes modifications des règles relatives aux communications électroniques dans le contexte judiciaire, l'attribution aux justiciables d'une adresse judiciaire électronique visée à l'article 32, 5°, du Code judiciaire, semble imminente. Cette attribution a le potentiel d'étendre considérablement l'application de la signification par voie électronique.	In het licht van recente wijzigingen aan de regels betreffende de elektronische communicatie in gerechtelijk context, lijkt het toekennen van een gerechtelijk elektronisch adres als bedoeld in artikel 32, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek aan de rechtszoekenden, nakend. Deze toekenning heeft het potentieel om de toepassing van de betekening op elektronische wijze aanzienlijk uit te breiden.
La différence avec l'adresse d'élection de domicile électronique est que, conformément aux dispositions légales actuelles, aucun consentement préalable du destinataire n'est requis pour recevoir l'acte par ce moyen (une adresse électronique attribuée par l'autorité compétente). D'après l'état actuel de la législation, un simple envoi à l'adresse judiciaire électronique suffit pour que la signification soit valablement faite, mais sans (pouvoir) être sûr que le destinataire en a pris connaissance.	Het verschil met het adres van elektronische woonstkeuze is dat er conform de actuele wettelijke bepalingen geen voorafgaande toestemming van de geadresseerde nodig is om de akte via deze weg (een door de bevoegde overheid toegekend elektronisch adres) te ontvangen. Volgens de huidige staat van de wetgeving volstaat een loutere verzending op het gerechtelijk elektronisch adres opdat de betekening rechtsgeldig zou gebeurd zijn, echter zonder er zeker van te (kunnen) zijn dat de geadresseerde hier wel kennis van nam.
Signification à l'adresse judiciaire électronique et sécurité juridique	***Betekening aan het gerechtelijk elektronisch adres en rechtszekerheid***

Dans un souci d'une plus grande sécurité juridique, le présent projet de loi entend ici remédier à cette situation en mettant prioritairement l'accent sur la réception effective de la signification par le destinataire. Concrètement, l'ouverture de l'avis de signification par voie électronique, qui pourra à l'avenir être envoyé par l'huissier de justice à l'adresse judiciaire électronique du destinataire, devient une condition pour que la signification puisse aussi effectivement avoir lieu par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique du destinataire.	Dit wetsontwerp wil hier, met het oog op een grotere rechtszekerheid, verandering in brengen, door het bereiken van de geadresseerde van de betekening voorop te stellen. Concreet wordt de opening van het bericht tot betekening op elektronische wijze, dat in de toekomst door de gerechtsdeurwaarder zal kunnen worden verstuurd naar het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde, een voorwaarde opdat de betekening ook effectief op elektronische wijze aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde plaats kan vinden.
L'huissier de justice doit en effet pouvoir s'assurer que le destinataire a pris connaissance de la signification et a donc pu recevoir l'acte. Cette sécurité est et reste primordiale et constitue une valeur ajoutée intrinsèque de l'intervention de l'huissier de justice.	De gerechtsdeurwaarder moet zich er inderdaad van kunnen verzekeren dat de geadresseerde kennis heeft gekregen van de betekening, en aldus de akte heeft kunnen ontvangen. Deze zekerheid is en blijft primordiaal, en een intrinsieke meerwaarde van de tussenkomst van de gerechtsdeurwaarder.
Pour être complet, il convient de préciser que la condition de l'ouverture de l'avis de signification par voie électronique envoyé à l'adresse judiciaire électronique du destinataire ne s'applique que dans l'hypothèse d'une signification par voie électronique *à l'adresse judiciaire électronique*. Dans la deuxième hypothèse possible, à savoir la « signification par voie électronique *à l'adresse d'élection de domicile électronique* », la condition du consentement préalable par le destinataire par ce mode de signification, tel que déjà prévu actuellement à l'article 32*quater*/1, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire, reste maintenue.	Volledigheidshalve dient verduidelijkt dat de voorwaarde van de opening van het aan het gerechtelijk elektronisch adres van de geadresseerde verzonden bericht tot betekening op elektronische wijze, slechts geldt in de hypothese van de betekening op elektronische wijze *aan het gerechtelijk elektronisch adres.* In de tweede mogelijke hypothese, namelijk "betekening op elektronische wijze *aan het adres van elektronische woonstkeuze"*, blijft de voorwaarde van de voorafgaande toestemming, door de geadresseerde, met deze wijze van betekening, zoals die op vandaag reeds is voorzien in artikel 32quater/1, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, behouden.
En fonction de l'hypothèse décrite ci-dessus dans laquelle nous nous trouvons, soit le consentement à la signification par voie électronique, soit l'ouverture de l'avis de signification par voie électronique tient lieu de « déclencheur » de l'envoi – par la plate-forme de signification des huissiers de justice – de l'avis de confirmation de signification par voie électronique.	Afhankelijk van de hierboven beschreven hypothese waarin we ons bevinden, geldt ofwel de toestemming tot betekening op elektronische wijze, ofwel de opening van het bericht tot betekening op elektronische wijze, als "trigger" voor de verzending – door het betekeningsplatform van de gerechtsdeurwaarders – van het bericht van bevestiging van betekening op elektronische wijze.
En l'absence d'un tel avis de confirmation de	Bij gebrek aan een dergelijk bericht van

signification dans les 24 heures suivant, en fonction de l'hypothèse, soit l'envoi de la demande de consentement, soit l'envoi de l'avis de signification par voie électronique, cette dernière signification est considérée comme impossible et non réalisée.	bevestiging van betekening binnen de 24 uur na, naargelang de hypothese, verzending van het verzoek tot toestemming dan wel verzending van het bericht tot betekening op elektronische wijze, wordt deze laatste betekening als niet mogelijk en niet-gerealiseerd beschouwd.
Toujours pour des raisons de sécurité juridique, la liberté de choix de l'huissier de justice d'opter encore pour la signification à personne, en fonction de la situation concrète, reste maintenue à l'article 32*quater*/3 du Code judiciaire. Ainsi, il peut être estimé que la signification à personne est davantage opportune compte tenu de l'importance du contact avec le destinataire ou, par exemple, parce que le destinataire est moins familiarisé avec l'évolution technologique.	Nog omwille van de rechtszekerheid wordt de keuzevrijheid voor de deurwaarder om alsnog te opteren voor de betekening aan de persoon, afhankelijk van de concrete situatie, behouden in artikel 32quater/3 van het Gerechtelijk Wetboek. Zo kan geoordeeld worden dat een betekening aan de persoon meer opportuun is gelet op het belang van het contact met de geadresseerde of bijvoorbeeld nog omdat de geadresseerde minder vertrouwd is met de technologische evolutie.
Cependant, tel que cela est déjà le cas aujourd'hui, la signification est toujours effectuée à personne dans deux cas :	Zoals ook vandaag reeds het geval is, vindt de betekening echter in twee gevallen steeds plaats aan de persoon:
Premièrement, lorsque la signification par voie électronique s'avère impossible ;	Dit is vooreerst het geval indien de betekening op elektronische wijze niet mogelijk blijkt;
Deuxièmement, lors de significations en matière pénale, lorsque le ministère public fait usage de son droit, conformément à l'article 32*quater*/3, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire, de requérir la signification à personne.	Daarnaast is dit, bij betekeningen in strafzaken, ook het geval wanneer het openbaar ministerie gebruik maakt van zijn recht overeenkomstig artikel 32quater/3, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, om de betekening aan de persoon te eisen.
Signification à personne d'un acte sous forme dématérialisée	***Betekening aan de persoon van een akte in gedematerialiseerde vorm***
Le présent projet de loi dispose que chaque acte d'huissier de justice sera désormais en principe établi sous forme dématérialisée (= électronique).	Dit wetsontwerp bepaalt dat elke akte van gerechtsdeurwaarders voortaan in beginsel in gedematerialiseerde (= elektronische) vorm zal worden opgemaakt.
Il existe toutefois une exception à ce principe lorsque l'établissement dont question ci-dessus sous forme dématérialisée s'avère impossible pour des raisons techniques ou de force majeure. Dans ce cas, l'acte peut encore être établi sous forme non dématérialisée (= sur papier) et peut, à un stade ultérieur, lorsque l'impossibilité précitée cesse d'exister, être dématérialisé et inscrit au Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers	Op dit principe bestaat weliswaar een uitzondering ingeval voornoemde opmaak in gedematerialiseerde vorm om technische redenen of omwille van overmacht onmogelijk zou blijken. In dat geval kan de akte nog steeds in niet-gedematerialiseerde vorm (= op papier) worden opgemaakt, en in een latere fase, wanneer voornoemde onmogelijkheid ophoudt te bestaan, worden gedematerialiseerd en opgenomen in het Centraal register van gedematerialiseerde

de justice visé à l'article 32*quater*/2, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire (RCAD).	authentieke akten van gerechtsdeurwaarders bedoeld in artikel 32quater/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (CREA).
Si l'huissier de justice opte ou doit procéder à une signification à personne, une nouvelle modalité supplémentaire est prévue dorénavant, à savoir présenter l'acte dématérialisé (original) à la signature du destinataire sur un support électronique durable, tel qu'une tablette, par exemple et ce, outre la remise d'une copie de l'acte en question au destinataire (voir actuel article 33, alinéa 1er, du Code judiciaire).	Indien de gerechtsdeurwaarder opteert voor of moet overgaan tot betekening aan de persoon, wordt voortaan voorzien in een nieuwe, extra modaliteit, namelijk het aan de geadresseerde ter ondertekening aanbieden van de (originele) gedematerialiseerde akte op een duurzame elektronische drager, zoals bijvoorbeeld een tablet. Dit bovenop de afgifte van een afschrift van de akte in kwestie aan de geadresseerde (zie huidig artikel 33, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).
Si la signification à personne (avec signature de l'original dématérialisé sur un support électronique durable) n'est pas non plus possible, la cascade bien connue de la signification au domicile, etc. (articles 33 et suivants du Code judiciaire) s'enclenche, toujours combinée à la modalité déjà existante de remise ou de dépôt d'une copie de l'acte et à la nouvelle modalité de la présentation à la signature de l'acte électronique (original) sur un support électronique durable.	Indien de betekening aan de persoon (met ondertekening van het gedematerialiseerd origineel op een duurzame elektronische drager) evenmin mogelijk is, volgt de gekende cascade van de betekening aan de woonplaats, enz. (art. 33 e.v. Ger.W.), steeds met de reeds bestaande modaliteit van het ter hand stellen of achterlaten van een afschrift van de akte en de nieuwe modaliteit van het aanbieden ter ondertekening van de (originele) elektronische akte op een duurzame elektronische drager.
Si, lors de la signification, la présentation à la signature de l'acte sur un support électronique durable s'avère impossible pour des raisons techniques ou de force majeure, elle peut être remplacée par une présentation à la signature d'une copie certifiée conforme à l'original sur papier. Les raisons techniques ou les situations de force majeure (non exhaustives) peuvent notamment être une panne électrique ou une panne d'internet ou informatique, ou d'autres circonstances qui rendent impossible l'utilisation de techniques informatiques, comme en cas de catastrophe naturelle ou de situation de guerre, outre les simples problèmes techniques dans des circonstances ordinaires.	Indien bij de betekening het aanbieden ter ondertekening van de elektronische akte op een duurzame elektronische drager niet mogelijk is omwille van technische redenen of overmacht, kan deze aanbieding vervangen worden door een aanbieden ter ondertekening van een papieren eensluidend verklaard afschrift van het origineel. Technische redenen of situaties van overmacht (niet exhaustief) kunnen onder meer een elektrische panne of een internet- of informaticapanne zijn, of andere omstandigheden die het onmogelijk maken om informaticatechnieken te gebruiken, zoals in het geval van een natuurramp of een oorlogssituatie, naast louter technische problemen in gewone omstandigheden.
Enfin, il reste également possible de laisser une copie papier de l'acte sur place si une signification au domicile s'avère impossible (art. 38).	Het blijft tot slot ook mogelijk een papieren kopie van de akte ter plaatse achter te laten indien geen betekening aan de woonplaats mogelijk is (art. 38).

Dans tous les cas, l'huissier complète l'acte électronique original (mode de signification, date) et mentionne la manière dont la copie de l'acte a été remise au destinataire. L'huissier signe l'original de l'acte de manière numérique (art. 8.15, alinéa 3 du Code civil) directement dans le RCAD, dans lequel la qualité de l'huissier signataire sera vérifiée à l'aide de la banque de données authentique des huissiers de justice (CIA), conformément à l'article 8.15, alinéa 4, du Code civil.	In alle gevallen vervolledigt de gerechtsdeurwaarder de originele elektronische akte (wijze van betekening, datum) en vermeldt op welke wijze de kopie van de akte aan de geadresseerde overhandigd werd. De gerechtsdeurwaarder ondertekent de originele akte digitaal (art. 8.15, al. 3 BW), rechtstreeks op het CREA, waarbij de hoedanigheid van de gerechtsdeurwaarder-ondertekenaar overeenkomstig art. 8.15, lid 4, van het Burgerlijk Wetboek zal gecontroleerd worden aan de hand van de authentieke gegevensbank van de gerechtsdeurwaarders (CIA).
Une fois signé, l'acte est automatiquement enregistré et conservé dans le RCAD. L'acte ne devra être ultérieurement dématérialisé et enregistré dans le RCAD que s'il n'a pas été initialement possible de l'établir sous forme dématérialisée pour des raisons techniques ou de force majeure et a dès lors dû être établi sur papier.	Eens getekend wordt de akte automatisch bewaard en opgeladen in het CREA. Slechts indien de akte aanvankelijk niet in gedematerialiseerde vorm kon worden opgemaakt wegens technische redenen of overmacht, en dus in papieren vorm werd opgemaakt, zal zij achteraf moeten worden gedematerialiseerd en worden opgeladen in het CREA.
Modifications concernant la transcription d'un exploit de saisie par l'Administration générale de la Documentation patrimoniale	***Wijzigingen inzake de overschrijving van een beslagexploot door de Algemene Administratie Patrimoniumdocumentatie***
Enfin, eu égard au contexte numérique dans lequel les actes d'huissiers de justice sont en principe établis sous forme dématérialisée, un certain nombre de modifications doivent être apportées à l'article 1434 du Code judiciaire et à l'article 1570 et suivants du Code judiciaire concernant la transcription de l'exploit de saisie en cas de saisie immobilière conservatoire ou de saisie-exécution immobilière par l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du Service Public Fédéral Finances.	Tot slot dienen er, gelet op de digitale context waarin de akten van gerechtsdeurwaarders in beginsel in gedematerialiseerde vorm worden opgemaakt, een aantal wijzigingen aangebracht te worden in artikel 1434 Ger.W. en artikel 1570 Ger.W. e.v., betreffende de overschrijving van het beslagexploot bij een bewarend of uitvoerend onroerend beslag door de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie van de Federale Overheidsdienst Financiën.
Modifications concernant les données à caractère personnel recueillies au cours de la procédure d'élection des membres du Collège des cours et tribunaux en du Collège du ministère public	***Wijzigingen inzake de bewaartermijn van de persoonsgegevens ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden van het College van de hoven en rechtbanken en het College van het openbaar ministerie***

L'article 182, § 2, alinéa 5, du Code judiciaire est complété par une phrase qui stipule que les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d'élection des membres du Collège des cours et tribunaux sont conservées pendant la durée du mandat des membres. Cette disposition répond au souhait du Collège de voir les élections se dérouler désormais par voie électronique. Conformément à l'avis 67.903/1/V du 5 août 2020 du Conseil d'Etat, la question de la conservation des données doit être prévue dans la loi afin de respecter le principe de légalité inscrit à l'article 22 de la Constitution.	In artikel 182, § 2, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek wordt een zin toegevoegd die bepaalt dat de persoonsgegevens van de kiezers en van de kandidaten ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden van het College van de hoven en rechtbanken worden bewaard voor de duur van het mandaat van de leden. Die bepaling komt er naar aanleiding van de wens van het College om de verkiezingen voortaan digitaal te laten verlopen. Overeenkomstig advies 67.903/1/V van de Raad van State van 5 augustus 2020 moet de bewaring van de gegevens in de wet worden geregeld teneinde het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet in acht te nemen.
Une disposition similaire est prévue pour l'élection des représentants au Collège du conseil des greffiers en chef. A cet effet, l'article 182, § 3 est complété par la même phrase.	Voor de verkiezing van de vertegenwoordigers van de raad van hoofdgriffiers in het College wordt een gelijkaardige regeling voorzien. Hiertoe wordt artikel 182, § 3 aangevuld met dezelfde zin.
Désormais, l'élection des représentants au Collège du ministère public organisée au sein du conseil des procureurs du Roi, du conseil des auditeurs du travail et du conseil des secrétaires en chef se déroulera également par voie électronique, ce qui signifie qu'une disposition concernant la durée de conservation des données des électeurs et des candidats est nécessaire. Des modifications à cet égard sont apportées à l'article 184, § 2, alinéas 1er et 8.	Ook de verkiezingen binnen de raad van procureurs des Konings, de raad van arbeidsauditeurs en de raad van hoofdsecretarissen van de vertegenwoordigers in het College van het openbaar ministerie zal voortaan via elektronische weg verlopen, waardoor een bepaling over de bewaartermijn van de gegevens van de kiezers en kandidaten aan de orde is. De nodige aanvullingen worden gedaan in artikel 184, § 2, eerste en achtste lid.
Création du dossier de la procédure numérique et du Registre central des dossiers de la procédure	***Creatie van het digitaal dossier van de rechtspleging en het Centraal register van dossiers van de rechtspleging***
L'article 721 du Code judiciaire est complété en vue de fournir un cadre juridique pour le dossier de la procédure numérique. Ainsi, une base légale est prévue pour la création sous forme dématérialisée (= électronique) des pièces de procédure, la manière dont ces pièces doivent être signées électroniquement est réglementée (en distinguant les pièces avec effet interruptif et les pièces sans effet interruptif), et il est	Artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het oog op het wettelijk omkaderen van het digitaal dossier van de rechtspleging. Zo wordt een wettelijke basis voorzien voor de opmaak in gedematerialiseerde (= elektronische) vorm van procedurestukken, wordt geregeld hoe deze stukken elektronisch moeten worden ondertekend (waarbij een verschil wordt gemaakt tussen stukken met stuitende

prévu qu'un dossier numérique peut être constitué aussi bien des pièces créées sous forme électronique que des pièces sous format papier qui sont dématérialisées. Il prévoit en outre la manière dont les documents internes ou externes établis sous forme matérielle peuvent être valablement dématérialisés.	werking en stukken zonder stuitende werking), en wordt voorzien dat een digitaal dossier zowel kan bestaan uit stukken opgemaakt in elektronische vorm, als uit papieren stukken die worden gedematerialiseerd. Verder wordt voorzien op welke wijze interne of externe materieel opgemaakte stukken rechtsgeldig kunnen worden gedematerialiseerd.
Le dossier hybride est également doté d'une base légale, d'une part en prévoyant que la partie du dossier "papier", matériel, qui est dématérialisée conformément à la loi, perd son caractère authentique (voir l'article 721, § 6, alinéa 1er, du Code judiciaire, en projet) et, d'autre part, en prévoyant que le Registre central des dossiers de la procédure vaut source authentique pour les dossiers qui y sont repris en partie, pour cette partie (voir l'article 725bis/1, §1er, deuxième alinéa, 2°, du Code judiciaire, en projet).	Ook het hybride dossier van de rechtspleging krijgt een wettelijke basis, enerzijds doordat wordt voorzien dat het deel van het "papieren", materiële dossier van de rechtspleging dat overeenkomstig de wet wordt gedematerialiseerd, zijn authentiek karakter verliest (zie ontworpen artikel 721, § 6, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek), en anderzijds doordat wordt voorzien dat het Centraal register van dossiers van de rechtspleging geldt als authentieke bron voor de dossiers die er gedeeltelijk in zijn opgenomen, voor dat gedeelte (zie ontworpen artikel 725bis/1, § 1, tweede lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek).
Un nombre d'articles du Code judiciaire sont ensuite modifiés afin de les rendre neutre d'un point de vue technologique.	Een aantal artikelen van het Gerechtelijk wetboek worden vervolgens aangepast om deze technologieneutraal te maken.
En plus, est également créé, un Registre central des dossiers de la procédure, la banque de données dans laquelle les dossiers de la procédure pourront être conservés. Sont notamment réglementés : les objectifs du Registre central, les données qui y seront enregistrées, la gestion du Registre central, la responsabilité du traitement, les règles d'accès aux données enregistrées dans le Registre central, ainsi que leur durée de conservation.	Daarnaast wordt een Centraal register van dossiers van de rechtspleging gecreëerd, de gegevensbank waarin de dossiers van de rechtspleging zullen kunnen worden bewaard. Daarbij worden onder meer geregeld: de doelstellingen van het Centraal register, de gegevens die erin zullen worden opgenomen, het beheer van het Centraal register, de verwerkingsverantwoordelijkheid, de regels voor de toegang tot de in het Centraal register opgenomen gegevens, evenals hun bewaartermijn.
Envoi d'une copie non signée de la décision	***Verzending van een niet ondertekend afschrift van de beslissing***
Dans le cadre d'une digitalisation toujours plus importante de la Justice, l'article 792 du Code judiciaire est modifié pour ne plus devoir envoyer une copie non signée de la décision aux parties, mais pour informer les	In het kader van een steeds belangrijkere digitalisering van Justitie wordt artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd om niet langer een niet-ondertekend afschrift van de beslissing naar de partijen te moeten

parties que la décision est consultable sur le site internet du portail de la Justice.	sturen, maar om de partijen ervan op de hoogte te brengen dat de beslissing raadpleegbaar is via de portaalwebsite van Justitie.
Le droit de consultation dans le Fichier central des avis pour le Ministère Public	***Consultatierecht in het Centraal bestand van berichten voor het Openbaar Ministerie***
L'article 1391, § 1er , alinéa 4, est modifié afin de clarifier le champ d'application personnel du droit de consultation des avis dans le Fichier central des avis, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt. La modification proposée prévoit expressément que les magistrats du Ministère Public ont un droit de consultation du fichier central des avis dans les mêmes conditions que les magistrats du siège. La consultation doit se faire dans le cadre de l'accomplissement des missions légales du magistrat et porter sur un avis qui est établi au nom d'une ou de plusieurs des parties concernées.	Artikel 1391, § 1, vierde lid, wordt gewijzigd opdat het personeel toepassingsgebied van het recht tot raadpleging van de berichten in het Centraal bestand van berichten, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest wordt verduidelijkt. De voorgestelde wijziging voorziet er uitdrukkelijk in dat de magistraten van het Openbaar Ministerie onder dezelfde voorwaarden als magistraten van de zetel een recht hebben om het Centraal bestand van berichten te raadplegen. De raadpleging moet gebeuren in het kader van de wettelijke opdrachten van de magistraat en heeft betrekking op een bericht dat op naam is gesteld van één of meer betrokken partijen.
CHAPITRE 2 – Modifications à la loi-programme (I) du 24 décembre 2002	**HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van de programmawet (I) van 24 december 2002**
Le titre XIII, chapitre 5, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, règle la procédure de publication de tous les textes qui doivent être publiés au Moniteur belge et la manière de diffuser cette publication officielle afin de permettre aux citoyens d'en prendre connaissance.	Titel XIII, hoofdstuk 5, van de programmawet (I) van 24 december 2002, regelt de publicatieprocedure in het Belgisch Staatsblad van alle teksten waarvoor bekendmaking in het Belgisch Staatsblad wordt bevolen en de wijze waarop deze officiële publicatie wordt verspreid teneinde de burger de mogelijkheid te geven er kennis van te nemen.
Il y a déjà plus de vingt ans, le gouvernement fédéral a pris la décision de ne plus mettre à la disposition du public un Moniteur belge sur papier, en supprimant la livraison centralisée sur ce support et en assurant sa diffusion par la mise à disposition des fichiers électroniques sur le site internet du Moniteur belge.	Reeds meer dan twintig jaar geleden besloot de federale regering om het Belgisch Staatsblad niet meer op papier ter beschikking te stellen van het publiek door het afschaffen van een centraal gestuurde aflevering op deze drager en de verspreiding ervan te verzekeren via het ter beschikking stellen van de elektronische bestanden op de internetsite van het

	Belgisch Staatsblad.
Grâce à des mesures d'accompagnement spécifiques et adaptées à la société et à son évolution, les risques d'une fracture numérique ont été évités autant que possible.	Dankzij specifieke en aan de maatschappij en de ontwikkeling ervan aangepaste begeleidende maatregelen werden de risico's van een digitale kloof zo veel mogelijk voorkomen.
Aujourd'hui, le Moniteur belge est en pleine transition, passant d'un moyen de publication traditionnel à un éditeur numérique d'informations publiques, avec une publication électronique par le biais d'un système en ligne qui permet la diffusion des publications 24 heures sur 24.	Vandaag is het Belgisch Staatsblad in volle overgang van een traditioneel publicatiemedium naar een digitale uitgever van overheidsinformatie, waarbij een elektronische publicatie in een online systeem het mogelijk maakt gedurende 24 uur per dag bekendmakingen toe te voegen.
Selon le gouvernement, il n'est ni nécessaire ni souhaitable de prescrire l'impression de plusieurs « exemplaires probants » papier de chaque Moniteur. Les versions électroniques sont sauvegardées selon les méthodes usuelles, de sorte qu'il n'y a pas lieu de craindre qu'un texte de loi ne soit plus trouvable à tout moment ou qu'il ait été modifié par des personnes non autorisées.	Naar het oordeel van de regering is het niet nodig en ook niet langer wenselijk om voor te schrijven dat van elk Staatsblad meerdere papieren "bewijsexemplaren" worden gedrukt. Van de elektronische versies worden volgens de gebruikelijke methoden back-ups gemaakt, zodat niet hoeft te worden gevreesd dat een wettekst op enig moment niet meer vindbaar is of door onbevoegden werd gewijzigd.
Actuellement, à l'exception d'un exemplaire papier déposé à la Bibliothèque royale de Belgique dans le cadre du dépôt légal et d'un exemplaire papier envoyé aux Archives générales du Royaume, les publications mises à disposition via le site internet du Moniteur belge ne sont ni déposées à la Bibliothèque royale de Belgique ni envoyées aux Archives générales du Royaume précitées.	Tot op heden worden, naast één papieren exemplaar dat in het kader van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België wordt neergelegd en één papieren exemplaar dat wordt toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief, de via de internetsite van het Belgisch Staatsblad ter beschikking gestelde publicaties niet neergelegd bij de Koninklijke Bibliotheek van België noch toegezonden aan het voornoemde Rijksarchief.
L'article en projet change cette façon de procéder. Désormais, ce sont les exemplaires conservés électroniquement, et non plus sur papier, qui seront déposées à la Bibliothèque royale de Belgique et envoyées aux Archives générales du Royaume. Conformément à l'article 474 de la loi susmentionnée, le Roi détermine les modalités de la conservation électronique, en outre pour assurer la redondance de la version électronique du Moniteur belge.	Het ontworpen artikel brengt hierin verandering. Voortaan worden op elektronische wijze bewaarde exemplaren, en niet langer papieren exemplaren, neergelegd bij de Koninklijke Bibliotheek van België en toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief. Overeenkomstig artikel 474 van de voornoemde wet bepaalt de Koning de modaliteiten van de bewaring op elektronische wijze, waaronder om erover te waken dat de redundantie van de elektronische versie van het Belgisch Staatsblad wordt gegarandeerd.
Enfin, il est souligné qu'il existe toujours un	Ten slotte wordt er op gewezen dat er van

exemplaire authentique, au format papier, de chaque texte publié, lequel est archivé selon les modalités définies à cet effet.	elke bekendgemaakte tekst altijd een authentiek, papieren exemplaar bestaat, dat volgens de daartoe opgestelde regels wordt gearchiveerd.
TITRE 3 – Dispositions diverses	**TITEL 3 – Diverse bepalingen**
CHAPITRE 1er - Modification de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat	**HOOFDSTUK 1 - Wijziging van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt**
Cette modification vise à adapter l'accès des notaires au point de contact central (PCC) de la Banque Nationale de Belgique.	Deze wijziging beoogt de toegang van notarissen tot het centraal aanspreekpunt van de Nationale Bank van België (CAP) aan te passen.
Cette adaptation se justifie par le fait que la consultation du PCC dans le cadre de la liquidation d'une succession ouverte peut avoir trait à plusieurs formalités, et pas uniquement dans le cadre de déclarations de succession.	De aanpassing kan worden verantwoord omdat een consultatie CAP bij de afhandeling van een opengevallen nalatenschap betrekking kan hebben op meerdere formaliteiten en niet enkel in het kader van aangiften van nalatenschap.
CHAPITRE 2 - Modifications de l'ancien Code civil	**HOOFDSTUK 2 - Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek**
Accès au Point de contact central pour certains mandataires de justice	***Toegang tot het Centraal aanspreekpunt voor bepaalde gerechtsmandatarissen***
A la demande de la Conférence des tribunaux de première instance francophones et germanophone, relayée par le Collège des cours et tribunaux, et afin de résoudre un problème pratique, il est donné accès, dans ce projet de loi, au Point de contact central (ci-après « PCC ») tenu par la Banque nationale de Belgique (tel que visé par la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt) aux juges des tribunaux de la famille et aux juges de paix, dans le cadre des procédures des successions vacantes, des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire, et de	Op verzoek van de Conferentie van Franstalige en Duitstalige rechtbanken van eerste aanleg, ter kennis gebracht door het College van de hoven en rechtbanken,en om een praktisch probleem op te lossen wordt in dit ontwerp van wet aan de rechters van de familierechtbanken en de vrederechters toegang verleend tot het Centraal Aanspreekpunt (hierna "CAP" genoemd) gehouden door Nationale Bank van België (zoals bedoeld in de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest) in het kader van de procedures van

désignation d'un administrateur pour des personnes présumées absentes.	onbeheerde nalatenschappen, nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving en aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder voor vermoedelijk afwezigen.
Le problème pratique régulièrement rencontré par ces curateurs et administrateurs est qu'ils font souvent face à la difficulté de ne pouvoir identifier avec précision les comptes bancaires dont les défunts étaient titulaires au jour de leur décès ou dont étaient titulaires les présumés absents, par exemple dans l'hypothèse où aucun document bancaire n'est trouvé au domicile du défunt ou de la personne présumée absente.	In de praktijk worden die curatoren, beheerders en gerechtelijk bewindvoerders echter regelmatig geconfronteerd met het probleem dat ze de bankrekeningen waarvan de erflaters titularis waren op de dag van hun overlijden of waarvan de vermoedelijk afwezigen titularis waren, niet nauwkeurig kunnen identificeren, bijvoorbeeld in het geval waarin geen enkel bankdocument wordt gevonden in de woning van de overledene of vermoedelijk afwezige.
A l'heure actuelle, ces mandataires de justice s'adressent aux notaires pour recueillir ces informations du PCC. Cela a toutefois un coût (les honoraires et frais du notaire) que l'actif successoral, s'il existe, ne permet pas souvent d'assumer. Il était donc important de prévoir légalement un système pour ces mandataires de justice.	Die gerechtsmandatarissen wenden zich thans tot de notarissen om die informatie van het CAP te krijgen. Daaraan zijn evenwel kosten (de honoraria en notariskosten) verbonden die het actief van de nalatenschap, indien het bestaat, vaak niet kan dragen. Het was dan ook van belang om bij wet in een systeem voor die gerechtsmandatarissen te voorzien.
C'est pourquoi le projet de loi tend à remédier à ce problème en prévoyant un système similaire pour les trois procédures : à la demande de l'administrateur ou du curateur, le juge (tribunal de la famille ou juge de paix ayant procédé à la désignation) introduira une demande d'informations au PCC auprès de son organisation centralisatrice (conformément à l'article 6, alinéa 2, de la loi portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt). En effet, toute catégorie de personnes habilitées à recevoir l'information qui compte plus de cinq personnes est tenue d'introduire ses demandes d'information du PCC via une organisation centralisatrice. Or les curateurs et administrateurs constitueront certainement un groupe de plus de 5 personnes. Enfin, après avoir reçu les informations du PCC, le juge les communiquera à l'administrateur ou au curateur.	Daarom strekt het ontwerp van wet ertoe dat probleem te verhelpen door te voorzien in een gelijksoortig systeem voor de drie procedures: op verzoek van de curator, beheerder of gerechtelijk bewindvoerder dient de rechter (familierechtbank of vrederechter die is overgegaan tot de aanwijzing) een aanvraag om informatie van het CAP in bij zijn centraliserende organisatie (overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van de wet houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest). Iedere categorie van informatiegerechtigden die meer dan vijf personen telt is immers ertoe gehouden de aanvragen om informatie van het CAP via een centraliserende organisatie in te dienen. De curatoren, beheerders en bewindvoerders zullen zeker een groep van meer dan vijf personen vormen. Nadat de rechter de informatie van het CAP ontvangen heeft, bezorgt hij die tot slot aan

	de curator, beheerder of gerechtelijk bewindvoerder.
Dans le cadre de ce projet de loi, le choix a été fait de ne pas habiliter directement les administrateurs ou curateurs à recevoir les informations du PCC via l'organisation centralisatrice, mais plutôt d'habiliter les juges de la famille et les juges de paix, et ce pour deux raisons :	In het kader van het ontwerp van wet werd de keuze gemaakt om de curatoren, beheerders of gerechtelijk bewindvoerders niet rechtstreeks te machtigen om informatie te ontvangen van het CAP via de centraliserende organisatie, maar om veeleer de familie- en vrederechters te machtigen, zulks om twee redenen:
- La première raison est que les curateurs ou administrateurs peuvent aussi bien être des professionnels (avocats par exemple) que des personnes de l'entourage de la personne défunte ou présumée absente. Or, selon l'exposé des motifs de la loi précitée du 8 juillet 2018, l'organisation centralisatrice doit disposer d'un pouvoir hiérarchique, ou tout au moins déontologique, sur les personnes habilitées à recevoir l'information, afin de pouvoir entre autres contrôler le respect par ces dernières des exigences légales en matière de légitimité et de motivation des demandes d'information du PCC et en matière de confidentialité et de sécurisation de ces informations. Dans le cadre des procédures qui nous préoccupent, nous ne voyons pas quelle organisation centralisatrice pourrait assumer ce rôle en ce qui concerne les administrateurs et les curateurs ;	- De eerste reden is dat de curatoren, beheerders of gerechtelijk bewindvoerders zowel professionals (bijvoorbeeld advocaten) als personen uit de omgeving van de overledene of vermoedelijk afwezige kunnen zijn. Volgens de memorie van toelichting van de wet van 8 juli 2018 moet de centraliserende organisatie echter beschikken over een hiërarchische, of op zijn minst deontologische, bevoegdheid ten opzichte van de personen die gemachtigd zijn om informatie te ontvangen, om, onder andere, te kunnen controleren dat deze laatsten de wettelijke vereisten in acht nemen inzake de wettigheid en motivering van de aanvragen om informatie van het CAP en de vertrouwelijkheid en veiligheid van die informatie. In het kader van de procedures in kwestie zien we niet in welke centraliserende organisatie die rol op zich zou kunnen nemen wat de curatoren, beheerders en gerechtelijk bewindvoerders betreft;
- La deuxième raison est que ce système a déjà été mis en place dans le cadre des administrateurs des personnes protégées, à l'article 1246, § 3, du Code judiciaire. Il était donc préférable de suivre la même voie étant donné qu'il s'agit de procédures relativement similaires : désignation par le tribunal d'un administrateur pour gérer les biens d'une personne. Il n'était pas concevable, pour les trois procédures qui nous préoccupent, de prévoir un système différent. En effet, si le choix avait été fait de permettre un accès	- De tweede reden is dat dit systeem reeds werd ingevoerd in het kader van de bewindvoerders van de beschermde personen in artikel 1246, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek. Het was dan ook verkieslijk om dezelfde weg te volgen, aangezien het gaat om relatief gelijksoortige procedures: aanwijzing van een bewindvoerder door de rechtbank om de goederen van een persoon te beheren. Het was ondenkbaar om voor de drie procedures in kwestie in een ander systeem te voorzien. Indien de

direct aux administrateurs à une organisation centralisatrice, il y aurait eu une incohérence avec les administrateurs des personnes protégées, qui eux doivent passer par un autre canal. Il était donc préférable que ce soit le juge qui soit considéré comme personne habilitée au sens de la loi précitée du 8 juillet 2018 pour les trois procédures susmentionnées et de s'aligner sur le système mis en place pour les administrateurs des personnes protégées.	keuze werd gemaakt om de bewindvoerders een rechtstreekse toegang tot een centraliserende organisatie te verlenen, zou er immers een incoherentie zijn met de bewindvoerders van de beschermde personen, die via een andere weg moeten gaan. Het was dan ook verkieslijk dat het de rechter is, die voor de drie voormelde procedures wordt beschouwd als gemachtigde persoon in de zin van de voormelde wet van 8 juli 2018 en om zich af te stemmen op het systeem dat werd ingevoerd voor de bewindvoerders van de beschermde personen.
Frais exceptionnels - administrateurs	***Uitzonderlijke kosten - bewindvoerders***
Cette modification vise à réparer l'article 497/5 de l'ancien Code civil tel que remplacé par la loi du 8 novembre 2023. En assimilant les frais exceptionnels à des devoirs exceptionnels, cette disposition pourrait laisser croire, à tort, que ces frais doivent être remboursés selon le calcul de la rémunération des devoirs exceptionnels, à savoir à concurrence d'un montant horaire. Tel n'est évidemment pasle cas. Les frais exceptionnels seront remboursés sur base de leur valeur réelle. Le déplacement des dispositions relatives aux frais exceptionnels dans un paragraphe distinct permet de clarifier cette situation.	Het doel van deze wijziging is om artikel 497/5 van het oude Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen door de wet van 8 november 2023, te herstellen. Door uitzonderlijke kosten gelijk te stellen met buitengewone ambtsverrichtingen, zou deze bepaling kunnen leiden tot de onjuiste overtuiging dat deze kosten moeten worden vergoed volgens de berekening van de vergoeding voor buitengewone ambtsverrichtingen, d.w.z. tot een uurbedrag. Dit is duidelijk niet het geval. Uitzonderlijke kosten worden vergoed op basis van hun werkelijke waarde. Het verplaatsen van de bepalingen met betrekking tot uitzonderlijke kosten naar een aparte paragraaf verduidelijkt deze situatie.
Mandat judiciaire – procuration à un tiers	***Gerechtelijke lastgeving – volmacht aan een derde***
Actuellement, les mandataires de justice (par exemple, les curateurs de faillite ou de successions vacantes) rencontrent un problème pratique. A savoir qu'en raison du caractère *intuitu personae* de la mission qui leur a été confiée, ils sont tenus de signer personnellement les actes notariés qui peuvent devoir être établis dans le cadre de l'accomplissement de cette mission, ce qui peut parfois se révéler assez chronophage.	Momenteel ervaren de gerechtelijke lasthebbers (bijvoorbeeld curatoren van een faillissement of van onbeheerde nalatenschappen) een praktisch probleem. Zij zijn er namelijk vanwege het *intuitu personae*-karakter van de hen toevertrouwde opdracht toe gehouden de notariële akten die mogelijk in het kader van de uitvoering van die opdracht moeten worden opgemaakt, in persoon te ondertekenen, wat soms vrij tijdrovend kan

	zijn.
Il est proposé à remédier ce problème tout en préservant le caractère *intuitu personae* du mandat judiciaire, en insérant un nouvel article 1984*bis* dans l'ancien Code civil. Cet article permet au mandataire judiciaire de « conférer une procuration à un tiers aux seules fins de la signature d'un acte authentique dont le contenu a déjà été défini par cette personne ».	Er wordt voorgesteld dat probleem te verhelpen en tegelijk het *intuitu personae*-karakter van de gerechtelijke lastgeving te waarborgen door een nieuw artikel 1984*bis* in te voegen in het oud Burgerlijk Wetboek. Dat artikel biedt de gerechtelijke lasthebber de mogelijkheid "een volmacht [te] verlenen aan een derde louter met het oog op de ondertekening van een authentieke akte waarvan de inhoud reeds door deze persoon werd vastgelegd".
Chapitre 3 – Modification du Titre préliminaire du Code de procédure pénale	**Hoofdstuk 3 – Wijziging van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering**
L'article 3*bis*, alinéa premier, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale et complété pour donner suite à une lettre du Collège des procureurs généraux adressée au ministre de la Justice. Cette lettre répond également au souhait des services compétents des communautés de clarifier la question. La possibilité pour l'assistant de justice d'assister les victimes et ses proches pendant toute la procédure pénale et lors des audiences, publique ou à huis clos, et lors de son témoignage est dès lors consacrée par la loi.	Artikel 3*bis*, eerste lid, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld om gevolg te geven aan een schrijven van het College van procureurs-generaal aan de Minister van Justitie. Dit schrijven komt tevens tegemoet aan de wens van de bevoegde diensten van de gemeenschappen om duidelijkheid ter zake te scheppen. De mogelijkheid van de justitieassistent om het slachtoffer en zijn na(ast)bestaanden bij te staan tijdens de hele duur van de strafprocedure en tijdens de zittingen, publiek of achter gesloten deuren, wordt hiertoe in de wet ingeschreven.
CHAPITRE 4 - Modifications du Code d'Instruction criminelle	**HOOFDSTUK 4 - Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering**
L'article 216bis/1 clarifie la déchéance du droit de recours contre l'ordre de paiement. L'article 216bis/1 est également modifié afin de tenir compte du récent arrêt de la Cour constitutionnelle n° 161/2023 du 23 novembre 2023 sur l'ordre de paiement dans les affaires de circulation routière.	In artikel 216bis/1 wordt een verduidelijking aangebracht inzake het verval van het recht op beroep tegen het bevel tot betalen. Het artikel 216bis/1 wordt ook aangepast aan het recente arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 161/2023 van 23 november 2023 betreffende het bevel tot betalen in verkeerszaken.

De la poursuite et de l'instruction des crimes et délits imputés à des magistrats	De vervolging van en het onderzoek naar misdaden en wanbedrijven inzake magistraten
1. De lege lata	***1. De lege lata***
Parmi les procédures particulières qui font l'objet du Titre IV du Code d'Instruction criminelle (C.I.cr.), son chapitre III détermine les règles dérogatoires au droit commun applicables aux « crimes [et délits] commis par des juges », tant « hors de leurs fonctions » (section I – articles 479 à 482*bis*) que « dans l'exercice de leurs fonctions »[1] (section II - articles 483 à 503*bis*).	Onder de bijzondere procedures, die het voorwerp uitmaken van Titel IV van het Wetboek van Strafvordering, bepaalt zijn Hoofdstuk III de van het gemeen recht afwijkende regels die van toepassing zijn op de "misdaden [en wanbedrijven] door rechters gepleegd buiten hun ambt" (afdeling I – artikelen 479 tot 482*bis*) en "in de uitoefening van hun ambt"[2] (afdeling II – artikelen 483 tot 503*bis*).
Ces dispositions règlent le soi-disant « privilège de juridiction », locution qui, à juste titre, n'apparaît pas dans ces dispositions.	Deze bepalingen regelen het zogenaamde "voorrecht van rechtsmacht" hoewel deze formulering terecht niet gehanteerd wordt in deze bepalingen.
a) Le soi-disant « privilège de juridiction » - notion	**a) Het zogenaamde "voorrecht van rechtsmacht" – begrip**
Le soi-disant « privilège de juridiction » est un statut de protection en vertu duquel le jugement des magistrats, entre autres, du chef de délits est exclusivement réservé à la cour d'appel. Les crimes étant jugés par la cour d'assises, sans dérogation au droit commun. Dans les deux cas l'action publique est attribuée au procureur général près de la cour d'appel.[3]	Het zogenaamde voorrecht van rechtsmacht is een beschermingsstatuut waardoor het hof van beroep exclusief bevoegd wordt om uitspraak te doen over wanbedrijven die o.a. door magistraten gepleegd worden. Misdaden worden dan weer behandeld door het hof van assisen, zonder dat er hierbij sprake is van een afwijking op het gemeen recht. In beide gevallen wordt de strafvordering uitgeoefend door de procureur-generaal bij het hof van beroep.[4]
« Le privilège ne réside pas tant dans la désignation d'une juridiction supérieure, ce qui entraîne la perte du droit d'appel, que	"Het voorrecht ligt niet zozeer in de aanwijzing van een hoger rechtscollege, wat het verlies van het recht op hoger beroep

[1] Ou « relatifs à leurs fonctions ».

[2] Of "die betrekking hebben op hun ambtsverrichtingen".

[3] Voir e.a. conclusions du procureur général Mathieu LECLERCQ, Cass. 15 mars 1854, *Pas.* 1854, I, pp. 176 et s., spéc., pp. 180-183, citées par Mme. Eliane LIEKENDAEL, alors avocat général, dans ses conclusions précédant Cass. 1er avril 1996, *Pas.* 1996, I, § 19, p. 263. Celle-ci relève ensuite (§§ 42 à 50) que l'action publique ne peut être mise en mouvement par le ministre de la Justice –sauf par le biais d'une injonction positive- , ni par la Cour de cassation, ni par le procureur général près cette cour, ni par une constitution de partie civile.

[4] Zie o.a. de conclusies van procureur-generaal Mathieu LECLERCQ, Cass. 15 maart 1854, *Pas.* 1854, I, pp. 176 e.v., in bijz., pp. 180-183, geciteerd door Mevr. Eliane LIEKENDAEL, toen advocaat-generaal, in haar conclusies voorafgaand aan Cass. 1 april 1996, *Pas.* 1996, I, § 19, p. 263. De conclusie wijst er verder op (§§ 42 tot 50) dat de strafvordering niet kan worden ingesteld door de minister van Justitie –behalve door een positieve injunctie-, noch door het Hof van Cassatie, noch door de procureur-generaal bij dit Hof, noch door een burgerlijke partijstelling.

dans la manière dont cette juridiction sera saisie.[5] À cet égard, on peut dire que les magistrats bénéficient d'une véritable immunité de procédure ; celle-ci est loin, cependant, de constituer un obstacle infranchissable aux poursuites ; elle n'est qu'un filtre.	impliceert, maar wel in de manier waarop de zaak bij dit rechtscollege aanhangig wordt gemaakt.[6] In dit opzicht beschikken de magistraten over een daadwerkelijke procedurele immuniteit, die voor het vervolgen weliswaar enkel als een soort filter fungeert, zonder daarbij een moeilijk te omzeilen hinderpaal te vormen.
Le chapitre que le Code d'Instruction criminelle consacre au privilège de juridiction (…) se contente de déroger sur quelques points, certes de manière substantielle, aux règles générales de la procédure criminelle et il y renvoie pour le surplus [7]».[8]	Het hoofdstuk uit het Wetboek van Strafvordering dat gewijd is aan het voorrecht van rechtsmacht (…) beperkt zich er toe, weliswaar op substantiële wijze, op enkele punten af te wijken van de algemene regels van de strafprocedure en verwijst er voor het overige naar (*cit. - vert.*)[9]".[10]
b) *Ratio legis*[11]	**b) *Ratio legis*[12]**
La *ratio legis*, d'intérêt général, du privilège de juridiction, qui ressort des travaux préparatoires du Code d'Instruction criminelle de 1808, n'était aucunement d'octroyer un privilège aux magistrats mais de garantir l'indépendance de la fonction judiciaire dans l'intérêt général :[13]	Zoals blijkt uit de voorbereidende werken van het Wetboek van Strafvordering uit 1808 bestond de *ratio legis* van het voorrecht van rechtsmacht er geenszins in een privilege voor de leden van de magistratuur in het leven te roepen, maar wel om in het algemeen belang de onafhankelijkheid van

[5] A. DESTEXHE, procureur général près la Cour de cassation, « Privilège de juridiction : Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel de Liège du 15 septembre 1938 », *Rev.dr.pén.crim.* 1938, p. 1033 ; Voir CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE, *Le privilège de juridiction dans le cadre du dossier Jonathan Jacob (enquête particulière)*, mars 2015, www.csj.be, n° 2.3, p. 4.

[6] A.DESTEXHE, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, « Privilège de juridiction : Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la cour d'appel de Liège du 15 septembre 1938 », *Rev.dr.pén.crim.* 1938, p. 1033 ; Zie HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, *Voorrecht van rechtsmacht in het kader van het dossier Jonathan Jacob (bijzonder onderzoek)*, maart 2015, www.csj.be, nr. 2.3, p. 4.

[7] Art. 502 C.i.cr., dont on ne peut se demander s'il s'applique à tous les crimes et délits commis par les magistrats (puisqu'il se réfère au « chapitre » ad hoc du C.i.cr. ; voir en ce sens Cass. 31 juillet 1882, *Pas.* 1882, I, p. 332) ou seulement à ceux qui sont relatifs à leurs fonctions (étant situé dans la section 2 dudit chapitre, consacrée à ces derniers).

[8] J. DE CODT, « Poursuites contre les magistrats », in X. DE RIEMAECKER, G. LONDERS, J. BARET, J. DE CODT, J. HUBIN, R. JANVIER, J. LAENENS en K. MOENS, *Statut et déontologie du magistrat*, Brugge, die Keure, 2000, n°2-3, p. 144.

[9] Art. 502 Sv., waarvan men zich kan afvragen of het van toepassing is op alle misdaden en wanbedrijven gepleegd door magistraten (aangezien het verwijst naar een "hoofdstuk" ad hoc van het WSv.; zie in die zin Cass. 31 juli 1882, *Pas.* 1882, I, p. 332) of enkel op diegene die betrekking hebben op hun functie (die in afdeling 2 van dat hoofdstuk staat, gewijd aan dat laatste).

[10] J. DE CODT, "De vervolging van magistraten", in X. DE RIEMAECKER, G. LONDERS, J. BARET, J. DE CODT, J. HUBIN, R. JANVIER, J. LAENENS en K. MOENS, *Statuut en deontologie van de magistraat*, Brugge, die Keure, 2000, nrs. 2-3, 152.

[11] Voir CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE, *op. cit.*, p. 5 et références en notes 16 à 20 ; C.A., 4 novembre 1998, n° 112/98, cité in C.E.D.H., Ernst e.a. c. Belgique, 15 juillet 2003, requête n° 33400/96, spéc. §§ 43 et 50 ; J. CONSTANT, « Crimes commis par les juges », *Les Novelles*, *Procédure pénale*, T. II, vol. II, Bruxelles, 1949, n° 3, 35.

[12] Zie HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, *op.cit.*, p. 5 en referenties en voetnoten 16 tot 20 ; Arbitragehof 4 november 1998, nr. 112/98, geciteerd door E.H.R.M., Ernst e.a. t. België, 15 juli 2003, Verzoekschrift nr. 33400/96, in het bijz. §§ 43 en 50 ; J. CONSTANT, « Crimes commis par les juges », *Les novelles*, *Procédure pénale*, T. II, vol. II, Bruxelles, 1949, nr. 3, 35.

[13] Quant aux circonstances qui ont motivé l'abrogation du privilège de juridiction en France, voir A. DESTEXHE, *op. cit.*, pp. 1037-1048.

	het gerechtelijk ambt te waarborgen door :[14]
– D'une part en protégeant les magistrats contre des poursuites téméraires ou vexatoires de nature à les déstabiliser, voire à les paralyser dans leur action, leur mission de poursuivre ou juger leurs concitoyens les exposant particulièrement à de telles attaques;	– De magistraten enerzijds te beschermen tegen roekeloze of tergende vervolgingen die er op gericht zouden zijn hen te destabiliseren of hun optreden onmogelijk te maken, aangezien hun opdracht om medeburgers te vervolgen of recht te spreken hen in zeer sterke mate aan dergelijke aanvallen blootstelt;
– D'autre part, pour parer à tout risque d'impunité et à toute apparence de partialité, en évitant que les magistrats inculpés ne soient jugés par des collègues proches (directs ou subordonnés). Ces derniers se trouveraient dans une situation délicate ou ambiguë, au risque qu'ils manifestent « une trop excessive indulgence ou une trop grande rigueur. (…) C'est ainsi que l'on peut être certain que le juge qui aura violé la loi n'échappera pas à la peine qui doit l'atteindre et, en même temps, que le magistrat intègre et ferme, qui pour être fidèle à ses devoirs aura bravé la haine, ne deviendra jamais la victime d'un injuste ressentiment » [15].	– Anderzijds elk risico op straffeloosheid en elke mogelijke zweem van partijdigheid te vermijden, door ervoor te zorgen dat zaken betreffende in verdenking gestelde magistraten niet door hun rechtstreekse of ondergeschikte ambtgenoten afgehandeld moeten worden. Die laatsten zouden zich zo in een delicate of tweeslachtige positie bevinden met het risico dat zij hierbij blijk zouden geven van "een al te grote mildheid of een overmatige strengheid. (…) Zo kunnen we er zeker van zijn dat de rechter die de wet heeft overtreden niet aan de straf die hem moet worden opgelegd zal ontkomen en tegelijkertijd dat de integere en standvastige magistraat die, om trouw te zijn aan zijn plichten, alle uitingen van haat het hoofd biedt, nooit het slachtoffer zal worden van onrechtvaardige wrok"[16].
c) *Ratione personae* - les personnes « privilégiées »	**c) *Ratione personae* – Personen met voorrecht van rechtsmacht**
En vertu du droit actuellement en vigueur *(De lege lata)*, les personnes « privilégiées » sont :	Volgens de huidige wet *(De lege lata)* zijn de personen met voorrecht van rechtsmacht:
– les juges de paix, au tribunal de police, au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de l'entreprise (ex-tribunal de	– vrederechters, rechters in de politierechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de ondernemingsrechtbank (de

[14] Over de omstandigheden die de afschaffing van het voorrecht van rechtsmacht hebben verantwoord in Frankrijk; Zie A. DESTEXHE, *op.cit.*, pp. 1037-1048.

[15] Travaux préparatoires du Code d'instruction criminelle de 1808, cités par les procureurs généraux Mathieu LECLERCQ, *op. cit.*, p. 181, 2è col, et A. DESTEXHE., *op. cit.*, p. 1036.

[16] Parlementaire voorbereiding van het Wetboek van Strafvordering van 1808, geciteerd door de procureurs-generaal, Mathieu LECLERCQ, *op.cit.*, p. 181, 2de kol en A. DESTEXHE, *op.cit.*, p. 1036.

commerce), y compris les juges suppléants ou conseillers suppléants[17], mais ni les juges et conseillers sociaux, ni les juges consulaires[18], ni les stagiaires judiciaires -même commissionnés - ni les attachés judiciaires, ni les juristes de parquet et référendaires visés à l'article 162 du Code judiciaire, ni les assesseurs en application des peines ou en internement ;	vroegere rechtbank van koophandel), met inbegrip van de plaatsvervangende rechters of plaatsvervangende raadsheren[19] maar niet de rechters en raadsheren in sociale zaken, noch de rechters in ondernemingszaken[20], magistraten in opleiding– zelfs niet wanneer zij gemachtigd zijn – noch de kandidaat-magistraten, de parketjuristen en referendarissen bedoeld in artikel 162 van het Gerechtelijk Wetboek, noch de assessoren in strafuitvoerings- en interneringszaken;
– les magistrats de la cour d'appel, de la cour du travail ou de la Cour de cassation ;	– raadsheren in het hof van beroep, het arbeidshof of het Hof van Cassatie;
– les magistrats du parquet près un tribunal ou une cour et les magistrats fédéraux ;	– magistraten van het parket bij een rechtbank of hof en de federale magistraten;
– les membres de la Cour des comptes, du Conseil d'État, de l'auditorat ou du bureau du coordination près le Conseil d'État, de la Cour constitutionnelle ou du Conseil du Contentieux des étrangers ;	– leden van het Grondwettelijk Hof, de Raad van State, het auditoraat of het coördinatiebureau bij de Raad van State, het Grondwettelijk Hof of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen;
– les référendaires près la Cour de cassation ou près la Cour constitutionnelle ;	– referendarissen bij het Hof van Cassatie of het Grondwettelijk Hof;
– les gouverneurs de province.	– provinciegouverneurs.
d) Ratione materiae	***d) Ratione materiae***
Si une personne « privilégiée » est prévenue d'avoir commis un délit[21], « le procureur général près la cour d'appel [la] fait citer devant cette cour, qui prononce sans qu'il puisse y avoir appel »[22].	Wanneer een persoon met voorrecht van rechtsmacht een wanbedrijf[23] ten laste gelegd wordt, "laat de procureur-generaal bij het hof van beroep hem dagvaarden voor dat hof, dat uitspraak doet, zonder dat

[17] Cass. 29 décembre 1886, *Pas.* 1887, I, p. 77 ; Cass. 5 juillet 1938, *Pas.* 1938, p. 256.
[18] Voir p. ex. Cass.14 octobre 1975, *Pas.* 1976, p. 192 ; C. const., 11 mars 2009, n° 44/2009.
[19] Cass. 29 december 1886, *Pas.* 1887, 1, p. 77 ; Cass. 5 juli 1938, *Pas.* 1938, p. 256.
[20] Zie bvb. Cass. 14 oktober 1975, *Pas.* 1976, p. 192 ; GwH 11 maart 2009, nr. 44/2009.
[21] « emportant une peine correctionnelle », ce qui paraît un pléonasme.
[22] Art. 479 (applicable aux délits commis hors de leurs fonctions), auquel renvoie l'art. 483 (pour les délits commis dans l'exercice de leurs fonctions).
[23] « dat een correctionele straf meebrengt », wat overkomt als een pleonasme.

	beroep kan worden ingesteld."[24].
Si c'est d'avoir commis un crime que la personne concernée est prévenue, d'autres règles de procédure dérogatoires du droit commun sont en outre applicables à l'instruction et au règlement de la procédure. Elles sont reprises aux articles 480 à 482 ou 484 à 503 selon que les faits sont étrangers ou relatifs aux fonctions de l'intéressé[25].	Als de betrokken persoon een misdaad ten laste gelegd wordt, zijn bovendien van het gemeen recht afwijkende procedureregels van toepassing op het gerechtelijk onderzoek en de regeling van de rechtspleging. Ze worden hernomen in de art. 480 tot 482 of 484 tot 503 naargelang de feiten betrekking hebben of niet op de ambtsverrichtingen van de betrokkene[26].
Les règles supplémentaires suivantes sont d'application pour les magistrats du siège et du parquet des cours d'appel ou du travail ou les tribunaux entiers mis en cause :	Voor de magistraten van de zetel en het parket bij de hoven van beroep of de arbeidshoven of voor de betrokken volledige rechtbanken zijn bovendien de volgende bijkomende regels van toepassing:
– quant aux délits ou crimes commis hors des fonctions (articles 481 et 482 C.I.cr.) : les dénonciations et plaintes du chef de délits ou crimes doivent, ainsi que les pièces, être envoyées en copie au ministre de la Justice « *sans aucun retard de l'instruction qui sera continuée comme il est précédemment réglé* ».	– met betrekking tot de buiten het ambt gepleegde wanbedrijven of misdaden (artikelen 481 en 482 Sv.): zowel de afschriften van de aangiften en de klachten met betrekking tot wanbedrijven of misdaden als van de stukken moeten naar de minister van Justitie worden verzonden "*zonder enige vertraging van het onderzoek, dat voortgezet zal worden zoals in voorgaande bepalingen is geregeld*".
– Le ministre transmet les pièces à la Cour de cassation, qui renvoie s'il y a lieu à la juridiction compétente d'un autre ressort que celui de la cour à laquelle appartient le magistrat inculpé.	– De minister zendt de stukken door aan het Hof van Cassatie dat, indien daartoe grond bestaat, de zaak verwijst naar het bevoegde rechtscollege van een ander rechtsgebied dan dat van het hof waartoe de bij het misdrijf verdachte magistraat behoort.
– quant aux délits ou crimes relatifs aux fonctions : les articles 485 et s. du Code d'instruction criminelle.	– betreffende de in verband met het ambt gepleegde wanbedrijven of misdaden: de artikelen 485 en volgende van het Wetboek van Strafvordering.
Sauf crimes et délits politiques ou de presse	Behalve politieke misdaden en

[24] Art. 479 (toepasselijk op wanbedrijven gepleegd buiten hun ambt), waarnaar het art. 483 verwijst (voor de wanbedrijven gepleegd in de uitoefening van hun ambtsverrichtingen).

[25] Dans son arrêt n°9/2018 du 1er février 2018, la Cour constitutionnelle rappelle néanmoins que « *Bien que l'article 480 concerne uniquement les crimes, la possibilité d'instruction pour un délit est admise, aux mêmes conditions (Cass. 31 juillet 1882, Pas. 1882, I, 332)* ».

[26] In zijn arrest nr. 9/2018 van 1 februari 2018, brengt het Grondwettelijk Hof nochtans in herinnering dat : "*Hoewel artikel 480 enkel de misdaden betreft, wordt aangenomen dat een gerechtelijk onderzoek onder dezelfde voorwaarden mogelijk is voor een wanbedrijf (Cass., 31 juli 1882, Pas., 1882, I, 332).*".

connexes avec l'infraction pour laquelle il est poursuivi[27], les coauteurs et complices de l'infraction, ainsi que les auteurs des infractions connexes, sont poursuivis et jugés en même temps que le titulaire du privilège de juridiction[28], et l'instruction des crimes commis dans l'exercices des fonctions du titulaire du privilège de juridiction est commune à ses complices[29].	wanbedrijven of persmisdrijven in samenhang met het misdrijf waarvoor er wordt vervolgd[30], worden de mededaders en de medeplichtigen van het misdrijf, evenals de daders van de samenhangende misdrijven samen vervolgd en berecht als de titularis van het voorrecht van rechtsmacht[31], en het gerechtelijk onderzoek van de misdaden gepleegd in de uitoefening van het ambt van de titularis van voorrecht van rechtsmacht wordt samen gevoerd ten aanzien van de medeplichtigen[32].
Le Code d'instruction criminelle ne contient en revanche aucune règle dérogatoire en cas de *contravention* non connexe à un délit[33]. Cependant, la cour d'appel reste compétente pour juger les délits requalifiés en contravention ou contraventionnalisés[34].	Daarentegen bevat het Wetboek van Strafvordering geen afwijkende regels voor *overtredingen* die niet samenhangen met een wanbedrijf[35]. Het hof van beroep blijft nochtans bevoegd voor het berechten van alle als overtreding geherkwalificeerde of gecontraventionaliseerde wanbedrijven[36].
Ne relèvent du régime du privilège de juridiction ni les infractions commises en temps de guerre contre la sûreté extérieure de l'État, ni les infractions commises à l'audience[37].	De in oorlogstijd gepleegde misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat en de zittingsmisdrijven vallen evenmin onder de regeling van het voorrecht van rechtsmacht[38].
2. Les poursuites à charge des ministres[39]	**2. De vervolging van ministers[40]**
La loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres et la loi spéciale du même jour réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région complètent respectivement les articles 101 à 103 et 124 et 125 de la Constitution[41].	De wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers en de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering van dezelfde dag, vullen respectievelijk de artikelen 101 tot 103, 124 en 125 van de

[27] Art. 482*bis*, al. 2, et 503*bis*, al. 2, C.i.cr..
[28] Art. 482*bis*, al. 1er, et 503*bis*, al. 1er, C.i.cr..
[29] Art. 501, al. 2, C.i.cr..
[30] Art. 482*bis*, lid 2, en 503*bis*, lid 2, Sv..
[31] Art. 482*bis*, lid 1, en 503*bis*, lid 1 Sv..
[32] Art. 501, lid 2, Sv..
[33] Voir A. DESTEXHE, *op. cit.*, p. 1031.
[34] J. DE CODT, *op. cit.*, p. 148, et références en notes 26 à 28.
[35] Zie A.DESTEXHE, *op.cit.*, p. 1031.
[36] J. DE CODT, *op.cit.,* p. 156, en referenties in de voetnoten 26 tot 28.
[37] Voir CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE, *op. cit.*, p. 7.
[38] Zie HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE, *op.cit.*, p. 7.
[39] Voir M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, *Droit de la procédure pénale*, Bruges, La Charte, 8ème éd., 2017, t .II, pp. 1681 à 1687.
[40] Zie M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, *Droit de la procédure pénale*, Brugge, die Keure, 8ste uitgave, 2017, t. II, pp. 1681-1687.
[41] Auxquels renvoient respectivement les art. 104, al. 3, et 126 quant aux secrétaires d'État fédéraux et régionaux.

	Grondwet aan[42].
Les principes constitutionnels essentiels quant aux poursuites et au jugement sont les suivants :	De essentiële grondwettelijke beginselen wat betreft de vervolging en berechting zijn de volgende:
– « Les ministres sont jugés exclusivement par la cour d'appel pour les infractions qu'ils auraient commises dans l'exercice de leurs fonctions. Il en est de même des infractions qui auraient été commises par les ministres en dehors de l'exercice de leurs fonctions et pour lesquelles ils sont jugés pendant l'exercice de leurs fonctions » ;	– "Ministers worden voor misdrijven die zij in de uitoefening van hun ambt zouden hebben gepleegd, uitsluitend berecht door het hof van beroep. Hetzelfde geldt voor misdrijven die ministers buiten de uitoefening van hun ambt mochten hebben gepleegd en waarvoor zij worden berecht tijdens hun ambtstermijn";
– « Seul le ministère public près la cour d'appel compétente peut intenter et diriger les poursuites en matière répressive à l'encontre d'un ministre » ;	– "De vervolging in strafzaken van een minister kan enkel worden ingesteld en geleid door het openbaar ministerie bij het bevoegde hof van beroep";
– « Toutes réquisitions en vue du règlement de la procédure, toute citation directe devant la cour d'appel et, sauf le cas de flagrant délit, toute arrestation nécessitent l'autorisation de la Chambre des représentants » ou « du Parlement de communauté ou de région, chacun pour ce qui le concerne ».	– "Voor elke vordering tot regeling van de rechtspleging, voor elke rechtstreekse dagvaarding voor het hof van beroep en, behalve bij ontdekking op heterdaad, voor elke aanhouding, is het verlof van de Kamer van Volksvertegenwoordigers vereist" of "van het Gemeenschaps- of Gewestparlement, elk voor zich."
3. Les recommandations du Conseil supérieur de la Justice (C.S.J.)	**3. De aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Justitie**
Extraits du rapport « Le privilège de juridiction dans le cadre du dossier Jonathan Jacob » - enquête particulière du Conseil supérieur de la Justice[43].	Uittreksels uit het verslag "Voorrecht van rechtsmacht in het kader van het dossier Jonathan Jacob"– Bijzonder onderzoek van de Hoge Raad voor de Justitie[44].
a) Recommandations adressées au législateur au sujet du privilège de juridiction	**a) Aanbevelingen op het vlak van het voorrecht van rechtsmacht aan de wetgever**
« 01/01 Adapter le système désuet de privilège de juridiction et prévoir un système de jugement, de poursuite et d'instruction à charge de magistrats qui se raccroche aux	*"01/01 Het verouderde systeem van voorrecht van rechtsmacht en een systeem van vervolging, onderzoek en berechting van magistraten te voorzien dat aansluit bij*

[42] Waar de artn. 104, lid 3, en 126 respectievelijk naar verwijzen aangaande de Federale en deelstatelijke Staatssecretarissen.
[43] http://www.csj.be, mars 2015, spéc. p. 31.
[44] http://www.csj.be/nl, maart 2015, in het bijzonder p. 31.

procédures de droit commun et donc abandonner la compétence exercée en première et dernière instance par les cours d'appel.	*de gemeenrechtelijke procedures en dus afstappen van de bevoegdheid in eerste en laatste aanleg van de hoven van beroep.*
Ce faisant, faire en sorte que :	*Hierbij dient men er voor te zorgen dat:*
– *la mise en mouvement de l'action publique demeure une compétence exclusive du ministère public ;*	– *het op gang brengen van de strafvordering een exclusieve bevoegdheid van het openbaar ministerie blijft;*
– *les poursuites, l'instruction et le jugement se fassent dans un autre arrondissement judiciaire que celui dans lequel le magistrat inculpé exerce ses fonctions.*	– *vervolging, onderzoek en berechting gebeurt in een ander gerechtelijk arrondissement dan dat waar de beschuldigde magistraat werkzaam is.*
Les systèmes de jugement et de poursuite de magistrats en vigueur dans les pays voisins peuvent servir de fil conducteur et d'inspiration à une réforme.	*De systemen van berechting en vervolging van magistraten in de ons omringende landen kunnen dienen als leidraad en inspiratie voor een hervorming dienen.*
01/02 Limiter la liste des personnes qui bénéficient du privilège de juridiction. »	*01/02 De lijst van personen die voorrecht van rechtsmacht genieten [...] beperken."*
b) Conclusions quant au privilège de juridiction [45]:	**b) Besluiten inzake het voorrecht van rechtsmacht[46]:**
« Le système actuel de privilège de juridiction pour magistrats n'est plus adapté à la réalité contemporaine et à l'évolution de notre société et de la Justice. Toute comparaison avec les pays voisins révèle immanquablement que le système belge semble dépassé. Dans sa forme actuelle, ce système, qui est d'application depuis 1808 de manière quasiment inchangée, n'a donc plus de légitimité. Une adaptation s'impose.	*"Het huidige systeem van voorrecht van rechtsmacht voor magistraten is niet meer aangepast aan de hedendaagse realiteit en de evolutie die onze maatschappij en justitie hebben doorgemaakt. Wanneer men de toets van de vergelijking met onze buurlanden maakt, kan enkel worden vastgesteld dat het Belgische systeem voorbijgestreefd is. In zijn huidige vorm heeft dit systeem, dat sinds 1808 in een bijna ongewijzigde vorm van toepassing is, dan ook geen legitimiteit meer. Een aanpassing dringt zich op.*
Le système de droit commun actuel offre suffisamment de garanties d'administration de la justice impartiale et sereine. Les procédures de poursuites et d'instruction à charge de magistrats doivent dès lors se raccrocher aux procédures de droit commun. Il convient toutefois que la mise en mouvement de l'action publique demeure une compétence exclusive du ministère	*Het huidige gemeenrechtelijke systeem biedt voldoende garanties op een onpartijdige en serene rechtsbedeling. De procedures voor vervolging en onderzoek tegen magistraten dienen dan ook aan te sluiten bij deze gemeenrechtelijke procedures. Het op gang brengen van de strafvordering dient wel de exclusieve bevoegdheid van het openbaar ministerie te*

[45] P. 38.
[46] P. 38.

public, pour pallier le risque de poursuites téméraires et vexatoires, entre autres pour gêner le déroulement normal de la procédure. En outre, la liste des personnes bénéficiant d'un privilège de juridiction doit être limitée.	*blijven om zo het risico te ondervangen op tergende en roekeloze vervolging, onder meer met de bedoeling om de normale rechtsgang te belemmeren Hiernaast dient ook de lijst van personen die voorrecht van rechtsmacht genieten te worden beperkt.*
(…) [La] procédure normale de privilège de juridiction ne suffit manifestement pas à offrir les garanties nécessaires en matière de sérénité de l'instruction. Il s'agit d'une indication claire que la procédure actuelle de privilège de juridiction comporte en elle-même un risque d'apparence de partialité ».	*[…] de normale procedure voorrecht van rechtsmacht [voldoet] klaarblijkelijk niet om de nodige garanties inzake sereniteit van het onderzoek te garanderen. Dit is een duidelijke indicatie dat de huidige procedure van voorrecht van rechtsmacht zelf een risico op schijn van partijdigheid inhoudt.".*
4. Les arrêts de la Cour d'arbitrage et de la Cour constitutionnelle antérieurs au 20 octobre 2016[47]	**4. De vóór 20 oktober 2016 door het Arbitragehof en het Grondwettelijk Hof gevelde arresten[48]**
Par sept arrêts successifs, la Cour d'Arbitrage puis la Cour constitutionnelle ont tout d'abord conclu à l'absence de violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 479 du Code d'Instruction criminelle:	In zeven achtereenvolgende arresten van het Arbitragehof daarna het Grondwettelijk Hof werd eerst besloten dat artikel 479 van het Wetboek van Strafvordering de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt:
– en ce que l'article 479 du Code d'instruction criminelle prive une catégorie limitée de personnes du bénéfice du double degré de juridiction[49] ;	– in zoverre artikel 479 van het Wetboek van Strafvordering een beperkte categorie van personen het voordeel van de rechtspraak in twee instanties ontzegt[50];
– en ce que l'article s'applique aux auditeurs au Conseil d'État [51];	– in zoverre het artikel van toepassing is op de auditeurs bij de Raad van State[52];
– en ce que cet article s'applique aux infractions de roulage qui, par les peines prévues à l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, sont des délits, alors que ces infractions de roulage peuvent aussi emporter des peines qui ne sont pas des peines correctionnelles et que l'article 479 du Code d'Instruction criminelle s'applique aux infractions «	– in zoverre dit artikel toepasselijk is voor wegverkeersovertredingen die door de bij het artikel 29 van de bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer bepaalde straffen wanbedrijven zijn, dan wanneer deze verkeersovertredingen ook straffen kunnen meebrengen die geen correctionele straffen zijn en het artikel 479 van het Wetboek van

[47] http://www.const-court.be, norme contrôlée : art. 479 C.I.cr..

[48] http://www.const-court.be/, getoetste norm : art. 479 Sv..

[49] C.A., 14 juillet 1994, n° 66/94; C.A., 7 novembre 1996, n° 60/1996 ; C.A., 18 novembre 1998, n° 117/98.

[50] Arbitragehof 14 juli 1994, nr. 66/94 ; Arbitragehof 7 november 1996, nr. 60/1996 ; Arbitragehof 18 november 1998, nr. 117/98.

[51] C.A., 14 juillet 1994, n° 66/94 ; C.A., 18 novembre 1998, n° 117/98.

[52] Arbitragehof 14 juli 1994, nr. 66/94 ; Arbitragehof 18 november 1998, nr. 117/98.

emportant » et non « pouvant emporter » une peine correctionnelle [53];	Strafvordering van toepassing is voor misdrijven die een correctionele straf 'meebrengen' en niet 'kunnen meebrengen[54];
– en ce que cet article, par l'effet de la connexité, il prive d'un double degré de juridiction les justiciables poursuivis en même temps que les titulaires des fonctions qu'il cite [55];	– in zoverre dit artikel de vervolgde rechtsonderhorigen gelijktijdig met de houders van de ambten die erin worden geciteerd, het voordeel van de dubbele aanleg ontzegt als gevolg van de toepassing van de regels betreffende de samenhang[56];
– en tant qu'il réserve au procureur général près la cour d'appel la décision de poursuivre ou non les magistrats pour les infractions qu'ils sont susceptibles d'avoir commises et en tant qu'il a pour conséquence de ne pas permettre à la partie qui se prétend lésée de mettre en mouvement l'action publique en se constituant partie civile ou par citation directe, ni d'introduire un recours contre la décision de ne pas poursuivre [57];	– in zoverre dit artikel aan de procureur-generaal bij het hof van beroep de beslissing voorbehoudt om al dan niet de magistraten te vervolgen wegens misdrijven die zij zouden kunnen hebben gepleegd en in zoverre het tot gevolg heeft dat de partij die zich benadeeld acht, niet wordt toegestaan de strafvordering op gang te brengen door zich burgerlijke partij te stellen of door rechtstreekse dagvaarding, of een beroep in te stellen tegen de beslissing om niet te vervolgen[58];
– en ce que cet article ne vise pas le conseiller social[59] ni le juge consulaire[60] ;	– in zoverre dit artikel geen betrekking heeft op de raadsheren in sociale zaken[61] of de rechters in handelszaken[62];
– en ce que le régime que cet article	– in zoverre de regeling die dit artikel

[53] C.A., 14 juillet 1994, n° 66/94 ; C.A., 18 novembre 1998, n° 117/98.

[54] Arbitragehof 14 juli 1994, nr. 66/94 ; Arbitragehof 18 november 1998, nr. 117/98.

[55] C.A., 11 février 1998, n° 13/98.

[56] Arbitragehof 11 februari 1998, nr. 13/98.

[57] C.A., 4 novembre 1998, n° 112/98 ; *« B.5.2. Ces mesures ne limitent pas de manière excessive les droits de la personne qui se prétend lésée : celle-ci, qui ne peut poursuivre qu'un intérêt privé même lorsqu'elle met l'action publique en mouvement, a la faculté de porter une demande en réparation devant le juge civil [NDR : sous réserve de respecter, le cas échéant, la procédure prévue en matière de prise à partie (J. CONSTANT, op. cit., n° 82.51)], sans compter qu'elle peut dénoncer l'infraction, afin qu'une initiative puisse être prise par le ministre de la Justice (articles 482 et 486 du Code d'Instruction criminelle) ou par la cour d'appel (article 443 du Code judiciaire)* ». En ce sens, C.E.D.H., Ernst e.a. c. Belgique, 15 juillet 2003, requête n° 33400/96, spéc. §50.

[58] Arbitragehof 4 november 1998, nr. 112/98 ; « *B.5.2. Die maatregelen beperken de rechten van de persoon die zich benadeeld acht niet op buitensporige wijze : die persoon, die slechts een particulier belang kan nastreven, zelfs wanneer hij de strafvordering op gang brengt, beschikt over de mogelijkheid om voor de burgerlijke rechter [N.v.d.r. : op voorwaarde dat, indien van toepassing, de procedure van verhaal op de rechter wordt gerespecteerd (J. CONSTANT, op. cit., nr. 82.51)] een vordering tot schadevergoeding in te stellen, afgezien van het feit dat hij het misdrijf kan aanklagen opdat een initiatief kan worden genomen door de Minister van Justitie (artikelen 482 en 486 van het Wetboek van Strafvordering) of door het hof van beroep (artikel 443 van het Gerechtelijk Wetboek).* ». In die zin, E.H.R.M., Ernst e.a. t. België, 15 juli 2003, verzoekschrift nr. 33400/96, in het bijz. § 50.

[59] C. const., 11 mars 2009, n° 44/2009 ; C. const., 27 juillet 2011, n° 134/2011.

[60] C. const., 27 juillet 2011, n° 134/2011.

[61] GwH 11 maart 2009, nr. 44/2009 ; GwH 27 juli 2011, nr. 134/2011.

[62] GwH 27 juli 2011, nr. 134/2011.

instaure continue à s'appliquer aux magistrats, effectifs ou suppléants, qui ont cessé d'exercer leurs fonctions judiciaires pour avoir été atteints par la limite d'âge, et ne s'applique en revanche plus aux magistrats, effectifs ou suppléants, qui ont, eux aussi, cessé d'exercer leurs fonctions judiciaires, mais pour d'autres raisons, par exemple, en raison de problèmes de santé[63].	invoert van toepassing blijft op de werkende of plaatsvervangende magistraten die de uitoefening van hun rechterlijk ambt hebben stopgezet wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, en daarentegen niet langer van toepassing is op de werkende of plaatsvervangende magistraten die eveneens de uitoefening van hun rechterlijk ambt hebben stopgezet, maar om andere redenen, bijvoorbeeld wegens gezondheidsproblemen[64].
L'article 2 de la loi du 15 mai 1981 portant approbation du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne viole pas non plus les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'en disposant que ce Pacte sortira son plein et entier effet, ce qui comprend les déclarations et réserves faites par la Belgique lors de la signature, il maintient un régime de privilège de juridiction[65].	Ook artikel 2 van de wet van 15 mei 1981 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten schendt ook de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre dit artikel door te bepalen dat dit verdrag volkomen uitwerking zal hebben, wat de door België bij de ondertekening gedane verklaringen en gemaakte voorbehouden insluit, een stelsel van voorrecht van rechtsmacht bekrachtigt[66].
5. La Cour européenne des droits de l'homme	**5. Europees Hof voor de Rechten van de Mens**
La Cour européenne des droits de l'homme considère ce qui suit : « *Plus particulièrement, en Belgique, les règles spécifiques en matière d'instruction, de poursuite et de jugement qu'implique le privilège de juridiction entendent éviter, d'une part, que des poursuites téméraires, injustifiées ou vexatoires soient intentées contre les personnes auxquelles ce régime est applicable et, d'autre part, que ces mêmes personnes soient traitées avec trop de sévérité ou trop de clémence (…). La Cour relève que pareil privilège, voire une immunité de juridiction, existe également au profit de magistrats appartenant à d'autres ordres juridiques internes ou à des ordres juridiques internationaux et a des fondements similaires. Elle considère dès lors qu'en l'espèce, la mise en oeuvre du privilège de juridiction applicable aux magistrats, en tant que moyen veillant au*	Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) stelt het volgende: "*De bijzondere regels op het gebied van onderzoek, vervolging en berechting die het voorrecht van rechtsmacht met zich meebrengt, strekken in het bijzonder in België ertoe te vermijden dat, enerzijds, ondoordachte, onverantwoorde of tergende vervolgingen jegens de personen op wie dat stelsel van toepassing is, op gang zouden worden gebracht en, anderzijds, die personen hetzij te streng, hetzij met te veel toegevendheid zouden worden behandeld. [...]. Het Hof stelt dat een dergelijk voorrecht, en zelfs een vrijstelling van rechtsvervolging, ook geldt voor magistraten van de andere interne rechtsorden of de internationale rechtsorden en op gelijkaardige principes werd gebaseerd. Dus oordeelde het Hof dat er bij de invoering van het voor de magistraten geldende voorrecht*

[63] C. const., 27 juillet 2011, n° 134/2011.
[64] GwH 27 juli 2011, nr. 134/2011.
[65] C.A., 18 novembre 1998, n° 117/98.
[66] Arbitragehof 18 november 1998, nr. 117/98.

bon fonctionnement de la justice, poursuivait un but légitime »[67].	*van rechtsmacht een gewettigd doel werd nagestreefd, namelijk de goede werking van justitie waarborgen.*" (cit. - vert.)[68].
6. L'arrêt n° 131/2016 du 20 octobre 2016 de la Cour constitutionnelle et le rapport législatif 2017 (quant au règlement de la procédure au terme d'une instruction)	**6. Het arrest nr. 131/2016 van het Grondwettelijk Hof van 20 oktober 2016 en het wetgevend verslag 2017 (met betrekking tot de regeling van de rechtspleging bij het afsluiten van een gerechtelijk onderzoek)**
Le « rapport législatif 2017 »[69] présenté par le procureur général près la Cour de cassation au Comité parlementaire chargé du suivi législatif énonce notamment ce qui suit :	In het "wetgevend verslag 2017"[70] van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie aan het parlementair comité belast met de wetsevaluatie wordt het volgende vermeld:
« 4) Modification de la procédure applicable lors du règlement de la procédure en cas de poursuites à l'encontre de magistrats (article 479-482bis du Code d'instruction criminelle)	*"4) Wijziging van de rechtspleging die van toepassing is bij de regeling van de rechtspleging in geval van vervolging van magistraten (artikel 479-482bis van het Wetboek van Strafvordering)*
L'article 481 du Code d'Instruction criminelle dispose : ''*Si c'est un membre de cour d'appel ou un officier exerçant près d'elle le ministère public, qui soit inculpé d'avoir commis un délit ou un crime hors de ses fonctions, l'officier qui aura reçu les dénonciations ou les plaintes sera tenu d'en envoyer de suite des copies au ministre de la Justice, sans aucun retard de l'instruction qui sera continuée comme il est précédemment réglé, et il adressera pareillement au ministre de la Justice une copie des pièces*''.	Artikel 481 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt: "*Indien echter een lid van een hof van beroep of een ambtenaar die bij het hof het openbaar ministerie uitoefent, ervan verdacht wordt buiten zijn ambt een wanbedrijf of een misdaad te hebben gepleegd, is de ambtenaar die de aangiften of de klachten ontvangen heeft, gehouden daarvan dadelijk afschriften te doen toekomen aan de minister van Justitie, zonder enige vertraging van het onderzoek, dat voortgezet zal worden zoals in voorgaande bepalingen is geregeld, en hij zal eveneens aan de minister een afschrift zenden van de stukken".*
L'article 482 du même Code dispose quant à lui : ''*Le ministre de la Justice transmettra les pièces à la Cour de cassation, qui renverra l'affaire, s'il y a lieu, soit à un tribunal de police correctionnelle, soit à un juge*	Artikel 482 van dat wetboek bepaalt van zijn kant: "*De minister van Justitie zendt de stukken door aan het Hof van Cassatie, dat, indien daartoe grond bestaat, de zaak verwijst hetzij naar een correctionele*

[67] C.E.D.H., Ernst e.a. c. Belgique, 15 juillet 2003, requête n° 33400/96, spéc. §§ 43 et 50.

[68] E.H.R.M., Ernst e.a. t. België, 15 juli 2003, verzoekschrift nr. 33400/96, in het bijz. §§ 43 et 50.

[69] Cour de cassation de Belgique, Rapport annuel 2017, Larcier, 2018 ; « *l'article 11 de la loi du 25 avril 2007 instaurant un Comité parlementaire chargé du suivi législatif dispose que, dans le courant du mois d'octobre, le procureur général près la Cour de cassation et le Collège des procureurs généraux adressent au Comité un rapport comprenant un relevé des lois qui ont posé des difficultés d'application ou d'interprétation pour les cours et tribunaux au cours de l'année judiciaire écoulée.* ».

[70] Hof van Cassatie van België, Jaarverslag 2017, Larcier 2018 ; « *Artikel 11 van de wet van 25 april 2007 tot oprichting van het Parlementair Comité belast met de wetsevaluatie bepaalt dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en het College van procureurs-generaal in de loop van de maand oktober aan het Comité een verslag toezenden, dat een overzicht bevat van de wetten die voor de hoven en rechtbanken tijdens het voorbije gerechtelijk jaar moeilijkheden bij de toepassing of de interpretatie ervan hebben opgeleverd.*".

d'instruction, pris l'un et l'autre hors du ressort de la cour à laquelle appartient le membre inculpé. S'il s'agit de prononcer la mise en accusation, le renvoi sera fait à une autre cour d'appel''.	*rechtbank, hetzij naar een onderzoeksrechter, de ene zowel als de andere aan te wijzen buiten het rechtsgebied van het hof waartoe het verdachte lid behoort. Indien een inbeschuldigingstelling moet worden uitgesproken, geschiedt de verwijzing naar een ander hof van beroep"*.
Par cette dernière disposition, le législateur a confié à la Cour, dans l'intérêt général et dans celui du magistrat concerné, la compétence pour, si l'action publique a été engagée, ordonner (1) un non-lieu, (2) une instruction complémentaire pour le renvoi de la cause au premier président d'une autre cour d'appel aux fins de désigner un conseil instructeur ou (3) le renvoi à la juridiction de jugement. Ainsi la Cour exerce une mission similaire à celle de la juridiction d'instruction[71].	Met laatstgenoemde bepaling heeft de wetgever het Hof, in het algemeen belang en in het belang van de betrokken magistraat, de bevoegdheid toegekend om, indien de strafvordering werd ingesteld, te beslissen (1) om die magistraat buiten vervolging te stellen, (2) om een bijkomend onderzoek te bevelen teneinde de zaak te verwijzen naar de eerste voorzitter van een ander hof van beroep, met het oog op de aanwijzing van een onderzoeksmagistraat, of (3) om de zaak naar het vonnisgerecht te verwijzen. Zodoende oefent het Hof een soortgelijke opdracht als die van het onderzoeksgerecht uit[72].
Jusqu'il y a peu, on considérait qu'en cas de renvoi de la cause au premier président d'une autre cour d'appel aux fins de désigner un conseiller instructeur afin de réaliser une instruction complémentaire, il n'était pas nécessaire de renvoyer la cause à la Cour de cassation après l'instruction[73]: la cour d'appel de renvoi était compétente pour statuer sur ces faits sur citation directe du procureur général sans un nouveau renvoi préalable, à moins que le procureur général de renvoi ne veuille poursuivre d'autres faits, étrangers à l'arrêt de renvoi initial[74].	Tot voor kort werd geoordeeld dat wanneer de zaak werd verwezen naar de eerste voorzitter van een ander hof van beroep teneinde een onderzoeksmagistraat aan te wijzen om een bijkomend onderzoek te verrichten, de zaak na onderzoek niet meer naar het Hof van Cassatie verwezen hoefde te worden[75]: het hof van beroep op verwijzing was bevoegd om over die feiten uitspraak te doen op de rechtstreekse dagvaarding van de procureur-generaal, zonder een nieuwe voorafgaande verwijzing, tenzij de procureur-generaal op verwijzing andere feiten wenste te vervolgen die geen verband hielden met het

[71] Cass. 10 octobre 2017, P.17.0456.N, inédit.

[72] Cass. 10 oktober 2017, P.17.0456.N, onuitg.

[73] Cass. 17 janvier 2001, RG P.00.1697.F, *Pas.* 2001, n° 30, avec concl. du procureur général, alors premier avocat général, J.-F. LECLERCQ (solution implicite); M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, *op. cit.*, T.II, p. 1567. *Contra*, R. VERSTRAETEN, « Voorrecht van rechtsmacht », *Strafrecht voor rechtspractici*, IV, Leuven, Acco, 1991, p. 128, n° 54 et J. DE CODT, *op. cit.*, p. 162 (notons toutefois que ces auteurs se sont prononcés sur ce point avant l'arrêt du 17 janvier 2001).

[74] Cass. 17 janvier 2001, P.00.1697.F, *Pas.* 2001, n° 30, avec concl. du procureur général, alors premier avocat général, Jean-François LECLERCQ.

[75] Cass. 17 januari 2001, AR P.00.1697.F, Pas. 2001, nr. 30, met conclusie procureur-generaal, toenmalig eerste advocaat-generaal, J.-F. LECLERCQ (impliciete oplossing); M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, *Op. Cit.*, dl. II, p. 1567. *Contra*, R. VERSTRAETEN, "Voorrecht van rechtsmacht", *Strafrecht voor rechtspractici*, IV, Leuven, Acco, 1991, p. 128, nr. 54, en J. de CODT, "Poursuites contre les magistrats", *Statut et déontologie du magistrat*, Brussel, Die Keure, 2000, p. 162 (let wel, deze auteurs hebben zich hierover uitgesproken nog vóór er sprake was van het arrest van 17 januari 2001).

	oorspronkelijke verwijzingsarrest[76].
Mais, dans son arrêt n° 131/2016 du 20 octobre 2016, la Cour constitutionnelle a dit pour droit :	Het Grondwettelijk Hof zegt in zijn arrest nr. 131/2016 van 20 oktober 2016 echter voor recht:
‘’- Les articles 479 à 482*bis* du Code d’Instruction criminelle violent les articles 10 et 11 de la Constitution dans l’interprétation selon laquelle, au terme de l’instruction requise par la Cour de cassation, l’affaire ne doit pas être renvoyée à cette Cour, le procureur général près la cour d’appel étant compétent pour décider si l’affaire doit ou non être renvoyée à la juridiction de jugement.	- De artikelen 479 tot 482*bis* van het Wetboek van Strafvordering schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die interpretatie dat de zaak, na het beëindigen van het door het Hof van Cassatie gevorderde onderzoek, niet aan dat Hof moet worden teruggezonden maar de procureur-generaal bij het hof van beroep alsdan bevoegd is om te beslissen of de zaak al dan niet naar het vonnisgerecht moet worden verwezen.
- Les articles 479 à 482*bis* du Code d’Instruction criminelle ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans l’interprétation selon laquelle, au terme de l’instruction requise par la Cour de cassation, l’affaire doit être renvoyée à cette Cour, qui procédera dans le cadre d’une procédure contradictoire au règlement de la procédure et examinera ce faisant si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière.’’.	- De artikelen 479 tot 482*bis* van het Wetboek van Strafvordering schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in die interpretatie dat de zaak, na het beëindigen van het door het Hof van Cassatie gevorderde onderzoek, aan dat Hof moet worden teruggezonden dat in het kader van een tegensprekelijke procedure zal overgaan tot de regeling van de rechtspleging en daarbij de toereikendheid van de bezwaren en de regelmatigheid van de rechtspleging zal beoordelen.”.
Il résulte de cet arrêt qu’au terme de l’instruction menée à la suite du renvoi de la cause au premier président d’une autre cour d’appel aux fins de désigner un conseiller instructeur, l’affaire doit être renvoyée à la Cour de cassation pour que celle-ci procède dans le cadre d’une procédure contradictoire au règlement de la procédure et examine, à cette occasion, si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière [77].	Uit dat arrest volgt dat de zaak, na het beëindigen van het onderzoek dat werd verricht ten gevolge van de verwijzing van de zaak naar de eerste voorzitter van een ander hof van beroep met het oog op de aanwijzing van een onderzoeksmagistraat, naar het Hof van Cassatie moet worden teruggezonden zodat laatstgenoemde in het kader van een tegensprekelijke procedure overgaat tot de regeling van de rechtspleging en, naar aanleiding daarvan, onderzoekt of de bezwaren toereikend zijn en de rechtspleging regelmatig is[78].
Toutefois, si l’intervention de la Cour de cassation peut se concevoir lorsqu’il s’agit de renvoyer l’affaire à une autre cour d’appel en	Hoewel aangenomen kan worden dat het Hof van Cassatie moet optreden wanneer de zaak naar een ander hof van beroep

[76] Cass. 17 januari 2001, P.00.1697.F, *Pas.* 2001, nr. 30, met conclusie procureur-generaal, toenmalig eerste advocaat-generaal, Jean-François LECLERCQ.

[77] M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, *op. cit.*, T.II, p. 1717; voir Cass. 10 octobre 2017, P.17.0456.N, inédit.

[78] M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, *op. cit.*, dl. II, p. 1717; zie Cass. 10 oktober 2017, P.17.0456.N, onuitg.

application de l'article 482 du Code d'Instruction criminelle[79], il ne paraît pas indiqué de confier à la Cour la compétence de se prononcer, au terme de l'instruction, sur l'existence de charges et sur le renvoi de l'inculpé devant la juridiction de jugement. Il convient de rappeler ici que la Cour de cassation est une juridiction qui, en règle, ne connaît pas du fond du litige. De plus, l'intervention de la Cour de cassation lors du règlement de la procédure peut poser, en cas de pourvoi en cassation ultérieur, des difficultés quant à la composition du siège, les membres ayant siégé lors du règlement de la procédure ne pouvant connaître à nouveau de la cause en tant que juge de cassation.	moet worden verwezen met toepassing van artikel 482 van het Wetboek van Strafvordering[80], lijkt het echter niet aangewezen om het Hof de bevoegdheid toe te kennen om, na het beëindigen van het onderzoek, uitspraak te doen over het bestaan van bezwaren en over de verwijzing van de inverdenkinggestelde naar het vonnisgerecht. We dienen er hier aan te herinneren dat het Hof van Cassatie een gerecht is dat, in de regel, geen kennisneemt van de grond van het geschil. Daarenboven kan de tussenkomst van het Hof van Cassatie bij de regeling van de rechtspleging, in geval van cassatieberoep op een later tijdstip, voor moeilijkheden zorgen voor wat betreft de samenstelling van de zetel, aangezien de leden die tijdens de regeling van de rechtspleging zitting hebben gehouden, niet opnieuw van de zaak mogen kennisnemen als cassatierechter.
Dès lors, il est proposé de prévoir au terme de l'instruction menée par le conseiller instructeur un règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation calqué sur celui applicable au jugement des ministres (articles 8, 9 et 16 de la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres) et celui organisé par l'article 127 du Code d'Instruction criminelle. »	Bijgevolg wordt voorgesteld dat, na het beëindigen van het onderzoek door de raadsheer-onderzoeker, de rechtspleging zou worden geregeld door de kamer van inbeschuldigingstelling, volgens een procedure die geënt is op die welke nu reeds geldt voor de berechting van de ministers (artikelen. 8, 9 en 16 van de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers) en die welke georganiseerd is door artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering.".
7. Les arrêts de la Cour constitutionnelle n° 9/2018 du 1er février 2018 et n° 82/2018 du 28 juin 2018 (quant à l'absence de contrôle de l'instruction au cours de celle-ci et de recours contre les décisions du magistrat instructeur)	**7. De arresten nr. 9/2018 van 1 februari 2018 en nr. 82/2018 van 28 juni 2018 van het Grondwettelijk Hof (afwezigheid van controle in de loop van het gerechtelijk onderzoek en afwezigheid van beroep tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat)**
Extraits de l'arrêt n° 9/2018 du 1er février	Fragmenten uit het arrest nr. 9/2018 van 1

[79] La raison d'être de cette procédure de renvoi se comprend aisément: l'on a voulu éviter que les magistrats des cours d'appel ne soient jugés par la cour même à laquelle ils appartiennent; il fallait donc organiser la saisine d'une autre cour d'appel et c'est logiquement à la Cour de cassation, juge naturel des conflits de compétence ou d'attribution, que ce rôle est confié (E. LIEKENDAEL, *op. cit.,* p. 264, n° 20-21 ; J. DE CODT, *op. cit.*, n° 27; M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, *op. cit.*, p. 1715).

[80] De bestaansreden van die rechtspleging tot verwijzing is makkelijk te vatten: men heeft willen voorkomen dat de magistraten van de hoven van beroep berecht zouden worden door hetzelfde hof als dat waartoe zij behoren; er diende dus voor gezorgd te worden dat de zaak bij een ander hof van beroep aanhangig zou worden gemaakt en het is dan ook logisch dat die rol werd toebedeeld aan het Hof van Cassatie, de natuurlijke rechter van bevoegdheidsconflicten en conflicten van attributie (E. LIEKENDAEL, *op. cit.,* p. 264, nr. 20-21 ; J. DE CODT, *op. cit.*, nr. 27; M.-A. BEERNAERT, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, *op. cit.*, p. 1715).

2018 :	februari 2018 :
« B.7. Il appartient en principe au législateur de décider pour quelles fonctions publiques il y a lieu de prévoir des règles dérogatoires aux règles ordinaires de la procédure pénale afin d'atteindre les objectifs d'intérêt général tels que ceux qui sont cités en B.4.1. Le fait que des règles procédurales différentes soient prévues dans le cadre du régime de ''privilège de juridiction'' pour les magistrats et les ministres ne peut être tenu pour discriminatoire en soi. Il n'y aurait discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles procédurales emportait une limitation disproportionnée des droits des personnes en cause.	"*B.7. Het staat in beginsel aan de wetgever te beslissen voor welke openbare ambten regels moeten worden vastgesteld die afwijken van de gewone regels van de strafrechtspleging teneinde de doelstellingen van algemeen belang te bereiken zoals die welke in B.4.1 zijn vermeld. Het feit dat is voorzien in verschillende procedureregels in het kader van het stelsel van het "voorrecht van rechtsmacht" voor de magistraten en de ministers, houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake zijn indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.*
(…) B.10.1. Dans la logique du système établi, qui ne prévoit pas de possibilité de recours contre la décision rendue par la cour d'appel, il n'est pas sans justification raisonnable que le législateur n'ait pas davantage prévu une possibilité de recours contre les décisions rendues par le magistrat désigné en tant que juge d'instruction sur des requêtes qui lui sont présentées, à condition que suffisamment de garanties soient offertes aux magistrats concernés en vue de respecter le droit de la défense.	*(…), B.10.1. Gelet op de logica van het geldende stelsel, waarbij niet is voorzien in een mogelijkheid van beroep tegen de door het hof van beroep gewezen beslissing, is het niet zonder redelijke verantwoording dat de wetgever evenmin heeft voorzien in een mogelijkheid van beroep tegen de beslissingen genomen door de als onderzoeksrechter aangewezen magistraat op de aan hem gerichte verzoeken, op voorwaarde dat aan de betrokken magistraten voldoende waarborgen worden geboden ter eerbiediging van het recht van de verdediging.*
(…) B.10.4. (…) [Le] procureur général près la cour d'appel est seul compétent pour décider, au terme de l'instruction requise, si l'affaire doit ou non être renvoyée à la juridiction de jugement. Étant donné qu'au terme de l'instruction, il n'y a pas, pour les magistrats de première instance, d'intervention d'une juridiction d'instruction qui procède, dans le cadre d'une procédure contradictoire, au règlement de la procédure et examine ce faisant si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière, comme c'est le cas de la Cour de cassation pour les magistrats des cours d'appel, les dispositions en cause portent une atteinte disproportionnée aux droits des magistrats concernés en ce qu'elles ne prévoient pas	*(…) B.10.4. Zoals in B.4.2 wordt vermeld, is de procureur-generaal bij het hof van beroep evenwel als enige bevoegd om bij het afsluiten van het gevorderde gerechtelijk onderzoek te beslissen of de zaak al dan niet naar het vonnisgerecht moet worden verwezen. Aangezien er aldus bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek, voor de magistraten van eerste aanleg, geen tussenkomst is van een onderzoeksgerecht dat in het kader van een tegensprekelijke procedure overgaat tot de regeling van de rechtspleging en daarbij de toereikendheid van de bezwaren en de regelmatigheid van de rechtspleging beoordeelt, zoals dat het geval is bij het Hof van Cassatie voor de magistraten van de*

l'intervention d'une juridiction d'instruction afin de contrôler, au cours de l'instruction, la régularité de la procédure et de statuer en tant qu'instance de recours sur les décisions du magistrat désigné en tant que juge d'instruction. (…)	*hoven van beroep, doen de in het geding zijnde bepalingen op onevenredige wijze afbreuk aan de rechten van de betrokken magistraten in zoverre zij niet voorzien in de tussenkomst van een onderzoeksgerecht om, in de loop van het gerechtelijk onderzoek, toezicht te houden op de regelmatigheid van de rechtspleging en als beroepsinstantie uitspraak te doen over de beslissingen van de als onderzoeksrechter aangewezen magistraat. [...]*
Les articles 479 et 480 du Code d'Instruction criminelle violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas l'intervention d'une juridiction d'instruction afin de contrôler, au cours de l'instruction, la régularité de la procédure et de statuer en tant qu'instance de recours sur les décisions du magistrat désigné en tant que juge d'instruction.	*De artikelen 479 en 480 van het Wetboek van Strafvordering zijn in tegenspraak met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij niet voorzien in de tussenkomst van een onderzoeksgerecht om, in de loop van het gerechtelijk onderzoek, toezicht te houden op de 9 regelmatigheid van de rechtspleging en als beroepsinstantie uitspraak te doen over de beslissingen van de als onderzoeksrechter aangewezen magistraat.*
(…) B.11. Dans l'attente d'une intervention du législateur, dès lors que le constat de la lacune qui a été fait en B.10.4 est exprimé en des termes suffisamment précis et complets qui permettent l'application des dispositions en cause dans le respect des normes de référence sur la base desquelles la Cour exerce son contrôle, il appartient au juge a quo [- la chambre des mises en accusation de la cour d'appel de Liège -] de mettre fin à la violation de ces normes par l'application des règles de droit commun de la procédure pénale ».	*(…) B.11. In afwachting van een optreden van de wetgever staat het, aangezien de in B.10.4 gedane vaststelling van de lacune is uitgedrukt in voldoende nauwkeurige en volledige bewoordingen die toelaten de in het geding zijnde bepalingen toe te passen met inachtneming van de referentienormen op grond waarvan het Hof zijn toetsingsbevoegdheid uitoefent, aan de verwijzende rechter een einde te maken aan de schending van die normen via de toepassing van de gemeenrechtelijke regels van de strafrechtspleging."*
Dans l''arrêt n° 82/2018 du 28 juin 2018 de la Cour constitutionnelle, ce qui suit est précisé : « *En vertu de l'article 482bis du Code d'Instruction criminelle, il en va de même pour co-auteur ou complice de l'infraction reprochée au magistrat de première instance inculpé dans cette affaire* ».	In het arrest nr. 82/2018 van 28 juni 2018 van het Grondwettelijk Hof wordt het volgende verduidelijkt: "*Krachtens het bestreden artikel 482bis van het Wetboek van Strafvordering worden de mededaders van en de medeplichtigen aan het misdrijf waarvoor een in artikel 479 van dat Wetboek beoogde magistraat wordt vervolgd, samen met die magistraat vervolgd en berecht*."
8. Les arrêts n° 35/2018 du 22 mars 2018 et 31/2019 du 28 février 2019 de la Cour constitutionnelle (quant au règlement de la procédure au terme de l'instruction)	**8. De arresten nr. 35/2018 van 22 maart 2018 en 31/2019 van 28 februari 2019 van het Grondwettelijk Hof (wat betreft de regeling van de rechtspleging bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek)**
« Les articles 479, 483 et 503bis du Code	*"De artikelen 479, 483 en 503bis van het*

d'Instruction criminelle violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas, au terme de l'instruction, l'intervention d'une juridiction d'instruction qui procède, dans le cadre d'une procédure contradictoire, au règlement de la procédure et examine ce faisant si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière »[81]*.*	*Wetboek van Strafvordering schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij, bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek, niet voorzien in het optreden van een onderzoeksgerecht dat in het kader van een op tegenspraak gevoerde procedure overgaat tot de regeling van de rechtspleging en daarbij de toereikendheid van de bezwaren en de regelmatigheid van de rechtspleging beoordeelt"*[82]*.*
« Dans l'attente d'une intervention du législateur, la chambre des mises en accusation doit se déclarer compétente pour régler, au terme de l'instruction, la procédure à charge des magistrats visés par l'article 479 du Code d'Instruction criminelle - autres que ceux visés à l'article 481 - et des auteurs d'une infraction connexe et examiner ce faisant si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière, conformément aux règles de droit commun de la procédure pénale ».	*"In afwachting van een optreden van de wetgever moet de kamer van inbeschuldigingstelling zich bevoegd verklaren om, bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek, lastens de in artikel 479 van het Wetboek van Strafvordering vermelde magistraten - andere dan die bedoeld in artikel 481 - en de daders van een samenhangend misdrijf, de rechtspleging te regelen en daarbij de toereikendheid van de bezwaren en de regelmatigheid van de rechtspleging te beoordelen overeenkomstig de gemeenrechtelijke regels van de strafrechtspleging".*
Il en est déduit que la Cour de cassation est tenue, à l'issue d'une instruction en cause d'un magistrat d'une cour d'appel, de procéder au règlement de la procédure ou d'homologuer le cas échéant une transaction pénale élargie en application de l'article 216*bis*, § 2, C.I.cr..	Er wordt daaruit afgeleid dat het Hof van Cassatie bij het afsluiten van een gerechtelijk onderzoek ten aanzien van een magistraat van een hof van beroep, moet overgaan tot de regeling van de rechtspleging of indien nodig een verruimde minnelijke schikking krachtens artikel 216*bis*, §2, Sv. moet homologeren.
9. L'arrêt n° 124/2020 du 24 septembre 2020 de la Cour constitutionnelle (connexité - article 482*bis* C.I.cr.)	**9. Het arrest nr. 124/2020 van 24 september 2020 van het Grondwettelijk Hof (samenhang - artikel 482*bis* Sv.)**
Les articles 127, 130, 479, 480, 482*bis* et 483 du Code d'Instruction criminelle, interprétés en ce sens qu'ils ne prévoient pas, pour les auteurs d'infractions connexes visés à l'article 482*bis* du Code d'Instruction criminelle, un règlement de la procédure ou une procédure de filtrage qui y est similaire au terme de l'instruction, dans le cas particulier où l'action publique menée à charge du titulaire du « privilège de juridiction	De artikelen 127, 130, 479, 480, 482*bis* en 483 van het Wetboek van Strafvordering schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien zij zo worden geïnterpreteerd dat zij, voor de in artikel 482*bis* van het Wetboek van Strafvordering beoogde daders van samenhangende misdrijven, niet voorzien in een regeling van de rechtspleging of een daarmee vergelijkbare filterprocedure bij het afsluiten

[81] voir l'arrêt explicatif n° 31/2019 - compétence de la chambre des mises en accusation pour le règlement de la procédure des magistrats visés à l'art. 479.

[82] zie het uitleggingsarrest nr. 31/2019 – bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling voor de regeling van de rechtspleging bedoeld in art. 479.

» s'est à ce moment déjà éteinte à la suite d'une transaction ou d'une décision de classement sans suite du procureur général, violent les articles 10 et 11 de la Constitution.	van het gerechtelijk onderzoek, in het bijzondere geval dat de strafvordering lastens de houder van het voorrecht van rechtsmacht op dat moment reeds is vervallen door een minnelijke schikking of door een sepotbeslissing van de procureur-generaal.
En revanche, « les mêmes dispositions, interprétées en ce sens que l'article 127 du Code d'Instruction criminelle est également applicable à une instruction judiciaire menée par un conseiller-juge d'instruction, conformément à l'article 480 du Code d'Instruction criminelle, lorsque, après l'ordonnance de soit-communiqué, mais avant la saisine du juge de jugement, l'extinction de l'action publique à la suite d'une transaction ou d'une décision de classement sans suite du procureur général a pour effet de faire disparaître la connexité entre les faits reprochés à un titulaire du privilège de juridiction et à d'autres personnes, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution ».	*"Dezelfde bepalingen schenden daarentegen niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien zij zo worden geïnterpreteerd dat artikel 127 van het Wetboek van Strafvordering ook van toepassing is op een gerechtelijk onderzoek dat werd gevoerd door een raadsheeronderzoeksrechter overeenkomstig artikel 480 van het Wetboek van Strafvordering wanneer na de beschikking tot mededeling maar vóór de aanhangigmaking van de zaak bij de vonnisrechter, door het verval van de strafvordering wegens minnelijke schikking of sepotbeslissing van de procureur-generaal, de samenhang wegvalt tussen de feiten die een houder van het voorrecht van rechtsmacht en andere personen worden verweten."*
10. La proposition de loi contenant le Code de procédure pénale	**10. Wetsvoorstel houdende het Wetboek van Strafprocesrecht**
La proposition de loi (*Doc. parl.*, Ch., 55 1239) déposée le 11 mai 2020 est issue des travaux de la Commission de réforme de la procédure pénale désignée par arrêté ministériel du 30 octobre 2015, conformément à l'accord de gouvernement du 10 octobre 2014.	Het op 11 mei 2020 neergelegde wetsvoorstel (*Parl.St.*, Kamer, 55 1239) is het resultaat van de werkzaamheden van de bij ministerieel besluit van 30 oktober 2015 opgerichte Commissie tot hervorming van het strafprocesrecht, dit overeenkomstig het regeerakkoord van 10 oktober 2014.
En ses articles 463 à 469, le Code de procédure pénale en projet, y compris en son exposé des motifs (*Doc. parl.*, Ch., 55 1239/001, pp. 319-332), reprend pour l'essentiel les premières dispositions de l'avant-projet transmis le 24 octobre 2018 par le procureur général près la Cour de cassation au ministre de la Justice et repris en 2020 dans le rapport législatif adressé au ministre de la Justice, au Sénat et à la Chambre des représentants.	In zijn artikelen 463 tot 469 herneemt het Wetboek van Strafprocesrecht in ontwerp , met inbegrip van de memorie van toelichting (*Parl.St.*, Kamer, 55 1239/001, pp. 319-332), in wezen de eerste bepalingen van het door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie op 24 oktober 2018 aan de minister van Justitie bezorgde voorontwerp en hernomen in het wetgevend verslag van 2020 dat aan de minister van Justitie, de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd bezorgd.
Le Code de procédure pénale en projet conserve la compétence exclusive du procureur général près la cour d'appel pour	Het Wetboek van Strafprocesrecht in ontwerp behoudt de exclusieve bevoegdheid van de procureur-generaal bij

exercer les poursuites.	het hof van beroep om vervolging in te stellen.
Il se distingue desdites recommandations du procureur général près la Cour de cassation principalement sur les points suivants :	Het wijkt af van de vermelde aanbevelingen van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie in de volgende punten :
– Il adapte les dispositions relatives à la constitution de partie civile et au magistrat instructeur à l'aune de la procédure proposée d'enquête unique destinée à remplacer, en droit commun, l'information et l'instruction ;	– Het past de bepalingen over de burgerlijke partijstelling en de onderzoeksrechter aan in het licht van de voorgestelde eengemaakte onderzoeksprocedure die in het gemeen recht het opsporings- en gerechtelijk onderzoek zal vervangen;
– Il attribue les compétences spécifiques du procureur général au procureur européen délégué pour les matières qui relèvent spécifiquement de la compétence de celui-ci ;	– Het kent de bijzondere bevoegdheden van de procureur-generaal bij het hof van beroep toe aan de Europese procureur, dit in de materies waarvoor hij bevoegd is;
– Il n'exclut pas l'appel contre les décisions du procureur général près la cour d'appel et du magistrat instructeur ;	– Het sluit hoger beroep tegen de beslissingen van de procureur-generaal en de onderzoeksmagistraat niet uit;
– Les règles de renvoi sont différentes : ainsi, la délocalisation - de règle (sauf pour la plupart des infractions ressortissant au juge de police) est, le cas échéant, réglée par le procureur général du ressort d'où le magistrat exerce ses fonctions, et qui choisit donc l'autre ressort compétent, sans détour par la Cour de cassation ;	– De verwijzingsregels zijn verschillend: de delokalisering wordt - in de regel (behalve voor het grootste deel van de misdrijven die onder de bevoegdheid van de politierechtbank vallen) indien nodig geregeld door de procureur-generaal van het rechtsgebied waar de magistraat zijn ambt uitoefent en hij kiest dus het andere bevoegde rechtsgebied zonder dat het Hof van Cassatie hierin nog tussenkomt;
– Il ne reprend pas les dispositions relatives à la clôture de l'instruction, au jugement des délits et à la connexité, et ne prévoit donc pas d'exception au droit commun à cet égard : « il n'existe plus de procédure du règlement de la procédure par la juridiction d'instruction dans le cadre de l'enquête unifiée conduite par le ministère public, […]. Les juridictions de jugement sont identiques à celles de droit commun, ce qui garantit notamment un double degré de juridiction » ; le Code en projet «	– Het herneemt niet de bepalingen over het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek, het berechten van wanbedrijven en de samenhang. en voorziet op dit vlak dus geen uitzondering op het gemeen recht: "Er bestaat geen procedure van regeling van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht meer in het raam van het eengemaakt onderzoek onder leiding van het openbaar ministerie, […] De vonnisgerechten zijn dezelfde als die uit het

abandonne la compétence de statuer en premier et dernier ressort des cours d'appel ».	gemeenrecht, waardoor een dubbele aanleg wordt gegarandeerd"; het ontwerp van wetboek "verlaat de bevoegdheid van de hoven van beroep om in eerste en laatste aanleg uitspraak te doen ".
Renvoi d'un tribunal à un autre en matière répressive – Intervention obligatoire d'un avocat (Code d'instruction criminelle, article 542, alinéa 2)	**Verwijzing van een rechtbank naar een andere in strafzaken – Verplichte tussenkomst van een advocaat (artikel 542, tweede lid, Wetboek van Strafvordering)**
Cette disposition répond à une proposition *de lege ferenda* formulée dans le rapport annuel de la Cour de cassation.	Deze bepaling beantwoordt aan een voorstel *de lege ferenda* geformuleerd in het jaarverslag van het Hof van Cassatie.
En ce qui concerne les procédures de dessaisissement et de récusation, le Code judiciaire dispose que ces procédures requièrent l'intervention obligatoire d'un avocat (C. jud., resp. art. 653 et 835).	Het Gerechtelijk Wetboek bepaalt met betrekking tot de procedures van onttrekking van de zaak aan de rechter en van wraking dat die procedures de verplichte tussenkomst van een advocaat vereisen (resp. de artt. 653 en 835 Ger. W.)
En matière pénale, le Code d'instruction criminelle ne contient pas cette exigence dans les procédures de renvoi de la cause d'un tribunal à un autre (art. 542 C.i.cr. et s.).	In strafzaken stelt het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de procedures van verwijzing van de zaak van de ene rechtbank naar een andere (artt. 542 Sv. e.v.) die eis niet.
Dès lors que la nouvelle procédure en cassation rend l'intervention d'un avocat en règle obligatoire, il est illogique que seule la procédure pénale en matière de renvoi échappe à cette exigence.	Nu de nieuwe cassatieprocedure als regel de tussenkomst van een advocaat verplicht, is het onlogisch dat enkel de strafrechtspleging inzake verwijzing aan die vereiste zou ontsnappen.
Le projet de loi vise à remédier à cette situation en exigeant l'intervention obligatoire d'un avocat également dans les procédures de renvoi d'une affaire d'un tribunal à un autre.	Het wetsontwerp beoogt hieraan tegemoet te komen door de verplichte tussenkomst van een advocaat ook te vereisen in de procedures van verwijzing van de zaak van de ene rechtbank naar een andere.
Effacement et réhabilitation	**Uitwissing en eerherstel**
Ce chapitre vise à permettre l'effacement ou la réhabilitation de la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou de la décision de suspension du prononcé en vue de répondre à l'arrêt de la Cour constitutionnelle n° 1/2011 du 11 janvier 2011.	Dit hoofdstuk beoogt de uitwissing of de eerherstel van de veroordeling bij eenvoudige schuldverklaring of de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling mogelijk te maken om te beantwoorden aan het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 1/2011 van 11 januari

	2011.
_	–
_	–
_	–
_	–
1. Les condamnations par simple déclaration de culpabilité	***1. De veroordelingen met eenvoudige schuldigverklaring***
En vertu de l'article 21*ter* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, le juge peut prononcer une condamnation par simple déclaration du culpabilité (ou une peine inférieure à la peine inférieure prévue par la loi) lorsque la procédure dépasse le délai raisonnable.	Krachtens artikel 21*ter* van de Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering kan de rechter een veroordeling met eenvoudige schuldigverklaring uitspreken (of een lagere straf dan de wettelijke minimumstraf) wanneer de procedure een redelijke termijn overschrijdt.

Cette décision est accessible aux particuliers et aux autorités administratives pendant un délai de trois ans au terme duquel la condamnation par simple déclaration de culpabilité ne figure plus sur cet extrait. Néanmoins, elle continue de figurer sur l'extrait « modèle 2 », à savoir l'extrait destiné aux activités relevant de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs.	Deze beslissing is gedurende drie jaar toegankelijk voor particulieren en voor de administratieve overheden, waarna de veroordeling door eenvoudige schuldverklaring niet meer op dit uittreksel verschijnt. Zij blijft echter vermeld staan op het uittreksel "model 2", d.w.z. het uittreksel dat bestemd is voor activiteiten die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen vallen.
Dans son avis du 2 mars 2009, le Conseil d'État avait souligné ce problème (avis n° 45.929/2, 2 mars 2009, *Doc. parl.*, Chambre, 52-1997/1, p. 17-18) :	In zijn advies van 2 maart 2009 wees de Raad van State op dit probleem (advies no 45.929/2, 2 maart 2009, *Parl. St*., Kamer, 52-1997/1, p. 17-18):
« Dès lors que l'avant-projet prévoit d'ajouter à la liste des informations enregistrées dans le casier judiciaire la mention des condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21ter de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, il n'y a pas de raison d'exclure les personnes ainsi condamnées du bénéfice des effets produits par l'effacement, qui s'applique aux condamnations à des peines de police, ou produits par la réhabilitation, qui s'applique aux condamnés à des peines criminelles ou correctionnelles. Ces effets sont énumérés à l'article 634 du Code d'instruction criminelle. En effet, il ne suffit pas que l'information de la condamnation par simple déclaration de culpabilité ne puisse plus être mentionnée après trois ans sur les extraits de casier judiciaire demandés par les administrations publiques (article 594 du Code d'instruction criminelle, en projet) ou par l'intéressé lui-même (article 595 du Code d'instruction criminelle, en projet); il s'agit, comme c'est déjà le cas pour les condamnés à des peines, de faire cesser pour l'avenir tous les effets de la condamnation et notamment d'empêcher la mention de cette condamnation dans les extraits du casier judiciaire produits par les autorités judiciaires en cas de poursuite ultérieure pour des infractions nouvelles. L'auteur du projet veillera donc à compléter soit l'article 619 du Code d'instruction criminelle soit l'article 620 du Code d'instruction criminelle en motivant	*"Aangezien het voorontwerp ertoe strekt aan de lijst van geregistreerde inlichtingen in het Strafregister de vermelding toe te voegen van de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring uitgesproken bij toepassing van artikel 21ter van de wet van 17 april 1978 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, is er geen reden om de aldus veroordeelde personen uit te sluiten van het voordeel van de gevolgen van de uitwissing, die van toepassing is op veroordelingen tot politiestraffen, of van de gevolgen van het herstel in eer en rechten, dat van toepassing is op personen die veroordeeld zijn tot criminele of correctionele straffen. Die gevolgen worden opgesomd in artikel 634 van het Wetboek van Strafvordering. Het is immers niet voldoende dat de inlichting betreffende de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring na drie jaar niet meer vermeld mag worden op de uittreksels uit het Strafregister die opgevraagd worden door de openbare overheden (ontworpen artikel 594 van het Wetboek van Strafvordering) of door de belanghebbende zelf (ontworpen artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering); het is de bedoeling, zoals dat reeds het geval is voor de personen die veroordeeld zijn tot straffen, alle gevolgen van de veroordeling voor de toekomst te doen vervallen en inzonderheid geen melding meer te maken van die veroordeling in de uittreksels uit het Strafregister die overgelegd worden door de gerechtelijke overheden bij latere*

le choix qu'il fera de l'une ou de l'autre disposition. À cette occasion, il serait souhaitable de vérifier également si la procédure de l'effacement ou celle de la réhabilitation ne devrait pas pouvoir s'appliquer à certaines décisions ou à certaines mesures qui en sont exclues aujourd'hui. ».	*vervolgingen wegens nieuwe strafbare feiten. De steller van het ontwerp dient er dan ook op toe te zien dat ofwel artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering, ofwel artikel 620 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangevuld, waarbij hij dient te verantwoorden waarom hij kiest voor de ene, dan wel voor de andere bepaling. Daarbij verdient het aanbeveling eveneens na te gaan of de procedure van de uitwissing van veroordelingen of die van het herstel in eer en rechten ook niet dient te kunnen worden toegepast op bepaalde beslissingen of op bepaalde maatregelen waarop deze of gene procedure thans niet van toepassing is.".*
La Cour constitutionnelle a également constaté que « *les simples déclarations de culpabilité, lorsqu'elles concernent des faits commis sur des mineurs, apparaissent sans aucune limitation de temps, sans qu'aucune possibilité existe pour la personne concernée de demander leur effacement ou de postuler sa réhabilitation, même après l'écoulement d'un délai assez important* » (arrêt n° 1/2011 du 13 janvier 2011, B.15.2.). Il en résulte, selon la Cour, que la personne qui, pour les mêmes faits, a été condamnée à une peine est traitée de façon plus favorable que celle qui fait l'objet d'une condamnation simple déclaration de culpabilité (le système de non-mention n'étant pas d'application pour ce type d'extrait).	Het Grondwettelijk Hof heeft ook vastgesteld dat "*wanneer zij betrekking hebben op feiten gepleegd jegens minderjarigen, immers weergegeven zonder enige beperking in de tijd, zonder dat de betrokkene enige mogelijkheid heeft om de uitwissing ervan of zijn herstel in eer en rechten aan te vragen, zelfs na het verstrijken van een vrij lange termijn*" (arrest n° 1/2011 van 13 januari 2011, B.15.2). Hieruit volgt volgens het Hof dat een persoon die voor dezelfde feiten is veroordeeld, gunstiger wordt behandeld dan een persoon die worden veroordeeld met eenvoudige schuldigverklaring (het niet-aanmeldingssysteem is niet van toepassing op dit soort uittreksels).
Afin de mettre fin à cette violation, les dispositions du Code d'instruction criminelle sont adaptées afin de permettre l'effacement ou la réhabilitation en fonction de l'incrimination. Cette solution s'inspire de la proposition de loi déposée au Sénat, n° 5-1417/1 du 23 décembre 2011.	Om aan deze schending een einde te maken, zijn de bepalingen van het Wetboek van strafvordering aangepast om uitwissing of eerherstel mogelijk te maken, afhankelijk van de strafbaarstelling. Deze oplossing is geïnspireerd op het wetsvoorstel ingediend in de Senaat, nr.5-1417/1 van 23 december 2011.
Il est ainsi répondu à la discrimination constatée par la Cour constitutionnelle, en reprenant la suggestion du Conseil d'Etat. Étant donné qu'il ressort des débats parlementaires concernant la loi du 31 juillet 2009 que les condamnations par simple déclaration de culpabilité peuvent concerner des faits graves, le choix est fait de ne pas simplement permettre l'effacement de toutes les condamnations par simple déclaration de	Op de door het Grondwettelijk Hof vastgestelde discriminatie wordt dus geantwoord door de suggestie van de Raad van State over te nemen. Omdat zoals duidelijk uit de parlementaire besprekingen bij de wet van 31 juli 2009, alsook uit de overwegingen van het Grondwettelijk Hof blijkt dat de veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring betrekking kunnen hebben op zwaarwichtige feiten, zijn

culpabilité à l'expiration d'un délai de trois ans à compter du moment où le jugement de condamnation acquiert force de chose jugée. Bien qu'aucune peine ne soit prononcée lors d'une condamnation par simple déclaration de culpabilité, l'objectif est de respecter, dans la mesure du possible, la distinction entre l'effacement automatique et la réhabilitation.	indieners van oordeel dat niet zomaar alle veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring kunnen worden uitgewist na het verstrijken van drie jaar vanaf het in kracht van gewijsde treden van de veroordeling. Hoewel er bij een veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring geen straf wordt uitgesproken, wordt in de mate van het mogelijke het onderscheid tussen de automatische uitwissing en het eerherstel gerespecteerd.
En instaurant la possibilité d'un effacement et d'une réhabilitation, on supprime la distinction qui existe actuellement, s'agissant de la mention de la condamnation sur l'extrait de casier judiciaire « modèle 2 », entre les personnes qui sont effectivement condamnées à une peine et celles qui sont simplement déclarées coupables.	Door het openstellen van de uitwissing en het herstel in eer en rechten wordt het onderscheid dat nu bestaat tussen zij die werkelijk worden veroordeeld tot een straf en zij die eenvoudig schuldig worden verklaard, op het vlak van de vermelding van de veroordeling op het uittreksel van het strafregister « model 2 », uitgeschakeld.
En effet, il ne saurait être question qu'une personne à laquelle aucune peine n'a été infligée après condamnation n'ait pas la possibilité d'obtenir une réhabilitation et, partant, la suppression de la mention de cette condamnation sur l'extrait de casier judiciaire « modèle 2 », et qu'une personne à qui une peine a été infligée dispose, elle, de cette possibilité.	Het kan immers niet de bedoeling zijn dat iemand die na veroordeling geen straf opgelegd kreeg niet de mogelijkheid krijgt om eerherstel te krijgen, dat als gevolg heeft dat de veroordeling niet langer vermeld wordt op het uittreksel van het strafregister « model 2 » en hij die wel een straf opgelegd kreeg, deze mogelijkheid wel krijgt.
Le critère légal pour déterminer si une condamnation par simple déclaration de culpabilité est effacée automatiquement ou si la personne condamnée peut demander une réhabilitation est l'incrimination. Dans le cas où les faits retenus par le juge donnent lieu à une peine de police, la condamnation sera effacée automatiquement dans le respect des conditions fixées à l'article 619 du Code d'instruction criminelle. Dans les autres cas, la personne condamnée sera susceptible de bénéficier d'une réhabilitation suivant les conditions visées aux articles 621 et suivants du Code d'instruction criminelle.	Als wettelijk criterium voor de beoordeling of een veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring automatisch wordt uitgewist, dan wel of de veroordeelde eerherstel kan vragen, wordt de strafbaarstelling gehanteerd. Ingeval de door de rechter weerhouden feiten aanleiding geven tot een politiestraf, dan zal binnen de in artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering bepaalde voorwaarden, de veroordeling automatisch worden uitgewist. In de andere gevallen kan de veroordeelde, volgens de voorwaarden bedoeld in de artikelen 621 en volgende van het Wetboek van Strafvordering in aanmerking komen voor eerherstel.
2. Suspension du prononcé de la condamnation	***2. Beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling***
Cette décision est inscrite sur le casier judiciaire et n'est pas accessible aux	Deze beslissing wordt opgenomen in het strafregister en is niet toegankelijk voor de

autorités administratives et aux particuliers mais restent accessibles aux autorités judiciaires et figurent sur les extraits « modèles 2 ».	administratieve autoriteiten en particulieren, maar blijft beschikbaar voor de gerechtelijke autoriteiten en verschijnt op de "model 2"-uittreksels.
La Cour constitutionnelle a considéré que dès lors que l'information relative aux décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ou la suspension probatoire ne figure que sur les extraits de casier judiciaire « modèle 2 », celle-ci n'a pas d'effet disproportionné (arrêt n° 1/2011 du 13 janvier 2011, B.17.2).	Het Grondwettelijk Hof heeft geoordeeld dat, aangezien de gegevens over beslissingen waarbij de opschorting van een veroordeling of een probatieopschorting wordt gelast, alleen op uittreksels uit het strafregister "model 2" verschijnen, zij geen onevenredige werking hebben (arrest nr. 1/2011 van 13 januari 2011, B.17.2).
La suspension du prononcé de la condamnation, prévue par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, est une sorte de mise à l'épreuve d'un délinquant, ordonnée de l'accord de l'inculpé, par laquelle le juge déclare les préventions établies sans prononcer de condamnation. S'agissant d'une décision dont l'objectif est de favoriser le reclassement de la personne, il n'est néanmoins pas cohérent qu'une personne qui bénéficie d'une telle décision se retrouve dans une situation moins favorable que la personne faisant l'objet d'une condamnation, qui elle pourra faire l'objet d'une réhabilitation ou voir sa décision de condamnation effacée automatiquement.	De opschorting van de uitspraak van de veroordeling, waarin de wet van 29 juni 1964 inzake opschorting, uitstel en proeftijd voorziet, is een soort proeftijd voor een veroordeelde, die met instemming van de verdachte wordt gelast en waarbij de rechter de tenlastelegging vaststelt zonder een veroordeling uit te spreken. Aangezien het gaat om een beslissing die tot doel heeft de rehabilitatie van de persoon te bevorderen, is het niettemin onlogisch dat een persoon die een dergelijke beslissing geniet, zich in een minder gunstige situatie bevindt dan een veroordeelde, die gratie kan krijgen of zijn veroordeling van rechtswege ongedaan kan laten maken.
Afin de remédier à cette incohérence, ce projet prévoit une solution similaire à ce qui est prévu pour la déclaration simple de culpabilité.	Om deze incoherentie te verhelpen, voorziet dit ontwerp in een soortgelijke oplossing als die voor de veroordeling met eenvoudige schuldigverklaring.
CHAPITRE 5 – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 5 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Huissiers de justice	**Gerechtsdeurwaarder**
Diverses dispositions du Code judiciaire concernant les huissiers de justice sont modifiées. Ces modifications permettent tantôt d'actualiser certaines dispositions, tantôt d'apporter des corrections techniques ou d'améliorer l'efficacité du travail des huissiers de justice, notamment dans le cadre des significations et dans le cadre des procédures de saisies-arrêts sur compte	Verschillende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot gerechtsdeurwaarders worden gewijzigd. Deze wijzigingen actualiseren sommige bepalingen, brengen technische correcties aan of verbeteren de efficiëntie van het werk van de gerechtsdeurwaarders, in het bijzonder in het kader van de betekeningen en de beslagprocedures op

bancaire. Sur ce dernier point, il est prévu que les huissiers de justice puissent plus facilement interroger le Point de Contact Central des comptes et contrats financiers (PCC) de la BNB, par le biais de l'organisation centralisatrice qui sera désignée à cet effet.	bankrekeningen. Wat dit laatste punt betreft, wordt er voorzien dat de gerechtsdeurwaarders gemakkelijker het Centraal Aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten (CAP) van de NBB zullen kunnen raadplegen, via de centraliserende organisatie die daartoe zal worden aangewezen.
Il est également inséré dans le Code judiciaire un nouvel article qui crée le « Fonds de solidarité de la Chambre nationale des huissiers de justice ».	Tevens wordt er een nieuw artikel ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek dat het "Solidariteitsfonds van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders" opricht.
Rôle consultatif des greffes	**Adviesverlenende rol van de griffies**
L'article 168, alinéa 3, du Code judiciaire décrit les tâches d'un greffier. L'une de ces tâches est que le greffier doit « assurer l'accès du greffe au public ». Cette disposition implique que le greffier a un devoir d'information. Toutefois, la pratique montre que les greffiers invoquent parfois à l'article 297 du Code judiciaire, qui interdit les « consultations », pour éviter de devoir fournir des informations ou même peu d'informations et donc d'enfreindre à cet article. Or, la fourniture d'information ou d'assistance purement procédurale et sur les dossiers ne peut en aucun cas être considérée comme une consultation puisque cela ne viole ni l'indépendance ni l'impartialité.	Artikel 168, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek omschrijft de taken van een griffier. Een van deze taken bestaat erin dat de griffier "de griffie voor het publiek toegankelijk" dient te stellen. Deze bepaling impliceert dat de griffier een informatieplicht heeft. De praktijk wijst echter uit dat griffiers zich soms beroepen op artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek, dat het verbod inhoudt tot het geven van "consult", om geen of slechts weinig informatie te moeten verschaffen en zo te vermijden dat ze een inbreuk zouden uitmaken op dat artikel. Het verlenen van dossiergerichte en louter processuele informatie of hulp dient echter geenszins aanzien te worden als consult, aangezien dit een schending is van noch de onafhankelijkheid, noch de onpartijdigheid.
Compte tenu de la digitalisation croissante et afin de fournir aux justiciables un service plus efficace et orienté vers les dossiers, l'article 168, alinéa 3, du Code judiciaire a été complété par deux dispositions. Celles-ci précisent qu'il entre dans les tâches des greffiers ou des membres de personnel attachés à un greffe de fournir des informations de nature purement procédurale et d'assister les justiciables dans l'utilisation du matériel et des logiciels disponibles dans les cours et tribunaux.	Gelet op de steeds toenemende digitalisering en teneinde een meer efficiënte en dossiergerichte dienstverlening te verschaffen aan de rechtsonderhorigen, werd artikel 168, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met twee bepalingen. Deze verduidelijken dat het wel degelijk tot de taken van de griffiers of van de personeelsleden van de griffie behoort om informatie van louter processuele aard te verstrekken en de rechtsonderhorigen te helpen in het gebruik van de hardware en software die hen ter beschikking staat in de hoven en in de rechtbanken.
Accès à la magistrature pour les	**Toegang tot de magistratuur voor**

référendaires et les juristes de parquet	**referendarissen en parketjuristen**
Les articles 191bis et 194bis du Code judiciaire sont modifiés et complétés. Plus précisément, les référendaires et les juristes de parquet qui occupent leur poste depuis au moins cinq ans se voient offrir la possibilité de postuler respectivement aux fonctions de juge ou de magistrat du ministère public sans avoir passé l'examen d'aptitude professionnelle.	Artikel 191bis en 194bis van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd en aangevuld. Meer bepaald wordt aan referendarissen en parketjuristen die minstens vijf jaar hun functie uitoefenen, de mogelijkheid geboden om zich kandidaat te stellen voor het ambt van rechter respectievelijk parketmagistraat zonder dat zij geslaagd moeten zijn in het examen inzake beroepsbekwaamheid.
La « troisième voie d'accès » à la magistrature est également ouverte à ces deux catégories professionnelles : les référendaires et les juristes de parquet doivent pouvoir justifier de cinq années d'expérience dans leur fonction et recevoir un avis positif de leur chef de corps avant de pouvoir participer à l'examen oral d'évaluation.	De zogenaamde 'derde toegangsweg' tot de magistratuur wordt ook voor deze twee beroepscategorieën opengesteld: zowel referendarissen als parketjuristen moeten vijf jaar ervaring in hun functie kunnen aantonen én een positief advies van hun korpschef bekomen alvorens zij aan het mondeling evaluatie-examen kunnen deelnemen.
S'ils réussissent ensuite l'examen, ils peuvent obtenir du Conseil supérieur l'autorisation à se porter candidat à une nomination dans la magistrature. Toutefois, le cas échéant, ils ne peuvent postuler respectivement qu'à la fonction de juge ou de magistrat du ministère public. Un juriste de parquet ne peut donc pas postuler à un poste vacant au siège et un référendaire ne peut pas postuler à un poste au parquet.	Indien zij dan slagen voor het examen, kunnen zij van de Hoge Raad een machtiging bekomen om zich kandidaat te mogen stellen voor een ambt in de magistratuur. Evenwel kunnen zij zich in voorkomend geval enkel kandidaat stellen voor het ambt van rechter resp. parketmagistraat. Een parketjurist kan dus niet postuleren voor een vacante plaats bij de zetel en een referendaris niet voor een plaats bij het openbaar ministerie.
Recours contre la possibilité de mettre fin au mandat pour des motifs graves auprès du CSJ	**Hoger beroep tegen de mogelijkheid tot opheffing van het mandaat om ernstige redenen bij de HRJ**
Suite à l'arrêt du 20 juillet 2021 de la Cour européenne des droits de l'Homme, *Loquifer c. Belgigue*, la Belgique a été condamnée pour une violation de l'article 6 de la CEDH en matière d'accès à un tribunal.	Ingevolge het arrest *Loquifer t. België* van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 20 juli 2021, werd België veroordeeld voor een schending van artikel 6 van het EVRM betreffende het recht op toegang tot de rechter.
Le motif de la violation de la Convention était l'impossibilité pour un membre du Conseil supérieur de la Justice de faire contrôler par un juge la décision de suspension du mandat pour des motifs graves. L'article 259bis-3, § 4, alinéa 1er, deuxième phrase, du Code judiciaire prévoit actuellement que la	De reden voor de schending van het Verdrag was de onmogelijkheid voor een lid van de Hoge Raad voor de Justitie om de beslissing tot schorsing van diens mandaat om ernstige redenen door een rechter te laten toetsen. Artikel 259bis-3, § 4, eerste lid, tweede zin, van het Gerechtelijk

décision n'est susceptible d'aucun recours.	Wetboek bepaalt momenteel immers dat tegen deze beslissing geen enkel beroep open staat.
Afin de permettre un recours en annulation devant le Conseil d'État et de répondre ainsi à l'arrêt *Loquifer c. Belgique*, cette phrase est abrogée.	Teneinde een annulatieberoep bij de Raad van State mogelijk te maken en aldus tegemoet te komen aan het arrest *Loquifer t. België*, wordt deze zin opgeheven.
Modification terminologique	**Terminologische aanpassing**
La loi du 26 décembre 2022 portant des dispositions diverses en matière d'organisation judiciaire II a remplacé les termes « attaché judiciaire » par le terme « candidat-magistrat » dans tout le Code judiciaire. Cette modification n'a pas été apportée à l'article 288 du Code judiciaire et est donc rectifiée.	De wet van 26 december 2022 houdende diverse bepalingen inzake rechterlijke organisatie II heeft de term "gerechtelijk attaché" doorheen het Gerechtelijk Wetboek vervangen door de term "kandidaat-magistraat". Deze wijziging werd niet doorgevoerd in artikel 288 van het Gerechtelijk Wetboek en wordt bij deze rechtgezet.
Procédure en récusation	**Wrakingsprocedure**
Quelques modifications ponctuelles sont apportées à procédure en récusation, notamment dans les articles 835 et 837 du Code judiciaire. Les articles 840 et 841, deuxième alinéa sont abrogés.	Er worden een paar punctuele wijzigingen aangebracht in de wrakingsprocedure, met name voor wat betreft de artikelen 835 en 837 van het Gerechtelijk Wetboek. De artikelen 840 en 841, tweede lid worden opgeheven.
Preuve de domicile	**Bewijs van woonplaats**
La présente disposition modifie l'alinéa 3 de l'article 1344octies du Code judiciaire afin de préciser que la preuve de domicile de la personne contre qui la demande d'expulsion de lieux occupés sans droit ni titre est introduite peut également être faite en annexant un extrait de registre national à la requête. La personne qui introduit la requête a ainsi le choix d'y annexer soit un certificat de domicile délivré par l'administration communale soit un extrait du registre national. Ceci est conforme à l'article 1034quater du Code judiciaire, qui contient la règle générale concernant les requêtes contradictoires.	Deze bepaling wijzigt het derde lid van artikel 1344octies van het Gerechtelijk Wetboek, om te verduidelijken dat het bewijs van woonplaats van de persoon tegen wie de vordering tot uithuiszetting uit plaatsen die zonder recht of titel worden betrokken wordt ingesteld, ook middels een uittreksel uit het rijksregister bij het verzoekschrift mag worden gevoegd. De indiener van het verzoekschrift beschikt zo over de keuze om hierbij ofwel een getuigschrift van woonplaats afgeleverd door het gemeentebestuur te voegen, ofwel een uittreksel uit het rijksregister. Zo wordt aangesloten bij artikel 1034quater van het Gerechtelijk Wetboek dat de algemene regel

	bevat voor de verzoekschriften op tegenspraak.
L'introduction des requêtes relatives à la protection judiciaire	**Het indienen van verzoeken inzake gerechtelijke bescherming**
Ces modifications trouvent leur origine dans l'avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi à l'origine de l'informatisation des procédures relatives à la protection judiciaire visées au chapitre X du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire.	Deze wijzigingen vinden hun oorsprong in het advies van de Raad van State over het wetsontwerp tot invoering van de informatisering van de procedures inzake gerechtelijke bescherming onder Hoofdstuk X van Boek IV van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek.
Le Conseil d'Etat estimait que le dépôt obligatoire d'une requête par la voie informatisée risquait d'affecter le droit d'accès à un juge. Par conséquent, il préconisait qu'on maintienne la possibilité d'introduire une requête par écrit, à charge pour le greffe de la convertir en format informatique par la suite (Projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil et portant simplification des dispositions du Code civil et du Code judiciaire en matière d'incapacité, et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, Avis n° 63.444/2 du 2 juillet 2018, *Doc. parl.*, Ch., sess. ord. 2017-2018, n° 54-3303/001, p. 203).	De Raad van State was van mening dat de verplichte indiening op elektronische wijze van een verzoekschrift het recht op toegang tot de rechter dreigt aan te tasten. Bijgevolg beval de Raad van State aan om de mogelijkheid te behouden om een verzoekschrift schriftelijk in te dienen, waarbij de griffie verantwoordelijk zou zijn voor de latere omzetting ervan in elektronisch formaat (Wetsontwerp houdende diverse bepalingen van burgerlijk recht en tot vereenvoudiging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek inzake handelingsonbekwaamheid, en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, advies nr. 63.444/2 van 2 juli 2018, Parl. St., Kamer, Gew.Zitting. 2017-2018, nr. 54-3303/001, p. 203).
Le législateur de l'époque avait minimisé ce risque : le Gouvernement avait prévu l'installation de nouveaux ordinateurs dans les greffes des justices de paix afin de permettre aux requérants qui ne disposaient pas d'ordinateurs d'introduire une procédure par la voie électronique, quitte à ce qu'ils se fassent aider sur place par le personnel des greffes pour ce faire. Les dispositions procédurales introduites par la loi du 21 décembre 2018 portant des dispositions diverses en matière de justice faisaient tout de même preuve d'une certaine souplesse : il était toujours possible de déposer ou d'envoyer des pièces aux greffes des	De toenmalige wetgever had dit risico tot een minimum beperkt: de regering had voorzien in de installatie van nieuwe computers in de griffies van de vrederechters om verzoekers die niet over een computer beschikten, in staat te stellen om een procedure in te stellen op elektronische wijze, ook al moesten zij daarvoor ter plaatse worden bijgestaan door griffiepersoneel. De procedurele bepalingen die werden ingevoerd door de wet van 21 december 2018 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, gaven echter blijk van een zekere flexibiliteit: het was nog steeds mogelijk om documenten neer te

justices de paix. Ceux-ci devaient alors les numériser et les introduire dans le dossier de protection judiciaire constitué dans le registre central de la protection des personnes.	leggen of te versturen naar de griffies van de vrederechters. De griffiers moesten ze dan digitaliseren en opnemen in het dossier van de rechterlijke bescherming dat werd samengesteld in het centraal register van de bescherming van de personen.
Cette méthode de travail n'a pas rassuré pour autant les acteurs de terrain qui craignaient une aggravation du risque de fracture numérique dans une matière qui touche des personnes plus vulnérables. D'aucuns craignaient même que des connaissances minimales en matière d'informatique ne deviennent un prérequis pour devenir administrateur et que les juges se servent de ce motif pour refuser de désigner un administrateur familial particulier (Conseil Supérieur National des Personnes Handicapées, avis n° 2023/07, du 20 mars 2023, p. 6).	Deze werkmethode was echter niet geruststellend voor de mensen in het veld, die vreesden dat ze het risico van een digitale kloof zou vergroten op een gebied dat de meest kwetsbare mensen treft. Sommigen vreesden zelfs dat minimale computervaardigheden een voorwaarde zouden worden om bewindvoerder te worden en dat rechters dit als reden zouden gebruiken om de aanstelling van een specifieke familiale bewindvoerder te weigeren (Nationale Hoge Raad Personen met een Handicap, advies nr. 2023/07, 20 maart 2023, blz. 6).
Vu ce qui précède, l'obligation du dépôt de la requête par la voie électronique est relativisée par ces dispositions.	Gelet op het voorgaande wordt de verplichting om het verzoek elektronisch in te dienen door deze bepalingen gerelativeerd.
Déclaration de créance via JustRestart	**Aangifte schuldvordering via JustRestart**
Dans le cadre de la procédure du règlement collectif de dettes, les créanciers doivent déclarer leur(s) créance(s) à temps. Sur le terrain, deux interprétations contradictoires se sont développées concernant la possibilité de communiquer la déclaration de créance au moyen du registre central (JustRestart).	In het kader van de procedure voor collectieve schuldenregeling dienen de schuldeisers tijdig aangifte te doen van hun schuldvordering(en). Op het terrein zijn er twee tegenstrijdige interpretaties ontstaan wat betreft de mogelijkheid om de aangifte van de schuldvordering middels het centraal register (Justrestart) mee te delen.
Afin d'éliminer toute contradiction sur ce plan et de promouvoir une interprétation qui soit conforme à l'objectif du texte, il est proposé de ne plus déterminer à l'article 1675/9, § 2, de quelle manière la déclaration peut être communiquée. Le créancier peut communiquer la déclaration au moyen du registre ou selon les manières définies à l'article 1675/16, § 5.	Om iedere tegenstrijdigheid hier weg te nemen alsook een interpretatie te promoten die in overeenstemming is met het doel van tekst, is voorgesteld om in artikel 1675/9, § 2, niet langer te bepalen op welke wijze de aangifte kan worden meegedeeld. De aangifte kan door de schuldeiser worden meegedeeld via het register dan wel op de wijzen bepaald in artikel 1675/16, § 5.
Commission fédérale de médiation	**Federale bemiddelingscommissie**

L'objectif principal de ce projet de loi est d'organiser un meilleur fonctionnement de la Commission fédérale de médiation. La complexité de sa composition et les modalités de désignation de ses membres ont eu pour effet que la Commission n'a pas fonctionné comme il le faudrait.	Het hoofddoel van dit ontwerp van wet is de werking van de Federale bemiddelingscommissie te bevorderen. De complexe samenstelling van de Commissie en de wijze waarop haar leden werden aangesteld hebben geleid tot een niet-optimale werking van de Commissie.
En outre il a fallu veiller à assurer une meilleure représentativité des membres de la Commission lesquels sont actuellement en grande majorité membres de professions juridiques organisées alors qu'un très grand nombre de médiateurs agréés n'appartient pas à ces groupes. Pour que la fonction régulatoire de la Commission soit efficace, il fallait veiller à une meilleure représentativité.	Daarenboven bleek het nodig om te zorgen voor een betere representativiteit van de leden van de Commissie die thans overwegend lid zijn van de georganiseerde juridische beroepen terwijl een groot aantal erkende bemiddelaars niet tot die groepen behoren. Die betere representativiteit was nodig om de reguleringsfunctie van de Commissie effectiever te maken.
Enfin le nombre de membres de la Commission (bureau et commissions permanentes) a été revu à la hausse pour répondre aux demandes croissantes de la pratique.	Tenslotte werd het aantal leden van de Commissie (bureau en vaste commissies) aangepast om te beantwoorden aan de toenemende bevraging van de praktijk.
CHAPITRE 6 – Modification de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière	**HOOFDSTUK 6 – Wijzigingen van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer**
Deux modifications techniques sont apportées à la loi relative à la police de la circulation routière. Egalement, l'article 65/1 concernant l'ordre de paiement est modifié afin de tenir compte du récent arrêt de la Cour constitutionnelle n° 161/2023 du 23 novembre 2023.	Er worden twee technische wijzigingen aangebracht aan de wet betreffende de politie over het wegverkeer. Ook wordt artikel 65/1 betreffende het bevel tot betalen aangepast aan het recente arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 161/2023 van 23 november 2023.
CHAPITRE 7 – Modification de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature	**HOOFDSTUK 7 – Wijziging van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur**

Les dispositions prévoient que le Conseil consultatif de la magistrature devra remettre un rapport annuel de ses activités au ministre de la Justice.	De bepalingen bepalen dat de Adviesraad van de magistratuur elk jaar een jaarverslag van zijn activiteiten zal moeten indienen bij de minister van Justitie.
Le rapport annuel vise à obtenir une vision plus précise des activités du Conseil consultatif de la magistrature. En effet, le Conseil consultatif de la magistrature assume plusieurs rôles.	Het jaarverslag strekt ertoe een duidelijker beeld van de activiteiten van de Adviesraad van de magistratuur te krijgen. De Adviesraad van de magistratuur vervult immers meerdere rollen.
CHAPITRE 8 - Modification de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen	**HOOFDSTUK 8 - Wijziging van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel**
La présente modification législative vise à régler clairement les modalités prévues par les articles 18 et 19 de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres afin de répondre à la lettre de la mise en demeure adressée par la Commission européenne le 9 juin 2021 ainsi que la lettre additionnelle de la Commission européenne du 14 juillet 2023.	Met deze wetswijziging wordt beoogd de nadere regels die zijn bepaald bij de artikelen 18 en 19 van Kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten, duidelijk vast te stellen teneinde tegemoet te komen aan de aanmaningsbrief van de Europese Commissie van 9 juni 2021 en de aanvullende brief van de Europese Commissie van 14 juli 2023.
Les articles 18 et 19 de la décision-cadre 2002/584/JAI prévoient le fait que, lorsque la Belgique agit en tant qu'État membre d'exécution et lorsque le mandat d'arrêt européen a été émis pour l'exercice de poursuites pénales dans l'Etat membre d'émission, l'autorité judiciaire d'exécution doit soit accepter qu'il soit procédé à l'audition de la personne recherchée, soit accepter le transfèrement temporaire dans l'attente de la décision sur la remise.	De artikelen 18 en 19 van Kaderbesluit 2002/584/JBZ bepalen dat wanneer België als uitvoerende lidstaat optreedt en het Europees aanhoudingsbevel werd uitgevaardigd met het oog op de instelling van strafvervolging in de uitvaardigende lidstaat, de uitvoerende rechterlijke autoriteit ermee moet instemmen dat de gezochte persoon wordt gehoord of dat de gezochte persoon tijdelijk wordt overgebracht in afwachting van de beslissing over de overlevering.
En vertu de l'article 34 de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres, les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer aux dispositions de ladite décision-cadre au plus tard le 31 décembre 2003.	Overeenkomstig artikel 34 van Kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten nemen de lidstaten de nodige maatregelen om uiterlijk op 31 december 2003 aan het kaderbesluit te voldoen.

Par notification du 18 mai 2015, la Belgique a notifié formellement ses mesures nationales d'exécution, à savoir la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen et la circulaire ministérielle du 8 août 2005 relative au mandat d'arrêt européen.	Bij kennisgeving van 18 mei 2015 heeft België formeel kennis gegeven van zijn nationale uitvoeringsmaatregelen, te weten de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel van 19 december 2003 en de ministeriële circulaire inzake het Europees aanhoudingsbevel van 8 augustus 2005.
Sur la base de l'examen par la Commission des mesures de transposition présentées par les autorités belges, une procédure d'infraction a été engagée contre la Belgique pour non-communication et transposition incorrecte de la décision-cadre. En conséquence, par lettre du 9 juin 2021, et conformément à la procédure prévue à l'article 258 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, la Commission européenne a mis la Belgique en mesure de présenter ses observations à ce sujet dans un délai de deux mois. Dans sa lettre de mise en demeure, la Commission soulevait, entre autres, la question d'un manquement aux obligations découlant de l'article 34 de la décision-cadre en ce que la Belgique avait omis de légiférer pour transposer l'article 18 et l'article 19 de la décision-cadre ou, en toute hypothèse, de communiquer ces dispositions à la Commission.	Op basis van het onderzoek door de Commissie van de door de Belgische autoriteiten ingediende omzettingsmaatregelen is een inbreukprocedure tegen België ingeleid wegens niet-mededeling van omzetting en onjuiste omzetting van het kaderbesluit. Om die reden heeft de Commissie bij brief van 9 juni 2021, overeenkomstig de procedure van artikel 258 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, het Koninkrijk België in de gelegenheid gesteld binnen twee maanden zijn opmerkingen over dit onderwerp te maken. In haar aanmaningsbrief wees de Commissie er onder meer op dat België de verplichtingen uit hoofde van artikel 34 van het kaderbesluit niet was nagekomen, in die zin dat het had verzuimd wetgeving ter omzetting van de artikelen 18 en 19 van het kaderbesluit vast te stellen, of althans de betrokken bepalingen aan de Commissie mee te delen.
Par lettre du 9 août 2021, la Belgique a répondu à la lettre de mise en demeure. Les autorités belges ont contesté la position de la Commission, considérant que la transposition de la décision-cadre était conforme aux exigences énoncées dans celle-ci. Plus particulièrement, la Belgique a soulevé certaines considérations afin de répondre au point de vue de la Commission concernant la non-transposition de l'article 18 et de l'article 19 de la décision-cadre.	Bij brief van 9 augustus 2021 heeft België de aanmaningsbrief beantwoord. De Belgische autoriteiten betwistten het standpunt van de Commissie en waren van oordeel dat de omzetting van het kaderbesluit voldeed aan de daarin gestelde eisen. België heeft met name naar aanleiding van het standpunt van de Commissie betreffende de niet-omzetting van de artikelen 18 en 19 van het kaderbesluit een aantal overwegingen naar voren gebracht die ertoe nopen de punten van niet-mededeling aan te merken als punten van onjuiste omzetting van het kaderbesluit.
Dans sa réponse, la Belgique a fait valoir que, même si les dispositions des articles 18 et 19 de la décision-cadre n'ont pas été transposées dans la loi relative au mandat d'arrêt européen, d'autres cadres législatifs existants pourraient être considérés comme assurant la transposition du contenu.	In zijn antwoord betoogde België dat zelfs als de bepalingen van de artikelen 18 en 19 van het kaderbesluit niet in de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel zijn omgezet, andere bestaande wetgevingskaders zouden kunnen worden beschouwd als omzetting

	van de inhoud.
En ce qui concerne l'article 18, de la décision-cadre, les autorités belges ont fait savoir que la transposition peut être assurée par l'article 9 de la convention du 29 mai 2000 relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne ainsi que les articles 31 et 32 de la loi du 22 mai 2017 relative à la décision d'enquête européenne en matière pénale concernant le transfèrement temporaire d'une personne détenue dans l'État d'exécution.	Wat artikel 18 van het kaderbesluit betreft, hebben de Belgische autoriteiten laten weten dat de omzetting kan worden verzekerd door artikel 9 van de overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en door de artikelen 31 en 32 van de wet van 22 mei 2017 betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken met betrekking tot de tijdelijke overbrenging van personen in hechtenis in de uitvoerende staat.
En ce qui concerne l'article 19 de la décision-cadre, les autorités belges ont fait savoir que l'article 19, paragraphe 1, est transposé par l'article 11, § 2, de la loi relative au mandat d'arrêt européen. En outre, les autorités belges considèrent que la transposition de l'article 19, paragraphe 2, est garantie par l'article 33 de la loi sur la décision d'enquête européenne concernant l'audition à distance. En outre, la Belgique a précisé qu'au cours des procédures de remise, les demandes d'audition dans le cadre d'une procédure de remise sont généralement présentées au moyen d'une décision d'enquête européenne.	Wat artikel 19 van het kaderbesluit betreft, hebben de Belgische autoriteiten laten weten dat artikel 19, lid 1, is omgezet door artikel 11, § 2, van de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel. Bovendien zijn de Belgische autoriteiten van mening dat de omzetting van artikel 19, lid 2, wordt gewaarborgd door artikel 33 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken met betrekking tot de hoorzitting op afstand. Voorts heeft België verduidelijkt dat tijdens overleveringsprocedures verzoeken om een verhoor in het kader van een overleveringsprocedure gewoonlijk worden ingediend in de vorm van een Europees onderzoeksbevel.
Par lettre du 14 juillet 2023, la Commission européenne a fait savoir aux autorités belges que les autres cadres législatifs existants précités visent des hypothèses différentes ne prévoyant pas l'accord obligatoire de l'autorité judiciaire d'exécution, que ce soit pour le transfèrement temporaire d'une personne recherchée vers l'État membre d'émission ou pour l'audition de la personne recherchée dans l'État membre d'exécution dans l'attente de la décision, conformément à l'article 18 de la décision-cadre, et en ne prévoyant pas les conditions d'une telle audition, conformément à l'article 19 de la décision-cadre.	In een brief van 14 juli 2023 heeft de Europese Commissie de Belgische autoriteiten laten weten dat de voormelde andere bestaande wetgevingskaders betrekking hebben op andere gevallen, waarbij niet is voorzien in de verplichte instemming van de uitvoerende rechterlijke autoriteit – noch voor de tijdelijke overbrenging van een gezochte persoon naar de uitvaardigende lidstaat, noch voor het horen van de gezochte persoon in de uitvoerende lidstaat in afwachting van de beslissing – overeenkomstig artikel 18 van het kaderbesluit en niet is voorzien in de voorwaarden voor een dergelijk verhoor overeenkomstig artikel 19 van het kaderbesluit.
Premièrement, la Commission européenne a souligné que l'article 18 de la décision-cadre	Ten eerste zij erop gewezen dat artikel 18 van het kaderbesluit tot doel heeft ervoor te

vise à garantir que, dans l'attente de la décision sur la remise, l'autorité judiciaire d'émission bénéficie de l'accord obligatoire de l'autorité judiciaire d'exécution soit pour le transfèrement temporaire de la personne recherchée vers l'État membre d'émission, soit pour l'audition de la personne recherchée conformément à l'article 19 de ladite décision-cadre dans l'État membre d'exécution. Cette disposition vise à faire en sorte que la personne recherchée puisse être entendue en tant que suspect ou personne poursuivie aux fins des poursuites pénales dans l'État membre d'émission, dans l'attente de la décision sur la remise, soit dans l'État membre d'émission, soit dans l'État membre d'exécution. En revanche, l'article 9 de la convention d'entraide judiciaire de l'UE et l'article 32 de la loi sur la décision d'enquête européenne couvrent un scénario différent, à savoir le transfèrement de la personne détenue dans l'État membre requérant/d'émission vers l'État membre requis/d'exécution dans lequel l'enquête (demandée par l'État membre requérant) a lieu. En ce qui concerne l'article 31 de la loi sur la décision d'enquête européenne, cette disposition traite du transfèrement temporaire d'une personne détenue dans l'État membre d'exécution vers l'État membre d'émission aux fins de l'obtention d'éléments de preuve, ce qui constitue un objectif du transfèrement différent de celui du transfèrement temporaire prévu à l'article 18 de la décision-cadre. En outre, la nature particulière du transfèrement temporaire prévu à l'article 18 de la décision-cadre, par rapport au transfèrement temporaire en vertu de la décision d'enquête européenne, se reflète également à l'article 18, paragraphe 3, de la décision-cadre, qui prévoit que, en cas de transfèrement temporaire, la personne doit pouvoir retourner dans l'État membre d'exécution pour assister aux audiences la concernant, dans le cadre de la procédure de remise. La convention d'entraide judiciaire de l'UE dispose, quant à elle, que la personne doit être renvoyée sur le territoire de l'État membre requérant.	zorgen dat de uitvaardigende rechterlijke autoriteit er in afwachting van de beslissing over de overlevering van kan uitgaan dat de uitvoerende rechterlijke autoriteit verplicht instemt met de tijdelijke overbrenging van de gezochte persoon naar de uitvaardigende lidstaat, dan wel met het horen van de gezochte persoon overeenkomstig artikel 19 van het kaderbesluit in de uitvoerende lidstaat. De bepaling beoogt aldus te waarborgen dat de gezochte persoon als beklaagde of verdachte kan worden gehoord met het oog op strafvervolging in de uitvaardigende lidstaat, in afwachting van de beslissing over de overlevering, hetzij in de uitvaardigende lidstaat, hetzij in de uitvoerende lidstaat. Zowel artikel 9 van de rechtshulpovereenkomst als artikel 32 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken heeft echter betrekking op een ander scenario, namelijk op de overbrenging van de persoon die in hechtenis is in de verzoekende/uitvaardigende lidstaat naar de aangezochte/uitvoerende lidstaat waar het onderzoek plaatsvindt (op verzoek van de verzoekende lidstaat). Artikel 31 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken ziet op de tijdelijke overbrenging van een persoon die in hechtenis is in de uitvoerende lidstaat naar de uitvaardigende lidstaat met het oog op het verkrijgen van bewijs; een dergelijke overbrenging dient dus een ander doel dan dat van de tijdelijke overbrenging waarin artikel 18 van het kaderbesluit voorziet. Het bijzondere karakter van de tijdelijke overbrenging waarin artikel 18 van het kaderbesluit voorziet, ten opzichte van de tijdelijke overbrenging op grond van een EOB, komt bovendien ook tot uiting in artikel 18, lid 3, van het kaderbesluit, dat bepaalt dat in geval van een tijdelijke overbrenging de persoon in het kader van de overleveringsprocedure naar de uitvoerende staat moet kunnen terugkeren om aanwezig te kunnen zijn bij de zittingen inzake zijn overlevering. Volgens de rechtshulpovereenkomst moet de persoon worden teruggebracht naar de lidstaat die om het onderzoek heeft verzocht.
Deuxièmement, la Commission européenne considère que l'article 19 de la décision-cadre n'est pas correctement transposé par	Ten tweede kan artikel 19 van het kaderbesluit niet worden geacht correct te zijn omgezet door artikel 11, § 2, van de wet

l'article 11, § 2, de la loi relative au mandat d'arrêt européen et par l'article 33 de la loi sur la décision d'enquête européenne. En effet, l'article 11 de la loi relative au mandat d'arrêt européen fait référence à l'audition, dans l'État membre d'exécution, de la personne après son arrestation (voir l'article 11, paragraphe 1, de la décision-cadre), tandis que l'article 19 de la décision-cadre fait référence à l'audition du suspect/de la personne poursuivie aux fins de la procédure pénale nationale qui se déroule dans l'État membre d'émission. En outre, l'article 19, paragraphe 2, de la décision-cadre ne saurait être considéré comme correctement transposé par l'article 33 de la loi sur la décision d'enquête européenne, qui fait référence aux auditions à distance de suspects, de personnes poursuivies ou de témoins par vidéoconférence par l'intermédiaire des autorités compétentes émettant une décision d'enquête européenne. Les modalités fixées d'un commun accord visées à l'article 33 de la loi sur la décision d'enquête européenne s'appliquent au scénario particulier concernant l'organisation d'une audition par vidéoconférence ou d'autres moyens de transmission audiovisuelle. Il convient également de noter que la Belgique peut refuser l'audition à distance si le suspect ou la personne poursuivie ne donne pas son consentement. En revanche, l'article 19 de la décision-cadre concerne l'audition du suspect/de la personne poursuivie dans l'État membre d'exécution par une autorité judiciaire de cet État membre aux fins des poursuites pénales dans l'État membre d'émission et cette audition ne peut être refusée en invoquant l'absence de consentement de la personne recherchée.	betreffende het Europees aanhoudingsbevel en artikel 33 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken. Artikel 11 van de wet betreffende het Europees aanhoudingsbevel betreft het horen van de betrokkene in de uitvoerende lidstaat na aanhouding (zie artikel 11, lid 1, van het kaderbesluit), terwijl artikel 19 van het kaderbesluit verwijst naar het horen van de verdachte/beklaagde met het oog op de nationale strafprocedure in de uitvaardigende staat. Bovendien kan artikel 19, lid 2, van het kaderbesluit niet worden geacht correct te zijn omgezet door artikel 33 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken, dat betrekking heeft op het horen op afstand van verdachten, beklaagden of getuigen per videoconferentie door de bevoegde autoriteiten die een Europees onderzoeksbevel uitvaardigen. De overeenkomsten bedoeld in artikel 33 van de wet betreffende het Europees onderzoeksbevel in strafzaken zijn van toepassing op het specifieke scenario waarin een verhoor wordt afgenomen door middel van een videoconferentie of andere audiovisuele transmissiemiddelen. Overigens kan België de hoorzitting op afstand weigeren, indien de verdachte of beklaagde daar niet mee instemt. Artikel 19 van het kaderbesluit heeft daarentegen betrekking op het horen van de verdachte/beklaagde in de uitvoerende lidstaat door een rechterlijke autoriteit van die lidstaat met het oog op strafvervolging in de uitvaardigende lidstaat; het feit dat de gezochte persoon daarmee niet instemt, volstaat niet om een dergelijk verhoor te weigeren.
La Commission européenne ainsi considère que la Belgique n'a pas transposé correctement les articles 18 et 19 de la décision-cadre 2002/584/JAI. Si aucune modification n'intervient afin d'assurer une transposition claire des dispositions précitées, la Commission se réserve le droit d'émettre, s'il y a lieu, l'avis motivé conformément à l'article 258 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Si l'État en cause ne se conforme pas à cet avis dans le délai déterminé par la Commission, celle-ci peut saisir la Cour de justice de	De Europese Commissie is aldus van oordeel dat België de artikelen 18 en 19 van Kaderbesluit 2002/584/JBZ niet correct heeft omgezet. Indien er geen enkele wijziging wordt aangebracht om de voormelde bepalingen duidelijk om te zetten, behoudt de Commissie zich het recht voor om een met redenen omkleed advies als bedoeld in artikel 258 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie uit te brengen. Indien de betrokken Staat dit advies niet binnen de door de Commissie vastgestelde termijn opvolgt,

l'Union européenne.	kan de Commissie de zaak bij het Hof van Justitie van de Europese Unie aanhangig maken.
Afin de répondre aux préoccupations de la Commission européenne et éviter la poursuite de la procédure d'infraction, il convient d'inscrire clairement dans la loi belge la possibilité pour l'Etat membre qui a émis le mandat d'arrêt européen aux fins de poursuites, soit d'entendre la personne concernée pendant la procédure d'examen opérée par l'Etat membre chargé de l'exécution dudit mandat, soit de demander son transfert temporaire vers son territoire. Par ailleurs, l l'article 19 de la décision-cadre entend régler les modalités de l'audition de la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen. Compte tenu des spécificités de cette audition, il conviendrait d'apporter des précisions complémentaires notamment quant aux conditions dans lesquelles les auditions pourront être menées.	Om tegemoet te komen aan de bezorgdheden van de Europese Commissie en om te voorkomen dat de inbreukprocedure wordt voortgezet, dient in de Belgische wet duidelijk te worden bepaald dat de lidstaat die het Europees aanhoudingsbevel heeft uitgevaardigd met het oog op vervolging, ofwel de betrokken persoon kan horen tijdens de onderzoeksprocedure van de lidstaat belast met de tenuitvoerlegging van het bevel, ofwel kan verzoeken dat de betrokken persoon tijdelijk naar zijn grondgebied wordt overgebracht. Daarnaast heeft artikel 19 van het kaderbesluit tot doel de nadere regels te bepalen voor het verhoor van de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft. Rekening houdend met de specifieke kenmerken van dat verhoor zouden er aanvullende verduidelijkingen moeten worden aangebracht, inzonderheid wat betreft de omstandigheden waarin de verhoren zullen kunnen worden afgenomen.
Afin de répondre à la mise en demeure de la Commission européenne, la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen est complétée sur ces différents points.	Om tegemoet te komen aan de aanmaning van de Europese Commissie wordt de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel op die verschillende punten aangevuld.
CHAPITRE 9 – Modifications de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus	**HOOFDSTUK 9 – Wijzigingen van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden**
Une première modification concerne l'intégration d'une définition de la « maison de détention » dans la loi. Avec la création des maisons de détention, une nouvelle étape est franchie dans la diversification des modalités de détention, notamment en ce qui concerne le type d'établissement (détention à plus petite échelle). Il est opportun de consolider cette nouvelle diversification de l'exécution des peines dans la loi de	Een eerste wijziging betreft het opnemen van een definitie van "detentiehuis" in de wet. Met de oprichting van detentiehuizen is namelijk een nieuwe stap gezet in het verder diversifiëren van detentiemodaliteiten, onder andere op het gebied van type inrichting (kleinschaligere detentie). Het is passend deze verdere diversifiëring in de strafuitvoering te consolideren in de Basiswet en aldus een definitie van

principes et d'y inclure ainsi une définition du concept de « maison de détention ».	'detentiehuis' in de wet op te nemen.
En relation avec cela il est prévu aussi une base légale pour l'octroi d'un subside aux villes et communes sur le territoire desquelles se trouve une maison de détention, qui consiste en une contribution aux coûts liés à la promotion de l'intégration de la maison de détention sur leur territoire et l'accessibilité des leurs services pour les détenus qui séjournent dans la maison de détention, ainsi qu'aux coûts liés à toute initiative qui favorise la réinsertion sociale de ces détenus.	Daarmee verband houdend wordt ook in een wettelijke grondslag voorzien om een subsidie toe te kennen aan steden en gemeenten op het grondgebied waarvan zich een detentiehuis bevindt die bestaat in een tussenkomst in de kosten verbonden aan het bevorderen van de integratie van het detentiehuis op hun grondgebied en van de toegankelijkheid van hun diensten voor de gedetineerden die in het detentiehuis verblijven, alsook voor de kosten verbonden aan elk initiatief dat de maatschappelijke reïntegratie van deze gedetineerden bevordert.
Une deuxième série de modifications concerne l'introduction d'un régime de sécurité particulier individuel spécifique pour des détenus qui, sur base de leurs liens avec la criminalité organisée représentent un péril grave pour la sécurité externe.	Een tweede reeks wijzgingen betreft de invoering van een specifiek individueel bijzonder veiligheidsregime voor gedetineerden die op basis van hun banden met de georganiseerde misdaad een ernstige gevaar vormen voor de externe veiligheid.
Il s'agit ici, spécifiquement, de détenus soupçonné ou condamné pour infraction à l'article 2bis, paragraphe 4 de la loi du 24 février 1921 sur le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes ou pour l'infraction prévue à l'article 324ter, paragraphe 4, du code pénal.	Het gaat hier specifiek over gedetineerden die in verdenking gesteld of veroordeeld zijn wegens inbreuken op artikel 2bis, paragraaf 4, b), van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen of wegens het misdrijf vermeld in artikel 324ter, paragraaf 4, van het Strafwetboek.
Il est donc très clair que l'on ne vise ici que quelques détenus qui en raison de leur rôle de dirigeant principal d'une organisation criminelle pourraient poser de très graves risques de sécurité.	Het is daarom heel duidelijk dat we ons alleen richten op een paar gedetineerden die, vanwege hun rol als leiders van een criminele organisatie, zeer ernstige veiligheidsrisico's zouden kunnen vormen.
Conformément aux dispositions actuelles, le directeur général ne peut placer un détenu sous un régime de sécurité particulier individuel que sur proposition du directeur. L'idée sous-jacente est que le directeur de prison local est la personne la mieux placée pour juger de la menace permanente pour la	Overeenkomstig de huidige bepalingen kan de directeur-generaal enkel een gedetineerde in een individueel bijzonder veiligheidsregime plaatsen, op voorstel van de directeur. De idee hierachter is dat de lokale gevangenisdirecteur het best geplaatst is om de voortdurende bedreiging

sécurité et des éventuelles mesures à prendre.	voor de veiligheid en de eventuele te nemen maatregen te beoordelen.
Cependant, la pratique a montré qu'au niveau central, l'administration pénitentiaire, certainement dans le cas de dossiers liés au crime organisé, dispose d'informations complémentaires et différentes. Ces informations fournies par le Parquet fédéral et/ou les services de renseignements peuvent amener à recommander que le directeur général prenne l'initiative du placement sous un régime de sécurité particulier individuel.	Echter, de praktijk heeft uitgewezen dat op centraal niveau de penitentiaire administratie, zeker in geval van dossiers gelieerd aan georganiseerde misdaad, over bijkomende en andere informatie beschikt. Deze informatie van het federaal procureur en/of de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, waarbij het in specifieke gevallen aangewezen kan zijn dat de directeur-generaal het initiatief neemt voor de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime.
Les détenus sous régime de sécurité particulier individuel ne représentent qu'une toute petite part des détenus des établissements pénitentiaires belges (moins d'une quarantaine soit moins de 0,35% de la population).	Gedetineerden die onder een individueel bijzonder veiligheidsregime staan vertegenwoordigen slechts een zeer klein deel van de gedetineerden in Belgische gevangenissen (minder dan veertig, of minder dan 0,35% van de bevolking).
Au sein de ces 40 détenus une petite part présente toutefois de très gros risques tant pour la sécurité de l'établissement (tentative d'évasion souvent violente) voire même pour la société civile dans son ensemble (que ce soit en lien avec l'évasion ou en lien avec des projets d'enlèvements en vue d'obtenir des "monnaies d'échange").	Van deze 40 gedetineerden vormt echter een klein deel een zeer groot risico voor zowel de veiligheid van de inrichting (vaak gewelddadige ontsnappingspogingen) als zelfs voor de maatschappij als geheel (hetzij in verband met ontsnapping, hetzij in verband met geplande ontvoeringen met het oog op het verkrijgen van "ruilmiddelen").
Pour ces détenus des tentatives d'intimidation pourraient être organisées par l'intéressé même, ses comparses ou sa hiérarchie criminelle.	Pogingen om gedetineerden te intimideren kunnen worden georganiseerd door de gedetineerde zelf, zijn medeplichtigen of zijn criminele hiërarchie.
Il peut surtout s'agir de détenus qui depuis leur détention (et parfois en raison de leur détention) organisent ou tentent d'organiser des fait criminels graves. On pense ici à l'organisation d'attentats, à des tentatives d'évasion, des préparations d'enlèvements d'otages ou encore la continuation de leurs activités criminelles. Il existe également un risque sérieux de pression sur le personnel.	Bovenal kunnen het gedetineerden zijn die tijdens hun verblijf in de gevangenis (en soms vanwege hun opsluiting) ernstige criminele handelingen organiseren of proberen te organiseren. Dit omvat het organiseren van aanslagen, pogingen om te ontsnappen, voorbereidingen om gijzelaars te ontvoeren of het voortzetten van hun criminele activiteiten. Ook bestaat er een ernstig risico dat personeel onder druk wordt gezet.
Par rapport à certains pays confrontés à des mafias ou cartels importants et très organisés, la Belgique était jusqu'à présent relativement épargnée, mais les récentes affaires liées à Sky ECC nous ont également	In vergelijking met andere landen die geconfronteerd worden met grote, sterk georganiseerde maffia's of kartels, is België tot nu toe relatief gespaard gebleven, maar de recente zaken in verband met Sky ECC

démontré que le risque y est également bien présent.	hebben ons ook getoond dat het risico ook hier zeer reëel is.
Il importe donc de réagir, mais avec mesure et précaution.	Het is daarom belangrijk om te reageren, maar met terughoudendheid en voorzichtigheid.
Pour ces détenus particulièrement dangereux, les adaptations et restrictions de régime déjà prévues par la loi peuvent s'avérer insuffisantes pour limiter à suffisance les risques qu'ils représentent pour l'établissement et/ou la société. C'est la raison pour laquelle, uniquement pour ces détenus, la loi prévoit des adaptations complémentaires et spécifiques au régime de sécurité particulier individuel déjà présent dans la loi.	Voor deze bijzonder gevaarlijke gedetineerden kunnen de reeds door de wet voorziene aanpassingen en beperkingen van het regime onvoldoende blijken om de risico's die zij vormen voor de inrichting en/of de samenleving voldoende te beperken. Daarom voorziet de wet, enkel voor deze gedetineerden, in bijkomende en specifieke aanpassingen aan het individuele bijzondere veiligheidsregime waarin de wet reeds voorziet.
Afin de garder à la mesure son caractère exceptionnel et proportionnel à la menace pesant sur la société, ces mesures ne seront enclenchées que via des informations et analyses émanant du procureur fédéral et/ou des services de sécurité et de renseignement. La loi demandant une actualisation régulière de cette analyse afin de s'assurer que la constance du danger externe représenté par ces détenus est toujours présente.	Om de maatregel uitzonderlijk en evenredig aan de dreiging voor de samenleving te houden, zullen deze maatregelen alleen worden geactiveerd door informatie en analyse van de federale procureur aanklager en/of de veiligheids- en inlichtingendiensten. De wet vereist dat deze analyse regelmatig wordt bijgewerkt om ervoor te zorgen dat het externe gevaar dat deze gedetineerden vormen constant blijft.
C'est également cette analyse externe qui fait toute la différence avec le Régime de Sécurité Particulier Individuel (RSPI) tel qu'envisagé dans l'article 116 §1er de la loi et qui est alors la conséquence de l'évolution d'un processus et son évaluation en interne de l'administration pénitentiaire.	Het is ook deze externe analyse die het verschil maakt met het individueel bijzonder veiligheidsregime (IBVR) zoals voorzien in artikel 116 §1 van de wet, dat dan het gevolg is van de evolutie van een proces en de evaluatie ervan binnen de gevangenisadministratie.
Alors que pour les dossiers ici visés, le RSPI est directement appliqué car, au vu des informations et analyses du procureur fédéral et/ou des services de sécurité et de renseignement, il est l'unique moyen d'agir contre la menace externe que fait peser ce détenu tant sur les établissements pénitentiaires que, surtout, sur la société.	In de gevallen in kwestie wordt het IBVR echter rechtstreeks toegepast omdat het, in het licht van de informatie en de analyses van de federale procureur en/of de veiligheids- en inlichtingendiensten, het enige middel is om de externe dreiging die de gedetineerde vormt, tegen te gaan, zowel voor de gevangenissen als, vooral, voor de samenleving.
En conséquence de l'introduction de cette nouvelle possibilité, les articles 117 et 118 de la loi sont modifiés afin de de prévoir un certain nombre de mesures complémentaires à celles déjà prévue par la loi et spécifiques à ces détenus ainsi que	Als gevolg van de invoering van deze nieuwe mogelijkheid worden de artikelen 117 en 118 van de wet gewijzigd om een aantal maatregelen op te nemen naast de maatregelen waarin de wet reeds voorziet en die specifiek zijn voor deze

prévoir la procédure à suivre lorsque c'est le directeur général qui prend, d'office, la décision de placement.	gedetineerden, en om de procedure te beschrijven die moet worden gevolgd wanneer de directeur-generaal op eigen initiatief een beslissing tot plaatsing neemt.
En ce qui concerne les recours relatifs au régime de sécurité particulier individuel mentionné ici, il a été prévu que l'appréciation du Conseil central de surveillance contre la décision de placement ou de renouvellement d'un tel régime est limitée au contrôle du respect des formes substantielles, et que les décisions de mutation de cellule et de placement ou transfèrement dans une prison (différente) des détenus soumis à un tel régime sont hors du champ d'application du droit de plainte.	Wat de rechtsmiddelen betreft in verband met de hier bedoelde individuele bijzondere veiligheidsregimes werd voorzien dat bij het beroep tegen de beslissing tot het opleggen of de hernieuwing ervan de beoordeling van de beroepscommissie van de Centrale Toezichtsraad beperkt is tot de controle op de naleving van de substantiële vormvereisten en dat de beslissingen inzake celmutatie en plaatsing of overplaatsing naar een (andere) gevangenis van gedetineerden die onder een dergelijke regime staan buiten het toepassingsgebied vallen van het klachtenrecht.
Cette mesure sécuritaire exceptionnelle fera l'objet d'une évaluation indépendante après deux ans. Cette évaluation sera réalisée par le Conseil Supérieur de la Justice et/ou le Comité de Prévention de la Torture (CPT)	Deze uitzonderlijke veiligheidsmaatregel zal na twee jaar aan een onafhankelijke evaluatie worden onderworpen. Deze evaluatie wordt uitgevoerd door de Hoge Raad voor Justitie en/of het Comité ter voorkoming van foltering (CPT).
CHAPITRE 10 – Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine	**HOOFDSTUK 10 – Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten**
Il est inscrit dans la loi une solution pour régler l'hypothèse dans laquelle, après l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine par le juge de l'application des peines (JAP) ou le tribunal de l'application des peines (TAP), une nouvelle condamnation est mise à exécution pour des faits commis avant l'octroi de la modalité.	Er wordt in de wet een oplossing ingeschreven voor de hypothese waarin na de toekenning van een strafuitvoeringsmodaliteit door de strafuitvoeringsrechter (verder: SUR) of de strafuitvoeringsrechtbank (verder: SURB) een nieuwe veroordeling in uitvoering wordt gebracht die betrekking heeft op feiten die gepleegd werden voor de toekenning van de modaliteit.
Sur la base de l'arrêt de la Cour de Cassation du 16 mai 2023 (P.23.0658.N), la nouvelle condamnation doit être ajoutée aux condamnations en cours d'exécution afin de calculer si le condamné est toujours dans les conditions de temps pour la modalité	Op grond van het arrest van het Hof van Cassatie van 16 mei 2023 (P.23.0658.N) moet de nieuwe veroordeling bij de in uitvoering zijnde veroordelingen worden geteld om te berekenen of de veroordeelde zich nog in de tijdsvoorwaarden bevindt voor

accordée. Si le condamné reste dans les conditions de temps, le ministère public n'a actuellement pas la possibilité de demander la révocation de la modalité au JAP/TAP. En même temps, cet arrêt stipule que la nouvelle condamnation crée un titre de détention autonome, de sorte que, dans le cas où le condamné reste dans les conditions de temps de la modalité octroyée, il reste incarcéré mais peut immédiatement redemander la modalité.	de toegekende modaliteit. Indien de veroordeelde in de tijdsvoorwaarden blijft, beschikt het openbaar ministerie momenteel niet over de mogelijkheid om de herroeping van de modaliteit te vragen aan de SUR(B). Tegelijkertijd bepaalt dit arrest dat de nieuwe veroordeling een autonome detentietitel oplevert, zodat, in het geval waarin de veroordeelde in de tijdsvoorwaarden blijft voor de toegekende modaliteit, hij wel opgesloten blijft, maar onmiddellijk een nieuwe aanvraag kan indienen voor de modaliteit.
Cette dernière partie de l'arrêt peut conduire à la situation indésirable où un parcours de reclassement qui se déroule bien est contrecarré et même parfois annulé par l'incarcération et ce sur la seule base d'une condamnation pour des faits commis avant l'octroi de la modalité. Et ce simplement parce que dans l'état actuel du cadre légal c'est nécessaire pour redemander la modalité au JAP/TAP et, s'il y a lieu, pour l'entendre confirmée (parce qu'il reste dans les conditions de temps).	Dit laatste onderdeel van het arrest kan leiden tot de ongewenste situatie dat een goed lopende reclassering wordt doorkruist en soms zelfs teniet gedaan door een opsluiting en dit louter op basis van een veroordeling voor feiten gepleegd voor de toekenning van de modaliteit. En dit enkel omdat het in het bestaande wettelijke kader noodzakelijk is om vanuit de gevangenis de modaliteit opnieuw aan te vragen aan de SUR(B) en deze mogelijk bevestigd te horen (omdat hij in de tijdsvoorwaarden blijft).
Il est donc apparu plus logique de soumettre d'abord le dossier au JAP/TAP, avant de procéder à l'exécution de la nouvelle condamnation par voie d'incarcération.	Het komt dan ook logischer voor om het dossier eerst voor te leggen aan de SUR(B), alvorens tot de tenuitvoerlegging van de nieuwe veroordeling middels een opsluiting in de gevangenis over te gaan.
Cette règle générale s'applique toutefois sans préjudice de la possibilité d'ordonner l'arrestation provisoire de la personne condamnée si les faits de la nouvelle condamnation et/ou la situation concrète l'exigent.	Deze regel geldt echter onverminderd de mogelijkheid om de voorlopige aanhouding te bevelen van de veroordeelde als de feiten van de nieuwe veroordeling en de concrete situatie dit zouden vereisen.
Il est également précisé que cette disposition ne s'applique que dans la mesure où la personne condamnée n'a pas déjà été incarcérée pour les faits de la nouvelle condamnation avant qu'elle ne soit passée en force de chose jugée (sur la base d'un mandat d'arrêt ou d'une arrestation immédiate, par exemple).	Ook wordt uitdrukkelijk bepaald dat deze bepaling slechts geldt voor zover de veroordeelde niet reeds is opgesloten voor de feiten van de nieuwe veroordeling voorafgaandelijk aan het in kracht van gewijsde treden ervan (op basis van een bevel tot aanhouding of onmiddellijke aanhouding bijvoorbeeld).
CHAPITRE 11 – Modification de la loi de 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes	**HOOFDSTUK 11 – Wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens**

L'article 30 de la loi sur les armes organise une procédure de recours administratif auprès du service fédéral des armes contre des décisions prises par le gouverneur en vertu de la loi sur les armes.	Artikel 30 van de wapenwet organiseert een administratieve beroepsprocedure bij de federale wapendienst tegen beslissingen die de gouverneur neemt op grond van deze wet.
L'alinéa deux de cet article prévoit des conditions de recevabilité pour la requête dont l'envoi d'une copie de la décision attaquée.	Het tweede lid van dit artikel voorziet in ontvankelijkheidsvereisten voor het verzoekschrift waaronder het meesturen van een kopie van de bestreden beslissing.
La cour constitutionnelle a dans son arrêt n° 62/2023 du 13 avril 2023 – dans le cadre d'une question préjudicielle (posée par le Conseil d'Etat dans son arrêt n° 253.179 du 8 mars 2022) – jugé que l'article 30, alinéa deux de la loi sur les armes n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6, paragraphe 1, de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que cette disposition ne prévoit aucune possibilité pour le requérant qui n'a pas joint une copie de la décision attaquée à la requête de régulariser le recours en transmettant encore une copie de la décision attaquée.	Het grondwettelijk hof heeft in haar arrest nr. 62/2023 van 13 april 2023 – in het kader van een prejudiciële vraag (gesteld door de Raad van State in zijn arrest nr. 253.179 van 8 maart 2022) - geoordeeld dat artikel 30, tweede lid van de wapenwet niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 6, lid 1 van het Europees verdrag voor de rechten van de mens, in zoverre die bepaling in geen enkele mogelijkheid voorziet voor de verzoeker die geen kopie van de bestreden beslissing bij het verzoekschrift heeft gevoegd, om het beroep te regulariseren door alsnog een kopie van de bestreden beslissing over te zenden.
Afin de remédier à cette violation, il est proposé de compléter l'article 30 de la loi sur les armes.	Teneinde aan deze schending te remediëren, wordt voorgesteld om artikel 30 van de wapenwet aan te vullen.
CHAPITRE 12 – Modifications du Code de droit économique	**HOOFDSTUK 12 – Wijzigingen van het Wetboek economisch recht**
Les modifications au Code de droit économique concernent notamment les missions qui sont demandées des professionnels économiques dans le cadre de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales. Pour le surplus, il est renvoyé au commentaire des articles.	De wijzigingen aan het Wetboek van economisch recht houden met name verband met de opdrachten die van de economische beroepsbeoefenaars worden gevraagd in het kader van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen. Voor het overige wordt verwezen naar de artikelsgewijze toelichting.

CHAPITRE 14 – Modification de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel	**HOOFDSTUK 14 – Wijziging van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens**
L'administration pénitentiaire est ajoutée à la liste des " autorités compétentes " dont les traitements de données sont régis par le titre 2 de la loi-cadre sur la protection des données (transposition de la directive 2016/680/UE du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les autorités compétentes à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la décision-cadre 2008/977/JAI du Conseil).	De penitentiaire administratie wordt toegevoegd aan de lijst van “bevoegde overheden” waarvan de gegevensverwerking geregeld wordt door Titel 2 van de kaderwet gegevensbescherming (omzetting richtlijn 2016/680/EU van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door bevoegde autoriteiten met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen, en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Kaderbesluit 2008/977/JBZ van de Raad).
L’article 2 de la Directive 2016/680 détermine le champ d’application de celle-ci. D’une part, le traitement de données à caractère personnel doit poursuivre l’une des finalités mentionnées à l’article 2 soit les fins de «*prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, y compris la protection contre les menaces pour la sécurité publique et la prévention de telles menaces* ».	Artikel 2 van Richtlijn 2016/680 bepaalt het toepassingsgebied. Enerzijds moeten persoonsgegevens worden verwerkt voor een van de in artikel 2 genoemde doeleinden, namelijk "de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging ter zake van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen, met inbegrip van de bescherming tegen en de voorkoming van bedreigingen van de openbare veiligheid".
D’autre part, le traitement, quelle que soit sa finalité, ne va entrer dans le champ de la directive 2016/680/EU que s’il est mis en œuvre par une « autorité compétente ». Ce terme renvoie (article 3.7 de la directive) à	Anderzijds valt verwerking, ongeacht het doel ervan, alleen binnen het toepassingsgebied van Richtlijn 2016/680/EU als deze wordt uitgevoerd door een "bevoegde autoriteit". Deze term (artikel 3.7 van de richtlijn) verwijst naar
a) toute **autorité publique** compétente pour la prévention et la détection des infractions pénales, les enquêtes et les **poursuites en la matière** ou **l'exécution de sanctions pénales**, y compris la protection contre les	a) elke **overheidsinstantie** die bevoegd is op het gebied van de preventie, het onderzoek, de opsporing of de **vervolging ter zake van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen**, met inbegrip van de

menaces pour la sécurité publique et la prévention de telles menaces; ou	bescherming tegen en de preventie van bedreigingen van de openbare veiligheid, of
b) tout autre organisme ou entité à qui le droit d'un État membre confie l'exercice de l'autorité publique et des prérogatives de puissance publique à des fins de prévention et de détection des infractions pénales, d'enquêtes et de poursuites en la matière ou d'exécution de sanctions pénales, y compris la protection contre les menaces pour la sécurité publique et la prévention de telles menaces	b)elk ander lichaam of elke andere entiteit waaraan de wet van een lidstaat de uitoefening van het openbaar gezag en de uitoefening van de prerogatieven van het openbaar gezag toevertrouwt met het oog op de voorkoming, het onderzoek, de opsporing en de vervolging ter zake van strafbare feiten en de tenuitvoerlegging van straffen, met inbegrip van de bescherming tegen en de voorkoming van gevaren voor de openbare veiligheid
Il revient à chaque Etat membre de lister les autorités compétentes. En 2018, lors de la transposition de cette Directive, les établissements pénitentiaires ont été oubliés. Cependant, la mission légale de l'administration pénitentiaire (exécution des peines et mesures privatives de liberté) entre indubitablement et principalement dans le champ d'application de la directive précitée.	Het is aan elke lidstaat om een lijst van bevoegde autoriteiten op te stellen. In 2018, toen de richtlijn werd omgezet in wetgeving, werden de gevangenissen vergeten.Echter, de wettelijke opdracht van de penitentiaire administratie (tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende maatregelen en straffen) valt immers onmiskenbaar en voornamelijk onder het toepassingsgebied van voornoemde richtlijn.
L'article en projet inclut également dans la liste des autorités compétentes les services du SPF justice qui traitent des données en appui des autorités judiciaires en matière pénale.	Het ontworpen artikel neemt in de lijst van bevoegde overheden ook de diensten van de FOD Justitie op die gegevens verwerken ter ondersteuning van de gerechtelijke overheden in strafzaken.
Au sein du SPF justice, différents services interviennent en appui des autorités judicaires pénales, telles que le Service de coopération pénale internationale, en charge des extraditions et des demandes d'entraide judiciaire en matière pénale émanant des autorités judiciaires étrangères vers nos autorités judiciaires et inversement. Le service est également compétent pour le transfèrement interétatique des personnes condamnées.	Binnen de FOD Justitie bieden verschillende diensten ondersteuning aan de gerechtelijke overheden in strafzaken, zoals de dienst Internationale Rechtshulp in Strafzaken, die verantwoordelijk is voor uitleveringen en verzoeken tot rechtshulp in strafzaken van een buitenlandse gerechtelijke overheid aan onze gerechtelijke overheid en omgekeerd. De dienst is ook bevoegd voor de overbrenging van gevonniste personen tussen staten.
On citera également le service de droit international humanitaire qui exerce exactement les mêmes missions pour les crimes de guerre et crimes contre l'humanité.	Daarnaast is er ook de dienst Internationaal Humanitair Recht, die exact dezelfde taken uitvoert voor oorlogsmisdaden en misdaden tegen de mensheid.
Ces services poursuivent une finalité pénale et à ce titre sont donc soumis à la directive 2016/680 et donc au titre II de la loi.	Deze diensten hebben een strafrechtelijk doeleinde en zijn bijgevolg onderworpen aan de Richtlijn 2016/680 en dus aan Titel II van de Wet.

La soumission de ces services au titre II permettra que les droits d'information, d'accès ou de correction des données des personnes concernées soient soumis aux mêmes règles que celle prévues dans le Code d'instruction criminelle.	Door deze diensten te onderwerpen aan Titel II, wordt gewaarborgd dat het recht op informatie, toegang of rechtzetting van de gegevens van de betrokken personen aan dezelfde regels is onderworpen als deze voorzien in het Wetboek van Strafvordering.
Cependant, il ne peut être question d'inclure dans le titre II tous les services du SPF justice, comme les services de comptabilité, des ressources humaines, mais aussi les services du SPF qui ont des banques de données touchant à la législation civile, telle que la banque de données des actes de l'état civil, des changements de nom etc..	Het is echter geenszins de bedoeling om alle diensten van de FOD Justitie, zoals de diensten boekhouding, HR, maar ook de diensten van de FOD die over databanken beschikken met betrekking tot de burgerlijke wetgeving, zoals de databank voor de akten van burgerlijke stand, naamswijzigingen, enz. in titel II op te nemen.
Certains services, tel que le service d'enlèvement international d'enfant, effectuent à la fois des traitements à des fins pénales et à des fins civiles. Dans ce cas, seuls les traitements à des fins pénales tombent sous le champ d'application de la directive et donc du titre II.	Sommige diensten, zoals de dienst Internationale kinderontvoeringen, verwerken gegevens voor zowel strafrechtelijke als burgerlijke doeleinden. In dat geval vallen enkel de verwerkingen voor strafrechtelijke doeleinden binnen de scope van de richtlijn en dus van Titel II.
Conformément à la directive 2016/680, l'article projeté choisit donc le critère de la finalité du traitement : sont soumis au titre II les services du SPF Justice qui interviennent en appui des autorités pénales et font dès lors des traitements de données opérationnels à des fins d'appui aux autorités judiciaires dans le cadre de procédures pénales, y compris l'exécution de la peine.	Overeenkomstig Richtlijn 2016/680 kiest het ontwerpartikel dus voor het criterium van het doel van de verwerking: de diensten van de FOD Justitie die ondersteuning bieden aan de strafrechtelijke overheid en dus operationele gegevens verwerken ter ondersteuning van de gerechtelijke overheid in het kader van strafprocedures, met inbegrip van de strafuitvoering, zijn onderworpen aan Titel II.
CHAPITRE 15 - Modification de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire	**HOOFDSTUK 15 - Wijziging van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel**
L'article 21 de cette loi, qui n'est pas encore entré en vigueur, est modifié afin de rendre une vérification de sécurité nécessaire pour pouvoir exercer une fonction dans l'administration pénitentiaire et de l'étendre à tout le personnel de ladite administration.	Het artikel 21 van deze wet, welke nog niet in werking is getreden, werd gewijzigd, opdat het mogelijk zou zijn een veiligheidscontrole in te bouwen die noodzakelijk is om een functie te bekleden binnen het gevangeniswezen en ook om deze voorwaarde uit te breiden tot al het personeel binnen de penitentiaire administratie.

Cette vérification, qui prendra la forme d'une enquête menant à la délivrance d'un avis de sécurité positif rendu conformément à la procédure prévue à l'article 22*quinquies*/1 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, viendra remplacer l'enquête de moralité, prévue dans la version actuelle de l'article 21, diligentée par l'administration pénitentiaire elle-même.	Deze controle, die de vorm aanneemt van een onderzoek dat leidt tot het uitbrengen van een positief veiligheidsadvies volgens de procedure van artikel 22*quinquies*/1 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, komt in de plaats van het moraliteitsonderzoek waarin de huidige versie van artikel 21 van de wet voorziet en dat momenteel door de gevangenisdirectie zelf wordt uitgevoerd.
CHAPITRE 16 – Modification de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés	**HOOFDSTUK 16 – Wijziging van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank**
Une série de modifications sont apportées aux dispositions formant le cadre juridique du système de gestion de l'information de l'administration pénitentiaire, dans le but de rendre ces dispositions plus conformes à la législation en matière de protection des données, de combler les lacunes ou défauts identifiés et de tenir compte du futur remplacement de l'application « Sidis Suite » par « JustPrison ».	Er worden een reeks wijzigingen aangebracht aan de bepalingen die het wettelijk kader vormen van het informatiebeheersysteem van de penitentiaire administratie, met het doel deze bepalingen meer conform te maken aan de wetgeving inzake gegevensbescherming, tegemoet te komen aan vastgestelde gebreken en toekomstgericht rekening te houden met de vervanging van de applicatie 'Sidis Suite' door 'JustPrison'.
Enfin, le Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi, comprend désormais un droit d'écriture pour l'Office des étrangers, afin que tous les acteurs impliqués dans l'exécution de la peine privative de liberté, et en particulier le juge de l'application des peines et le tribunal de l'application des peines, puissent disposer de l'information la plus complète, objective et actuelle concernant le statut de séjour du condamné étranger et, le cas échéant, des décisions prises à son égard en vue de l'éloignement du territoire.	Ook wordt er voor het Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier een schrijfrecht in dat dossier voor de Dienst Vreemdelingenzaken ingevoerd opdat alle actoren betrokken bij de tenuitvoerlegging van de vrijheidsstraf, en in het bijzonder de strafuitvoeringsrechter en strafuitvoeringsrechtbank, zouden beschikken over de meest volledige, objectieve en actuele informatie aangaande het verblijfsstatuut van de veroordeelde vreemdeling en de eventueel ten aanzien van hem genomen beslissingen tot verwijdering van het grondgebied.

CHAPITRE 17 – Modifications du Code civil	**HOOFDSTUK 17 – Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek**
Signification au syndic	***Betekening aan de syndicus***
Il est renvoyé à l'exposé général des modifications du Code judiciaire relatives aux huissiers de justice.	Er wordt verwezen naar de algemene toelichting bij de wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de gerechtsdeurwaarders.
Accès au Point de contact central pour certains mandataires de justice	***Toegang tot het Centraal aanspreekpunt voor bepaalde gerechtsmandatarissen***
Il est renvoyé à l'exposé général décrit ci-dessus.	Er wordt verwezen naar de algemene toelichting hierboven.
CHAPITRE 18 - Traitements ultérieurs de données par l'INCC afin de remplir ses missions de recherche imposées par l'arrêté royale du 5 novembre 1971	**HOOFDSTUK 18 - Verdere verwerking van gegevens door het NICC voor het uitvoeren van zijn onderzoekstaken ingesteld bij koninklijk besluit van 5 november 1971**
L'article 2, 6°, de l'arrêté royale du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat de l'institut national de criminalistique donne pour mission à l'Institut d'effectuer ou de faire effectuer par des tiers toutes études ou recherches criminologiques, juridiques ou statistiques en rapport avec la politique criminelle, la politique à l'égard des victimes d'infractions et la politique d'exécution des peines et mesures, à la requête ou avec l'accord du Ministre de la Justice, du Président du Service public fédéral Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle, ou à la requête d'un directeur général du Service public fédéral Justice ou du Collège des procureurs généraux. La mise en oeuvre de cette disposition se déroule selon une procédure fixée par arrêté ministériel.	Artikel 2, 6°, van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot instelling van een Nationaal Instituut voor criminalistiek, met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat geeft het Instituut de opdracht studies of onderzoeken over criminologie, rechtsaangelegenheden of statistische gegevens die verband houden met het strafrechtelijk beleid, het beleid met betrekking tot slachtoffers van misdrijven en het beleid inzake uitvoering van straffen en maatregelen uit te voeren of te laten uitvoeren door derden en dit op aanvraag of met het goedvinden van de Minister van Justitie, van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie of van de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid of op aanvraag van een directeur-generaal van de Federale Overheidsdienst Justitie of van het College van procureurs-generaal. De toepassing van deze bepaling geschiedt volgens een procedure bepaald bij ministerieel besluit.

Pour exécuter ces missions de recherche, l'Institut a besoin de récolter des données auprès des banques de données des établissements pénitentiaires, du parquet, du siège, de la police ou d'autres autorités publiques ou entités privées.	Om die onderzoeksopdrachten te kunnen uitvoeren moet het Instituut gegevens kunnen verzamelen in de gegevensbanken van de penitentiaire inrichtingen, het parket, de zetel, de politie of andere overheden of privé-entiteiten.
En l'absence d'une disposition explicite autorisant l'institut à collecter des données à des fins de recherches, les data protection officier des banques de données se montrent réticents à permettre la récolte de données par l'institut.	Bij gebrek aan een uitdrukkelijke bepaling die het Instituut toelaat om de gegevens voor onderzoeksdoeleinden te verzamelen, blijken de data protection officers van de gegevensbanken terughoudend te zijn om het Instituut de gegevens te laten verzamelen.
Le projet de loi vise à remédier à ce problème en autorisant explicitement l'Institut à collecter les données auprès des différents banques de données de la police, de l'ordre judiciaire, des établissements pénitentiaires, tout en prévoyant des garanties appropriées en matière de protection des données.	Het ontwerp van wet strekt ertoe dat probleem te verhelpen door het Instituut uitdrukkelijk toe te laten om de gegevens in de verschillende gegevensbanken van de politie, de rechterlijke orde en de penitentiaire Inrichtingen te verzamelen, waarbij wordt voorzien in gepaste waarborgen inzake gegevensbescherming.
Chapitre 19 - Loi relative au traitement de données à caractère personnel et demande d'extraits du casier judiciaire des ministres des cultes et délégués	**Hoofdstuk 19 - Wet betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de opvraging van uittreksels van het strafregister van de bedienaren en afgevaardigden**
Le présent projet de loi prévoit une base légale générale pour le traitement des données à caractère personnel par le Service public fédéral Justice pour que celui-ci accomplisse sa tâche en matière de gestion des traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes reconnus et des délégués des organisations philosophiques non confessionnelles reconnues.	Dit wetsontwerp voorziet een algemene wettelijke basis voor de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Justitie om haar taak uit te oefenen met betrekking tot het beheer van de wedden, pensioenen en sociale voordelen van de bedienaren van de erkende erediensten en de afgevaardigden van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties.
En outre, le présent projet de loi crée la base légale qui permet un contrôle des extraits du casier judiciaire des ministres des cultes reconnus et des délégués des organisations philosophies non confessionnelles reconnues qui sont rémunérés par le Service public fédéral Justice, conformément à l'article 181 de la Constitution.	Daarnaast creëert dit wetsontwerp de wettelijke basis om een controle toe te laten van de uittreksels van het strafregister van de bedienaren van de erkende erediensten en de afgevaardigden van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties, betaald door de Federale Overheidsdienst Justitie zoals bedoeld in

	artikel 181 van de Grondwet.
1. Introduction	**1. Inleiding**
Les traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes reconnus et des délégués des organisations philosophiques non confessionnelles reconnues sont à la charge de l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution.	De wedden, pensioenen en sociale voordelen van de bedienaren van de erkende erediensten en afgevaardigden van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties komen, ingevolge artikel 181 van de Grondwet, toe aan de Staat.
Les dépenses pour les traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes reconnus et des délégués des organisations philosophiques non confessionnelles reconnues sont budgétairement à la charge du Service public fédéral Justice. À cette fin, le Service public fédéral Justice traite les données d'identification, les données professionnelles et toutes les autres données nécessaires pour assurer le paiement des traitements et avantages sociaux. Le Service public fédéral Justice veille également à ce que le paiement des traitements cesse lorsque les ministres et délégués prennent leur retraite, perçoivent un revenu de remplacement ou cessent d'être ministres ou délégués.	De uitgaven van de wedden, pensioenen en sociale voordelen van de bedienaren van de erkende erediensten en afgevaardigden van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties komen budgettair ten laste van de Federale Overheidsdienst Justitie. Daartoe verwerkt de Federale Overheidsdienst Justitie de identificatiegegevens, beroepsgegevens en alle andere noodzakelijke gegevens om de betaling van de wedden en sociale voordelen te verzekeren. Tevens zorgt de Federale Overheidsdienst Justitie er voor dat de betaling van de wedden stopgezet wordt als de bedienaren en afgevaardigden op pensioen gaan, een vervangingsinkomen genieten of niet langer bedienaar zijn.
Pour ce faire, elle collabore avec les organes représentatifs des cultes reconnus et des organisations philosophiques non conventionnelles reconnues.	Zij doet dit in samenwerking met de representatieve organen van de erkende erediensten en erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties.
Le Service public fédéral Justice transmet les données nécessaires au secrétariat de l'administration fédérale chargé de l'administration du personnel et des traitements (Persopoint), qui est également le moteur salarial pour les ministres des cultes et les délégués.	De Federale Overheidsdienst Justitie deelt noodzakelijke gegevens mee aan het secretariaat voor personeels- en loonadministratie van de federale overheid (Persopoint) die voor de bedienaren en afgevaardigden ook de loonmotor is.
Pour exercer sa tâche de gestion, le Service public fédéral Justice a donc besoin d'une base légale pour le traitement des données d'identification, des données professionnelles et de toutes les données relatives à la gestion des traitements, des pensions et des avantages sociaux des ministres et délégués. L'article 181 de la Constitution est trop général. Le présent projet de loi vise à fournir au Service public fédéral Justice une base légale claire qui le	Om haar beheerstaak uit te oefenen is het noodzakelijk dat de Federale Overheidsdienst Justitie dus een wettelijke basis heeft voor de verwerking van de identificatiegegevens, beroepsgegevens en alle gegevens met betrekking tot het beheer van de wedden, pensioenen en sociale voordelen, van de bedienaren en afgevaardigden. Artikel 181 van de Grondwet is te algemeen. Dit wetsontwerp strekt er toe de Federale Overheidsdienst

désigne comme responsable du traitement et détermine le délai de conservation des données	Justitie een duidelijke wettelijke basis te geven en die haar aanduidt als verwerkingsverantwoordelijke en de bewaringstermijn van de gegevens bepaalt.
Dans la foulée de la série documentaire « Godvergeten » (les « Oubliés de Dieu »), qui a révélé la gravité et l'ampleur des abus au sein de l'Église catholique, le présent projet de loi constitue la base légale du contrôle des extraits de casier judiciaire des ministres des cultes et des délégués dont les traitement est payé par l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution. Actuellement, il n'y a en effet aucun contrôle de leur extrait de casier judiciaire. Étant donné l'importante dimension sociale des affaires relatives aux abus sexuels au sein de l'Église et la gravité de ces abus, l'état actuel de la situation est intenable. Dans cette perspective, la mise en place d'un contrôle préventif des extraits du casier judiciaire des ministres des cultes et des délégués faisant l'objet du présent projet de loi est nécessaire.	In de nasleep van de documentairereeks "Godvergeten" die de ernst en de schaal van het misbruik in de Katholieke Kerk aan het licht bracht, vormt dit wetsontwerp de wettelijke basis om de uittreksels van het strafregister van de bedienaren en afgevaardigden wiens wedden worden betaald door de Staat zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet, te controleren. Momenteel is er immers geen controle van hun strafuittreksels. Daarnaast is er evenmin een wettelijke bepaling die verhindert dat personen die omwille van zwaarwichtige feiten niet geschikt zijn om bedienaar of afgevaardigde te zijn, betaald worden door de Staat. In dit opzicht is de uitwerking van een controle van de uittreksels van het strafregister van de bedienaren en afgevaardigden waarop dit wetsontwerp zich richt, noodzakelijk.
Afin de assurer une égalité de traitement, le présent projet de loi s'applique aux ministres des cultes et délégués de tous les cultes reconnus et de toutes les organisations philosophiques non confessionnelles reconnues dont le traitement est payé conformément à l'article 181 de la Constitution. Les ministres des cultes et délégués qui ne relèvent pas du système de paiement de l'article 181 de la Constitution n'entrent pas dans le champ d'application de cette loi.	Om een gelijke behandeling te verzekeren, is dit wetsontwerp van toepassing op de bedienaren en afgevaardigden van alle erkende erediensten en erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties wiens wedden betaald worden conform art 181 van de Grondwet. De bedienaren en afgevaardigden die niet onder het betalingssysteem van artikel 181 van de Grondwet vallen, vallen buiten het toepassingsgebied van deze wet.
2. Dispositions constitutionnelles	**2. Grondwettelijke bepalingen**
En ce qui concerne les dispositions constitutionnelles, les articles 19, 20 et 21 instaurent les principes de la liberté des cultes et la séparation entre l'Église et l'État.	Wat de grondwettelijke bepalingen betreft, behelzen de artikelen 19, 20 en 21 de beginselen van vrijheid van eredienst en de scheiding tussen Kerk en Staat.
L'article 181 précise ce qui suit :	Art. 181 voorziet dat:
§ 1er. Les traitements et pensions des ministres des cultes sont à la charge de l'État ; les sommes nécessaires pour y faire face sont annuellement portées au budget.	*§ 1. De wedden en pensioenen van de bedienaren der erediensten komen ten laste van de Staat; de daartoe vereiste bedragen worden jaarlijks op de begroting uitgetrokken.*

§ 2. Les traitements et pensions des délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle sont à la charge de l'État ; les sommes nécessaires pour y faire face sont annuellement portées au budget.	*§ 2. De wedden en pensioenen van de afgevaardigden van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing, komen ten laste van de Staat; de daartoe vereiste bedragen worden jaarlijks op de begroting uitgetrokken.*
L'article 181 de la Constitution évoque un système de paiement, à charge de l'État fédéral, des traitements et pensions des ministres des cultes reconnus, en son premier paragraphe, et des délégués des organisations philosophiques non confessionnelles reconnues, en son second paragraphe.	Artikel 181 van de Grondwet maakt gewag van een betalingssysteem, ten laste van de Staat, van de lonen en pensioenen van de bedienaars van de erkende erediensten (eerste paragraaf) en van de afgevaardigden van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties (tweede paragraaf).
Le rapport de la Commission des Sages relatif au financement par l'État fédéral des ministres des cultes et des délégués du Conseil central laïque fait état d'une « tension » dans la connexité entre les articles 21 et 181 de la Constitution: « De manière générale, on peut dire que l'autonomie du culte telle qu'elle est établie à l'article 21 de la Constitution est restreinte par les considérations qui ont conduit le législateur à la reconnaissance d'un culte. Les mesures positives qui, en vertu de l'article 181 de la Constitution, permettent l'exercice effectif de la liberté de culte peuvent réellement être considérées comme une ingérence des autorités dans le droit des cultes reconnus à organiser leur fonctionnement de manière autonome.	Het verslag van de Commissie van Wijzen met betrekking tot de federale financiering van de bedienaren der erediensten en de afgevaardigden van de Vrijzinnige Raad wijst op een spanning die vervat zit in de samenhang tussen artikel 21 en 181 van de Grondwet: "Veralgemenend kan men stellen dat de zelfstandigheid van de eredienst zoals vastgelegd in art. 21 G.W. wordt beperkt door de overwegingen die de wetgever tot erkenning van een eredienst hebben geleid. De positieve maatregelen die krachtens art. 181 G.W. de daadwerkelijke uitoefening van de vrijheid van eredienst mogelijk maken, kunnen wel degelijk beschouwd worden als een inmenging door de overheid in het recht van de erkende erediensten om hun werking autonoom te regelen."
Dans un important arrêt du 27 avril 2017, la Cour constitutionnelle a rappelé que le principe de la séparation de l'Église et de l'État qui découle de l'article 21, alinéa 1er, de la Constitution n'est pas absolu et ne s'oppose pas à l'ingérence de l'État dans l'autonomie des églises. Naturellement, l'arbitraire est toujours écarté.	In een belangrijk arrest van 27 april 2017 heeft het Grondwettelijk Hof herhaald dat het beginsel van scheiding van kerk en staat, dat voortvloeit uit artikel 21, lid 1, van de Grondwet, niet absoluut is en zich niet verzet tegen inmenging van de staat in de autonomie van kerken. Natuurlijk wijst men willekeur altijd af.
Selon la Cour d'arbitrage, pareille ingérence est compatible avec la liberté de culte si les mesures font l'objet d'une réglementation suffisamment accessible et précise, si elles poursuivent un objectif légitime, si elles répondent à un besoin social impérieux (sont	Volgens het Grondwettelijk Hof is dergelijke inmenging verenigbaar met de vrijheid van eredienst, indien de overheidsmaatregelen het voorwerp uitmaken van een voldoende toegankelijke en precieze regeling, een rechtmatig doel nastreven, beantwoorden aan een dwingende maatschappelijke

nécessaires dans une société démocratique) et s'il existe un lien raisonnable de proportionnalité entre le but légitime poursuivi, d'une part, et la limitation de cette liberté, d'autre part.	behoefte (nodig zijn in een democratische samenleving), en er een redelijk verband bestaat tussen enerzijds het nagestreefde wettelijke doel en anderzijds de beperking van vrijheden.
Premièrement, conformément à cette jurisprudence le présent projet de loi comporte des règles claires avec un champ d'application nettement défini.	Ten eerste, in overeenstemming met deze rechtspraak bevat dit wetsontwerp duidelijke regels met een precies afgebakend toepassingsgebied.
Deuxièmement, le présent projet poursuit un objectif légitime, à savoir prescrire que les ministres des cultes et les délégués des organisations philosophiques non confessionnelles dont les traitements et pensions sont à charge de l'État, tel que visé à l'article 181 de la Constitution, n'aient pas fait l'objet de condamnations. Cela nécessite un contrôle des extraits du casier judiciaire, tel que visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	Ten tweede streeft dit ontwerp een rechtmatig doel na, namelijk bepalen dat de bedienaren van de erediensten en de afgevaardigden van de niet-confessionele levensbeschouwelijke organisaties waarvan de wedden en pensioenen toekomen aan de Staat, zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet, geen veroordelingen hebben opgelopen. Hiervoor is een controle nodig van de uittreksels van het strafregister zoals bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering.
Troisièmement, le présent projet de loi répond à un besoin social impérieux, à savoir éviter les abus au sein des organisations convictionnelles et protéger l'ordre public ainsi que l'intégrité physique, psychique et sexuelle des personnes.	Ten derde beantwoordt dit wetsontwerp aan een dwingende maatschappelijke behoefte, namelijk misbruik in levensbeschouwelijke organisaties tegen gaan en de openbare orde en de fysieke, psychische en seksuele integriteit van personen beschermen.
Quatrièmement, il existe également un lien raisonnable entre le but légitime et la limitation des libertés. Ainsi, seuls l'État fédéral et l'organe représentatif ont accès aux données de l'extrait de casier judiciaire. En outre, le présent projet de loi permet également des exceptions raisonnables afin d'assurer une limitation des libertés qui ne soit pas excessive.	Ten vierde bestaat er ook een redelijk verband tussen het wettelijke doel en de beperking van vrijheden. Zo hebben alleen de federale overheid en het representatief orgaan toegang tot de gegevens van het uittreksel van het strafregister. Daarnaast laat dit wetsontwerp ook redelijke uitzonderingen toe om een niet te verregaande inperking op vrijheden te verzekeren.
La Commission ajoute ce qui suit : « (…) Il s'agit seulement d'admettre que, dès lors qu'une institution cultuelle prétend, pour un ministre d'un culte qu'elle a choisi en toute autonomie, faire valoir le bénéfice de l'application de l'article 181 de la Constitution, elle doit accepter que ce ministre du culte devient aussi sujet du droit de l'État belge et qu'à ce titre, ce dernier peut subordonner l'octroi de ses droits au respect de son droit, en ce compris du droit international auquel il est soumis. »	Verder stelt de Commissie: "(…) Er moet enkel worden aangenomen dat zodra een godsdienstige instantie voornemens is voor een bedienaar van de eredienst die zij in alle autonomie heeft gekozen, artikel 181 van de Grondwet toe te passen, zij ook moet aanvaarden dat deze bedienaar van de eredienst tevens onderworpen is aan het recht van de Belgische Staat. Deze laatste kan de toekenning van de rechten van de bedienaar afhankelijk stellen van de inachtneming van het recht van de Staat,

	met inbegrip van de internationale rechtsregels waaraan hij onderworpen is.”
En outre, le Conseil d'État a estimé à plusieurs reprises par le passé que l’article 181 de la Constitution n’a pas pour effet que l'État serait totalement lié par l'appréciation des cultes : « Par ailleurs, l'article 181 de la Constitution met à la charge de l'État les traitements et pensions des ministres des cultes et des délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle. Dans ce cadre, l'État dispose d'une certaine marge d'appréciation : l'article 181 ne s'applique qu'aux cultes et organisations reconnues et le financement public n'est pas sans limite, notamment quant aux montants des traitements et au nombre de personnes qui en bénéficient. »	Daarnaast heeft de Raad van State in het verleden meermaals geoordeeld dat artikel 181 van de Grondwet niet tot gevolg heeft dat de overheid volledig gebonden zou zijn door het oordeel van de erediensten: “Anderzijds brengt artikel 181 van de Grondwet de wedden en pensioenen van de bedienaars van de erediensten en van de afgevaardigden van de bij wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing ten laste van de Staat. Wat dat betreft heeft de Staat een zekere beoordelingsvrijheid: artikel 181 is enkel van toepassing op de erkende erediensten en organisaties en de openbare financiering is niet onbeperkt, inzonderheid niet wat de bedragen van de wedden betreft en het aantal personen dat voor die bezoldiging in aanmerking komt.”
On trouve de surcroît dans la législation divers exemples dans lesquels le législateur a saisi l’occasion d’intervenir, dans des cas spécifiques, dans le traitement ou la pension des personnes visées. Ainsi, l’article 49 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques prévoit que la condamnation à une peine criminelle emporte la privation de la pension ou du droit de l'obtenir. L’article 50, alinéa 2, de cette même loi prévoit même ce qui suit : « Perdent le droit à la pension de retraite, les personnes dont les services ont pris fin à la suite de la sanction disciplinaire la plus grave prévue par leur statut ou, si elles n'ont pas de statut ou si celui-ci ne comporte pas un régime disciplinaire, à la suite d'un licenciement pour motif grave les privant de leur emploi sans préavis ni indemnité compensatoire de préavis et pour autant que ce licenciement, s'il a été contesté judiciairement, ait été reconnu valable par les juridictions compétentes et qu'aucune indemnité n'ait été accordée à l'intéressé. »	Bovendien zijn er verschillende voorbeelden te vinden in de wetgeving waarbij de wetgever de mogelijkheid heeft benut om in specifieke gevallen in te grijpen in de wedden of pensioenen van bedoelde personen. Zo bepaalt artikel 49 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen dat een veroordeling tot criminele straf verval van het pensioen of van het recht om het te ontvangen met zich brengt. Artikel 50, tweede lid van diezelfde wet bepaalt dat zelfs : “Personen van wie de dienstuitoefening geëindigd is ingevolge de zwaarste tuchtstraf in hun statuut bepaald, of, wanneer ze geen statuut hebben of hun statuut geen tuchtregeling omvat, ingevolge ontslag om dringende redenen, en daardoor hun betrekking verliezen zonder opzeggingstermijn noch opzeggingsvergoeding, verliezen het recht op rustpensioen, voorzover het ontslag, indien het in rechte is betwist, geldig is verklaard door de bevoegde rechter, en er aan de betrokkene geen schadeloosstelling is toegekend.”
L’article 123*sexies*, § 1er, 4°, du Code pénal dispose également que certaines infractions, certes commises en temps de guerre, entraîneront de plein droit la déchéance à	Ook artikel 123sexies, § 1, 4° van het Strafwetboek voorziet dat bepaalde misdrijven, weliswaar gepleegd tijdens oorlogstijd, van rechtswege een levenslange vervallenverklaring meebrengen van het

perpétuité du droit d'être rémunéré par l'État en qualité de ministre d'un culte. L'intervention du droit civil dans les traitements et les pensions au sens de l'article 181 de la Constitution n'est pas exclue.	recht om als bedienaar van een eredienst door de Staat te worden bezoldigd. Het is dus niet uitgesloten dat het burgerlijk recht ingrijpt op de wedden en pensioenen in de zin van artikel 181 van de Grondwet.
Le présent projet de loi concorde également avec l'intention de la Constitution elle-même. La Commission des sages cite De Pooter dans le rapport : « Le critère civil qui sert à déterminer qui est « ministre du culte » est en rapport direct avec les raisons (séculières) justifiant la reconnaissance des cultes. En effet, les ministres des cultes n'ont pas tous droit à une rétribution. Seuls ceux qui sont utiles et nécessaires à l'exercice des aspirations religieuses de la population peuvent en bénéficier. » La Commission ajoute à cet égard : « En ce sens, la fonction de service à la communauté semble limiter la force de l'argument de « liberté d'organisation interne » du culte. »	Dit wetsontwerp stemt ook overeen met de intentie van de Grondwetgever zelf. De Commissie van Wijzen citeert De Pooter in het verslag: 'Het burgerlijke criterium voor wie "bedienaar van eredienst" is, staat in rechtstreeks verband met de (seculiere) redenen zelf voor de erkenning van de erediensten. Immers, niet aan alle bedienaren komt een vergoeding toe. Enkel degenen die nuttig en nodig zijn voor de religieuze noden van de bevolking kunnen dat voordeel genieten.' Verder stelt de Commissie hierover: 'De functie van dienstverlening lijkt in deze de kracht van het argument van de "interne organisatievrijheid" van de eredienst te beperken.
La raison du paiement des traitements et pensions par l'État trouve donc son origine dans le « service communautaire » exercé par les ministres et les délégués. Il va de soi que si ceux-ci se mettent en marge de leur propre communauté religieuse et de la société au sens large par la commission de faits répréhensibles, ils ne devraient pas avoir le droit de percevoir un traitement payé par l'État. Ces personnes se trouvent en effet dans l'impossibilité de se mettre encore au service des besoins religieux ou philosophiques de la population.	De reden dat de wedden en pensioenen door de overheid betaald worden, vindt dus zijn oorsprong in de "gemeenschapsdienst" die de bedienaren en afgevaardigden beoefenen. Het spreekt voor zich dat als deze zichzelf buiten hun eigen geloofsgemeenschap en buiten de maatschappij in de bredere zin plaatsen door het plegen van verwerpelijke feiten, ze geen recht zouden hebben op een wedde betaald door de overheid. Deze personen bevinden zich immers in de onmogelijkheid zich nog ten dienste te stellen van de religieuze of levensbeschouwelijke noden van de bevolking.
En conclusion, le présent projet de loi instaure donc un contrôle permettant de poser le constat de fait que les personnes concernées se trouvent dans l'impossibilité d'exercer leur tâche, qui est condition nécessaire pour avoir droit au premier titre au paiement d'un traitement par l'État. Sur cette base, les personnes concernées peuvent perdre leur droit à un traitement à charge de l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution.	Concluderend bevat dit wetsontwerp een controle om feitelijk vast te stellen dat de betrokken personen zich in de onmogelijkheid bevinden om hun taak, de noodzakelijke voorwaarde om in de eerste plaats recht te hebben op een wedde betaald door de overheid, uit te voeren. Op basis hiervan kunnen de betrokken personen hun recht op een wedde ten koste van de Staat zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet verliezen.
3. Conformité avec le Règlement général	**3. Conformiteit met de Algemene**

sur la protection des données	Verordening Gegevensbescherming
Par traitement des données, on entend l'article 4, 2), du Règlement général sur la protection des données (ci-après RGPD), à savoir la collecte, l'enregistrement, la conservation, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, la diffusion ou toute autre forme de mise à disposition de données. Le présent projet de loi relève du champ d'application du RGPD.	Onder gegevensverwerking wordt in de Algemene Verordening Gegevensbescherming (hierna AVG) art. 4 2) begrepen: het verzamelen, vastleggen, opslaan, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op andere wijze ter beschikking stellen van gegevens. Dit wetsontwerp valt onder het toepassingsgebied van de AVG.
Selon le RGPD, un certain nombre d'éléments doivent être réunis pour traiter des données de manière licite. Premièrement, la finalité du traitement des données doit être définie. La finalité du présent projet de loi est d'éviter que des personnes condamnées pour des infractions graves soient rémunérées par l'État conformément à l'article 181 de la Constitution.	Volgens de AVG moeten een aantal elementen vastgesteld worden om rechtmatig gegevens te verwerken. Ten eerste moet de finaliteit van de gegevensverwerking bepaald worden. De finaliteit van dit wetsontwerp is vermijden dat personen die veroordeeld zijn voor ernstige misdrijven betaald worden door de overheid conform artikel 181 van de Grondwet.
Deuxièmement, la catégorie de personnes doit être définie. Dans la présente proposition, il s'agit des données de ministres et délégués des cultes et conceptions philosophiques qui, dans un avenir proche, seront désignés par leur organe représentatif respectif et payés par l'État ainsi que des données de ceux qui sont déjà en service et payés par l'État conformément à l'article 181 de la Constitution.	Ten tweede moet de categorie van personen worden bepaald. In dit voorstel gaat het om de gegevens van bedienaren en afgevaardigden van de erediensten en niet-confessionele levensbeschouwingen die in de nabije toekomst door hun respectievelijke representatief orgaan worden aangesteld en betaald door de overheid en over de gegevens van diegenen die al in dienst zijn en betaald worden door de overheid conform artikel 181 van de Grondwet.
Troisièmement, il est requis que la catégorie de données soit définie. Il s'agit ici d'extraits du casier judiciaire, conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	Ten derde is vereist dat de categorie van gegevens wordt vastgesteld. Het gaat hier om uittreksels van het strafregister overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering.
En principe, le Règlement général sur la protection des données ne permet pas à un employeur (ici l'organe représentatif) de demander des données sur le passé pénal d'un employé. Cette demande est toutefois autorisée lorsqu'il s'agit d'une profession pour laquelle la loi exige de celui qui l'exerce qu'il ait un casier judiciaire vierge ou n'ait pas été condamné pour certains faits. Le présent projet de loi crée une base légale permettant à l'organe représentatif, qui est l'employeur	In principe laat de Algemene Verordening Gegevensbescherming een werkgever (hier het representatief orgaan) niet toe om gegevens over het strafrechtelijk verleden van een werknemer op te vragen. Als het echter een beroep betreft waarvoor de wet vereist dat de houder over een blanco strafblad beschikt of niet veroordeeld mag zijn voor bepaalde zaken, kan dit toch gevraagd worden. Dit wetsontwerp creëert de wettelijke basis voor het representatief

des ministres et des délégués, de le faire.	orgaan die de werkgever is van de bedienaren en afgevaardigden om dat te doen.
Par ailleurs, l'article 10 du RGPT prévoit que le traitement des données à caractère personnel relatives aux condamnations pénales et aux infractions ou aux mesures de sûreté connexes fondé sur l'article 6, paragraphe 1, ne peut être effectué que sous le contrôle de l'autorité publique, ou si le traitement est autorisé par le droit de l'Union ou par le droit d'un État membre qui prévoit des garanties appropriées pour les droits et libertés des personnes concernées. Tout registre complet des condamnations pénales ne peut être tenu que sous le contrôle de l'autorité publique. C'est également le cas dans le cadre du présent projet de loi.	Verder stelt artikel 10 AVG dat persoonsgegevens betreffende strafrechtelijke veroordelingen en strafbare feiten of daarmee verband houdende veiligheidsmaatregelen op grond van artikel 6, lid 1, alleen mogen worden verwerkt onder toezicht van de overheid of indien de verwerking is toegestaan bij Unierechtelijke of lidstaatrechtelijke bepalingen die passende waarborgen voor de rechten en vrijheden van de betrokkenen bieden. Omvattende registers van strafrechtelijke veroordelingen mogen alleen worden bijgehouden onder toezicht van de overheid. In kader van dit wetsontwerp gebeurt dat ook.
Quatrièmement, il convient également de fixer un délai de conservation. Le présent projet de loi propose un délai de conservation courant jusqu'à la fin de la vie professionnelle du ministre ou du délégué.	Ten vierde dient ook een bewaringstermijn te worden vastgelegd. Dit wetsontwerp stelt een bewaringstermijn lopende tot het einde van het beroepsleven van de bedienaar of afgevaardigde voor.
Enfin, le RGPD exige également de déterminer un responsable du traitement. L'organe représentatif est le responsable du traitement des données visées à l'article 2 du projet de loi. Le Service public fédéral Justice intervient comme responsable du traitement lorsque les données ont été transmises.	Ten slotte vereist de AVG ook dat er een verwerkingsverantwoordelijke wordt bepaald. Het representatief orgaan is de verwerkingsverantwoordelijke voor de gegevens in artikel 2, van het wetsontwerp. De Federale Overheidsdienst Justitie dienst treedt op als verwerkingsverantwoordelijke wanneer de gegevens zijn overgemaakt.
TITRE 4 – Disposition interprétative relative à l'article 1675/15*bis*, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire	**TITEL 4 – Interpretatieve bepaling inzake artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek**
Ce titre constitue une disposition interprétative de l'article 1675/15bis, § 1er, alinéa 1er, phrase introductive, du Code judiciaire. Il découle d'une question spécifique du terrain concernant la validité juridique de la déclaration de créance faite via le registre (JustRestart). Bien que l'article 73 réponde à la question soulevée, l'auteur du présent projet souhaite répondre préventivement à toute lacune éventuelle en	Deze titel voorziet in een interpretatieve bepaling inzake artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, inleidende zin, van het Gerechtelijk Wetboek. Aanleiding hiertoe is een concrete vraag van het terrein met betrekking tot de rechtsgeldigheid van de aangifte van schuldvordering die middels het register (JustRestart) wordt verricht. Niettegenstaande artikel 73 tegemoet komt

fournissant une interprétation authentique de l'article 1675/15bis, § 1er, alinéa 1er, phrase introductive, du Code judiciaire, tel qu'il a été inséré par la loi du 5 mai 2019, conformément à l'article 84 de la Constitution.	aan de opgeworpen problematiek, wenst de steller van dit ontwerp preventief tegemoet te komen aan ieder mogelijk hiaat door overeenkomstig artikel 84 van de Grondwet een authentieke uitlegging te geven van artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, inleidende zin, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 5 mei 2019.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	**ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING**
TITRE 1er – Dispositions générales	**TITEL 1 – Algemene bepalingen**
Article 1er	**Artikel 1**
Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article premier précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 74 de la Constitution.	Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 dat de ontwerpwet de aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
TITRE 2 – Dispositions relatives à la digitalisation de la justice	**TITEL 2 – Bepalingen inzake digitalisering van justitie**
CHAPITRE 1er – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 1 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Art. 2	**Art. 2**
Un certain nombre de modifications sont apportées à l'article 32quater/1 du Code judiciaire.	In artikel 32quater/1, van het Gerechtelijk Wetboek worden een aantal wijzigingen aangebracht.
Dans le paragraphe 1er, la première phrase est remplacée par la phrase suivante : « *La signification par voie électronique est faite à l'adresse judiciaire électronique à condition que le destinataire ait pris connaissance de ladite signification, et ce, en ouvrant l'avis de signification tel que mentionné au paragraphe 2.* ».	In de eerste paragraaf wordt de eerste zin vervangen door de zin *"De betekening op elektronische wijze gebeurt op het gerechtelijk elektronisch adres op voorwaarde dat de geadresseerde kennis heeft genomen van die bepaalde betekening en dit via opening van het bericht tot betekening zoals vermeld in paragraaf 2"*.
Tout d'abord, la petite modification au début	Vooreerst heeft de kleine aanpassing aan

de la phrase a pour but d'éviter que ce membre de phrase soit lu comme une obligation de signifier en principe par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique préférablement à tous les autres modes de signification. Une telle lecture serait en effet en contradiction avec l'article 32quater/3 du Code judiciaire.	het begin van de zin als doel te vermijden dat dit zinsdeel zou worden gelezen als een verplichting om in beginsel op elektronische wijze te betekenen aan het gerechtelijk elektronisch adres, boven alle andere wijzes van betekening. Een dergelijke lezing zou immers in tegenspraak zijn met artikel 32quater/3 van het Gerechtelijk Wetboek.
Ensuite, la modification en projet vise à accroître la sécurité juridique lors d'une signification par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique en permettant à l'huissier de s'assurer que le destinataire de la signification a pu en prendre connaissance au moyen de l'ouverture de l'avis de signification par voie électronique. Cette ouverture est inscrite dans la loi comme condition pour qu'une signification par voie électronique à l'adresse judiciaire électronique puisse avoir lieu.	Verder heeft de ontworpen wijziging tot doel de rechtszekerheid bij betekening op elektronische wijze aan het gerechtelijk elektronisch adres te vergroten, door de gerechtsdeurwaarder toe te laten zich ervan te verzekeren dat de geadresseerde van de betekening hier kennis van heeft kunnen nemen middels opening van het bericht tot betekening op elektronische wijze. Deze opening wordt in de wet ingeschreven als voorwaarde opdat een betekening op elektronische wijze aan het gerechtelijk elektronisch adres plaats zou kunnen vinden.
L'actuel alinéa 1er de l'article 32quater/1, § 2, du Code judiciaire peut susciter des ambiguïtés, et par conséquent une insécurité juridique, de deux manières.	Het huidig eerste lid van artikel 32quater/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek kan op 2 manieren tot onduidelijkheden aanleiding geven en bijgevolg tot rechtsonzekerheid leiden.
Tout d'abord, cet alinéa pourrait donner l'impression qu'un avis de confirmation de signification sera toujours envoyé dans les 24 heures de l'envoi de l'avis de signification par voie électronique ou de la demande de consentement à la signification par voie électronique au destinataire, même en l'absence d'ouverture de l'avis de signification (dans l'hypothèse future d'une signification à l'adresse judiciaire électronique) ou de consentement du destinataire (dans l'hypothèse déjà opérationnelle actuellement d'une signification à l'adresse d'élection de domicile électronique). Telle n'était évidemment pas l'intention du législateur. La disposition est dès lors clarifiée afin de dissiper tout doute en la matière.	Vooreerst zou dit lid de indruk kunnen wekken dat een bericht van bevestiging van betekening steeds binnen de 24 uur na de verzending van het bericht tot betekening op elektronische wijze of het verzoek tot toestemming tot betekening op elektronische wijze aan de geadresseerde, zal worden verstuurd, zelfs al is er geen opening van het bericht tot betekening gekomen (in de toekomstige hypothese van de betekening aan het gerechtelijk elektronisch adres) of is er geen toestemming gegeven door de geadresseerde (in de op vandaag reeds operationele hypothese van de betekening aan het adres van elektronische woonstkeuze). Dit was vanzelfsprekend nooit de bedoeling van de Wetgever. De bepaling wordt dan ook verduidelijkt om elke twijfel hieromtrent weg te nemen.
Ensuite, la dernière phrase de cet alinéa mentionne actuellement « l'avis précité », ce qui peut susciter un doute quant à savoir lequel des deux « avis précités » mentionnés	Daarnaast is op vandaag in de laatste zin van dit lid sprake van "het voormelde bericht", waarbij twijfel zou kunnen ontstaan welk van beide in die bepaling "voormelde

dans cette disposition est visé : l'avis de signification par voie électronique ou l'avis de confirmation de signification. Ici aussi, tout doute éventuel est dissipé en précisant explicitement qu'il s'agit de « l'avis de signification précité ».	berichten" nu precies wordt bedoeld: het bericht tot betekening op elektronische wijze, dan wel het bericht van bevestiging van betekening. Ook hier wordt elke mogelijke twijfel weggenomen door te expliciteren dat het gaat om "het voormelde bericht tot betekening".
Ensuite, à l'alinéa 2 du paragraphe 2 de cet article 32quater/1, une référence croisée est adaptée compte tenu de la modification de l'article 32quater/3, § 3, du Code judiciaire par le présent projet de loi.	Verder wordt in het tweede lid van paragraaf 2 van dit artikel 32quater/1 een kruisverwijzing aangepast, gelet op de wijziging van het artikel 32quater/3, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek door dit wetsontwerp.
Enfin, le nom daté « Commission de la protection de la vie privée » est, à plusieurs endroits dans cet article, remplacé par le nom actuel « Autorité de protection des données ».	Tot slot wordt de verouderde naam "Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer" op verschillende plaatsen in dit artikel vervangen door de huidige benaming "Gegevensbeschermingsautoriteit".
Art. 3	**Art. 3**
Cet article vise à apporter un certain nombre de modifications à l'article 32quater/3 du Code judiciaire.	Dit artikel beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in artikel 32quater/3 van het Gerechtelijk Wetboek.
Tout d'abord, il est précisé dans divers paragraphes de cet article que la signification par voie électronique est faite conformément aux modalités prévues à l'article 32quater/1 du Code judiciaire. Il est également précisé que la signification à personne est faite conformément aux modalités prévues à l'article 33 du Code judiciaire.	Vooreerst wordt in verschillende paragrafen van dit artikel verduidelijkt dat de betekening op elektronische wijze verloopt overeenkomstig de bij artikel 32quater/1 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde modaliteiten. Tevens wordt verduidelijkt dat de betekening aan de persoon verloopt overeenkomstig de bij artikel 33 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde modaliteiten.
En plus, dans le texte néerlandais, le mot « geschiedt » est remplacé par le mot « gebeurt » à plusieurs endroits.	Ook wordt het woord "geschiedt" er op meerdere plaatsen vervangen door het woord "gebeurt".
Enfin, le paragraphe 3 de cet article 32quater/3 est complété par un alinéa qui règle l'hypothèse de l'impossibilité, lors de la signification, d'une présentation à la signature de l'acte sur un support électronique durable pour des raisons techniques ou de force majeure. Dans ce cas, il est prévu que cette présentation peut être remplacée par la présentation à la signature d'une copie papier de l'acte	Tot slot wordt de derde paragraaf van dit artikel 32quater/3 aangevuld met een lid dat de hypothese regelt waarin bij de betekening geen aanbieding ter ondertekening van de akte op een duurzame elektronische drager mogelijk is omwille van technische redenen of overmacht. In dat geval wordt voorzien dat deze aanbieding kan vervangen worden door het aanbieden ter ondertekening van

certifiée conforme. Il est prescrit que l'huissier doit charger cette copie dans les trois jours dans le registre visé à l'article 32quater/2 (RCAD).	een papieren eensluidend verklaard afschrift van de akte. Er wordt voorgeschreven dat de gerechtsdeurwaarder dit afschrift binnen de drie dagen op dient te laden in het register bedoeld in artikel 32quater/2 (CREA).
Les raisons techniques ou les situations de force majeure (non exhaustives) peuvent notamment être une panne électrique ou une panne d'internet ou informatique, ou d'autres circonstances qui rendent impossible l'utilisation de techniques informatiques, comme en cas de catastrophe naturelle ou de situation de guerre, outre les simples problèmes techniques dans des circonstances ordinaires.	Technische redenen of situaties van overmacht (niet exhaustief) kunnen onder meer een elektrische panne of een internet- of informaticapanne zijn, of andere omstandigheden die het onmogelijk maken om informaticatechnieken te gebruiken, zoals in het geval van een natuurramp of een oorlogssituatie, naast louter technische problemen in gewone omstandigheden.
Art. 4	**Art. 4**
Si l'huissier de justice opte ou doit procéder à une signification à personne, une nouvelle modalité supplémentaire est dorénavant prévue à l'article 33, alinéa 1er, du Code judiciaire, à savoir présenter l'acte dématérialisé (original) à la signature du destinataire sur un support électronique durable, tel qu'une tablette, par exemple, et ce, outre la remise d'une copie de l'acte en question au destinataire (voir actuel article 33, alinéa 1er, du Code judiciaire).	Indien de gerechtsdeurwaarder opteert voor of moet overgaan tot betekening aan de persoon, wordt voortaan in artikel 33, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek voorzien in een nieuwe, extra modaliteit, namelijk het aan de geadresseerde ter ondertekening aanbieden van de (originele) gedematerialiseerde akte op een duurzame elektronische drager, zoals bijvoorbeeld een tablet. Dit bovenop de afgifte van een afschrift van de akte in kwestie aan de geadresseerde (zie huidig artikel 33, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).
Art. 5	**Art. 5**
Dans l'article 34 du même Code, les mots « et l'acte est présenté à la signature sur un support électronique durable » sont insérés entre le mot « remise » et les mots « à l'organe », par souci de cohérence avec l'article 33 modifié du Code judiciaire.	In artikel 34 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden wordt" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan het orgaan". Dit omwille van de coherentie met het gewijzigde artikel 33 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 6	**Art. 6**
Dans l'article 35, alinéa 2, du même Code, les mots « et l'acte est présenté à la	In artikel 35, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte

signature sur un support électronique durable » sont insérés entre le mot « remise » et les mots « à un parent », par souci de cohérence avec l'article 33 modifié du Code judiciaire.	op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan een bloedverwante". Dit omwille van de coherentie met het gewijzigde artikel 33 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 7	**Art. 7**
Dans l'article 39, alinéa 2, du même Code, les mots « et l'acte est présenté sur un support électronique durable à la signature » sont insérés entre le mot « remise » et les mots « au domicile », par souci de cohérence avec l'article 33 modifié du Code judiciaire.	In artikel 39, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "en de akte op een duurzame elektronische drager ter ondertekening aangeboden" ingevoegd tussen de woorden "ter hand gesteld" en de woorden "aan de lasthebber persoonlijk". Dit omwille van de coherentie met het gewijzigde artikel 33 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 8	**Art. 8**
Cet article apporte deux modifications à l'article 182 du Code judiciaire. Tout d'abord, l'article 182, § 2, alinéa 5, est complété par une phrase qui stipule que les données à caractère personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d'élection des membres du Collège des cours et tribunaux sont conservées pendant la durée du mandat des membres. Cette disposition répond au souhait du Collège de voir les élections se dérouler désormais par voie électronique. Conformément à l'avis 67.903/1/V du 5 août 2020 du Conseil d'Etat, la question de la conservation des données doit être prévue dans la loi afin de respecter le principe de légalité inscrit à l'article 22 de la Constitution.	Dit artikel brengt twee wijzigingen aan in artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek. Vooreerst wordt in artikel 182, § 2, vijfde lid, een zin toegevoegd die bepaalt dat de persoonsgegevens van de kiezers en van de kandidaten ingewonnen in de loop van de verkiezingsprocedure van de leden van het College van de hoven en rechtbanken worden bewaard voor de duur van het mandaat van de leden. Die bepaling komt er naar aanleiding van de wens van het College om de verkiezingen voortaan digitaal te laten verlopen. Overeenkomstig advies 67.903/1/V van de Raad van State van 5 augustus 2020 moet de bewaring van de gegevens in de wet worden geregeld teneinde het legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet in acht te nemen.
Ensuite, une disposition similaire est prévue pour l'élection des représentants au Collège du conseil des greffiers en chef. A cet effet, l'article 182, § 3, est complété par la même phrase.	Vervolgens wordt voor de verkiezing van de vertegenwoordigers van de raad van hoofdgriffiers in het College wordt een gelijkaardige regeling voorzien. Hiertoe wordt artikel 182, § 3, aangevuld met dezelfde zin.
L'article 5, § 1er, e), de règlement général sur la protection des données prévoit que « Les données à caractère personnel doivent être	Artikel 5, lid 1, onder e), van de algemene verordening gegevensbescherming bepaalt dat persoonsgegevens moeten "worden

conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées ». Le Conseil d'Etat, dans son avis n° 74291, qui portait sur la modification de l'article 259bis-2 du Code judiciaire (qui précise la durée maximale de conservation des données à caractère personnel collectées lors de l'élection des membres-magistrats du Conseil supérieur de la Justice), n'a pas soulevé d'objection sur la conservation des données pendant toute la durée du mandat des membres.	bewaard in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen niet langer te identificeren dan voor de doeleinden waarvoor de persoonsgegevens worden verwerkt noodzakelijk is". De Raad van State heeft in zijn advies nr. 74291, dat betrekking had op de wijziging van artikel 259bis-2 van het Gerechtelijk Wetboek (dat de maximale bewaartermijn van de persoonsgegevens die worden vergaard tijdens de verkiezing van de ledenmagistraten van de Hoge Raad voor de Justitie) geen bezwaar geuit over de bewaring van de gegevens gedurende het gehele mandaat van de leden.
Il convient de conserver les données des candidats (non élus) pour toute la durée du mandat des membres du Collège des cours et tribunaux, afin d'assurer la conservation des données relatives aux successeurs des candidats désignés membres effectifs. Ces données sont nécessaires lorsqu'un magistrat membre doit être remplacé et qu'il faut contacter le successeur.	De gegevens van (niet-verkozen) kandidaten moeten worden bewaard voor de volledige duur van het mandaat van de leden van het College van de hoven en rechtbanken, ter waarborging van de bewaring van de gegevens van de opvolgers van als vast lid aangewezen kandidaten. Die gegevens zijn nodig wanneer een lid moet worden vervangen en er contact moet worden opgenomen met de opvolger.
Art. 9	**Art. 9**
Cet article apporte deux modifications à l'article 184 du Code judiciaire.	Dit artikel brengt twee wijzigingen aan in artikel 184 van het Gerechtelijk Wetboek.
Désormais, l'élection des représentants au Collège du ministère public organisée au sein du conseil des procureurs du Roi, du conseil des auditeurs du travail et du conseil des secrétaires en chef se déroulera également par voie électronique, ce qui signifie qu'une disposition concernant la durée de conservation des données des électeurs et des candidats est nécessaire. Des modifications à cet égard sont apportées à l'article 184, § 2, alinéas 1er et 8.	Ook de verkiezingen binnen de raad van procureurs des Konings, de raad van arbeidsauditeurs en de raad van hoofdsecretarissen van de vertegenwoordigers in het College van het openbaar ministerie zal voortaan via elektronische weg verlopen, waardoor een bepaling over de bewaartermijn van de gegevens van de kiezers en kandidaten aan de orde is. De nodige aanvullingen worden gedaan in artikel 184, § 2, eerste en achtste lid.
Pour la modification de l'article 184, § 2, alinéa 1er, il est renvoyé à l'explication des modifications de l'article 182 du Code judiciaire, tel qu'exposé ci-dessus.	Voor de aanpassing van artikel 184, §2, eerste lid, wordt verwezen naar de toelichting bij de wijzigingen van artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals hierboven uiteengezet.
L'article 184, § 2, alinéa 8, est complété par la phrase « Les données à caractère	Het achtste lid van artikel 184, § 2, wordt aangevuld met een zin "De

personnel des électeurs et des candidats recueillies au cours de la procédure d'élection des membres sont conservées pendant une période de trois ans. » Puisque le règlement général sur la protection des données prévoit que les données à caractère personnel doivent être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire au regard des finalités pour lesquelles elles sont traitées, une période de trois ans suffit pour les successeurs potentiels (qui n'ont donc pas de mandat).	persoonsgegevens van de opvolgers worden bewaard voor een termijn van drie jaar." Vermits persoonsgegevens volgens de Gegevensbeschermingsverordening moeten worden bewaard in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen niet langer te identificeren dan voor de doeleinden waarvoor de persoonsgegevens worden verwerkt noodzakelijk is, volstaat voor de mogelijke opvolgers (die dus geen mandaat hebben) een termijn van drie jaar.
Art. 10	**Art. 10**
Cet article vise à apporter un certain nombre de modifications à l'article 509, § 1er, du Code judiciaire.	Dit artikel beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in artikel 509, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek.
Tout d'abord, l'alinéa 2 est complété par une phrase qui prévoit que chaque acte d'huissier de justice est dorénavant en principe établi sous forme dématérialisée (= électronique) et signé conformément à l'article 8.15, alinéa 3, du Code civil. Cette dernière disposition est rédigée comme suit : *« Sans préjudice des conditions prévues à l'alinéa 2, une signature électronique qualifiée, telle que visée à l'article 3, 12° du Règlement UE n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la Directive 1999/93/CE est requise pour les actes authentiques établis, reçus ou signifiés sous forme dématérialisée par un officier public ou ministériel. »*.	Vooreerst wordt het tweede lid aangevuld met een zin die voorziet dat elke akte van gerechtsdeurwaarders voortaan in beginsel in gedematerialiseerde (= elektronische) vorm wordt opgemaakt en ondertekend overeenkomstig artikel 8.15, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek. Deze laatste bepaling luidt als volgt *"Onverminderd de in het tweede lid bedoelde voorwaarden is een gekwalificeerde elektronische handtekening zoals bedoeld in artikel 3, 12° van de Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG vereist voor de authentieke akten die door een openbare of ministeriële ambtenaar in gedematerialiseerde vorm zijn opgemaakt, verleden of betekend.".*
Le Roi est habilité à déterminer les modalités de l'établissement et de la signature électroniques.	De Koning wordt gemachtigd om de nadere regels van de elektronische opmaak en ondertekening te bepalen.
Ensuite, trois nouveaux alinéas sont insérés entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3, de l'article 509, § 1er, du Code judiciaire.	Vervolgens worden tussen het tweede en derde lid van art. 509, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, drie nieuwe leden ingevoegd.
Le premier prévoit que s'il est, pour des	Het eerste daarvan voorziet dat, indien het

raisons techniques ou de force majeure, impossible d'établir l'acte sous forme dématérialisée conformément à l'alinéa 2, il peut être établi sous forme non dématérialisée (= papier).	om technische redenen of omwille van overmacht onmogelijk is de akte overeenkomstig het tweede lid in gedematerialiseerde vorm op te maken, zij kan worden opgemaakt in niet-gedematerialiseerde (= papieren) vorm.
Le deuxième alinéa qui est inséré règle l'enregistrement de l'acte établi sous forme dématérialisée et non dématérialisée dans le Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice (RCAD). L'acte établi sous forme dématérialisée est enregistré dans le RCAD dès qu'il est signé. Dès que l'impossibilité visée à l'alinéa 3 cesse d'exister, l'acte établi sous forme non dématérialisée est dématérialisé selon les modalités déterminées par le Roi et est ensuite enregistré dans le RCAD.	Het tweede lid dat wordt toegevoegd, regelt de opname van de in gedematerialiseerd vorm en in niet-gedematerialiseerde vorm opgemaakte akte in het Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders (CREA). De in gedematerialiseerde vorm opgemaakte akte wordt opgenomen in het CREA van zodra zij is ondertekend. Van zodra de onmogelijkheid bedoeld in het derde lid ophoudt te bestaan, wordt de akte opgemaakt in niet-gedematerialiseerde vorm gedematerialiseerd overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en vervolgens opgenomen in het CREA.
Le troisième alinéa qui est inséré et qui constituera l'alinéa 5 de l'article 509, § 1er, prévoit qu'en cas d'impossibilité de présenter ou de recevoir un acte sous forme dématérialisée pour des raisons techniques ou pour des raisons de force majeure, une copie de l'acte certifiée conforme par l'huissier de justice peut être présentée ou reçue.	Het derde lid dat wordt toegevoegd, dat het vijfde lid van art. 509, § 1, zal vormen, voorziet dat, in geval het aanbieden of ontvangen van een akte in gedematerialiseerde vorm om technische redenen of omwille van overmacht onmogelijk is, een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift van de akte aangeboden of ontvangen kan worden.
Les raisons techniques ou de force majeure (non exhaustives) peuvent notamment être une panne électrique ou une panne d'internet ou informatique, ou d'autres circonstances qui rendent impossible l'utilisation de techniques informatiques, comme en cas de catastrophe naturelle ou de situation de guerre, outre les simples problèmes techniques dans des circonstances ordinaires.	Technische redenen of situaties van overmacht (niet exhaustief) kunnen onder meer een elektrische panne of een internet- of informaticapanne zijn, of andere omstandigheden die het onmogelijk maken om informaticatechnieken te gebruiken, zoals in het geval van een natuurramp of een oorlogssituatie, naast louter technische problemen in gewone omstandigheden.
Art. 11	**Art. 11**
L'actuel article 721 du Code judiciaire précise quelles pièces sont annexées au dossier de la procédure, le moment auquel les pièces sont versées au dossier par le greffier, ainsi que l'obligation d'annexer un inventaire au dossier.	Het huidig artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt welke stukken worden opgenomen in het dossier van de rechtspleging, het moment waarop de stukken door de griffier in het dossier worden gevoegd alsook de vereiste om een

	inventaris te voegen bij het dossier.
La disposition en projet précise tout d'abord, à l'alinéa 3 de l'article 721, qu'un inventaire des pièces est créé pour chaque dossier de la procédure. La terminologie est ainsi rendue neutre d'un point de vue technologique et adaptée à l'utilisation de dossiers dématérialisés.	De ontworpen bepaling verduidelijkt vooreerst in het derde lid van artikel 721 dat voor ieder dossier van de rechtspleging een inventaris van de stukken wordt opgemaakt. Aldus wordt de terminologie technologieneutraal gemaakt en aangepast aan het gebruik van gedematerialiseerde dossiers.
L'article 721 du Code judiciaire est ensuite complété par les paragraphes 2 à 6, inspirés par l'article 563 du Code d'instruction criminelle.	Het artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervolgens aangevuld met de paragrafen 2 tot 6, geïnspireerd op artikel 563 van het Wetboek van Strafvordering.
Le paragraphe 2 prévoit qu'une pièce de procédure peut être établie sous format dématérialisé et matériel.	De tweede paragraaf voorziet dat een procedurestuk kan opgemaakt worden in gedematerialiseerde en in materiële vorm.
Le paragraphe 3 prévoit que, sans préjudice de l'article 782 du Code judiciaire, qui règle déjà la signature électronique du jugement (au sens large), une pièce de procédure qui est créée sous forme dématérialisée et ayant un effet interruptif, est signée avec une signature électronique qualifiée au sens de l'article 3.12. du règlement (UE) n° 910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et abrogeant la directive 1999/93/CE.	De derde paragraaf voorziet dat, onverminderd artikel 782 van het Gerechtelijk Wetboek, dat reeds de elektronische ondertekening van het vonnis (in ruime zin) regelt, een procedurestuk dat in gedematerialiseerde vorm wordt opgemaakt en stuitende werking heeft, ondertekend wordt met een gekwalificeerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.12. van de Verordening (EU) nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking van Richtlijn 1999/93/EG.
Les pièces à conviction ne sont pas considérées comme des pièces de procédure au sens de cette disposition.	Overtuigingsstukken zijn niet te beschouwen als procedurestukken in de zin van deze bepaling.
Pour une pièce de procédure dématérialisée et sans effet interruptif, une signature électronique avancée ou un cachet électronique avancé au sens de l'article 3.11. du règlement visé à l'alinéa 1er, au sens de l'article 3.26. de ce règlement précité est suffisant.	Voor een procedurestuk dat in gedematerialiseerde vorm wordt opgemaakt en geen stuitende werking heeft, volstaat een geavanceerde elektronische handtekening in de zin van artikel 3.11. van de Verordening bedoeld in het eerste lid, of een geavanceerd elektronisch zegel in de zin van artikel 3.26. van die Verordening.
La signature électronique d'une pièce de procédure par un membre de l'ordre judiciaire figurant sur la liste électronique visée à l'article 315*ter*, § 1er, alinéa 1er, du	De elektronische ondertekening van een procedurestuk door een lid van de rechterlijke orde, opgenomen in de in artikel 315*ter,* § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk

Code judiciaire garantit la qualité en laquelle le signataire signe.	Wetboek bedoelde elektronische lijst, verzekert de hoedanigheid waarin de ondertekenaar ondertekent.
On distingue ainsi les pièces de procédure émanant de l'ordre judiciaire pour lequel la vérification de la fonction/qualification sera possible d'une part, et les pièces de procédure n'émanant pas de l'ordre judiciaire d'autre part, mais des parties (pensons aux mémoires ou conclusions, mais aussi à certaines notifications, par exemple) ou des experts judiciaires. Pour ce dernier groupe, la fonction ne sera pas nécessairement établie dès la signature et devra, le cas échéant, être vérifiée séparément.	Het onderscheid wordt op deze manier gemaakt tussen enerzijds de procedurestukken uitgaand van de rechterlijke orde waarvoor de controle van de functie/hoedanigheid mogelijk zal zijn en anderzijds de procedurestukken die niet uitgaan van de rechterlijke orde, maar bijvoorbeeld van de partijen (denk aan memories of conclusies, maar ook bepaalde kennisgevingen bijv.) of van gerechtsdeskundigen. Voor die laatste groep zal de functie niet per definitie vaststaan bij ondertekening en moet dat desgevallend afzonderlijk worden geverifieerd.
Le paragraphe 4 prévoit que le dossier numérique peut être composé à la fois des pièces établies sous forme dématérialisée et des pièces établies matériellement (= sur papier) qui ont été dématérialisées par la suite.	De vierde paragraaf voorziet dat het digitaal dossier zowel kan bestaan uit stukken opgemaakt in gedematerialiseerde vorm, als uit materieel (= op papier) opgemaakte stukken die naderhand gedematerialiseerd werden.
Pour les pièces matériellement établies par l'ordre judiciaire qui sont dématérialisées ou pour les pièces matériellement établies de sources externes qui sont dématérialisées et ajoutées au dossier numérique après leur dépôt, le greffier certifie la conformité entre la pièce dématérialisée et la pièce matérielle au moyen d'un cachet électronique avancé au sens de l'article 3.26. du règlement visé au paragraphe 3, alinéa 1er, ou d'une signature électronique telle que visée au paragraphe 3, alinéa 1er .	Voor de door de rechterlijke orde materieel opgemaakte stukken die gedematerialiseerd worden of voor de materiële opgemaakte documenten van externe bronnen die na neerlegging gedematerialiseerd worden en toegevoegd worden aan het digitaal dossier, bevestigt de griffier via een geavanceerd elektronisch zegel in de zin van artikel 3.26. van de in paragraaf 3, eerste lid, bedoelde Verordening, of via een elektronische handtekening zoals bedoeld in paragraaf 3, eerste lid, de eensluidendheid tussen het gedematerialiseerde stuk en het materiële stuk.
Pour les pièces dématérialisées transmises par des sources externes qui se retrouvent automatiquement dans le dossier de la procédure numérique, en cas de contestation concernant l'authenticité de l'origine (ou de la provenance) et l'intégrité du contenu des documents dématérialisés provenant de sources externes, la vérification devra avoir lieu auprès de ces sources externes. JustDeposit et ePV, par eux-mêmes et par la manière dont ils seront intégrés au Registre central des dossiers	Voor de gedematerialiseerde stukken die door externe bronnen worden overgemaakt en die automatisch hun weg vinden naar het digitaal dossier van de rechtspleging, zal bij betwisting betreffende de authenticiteit van de oorsprong (of herkomst) en de integriteit van de inhoud van gedematerialiseerde stukken afkomstig van externe bronnen de controle bij die externe bronnen moeten plaatsvinden. JustDeposit en ePV gaan er op zichzelf, én door de wijze waarop ze geïntegreerd worden met het Centraal

pénaux/dossiers de procédure, garantiront l'authenticité de l'origine et l'intégrité du contenu du document (électronique) envoyé électroniquement à la Justice par une partie extérieure, jusqu'à son inclusion dans le Registre Central sécurisé.	register van strafdossiers/dossiers van rechtspleging, voor zorgen dat de authenticiteit van de oorsprong/integriteit van de inhoud van het door een externe op elektronische wijze naar Justitie verzonden (elektronische) stuk verzekerd blijft tot en met de opname in het beveiligde Centraal register.
Il ne doit pas s'agir d'une copie photographique, mais il doit y avoir une conformité de contenu, ce qui n'inclut pas le papier chiffonné et autres éléments similaires.	Dit moet geen fotografische kopie zijn maar er moet inhoudelijke overeenstemming zijn, waarbij gekreukt papier en dergelijke daar dus niet onder vallen.
Le paragraphe 5 prévoit que le Roi détermine les mesures de sécurité et les normes techniques minimales auxquelles doivent répondre les systèmes d'information destinés à effectuer les opérations et traitements visés au paragraphe 3.	De vijfde paragraaf voorziet dat de Koning de veiligheidsmaatregelen en de minimale technische normen bepaalt waaraan informaticasystemen die tot doel hebben de in de paragraaf 3 gestelde handelingen en verwerkingen te verrichten, moeten voldoen.
En plus, le Roi peut déterminer la manière dont la signature électronique qualifiée est visualisée.	Verder kan de koning ook de wijze bepalen waarop de gekwalificeerde elektronische handtekening wordt gevisualiseerd.
Pour ce qui concerne les mesures de sécurité et les normes techniques minimales susmentionnées auxquelles doivent répondre les systèmes d'information, il faut souligner que signer électroniquement avec l'eID sans faire usage de l'application JustSign, n'est pas une solution durable pour le ministère public, en raison de la divulgation du numéro de registre national et du nombre maximum de signatures qui peuvent être faites par eID. Au mieux, l'eID peut être maximum une solution temporaire ou de back up.	Voor wat betreft de voormelde veiligheidsmaatregelen en de minimale technische normen waaraan de informaticasystemen moeten voldoen, moet worden onderlijnd dat het elektronisch ondertekenen met de eID waarbij geen gebruik wordt gemaakt van de JustSign-applicatie, geen duurzame oplossing is voor het openbaar ministerie, omwille van het openbaren van het rijksregisternummer en omwille van het maximum aantal handtekeningen dat per eID kunnen worden gezet. De eID kan hoogstens een tijdelijke of back-up oplossing zijn.
Dans l'article 721, § 6, alinéa 1er, il est prévu que la partie du dossier de la procédure qui est, conformément les règles légales reprises dans le paragraphe 4, alinéa 2 en projet, dématérialisée et enregistrée dans le dossier numérique dans le Registre central visé à l'article 564, § 1er, perd son caractère authentique. Cet alinéa est lié à l'article 725bis/1, § 1er, alinéa 2, 2°, du Code judiciaire, en projet, qui précise que le Registre central précité servira comme source authentique […] des dossiers de la procédure qui y sont en enregistrés en partie, pour cette partie. Pour la sécurité	In artikel 721, § 6, eerste lid, wordt voorzien dat het deel van het dossier van de rechtspleging dat overeenkomstig de wettelijke regels bepaald in de ontworpen paragraaf 4, tweede lid, is gedematerialiseerd en is opgenomen in het digitaal dossier in het Centraal register van dossiers van de rechtspleging, zijn authentiek karakter verliest. Dit lid hang samen met het ontworpen artikel 725bis/1, § 1, tweede lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, dat stelt dat voornoemd Centraal register zal fungeren als authentieke bron […] van de dossiers van de rechtspleging

juridique, le greffier doit, pour chaque pièce de cette partie du dossier de la procédure, mentionner où elle est conservée dans le Registre central.	die er gedeeltelijk in zijn opgenomen, voor dat gedeelte. Omwille van de rechtszekerheid dient de griffier, bij elk stuk uit dit deel van het dossier van de rechtspleging, melding te maken waar dit dossier wordt bewaard in het Centraal register.
Dans l'article 721, § 6, alinéa 2, il est prévu que des pièces de la partie visée à l'alinéa 1er du dossier papier, peuvent être retirées de ce dossier papier par le greffier. Le greffier mentionne cette opération dans l'inventaire du dossier.	In artikel 721, § 6, tweede lid, wordt voorzien dat stukken uit het in het eerste lid bedoelde deel van het papieren dossier, uit dat papieren dossier kunnen worden verwijderd door de griffier. Van deze verrichting maakt de griffier melding in de inventaris van het dossier.
Art. 12	**Art. 12**
L'article 722 du Code judiciaire régit la communication du dossier, dans le cas où celui-ci doit être soumis à un autre juge.	Artikel 722 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de overzending van het dossier in het geval het dossier aan een andere rechter moet worden voorgelegd.
Le nouvel article 722 en projet prévoit que le greffier communique le dossier au greffier du juge saisi ou transfère la gestion de ce dossier à ce dernier.	Het ontworpen nieuw artikel 722 voorziet dat de griffier het dossier meedeelt aan de griffier van de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt dan wel dat het beheer van het dossier wordt overgedragen aan laatstgenoemde.
Si une décision a été rendue, une copie de celle-ci – comme c'est le cas aujourd'hui pour les dossiers papier – est jointe au dossier à communiquer ou dont la gestion doit être transférée.	In geval er een beslissing is gewezen, wordt – zoals dat vandaag het geval is voor papieren dossiers – een afschrift daarvan gevoegd in het dossier dat moet worden meegedeeld of waarvan het beheer moet worden overgedragen.
Art. 13	**Art. 13**
Les modifications de l'article 723 du Code judiciaire visent à actualiser le transfert du dossier à une juridiction supérieure à la lumière de la nature potentiellement dématérialisée du dossier.	De wijzigingen van artikel 723 van het Gerechtelijk Wetboek beogen de overdracht van het dossier aan een hogere rechtsmacht bij de tijd te brengen in het licht van de mogelijk gedematerialiseerde aard van het dossier.
À cette fin, le paragraphe 1er proposé prévoit que le greffier de la juridiction supérieure auprès de laquelle un recours a été introduit contre la décision rendue demande, dans les cinq jours de l'inscription de la cause au rôle,	Daartoe bepaalt de voorgestelde paragraaf 1 dat de griffier van de hogere rechtsmacht waarbij voorziening is ingesteld tegen de beslissing, binnen de vijf dagen na de inschrijving van de zaak op de rol, de

la communication du dossier ou le transfert de la gestion du dossier au greffier qui gère le dossier de la procédure. Le ministre de la Justice détermine à nouveau le mode de communication du dossier ou du transfert de sa gestion.	mededeling van het dossier of de overdracht van het beheer van het dossier verzoekt aan de griffier die het dossier van de rechtspleging beheert. De Minister van Justitie bepaalt opnieuw de wijze waarop het dossier wordt meegedeeld of waarop het beheer wordt overgedragen.
Au paragraphe 2, le texte français est mis en concordance avec le texte néerlandais lorsqu'il traite de la notification d'un recours formé par acte d'huissier de justice.	In paragraaf 2 wordt de Franse tekst afgestemd op de Nederlandse waar deze handelt over de kennisgeving van een voorziening die bij akte van de gerechtsdeurwaarder is ingesteld.
Le paragraphe 3 proposé rend également la formulation utilisée neutre d'un point de vue technologique lorsque celle-ci renvoie à la transmission de la requête par laquelle le recours a été formé. La formulation choisie permet l'application de la disposition tant aux dossiers papier qu'aux dossiers électroniques.	Ook de voorgestelde paragraaf 3 maakt de gebruikte bewoordingen technologieneutraal waar deze verwijzen naar het overmaken van het verzoekschrift waarmee de voorziening werd ingesteld. De gekozen bewoordingen laten toe dat de bepaling bij zowel papieren als elektronische dossiers wordt toegepast.
Art. 14	**Art. 14**
La modification proposée à l'article 724 vise à ce qu'un retour physique du dossier ne soit plus forcément supposé.	De voorgestelde wijziging in artikel 724 strekt ertoe om niet meer noodzakelijk een fysieke terugzending van het dossier te veronderstellen.
Art. 15	**Art. 15**
À nouveau, la modification proposée à l'article 725 tend à nuancer la détention physique d'un dossier pour les cas où un dossier de la procédure électronique est constitué. En effet, le greffier gère le dossier de la procédure, peu importe le format que ce dossier prend.	Opnieuw wordt met de voorgestelde wijziging in artikel 725 het fysieke bezit van een dossier genuanceerd voor de gevallen waarin een elektronisch dossier van de rechtspleging wordt samengesteld. De griffier beheert inderdaad het dossier van de rechtspleging, los van de vorm die dat dossier aanneemt.
Art. 16	**Art. 16**
En ce qui concerne le dossier familial, qui est ouvert et constitué conformément à l'article 725*bis* du Code judiciaire, il est également précisé qu'un transfert physique n'est plus requis, mais que le dossier peut être communiqué ou que sa gestion peut	Inzake het familiedossier, dat geopend en samengesteld wordt overeenkomstig artikel 725*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, wordt eveneens verduidelijkt dat een fysieke overdracht niet langer vereist is, maar dat het dossier kan worden meegedeeld dan

être transférée.	wel dat het beheer ervan kan worden overgedragen.
Art. 17	**Art. 17**
Cette disposition prévoit l'insertion d'un nouveau chapitre relatif au Registre central des dossiers de la procédure.	Deze bepaling voorziet in de invoeging van een nieuw hoofdstuk dat betrekking heeft op het Centraal register van dossiers van de rechtspleging.
Art. 18	**Art. 18**
L'article 725*bis*/1 proposé du Code judiciaire prévoit la création d'un Registre central des dossiers de la procédure. En ce qui concerne la structure et les principes de cette banque de données informatisée, l'auteur du projet s'est inspiré du cadre légal du Registre central pour les décisions judiciaires (article 782 du Code judiciaire) et du cadre légal du Registre central des dossiers pénaux (article 564 du Code d'instruction criminelle), ce qui contribue certainement à l'uniformité.	Het voorgestelde artikel 725*bis*/1 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de oprichting van een Centraal register van dossiers van de rechtspleging. Voor de structuur en de principes van deze geïnformatiseerde gegevensbank vond de steller van het ontwerp inspiratie in het wettelijk kader van het Centraal register voor de beslissingen van de rechterlijke orde (artikel 782 van het Gerechtelijk Wetboek) en in het wettelijk kader van het Centraal register van strafdossiers (artikel 564 van het Wetboek van Strafvordering, wat de uniformiteit zeker ten goede komt.
Le paragraphe 1er, alinéa 1er, prévoit la création d'un Registre central des dossiers de la procédure, en abrégé « Registre central », institué auprès du Service public fédéral Justice.	De ontworpen paragraaf 1, eerste lid, voorziet in de oprichting van een Centraal register van dossiers van de rechtspleging, kortweg "Centraal register", dat bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt opgericht.
Le deuxième alinéa de ce même paragraphe énumère les objectifs de ce registre central, qui correspondent aux objectifs des traitements des données à caractère personnel auxquels ce registre et son utilisation donnent lieu. Ces objectifs doivent être lus conjointement avec le paragraphe 5 de l'article 725bis/1, en projet, du Code judiciaire, qui précise qui, en fonction des finalités du traitement, a accès à quelles données enregistrées dans le Registre central.	In het tweede lid van diezelfde paragraaf worden de doelstellingen van het Centraal register opgesomd, die samenvallen met de doelen van de verwerkingen van persoonsgegevens waartoe dit register en zijn gebruik aanleiding geven. Deze doelstellingen moeten samen worden gelezen met paragraaf 5 van het ontworpen artikel 725bis/1 van het Gerechtelijk Wetboek, dat regelt wie voor welke verwerkingsdoelen toegang krijgt tot welbepaalde in het Centraal register opgeslagen gegevens.
Il s'agit tout d'abord de l'enregistrement et de la conservation centralisés sous forme dématérialisée des dossiers de la procédure	Het gaat vooreerst om het gecentraliseerd opnemen en bewaren in gedematerialiseerde vorm van de dossiers

afin de faciliter l'exécution des missions légales de l'ordre judiciaire.	van de rechtspleging teneinde de uitoefening van de wettelijke opdrachten van de rechterlijke orde te vergemakkelijken.
La deuxième finalité du Registre central est de servir de source authentique pour les dossiers de la procédure qui y sont enregistrés en tout et pour les dossiers de la procédure qui y sont enregistrés en partie, pour cette partie. Il s'agit d'une source authentique au sens de l'article 2, alinéa 1er, 6°, de la loi du 15 août 2012 relative à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral, à savoir une banque de données dans laquelle sont conservées des données authentiques et dont la consultation et l'utilisation sont imposées ou autorisées par la loi à certaines autorités publiques.	Ten tweede wil het Centraal register fungeren als authentieke bron van de dossiers van de rechtspleging die er geheel zijn in opgenomen, en van de dossiers van de rechtspleging die er gedeeltelijk in zijn opgenomen, voor dat deel. Het gaat om een authentieke bron als bedoeld in artikel 2, eerste lid, 6°, van de wet van 15 augustus 2012 houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator, nl. een gegevensbank waarin authentieke gegevens gehouden worden, en waarvan de raadpleging en het gebruik door de wet wordt opgelegd of toegestaan aan bepaalde publieke overheden.
La troisième finalité de ce Registre central est de permettre la consultation par voie électronique des données qui y sont enregistrées par les personnes et acteurs qui sont en droit de les consulter en application du paragraphe 5, alinéa 1er;	Ten derde wil dit Centraal register de raadpleging via elektronische weg van de in het Centraal register opgenomen gegevens toelaten door de personen en actoren die deze met toepassing van paragraaf 5, eerste lid, mogen raadplegen;
La quatrième finalité du Registre central est de permettre le traitement des données qui y sont enregistrées afin d'améliorer la qualité de ces données, comme le fait de réparer des fichiers illisibles ou corrompus ou de compléter une copie dématérialisée scannée d'une pièce si une ou plusieurs pages ont été oubliées lors du scannage. Cette amélioration doit être comprise ici d'un point de vue strictement technique et ne doit pas être comprise comme visant à appliquer le principe d'exactitude prévu à l'article 5.1.d) du RGPD, ni comme visant à modifier les données des dossiers de la procédure.	Ten vierde wil het Centraal register de verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens mogelijk maken voor het verbeteren van de kwaliteit van die gegevens, zoals het herstel van onleesbare of gecorrumpeerde bestanden, of het vervolledigen van een gescand gedematerialiseerd afschrift van een stuk indien bij het scannen één of meerdere bladzijden werden vergeten. Deze verbetering moet hier vanuit strikt technisch oogpunt worden begrepen en mag niet worden begrepen als zou ze tot doel hebben het nauwkeurigheidsbeginsel voorzien in artikel 5.1.d) van de AVG toe te passen, en evenmin als zou ze tot doel hebben de gegevens in dossiers van de rechtspleging te wijzigen.
La cinquième finalité du Registre central est de permettre le traitement des données qui y sont enregistrées afin d'optimaliser l'organisation de l'ordre judiciaire. Une approche axée sur les données doit permettre une gestion plus efficace, un meilleur soutien de politiques, une meilleure analyse de l'impact des modifications législatives ainsi qu'une meilleure affectation	Ten vijfde wil het Centraal register de verwerking van de erin opgenomen gegevens mogelijk maken met het oog op het optimaliseren van de organisatie van de rechterlijke orde. Een data-gestuurde aanpak moet een efficiënter beheer, een betere beleidsondersteuning, een betere impactanalyse van wetswijzigingen en een betere toewijzing van de menselijke en

des moyens humains et logistiques au sein de l'ordre judiciaire.	logistieke middelen binnen de rechterlijke orde toelaten.
La sixième finalité du Registre central est de permettre le traitement des données qui y sont enregistrées pour le développement des systèmes informatiques pour soutenir les membres de l'ordre judiciaire, inscrits sur la liste électronique visée à l'article 315*ter*, § 1er, alinéa 1er, du Code Judiciaire, dans l'exécution de leurs missions légales. « Le développement des systèmes informatiques » concerne plus particulièrement le développement d'outils informatiques ou le développement et la formation d'algorithmes qui devront soutenir les magistrats dans l'exécution de leurs missions légales. Le « soutien » implique que le membre de l'ordre judiciaire qui se fait soutenir par un algorithme ou un outil informatique occupera toujours une place centrale et aura toujours le dernier mot. Le soutien par des algorithmes ou des outils informatiques comprend par exemple le traitement de ces données par des algorithmes assistant les magistrats en amont/dans la préparation de leur décision, par exemple par le « case law enhancement », à savoir le recours à des techniques de traitement du langage naturel (Natural Language Processing) pour identifier et créer de nouvelles options de recherche (outre les recherches par mot-clé ou en texte intégral) et/ou pour établir un lien entre les données du Registre central et les données d'autres sources pertinentes (p. ex. banque de données de législation, banque de données de doctrine...). On peut également penser, par exemple, à des outils informatiques qui aident à structurer des dossiers de la procédure complexes et détaillés. La présente disposition ne vise pas à prévoir un cadre juridique pour des « systèmes informatiques » spécifiques. Si de tels systèmes informatiques sont développés, ils seront, en vue de leur mise en service par des membres de l'ordre judiciaire, encadrés de manière adéquate par la loi. La présente disposition doit être lue conjointement avec le paragraphe 5, alinéa 1er, 5°, en projet. Il en découle que seuls les tiers autorisés par écrit par le gestionnaire pourront procéder à un tel traitement, dans les conditions déterminées par le gestionnaire.	Ten zesde heeft het Centraal register tot doel om de erin opgenomen gegevens te kunnen verwerken voor de ontwikkeling van informaticasystemen voor de ondersteuning van de leden van de rechterlijke orde, opgenomen in de in artikel 315*ter*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde elektronische lijst, bij de uitoefening van hun wettelijke opdrachten. "De ontwikkeling van informaticasystemen" betreft meer bepaald de ontwikkeling van informaticatools of de ontwikkeling en training van algoritmes die de magistraten in de uitvoering van hun wettelijke opdrachten zullen moeten ondersteunen. "Ondersteuning" impliceert dat het lid van de rechterlijke orde dat zich door een algoritme of informaticatool laat ondersteunen, steeds centraal blijft staan, en steeds het laatste woord zal hebben. Ondersteuning door algoritmes of informaticatools omvat bijvoorbeeld de verwerking van deze gegevens door algoritmes om magistraten bij te staan in de aanloop naar/voorbereiding van hun beslissing, bijvoorbeeld door "case law enhancement", namelijk het gebruik van "Natural Language Processing"-technieken voor het identificeren en creëren van nieuwe zoek-opties (naast keyword of full-text zoekopdrachten) en/of voor het linken van gegevens uit het Centraal register met gegevens uit andere relevante bronnen (bijv. wetgevingsdatabank, databank met rechtsleer, …). Daarnaast kan bijvoorbeeld worden gedacht aan informaticatools die helpen om structuur aan te brengen in complexe en uitgebreide dossiers van de rechtspleging. Deze bepaling heeft niet als doel om te voorzien in een wettelijk kader voor welbepaalde "informaticasystemen". Indien dergelijke informaticasystemen worden ontwikkeld, zullen zij, met het oog op hun ingebruikname door leden van de rechterlijke orde, afdoende wettelijk worden omkaderd. Deze bepaling moet samen worden gelezen met de ontworpen paragraaf 5, eerste lid, 5°. Daaruit volgt dat enkel de daartoe schriftelijk door de beheerder gemachtigde derden tot een dergelijke verwerking zullen kunnen overgaan, en dit overeenkomstig de door de beheerder bepaalde voorwaarden.

La septième finalité concerne le traitement d'un ensemble de données ou des données individuelles enregistrées dans le Registre central, à des fins historiques ou scientifiques, où, tout comme dans le règlement général sur la protection des données, les « fins scientifiques » doivent être interprétées au sens large et couvrir, par exemple, le développement et la démonstration de technologies, la recherche fondamentale, la recherche appliquée et la recherche financée par le secteur privé (voir considérant 159 de ce règlement). Conformément au considérant 160 du même règlement, la recherche historique comprend les recherches historiques à proprement parler ainsi que les recherches à des fins généalogiques, étant entendu que le règlement ne devrait pas s'appliquer aux personnes décédées. Cette disposition doit être lue conjointement avec le paragraphe 5, alinéa 1er, 6°, en projet. Il en découle que seuls les tiers autorisés par écrit par la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, pourront procéder à un tel traitement.	De zevende doelstelling betreft de verwerking van een geheel van of van individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor historische of wetenschappelijke doeleinden, waarbij "wetenschappelijke doeleinden", net als in de Algemene Verordening Gegevensbescherming, ruim moet worden opgevat, en bijvoorbeeld technologische ontwikkeling en demonstratie, fundamenteel onderzoek, toegepast onderzoek en uit particuliere middelen gefinancierd onderzoek omvat (zie overweging 159 van die verordening). Historisch onderzoek omvat overeenkomstig overweging 160 van dezelfde verordening het eigenlijke historisch onderzoek evenals het onderzoek voor genealogische doeleinden, zij het dat de verordening niet van toepassing is op overleden personen. Deze bepaling moet samen worden gelezen met de ontworpen paragraaf 5, eerste lid, 6°. Daaruit volgt dat enkel de derden die daartoe, door het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, schriftelijk werden gemachtigd, tot een dergelijke verwerking zullen kunnen overgaan.
La huitième finalité a trait au traitement de données individuelles spécifiées enregistrées dans le Registre central, à des fins journalistiques. Cette finalité est liée au considérant 153 du Règlement général sur la protection des données, qui précise que les États membres devraient adopter des dispositions législatives aux fins d'assurer un équilibre entre la protection des données à caractère personnel, d'une part, et le droit à la liberté d'expression et d'information, d'autre part. Il est expliqué ensuite que pour tenir compte de l'importance du droit à la liberté d'expression dans toute société démocratique, il y a lieu de retenir une interprétation large des notions liées à cette liberté, telles que le journalisme. Concrètement, il s'agit du traitement de données individuelles spécifiées, afin de limiter au maximum les abus. Dans ce cadre, il convient également d'expliquer que cette disposition doit être lue conjointement avec le paragraphe 5, alinéa 1er, 6°, en projet. Il en découle que seuls les tiers autorisés par écrit par la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, pourront procéder à	De achtste doelstelling betreft de verwerking van gespecifieerde individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor journalistieke doeleinden. Deze doelstelling hangt samen met overweging 153 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, die preciseert dat lidstaten wettelijke maatregelen moeten treffen om het evenwicht tussen de bescherming van de persoonsgegevens enerzijds, en het recht op vrije meningsuiting en van informatie anderzijds, tot stand te brengen. Verder wordt verduidelijkt dat, gelet op het belang van de vrijheid van meningsuiting in elke democratische samenleving, begrippen die betrekking hebben op die vrijheid, zoals journalistiek, ruim moeten worden uitgelegd. Concreet gaat het om de verwerking van gespecifieerde individuele gegevens, dit om misbruiken maximaal te beperken. In dat kader dient ook verduidelijkt dat deze bepaling samen moet worden gelezen met de ontworpen paragraaf 5, eerste lid, 6°. Daaruit volgt dat enkel de derden die daartoe, door het gerecht waarbij de zaak

un tel traitement.	waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, schriftelijk werden gemachtigd, tot een dergelijke verwerking zullen kunnen overgaan..
Enfin, la neuvième finalité concerne le traitement à des fins statistiques, dans les limites fixées par le titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, des données enregistrées dans le Registre central. Il s'agit du traitement par les autorités publiques de données enregistrées dans le Registre, à des fins statistiques (voir paragraphe 5, alinéa 1er, 7°, en projet). Un tel traitement présente une plus-value sur le plan stratégique. Par exemple, au niveau national, pour l'identification de certaines tendances qui peuvent contribuer à orienter la politique criminelle préventive et répressive, mais aussi au niveau supranational et international. Par exemple, de plus en plus de règlements européens comportent de manière pratiquement standard une clause d'évaluation, dans le cadre de laquelle les États membres doivent transmettre certaines données à la Commission européenne, dont des statistiques. Ces statistiques sont aujourd'hui trop souvent manquantes ou incomplètes.	De negende doelstelling, ten slotte, betreft de verwerking voor statistische doeleinden, binnen de grenzen gesteld door titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, van de in het Centraal register opgenomen gegevens. Het gaat om een verwerking van in het register opgenomen gegevens, voor statistische doeleinden, door publieke overheden (zie de ontworpen paragraaf 5, eerste lid, 7°). Dergelijke verwerking heeft op beleidsmatig vlak een meerwaarde, bijvoorbeeld op nationaal vlak, voor het opsporen van bepaalde tendensen die het preventief en repressief strafrechtelijk beleid mee richting kunnen geven, maar ook op supra- en internationaal vlak. In meer en meer EU-verordeningen, bijvoorbeeld, wordt bijna standaard een evaluatieclausule ingeschreven, in het kader waarvan de lidstaten aan de Europese Commissie bepaalde gegevens – waaronder statistieken – dienen over te maken, statistieken die op vandaag al te vaak ontbreken of onvolledig zijn.
Les données du Registre central seront utilisées afin d'établir les statistiques en matière de justice. A cette fin, les données seront pseudonymisées ou anonymisées. Il ne sera par la suite techniquement plus possible de permettre aux personnes concernées d'exercer leur droit d'accès ou de correction à leur données. Par contre, le Titre IV de la Loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel prévoit des garanties en matière de protection des données, tels que requis par l'article 89, paragraphes 2 et 3 RGPD. Le renvoi au titre IV de la loi du 30 juillet 2018 précitée est donc pertinent.	De gegevens uit het Centraal register zullen worden gebruikt om justitiële statistieken op te stellen. Daartoe worden de gegevens gepseudonimiseerd of geanonimiseerd. Technisch gezien zal het daaropvolgend niet langer mogelijk zijn om betrokkenen hun recht op toegang tot of verbetering van hun gegevens te laten uitoefenen. Anderzijds voorziet titel IV van de van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens in waarborgen voor gegevensbescherming, zoals vereist door artikel 89, paragrafen 2 en 3, van de AVG. De verwijzing naar titel IV van de voornoemde wet van 30 juli 2018 is daarom relevant.
Le paragraphe 2 du nouvel article 725bis/1 du Code judiciaire détermine les principales catégories de données enregistrées dans le Registre central.	De tweede paragraaf van het nieuwe artikel 725bis/1 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt welke grote categorieën van gegevens in het Centraal register worden

	opgenomen.
Il s'agit tout d'abord du dossier de la procédure établi sous forme dématérialisée conformément à la loi (et des données contenues dans ce dossier).	Het gaat vooreerst om het overeenkomstig de wet in gedematerialiseerde vorm opgemaakte dossier van de rechtspleging (en van de gegevens die dit dossier bevat);
En outre, les dossiers de la procédure dématérialisés conformément à la loi, qui ont été initialement constitués sous format papier, sont également enregistrés dans le Registre central (ainsi que les données qu'ils contiennent). Pour les règles relatives à la dématérialisation des dossiers de la procédure, il est renvoyé à l'article 721 du Code judiciaire, complété par la présente loi.	Daarnaast worden ook de overeenkomstig de wet gedematerialiseerde dossiers van de rechtspleging, die oorspronkelijk in papieren vorm werden opgemaakt, opgenomen in het Centraal register (evenals de gegevens die ze bevatten). Voor de regels betreffende het dematerialiseren van dossiers van de rechtspleging wordt verwezen naar het door deze wet aangevulde artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek.
Les métadonnées nécessaires pour atteindre les finalités visées au paragraphe 1er, alinéa 2, sont elles aussi enregistrées dans le Registre central. Il s'agit des catégories suivantes :	Ook de metagegevens noodzakelijk voor het bereiken van de doelen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, worden opgenomen in het Centraal register. Het gaat om de volgende categorieën:
a) les données de la juridiction et des personnes qui gèrent le dossier de la procédure ;	a) de gegevens van het gerecht dat en de personen die het dossier van de rechtspleging beheren;
b) les données relatives au dossier de la procédure ;	b) de gegevens betreffende het dossier van de rechtspleging;
c) les données d'identification nécessaires des personnes mentionnées dans le dossier de la procédure ;	c) de noodzakelijke identificatiegegevens van de in het dossier van de rechtspleging vermelde personen;
d) le numéro d'identification unique du dossier de la procédure.	d) het unieke identificatienummer van het dossier van de rechtspleging;
e) la description générale du litige.	e) de algemene beschrijving van het geschil.
Enfin, les données nécessaires à la sécurité du Registre central y sont également intégrées. Il s'agit des données de journalisation qui doivent permettre de constater des abus ou d'autres problèmes de sécurité.	Tot slot worden ook de de gegevens noodzakelijk voor de veiligheid van het Centraal register erin opgenomen. Het gaat om de loggegevens die moeten toelaten misbruiken of andere veiligheidsproblemen vast te stellen.
Le Roi est habilité à déterminer, après avis du gestionnaire visé au paragraphe 3, les métadonnées exactes enregistrées dans le Registre central.	De Koning wordt gemachtigd om, na advies van de in paragraaf 3 bedoelde beheerder, de exacte metagegevens te bepalen die in het Centraal register worden opgenomen.
En outre, le Roi est habilité à déterminer les conditions techniques auxquelles le dossier de la procédure doit satisfaire en vue de son	Daarnaast wordt de Koning gemachtigd om de technische voorwaarden te bepalen waaraan het dossier van de rechtspleging

enregistrement dans le Registre central. Il s'agit ici, par exemple, de déterminer les exigences techniques et qualitatives auxquelles le (format de) fichier doit satisfaire pour pouvoir être enregistré dans le Registre central.	moet voldoen met het oog op zijn opname in het Centraal register. Het gaat hier bijvoorbeeld om het bepalen van de technische en kwalitatieve vereisten waaraan het bestand(sformaat) moet voldoen om te kunnen worden opgenomen in het Centraal register.
Le paragraphe 3 en projet désigne le gestionnaire du Registre central et définit les missions de celui-ci.	In de ontworpen derde paragraaf wordt de beheerder van het Centraal register aangeduid en worden zijn opdrachten gedefinieerd.
L'alinéa 1er du paragraphe 3 prévoit que le Registre central est géré par le gestionnaire visé à l'article 725*quater*, § 1er, du Code judiciaire.	Het eerste lid van de derde paragraaf voorziet dat het Centraal register wordt beheerd door de beheerder bedoeld in artikel 725*quater*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek.
L'alinéa 2 de ce paragraphe décrit les missions du gestionnaire. De manière générale, celui-ci assure la mise en place et la gestion du Registre central. Ensuite, cinq missions spécifiques du gestionnaire sont énumérées, à savoir :	In het tweede lid van die paragraaf worden de opdrachten van de beheerder omschreven. In het algemeen staat hij in voor de inrichting en het beheer van het Centraal register. Vervolgens worden een vijftal bijzondere opdrachten van de beheerder opgesomd, namelijk:
1° surveiller le respect des objectifs du Registre central et l'absence maximale de téléchargement non autorisé des données ;	1° het bewaken van het respecteren van de doelen van het Centraal register en van de maximale afwezigheid van ongemachtigd downloaden van gegevens;
2° superviser le fonctionnement du Registre central, en ce compris superviser la politique d'accès et en exercer le contrôle ;	2° het toezien op de werking van het Centraal register, met inbegrip van het toezicht op het toegangsbeleid en het uitoefenen van de controle hierop;
3° autoriser par écrit et sous conditions les tiers visés au paragraphe 5, alinéa 1er, 5° et 7°, pour les traitements visés au paragraphe 1er, alinéa 2, 6° ou 9° ;	3° het schriftelijk en onder voorwaarden machtigen van de derden bedoeld in paragraaf 5, eerste lid, 5° en 7° voor de verwerkingen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 6° of 9° ;
4° superviser l'infrastructure technique du Registre central ;	4° het toezien op de technische infrastructuur van het Centraal register;
5° rapporter régulièrement sur le fonctionnement du Registre central et sur l'exercice des missions visées aux 1° à 4°.	5° het regelmatig verslag uitbrengen over de werking van het Centraal register en over de uitoefening van de opdrachten bedoeld in de bepalingen onder 1° tot 4°.
En ce qui concerne le rapport visé à l'alinéa 2, 5°, il est précisé qu'il doit être déposé annuellement auprès du ministre de la Justice et du délégué à la protection des	Met betrekking tot het verslag bedoeld in het tweede lid, 5°, wordt verduidelijkt dat het jaarlijks moet worden neergelegd bij de minister van Justitie en bij de functionaris

données visé au paragraphe 5, alinéa 1er, 2°, d).	voor gegevensbescherming bedoeld in paragraaf 5, eerste lid, 2°, d).
Le paragraphe 4 prévoit que la responsabilité de traitement est réglée conformément à l'article 725*quater*, § 2, du Code judiciaire.	De vierde paragraaf voorziet dat de verwerkingsverantwoordelijkheid wordt geregeld overeenkomstig artikel 725quater, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.
Le nouveau paragraphe 5 en projet a trait à la gestion de l'accès. À cet égard, la distinction est faite entre (1) les utilisateurs qui peuvent déposer compléter ou rectifier des données, (2) les utilisateurs qui peuvent consulter ces mêmes données, et (3) les utilisateurs qui disposent d'un accès en vue des traitements des données visées au paragraphe 1er, alinéa 2, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° ou 9°.	De ontworpen vijfde paragraaf betreft het toegangsbeheer. Daarbij wordt het onderscheid gemaakt tussen (1) de gebruikers die gegevens kunnen neerleggen, aanvullen en verbeteren, (2) de gebruikers die diezelfde gegevens kunnen raadplegen, en (3) de gebruikers met toegang met het oog op de gegevensverwerkingen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 4°, 5°, 6°, 7°, 8° of 9°.
L'alinéa 1er définit les acteurs qui ont accès à des données (déterminées) et pour des actions ou des objectifs déterminés.	Het eerste lid bepaalt de actoren die toegang hebben tot (gespecifieerde) gegevens en voor gespecifieerde acties of doelen.
Les personnes figurant sur la liste électronique visée à l'article 315*ter*, § 1er, alinéa 1er, de la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte ont, conformément au 1° en projet, accès au registre en vue de déposer, compléter ou rectifier les données qui y figurent, dans les limites de leurs missions légales.	Zo voorziet de ontworpen bepaling onder 1° dat de personen die zijn opgenomen in de elektronische lijst, bedoeld in artikel 315ter, § 1, eerste lid, van het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, toegang hebben tot het register met het oog op het neerleggen, aanvullen en verbeteren van de erin opgenomen gegevens, binnen de grenzen van hun wettelijke opdracht.
Conformément au 2°, les données enregistrées dans le Registre central peuvent être consultées par :	Overeenkomst de bepaling onder 2° kunnen de in het Centraal register opgenomen gegevens geraadpleegd worden door:
a) les personnes reprises dans la liste électronique visée à l'article 315*ter*, § 1er, alinéa 1er, de la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, dans les limites de leurs missions légales ;	a) de personen die zijn opgenomen in de elektronische lijst, bedoeld in artikel 315ter, § 1, eerste lid, van het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, binnen de grenzen van hun wettelijke opdracht;
b) les personnes reprises dans la liste électronique visée à l'article 315ter, § 1er, alinéa 1er, du ministère public, dans les limites de leurs missions légales. L'accès du ministère public, qui est un et indivisible, n'est ici volontairement pas limité aux dossiers des affaires qui lui sont communiquées ; ceci eu égard à l'article 140	b) de personen die zijn opgenomen in de elektronische lijst, bedoeld in artikel 315ter, § 1, eerste lid, van het openbaar ministerie, binnen de grenzen van hun wettelijke opdracht. De toegang van het openbaar ministerie, dat één en ondeelbaar is, wordt hier bewust niet beperkt tot de dossiers van de zaken die haar meegedeeld zijn; dit gelet

du Code judiciaire, qui prévoit que le ministère public veille à la régularité du service des cours et tribunaux.	op artikel 140 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat het openbaar ministerie waakt over de regelmatigheid van de dienst van de hoven en rechtbanken.
c) les personnes qui ont, conformément à la loi, le droit de consulter un dossier spécifique, la consultation restant limitée à ce dossier et le droit de consultation s'exerçant exclusivement dans les limites et conformément aux autres règles du Code judiciaire, aux lois particulières relatives à la procédure judiciaire ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution ;	c) de personen die overeenkomstig de wet inzagerecht hebben in een welbepaald dossier, waarbij de raadpleging beperkt blijft tot dat dossier en het inzagerecht uitsluitend wordt uitgeoefend binnen de grenzen en conform de nadere regels van het Gerechtelijk Wetboek en de bijzondere wetten die betrekking hebben op de rechtspleging en de uitvoeringsbesluiten ervan;
d) le délégué à la protection des données désigné par les responsables conjoints du traitement, dans les limites de ses missions légales.	d) de functionaris voor gegevensbescherming die is aangesteld door de gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken, binnen de grenzen van zijn wettelijke opdrachten.
Les personnes, désignées par le gestionnaire, chargées de la gestion technique et opérationnelle du Registre central, y ont, conformément au 3°, exceptionnellement accès lorsque les exigences de leur mission rendent cet accès indispensable et lorsqu'elles agissent dans le cadre de leur fonction.	Overeenkomstig de bepaling onder 3°, hebben de personen die door de beheerder zijn aangesteld en belast zijn met het technisch en operationeel beheer van het Centraal register uitzonderlijk toegang wanneer de vereisten van hun opdracht deze toegang onontbeerlijk maken en wanneer ze handelen binnen het kader van hun functie.
Les autorités judiciaires chargées de la gestion et de l'organisation des cours et tribunaux (a) et les services chargés de l'analyse statistique auprès des entités représentées au sein du gestionnaire (b) ont accès au Registre central en vue d'optimaliser le traitement des données visant l'organisation, la gestion efficace, le soutien stratégique, l'analyse de l'impact des modifications législatives et l'affectation des moyens humains et logistiques au sein de l'Ordre judiciaire (4°).	Overeenkomstig het bepaalde onder 4°, hebben de gerechtelijke overheden belast met het beheer en de organisatie van de hoven en rechtbanken (a) en de diensten belast met de statistische analyse bij de in de beheerder vertegenwoordigde entiteiten (b) toegang tot het Centraal register met het oog op de gegevensverwerking die ertoe strekt de organisatie, het efficiënt beheer, de beleidsondersteuning, de impactanalyse van wetswijzigingen en de toewijzing van menselijke en logistieke middelen van de rechterlijke orde te optimaliseren.
Les tiers autorisés par écrit par le gestionnaire ont, conformément au 5° en projet, accès au Registre central en vue du traitement des données dans le cadre du développement des systèmes informatiques pour soutenir les membres de l'Ordre judiciaire, conformément au paragraphe 1er, alinéa 2, 6°, et ceci conformément aux conditions déterminées par le gestionnaire.	Overeenkomstig de ontworpen bepaling onder 5° hebben door de beheerder schriftelijk gemachtigde derden toegang tot het Centraal register met het oog op de gegevensverwerking in het kader van ontwikkeling van informaticasystemen voor de ondersteuning van de leden van de rechterlijk orde, zoals bepaald in paragraaf 1, tweede lid, 6°, en dit overeenkomstig de

Pensons, par exemple, à une *legaltech* chargée de développer un algorithme pour fournir un appui à la magistrature dans la préparation de ses décisions, comme un algorithme de « case law enhancement ». Afin d'encadrer les traitements de données par cette *legaltech*, un accord de traitement des données est conclu entre cette *legaltech* et le gestionnaire.	voorwaarden die de beheerder bepaald. Hier kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een *legaltech* die wordt belast met het ontwikkelen van een algoritme om de magistratuur te ondersteunen bij de voorbereiding van haar beslissingen, zoals een "case law enhancement"-algoritme. Om de gegevensverwerkingen door die legaltech te omkaderen, wordt dan een verwerkingsovereenkomst afgesloten tussen die *legaltech* en de beheerder.
Les tiers autorisés par la juridiction saisie de l'affaire à laquelle le dossier se rapporte, ont, conformément au 6° en projet, accès aux données enregistrées dans le Registre central en vue des traitements visés au paragraphe 1er, alinéa 2, 7° ou 8°. Il s'agit respectivement du traitement d'un ensemble de données ou des données individuelles enregistrées dans le Registre central, à des fins historiques ou scientifiques, et du traitement de données individuelles spécifiées enregistrées dans le Registre central, à des fins journalistiques.	Overeenkomstig de ontworpen bepaling onder 6° hebben de derden die daartoe werden gemachtigd door het gerecht waarbij de zaak waarop het dossier betrekking heeft, aanhangig is, toegang tot de in het Centraal register opgenomen gegevens voor de gegevensverwerkingen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 7° of 8°. Het gaat respectievelijk om de verwerking van een geheel of van individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor historische of wetenschappelijke doeleinden, en om de verwerking van gespecifieerde individuele in het Centraal register opgenomen gegevens, voor journalistieke doeleinden.
En outre, les autorités publiques autorisées par écrit par le gestionnaire ont, conformément au 7° en projet, accès au Registre central en vue du traitement des données à des fins statistiques visé au paragraphe 1er, alinéa 2, 9°, et dans les conditions déterminées par le gestionnaire.	Tevens hebben, volgens de ontworpen bepaling onder 7°, de door de beheerder schriftelijk gemachtigde publieke overheden toegang tot het Centraal register met het oog op de gegevensverwerking voor statistische doeleinden, zoals bepaald in paragraaf 1, tweede lid, 9°, en overeenkomstig de voorwaarden die de beheerder bepaald.
Conformément au paragraphe 5, alinéa 2, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'autorité de contrôle compétente, désigner d'autres autorités, organes ou services pour déposer les données qui, conformément au paragraphe 2, alinéa 1er, doivent être enregistrées dans le Registre central. Ceci sans préjudice des 1° et 3°.	Overeenkomstig paragraaf 5, tweede lid, kan de Koning bij een in Ministerraad vastgesteld besluit en na advies van de bevoegde toezichthoudende autoriteit, andere overheden, organen of diensten aanwijzen voor het neerleggen van de gegevens die overeenkomstig paragraaf 2, eerste lid, in het Centraal register worden opgenomen. Dit onverminderd de bepalingen onder 1° en 3°.
Le traitement des données enregistrées dans le Registre central pour des objectifs autres que ceux visés au paragraphe 1er est interdit. La violation de cette interdiction est punie de la peine visée à l'article 222 de la	De verwerking van de in het Centraal register opgenomen gegevens voor andere doelen dan diegene bedoeld in paragraaf 1 is verboden. De overtreding van dit verbod wordt bestraft met de straf bedoeld in artikel

loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Cet article 222 prévoit ce qui suit : *« Art. 222. Le responsable du traitement ou le sous-traitant, son préposé ou mandataire, l'autorité compétente, visés aux titres 1er et 2, est puni d'une amende de deux cent cinquante euros à quinze mille euros lorsque :*	222 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. Dit artikel 222 bepaalt: *"Art. 222. De verwerkingsverantwoordelijke of de verwerker, zijn aangestelde of gemachtigde, de bevoegde overheid, zoals bedoeld in titels 1 en 2, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderdvijftig euro tot vijftienduizend euro wanneer:*
1° les données à caractère personnel sont traitées sans base juridique conformément à l'article 6 du Règlement et aux articles 29, § 1er, et 33, § 1er, de la présente loi, y compris les conditions relatives au consentement et au traitement ultérieur ; […] ».	*1° de persoonsgegevens verwerkt worden zonder wettelijke basis in overeenstemming met artikel 6 van de Verordening en de artikelen 29, § 1, en 33, § 1, van deze wet, inbegrepen de voorwaarden voor de toestemming en verdere verwerking; […]".*
Le paragraphe 5, alinéa 4, habilite le Roi à déterminer, après avis du gestionnaire du Registre central, les modalités de l'accès au registre ainsi que les procédures relatives à cet accès. Il s'agit, par exemple, ici des règles et procédures de vérification des accès, laquelle doit fournir des garanties suffisantes, ou de la création d'un système de journalisation nécessaire pour un contrôle adéquat de l'accès au Registre central et pour l'utilisation de celui-ci.	In het vierde lid van paragraaf 5 wordt de Koning gemachtigd om, na advies van de beheerder van het Centraal register, de nadere regels en procedures te bepalen betreffende de toegang tot het register. Het gaat hier bijvoorbeeld om de regels en procedures betreffende de toegangsverificatie, die voldoende garanties moet bieden, of over het inrichten van een systeem van logging nodig voor een adequate controle op de toegang tot en het gebruik van het Centraal register.
Un tel contrôle adéquat s'avérera utile à la lumière des alinéas 5 et 6 du paragraphe 5. L'alinéa 5 prévoit que celui qui, à quelque titre que ce soit, participe à l'enregistrement des données dans le Registre central ou au traitement ou à la communication des données qui y sont enregistrées et qui, de ce fait a connaissance de telles données, est tenu d'en respecter le caractère confidentiel, le cas échéant. En cas d'infraction, les peines de l'article 458 du Code pénal lui est applicable.	Een dergelijke adequate controle zal dienstig zijn in het licht van het vijfde en zesde lid van paragraaf 5. Het vijfde lid voorziet dat hij die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de registratie van gegevens in het Centraal register, of aan de verwerking of de mededeling van de erin geregistreerde gegevens en daardoor kennis heeft van die gegevens, het desgevallend vertrouwelijk karakter ervan in acht moet nemen. Bij een inbreuk zijn de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek op hem van toepassing.
L'alinéa 6 prévoit ensuite que lorsque le gestionnaire constate une utilisation injustifiée de l'accès au Registre central, il porte cela à la connaissance de l'autorité compétente en vertu de la loi, pour intenter une procédure disciplinaire en ce qui concerne l'utilisateur concerné.	Het zesde lid voorziet vervolgens dat wanneer de beheerder vaststelt dat ongerechtvaardigd gebruik wordt gemaakt van de toegang tot het Centraal register, hij dit ter kennis brengt van de overheid die krachtens de wet bevoegd is om een tuchtprocedure in te stellen ten aanzien van de betrokken gebruiker.
Le paragraphe 6 détermine les délais de	Paragraaf 6 bepaalt de bewaringstermijn

conservation des données dans le registre. Les délais pour la conservation des dossiers de la procédure suivent les délais de prescription de l'action.	van de gegevens in het register. De bewaringstermijn voor de dossiers van de rechtspleging volgen de termijnen van de verjaring van de rechtsvordering.
Dans tous les cas, la durée de conservation ne peut être inférieure à celle prévue par la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.	In elk geval mag de bewaartermijn niet korter zijn dan deze voorzien in de archiefwet van 24 juni 1955.
Enfin, le paragraphe 7 en projet prévoit une habilitation générale accordée au Roi pour déterminer, après avis du gestionnaire, les modalités techniques et matérielles de mise en place et de fonctionnement du Registre central, qui ne peuvent toutefois avoir aucune incidence sur le contenu ou la compréhension des dossiers de la procédure enregistrés dans le Registre central.	In de ontworpen zevende paragraaf wordt tot slot voorzien in een algemene machtiging aan de Koning om, na advies van de beheerder, de nadere technische en materiële regels voor de inrichting en werking van het Centraal register te bepalen, die echter geen invloed kunnen hebben op de inhoud of de begrijpelijkheid van de in het Centraal register opgenomen dossiers van de rechtspleging.
Art. 19	**Art. 19**
L'article 792 du Code judiciaire est modifié pour supprimer l'obligation pour les greffes d'envoyer une copie non signée de la décision aux parties, soit par courrier électronique, soit par lettre.	Artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd om de verplichting voor de griffies te schrappen om per elektronische post of bij brief een niet-ondertekend afschrift van de beslissing naar de partijen te sturen.
Désormais, les greffes doivent informer les parties que la décision est consultable sur le site internet du portail de la Justice.	De griffies moeten de partijen voortaan ervan op de hoogte brengen dat de beslissing raadpleegbaar is via de portaalwebsite van Justitie.
En effet, dans le cadre d'une digitalisation toujours plus importante de la Justice, il est primordial de favoriser le recours au portail de la Justice, dont le but est de constituer, pour les citoyens, un point d'accès facile vers de nombreuses applications de la Justice. Dans cette optique, il est naturel que l'article 792 soit modifié pour supprimer l'obligation pour les greffes d'envoyer une copie de la décision. Celle-ci sera désormais consultable sur le portail de la Justice.	In het kader van een steeds belangrijkere digitalisering van Justitie is het immers van primordiaal belang aan te moedigen dat gebruik wordt gemaakt van de portaalwebsite van Justitie, waarvan het de bedoeling is voor de burgers een gemakkelijk toegangspunt tot tal van toepassingen van Justitie te vormen. In dat opzicht is het vanzelfsprekend dat artikel 792 wordt gewijzigd om de verplichting voor de griffies om een afschrift van de beslissing te verzenden, te schrappen. De beslissing zal voortaan raadpleegbaar zijn via de portaalwebsite van Justitie.
Concernant la manière dont les parties en sont informées, l'article 792 est inchangé : la notification est faite par voie électronique à l'adresse électronique professionnelle de	Met betrekking tot de wijze waarop de partijen ervan op de hoogte worden gebracht, blijft artikel 792 ongewijzigd: de kennisgeving gebeurt op elektronische wijze

l'avocat ou, s'il s'agit d'une partie qui a comparu sans avocat, à l'adresse judiciaire électronique de cette partie ou, à défaut, à la dernière adresse électronique que cette partie a fournie dans le cadre de la procédure. Si aucune adresse électronique n'est connue du greffier, ou si la notification à l'adresse électronique a manifestement échoué, la notification est faite par simple lettre.	aan het professioneel elektronisch adres van de advocaat of, indien het een partij betreft die zonder advocaat is verschenen, aan het gerechtelijk elektronisch adres van die partij, of, bij gebreke daaraan, aan het laatst elektronisch adres dat die partij heeft verstrekt in het kader van de rechtspleging. Indien bij de griffier geen elektronisch adres gekend is, of indien de kennisgeving aan het elektronisch adres kennelijk niet is geslaagd, gebeurt de kennisgeving bij gewone brief.
L'article 792, tel que modifié par le présent projet de loi, peut mettre certains citoyens en difficulté, par exemple s'ils ne disposent pas d'ordinateur, pas d'adresse électronique et/ou pas de smartphone.	Artikel 792, zoals gewijzigd bij dit ontwerp van wet, kan bepaalde burgers in moeilijkheden brengen, bijvoorbeeld indien ze niet over een computer, e-mailadres en/of smartphone beschikken.
C'est pourquoi, l'article 792 prévoit désormais que lorsqu'une partie a comparu sans avocat, et qu'elle a reçu par lettre simple la notification selon laquelle la décision qui la concerne est consultable sur le site internet du portail de la Justice, mais qu'elle ne peut pas ou ne sait pas la consulter, cette partie peut demander au greffe de recevoir gratuitement une copie non signée de la décision par simple lettre ou par courrier électronique à l'adresse électronique de son choix.	Daarom voorziet artikel 792 voortaan erin dat wanneer een partij zonder advocaat is verschenen en ze bij gewone brief de kennisgeving heeft ontvangen volgens welke de beslissing die op haar betrekking heeft, raadpleegbaar is via de portaalwebsite van Justitie, maar ze de beslissing niet kan raadplegen, die partij de griffie kan vragen kosteloos een niet-ondertekend afschrift van de beslissing te ontvangen bij gewone brief of via e-mail op een elektronisch adres van haar keuze.
De cette manière, si une partie, qui n'a pas d'avocat, reçoit le courrier selon lequel la décision est disponible en ligne, mais qu'elle ne sait pas y accéder pour diverses raisons (pas d'ordinateur chez elle, pas d'adresse électronique, etc.), elle peut prendre contact avec le greffe (à l'aide des données de contact reprises dans le courrier de notification) et demander à recevoir une copie de la décision. Cette copie peut être envoyée par lettre simple ou via une adresse électronique de son choix, par exemple si elle a récemment créé une adresse électronique mais que celle-ci n'était pas connue du greffe au moment de l'envoi de la notification, ou si elle n'a pas d'adresse électronique propre et qu'elle souhaite que cette copie soit envoyée à l'adresse électronique d'une personne de confiance, via qui elle pourra prendre connaissance de la décision. Cette demande est gratuite.	Op die wijze kan een partij die geen advocaat heeft, indien ze de brief ontvangt waarin staat dat de beslissing online beschikbaar is, maar ze geen toegang ertoe kan krijgen om diverse redenen (geen computer thuis, geen e-mailadres, enz.), contact opnemen met de griffie (via de contactgegevens in de kennisgevingsbrief) en vragen om een afschrift van de beslissing te ontvangen. Dat afschrift kan worden verzonden bij gewone brief of via een e-mailadres naar keuze van de partij, bijvoorbeeld indien ze onlangs een e-mailadres heeft aangemaakt maar dat niet bekend was bij de griffie op het tijdstip van de verzending van de kennisgeving, of indien ze geen eigen e-mailadres heeft en wil dat dat afschrift wordt verzonden naar het e-mailadres van een vertrouwenspersoon, via wie ze kennis kan nemen van de beslissing. Dat verzoek is kosteloos.

Il est important de prévoir cette possibilité pour éviter une fracture numérique pour les personnes n'ayant pas les outils numériques à leur disposition ou ayant des difficultés avec ceux-ci.	Het is belangrijk in deze mogelijkheid te voorzien om een digitale kloof te voorkomen voor de personen die geen digitale hulpmiddelen tot hun beschikking hebben of die moeilijkheden ermee hebben.
Pour le reste, la disposition est inchangée.	Voor het overige blijft de bepaling ongewijzigd.
Art. 20	**Art. 20**
Un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes a été créé par la loi du 29 mai 2000 (*MB* du 9 août 2000) (ci-après : fichier central des avis) auxquels ont été ajoutés par la suite les avis de protêts. Ce projet s'inscrivait notamment dans le cadre des objectifs d'optimalisation, d'informatisation et d'économie de la procédure.	Bij wet van 29 mei 2000 werd een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling opgericht (*BS* 9 augustus 2000) (hierna: Centraal bestand van berichten) waaraan later ook de berichten van protest werden toegevoegd. Dit project kaderde onder meer binnen doelstellingen van optimalisering, informatisering en proceseconomie.
Le cadre légal de cette banque de données informatisée a été établi dans un chapitre I*bis*, du titre premier de la partie V du Code judiciaire. L'enregistrement, la communication et la consultation des données du fichier central des avis sont réglés aux articles 1390 à 1391 du même Code.	Het wettelijk kader voor deze geïnformatiseerde gegevensbank werd vastgelegd in een hoofdstuk I*bis*, van de eerste titel van deel V van het Gerechtelijk Wetboek. De registratie, mededeling en raadpleging van de gegevens van het centraal bestand van berichten is geregeld in de artikelen 1390 tot en met 1391 van hetzelfde Wetboek.
L'article 1391, § 1er, prévoit, pour les différentes catégories d'utilisateurs des avis, le droit d'en prendre connaissance. Les dispositions relatives au droit de consultation ont été modifiées à plusieurs reprises, notamment par la loi du 14 janvier 2013 portant diverses dispositions relatives à la réduction de la charge de travail au sein de la justice (*MB* du 1er mars 2013).	Artikel 1391, § 1, bepaalt voor de verschillende categorieën van gebruikers van de berichten het recht om hiervan kennis te nemen. Aan de bepalingen inzake het recht op consultatie werd meermaals gesleuteld, onder andere door de wet van 14 januari 2013 houdende diverse bepalingen inzake werklastvermindering binnen justitie (*BS* 1 maart 2013).
Avec cette modification de 2013, le législateur a toutefois ignoré une réponse du ministre de la Justice à la Commission de la Justice dans le cadre de l'examen de la loi du 29 mai 2000 (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-99, n° 1969/5, pp. 17-18). Durant ces débats, la question de l'accès du parquet a souvent été soulevée.	Bij die wijziging van 2013 is de wetgever echter voorbij gegaan aan een antwoord van de Minister van Justitie naar aanleiding van de besprekingen van de wet van 29 mei 2000 (*Parl.St.* Kamer, 1998-99, 1969/5, pp. 17-18) in de Commissie Justitie. Tijdens deze besprekingen kwam reeds de vraag over de toegang voor het parket naar voor.
C'est pourquoi la loi du 14 janvier 2013	Om die reden biedt de wet van 14 januari

n'apporte pas de réponse claire à la question relative au droit de consultation du fichier central des avis par le ministère public. De surcroît, en ouvrant le champ d'application dans cette loi à tous les magistrats, la question de savoir si cela inclut la magistrature debout se pose expressément. Le commentaire de l'amendement, qui reprenait la modification de l'article 1391 du Code judiciaire concernée dans le projet, n'en fait mention nulle part.	2013 geen duidelijk antwoord op de vraag naar het recht op consultatie van het Centraal bestand van berichten door het openbaar ministerie. Meer nog, door met deze wet het toepassingsgebied te verruimen naar alle magistraten, stelt zich uitdrukkelijk de vraag of hiermee dan tevens wordt verwezen naar de staande magistratuur. In de toelichting bij het amendement – dat de betreffende wijziging van artikel 1391 van het Gerechtelijk Wetboek opnam in het ontwerp – wordt hierover in alle talen gezwegen.
La modification proposée vise à lever définitivement cette incertitude. Comme il a déjà été indiqué dans l'exposé des motifs de la loi du 29 mai 2000 (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-99, n° 1969/1, p. 3,) : « *Il n'est pas besoin de démontrer l'utilité et la nécessité d'une telle publicité pour les organes du pouvoir judiciaire et les auxiliaires de la justice.* ». La réponse du ministre de la Justice concernant l'accès pour « le parquet » montre clairement l'objectif de permettre au ministère public de consulter les avis du fichier central. En effet, la formulation de l'article 1391, § 1er, du Code judiciaire n'empêchait pas à l'époque les greffes de devoir considérer comme une mission légale le fait de donner suite aux réquisitions écrites du parquet.	De voorgestelde wijziging wil deze onzekerheid definitief uit de weg ruimen. Zoals in de toelichting bij de wet van 29 mei 2000 (*Parl.St.* Kamer, 1998-99, 1969/1, p. 3) reeds werd gesteld, dient *"Het nut en de noodzaak van de openbaarheid voor de instanties van de rechterlijke macht en voor de medewerkers van het gerecht, [moet] niet worden aangetoond."*. Het antwoord van de Minister van Justitie aangaande de toegang voor het parket, toont duidelijk het objectief om het openbaar ministerie de berichten in het Centraal bestand te laten raadplegen. De formulering van het toenmalige artikel 1391, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek stond er immers niet aan in de weg dat de griffies het als een wettelijke opdracht moeten beschouwen om gevolg te geven aan schriftelijke opdrachten van het parket.
L'un des auteurs des questions avait déjà suggéré, à l'approche de la création du fichier central des avis, que le parquet (lire : le ministère public) « devrait pouvoir avoir accès assez facilement. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1998-99, n° 1969/5, p. 12).	Een van de vraagstellers suggereerde in aanloop naar de oprichting van het Centraal bestand van berichten al dat het parket (*lees:* openbaar ministerie) een "relatief gemakkelijke toegang moet bezitten" (*Parl.St.* Kamer, 1998-99, 1969/5, p.12).
Ainsi, les magistrats du ministère public disposeront également sans ambiguïté du droit de consulter les avis établis au nom d'une ou de plusieurs des parties concernées dans le fichier central des avis, si cette consultation vise l'accomplissement de leurs missions légales.	Aldus zullen ook magistraten van het openbaar ministerie ondubbelzinnig het recht hebben om berichten die zijn gesteld op naam van een of meer betrokken partijen, in het Centraal bestand van berichten te raadplegen, indien deze raadpleging erop gericht is hun wettelijke opdrachten te vervullen.
Certaines applications concrètes de ce droit se situent au niveau de la procédure pénale et dans la phase de la fixation de la peine. Dans le cadre d'une procédure pénale, la consultation des avis permet d'apprécier si	Enkele concrete toepassingen van dit recht bevinden zich op het niveau van de strafprocedure en in de fase van de straftoemeting. In het kader van een strafprocedure laat een raadpleging van de

l'organisation de l'insolvabilité de la personne poursuivie est frauduleuse ou non. Au niveau de la fixation de la peine, le ministère public peut prendre en considération la situation financière de la personne poursuivie dans le cadre de l'action publique. En effet, une sanction financière, comme la transaction en matière pénale ou une amende, n'a pas l'effet dissuasif souhaité pour les personnes engagées dans une procédure de règlement collectif de dettes et ne pèse que sur la situation financière et le bon déroulement d'un plan de règlement. Du point de vue de l'économie de la procédure, le ministère public peut anticiper en demandant une peine différente et plus utile (par exemple, une peine de travail ou certaines conditions de probation ou encore une médiation pénale).	berichten een beoordeling toe over de, al dan niet bedrieglijke, organisatie van het onvermogen van de vervolgde persoon. Op het niveau van de straftoemeting kan het openbaar ministerie in haar strafvordering rekening houden met de financiële toestand van de vervolgde persoon. Een financiële straf, zoals de minnelijke schikking in strafzaken of een geldboete,levert immers niet het gewenste ontradende effect voor personen die in een procedure van collectieve schuldenregeling zitten en bezwaren enkel de financiële situatie en het goede verloop van een aanzuiveringsregeling. Vanuit een proceseconomische doelstelling kan het Openbaar Ministerie hierop anticiperen door een andere, meer nuttige, straf te vorderen (te denken valt bijvoorbeeld aan een werkstraf of aan bepaalde probatievoorwaarden of nog een bemiddeling in strafzaken).
Il ressort de ce qui précède que le droit de consultation offre à cet égard d'importants avantages en termes d'efficacité et qu'il s'inscrit donc dans l'objectif d'économie de la procédure du Fichier central des avis (pour les autres objectifs, voir : *Doc. parl.*, Chambre, 1998-99, n° 1969/1, pp. 4-5). En outre, une consultation systématique du Fichier central des avis pourrait permettre d'évaluer les motifs sous-jacents à une demande d'admissibilité dans une procédure de règlement collecif de dettes. Cet effet est particulièrement utile en cas de motifs douteux.	Het voorgaande schetst dat het consultatierecht belangrijke efficiëntievoordelen oplevert en aldus binnen de doelstelling van proceseconomie van het Centraal bestand van berichten is gelegen (voor de overige doelstellingen zie: *Parl.St.* Kamer, 1998-99, 1969/1, pp. 4-5). Bovendien zou een systematisch raadplegen van het Centraal bestand van berichten een beoordeling van de achterliggende motieven bij een verzoek tot toelating in de procedure van collectieve schuldenregeling, mogelijk kunnen maken. Dit effect is in het bijzonder nuttig in het geval er sprake is van twijfelachtige motieven.
Art. 21 à 26	**Art. 21 tot 26**
Dans le cadre de l'obligation de transcription de l'exploit d'huissier que le Code judiciaire impose à l'Administration générale de la Documentation patrimoniale en cas de saisie immobilière conservatoire ou saisie-exécution immobilière, cette administration du Service public fédéral Finances doit, dans des cas bien déterminés, apposer un certain nombre de mentions marginales ou d'indications sur l'acte original ou la transcription. Ces dispositions du Code	In de context van de verplichting tot overschrijving van het beslagexploot die het Gerechtelijk Wetboek oplegt aan de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie in geval van bewarend of uitvoerend onroerend beslag, moet deze administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën in welbepaalde hypotheses een aantal kantmeldingen of vermeldingen aanbrengen op de originele akte of de overschrijving. Deze bepalingen

judiciaire doivent à présent être modifiées eu égard à la modification apportée à l'article 509 du Code judiciaire par le présent projet de loi, qui fait que tout acte d'huissier de justice soit en principe établi sous forme dématérialisée (= électronique) et que, par conséquent, plus aucune indication ou mention en marge ne puisse simplement y être inscrite. Dans ce contexte, il est désormais prévu d'inclure ces constats ou mentions en marge dans une pièce jointe numérique à l'acte original ou à la transcription, pièce jointe qui forme un tout avec cet acte ou cette transcription.	van het Gerechtelijk Wetboek dienen nu te worden gewijzigd in het licht van de wijziging van artikel 509 van het Gerechtelijk Wetboek door dit wetsontwerp, waardoor elke akte van gerechtsdeurwaarder in beginsel in gedematerialiseerde (= elektronische vorm) wordt opgemaakt, en er bijgevolg niet zomaar meer "vermeldingen of meldingen op de kant" op kunnen gebeuren. In deze context wordt voortaan voorzien in de opname van deze vermeldingen of kantmeldingen in een digitale bijvoeging bij de originele akte of overschrijving, bijvoeging die een geheel uitmaakt met deze akte of overschrijving.
Dans le cas visé à l'article 509, § 1er, alinéa 3, du Code judiciaire, inséré par le présent projet de loi, dans lequel l'acte sera exceptionnellement encore établi sous forme non dématérialisée, la mention ou le constat en marge de l'acte original reste possible.	In de hypothese bedoeld in het bij dit wetsontwerp ingevoegde artikel 509, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, waarin de akte uitzonderlijk nog in niet-gedematerialiseerde vorm zal worden opgemaakt, blijft kantmelding of vermelding op de originele akte wel nog mogelijk.
CHAPITRE 2 – Modifications de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002	**HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van de programmawet (I) van 24 december 2002**
Art. 27	**Art. 27**
L'article en projet prévoit que le Moniteur belge continuera à être imprimé en un seul exemplaire papier et que les exemplaires conservés électroniquement seront déposés à la Bibliothèque royale de Belgique et envoyés aux Archives générales du Royaume. Pour le surplus, il est renvoyé à l'exposé général de ce chapitre.	Het ontworpen artikel bepaalt dat het Belgisch Staatsblad nog op slechts één papieren exemplaar wordt gedrukt en dat op elektronische wijze bewaarde exemplaren worden neergelegd bij de Koninklijke Bibliotheek van België en toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief. Voor het overige wordt verwezen naar de algemene toelichting bij dit hoofdstuk.
Art. 28	**Art. 28**
Il est renvoyé à la justification de l'article 27.	Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 27.
Art. 29	**Art. 29**
Il est renvoyé à la justification de l'article 27.	Er wordt verwezen naar de toelichting bij

	artikel 27.
TITRE 3 – Dispositions diverses	**TITEL 3 – Diverse bepalingen**
CHAPITRE 1er - Modification de la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat	**HOOFDSTUK 1 - Wijziging van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt**
Art. 30	**Art. 30**
Le PCC a pour finalité de rassembler les informations relatives aux comptes et contrats financiers existant en Belgique dans une base de données structurée unique, afin de fournir rapidement les informations qui sont nécessaires aux autorités, personnes et organismes légalement habilités.	Het CAP heeft tot doel de informatie over de in België bestaande rekeningen en financiële contracten samen te brengen in één gestructureerde databank, zodat de autoriteiten, personen en instanties die daartoe wettelijk bevoegd zijn, snel over de nodige informatie kunnen beschikken.
Depuis 2016, le notaire figure parmi ces personnes habilitées. Il peut ainsi accéder au PCC « seulement dans le cadre de déclarations de succession ».	De notaris is sinds 2016 al één van deze bevoegde personen. Hij heeft, ”enkel in het kader van aangiften van nalatenschap”, toegang tot het CAP.
Cet accès très strict se limite donc aux cas dans lesquels le notaire est effectivement chargé de l’introduction d’une déclaration de succession.	Deze zeer strikte toegang beperkt zich dus tot de gevallen waarbij de notaris ook effectief gelast is met de opmaak van een aangifte van nalatenschap.
Cependant, le notaire doit également disposer de ces données pour accomplir d’autres formalités suite à l’ouverture de la succession, ainsi que pour déterminer comment introduire et s’il y a lieu d’introduire une déclaration de succession.	Echter, de notaris dient ook over deze gegevens te beschikken bij het vervullen van andere formaliteiten naar aanleiding van het openvallen van de nalatenschap, evenals bij de wijze waarop en of er al dan niet een aangifte nalatenschap dient te gebeuren.
Ainsi, une recherche des comptes bancaires s’impose par exemple :	Zo dringt er zich bijvoorbeeld een onderzoek naar de bankrekeningen op:
- en vue de l’établissement d’un certificat ou d’un acte d’hérédité pour la libération des fonds qui sont bloqués suite à un décès ;	- bij de opmaak van een attest of akte van erfopvolging voor de vrijgave van de gelden die werden geblokkeerd naar aanleiding van het overlijden;
- en vue de l’exercice d’une clause optionnelle dans la convention matrimoniale, afin de pouvoir donner un avis au conjoint survivant pour l’exercice de son option et des conséquences liées (l’acceptation ou non de	- bij de uitoefening van een keuzebeding in de huwelijksovereenkomst om aldus de langstlevende echtgenoot te kunnen adviseren in de uitoefening van de keuze en de daaraan verbonden gevolgen (al dan niet

la succession ouverte) ;	aanvaarden van de opengevallen nalatenschap);
- dans le cadre de l'exercice d'une option héréditaire, afin de permettre aux successibles de décider, avec connaissance des choses quant aux actifs connus, en vue d'accepter ou renoncer à la succession ouverte ;	- bij de uitoefening van de erfkeuze zodat de erfgerechtigden met kennis van zaken omtrent de gekende activa kunnen beslissen om de opengevallen nalatenschap te aanvaarden of te verwerpen;
- pour chaque demande d'autorisation pour l'exercice de l'option héréditaire au nom d'un mineur ou un majeur incapable, pour lesquelles le juge de paix doit être informé des actifs de la succession ouverte (même parfois par un inventaire notarié).	- telkens wanneer machtiging wordt gevraagd voor de uitoefening van een erfkeuze in hoofde van een minderjarige of een onbekwame meerderjarige, waarbij de vrederechter op de hoogte gesteld moet worden van de activa van de opengevallen nalatenschap (soms zelfs via notariële boedelbeschrijving).
Avec cette modification, il est possible pour le notaire d'effectuer des recherches dans le CPP dans le cadre d'un dossier de succession ouverte, même si cette recherche ne résulte pas nécessairement à l'introduction effective d'une déclaration de succession dans le cas où il serait finalement renoncé à cette succession.	Met deze wijziging is het voor de notaris mogelijk om in het kader van een dossier inzake een opengevallen nalatenschap de opzoekingen in het CAP uit te voeren, zelfs indien de opzoeking uiteindelijk niet resulteert in de effectieve indiening van een aangifte van nalatenschap in het geval deze uiteindelijk zou verworpen worden.
Cet accès évite au notaire, notamment pour les formalités précitées, de solliciter systématiquement toutes les institutions financières du pays afin d'obtenir les renseignements souhaités (économie de temps et d'argent). La libération des fonds plus rapide aux héritiers est dans l'intérêt de tout citoyen.	Deze toegang voorkomt dat de notaris voor ,met name de voormelde formaliteiten, systematisch alle financiële instellingen in het land zou moeten benaderen om de gewenste informatie te verkrijgen (besparing van tijd en geld). Het sneller vrijgeven van de gelden aan de erfgenamen is in het belang van elke burger.
En outre, cela permet d'éviter la communication d'informations personnelles à des tiers qui se révèlent au final n'avoir aucun intérêt dans le dossier, ce qui contribue à un renforcement de la protection de la vie privée et à la sécurité juridique.	Bovendien wordt vermeden dat persoonlijke informatie wordt vrijgegeven aan derden die uiteindelijk geen belang blijken te hebben bij het dossier, wat zorgt voor een versterking van de bescherming van de privacy en rechtszekerheid.
Les modalités concrètes techniques et organisationnelles de sécurité et de protection des données à caractère personnel dans le cadre de l'accès numérique direct par les notaires au PCC pour ces finalités sont précisées dans un protocole d'accord entre la Fédération Royale du notariat belge asbl et le point de contact central de la Banque nationale de Belgique, conformément aux articles 8 et 9 de la loi du 8 juillet 2018 portant organisation	De concrete technische en organisatorische modaliteiten inzake beveiliging en bescherming van persoonsgebonden gegevens in het raam van de rechtstreekse elektronische toegang van de notarissen tot de CAP voor deze doeleinden worden uitgewerkt in een protocolovereenkomst tussen de vzw Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat en het centraal aanspreekpunt van de Nationale Bank, overeenkomstig de artikelen 8 en 9 van de

d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt.	wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest.
CHAPITRE 2 – Modifications de l'ancien Code civil	**HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het oud Burgerlijk Wetboek**
Art. 31	**Art. 31**
L'article 113 de l'ancien Code civil est modifié pour permettre un accès au PCC tenu par la Banque nationale de Belgique (tel que visé par la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt) aux juges de paix dans le cadre de désignation d'un administrateur judiciaire pour une personne présumée absente.	Artikel 113 van het oud Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd om de vrederechters in het kader van de aanwijzing van een gerechtelijk bewindvoerder voor een vermoedelijk afwezige toegang te kunnen verlenen tot het CAP gehouden door de Nationale Bank van België (zoals bedoeld in de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest).
Désormais, les administrateurs judiciaires pourront demander au juge de paix qui les a désignés de faire une demande d'information au PCC.	Voortaan kunnen de gerechtelijk bewindvoerders de vrederechter die hen heeft aangewezen, verzoeken om een aanvraag om informatie van het CAP in te dienen.
Il est précisé que la demande de l'administrateur judiciaire doit être expresse et motivée, car ces informations restent des données à caractère personnel qu'il est important de ne pas traiter à la légère. L'administrateur judiciaire devra donc motiver pourquoi il a besoin de ces informations.	Er wordt verduidelijkt dat het verzoek van de gerechtelijk bewindvoerder uitdrukkelijk en met redenen omkleed moet zijn, want bij die informatie gaat het om persoonsgegevens, waarmee niet lichtzinnig mag worden omgesprongen. De gerechtelijk bewindvoerder moet dan ook met redenen omkleden waarom hij die informatie nodig heeft.
Ensuite, le juge introduira la demande d'information auprès de l'organisation centralisatrice visée à l'article 1er, § 2, de l'arrêté royal du 7 avril 2019 désignant les organisations centralisatrices et les points de contact uniques au regard du point de contact central des comptes et contrats	Vervolgens dient de rechter de aanvraag om informatie in bij de centraliserende organisatie bedoeld in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 7 april 2019 tot aanwijzing van de centraliserende organisaties en van de unieke contactpunten t.a.v. het centraal

financiers, à savoir le SPF Justice.	aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten, te weten de FOD Justitie.
Enfin, le juge communiquera les informations récoltées à l'administrateur.	Tot slot bezorgt de rechtbank de verzamelde informatie aan de gerechtelijk bewindvoerder.
Art. 32	**Art. 32**
Cette modification vise à réparer l'article 497/5 de l'ancien Code civil tel que remplacé par la loi du 8 novembre 2023. En assimilant les frais exceptionnels à des devoirs exceptionnels, cette disposition pourrait laisser croire, à tort, que ces frais doivent être remboursés selon le calcul de la rémunération des devoirs exceptionnels, à savoir à concurrence d'un montant horaire. Tel n'est évidemment pas le cas. Les frais exceptionnels seront remboursés sur base de leur valeur réelle. Le déplacement des dispositions relatives aux frais exceptionnels dans un paragraphe distinct permet de clarifier cette situation.	Het doel van deze wijziging is om artikel 497/5 van het oude Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen door de wet van 8 november 2023, te herstellen. Door uitzonderlijke kosten gelijk te stellen met buitengewone ambtsverrichtingen, zou deze bepaling kunnen leiden tot de onjuiste overtuiging dat deze kosten moeten worden vergoed volgens de berekening van de vergoeding voor buitengewone ambtsverrichtingen, d.w.z. tot een uurbedrag. Dit is duidelijk niet het geval. Uitzonderlijke kosten worden vergoed op basis van hun werkelijke waarde. Het verplaatsen van de bepalingen met betrekking tot uitzonderlijke kosten naar een aparte paragraaf verduidelijkt deze situatie.
Art. 33	**Art. 33**
Cet article vise à résoudre un problème pratique rencontré par les mandataires de justice (par exemple, les curateurs de faillite ou de successions vacantes). A savoir qu'en raison du caractère *intuitu personae* de la mission qui leur a été confiée, les mandataires de justice sont tenus de signer personnellement les actes notariés qui peuvent devoir être établis dans le cadre de l'accomplissement de cette mission, ce qui peut parfois se révéler assez chronophage.	Dit artikel biedt een oplossing voor een praktisch probleem dat wordt ervaren door de gerechtelijke lasthebbers (bijvoorbeeld curatoren van een faillissement of van onbeheerde nalatenschappen). De gerechtelijke lasthebbers zijn er namelijk vanwege het *intuitu personae*-karakter van de hen toevertrouwde opdracht toe gehouden de notariële akten die mogelijk in het kader van de uitvoering van die opdracht moeten worden opgemaakt, in persoon te ondertekenen, wat soms vrij tijdrovend kan zijn.
L'article proposé vise à rencontrer ce problème tout en préservant le caractère *intuitu personae* du mandat judiciaire.	Het voorgestelde artikel strekt ertoe dat probleem te verhelpen en tegelijk het *intuitu personae*-karakter van de gerechtelijke lastgeving te waarborgen.
Cet article permet, en effet, au mandataire judiciaire de « conférer une procuration à un tiers aux seules fins de la signature d'un acte	Dit artikel biedt de gerechtelijke lasthebber namelijk de mogelijkheid "een volmacht [te] verlenen aan een derde louter met het oog

authentique dont le contenu a déjà été défini par cette personne ».	op de ondertekening van een authentieke akte waarvan de inhoud reeds door deze persoon werd vastgelegd".
Cette formulation est inspirée d'un projet de réforme du droit des contrats spéciaux établi par l'Association Henri Capitant et elle vise à circonscrire le rôle du tiers ainsi désigné à un simple rôle de « porte-plume du mandant ». Le mandataire judiciaire continuera ainsi d'assumer seul la responsabilité du contenu de l'acte à signer, mais il pourra confier à un tiers la seule tâche matérielle de signature de l'acte dont le contenu aura été par lui prédéfini.	Die bewoording is geïnspireerd op een ontwerp van hervorming van het bijzondere-overeenkomstenrecht door de Association Henri Capitant en beoogt de rol van de aldus toegewezen derde af te bakenen tot een loutere 'penhouder van de lastgever'. Alleen de gerechtelijke lasthebber blijft aldus verantwoordelijk voor de inhoud van de te onderteken akte, maar hij kan een derde gelasten met de loutere materiële opdracht om de akte waarvan hij de inhoud vooraf heeft bepaald, te ondertekenen.
Dans l'article proposé, il est précisé que cette procuration conférée à un tiers indique expressément que cette procuration est limitée à la seule signature d'un acte authentique déterminé.	In het voorgestelde artikel wordt benadrukt dat deze aan een derde verleende volmacht uitdrukkelijk vermeldt dat deze volmacht beperkt is tot de loutere ondertekening van een gespecificeerde authentieke akte.
Chapitre 3 – Modification du Titre préliminaire du Code de procédure pénale	**Hoofdstuk 3 – Wijziging van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering**
Art. 34	**Art. 34**
L'insertion d'une phrase à l'article 3*bis*, alinéa premier, du Titre Préliminaire du Code de procédure pénale donne suite à une lettre du Collège des procureurs généraux adressée au Ministre de la Justice. Cette lettre répond également au souhait des services compétents des communautés de clarifier la question.	De voeging van een zin in artikel 3*bis*, eerste lid, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering geeft gevolg aan een schrijven van het College van procureurs-generaal aan de Minister van Justitie. Dit schrijven komt tevens tegemoet aan de wens van de bevoegde diensten van de gemeenschappen om duidelijkheid ter zake te scheppen.
Ce point concerne l'assistance d'un assistent de justice de la victime lors de l'audience, publique ou à huis clos, et lors de son témoignage. Sur le terrain, plusieurs pratiques semblent s'être développées où cette possibilité d'assistance dépend de la décision du président du tribunal/de la cour et il n'y a donc pas d'uniformité. Le Collège des procureurs généraux remarque à juste titre que cette situation engendre une	Het punt betreft de bijstand van de justitieassistent van het slachtoffer op de zitting, publiek of achter gesloten deuren, of tijdens diens getuigenis. Op het terrein blijken er zich verschillende praktijken te hebben ontwikkeld waarbij deze mogelijkheid tot bijstand verschilt van voorzitter tot voorzitter van de rechtbank/ het hof en er dus geen uniformiteit is. Het College van procureurs-generaal merkt

victimisation secondaire des victimes et de leurs proches, ce qui doit absolument être évité. Elle démontre également la nécessité de clarifier l'assistance des victimes lors de l'audience et d'inscrire expressément ce droit à l'assistance dans le Code d'instruction criminelle. La problématique ne peut pas être réglée par un circulaire COL du Collège des procureurs généraux. En effet, une circulaire COL du Collège des procureurs généraux qui décrit les missions du service d'accueil des victimes (dont cette assistance lors de l'audience) n'est pas contraignante pour les magistrats du Siège.	terecht op dat dit zorgt voor een secundaire victimisatie van slachtoffers en hun na(ast)bestaanden hetgeen absoluut vermeden moet worden. Het toont bovendien de noodzaak aan om duidelijkheid te scheppen over de bijstand van slachtoffers op zitting en om dit recht op bijstand uitdrukkelijk wettelijk vast te leggen in het Wetboek van Strafvordering in te schrijven. Dit kan niet via een omzendbrief COL van het College van procureurs-generaal worden geregeld. Een omzendbrief COL uitgaande van het College van procureurs-generaal die de opdrachten van de dienst slachtofferonthaal (waaronder deze bijstand op zitting) regelt, is immers niet bindend voor de magistraten van de Zetel.
Cette insertion y remédie et apporte la clarté nécessaire en la matière. Afin de remplir pleinement cette mission, il est souligné que pour l'assister lors de l'audience, l'assistant judiciaire doit avoir accès à toutes les informations utiles (notamment le planning et le calendrier des audiences) et doit pouvoir se placer à côté de la victime pendant son témoignage.	Deze invoeging komt hieraan tegemoet en schept de benodigde duidelijkheid ter zake. Teneinde deze opdracht ten volle te kunnen vervullen, wordt benadrukt dat voor de bijstand tijdens de zitting de justitieassistent toegang moet hebben tot alle nuttige informatie (vb. planning en de kalender van de zittingen) en naast het slachtoffer kan zitten tijdens diens getuigenis.
CHAPITRE 4 - Modifications du Code d'Instruction criminelle	**HOOFDSTUK 4 - Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering**
Art. 35	**Art. 35**
Par analogie avec la modification similaire de l'article 65/1 de la loi relative à la police sur la circulation routière, l'article 216bis/1 prévoit également qu'il y a déchéance du droit de recours s'il n'est pas déposé dans le délai de quarante-cinq jours. Enfin, le récent arrêt de la Cour constitutionnelle n° 161/2023 du 23 novembre 2023 concernant l'article 65/1 de la loi sur la circulation routière relatif à l'ordre de paiement devrait également être pris en compte dans cet article. Etant donné que la réglementation relative à l'ordre de paiement dans les affaires correctionnelles prévue à l'article 216bis/1 est similaire à la disposition relative à l'ordre de paiement dans les affaires de circulation routière prévue à l'article 65/1 de	Naar analogie met de gelijkaardige wijziging in artikel 65/1 van de wegverkeerswet, wordt ook in artikel 216bis/1 voorzien dat het recht op beroep vervalt wanneer dit niet ingesteld is binnen de termijn van vijfenveertig dagen. Tot slot dient ook in dit artikel rekening gehouden te worden met het recente arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 161/2023 van 23 november 2023 betreffende artikel 65/1 van de Wegverkeerswet inzake het bevel tot betalen. Aangezien de regeling inzake het bevel tot betalen in correctionele zaken voorzien in artikel 216bis/1 gelijk loopt met de bepaling inzake het bevel tot betalen in verkeerszaken, voorzien in artikel 65/1 van de wegverkeerswet, dienen dezelfde aanpassingen hier gedaan te worden. Er

la loi sur la circulation routière, il convient de procéder aux mêmes adaptations. On peut se référer aux explications données à la modification de l'article 65/1 du de la loi relative à la police de la circulation routière.	kan verwezen worden naar de uitleg opgenomen bij de aanpassing van artikel 65/1 van de wegverkeerswet.
Art. 36	**Art. 36**
Les lignes de force des dispositions de privilège de juridiction en projet sont les suivantes.	**De krachtlijnen van de ontwerpbepalingen van voorrecht van rechtsmacht zijn de volgende.**
Il résulte des arrêts 131/2016, 9/2018 et 35/2018 de la Cour constitutionnelle que la loi devra prévoir, lorsqu'une instruction est requise quant à des crimes ou délits commis tant en-dehors que dans l'exercice de leurs fonctions par des personnes avec privilège de juridiction, l'intervention d'une juridiction d'instruction au terme de l'instruction afin :	Uit de arresten nr. 131/2016, nr. 9/2018 en nr. 35/2018 van het Grondwettelijk Hof blijkt dat de wet zal moeten voorzien in de tussenkomst van een onderzoeksgerecht bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek wanneer dit onderzoek betrekking heeft op misdaden of wanbedrijven die personen met voorrecht van rechtsmacht plegen buiten of tijdens de uitoefening van hun ambt om :
– de procéder au règlement de la procédure dans le cadre d'une procédure contradictoire ;	– de rechtspleging te regelen bij een tegensprekelijke procedure;
– d'examiner ce faisant si les charges sont suffisantes et si la procédure est régulière ;	– na te gaan of de bewijzen toereikend zijn en of de procedure regelmatig is;
– de pallier l'absence d'instance de recours, de *lege lata*, contre les décisions du magistrat désigné en tant que juge d'instruction.	– te verhelpen aan het ontbreken, de *lege lata*, van een beroepsinstantie tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat.
En outre, il ne paraît opportun ni de confier ces compétences à la Cour de cassation - ce qui serait de nature à compliquer la composition du siège en cas de pourvoi en cassation, dont ne pourraient connaître les conseillers ayant statué sur le règlement de la procédure - ni que le parquet de la Cour de cassation soit amené à requérir le règlement de la procédure, ce qui serait de nature à entretenir la confusion entre les fonctions de ce parquet avec celles du ministère public près les cours et tribunaux (l'exercice de l'action publique).	Het lijkt niet opportuun het Hof van Cassatie deze bevoegdheden toe te kennen -wat met name de samenstelling van de zetel zou bemoeilijken in geval van een cassatieberoep waarvan de raadsheren die over de regeling van de rechtspleging uitspraak hebben gedaan, niet kunnen kennisnemen – noch dat het parket bij het Hof van Cassatie gehouden zou zijn de regeling van de rechtspleging te vorderen, wat de verwarring in stand zou houden tussen de opdrachten van dit parket en de opdrachten van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken (de uitoefening van de strafvordering).
a) Réécriture dans une langue et un ordre compréhensibles	***a) Herschrijven in een begrijpelijke taal en volgorde***

Comme l'écrivait déjà il y a plus de vingt ans l'actuel président de la Cour de cassation, « ce ne serait pas un luxe de rationaliser cette procédure en la débarrassant des scories accumulées par l'Histoire, pour ne conserver que l'essentiel »[83] .	De huidige voorzitter van het Hof van Cassatie schreef al meer dan twintig jaar geleden het volgende: "Het is geen overbodige luxe om deze procedure te rationaliseren door alle in de loop der jaren opgetreden onduidelijkheden te schrappen en slechts de essentie te behouden. " (cit.-vert.)[84].
***b) Ratione personae* (article 479 en projet)**	***b) Ratione personae* (art. 479 in ontwerp)**
« *Il appartient en principe au législateur de décider pour quelles fonctions publiques il y a lieu de prévoir des règles dérogatoires aux règles ordinaires de la procédure pénale afin d'atteindre les objectifs d'intérêt général qu'il poursuit (…). La Cour [constitutionnelle] ne peut mettre en cause les choix opérés par le législateur dans ce domaine que s'ils sont manifestement déraisonnables ou s'ils aboutissent à une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées* ».	"*Het staat in beginsel aan de wetgever om te beslissen voor welke overheidsambten dient te worden voorzien in van de gewone regels van de strafrechtspleging afwijkende regels teneinde de door hem nagestreefde doelstellingen van algemeen belang te bereiken (...). Het [Grondwettelijk] Hof kan de door de wetgever op dat vlak gemaakte keuzes slechts in het geding brengen indien ze kennelijk onredelijk zijn of indien ze leiden tot een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen*."
Le Conseil supérieur de la Justice a recommandé de réserver le « privilège de juridiction » à « ceux qui sont en charge, de façon effective et permanente, de l'administration de la justice »[85].	De Hoge Raad voor de Justitie heeft aanbevolen om het voorrecht van rechtsmacht te beperken « tot diegenen die effectief en permanent belast zijn met de rechtsbedeling"[86].
Il est proposé d'en exclure dès lors les catégories suivantes [87]:	Er wordt bijgevolg voorgesteld om de volgende categorieën uit te sluiten [88]:
1) Les référendaires près la Cour de cassation ou près la Cour constitutionnelle, les membres du bureau de coordination près le Conseil d'État et les gouverneurs de province[89]. Ces catégories ne paraissent pas plus devoir bénéficier de cette procédure dérogatoire au droit commun que les généraux commandant une division. Ceux-ci ont perdu ladite qualité en 2003[90] ;	1) De referendarissen bij het Hof van Cassatie of het Grondwettelijk Hof, de leden van het coördinatiebureau bij de Raad van State en de provinciegouverneurs[91]. Deze categorieën horen niet meer thuis in deze van het gemeen recht afwijkende procedure dan bijvoorbeeld de generaals die het bevel voeren over een divisie. Deze verloren hun hoedanigheid al in 2003[92];

[83] J. DE CODT, *op. cit.*
[84] J. DE CODT, *op. cit.*
[85] C.S.J., *op. cit*., p. 19.
[86] H.R.J., *op cit.*, p. 19.
[87] Sauf s'il y a lieu d'appliquer l'art. 493 (connexité).
[88] Behalve indien art. 493 Sv. dient te worden toegepast (samenhang).
[89] En ce sens, voir J. DE CODT, *op. cit*., p. 171, n° 58.
[90] Article 86 de la loi du 10 avril 2003.
[91] In die zin zie J. DE CODT, *op. cit*., p. 171, nr. 58.
[92] Artikel 86 van de wet van 10 april 2003.

2) Les magistrats admis à la retraite, y compris les magistrats émérites ou honoraires, quant aux actes commis après la cessation de leurs fonctions judiciaires effectives.	2) De magistraten op rust met inbegrip voor de emeritus-magistraten en eremagistraten voor handelingen gesteld na het beëindigen van hun effectieve gerechtelijk ambt.
Actuellement, le privilège de juridiction s'applique à l'acte commis par un magistrat admis à la retraite pour avoir atteint la limite d'âge[93] tant qu'il conserve le statut de magistrat, et ce, qu'il ait ou non droit à l'éméritat ou à porter le titre honorifique de ses fonctions.	Momenteel is het voorrecht van rechtsmacht enkel van toepassing op de handelingen van een magistraat wanneer hij op rust werd gesteld wegens het bereiken van de leeftijdsgrens[94] zolang hij het statuut van magistraat behoudt en dit onafhankelijk van zijn recht op het emeritaat of het dragen van de eretitel.
Le magistrat admis à la retraite peut être autorisé à exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante par son admission à la retraite (article 383*bis* C. jud.)[95].	Deze magistraat op rust kan evenwel gemachtigd worden zijn ambt uit te oefenen totdat er voorzien is in de plaats opengevallen als gevolg van zijn inruststelling (artikel 383*bis* Ger. W.)[96].
Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 19 octobre 2015, les magistrats « qui à leur propre demande sont admis à la retraite avant l'âge légal et qui, en outre, ont été autorisés à porter le titre honorifique de leur fonction conservent leur statut de magistrat à moins qu'ils n'y renoncent explicitement, le cas échéant à une date ultérieure à celle de leur admission à la retraite »[97].	Sinds de inwerkingtreding van de wet van 19 oktober 2015 "behouden de magistraten die op eigen verzoek vóór de wettelijke leeftijd zijn toegelaten tot de inruststelling en die bovendien werden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt het statuut van magistraat wanneer zij daar niet uitdrukkelijk afstand van hebben gedaan, in voorkomend geval op een latere datum dan hun inruststelling"[98].
Et tout comme les magistrats admis à la retraite pour avoir atteint la limite d'âge, ils peuvent être désignés pour exercer les fonctions de magistrat suppléant (articles 156*bis* et 383, § 2, C. jud.).	Net als de magistraten die wegens hun leeftijd op rust werden gesteld, kunnen zij worden aangesteld om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen (artikelen 156*bis* en 383, §2 Ger. Wb.).
La *ratio legis* du régime procédural dérogatoire paraît justifier qu'il s'applique aux actes commis durant la période où ils sont investis de ces fonctions.	De *ratio legis* van deze bijzondere procedure lijkt te rechtvaardigen dat dit ook kan worden toegepast op feiten gepleegd tijdens de uitoefening van dit ambt.

[93] Voir Cass. 5 janvier 1959, *Pas.* 1959, I, p. 449 ; Cass. 8 juin 1973, *Pas.* 1973, p. 929 et note signée W.G.

[94] Zie Cass. 5 januari 1959, *Pas.* 1959, I, p. 449 ; Cass. 8 juni 1973, *Pas.* 1973, p. 929 en noot getekend door W.G..

[95] Alors que l'art. 483*ter* C. jud. vise les magistrats qui obtiennent de retarder leur admission à la retraite après l'âge de 70 ou 67 ans, selon qu'ils sont membres de la Cour de cassation ou des autres juridictions.

[96] Artikel 483*ter* Ger.W. is daarentegen van toepassing op rechters die uitstel van hun pensionering krijgen na de leeftijd van 70 of 67 jaar, afhankelijk van het feit of ze lid zijn van het Hof van Cassatie of van andere rechtbanken.

[97] Art. 156*bis* et 383, § 1er, al. 2, C. jud., tels que modifiés par les art. 65 et 75 de la loi du 19 octobre 2015 modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice, dite « pot-pourri 1 ».

[98] Art. 156*bis* en 383, §1, lid 2, Ger.W. zoals gewijzigd door de art. 65 en 75 van de wet van 19 oktober 2015 houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake Justitie, zogenaamde "Potpourri 1".

3) Les juges et conseillers suppléants.	3) De plaatsvervangende rechters en raadsheren
En 2015, le Ministre de la Justice constatait que « le pool de [juges et conseillers] suppléants dont dispose actuellement le pouvoir judiciaire se compose principalement d'avocats auxquels s'ajoutent quelques notaires, professeurs ou magistrats émérites et magistrats honoraires admis à la retraite à l'âge légal (…). La nomination d'avocats en tant que [juges et conseillers] suppléants[99] a par contre suscité des critiques au sein du monde judiciaire en raison de la confusion des rôles créée lorsqu'au sein d'une même juridiction, on intervient tantôt en tant que partie, tantôt en tant que magistrat »[100].	In 2015 stelde de minister van Justitie vast dat "de pool van plaatsvervangende [rechters, raadsheren] waarover de rechterlijke macht thans beschikt, hoofdzakelijk bestaat uit advocaten aangevuld met enkele notarissen, professoren of emeritus-magistraten en eremagistraten die op de wettelijke leeftijd zijn toegelaten tot de inruststelling (...). Over de benoeming van advocaten als plaatsvervangende [rechters en raadsheren][101] is daarentegen kritiek gerezen in de gerechtelijke wereld wegens de rolonduidelijkheid die gecreëerd wordt wanneer men in hetzelfde rechtscollege de ene keer optreedt in de hoedanigheid van partij en de andere keer zijn opwachting maakt in de hoedanigheid van magistraat "[102].
Il a certes été jugé que le « privilège de juridiction » des juges suppléants ne viole pas les articles 13 de la Constitution, 6, § 1er, de la CEDH et 14, § 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques[103].	Geoordeeld werd al dat het voorrecht van rechtsmacht van de plaatsvervangende rechters niet indruist tegen de artikelen 13 van de Grondwet, 6, §1 EVRM en 14, §1 van het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten[104].
Mais contrairement à la catégorie des magistrats suppléants, composée de magistrats émérites et honoraires, les juges et conseillers suppléants n'exercent l'administration de la justice qu'à titre accessoire, et non de façon effective et permanente - d'aucuns ne l'exercent même qu'épisodiquement -, et la *ratio legis* du régime procédural dérogatoire ne justifie pas qu'il leur soit applicable.	In tegenstelling tot de categorie van de plaatsvervangende magistraten die uit emeritusmagistraten en eremagistraten bestaat zijn de plaatsvervangende rechters en raadsheren slechts in bijkomende orde, en niet effectief en permanent bij de rechtsbedeling betrokken - voor sommigen onder hen is dit zelfs amper sporadisch het geval - en de *ratio legis* van de afwijkende procedure rechtvaardigt niet dat deze procedure op hen van toepassing is.

[99] Le terme de « *magistrat* suppléant » désignant dorénavant les magistrats honoraires et émérites qui exercent cette fonction en application de l'art. 383 C. jud. précité.

[100] Exposé des motifs du projet de loi modifiant le droit de la procédure civile et portant des dispositions diverses en matière de justice, *Doc. parl., Ch*., 54K1219/001, pp. 52-53 ; voir l'« Avis du Conseil supérieur de la Justice du 19 octobre 2011 concernant les juges suppléants », www.csj.be.

[101] De term van "plaatsvervangend magistraat" duidt vanaf nu de ere-magistraten en magistraten-emeriti aan die deze functie uitoefenen in toepassing van het art. 383 Ger.W., hierboven reeds aangehaald.

[102] Memorie van Toelichting van het wetsontwerp houdende wijziging van het burgerlijk procesrecht en houdende diverse bepalingen inzake Justitie, *Parl.St.*, Kamer, 54-1219/001, pp. 52-53; zie het « Advies van de Hoge Raad voor Justitie van 19 oktober 2011 over de plaatsvervangende rechters », https://hrj.be.

[103] Cass. 29 novembre 2011, RG P.10.1766.N, *Pas.* 2011, n° 650.

[104] Cass. 29 november 2011, AR P.10.1766.N, *Pas.* 2011, nr. 650.

Il est à cet égard difficile d'expliquer à qui estime être la victime des agissements d'un avocat ou d'un notaire qu'il ne peut mettre l'action publique en mouvement en se constituant partie civile en raison de la qualité de magistrat suppléant de celui-ci. Dans un tel cas, le coprévenu aurait également du mal à comprendre qu'il soit, par le jeu de la connexité, privé d'un degré de juridiction, alors même qu'il peut avoir ignoré que le juge où conseiller suppléant mis en cause était revêtu de cette qualité.	In dit opzicht is het niet vanzelfsprekend aan een persoon die meent het slachtoffer te zijn van de handelingen van een advocaat of een notaris uit te leggen dat hij de strafvordering niet op gang kan brengen door zich burgerlijke partij te stellen gelet op de hoedanigheid van plaatsvervangend magistraat van deze . De medebeklaagde zou in een dergelijk geval evenmin moeilijk kunnen begrijpen waarom hij, wegens samenhang, geen hoger beroep kan aantekenen, terwijl hij wellicht niet eens op de hoogte was dat de betrokken plaatsvervangende rechter of raadsheer deze hoedanigheid bekleedde.
Dans la ligne des recommandations du Conseil supérieur de la Justice, et à l'instar du Code de procédure pénale en projet, il est dès lors proposé d'omettre les juges suppléants et conseillers suppléants du champ d'application du régime procédural dérogatoire.	Overeenkomstig de aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Justitie en naar analogie met het ontwerp van het wetboek van strafprocedure wordt er voorgesteld om de plaatsvervangende rechters en de plaatsvervangende raadsheren van het toepassingsgebied van deze afwijkende procedure uit te sluiten.
Cette omission est, et ce n'est pas le moindre de ses avantages, de nature à réduire très considérablement le nombre des cas d'application de cette procédure dérogatoire au droit commun.	Deze weglating zal, en dit is niet het minste van de voordelen ervan, het aantal toepassingsgevallen van deze procedure, die afwijkt van het gemeen recht, aanzienlijk verminderen.
c) *Ratione temporis* (article 479 in fine en projet)	***c) Ratione temporis* (art. 479 *in fine* in ontwerp)**
Par souci de clarté, il est précisé que le régime s'applique ratione temporis, comme c'est déjà le cas *de lege lata*[105], aux magistrats qui sont « revêtus de ladite qualité soit au moment de l'infraction, soit au moment de la poursuite », à l'exception des magistrats admis à la retraite quant aux actes commis après la cessation de leurs fonctions effectives (cfr *supra*).	Voor de duidelijkheid wordt gepreciseerd dat deze bijzondere procedure *ratione temporis* toegepast wordt, zoals het *de lege lata*[106] al het geval is op de magistraten die "ofwel op het moment van het plegen van het misdrijf ofwel op het moment van de vervolging een van de verder in het artikel bepaalde hoedanigheden bekleden" met uitzondering van de magistraten die op rust werden gesteld voor de handelingen die ze stelden nadat ze hun effectieve ambt beëindigd hebben (*cfr. supra*).
d) Dérogations limitatives au droit commun (article 480 en projet)	***d) Afwijkende bepalingen op het gemeen recht (ontworpen artikel 480)***

[105] Voir J. DE CODT, *op. cit*., p.147 ; Cass. 19 février 1962, *Pas.* p. 697 ; Cass. 9 février 1988, *Pas.* 1988, I, p.675 ; Cass. 17 avril 2013, RG P.13.0054, *Pas.* 2013, n° 242.

[106] Zie J. DE CODT, *op.cit.*, p. 147 ; Cass. 19 februari 1962*, Pas.* 1962, p. 697 ; Cass. 9 februari 1988, *Pas.* 1988, I, p. 675 ; Cass. 17 april 2013, AR P.13.0054, *Pas.* 2013, nr. 242.

C'est dans les dispositions générales qu'il est précisé que le droit commun reste d'application sauf dans la mesure où il y est dérogé.	In de algemene bepalingen wordt verduidelijkt dat het gemeen recht van toepassing blijft, behalve wanneer een afwijking voorzien wordt.
Ainsi, *de lege ferenda*, ceci implique que :	De *lege ferenda* betekent dit het volgende:
– la personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens pourra saisir la chambre des mises en accusation en cas de rejet total ou partiel par le procureur général près la cour d'appel de sa demande de levée de cette mesure (article 28*sexies*, § 5, C.I.cr.) ;	– eenieder die geschaad wordt door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen kan de zaak bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanbrengen in geval de procureur-generaal zijn verzoek tot opheffing van de maatregel gedeeltelijk of volledig verworpen heeft (artikel 28*sexies*, § 5, Sv.);
– les décisions du magistrat instructeur peuvent faire l'objet d'un appel conformément au droit commun ;	– tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat kan overeenkomstig het gemeen recht hoger beroep aangetekend worden;
– le règlement de la procédure s'opérera selon les modalités prévues aux articles 127 et s. C.I.cr., *mutatis mutandis*. Ainsi, la chambre des mises en accusation statuera sur le rapport du magistrat instructeur, « le procureur général, la partie civile et l'inculpé entendus » (article 127, § 4, alinéa 1er). Et lorsqu'elle sera d'avis qu'il existe des charges suffisantes à l'encontre de l'inculpé, elle le renverra devant la cour d'appel ou la cour d'assises compétente. Dès lors, l'avant-projet ne contient plus de dispositions relatives au règlement de la procédure ;	– de regeling van de rechtspleging gebeurt *mutatis mutandis* overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in de artikelen 127 e.v. Sv. Zo doet de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak op verslag van de onderzoeksmagistraat "na de procureur-generaal, de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde gehoord te hebben" (artikel 127, § 4, lid 1). Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt dat er tegen de inverdenkinggestelde voldoende bezwaren bestaan, zendt zij de zaak door naar het bevoegde hof van beroep of hof van assisen. Bijgevolg werden in het voorontwerp geen bepalingen betreffende de regeling van de rechtspleging opgenomen;
– la chambre des mises en accusation pourra rendre un arrêt de plus ample informé (article 228 C.I.cr.) ou encore procéder au contrôle de l'instruction et des méthodes particulière de recherche sur pied des articles 235 à 235*quinquies* C.I.cr. ;	– de kamer van inbeschuldigingstelling kan (artikel 228 Sv.) nieuwe onderzoekingen bevelen of overgaan tot de controle van het onderzoek en de bijzondere opsporingsmethoden op basis van de artikelen 235 tot 235*quinquies* Sv.;

Ces pouvoirs de la chambre des mises en accusation, tant au cours de l'instruction que lors du règlement de la procédure (cfr. *infra*), paraissent de nature à garantir le respect des droits de la défense des magistrats mis en cause et répondre à divers récents arrêts précités de la Cour constitutionnelle, la discrimination entre les magistrats et les ministres disparaissant à cet égard.	Deze bevoegdheden van de kamer van inbeschuldigingstelling tijdens zowel het onderzoek als bij de regeling van de rechtspleging (cfr. *infra*) lijken ervoor te zorgen dat de rechten van verdediging van de bij een misdrijf betrokken magistraten, nageleefd worden en zij beantwoorden eveneens aan de hiervoor geciteerde arresten van het Grondwettelijk Hof waardoor in dit opzicht de discriminatie tussen magistraten en ministers weggewerkt wordt.
En revanche, les règles suivantes s'appliquent :	Daarentegen zijn de volgende regels van toepassing:
– vu la compétence exclusive du premier président de la cour d'appel pour désigner un magistrat instructeur, la chambre des mises en accusation ne pourra ni déléguer un de ses membres sur pied de l'article 136, alinéa 1er, 2de phrase, ni désigner un conseiller instructeur (article 236 C.i.cr.) ;	– gelet op de exclusieve bevoegdheid van de eerste voorzitter van het hof van beroep om de onderzoeksmagistraat aan te wijzen kan de kamer van inbeschuldigingstelling niet één van zijn leden aanwijzen op basis van artikel 136, lid 1, 2de zin, noch een raadsheer-onderzoeker aanstellen (artikel 236 Sv.);
– vu la compétence exclusive du procureur général prévue à l'article 482 en projet, l'article 136bis C.I.cr. relatif au rapport du procureur du Roi sur les affaires à l'instruction depuis un an ne sera pas applicable.	– gelet op de exclusieve bevoegdheid van de procureur-generaal bij het hof van beroep op basis van artikel 482 in ontwerp is artikel 136*bis* Sv. betreffende het verslag van de procureur des Konings over zaken waarin sinds meer dan één jaar een gerechtelijk onderzoek gevorderd werd niet van toepassing.
e) Compétence exclusive du procureur général près la cour d'appel pour exercer l'action publique (article 482 en projet)	***e) Exclusieve bevoegdheid van de procureur-generaal bij het hof van beroep om de strafvordering in te stellen (ontworpen artikel 482)***
Il n'est pas porté atteinte à cet égard au principe du soi-disant « privilège de juridiction », dont la *ratio legis* a été avalisée tant par la Cour constitutionnelle que par la Cour européenne des droits de l'homme[107].	In dit opzicht wordt het principe van het voorrecht van rechtsmacht niet geschonden waarvan de *ratio legis* zowel door het Grondwettelijk Hof als het Europees Hof voor de Rechten van de Mens is goedgekeurd[108].
Ainsi que l'a recommandé le Conseil supérieur de la Justice, et conformément au	Overeenkomstig de aanbeveling van de Hoge Raad voor de Justitie en het ontwerp

[107] Cfr. *supra*.

[108] Cfr. *supra*.

Code de procédure pénale en projet (cfr. *supra*), « la mise en mouvement de l'action publique demeurera une compétence exclusive du ministère public, pour pallier le risque de poursuites téméraires et vexatoires, entre autres pour gêner le déroulement normal de la procédure ».	van Wetboek van Strafprocesrecht (cfr. *supra*) "dient het op gang brengen van de strafvordering wel de exclusieve bevoegdheid van het openbaar ministerie te blijven om zo het risico te ondervangen op tergende en roekeloze vervolging, onder meer met de bedoeling om de normale rechtsgang te belemmeren".
Il est proposé que le procureur général près la cour d'appel conserve le monopole de l'exercice de l'action publique du chef des crimes et délits en cause de magistrats. Par conséquent, la constitution de partie civile du chef de ces infractions n'est recevable que devant le magistrat instructeur[109] ou la juridiction qui en ont été préalablement saisis conformément au présent chapitre.	Voorgesteld wordt dat enkel de procureur-generaal bij het hof van beroep bevoegd blijft de strafvordering in te stellen tegen magistraten die misdaden en wanbedrijven hebben gepleegd. Bijgevolg kan men zich op grond van deze strafbare feiten enkel burgerlijke partij stellen bij de onderzoeksmagistraat[110] of bij het rechtscollege waarbij deze feiten voorafgaandelijk aanhangig werden gemaakt overeenkomstig huidig hoofdstuk.
Il serait redondant de préciser que les poursuites sont exercées sous la direction et l'autorité du procureur général.	Het spreekt voor zich dat de vervolging onder de leiding en het gezag van de procureur-generaal uitgeoefend wordt.
Les compétences propres du procureur fédéral (les articles 144*ter*, §1, *quater* et *quinquies* du C.jud.) et du procureur européen (l'article 156/1 du C.jud.) restent inchangées.	De eigen bevoegdheden van de federale procureur (de artikelen 144*ter*, §1, *quater* en *quinquies*, Ger.W.) en de Europese procureur (artikel 156/1 Ger.W.) blijven ongewijzigd.
f) Compétence exclusive de la cour d'appel pour juger les magistrats du chef de délits (articles 481 à 483 en projet)	***f) Exclusieve bevoegdheid van het hof van beroep om uitspraak te doen over door magistraten gepleegde wanbedrijven (ontworpen artikelen 481 tot 483)***
Il est proposé que la cour d'appel demeure compétente pour juger les magistrats, sans appel, du chef des délits - en ce compris les crimes correctionnalisés -, ce qui a été jugé compatible à la Constitution et à la CEDH (C.A., 14 juillet 1994, n° 66/94; C.A., 7 novembre 1996, n° 60/1996 ; C.A., 18 novembre 1998, n° 117/98).	Voorgesteld wordt het hof van beroep bevoegd te houden uitspraak te doen over alle door magistraten gepleegde wanbedrijven – met inbegrip van de gecorrectionaliseerde wanbedrijven – zonder beroepsmogelijkheid, hetgeen als verenigbaar met de Grondwet en het EVRM werd beoordeeld (Arbitragehof 14 juli 1994, nr. 66/94 ; Arbitragehof 7 november 1996, nr. 60/1996 ; Arbitragehof 18 november 1998, nr. 117/98).

[109] Ce qui n'amènera plus « nécessairement à des constructions doctrinales inextricables », le règlement de la procédure étant dorénavant confié à la chambre des mises en accusation (voir Fr. ERDMAN, « Privilège de juridiction, la victime du juge », *in J.L.-J.L.M.B. Centenaire*, s.l.d. J. HENRY, 1988, p. 1436).

[110] Wat niet meer noodzakelijkerwijze zal leiden tot « uiterst ingewikkelde constructies in de rechtsleer », de regeling van de rechtspleging wordt voortaan toevertrouwd aan de kamer van inbeschuldigingstelling (Zie Fr. ERDMAN, « Privilège de juridiction, la victime du juge », *in J.L.-J.L.M.B. Centenaire*, J. HENRY ed., 1988, p.1436).

La cour d'appel est saisie soit par la citation directe du procureur général compétent, soit par l'ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation, qui exerce les compétences qui ressortissent en principe à la chambre du conseil (articles 127 C.I.cr. *mutatis mutandis* et 484 en projet *in fine*).	Het hof van beroep is gevat hetzij via een rechtstreekse dagvaarding door de bevoegde procureur-generaal, hetzij via een arrest tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die in principe de bevoegdheid van de raadkamer uitoefent (artikelen 127 Sv. *mutatis mutandis* en ontworpen artikel 484 *in fine*).
g) Appel contre les décisions du magistrat instructeur (article 483, alinéa 2, en projet)	***g) Hoger beroep tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat (ontworpen artikel 483, tweede lid)***
Il est proposé, d'une part, de déplacer cette disposition dans la section 1ère (« Dispositions générales », article 483 en projet) car il concerne non seulement l'information et l'instruction (section 2) mais aussi la détention préventive (section 4) et, d'autre part, de permettre de former un appel contre les décisions du magistrat instructeur qui relèvent en principe de la compétence du juge d'instruction, dans la même mesure et selon les mêmes formes et conditions que l'appel formé contre ces décisions dans le régime de droit commun.	Enerzijds wordt voorgesteld deze bepaling te verplaatsen naar afdeling 1 ("Algemene bepalingen", artikel 483 in ontwerp) omdat zij niet enkel betrekking heeft op het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (afdeling 2), maar ook op de voorlopige hechtenis (afdeling 4) en anderzijds om de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat mogelijk te maken die in principe tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechter behoren, in dezelfde mate en volgens dezelfde vorm en voorwaarden als het ingestelde hoger beroep tegen dergelijke beslissingen in het gemeen recht.
Certes, un appel ne peut en règle être formé contre la décision d'un conseiller à la cour d'appel ou d'un juge près le tribunal de première instance délégué *ad hoc* à la cour d'appel.	In principe kan weliswaar geen hoger beroep ingesteld worden tegen de beslissing van een raadsheer in het hof van beroep of van een rechter bij de rechtbank van eerste aanleg die *ad hoc* naar het hof van beroep gedelegeerd werd.
Mais ce principe paraît devoir céder devant la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, à la suite de laquelle un tel appel est déjà admis de *lege lata.*	Dit principe lijkt evenwel de toets door het Grondwettelijk Hof niet meer te doorstaan, waardoor een dergelijk hoger beroep in de praktijk de *lege lata* wel aanvaard wordt.
Il est proposé que cet appel soit formé au greffe de la chambre des mises en accusation (laquelle statuera selon le droit commun). En effet, la procédure est étrangère au tribunal de première instance, et on ne voit pas quel critère permettrait de déterminer le tribunal du ressort concerné au greffe duquel un tel appel devrait être formé.	Er wordt voorgesteld dit hoger beroep in te stellen op de griffie van de kamer van inbeschuldigingstelling (die zal beslissen overeenkomstig het gemeen recht). Deze procedure is immers vreemd aan de rechtbank van eerste aanleg, en het lijkt niet vanzelfsprekend om het criterium te bepalen tot aanwijzing van de rechtbank van het rechtsgebied waar op de griffie het beroep ingesteld zou moeten worden.
Ainsi, un appel pourra notamment être formé	Op die wijze zou op basis van de artikelen

sur pied des articles 61*ter* à 61*sexies* C.I.cr. respectivement contre une décision du magistrat instructeur rejetant la demande d'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie (61*ter*), de levée d'un acte d'instruction (61*quater*) ou d'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire (61*quinquies* et 127, § 3) ou autorisant l'aliénation ou la restitution sous garantie de biens dont la saisie a été opérée dans le cadre du dossier (61*sexies*).	61*ter* tot 61*sexies* Sv. hoger beroep kunnen ingesteld worden tegen de weigeringsbeslissing van de onderzoeksmagistraat tot inzage en afschrift (61*ter*), tot opheffing van een onderzoekshandeling (61*quater*), tot uitvoering van bijkomende onderzoekshandelingen (61*quinquies* en 127, § 3) of de beslissing tot vervreemding of teruggave onder voorwaarde van goederen waarvan de inbeslagname bevolen werd in het kader van het dossier (61*sexies*).
h) Information et instruction (articles 484 et 485 en projet)	***h) Opsporingsonderzoek en gerechtelijk onderzoek (ontworpen artikelen 484 en 485)***
Les fonctions qui relèvent en principe de la compétence du procureur du Roi, du juge d'instruction et de la chambre du conseil sont respectivement exercées par le procureur général compétent ou par le membre du ministère public qu'il désigne, par le premier président de cette cour puis par le conseiller à la cour d'appel, ou le juge au tribunal de première instance de son ressort, qu'il désigne à cette fin et par la chambre des mises en accusation.	De bevoegdheden die in principe tot de procureur des Konings, de onderzoeksrechter en de raadkamer behoren, worden uitgeoefend door de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep of de door hem aangewezen magistraat van het openbaar ministerie, door de eerste voorzitter van dit hof of door de aangewezen raadsheer in het hof van beroep of rechter in de rechtbank van eerste aanleg van zijn rechtsgebied en door de kamer van inbeschuldigingstelling.
Quant à la portée de l'application du droit commun, voir ci-dessus (article 480).	Voor de draagwijdte van het gemeen recht, zie hierboven (artikel 480).
Rappelons qu'il n'y a pas d'appel contre les décisions de la chambre des mises en accusation mais bien contre les décisions du magistrat instructeur (cfr. *supra*, article 483 en projet).	Hierbij wordt herinnerd dat geen hoger beroep mogelijk is tegen de beslissingen van de kamer van inbeschuldigingstelling, maar wel tegen de beslissingen van de onderzoeksmagistraat (cfr. *supra*, ontworpen artikel 483).
L'article 485 en projet confirme l'applicabilité, en cas de flagrant délit, des dérogations à la procédure de droit commun prévues par le Code d'Instruction criminelle et les lois particulières. Cette mention explicite prévient tout doute quant à ce point délicat. Ceci est d'ailleurs mentionné aux articles 59, 103 et 125 de la Constitution concernant respectivement les ministres et les parlementaires.	Artikel 485 in ontwerp bevestigt dat de afwijkingen op het gemeen recht uit het Wetboek van Strafvordering en de bijzondere wetten ook hier op de heterdaadsituaties van toepassing zijn. Die expliciete vermelding neemt iedere twijfel weg over deze delicate aangelegenheid. Die komt overigens ook aan bod in de artikelen 59, 103 en 125 van de Grondwet die betrekking hebben op respectievelijk de ministers en de parlementsleden.
i) Procédure de renvoi à un autre ressort par la Cour de cassation (article 486 en	***i) Procedure voor de verwijzing naar een ander rechtsgebied door het Hof van***

projet)	*Cassatie (ontworpen artikel 486)*
Si le dossier est en instruction et concerne un magistrat d'une ou près d'une cour d'appel ou du travail[111] qui est mis en cause et que la cour d'appel compétente est celle du ressort de ce magistrat - c'est-à-dire le ressort de la juridiction où il a été nommé -, une procédure de renvoi à un autre procureur général ou une autre cour d'appel, reste prévu. Plusieurs procureurs généraux peuvent être compétents sur pied de l'article 23 C.I.cr. Cette procédure est plus simple que celle de droit commun, prévue aux articles 542 et s. C.I.cr., qui reste d'ailleurs ouverte au besoin dans les autres cas.	Indien een gerechtelijk onderzoek gevorderd werd inzake een magistraat van of bij een hof van beroep of een arbeidshof[112] en het bevoegde hof van beroep datgene is van het rechtsgebied van deze magistraat – d.w.z. het rechtsgebied van het gerecht waar hij benoemd werd - , blijft een procedure tot verwijzing naar een andere procureur-generaal of een ander hof van beroep bestaan. Op grond van artikel 23 Sv. kunnen meerdere procureurs-generaal bevoegd zijn. Deze procedure is eenvoudiger dan deze uit de artikelen 542 e.v. Sv. die indien nodig trouwens ook in andere gevallen gevolgd kan worden.
Cette procédure de délocalisation (ou « dépaysement ») s'inspire de ladite procédure de renvoi d'un tribunal à un autre (articles 542 à 552 C.I.cr.) et de la procédure de renvoi prévue *de lege lata* aux articles 481 et 482 C.i.cr. pour les crimes et délits étrangers aux fonctions du magistrat en cause, mais sans conserver le détour par le ministre de la Justice ni la faculté de la Cour de cassation de prendre une décision de non-lieu[113].	Deze procedure van delocalisatie vindt zijn inspiratie in de procedure van verwijzing van een dossier van de ene naar de andere rechtbank (artikelen 542 tot 552 Sv.) en de procedure van verwijzing *de lege lata* uit de artikelen 481 en 482 Sv. voor de misdaden en wanbedrijven die door de bij het misdrijf betrokken magistraat gepleegd werden buiten de uitoefening van zijn ambt, maar zonder dat het dossier nog aan de minister van Justitie voorgelegd moet worden en zonder dat het Hof van Cassatie nog tot de buitenvervolgingstelling kan beslissen[114].
Il est proposé d'étendre cette procédure à tous les crimes et délits mis à l'instruction en cause d'un magistrat, qu'ils soient relatifs ou étrangers à ses fonctions.	Voorgesteld wordt deze procedure uit te breiden tot alle misdaden en wanbedrijven waarvoor een gerechtelijk onderzoek geopend werd en die gepleegd werden door een bij een misdrijf betrokken magistraat, ongeacht het feit of de feiten al dan niet tijdens de uitoefening van het ambt gepleegd werden.
Étant « le juge naturel des conflits de compétence ou d'attribution »[115] en vertu de	Als "natuurlijke rechter voor alle conflicten betreffende bevoegdheid of attributie"[117]

[111] *De lege lata*, « les cours du travail, au sens de ces dispositions, sont des cours d'appel » (E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, § 19, p. 263 et références en note 11, dont Cass. 26 avril 1976, *Pas.* p. 925).

[112] *De lege lata*, « de arbeidshoven in de zin van deze bepalingen zijn de hoven van beroep » (E. LIEKENDAEL, *op.cit.*, § 19, p. 263 en de referenties in voetnoot 11, waaronder Cass. 26 april 1976, *Pas.* 1976, p. 925.

[113] À propos de la nature de ce « non-lieu », voir E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, § 24-25, p. 264-265.

[114] Over de aard van deze « buitenvervolgingstelling », zie E. LIEKENDAEL, , *op.cit.*, § 24-25, p. 264-265.

[115] E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, § 21, p. 263 ; ainsi, elle statue sur les demandes de dessaisissement (art. 648 et s. C. jud.), de récusation (art 828 à 842 C. jud.), de règlement de juges (525 à 540 C.i.cr.) ou de renvoi d'un tribunal à un autre en matière répressive (art. 542 à 555 C.i.cr.).

[117] E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, § 21, p. 263 ; zo oordeelt ze over de verzoeken tot onttrekking aan de rechter (art. 648 en v. Ger.W.), de wraking (art 828 tot 842 Ger.W.), de regeling van rechtsgebied (525 tot 540 Sv.) of de verwijzing van de ene rechtbank naar een andere in strafzaken (art. 542 tot 555 Sv.).

l'article 158 (ex article106) de la Constitution[116], la Cour de cassation reste compétente pour statuer sur la demande de renvoi à un autre ressort.	blijft het Hof van Cassatie krachtens artikel 158 van de Grondwet (het vroegere artikel 106)[118], bevoegd om uitspraak te doen over een verzoek tot verwijzing naar een ander rechtsgebied.
Si elle ne peut dorénavant prononcer de non-lieu, la Cour peut encore constater que la requête est manifestement irrecevable. Rien ne lui interdit de demander des précisions au procureur général près la Cour de cassation.	Hoewel het Hof niet langer een buitenvervolgingstelling kan uitspreken, kan het nog steeds vaststellen dat de vordering manifest onontvankelijk is. Niets belet het Hof nadere verduidelijkingen te vragen aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.
Si le dossier n'a pas été mis en instruction et le procureur général près la cour d'appel estime qu'il y a lieu de mettre le dossier à l'instruction ou de saisir une juridiction de fond, il transmettra le dossier à l'information au procureur général près la Cour de cassation, afin que celui-ci attribue le dossier au procureur général près une autre cour d'appel[119], attribution qui emporte évidemment la compétence de ce dernier pour engager des poursuites (il garde néanmoins la possibilité de traiter le dossier sans poursuites pénales, ou de proposer une transaction pénale), et la compétence de cette cour d'appel en cas de mise à l'instruction ou de poursuites, y compris en cas de renvoi devant la cour d'assises[120].	Indien geen gerechtelijk onderzoek werd gevorderd en de procureur-generaal bij het hof van beroep van oordeel is dat een gerechtelijk onderzoek moet worden gevoerd of vervolging bij de strafrechter moet worden ingesteld, zal hij het dossier in het opsporingsonderzoek toesturen aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die het dossier zal toevertrouwen aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van een ander rechtsgebied[121]. Hierdoor wordt deze procureur-generaal uiteraard bevoegd om de vervolging in te stellen (hij behoudt alsnog de mogelijkheid het dossier te behandelen zonder strafvervolging of een minnelijke schikking voor te stellen) en wordt een ander hof van beroep bevoegd voor een gerechtelijk onderzoek of vervolging, met inbegrip van de verwijzing naar het hof van assisen[122].
Cependant, cette procédure n'est pas suivie lorsque le procureur général initialement	Deze procedure wordt echter niet gevolgd wanneer de procureur-generaal van oordeel

[116] « *La Cour de cassation se prononce sur les conflits d'attributions, d'après le mode réglé par la loi* ».

[118] « *Het Hof van Cassatie doet uitspraak over conflicten van attributie, op de wijze bij de wet geregeld.*».

[119] Il n'est pas proposé de permettre au procureur général près la Cour de cassation de renvoyer directement le dossier à l'information au procureur général près une autre cour d'appel, le pouvoir d'attribution de compétence ressortissant aux juridictions et non au ministère public. D'autre part, la procédure originale de renvoi au procureur général d'un autre ressort d'un dossier à l'information - qui implique l'attribution de compétence à la cour d'appel de ce ressort « en cas de mise à l'instruction ou de poursuites » - évite d'obliger *ipso facto* à mettre ce dossier à l'instruction. Une instruction n'est en effet pas nécessaire pour tout dossier dont le renvoi paraît s'imposer.

[120] Soit, bien évidemment, une cour d'assises du ressort de la cour d'appel à laquelle la compétence aura été attribuée par la Cour.

[121] Er wordt niet voorgesteld om de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie toe te staan een dossier in opsporingsonderzoek rechtstreeks naar de procureur-generaal bij een ander hof van beroep te verwijzen, aangezien de bevoegdheid van attributie van bevoegdheid bij de gerechten ligt en niet bij het openbaar ministerie. De oorspronkelijke procedure om een zaak voor onderzoek naar de procureur-generaal van een ander rechtsgebied te verwijzen - waarbij aan het hof van beroep van dat rechtsgebied bevoegdheid wordt verleend "in geval van een vordering tot gerechtelijk onderzoek of vervolging" - vermijdt daarentegen de *ipso facto* verplichting om voor de zaak een gerechtelijk onderzoek te vorderen. Een gerechtelijk onderzoek is niet noodzakelijk voor alle zaken die moeten worden verwezen.

[122] Dit is uiteraard een hof van assisen binnen het rechtsgebied van het hof van beroep waaraan het hof bevoegdheid heeft toegekend.

compétent estime que le dossier paraît ne pas devoir faire l'objet d'une instruction ni de poursuites devant la juridiction de fond, ce qui est notamment le cas pour les dénonciations manifestement fantaisistes ou lorsque le procureur général initialement compétent, après avoir mené une enquête, décide de procéder à un traitement sans poursuites pénales, par exemple la proposition d'une transaction pénale. Des correctifs existent en cas de « classement sans suite » injustifié, en particulier celui que constitue le droit d'injonction positive du ministre de la Justice.	is dat een gerechtelijk onderzoek of vervolging voor de strafrechter niet noodzakelijk is, bijv. bij manifest ongeloofwaardige klachten of wanneer de initieel bevoegde procureur-generaal, na een onderzoek te hebben gevoerd, beslist tot een afhandeling zonder strafvervolging, bijvoorbeeld een voorstel tot minnelijke schikking. In geval van een ongegronde "seponering" van een dossier bestaan er correctiemechanismen via het positief injunctierecht van de minister van Justitie.
Il est proposé de supprimer dans ce cas le détour par la Cour de cassation, qui paraît de nature à retarder inutilement la poursuite de l'enquête.	Er wordt dus voorgesteld om in dit geval de dossiers niet langer aan het Hof van Cassatie toe te bedelen, omdat dit de voortzetting van het onderzoek onnodig zou kunnen vertragen.
j) Rôle du ministre de la Justice (article 487, alinéa 1er, en projet)	***j) Rol van de minister van Justitie (ontworpen artikel 487, lid 1)***
Le rôle spécifique du ministre de la Justice[123], qui se borne pour l'essentiel, *de lege lata*, à celui d'une « boîte aux lettres »[124], est supprimé.	De specifieke rol van de minister van Justitie[125], die zich *de lege lata* hoofdzakelijk beperkt tot een "postbusfunctie" [126], wordt opgeheven.
Le procureur général près la cour d'appel n'en reste pas moins tenu de faire rapport à ce ministre sur les affaires spécialement importantes ou de nature à l'intéresser en raison de leurs répercussions politiques ou médiatiques[127].	De procureur-generaal bij het hof van beroep moet aan deze minister evenwel nog steeds verslag uitbrengen over alle belangrijke zaken of zaken die voor de minister van belang zouden kunnen zijn omwille van de politieke of gemediatiseerde weerklank[128].
k) Suppression des différences de traitement entre les régimes applicables aux infractions commises en-dehors ou dans le cadre des fonctions sauf quant à la dénonciation des crimes et délits	***k) Afschaffing van de verschillen in behandeling tussen de procedures van toepassing op de misdrijven gepleegd in of buiten de uitoefening van het ambt, behalve wat de aangifte van de misdaden***

[123] Art. 481 et 482 pour les crimes et délits étrangers aux fonctions des magistrats et art. 486 C.i.cr. pour les crimes visés à l'art. 485, soit ceux commis dans l'exercice des fonctions imputés à un tribunal entier ou à un magistrat d'une ou près une cour d'appel.

[124] Sauf à considérer que l'art. 486 C.i.cr. *de lege lata* lui confère un droit - anticonstitutionnel - d' « injonction négative » quant aux crimes commis par les magistrats quant aux crimes relatifs à leurs fonctions (voir E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, n° 108, spéc. § 5, pp. 258-259, et §23, p. 264).

[125] Art. 481 et 482 Sv. voor de misdaden en wanbedrijven buiten de ambtsverrichtingen van de magistraten en art. 486 Sv. voor de misdaden bedoeld in art. 485 Sv., dus deze gepleegd in de uitoefening van het ambt toegerekend aan een volledige rechtbank of aan een magistraat van of bij een hof van beroep.

[126] Behalve het feit dat art. 486 Sv. *de lege lata* hem een – ongrondwettelijk- recht toekent van «negatieve injunctie » aangaande de misdaden gepleegd door de magistraten aangaande de misdaden met betrekking tot hun ambtsverrichtingen (Zie E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, nr. 108, in het bijz. § 5, pp. 258-259, en § 23, p. 264).

[127] Voir E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, §§ 34 à 41, pp. 269-271.

[128] Zie E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, §§ 34 tot 41, pp. 269-271.

(article 487 en projet)	***en wanbedrijven betreft (ontworpen artikel 487)***
La division *de lege lata* du chapitre III en deux sections, relatives respectivement aux crimes et délits commis en-dehors ou dans le cadre des fonctions du magistrat, est inutile.	De opsplitsing *de lege lata* van hoofdstuk III in twee afdelingen met betrekking tot de misdaden en wanbedrijven die in of buiten de uitoefening van het ambt gepleegd worden is overbodig.
La seule distinction conservée à cet égard est le régime prévu aux articles 486, alinéa 2, et 494 C.i.cr. *de lege lata* (article 487 en projet). Le crime ou délit relatif aux fonctions du magistrat mis en cause peut être dénoncé :	De enige opsplitsing die in dit opzicht behouden blijft is de in de artikelen 486, lid 2, en 494 Sv. vastgelegde procedure *de lege lata* (artikel 487 in ontwerp). Een misdaad of wanbedrijf gepleegd door een magistraat tijdens de uitoefening van zijn ambt kan aangegeven worden:
-soit directement à la Cour de cassation par les personnes qui se prétendront lésées, mais seulement lorsqu'elles demanderont à prendre à partie le tribunal ou le juge, ou lorsque la dénonciation sera incidente à une affaire pendante à la Cour de cassation (article 486, alinéa 2, *de lege lata* ; article 487, alinéa 2, en projet) ;	-ofwel rechtstreeks bij het Hof van Cassatie door de personen die stellen benadeeld te zijn, maar dan enkel wanneer zij verhaal op de rechter zullen halen of wanneer de aangifte betrekking heeft op een zaak die al bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt werd (artikel 486, lid 2, *de lege lata*; ontworpen artikel 487, lid 2);
-soit d'office par la Cour de cassation lorsqu'il apparaît dans une affaire pendante devant elle (article 494 *de lege lata* - article 487, alinéa 3, en projet). Dans ce cas, la Cour peut décider de suspendre l'examen de l'affaire dans l'attente de la décision du procureur général près la cour d'appel (transaction, médiation pénale, « classement sans suite »,…) ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée quant aux faits qu'elle a dénoncés. La Cour de cassation conserve dès lors la faculté de reprendre à tout moment l'examen de l'affaire.	-ofwel ambtshalve door het Hof van Cassatie wanneer dit blijkt in een door het Hof in behandeling genomen zaak (artikel 494 *de lege lata* ontworpen artikel 487, lid 3). In dit geval kan het Hof beslissen de behandeling van de zaak op te schorten in afwachting van de beslissing van de procureur-generaal bij het hof van beroep (minnelijke schikking, strafbemiddeling, "seponering",…) bij het hof van beroep of het in kracht van gewijsde treden van het arrest over de feiten waarvan aangifte werd gedaan. Het Hof van Cassatie behoudt het recht om op ieder moment de behandeling van de zaak te hernemen.
l) Arrestation et détention préventive (article 488 en projet)[129]	***l) Aanhouding en voorlopige hechtenis (ontworpen artikel 488)[130]***
Sur le modèle de la procédure relative aux ministres, il est précisé qu' « hormis le cas de flagrant délit, l'arrestation d'un magistrat n'est possible que sur l'ordre du procureur général, du premier président ou du conseiller instructeur compétent ».	Naar het voorbeeld van de procedure toepasselijk op de ministers wordt het volgende bepaald: "Buiten heterdaad is de aanhouding van een magistraat enkel mogelijk op bevel van de bevoegde procureur-generaal, de eerste voorzitter of de onderzoekmagistraat".

[129] La détention préventive est déjà possible *de lege lata* : cfr. E. LIEKENDAEL, *op. cit*., § 14, p. 261, 2è col.
[130] De voorlopige hechtenis is al mogelijk *de lege lata* : cfr. E. LIEKENDAEL, *op. cit.*, §§ 14, pp. 261, 2de kol..

Le droit commun de la détention préventive s'applique pour le surplus. Sinon que, en vertu de l'article 484 en projet, le procureur général près la cour d'appel compétent (ou le magistrat du ministère public qu'il désigne), le premier président de cette cour (puis le magistrat instructeur qu'il désigne) et la chambre des mises en accusation exercent respectivement les fonctions qui relèvent en principe de la compétence du procureur du Roi, du juge d'instruction et de la chambre du conseil.	Voor het overige wordt het gemeen recht betreffende de voorlopige hechtenis toegepast. Krachtens artikel 484 in ontwerp worden de bevoegdheden die in principe aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter en de raadkamer, toekomen, uitgeoefend door de bevoegde procureur-generaal bij het hof van beroep (of de door hem aangeduide magistraat van het openbaar ministerie), door de eerste voorzitter van dit hof (vervolgens de door hem aangeduide onderzoeksmagistraat) en de kamer van inbeschuldigingstelling.
m) Règlement de la procédure (cfr. supra)	***m) Regeling van de rechtspleging (cfr. supra)***
Au terme de l'instruction menée par le magistrat instructeur, le règlement de la procédure est confié à la chambre des mises en accusation, comme l'a suggéré le rapport législatif 2017 précité, et non plus à la Cour de cassation.	Na het onderzoek door de onderzoeksmagistraat wordt de regeling van de rechtspleging, zoals werd gesuggereerd in het wetgevende verslag uit 2017, toevertrouwd aan de kamer van inbeschuldigingstelling, en niet langer aan het Hof van Cassatie.
Pour rappel, il est proposé que la disposition de droit commun (l'article 127 C.I.cr.) s'applique en vertu de l'article 480 en projet, sous réserve des dérogations inhérentes aux compétences exclusives du procureur général et de la cour d'appel, qui équivalent à celles prévues pour les ministres[131].	Ter herinnering: in artikel 480 in ontwerp wordt voorgesteld om de gemeenrechtelijke bepaling (artikel 127 Sv.) toe te passen onder voorbehoud van de uitzonderingen inherent aan de exclusieve bevoegdheden van de procureur-generaal en het hof van beroep. Deze lopen gelijk met de bepalingen die voor de ministers gelden[132].
n) Suppression des différences de traitement injustifiées entre les régimes applicables aux crimes et aux délits - juridictions du fond compétentes	***n) Afschaffing van de ongerechtvaardigde verschillen in behandeling tussen de procedures van toepassing op de misdaden en wanbedrijven – bevoegde rechtscolleges ten gronde***
La distinction entre délits et crimes est d'autant plus artificielle que ceux-ci sont le plus souvent correctionnalisés et , partant, transmués en délits. Ceci se fait par	Het onderscheid tussen misdaden en wanbedrijven is in die zin artificieel dat misdaden wanneer de wet dit mogelijk maakt[134] vaak gecorrectionaliseerd en in

[131] Art. 8, 9 et 16 de la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres.

[132] Art. 8, 9 et 16 van de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers.

[134] « *Zoals de Raad van State (nr. 13) opmerkt, is de correctionalisering in de praktijk een kunstmatig en stelselmatig proces geworden, dat formeel wordt gemotiveerd met gestandaardiseerde stijlformules.*» (Memorie van Toelichting bij de wet van 5 februari 2016 houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, zogenaamde « Potpourri II » *Parl. St.*, Kamer 54K1418/001, pp. 115 en 269) ; Zie M. NOLET DE BRAUWERE, « Après la réforme de la cour d'assises – Pour une abrogation de la correctionnalisation », *JT* 2011, 389-394.

l'admission soit de circonstances atténuantes, systématique quand la loi le permet[133], soit, plus rarement, d'excuses atténuantes.	wanbedrijven omgezet worden. Dit gebeurt via de systematische toepassing van verzachtende omstandigheden of meer zeldzaam, van strafverminderende verschoningsgronden.
Il n'y a dès lors pas de raison de prévoir, à cet égard, de règles spécifiques dérogeant à la procédure de droit commun.	Bijgevolg zijn er op dit vlak ook geen regels nodig om af te wijken van de gemeenrechtelijke procedure.
o) Connexité (article 489 en projet)	***o) Samenhang (ontworpen artikel 489)***
Les règles de connexité sont conservées, qui valent aux coauteurs et complices d'être poursuivis et jugés en même temps que le magistrat mis en cause[135] (tout comme en cas de poursuite des ministres).	De regels betreffende de samenhang worden behouden, waardoor de mededaders en medeplichtigen tegelijkertijd vervolgd en berecht worden met de bij het misdrijf betrokken magistraat[136])zoals ook het geval is voor de vervolging van ministers)[137].
En effet, « la nécessité d'une bonne administration de la justice justifie l'organisation d'un procès unique et complet, qui assure une cohérence dans l'appréciation des faits et des responsabilités » et ne méconnaît pas les exigences des droits de la défense[138].	Inderdaad, "de noodzaak van een goede rechtsbedeling verantwoordt de organisatie van een eenmalig en volledig proces, dat een coherente beoordeling van de feiten en aansprakelijkheden verzekert", en miskent evenmin de vereisten van de rechten van de verdediging[139].
Ceci procède de la notion même de 'connexité' : l'article 30 du Code judiciaire dispose que « des demandes en justice peuvent être traitées comme connexes lorsqu'elles sont liées entre elles par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les instruire et juger en même temps afin d'éviter des solutions qui seraient susceptibles d'être inconciliables si les causes étaient jugées séparément ».	Met betrekking tot het begrip 'samenhang' wordt in artikel 30 van het Gerechtelijk Wetboek het volgende gesteld: "Rechtsvorderingen kunnen als samenhangende zaken worden behandeld, wanneer zij onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze samen te behandelen en te berechten, ten einde oplossingen te vermijden die onverenigbaar kunnen zijn wanneer de zaken afzonderlijk worden berecht".
Il est en revanche proposé de ne pas maintenir l'exception prévue aux articles 29, alinéa 2, de la loi du 25 juin 1998 réglant la	Daarentegen wordt voorgesteld de uitzondering uit de artikelen 29, lid 2 van de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van

[133] « *Comme le relève le Conseil d'État (…), la correctionnalisation est devenue, dans la pratique, un processus artificiel et systématique, motivé formellement par des formules de style standardisées.* » (Exposé des motifs de la loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice, dite « pot-pourri II ». Doc. parl. Ch., 54K1418/001, pp. 115 et 269) ; voir M. NOLET DE BRAUWERE, « Après la réforme de la Cour d'assises – Pour une abrogation de la correctionnalisation », *J.T.*, 2011, 389-394.

[135] *De lege lata*: art. 482*bis* du Code d'Instruction criminelle.

[136] *De lege lata* : art. 482*bis* Sv..

[137] Art. 29, lid 1, van de wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers.

[138] C.A., 7 novembre 1996, n° 60/1996, spéc. § B.8 ; C.A., 11 février 1998, n° 13/1998, spéc. § B.2.1.

[139] Arbitragehof 7 november 1996, nr. 60/1996, in het bijz. § B.8 ; Arbitragehof 11 februari 1998, nr. 13/1998, in het bijz. § B.2.1.

responsabilité pénale des ministres[140] et 482*bis*, alinéa 2, et 503*bis*, alinéa 2, C.I.cr quant aux auteurs de crimes et de délits politiques et délits de presse qui sont connexes avec l'infraction pour laquelle le magistrat mis en cause est poursuivi.	ministers[141] en 482*bis*, lid 2 en 503*bis*, lid 2 Sv. niet te behouden voor wat de mededaders aan politieke misdrijven en persmisdrijven betreft die samenhangen met het misdrijf waarvoor de bij het misdrijf betrokken magistraat d wordt vervolgd.
Art. 37	**Art. 37**
Renvoi d'un tribunal à un autre en matière répressive – Intervention obligatoire d'un avocat (Code d'instruction criminelle, art. 542, alinéa 2)	**Verwijzing van een rechtbank naar een andere in strafzaken – Verplichte tussenkomst van een advocaat (artikel 542, tweede lid, Wetboek van Strafvordering)**
Cette disposition prévoit une modification de l'article 542 du Code d'instruction criminelle afin d'exiger l'intervention obligatoire d'un avocat également dans les procédures de renvoi de l'affaire d'un tribunal à un autre.	Deze bepaling voorziet een wijziging van artikel 542 van het Wetboek van Strafvordering teneinde de verplichte tussenkomst van een advocaat ook te vereisen in de procedures van verwijzing van de zaak van de ene rechtbank naar een andere.
Art. 38	**Art. 38**
Cette disposition modifie l'article 619 du Code d'instruction criminelle relatif à l'effacement des condamnations à des peines de police afin que les condamnations par simple déclaration de culpabilité ainsi que les décisions ordonnant la suspension du prononcé d'une condamnation puissent être effacées automatiquement après un délai de trois ans à compter de la décision judiciaire définitive qui les prononce, pour autant que les faits ayant donné lieu à la condamnation aient été punissables de peines de police. La décision ordonnant la suspension du prononcé ne pourra cependant pas être effacée avant l'expiration du délai d'épreuve, qui peut aller jusqu'à cinq ans.	Deze bepaling wijzigt artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot het uitwissen van veroordelingen tot politiestraffen, zodat veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling automatisch kunnen worden uitgewist na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, voor zover de feiten die aanleiding gegeven hebben tot de veroordeling strafbaar gesteld zijn met politiestraffen. Het besluit waarbij de opschorting van de uitspraak wordt bevolen, kan echter niet worden uitgewist vóór het verstrijken van de proeftijd, die tot vijf jaar kan duren.

[140] Et de la loi spéciale du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des membres des gouvernements de communauté ou de région.

[141] En de bijzondere wet van 25 juni 1998 tot regeling van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van leden van een gemeenschaps- of gewestregering.

Art. 39	**Art. 39**
L'article 621 est adapté afin d'instaurer la possibilité d'une réhabilitation pour les condamnations par simple déclaration de culpabilité et les décisions ordonnant la suspension du prononcé d'une condamnation qui ne peuvent pas être effacées automatiquement.	Artikel 621 wordt aangepast met het oog op het openstellen van het herstel in eer en rechten voor veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling, die niet automatisch kunnen worden uitgewist.
Art. 40	**Art. 40**
L'article 625 du Code d'instruction criminelle fixe le moment où le temps d'épreuve qui doit s'écouler pour ouvrir le droit à une réhabilitation prend cours. Par analogie avec la disposition relative à la condamnation conditionnelle, le temps d'épreuve prend cours à compter du jour de la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou de la décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation.	Artikel 625 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt het ogenblik waarop de proeftijd die moet doorlopen worden om te kunnen genieten van het eerherstel een aanvang neemt. Naar analogie met de bepaling betreffende de voorwaardelijke veroordeling gaat de proeftijd in op de dag van de veroordeling bij eenvoudige schuldverklaring of van de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling.
Art. 41	**Art. 41**
Cette disposition est adaptée afin qu'elle puisse s'appliquer à la condamnation par simple déclaration de culpabilité et à la décision de suspension du prononcé. La durée minimum du temps d'épreuve est déterminée par analogie avec la réglementation existante ; une distinction est faite suivant le degré de gravité des faits ayant donné lieu à la condamnation.	Deze bepaling wordt aangepast zodat zij van toepassing kan zijn op veroordelingen bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling. De minimumduur van de proefperiode wordt bepaald naar analogie met de bestaande regelgeving; er wordt onderscheid gemaakt naar de mate van ernst van de feiten die aanleiding geven tot de veroordeling.
Art. 42	**Art. 42**
Cet article modifie l'article 627 du Code d'instruction afin d'y inclure la condamnation par simple déclaration de culpabilité et la décision de suspension du prononcé.	Dit artikel wijzigt artikel 627 van het Wetboek van Strafvordering om er de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling in op te nemen.
Art. 43	**Art. 43**

La formulation de l'article 629 du Code d'instruction criminelle est adaptée de manière à faire en sorte que même en l'absence de peine, il y ait l'obligation de joindre aussi au dossier établi pour cause d'infractions sexuelles un avis émanant d'un service spécialisé dans la guidance ou le traitement des délinquants sexuels. Il n'y a pas de raison, en effet, de faire une distinction en l'espèce étant donné que la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou la décision de suspension du prononcé de la condamnation peut concerner de tels faits.	De formulering van artikel 629 van het Wetboek van Strafvordering wordt aangepast zodat ook bij een veroordeling zonder dat een straf werd uitgesproken, het dossier ingeval van seksuele misdrijven ook een advies dient te bevatten van een gespecialiseerde dienst in de begeleiding of de behandeling van seksuele delinquenten. Er bestaat namelijk geen reden om hierin een onderscheid te maken, daar de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring en de beslissing tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling dergelijke feiten kan betreffen.
Il n'est pas nécessaire de mentionner explicitement la condamnation par simple déclaration de culpabilité dans le dispositif. Celle-ci est comprise dans les termes « ou a été condamné ».	Het is niet nodig om de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring expliciet te vermelden in het dictum. Deze is opgenomen in de termen "of is veroordeeld".
CHAPITRE 5 – Modifications du Code judiciaire	**HOOFDSTUK 5 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek**
Art. 44	**Art. 44**
Tout justiciable peut, indépendamment du lieu de son domicile réel, élire domicile chez le mandataire qu'il souhaite. Une élection de domicile est donc une construction juridique visant à déterminer le lieu où toute signification d'exploit d'huissier de justice peut être valablement opérée.	Elke rechtsonderhorige kan, ongeacht zijn feitelijke woonplaats, een woonplaats kiezen bij de lasthebber van zijn keuze. Een keuze van de woonplaats is daarom een juridische constructie die bedoeld is om de plaats te bepalen waar een betekening van gerechtsdeurwaardersexploten geldig kan worden uitgevoerd.
Sauf disposition particulière (voy. notamment les articles 1037, 1158, 1166, 1173, 1369bis/2, etc. du Code judiciaire) l'huissier de justice, chargé d'effectuer une signification, décidera de faire ou non application de l'article 39 du Code judicaire, en fonction des circonstances. En vue d'une meilleure administration de la justice, il veillera ainsi à réunir les exigences de rapidité, d'efficacité ou encore de coût (principe de loyauté et des droits de la	De gerechtsdeurwaarder die verantwoordelijk is voor de betekening, zal, afhankelijk van de omstandigheden, beslissen om artikel 39 van het Gerechtelijk Wetboek al dan niet toe te passen, tenzij er een specifieke bepaling is (zie onder andere artikels 1037, 1158, 1166, 1173, 1369bis/2, enz. van het Gerechtelijk Wetboek). Met het oog op een betere rechtsbedeling zal hij ervoor zorgen dat de vereisten van snelheid, efficiëntie en kosten (principe van loyauteit

défense). Il est en effet de jurisprudence constante (depuis 2010) que lorsque le destinataire est domicilié en Belgique, la signification au domicile élu n'est pas une obligation, mais une possibilité ; étant entendu que le Code judiciaire (art. 39) lui accorde une importance équivalente à celle de domicile judiciaire.	en rechten van de verdediging) worden verenigd. Het is inderdaad vaste rechtspraak (sinds 2010) dat wanneer de geadresseerde in België gedomicilieerd is, de betekening aan de gekozen woonplaats geen verplichting, maar een mogelijkheid is; dit aangezien het Gerechtelijk Wetboek (art. 39) er een belang aan toekent dat gelijkwaardig is aan dat van een gerechtelijke woonplaats.
Lors d'une signification à plusieurs destinataires, l'élection de domicile est courante et permet de centraliser les significations d'exploits auprès d'une même personne, et ainsi faciliter la procédure (éviter le déplacement systématique de l'huissier de justice auprès des multiples destinataires).	In het geval van een betekening aan meerdere geadresseerden is de keuze van de woonplaats gebruikelijk en maakt het mogelijk om de betekening van exploten bij eenzelfde persoon te centraliseren, waardoor de procedure vergemakkelijkt wordt (de gerechtsdeurwaarder hoeft zich niet systematisch naar de verschillende geadresseerden te begeven).
Aujourd'hui, en l'état de la législation actuelle, l'huissier de justice chargé de réaliser une signification à l'égard de destinataires ayant élu domicile auprès d'un même mandataire, est dans l'obligation de remettre autant de copies de l'exploit qu'il y a de destinataires. Le coût pour de telles formalités peut s'avérer important, et pourrait toutefois être évité. En effet, l'élection de domicile se fait généralement chez un praticien averti qui réservera suite utile dans les délais légaux (tantôt un avocat, tantôt un huissier de justice).	Onder de huidige wetgeving is de gerechtsdeurwaarder die verantwoordelijk is voor de betekening aan de geadresseerden die hun gekozen woonplaats hebben bij eenzelfde lasthebber echter verplicht om evenveel afschriften van het exploot achter te laten als er geadresseerden zijn. De kosten van dergelijke formaliteiten kunnen aanzienlijk zijn, wat echter vermeden kan worden. De keuze van de woonplaats wordt inderdaad over het algemeen gemaakt bij een verwittigde deskundige (soms een advocaat, soms een gerechtsdeurwaarder) die binnen de wettelijke termijnen de nodige maatregelen zal treffen.
Or, le mandataire élu est tout à fait habilité à recevoir une copie unique de l'exploit et en porter son contenu à connaissance de chaque destinataire (la plupart du temps via un scan et un envoi par e-mail). C'est pourquoi, il est proposé de compléter en ce sens, l'article 39 du Code judiciaire (siège de l'élection de domicile).	De gekozen lasthebber is echter perfect in staat om een enkel afschrift van het exploot te ontvangen en de inhoud ervan onder de aandacht van elke geadresseerde te brengen (meestal door een scan die via e-mail verstuurd wordt). Daarom wordt voorgesteld om artikel 39 van het Gerechtelijk Wetboek (zetel van de gekozen woonplaats) in die zin aan te vullen.
Concrètement, en cas d'élection de domicile conformément à l'article 39, alinéa 2, l'huissier de justice ira à la rencontre du mandataire pour lui signifier une copie unique de son acte, en respectant bien entendu le système de cascade attaché aux différents modes de signification (articles 33 et suivants).	Concreet zal de gerechtsdeurwaarder, in geval van de gekozen woonplaats overeenkomstig artikel 39, tweede lid, zich naar de lasthebber begeven om hem één enkel afschrift van zijn akte te betekenen, uiteraard met inachtneming van het watervalmechanisme dat aan de verschillende wijzen van betekening is

	verbonden (artikelen 33 en volgende).
De par ce gain de temps et cette économie substantielle de frais, on accroit ainsi la protection des intérêts du destinataire de l'acte.	Door deze tijdwinst en aanzienlijke kostenbesparing worden de belangen van de geadresseerde van de akte beter beschermd.
Art. 45	**Art. 45**
Deux modifications sont apportées à l'article 40 du Code judiciaire.	Er zijn twee wijzigingen aangebracht in artikel 40 van het Gerechtelijk Wetboek.
Les articles 32 et suivants du Code judiciaire encadrent les modes de signification par exploit d'huissier de justice. Ils s'utilisent en cascade.	De artikelen 32 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek regelen de methoden van betekening door gerechtsdeurwaardersexploot. Ze moeten trapsgewijs toegepast worden.
La signification doit être faite à personne (article 33 du Code judiciaire) ; à défaut, elle a lieu au domicile, ou à défaut, à la résidence du destinataire (article 35 du Code judiciaire). Ce n'est qu'en cas d'impossibilité de signifier ainsi que prévu à l'article 35 du Code judiciaire que la signification a lieu par dépôt d'une copie de l'exploit sous enveloppe fermée au domicile ou à la résidence du destinataire (article 38 du même Code).	De betekening moet aan de persoon gebeuren (artikel 33 van het Gerechtelijk Wetboek); als het niet mogelijk is, gebeurt het aan de woonplaats, of bij gebrek daaraan, aan de verblijfplaats van de geadresseerde (artikel 35 van het Gerechtelijk Wetboek). Enkel indien het onmogelijk is te betekenen zoals voorzien in artikel 35 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de betekening uitgevoerd door een kopie van het exploot onder gesloten omslag achter te laten aan de woonplaats of aan de verblijfplaats van de geadresseerde (artikel 38 van hetzelfde Wetboek).
Ces différentes options successives visent le cas où l'huissier de justice peut atteindre le destinataire en Belgique. Lorsque le destinataire d'un acte n'a en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connus, l'article 40 est d'application. Dans ce cas, l'article dispose que la copie de l'acte est adressée par l'huissier de justice sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger et en outre par avion si le point de destination n'est pas dans un Etat limitrophe, sans préjudice des autres modes de transmission convenus entre la Belgique et le pays de leur domicile ou de leur résidence.	Deze verschillende opeenvolgende mogelijkheden zijn bedoeld voor gevallen waarin de gerechtsdeurwaarder de geadresseerde in België kan bereiken. Wanneer de geadresseerde van een akte geen bekende woon- of verblijfplaats of gekozen woonplaats in België heeft, is artikel 40 van toepassing. In dat geval bepaalt het artikel dat het afschrift van de akte door de gerechtsdeurwaarder bij een ter post aangetekende brief aan zijn woonplaats of aan zijn verblijfplaats in het buitenland moet worden gezonden en ook met de luchtpost indien de bestemming niet in een aangrenzend land ligt, onverminderd enige andere wijzen van toezending overeengekomen tussen België en het land waar zijn woon- of verblijfplaats ligt.

Autrefois, l'envoi par avion était un système à part entière, coexistant avec l'envoi par recommandé. Aujourd'hui, ce mode d'envoi par avion n'existe plus. Seul le recommandé international est d'usage et utilisé.	In het verleden was verzending per luchtpost een op zichzelf staand systeem, dat naast aangetekende zending bestond. Vandaag de dag bestaat deze methode van verzending per luchtpost niet meer. Alleen de internationale aangetekende zending wordt nog gebruikt.
Un double envoi n'a dès lors, plus aucune raison d'être et est source de confusion, et de frais complémentaires, tant pour l'expéditeur que pour le destinataire (insécurité juridique).	Hierdoor is er geen reden meer voor dubbele zending en is het een bron voor verwarring, en extra kosten, voor zowel de afzender als de geadresseerde (rechtsonzekerheid).
Pour ces motifs, une suppression pure et simple de cette partie de l'article s'impose.	Om deze redenen moet dit deel van het artikel worden geschrapt.
Par ailleurs, une insécurité juridique subsiste par contre lorsque le destinataire a, d'une part, un domicile réel à l'étranger et, d'autre part, un domicile élu en Belgique.	Bovendien bestaat er echter nog steeds rechtsonzekerheid wanneer de geadresseerde zowel een echte woonplaats in het buitenland als een gekozen woonplaats in België heeft.
Jusqu'en 2018, cette situation était clairement régie par l'article 40, alinéa 4, du Code judiciaire en vertu duquel si le domicile réel du destinataire était situé à l'étranger mais qu'un domicile élu était connu, la signification de l'exploit était imposée au domicile élu.	Tot 2018 werd deze situatie duidelijk geregeld door artikel 40, lid 4, van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan de betekening van het exploot werd opgelegd aan de gekozen woonplaats als de werkelijke woonplaats van de geadresseerde in het buitenland was, maar er een gekozen woonplaats bekend was.
Le 25 mai 2018, via l'article 13 de la loi dite « pot-pourri VI », le législateur a procédé à la suppression pure et simple de cet article 40, alinéa 4, lequel prévoyait que la signification à l'étranger ou au procureur du Roi était non avenue si la partie à la requête de laquelle elle avait été accomplie connaissait le domicile ou la résidence ou le domicile élu en Belgique ou, le cas échéant, à l'étranger du signifié. L'objectif de cette suppression était de poursuivre l'uniformisation et clarification du régime de sanction applicable au chapitre VII du Code judiciaire.	Op 25 mei 2018 is de wetgever, door middel van artikel 13 van de zogenaamde "Potpourri VI-wet", overgegaan tot het schrappen van artikel 40, lid 4, dat bepaalde dat de betekening in het buitenland of aan de procureur des Konings ongedaan is indien de partij op wier verzoek ze verricht is, de woonplaats of de verblijfplaats of de gekozen woonplaats van degene aan wie betekend wordt, in België of, in voorkomend geval in het buitenland, kende. De schrapping van dit lid had tot doel de sanctieregeling die van toepassing is op hoofdstuk VII van het Gerechtelijk Wetboek verder te uniformiseren en te verduidelijken.
L'abrogation de cet alinéa donne désormais lieu à un flou législatif. Afin de mettre fin à cette incertitude juridique, il est indiqué de restaurer l'essence de l'ancien article 40, *in fine*. Ce faisant, on confirme la jurisprudence constante de la Cour de cassation (Cass., 12	De schrapping van dit lid leidt nu tot een grijze zone in de wetgeving. Om een einde te maken aan deze rechtsonzekerheid, is het raadzaam om de essentie van het vroegere artikel 40*, in fine*, te herstellen en zo de vaste rechtspraak van het Hof van

janvier 2012, RG no C.010.0639.N ; Cass., 10 mai 2012, RG no C.11.0559.N ; Cass., 21 février 2017, RG no P.16.1079.N.).	Cassatie te bevestigen (Cass., 12 januari 2012, RG nr. C.010.0639.N; Cass., 10 mei 2012, RG nr. C.11.0559.N; Cass., 21 februari 2017, RG nr. P.16.1079.N.).
Ce faisant, on garantit une plus grande sécurité juridique, tout en évitant des frais inutiles et potentiellement abusifs à charge de la partie qui réside à l'étranger mais aurait élu domicile en Belgique (respect du principe de loyauté et des droits de la défense). L'économie de temps, dans le chef de la partie signifiante, doit enfin être soulignée.	Dit garandeert een grotere rechtszekerheid, terwijl onnodige en mogelijk onrechtmatige kosten worden vermeden voor de partij die in het buitenland verblijft maar een woonplaats in België zou hebben gekozen (inachtneming van het principe van loyauteit en de rechten van de verdediging). Tot slot moet de tijdswinst voor de betekenende partij worden benadrukt.
Art. 46	**Art. 46**
Lorsque l'huissier de justice doit réaliser une signification à l'encontre d'une copropriété d'immeubles, plusieurs particularités impactent les modalités de remise de son exploit.	Wanneer een gerechtsdeurwaarder moet betekenen aan een vereniging van mede-eigenaars, zijn er verscheidene bijzonderheden die van invloed zijn op de manier waarop het exploot wordt overhandigd.
En principe, l'huissier de justice cherchera toujours à privilégier la signification à personne, en se rendant au siège de l'association des copropriétaires, correspondant à l'adresse de l'immeuble. La probabilité d'y rencontrer un préposé, conformément à l'article 35 du Code judiciaire, est toutefois fort théorique.	In principe zal de gerechtsdeurwaarder er altijd de voorkeur aan geven om aan de persoon te betekenen, door naar de zetel van de vereniging van mede-eigenaars te gaan, die overeenkomt met het adres van het gebouw. De kans dat men daar een aangestelde vindt, overeenkomstig artikel 35 van het Gerechtelijk Wetboek, is echter zeer theoretisch.
A défaut, l'huissier de justice agira conformément à l'article 38. Il fera en sorte de pouvoir accéder au hall d'entrée pour y déposer une copie de l'exploit, idéalement dans une boîte aux lettres *ad hoc*, bien souvent inexistante. Sans une telle boite, l'huissier de justice se verra contraint, à défaut d'autres options, de déposer son acte sous pli fermé en évidence, typiquement dans le sas d'entrée de l'immeuble, en espérant que l'acte parvienne effectivement à son destinataire. Il n'est ainsi pas rare que l'acte se perde et ne parvienne pas au bon destinataire. C'est particulièrement le cas lors de significations à de grosses copropriétés, d'autant plus lorsqu'elles sont occupées majoritairement par des locataires. A signaler également que de plus en plus d'immeubles dans les métropoles ont	Indien dit niet het geval is, zal de gerechtsdeurwaarder handelen in overeenstemming met artikel 38. Hij zal ervoor zorgen dat hij toegang heeft tot de inkomhal om een kopie van het exploot neer te leggen, idealiter in een ad hoc brievenbus, die vaak niet bestaat. Zonder een dergelijke brievenbus zal de gerechtsdeurwaarder, bij gebrek aan andere opties, gedwongen zijn om de akte onder gesloten omslag in het zicht achter te laten, normaal gezien in de hal van het gebouw, in de hoop dat de akte daadwerkelijk bij de geadresseerde zal belanden. Het valt echter vaak voor dat de akte zoekraakt en niet bij de juiste geadresseerde belandt. Dit is vooral het geval bij betekeningen aan omvangrijke mede-eigendommen, vooral wanneer er voor het merendeel huurders

la porte de rue fermée magnétiquement, empêchant l'huissier de justice d'avoir accès au hall d'entrée et aux boîtes aux lettres.	wonen. Bovendien houden steeds meer gebouwen in grote steden hun deuren magnetisch gesloten, waardoor de gerechtsdeurwaarder geen toegang kan krijgen tot de inkomhal en de brievenbussen.
Fort heureusement, la combinaison des articles 38, § 1er, du Code judiciaire et 3.89 du Code civil obligent l'huissier de justice à adresser, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la signification de l'exploit, une lettre au domicile du syndic. Cette lettre mentionne la date et l'heure de la présentation ainsi que la possibilité pour le destinataire en personne ou le porteur d'une procuration écrite de retirer une copie de cet exploit en l'étude de l'huissier de justice, pendant un délai maximum de trois mois à partir de la signification. En pratique, c'est bien souvent grâce à cette lettre que l'association des copropriétaires est touchée et informée de l'acte, grâce à la réaction du syndic.	Gelukkig vereist de combinatie van artikel 38, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek en 3.89 van het Burgerlijk Wetboek dat de gerechtsdeurwaarder uiterlijk op de eerste werkdag na de betekening van het exploot een brief stuurt naar het adres van de syndicus. Deze brief moet de datum en het tijdstip van aanbieding vermelden, alsmede de mogelijkheid voor de geadresseerde persoonlijk, of voor een schriftelijk gevolmachtigde, een eensluidend afschrift van dit exploot af te halen op het kantoor van de gerechtsdeurwaarder, tijdens een termijn van maximum drie maanden te rekenen vanaf de betekening. In de praktijk is het inderdaad vaak via deze brief dat de vereniging van mede-eigenaars op de hoogte wordt gebracht van de akte, dankzij de reactie van de syndicus.
Une deuxième possibilité s'offre à l'huissier de justice chargé de signifier un acte à une copropriété. Il peut opter pour une signification en la personne du syndic, organe qui représente valablement l'association des copropriétaires, au sens de l'article 34 du Code judiciaire. Dans cette hypothèse, l'huissier de justice doit s'assurer de remettre la copie de l'acte entre les mains du syndic, (signification réputée « à personne »), à défaut de quoi il devra, de toute façon, se rendre au siège de l'ACP, avec les risques énoncés ci-dessus. La législation actuelle ne prévoit en effet pas la possibilité de signifier l'acte au syndic autrement qu'à personne, conformément aux articles 35 ou 38.	De gerechtsdeurwaarder die verantwoordelijk is voor de betekening van een akte aan een mede-eigendom, beschikt over een tweede mogelijkheid. Hij kan ervoor kiezen om te betekenen aan de persoon van de syndicus, het orgaan dat de vereniging van mede-eigenaars geldig vertegenwoordigt in de zin van artikel 34 van het Gerechtelijk Wetboek. In dit geval moet de gerechtsdeurwaarder ervoor zorgen dat het afschrift van de akte aan de syndicus wordt overhandigd (betekening "aan de persoon"), zo niet zal hij zich naar het hoofdkantoor van de VME moeten begeven, met de hierboven beschreven risico's. De huidige wetgeving voorziet niet in de mogelijkheid van betekening van de akte aan de syndicus anders dan aan de persoon, in overeenstemming met artikel 35 of 38.
Le système n'est donc pas optimal et doit être revu. Pour mettre en œuvre une justice plus efficace et moins aléatoire, l'huissier de justice devra désormais remettre son exploit au syndic de l'association des copropriétaires, qui devient le destinataire principal de l'acte.	Het systeem is daarom niet optimaal en moet worden herzien. Met het oog op een efficiëntere en minder onzekere rechtspleging zal de gerechtsdeurwaarder voortaan zijn exploot moeten overhandigen aan de syndicus van de vereniging van mede-eigenaars, die de belangrijkste

	geadresseerde van de akte wordt.
Comme il ressort de l'article 3.89, § 5, 4°, du Code civil, le syndic est chargé de représenter l'association des copropriétaires en justice et c'est déjà lui qui reçoit toute la correspondance recommandée adressée à l'attention de l'ACP. Il est également chargé de donner accès à tous les copropriétaires à tous les documents relatifs à la copropriété (art. 3.89, § 5, 9°). Il est donc cohérent et plus optimal qu'il réceptionne et centralise les significations d'exploits d'huissier de justice, d'autant plus que l'identification du syndic compétent est plus aisée que par le passé. À cet égard, nous relevons notamment l'article 3.89, § 2, du Code civil qui prévoit ce qui suit : « un extrait de l'acte portant désignation ou nomination du syndic est affiché, dans les huit jours à dater de la prise de cours de sa mission, de manière inaltérable et visible à tout moment à l'entrée de l'immeuble, siège de l'association des copropriétaires ». En toute état de cause, l'huissier de justice pourra facilement trouver les coordonnées du syndic via une simple consultation de la banque carrefour des entreprises où cette information est dorénavant publiée.	Zoals blijkt uit artikel 3.89, § 5, 4°, Burgerlijk Wetboek is de syndicus verantwoordelijk voor de vertegenwoordiging in rechte van de vereniging van mede-eigenaars en is hij het reeds die alle aangetekende briefwisseling ter attentie van de VME ontvangt. Hij is ook verantwoordelijk om het alle mede-eigenaars mogelijk te maken inzage te nemen van alle gegevens over de mede-eigendom (art. 3.89, § 5, 9°). Het is dus logisch en optimaler dat hij de betekening van gerechtsdeurwaardersexploten in ontvangst neemt en centraliseert, te meer daar het gemakkelijker is dan vroeger om de bevoegde syndicus te identificeren. In dit verband verwijzen we in het bijzonder naar artikel 3.89, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, dat stelt: "Een uittreksel uit de akte betreffende de aanstelling of benoeming van de syndicus wordt binnen acht dagen te rekenen van de datum waarop zijn opdracht een aanvang neemt, op onveranderlijke wijze en zodanig dat het op ieder tijdstip zichtbaar is, aangeplakt aan de ingang van het gebouw waar de zetel van de vereniging van mede-eigenaars gevestigd is." In elk geval zal de gerechtsdeurwaarder de gegevens van de syndicus gemakkelijk kunnen vinden door een eenvoudige raadpleging van de Kruispuntbank van Ondernemingen, waar deze informatie voortaan bekendgemaakt wordt.
Concrètement, l'huissier de justice ira à la rencontre du syndic pour procéder à la signification, conformément aux articles 33 et suivants du Code judiciaire (système en cascade). Une telle adaptation législative permettra également à l'huissier de justice d'opter pour la signification par voie électronique, au sens de l'article 32quater/2.	In de praktijk zal de gerechtsdeurwaarder de syndicus ontmoeten om de betekening uit te voeren, in overeenstemming met de artikelen 33 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek (watervalmechanisme). Een dergelijke wetswijziging zal de gerechtsdeurwaarder in staat stellen te kiezen voor betekening op elektronische wijze, overeenkomstig artikel 32quater/2.
A titre de sûreté supplémentaire, il est prévu que si l'huissier de justice n'a rencontré personne lors de son déplacement, et qu'il a donc effectué sa signification conformément à l'article 38, § 1er, il devra adresser tant au syndic qu'au siège de l'ACP la lettre visée à l'alinéa 3 de l'article susvisé, les informant de la signification.	Als bijkomende zekerheid wordt bepaald dat indien de gerechtsdeurwaarder niemand ter plaatse aantreft, en hij dus een betekening heeft uitgevoerd overeenkomstig artikel 38, § 1, hij de brief bedoeld in het derde lid van voormeld artikel, waarin hij hen op de hoogte brengt van de betekening, naar zowel de syndicus als de zetel van de VME

	moet sturen.
Notons qu'à défaut de syndic (en cas de décès, de démission ou de révocation par exemple), l'huissier de justice devra, bien entendu, toujours se rendre au siège de l'ACP, comme il le faisait jusqu'aujourd'hui.	Er dient vermeld te worden dat indien er geen syndicus is (bijvoorbeeld in geval van overlijden, ontslag of afzetting), de gerechtsdeurwaarder zich uiteraard steeds moet wenden tot de zetel van de VME, zoals hij tot op heden heeft gedaan.
Tenant compte de ce qui précède, il est ajouté un 8° à l'article 42 du Code judiciaire, disposition dans laquelle figure un certain nombre de significations particulières, dérogeant au droit commun des significations.	Met het oog op het bovenstaande wordt een bepaling onder 8° toegevoegd aan artikel 42 van het Gerechtelijk Wetboek, een bepaling die een aantal bijzondere betekeningen bevat die afwijken van het gemeen recht omtrent betekeningen.
Corollaire, l'article 3.89, § 4, du Code civil, précisant les démarches à accomplir lorsque l'huissier de justice ne rencontre pas le syndic, n'a plus lieu d'être et est abrogé.	Bijgevolg heeft artikel 3.89, § 4, van het Burgerlijk Wetboek, dat de stappen bepaalt die moeten worden ondernomen wanneer de gerechtsdeurwaarder de syndicus niet aantreft, geen bestaansreden meer en wordt het opgeheven.
En agissant de cette manière, la qualité de prestation de service public de l'huissier de justice est renforcée, pour une meilleure efficacité du système judiciaire.	Door op deze manier te handelen, wordt de kwaliteit van de openbare dienstverlening van de gerechtsdeurwaarder versterkt, waardoor de rechtsvoortgang efficiënter wordt.
Art. 47	**Art. 47**
L'article 168 du Code judiciaire décrit les tâches du greffier. Le greffier exerce en fait une fonction judiciaire. Il accomplit les tâches du greffe et assiste, en qualité de greffier, le magistrat dans tous les actes de son ministère.	Artikel 168 van het Gerechtelijk Wetboek omschrijft de taken van de griffier. De griffier oefent namelijk een gerechtelijke functie uit. Hij vervult de griffietaken en staat de magistraat bij als griffier in alle verrichtingen van diens ambt.
Depuis la modification de l'article 168 du Code judiciaire par la loi du 17 février 1997, la première tâche du greffier indiquée est celle d'assurer l'accès du greffe au public. À cet égard, il peut être renvoyé aux travaux préparatoires de la loi du 17 février 1997, dans lesquels il est précisé que « le greffe, en tant que service public, est également un endroit où le contact entre, d'une part, le citoyen en tant que justiciable et, d'autre part, la justice doit être aisé et humain sur le plan tant judiciaire qu'administratif. Il peut réaliser cet objectif notamment en répondant efficacement à des questions orales et écrites, bien entendu, dans la mesure où il y	Sedert de wijziging van artikel 168 van het Gerechtelijk Wetboek door de wet van 17 februari 1997 wordt als eerste taak van de griffier vermeld dat hij de griffie voor het publiek toegankelijk dient te stellen. In dit opzicht kan verwezen worden naar de voorbereidende werken van de wet van 17 februari 1997, waar gesteld wordt dat "de griffie, als openbare dienst, ook een plaats is waar het contact tussen enerzijds de burger als rechtssubject, en anderzijds de justitie, op gerechtelijk en administratief vlak, vlot en menselijk dient te verlopen. Dit kan o.m. door het efficiënt beantwoorden van mondelinge en schriftelijke vragen,

est autorisé professionnellement et déontologiquement et qu'il ne soit jamais question de consultations, l'article 297 du Code judiciaire interdisant qu'il en soit donné. Il faut organiser l'accueil du justiciable qui a besoin d'une assistance de première ligne. L'on peut également parler, en l'espèce, d'un devoir d'information, surtout en ce qui concerne l'organisation judiciaire et la procédure (…). » (Doc. Sénat, 1-270/1, p. 5).	vanzelfsprekend in de mate dat dit professioneel en deontologisch verantwoord is en geen 'consult' inhoudt, dit laatste verboden zijnde door artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek. Het onthaal van het rechtssubject met behoefte aan een eerstelijnhulp moet worden uitgewerkt. Men kan hier ook spreken over een informatieplicht, zeker inzake de rechterlijke organisatie en de rechtspleging (…)." (Senaat, 1-270/1, p. 5).
Dans son avis n° 2005/6 du 22 décembre 2005 concernant l'interdiction faite aux greffes et secrétariats de parquets de donner des consultations (article 297 du Code judiciaire), la Commission d'avis et d'enquête réunie du Conseil supérieur de la Justice recommande « l'instauration au sein de chaque greffe, secrétariat de parquet et d'auditorat d'une pratique consistant, pour chaque membre du personnel, dans la sphère de ses compétences, à aider le justiciable à mieux comprendre les procédures. ».	De Verenigde advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie doet, in aanbeveling nr. 2005/6 van 22 december 2005 inzake het verbod voor griffier en parketsecretarissen om burgers consult te geven (artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek), het voorstel "om binnen elke griffie, parketsecretariaat en auditoraat een praktijk in te voeren die er voor ieder personeelslid in bestaat om, binnen zijn bevoegdheden, de rechtzoekenden te helpen om de procedures beter te begrijpen.".
Cette recommandation a été formulée à la suite d'une plainte déposée auprès de la Commission d'avis et d'enquête francophone du Conseil supérieur de la Justice, dans laquelle des justiciables reprochaient aux membres du personnel du greffe d'avoir refusé de les orienter dans des étapes simples de la procédure sur la base de l'article 297 du Code judiciaire.	Deze aanbeveling kwam er op basis van een klacht bij de Franstalige advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie, waarbij rechtzoekenden de personeelsleden van een griffie aanrekenden dat zij weigerden hen wegwijs te maken in eenvoudige procedurestappen op basis van artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek.
L'article 297 du Code judiciaire comporte une interdiction pour les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes d'assumer la défense des parties, soit verbalement, soit par écrit, et de donner des consultations.	Artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek houdt het verbod in voor de leden van de hoven, de rechtbanken, de parketten en de griffies om noch mondeling noch schriftelijk de verdediging van de partijen te voeren en consult te geven.
La Cour de cassation décrit la finalité de l'article 297 du Code judiciaire comme suit : *« [(l'interdiction de donner des consultations a) pour objectif non seulement de garantir l'indépendance des membres des cours et tribunaux en évitant qu'ils agissent en justice pour une partie à un procès, mais également de préserver la confiance dans le pouvoir judiciaire en évitant la présomption de complaisance du tribunal à l'égard de certaines parties qui pourrait naître dans l'esprit des autres parties et de tiers]. »*	Het Hof van Cassatie omschrift het doel van artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek als: *"(het verbod tot het geven van consult heeft) tot doel niet alleen de onafhankelijkheid van de leden van de hoven en rechtbanken te vrijwaren door te vermijden dat zij in rechte zouden optreden voor een in een geding betrokken partij, maar ook het vertrouwen in de rechterlijke macht te behouden, door het vermoeden van bereidwilligheid van het gerecht tegenover sommige partijen te voorkomen dat in de geest van de andere*

(Cass. 29 novembre 1972, Pas. 1973, 310).	*partijen en van derden zou kunnen ontstaan."* (Cass. 29 november 1972, Pas. 1973, 310).
Quant à la manière d'interpréter l'article 297 du Code judiciaire précité, elle fait toutefois encore l'objet de discussions. L'article est parfois interprété en ce sens qu'il n'est même pas possible de fournir aux justiciables des informations de nature procédurale. Cependant, le fait de fournir des informations purement procédurales de ce type n'est nullement contraire à l'article 297 du Code judiciaire puisqu'il ne porte atteinte ni à l'indépendance ni à l'impartialité de la Justice. En effet, en fournissant simplement des informations de nature procédurale, sans commenter le contenu d'une affaire particulière, on ne se rend pas coupable d'une « présomption de complaisance » à l'égard d'une partie particulière dans une affaire.	Over de interpretatiewijze van bovenvermeld artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek bestaat echter nog steeds discussie. Het artikel wordt soms geïnterpreteerd in die zin dat het zelfs niet mogelijk is om de rechtsonderhorigen informatie te verschaffen van processuele aard. Echter, het geven van dit soort louter processuele informatie is geenszins in strijd met artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien dit niet de onafhankelijkheid, noch de onpartijdigheid van justitie in het gedrang brengt. Door het louter geven van informatie van processuele aard, zonder zich uit te spreken over de inhoud van een bepaald dossier, maakt men zich immers niet schuldig aan een "vermoeden van bereidwilligheid" tegenover een bepaalde partij in een dossier.
Afin de clarifier qu'il relève bel et bien des tâches des greffes ou, par délégation, des membres de personnel attachés à une greffe tel que visés à l'article 177 du Code judiciaire, de fournir aux justiciables des informations de nature purement procédurale et de permettre ainsi un meilleur service aux justiciables, l'article 168, alinéa 3, du Code judiciaire a été complété par un 8°, précisant que le greffier doit effectivement se tenir à la disposition des justiciables pour leur fournir des informations de nature purement procédurale.	Teneinde te verduidelijken dat het wel degelijk tot de taken van de griffiers of, bij delegatie, tot de taken van het personeel verbonden aan een griffie zoals bedoeld in artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek, behoort om aan de rechtsonderhorigen informatie van louter processuele aard te verschaffen en het zodoende mogelijk te maken een betere dienstverlening aan de rechtsonderhorigen te verschaffen, werd artikel 168, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met een bepaling onder 8°, die stelt dat de griffier wel degelijk ter beschikking dient te staan van de rechtsonderhorigen om informatie van louter processuele aard te verstrekken.
Par ailleurs, eu égard à la poursuite de la numérisation de la Justice et à l'introduction dans les cours et tribunaux ainsi que dans les greffes de ceux-ci de nouveaux matériels et logiciels également accessibles au public, permettant aux citoyens qui ne disposent pas d'un ordinateur ou qui ne sont pas versés dans la numérisation de faire des recherches en ligne, avec accompagnent, il a été estimé nécessaire d'ajouter à l'article 168, alinéa 3, du Code judiciaire un 9° supplémentaire.	Ten tweede, gelet op de verdere digitalisering van justitie en de invoering van nieuwe hardware en software, die eveneens voor het publiek toegankelijk is, in de hoven en rechtbanken en hun griffies, waardoor burgers die thuis geen computer hebben of die niet behept zijn met de digitalisering, met begeleiding, online zaken kunnen consulteren, werd het noodzakelijk geacht om aan artikel 168, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bijkomend nog een bepaling onder 9°, toe te voegen.
Cette disposition n'est pas non plus contraire	Deze bepaling maakt eveneens geenszins

à l'article 297 du Code judiciaire.	inbreuk op artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek.
Comme indiqué précédemment, l'article 297 du Code judiciaire vise à garantir l'indépendance et l'impartialité de la Justice, comme le précise également la Cour de cassation. Eu égard à la poursuite de la numérisation, entraînant une évolution constante du rôle du greffier et des membres de personnel attachés à une greffe, et des discussions déjà évoquées au sujet de la méthode d'interprétation de cet article, il est souhaitable de préciser explicitement dans l'article 168 du Code judiciaire que l'assistance aux justiciables dans l'utilisation de ces matériels et logiciels de la Justice en fonction des dossiers fait également partie des tâches du greffier.	Zoals reeds vermeld heeft artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek tot doel om de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van justitie te waarborgen, zoals ook omschreven door het Hof van Cassatie. In functie van de verdere digitalisering, waardoor de rol van de griffier en het personeel verbonden aan een griffie een constante evolutie doormaakt, en de reeds vermelde discussies betreffende de interpretatiewijze van dit artikel, is het wenselijk om in artikel 168 van het Gerechtelijk Wetboek expliciet te verduidelijken dat het ook tot de taken van de griffier behoort om de rechtsonderhorigen bij te staan in het dossiergericht gebruik van deze hardware en software van justitie.
La fourniture d'informations et l'assistance aux citoyens dans leur interaction avec les applications en ligne de la Justice ainsi que l'utilisation des matériels et logiciels en fonction des dossiers ne peut en aucun cas être considérée comme une « consultation » puisque cela ne viole ni l'indépendance ni l'impartialité des membres du pouvoir judiciaire. En outre, cela ne peut être que bénéfique pour le justiciable qu'une personne compétente, à savoir le greffier ou un membre du personnel du greffe, l'assiste, en fonction des dossiers, dans l'utilisation de ces matériels et logiciels. C'est pourquoi l'article168, alinéa 3, du Code judiciaire, a été complété par un 9°, précisant que l'assistance aux justiciables dans l'utilisation des matériels et logiciels mis à la disposition du public dans les cours et tribunaux et dans les greffes de ceux-ci fait partie des tâches du greffier.	Het dossiergericht verstrekken van informatie en het bijstaan van de burgers in hun omgang met de online-applicaties van justitie en het gebruik van de hardware en software dient geenszins aanzien te worden als het geven van "consult", aangezien dit een schending is van noch de onafhankelijkheid, noch de onpartijdigheid, van de leden van de rechterlijke macht. Daarenboven kan het de rechtsonderhorige enkel ten goede komen dat iemand met kennis van zaken, met name de griffier of een personeelslid van de griffie, hen dossiergericht zou bijstaan in het gebruik van deze hardware en software. Daarom werd artikel 168, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met een bepaling onder 9°, die stelt dat het wel degelijk tot de taken van de griffier behoort om de rechtsonderhorigen bij te staan in het gebruik van de hardware en software die voor het publiek ter beschikking staat in de hoven en rechtbanken en in hun griffies.
Art. 48 et 49	**Art. 48 et 49**
Les articles 191bis et 194bis du Code judiciaire sont modifiés et complétés. Plus précisément, les référendaires et les juristes de parquet qui occupent leur poste depuis au moins cinq ans se voient offrir la possibilité	Artikel 191bis en 194bis van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd en aangevuld. Meer bepaald wordt aan referendarissen en parketjuristen die minstens vijf jaar hun functie uitoefenen, de mogelijkheid geboden

de postuler respectivement aux fonctions de juge ou de magistrat du ministère public sans avoir passé l'examen d'aptitude professionnelle.	om zich kandidaat te stellen voor het ambt van rechter respectievelijk parketmagistraat zonder dat zij geslaagd moeten zijn in het examen inzake beroepsbekwaamheid.
L'objectif est ainsi d'offrir à de potentiels éléments de valeur déjà impliqués dans l'organisation la possibilité supplémentaire de venir renforcer la magistrature.	Op die manier wil men potentiële waardevolle elementen die reeds meedraaien in de organisatie, een extra mogelijkheid bieden om de magistratuur te komen versterken.
Cela ne signifie évidemment pas que les référendaires et les juristes de parquet peuvent devenir magistrat sans réussir préalablement un examen. L'article 151 de la Constitution prévoit que l'accès aux fonctions de juge ou de magistrat du ministère public relève de la compétence du Conseil supérieur de la Justice. Cela veut dire en pratique que toute personne souhaitant se porter candidat à une fonction dans la magistrature est déjà, en principe préalablement à cette candidature, passée par le Conseil supérieur.	Dit betekent uiteraard niet dat referendarissen en parketjuristen zomaar magistraat kunnen worden zonder eerst voor een examen te slagen. Artikel 151 van de Grondwet bepaalt immers dat de Hoge Raad voor de Justitie bevoegd is voor de toegang tot het ambt van rechter of magistraat van het openbaar ministerie. Concreet betekent dit dat eenieder die zich kandidaat wenst te stellen voor een ambt in de magistratuur, in principe voorafgaandelijk aan die kandidatuurstelling eerst langs de HRJ zal moeten passeren.
La loi du 7 avril 2005 insérant les articles 187bis, 187ter, 191bis, 191ter, 194bis et 194ter dans le Code judiciaire et modifiant les articles 259bis-9 et 259bis-10 du même Code a créé, pour les avocats, une « troisième voie » vers la magistrature, à savoir l'examen oral d'évaluation, en plus des examens déjà existants d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire. La réussite de cet examen oral débouche sur l'octroi par le Conseil supérieur d'une autorisation à se porter candidat à la fonction de juge, de juge de paix, de juge au tribunal de police, de substitut du procureur du Roi et de substitut de l'auditeur du travail.	De wet van 7 april 2005 tot invoeging van de artikelen 187bis, 187ter, 191bis, 191ter, 194bis en 194ter in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van de artikelen 259bis-9 en 259bis-10 van hetzelfde wetboek schiep, voor advocaten, naast het reeds bestaande vergelijkend examen dat toegang geeft tot de gerechtelijke stage en het examen inzake beroepsbekwaamheid een 'derde toegangsweg' tot de magistratuur, met name het mondeling evaluatie-examen. Het slagen voor dat examen leidt tot de aflevering van een machtiging door de Hoge Raad om zich kandidaat te stellen voor het ambt van rechter, vrederechter, rechter in de politierechtbank, substituut-procureur des Konings en substituut-arbeidsauditeur.
Cette « troisième voie », qui visait initialement à attirer vers la magistrature des avocats possédant une vaste expérience du barreau, est désormais également ouverte aux référendaires et aux juristes de parquet. Toutefois, s'ils réussissent l'examen oral d'évaluation et obtiennent donc l'autorisation du CSJ, ils ne peuvent postuler respectivement qu'à la fonction de juge ou de magistrat du ministère public. Un juriste de parquet ne peut donc pas postuler à un	Deze 'derde toegangsweg', die dus initieel tot doel had om advocaten met een ruime balie-ervaring warm te maken voor de magistratuur, wordt nu ook opengesteld voor referendarissen en parketjuristen. Evenwel kunnen zij zich, indien zij slagen voor het mondelinge evaluatie-examen en bijgevolg een machtiging van de HRJ bekomen, enkel kandidaat stellen voor het ambt van rechter resp. parketmagistraat. Een parketjurist kan dus niet postuleren voor

poste vacant au siège et un référendaire ne peut pas postuler à un poste au parquet. Un référendaire ne pourra pas non plus postuler à un poste vacant de juge de paix, par exemple. L'article 187bis n'est donc pas modifié.	een vacante plaats bij de zetel en een referendaris niet voor een plaats bij het openbaar ministerie. Een referendaris zal ook niet kunnen postuleren voor een vacante plaats van bijvoorbeeld vrederechter. Artikel 187bis wordt dus niet aangepast.
Les référendaires et les juristes de parquet doivent pouvoir justifier de cinq années d'expérience dans leur fonction et recevoir un avis positif de leur chef de corps avant de pouvoir participer à l'examen oral d'évaluation.	Zowel referendarissen als parketjuristen moeten vijf jaar ervaring in hun functie kunnen aantonen én een positief advies van hun korpschef bekomen alvorens zij aan het mondeling evaluatie-examen kunnen deelnemen.
Les référendaires ou les juristes de parquet qui prétendent pouvoir faire appel au nouvel alinéa respectivement de l'article 191bis, § 1er, ou de l'article 194bis du Code judiciaire devront joindre à leur courriel par lequel ils demandent à être autorisés à présenter l'examen oral, toutes les pièces qui devront permettre à la commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur d'apprécier si ces personnes satisfont aux conditions pour recevoir une autorisation à se porter candidat à une nomination dans la magistrature.	Een referendaris of parketjurist die meent een beroep te kunnen doen op de nieuwe bepaling in resp. artikel 191bis, § 1, of 194bis van het Gerechtelijk Wetboek, zal bij het schrijven waarin die vraagt om gemachtigd te worden zich kandidaat te mogen stellen voor het mondeling evaluatie-examen, alle stukken voegen die de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad moet toelaten te appreciëren of de kandidaat voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een machtiging die hen toelaat om te kunnen postuleren voor een vacante plaats in de magistratuur.
La validité de l'autorisation est limitée dans le temps : après tout, les gens évoluent. La durée de validité de sept ans s'applique également au référendaire ou au juriste de parquet qui obtiendrait une autorisation.	De verleende machtiging is beperkt in de tijd: mensen evolueren immers. De termijn van zeven jaar geldigheid geldt ook voor de referendaris of parketjurist die een machtiging zou bekomen.
L'examen oral d'évaluation et l'octroi d'une autorisation à se porter candidat sont réglés de la même manière pour les référendaires et les juristes de parquet. Ainsi, l'article 194bis – qui concerne le ministère public – renvoie à l'article 191bis, §§ 2 et 3, en ce qui concerne les conditions à remplir (autres que celles relatives à l'expérience).	Het mondelinge evaluatie-examen en de machtiging om zich kandidaat te stellen, worden op dezelfde wijze geregeld voor de referendarissen en de parketjuristen. Daarom verwijst artikel 194bis – dat betrekking heeft op het openbaar ministerie - voor wat betreft de te vervullen voorwaarden (andere dan diegene die betrekking hebben op de ervaring) naar artikel 191bis, §§ 2 en 3.
L'ouverture de la « troisième voie d'accès » aux référendaires et juristes de parquet pourrait garantir qu'un plus grand nombre de candidats potentiels soient disponibles au sein du siège et du ministère public à l'avenir, avec l'avantage supplémentaire que ces candidats soient non seulement	Het openstellen van de 'derde toegangsweg' voor referendarissen en parketjuristen zou ervoor kunnen zorgen dat men bij zetel en parket in de toekomst over een groter aantal potentiële kandidaten beschikt, met het bijkomend voordeel dat deze kandidaten niet alleen onmiddellijk beschikbaar zijn

immédiatement disponibles, mais qu'ils aient également une solide expérience et une connaissance de la fonction, permettant ainsi de tester leurs compétences professionnelles dans le domaine.	maar ook al een gedegen kennis van het ambt bezitten, waarbij bovendien hun professionele bekwaamheid op het terrein getoetst zou kunnen worden.
Enfin, il est important pour une organisation de pouvoir offrir à ses membres des incitants en vue de leur permettre d'évoluer dans leur carrière. Ils permettent d'accroître la motivation individuelle et aussi de créer une culture d'entreprise encourageante à l'égard de ses membres.	Tot slot is het voor een organisatie van belang om aan haar medewerkers aantrekkelijke loopbaanperspectieven te bieden, hetgeen bijdraagt tot de individuele motivatie en het creëren van een positieve bedrijfscultuur die door alle leden gedragen wordt.
Art. 50	**Art. 50**
L'article 259bis-3, § 4, alinéa 1er, du Code judiciaire, porte sur la possibilité de mettre fin au mandat d'un membre du Conseil supérieur de la Justice pour des motifs graves.	Artikel 259bis-3, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek gaat over de mogelijkheid tot opheffing van het mandaat van een lid van de Hoge Raad voor de Justitie omwille van ernstige redenen.
Afin de pouvoir mettre fin au mandat d'un membre pour des motifs graves, le Conseil supérieur doit décider à la majorité des deux tiers des suffrages émis dans chaque collège. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.	Teneinde een mandaat van een lid op te heffen om ernstige redenen, moet de Hoge Raad daarover beslissen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in elk college. Tegen deze beslissing staat geen enkel beroep open.
Suite à l'arrêt du 20 juillet 2021 de la Cour européenne des droits de l'Homme, *Loquifer c. Belgique*, la Belgique a été condamnée pour une violation de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'Homme en matière d'accès à un tribunal (CEDH, *Loquifer c. Belgique*, nos. 79089/13, 13087/14 et 54534/13, 20 juillet 2021).	Ingevolge het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van Mens van 20 juli 2021, *Loquifer t. België*, werd België veroordeeld voor een schending van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens inzake het recht op toegang tot de rechter (EHRM, *Loquifer t. België*, nrs. 79089/13, 13087/14 en 54534/13, 20 juli 2021).
L'affaire concerne une ancienne magistrate qui était membre du Conseil supérieur mais dont le mandat au sein du Conseil supérieur a été suspendu au motif qu'elle faisait l'objet de poursuites pénales.	De zaak betreft een voormalige magistraat die lid was van de Hoge Raad, maar wiens mandaat in de Hoge Raad geschorst werd omdat zij het voorwerp uitmaakte van een strafrechtelijke procedure.
Dans son arrêt, « *la Cour considère que le Gouvernement n'a pas démontré l'existence d'une quelconque voie de recours qui aurait pu permettre à la requérante de faire contrôler, par la voie judiciaire, la décision de suspension de ses fonctions au sein du CSJ*	In zijn arrest zegt het Hof het volgende (vertaling): *"Het hof is van oordeel dat de regering niet heeft aangetoond dat er enig rechtsmiddel bestaat dat de verzoekster in staat had kunnen stellen om via gerechtelijke weg de beslissing tot schorsing*

et d'obtenir l'annulation ou la suspension de l'exécution de cette décision (…). » *(63)*	*uit haar functies bij de HRJ en om de nietigverklaring of opschorting van de tenuitvoerlegging van die beslissing te verkrijgen (...).” (63)*
« Or, il résulte des dispositions constitutionnelles et légales pertinentes que le CSJ est un organe d'administration active. Ne devant trancher des litiges, il ne constitue pas une juridiction. La Cour en déduit que cet organe ne constitue pas un « tribunal » au sens de l'article 6, § 1, de la Convention, ce que le Gouvernement ne conteste d'ailleurs pas. » *(55)*	*“Uit de toepasselijke grondwettelijke en wettelijke bepalingen blijkt evenwel dat de HRJ een orgaan van actief bestuur is. Aangezien hij geen geschillen moeten beslechten, is hij geen rechtscollege. Het Hof leidt daaruit af dat dit orgaan geen “gerecht” is in de zin van artikel 6, § 1, van het Verdrag, hetgeen de regering overigens niet betwist.” (55)*
« La requérante a ainsi été privée du droit d'accès à un tribunal pour contester la mesure de suspension de ses fonctions au sein du CSJ. » (64)	*“Aldus heeft de verzoekster geen recht op toegang tot een gerecht gehad om de beslissing tot schorsing uit haar functies bij de HRJ te betwisten.” (64)*
Compte tenu de la lecture évolutive et flexible que le Conseil d'État fait de l'article 14, § 1er , alinéa 1er, 2°, de ses lois coordonnées, un recours en annulation devant le Conseil d'État contre la décision de mettre fin au mandat d'un membre du Conseil supérieur pour des motifs graves est possible.	Gelet op de evolutieve en soepele lezing die de Raad van State hanteert met betrekking tot artikel 14, § 1, eerste lid, 2°, van haar gecoördineerde wetten, kan men tegen de beslissing tot opheffing van het mandaat van een lid van de Hoge Raad om ernstige redenen een annulatieberoep instellen bij de Raad van State.
Dans l'arrêt n° 249.248 du 15 décembre 2020, *Son Altesse Royale le Prince Laurent de Belgique c. la Chambre des représentants,* le Conseil d'État a explicitement confirmé cette interprétation évolutive et flexible de l'article 14, § 1er, alinéa 1er, 2°, de ses lois coordonnées.	In arrest nr. 249.248 van 15 december 2020, *Son Altesse Royale le Prince Laurent de Belgique c. la Chambre des représentants*, heeft de Raad van State deze evolutieve en soepele interpretatie van artikel 14, § 1, eerste lid, 2°, van haar gecoördineerde wetten expliciet bevestigd.
Dans cet arrêt, le Conseil d'État précise que la section du contentieux administratif est compétente pour connaître d'un acte pouvant s'inscrire dans la catégorie des « mesures ayant un caractère disciplinaire » sans qu'il soit nécessaire, à lire strictement le texte, que cette mesure vise nécessairement le titulaire d'une fonction publique.	In dit arrest stelt de Raad van State dat de afdeling bestuursrechtspraak wel degelijk bevoegd is om kennis te nemen van een handeling die behoort tot de categorie van “maatregelen die een tuchtkarakter vertonen”, zonder dat die handeling, bij een strikte lezing van de tekst, noodzakelijk gericht moet zijn tegen een bekleder van een openbaar ambt.
Compte tenu de cette interprétation, les lois coordonnées sur le Conseil d'État répondent déjà à la violation de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'Homme.	Gelet op deze interpretatiewijze komen de gecoördineerde wetten op de Raad van State reeds tegemoet aan de schending van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.
Ainsi, le seul obstacle pour la mise en œuvre complète de l'arrêt *Loquifer c. Belgique* se	Zodoende bevindt het enige obstakel voor een volledige uitvoering van het arrest

trouve dans le Code judiciaire. L'abrogation de la deuxième phrase de l'article 259bis-3, § 4, alinéa 1er, du Code judiciaire vise donc à permettre un recours en annulation devant le Conseil d'État et répond ainsi à l'arrêt *Loquifer c. Belgique*.	*Loquifer t. België* zich in het Gerechtelijk Wetboek. De opheffing van de tweede zin van artikel 259bis-3, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek heeft dus tot doel een annulatieberoep bij de Raad van State mogelijk te maken en komt zodoende tegemoet aan het arrest *Loquifer t. België*.
Art. 51	**Art. 51**
La loi du 26 décembre 2022 portant des dispositions diverses en matière d'organisation judiciaire II a remplacé les termes « attaché judiciaire » par le terme « candidat-magistrat » dans tout le Code judiciaire. Cette modification n'a toutefois pas été apportée à l'article 288 du Code judiciaire. Il s'agit donc d'une simple rectification terminologique.	De wet van 26 december 2022 houdende diverse bepalingen inzake rechterlijke organisatie II heeft doorheen het Gerechtelijk Wetboek de term "gerechtelijk attaché" vervangen door de term "kandidaat-magistraat". Deze wijziging werd echter niet doorgevoerd in artikel 288 van het Gerechtelijk Wetboek. Het gaat hier dus om een louter terminologische rechtzetting.
Art. 52	**Art. 52**
L'article 2 de la loi du 26 décembre 2022 portant réforme du statut des huissiers de justice et autres dispositions diverses, modifie l'article 509, § 1er, alinéa 3, du Code judiciaire en créant un nouveau type d'huissiers, à savoir les huissiers de justice démissionnaires. Ces huissiers de justice sont considérés comme démissionnaires deux ans avant d'avoir atteint la limite d'âge instaurée par l'article 509, § 1er, alinéa 3, du Code judiciaire, de manière à ce que la procédure de remplacement puisse être engagée dès ce moment-là. Dans l'intervalle, ils peuvent continuer d'exercer, mais sous le titre d'huissier de justice démissionnaire.	Artikel 2 van de wet van 26 december 2022 tot hervorming van het statuut van de gerechtsdeurwaarders en andere diverse bepalingen wijzigt de derde alinea van artikel 509, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek door een nieuw type gerechtsdeurwaarder te creëren, namelijk de ontslagnemende gerechtsdeurwaarder. Deze gerechtsdeurwaarders worden ontslagnemend beschouwd twee jaar vóór het bereiken van de leeftijdsgrens ingevoerd door artikel 509, § 1, derde lid van het Gerechtelijk Wetboek, zodat de vervangingsprocedure op dat moment kan worden opgestart. In de tussentijd kunnen zij hun beroep blijven uitoefenen, maar onder de titel van ontslagnemende gerechtsdeurwaarder.
Par ailleurs, le système des suppléances, visé à l'article 526 du Code judiciaire, a été revu par cette même loi du 26 décembre 2022 (art. 11), en ce sens que tout huissier de justice ne pourra se faire suppléer qu'à la condition de remplir son obligation de formation permanente.	Bovendien werd het systeem van plaatsvervangingen, bedoeld in artikel 526 van het Gerechtelijk Wetboek, herzien door dezelfde wet van 26 december 2022 (art. 11), in die zin dat elke gerechtsdeurwaarder alleen kan worden plaatsvervangen op voorwaarde dat hij zijn verplichtingen inzake permanente vorming naleeft.
Force est toutefois de constater qu'un	Echter moet beseft worden dat een

huissier de justice démissionnaire n'aura plus vraiment d'intérêt ni de volonté à suivre diverses formations.	ontslagnemende gerechtsdeurwaarder geen echt belang meer zal zien of zin meer zal hebben in het volgen van verschillende opleidingen.
En tant que fonctionnaire public démissionnaire, sa priorité sera, outre le bon fonctionnement de son étude, de garantir au mieux la continuité du service public et la poursuite de son activité, soit par ses associés, soit par le nouveau nommé, soit par un huissier de justice faisant fonction, en fonction des circonstances.	Als ontslagnemend openbaar ambtenaar zal zijn prioriteit, naast het goed functioneren van zijn kantoor, zijn om zo goed mogelijk de continuïteit van de openbare dienst en de voortzetting van zijn activiteit te garanderen, hetzij door zijn vennoten, hetzij door de nieuwe benoemde gerechtsdeurwaarder, hetzij door een waarnemend gerechtsdeurwaarder, afhankelijk van de omstandigheden.
Il se pourrait également qu'il doive envisager la cessation de son activité professionnelle, avec tout ce que cela comporte, à savoir, rupture de bail éventuel, organisation ou reprise du passif social, gestion ou renvoi/transmission des dossiers encore en cours.	Het is ook mogelijk dat hij de stopzetting van zijn professionele activiteit moet overwegen, met alle gevolgen van dien, meer bepaald het verbreken van eventuele huurovereenkomsten, het organiseren of overnemen van de passiva van het bedrijf, en het beheren of de verwijzing/overdracht van lopende dossiers.
Cette responsabilité lui demandera un temps et une énergie considérable, et ce, en fin de carrière. L'empêcher de se faire suppléer pour non-respect de son obligation de formation permanente, au moment où il en a le plus besoin, est ainsi disproportionné.	Deze verantwoordelijkheid zal aanzienlijk wat tijd en energie van hem vragen, en dit aan het einde van zijn carrière. Het zou buitensporig zijn om hem te beletten zich te laten plaatsvervangen wegens het niet nakomen van zijn verplichting tot permanente vorming, op een moment dat hij die het hardst nodig heeft.
En vue d'une prestation optimale du service public par l'huissier de justice, l'article 526, alinéa 1er, du Code judiciaire est complété, de sorte que l'obligation de formation permanente ne s'applique pas à l'huissier de justice démissionnaire.	Om te zorgen voor een optimale dienstverlening door gerechtsdeurwaarders, wordt de eerste alinea van artikel 526 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld zodat de verplichting tot permanente vorming niet van toepassing is op een ontslagnemende gerechtsdeurwaarder.
Art. 53	**Art. 53**
Il est renvoyé sur ce point au commentaire de l'article 1539bis en projet du Code judiciaire.	Op dit punt wordt verwezen naar het commentaar van ontwerpartikel 1539bis van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 54	**Art. 54**
Le fonds de solidarité (FoSo en abrégé) de	Het op te richten solidariteitsfonds (afgekort

la Chambre nationale des huissiers de justice (ci-après CNHB) à créer devrait permettre d'organiser un système de solidarité entre les huissiers de justice.	SoFo) van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders (hierna NKGB) moet het mogelijk maken om bij de gerechtsdeurwaarders een solidariteitsstelsel te organiseren.
Les ressources de ce fonds seront utilisées à des fins d'utilité sociale ou à des projets émanant du monde des huissiers de justice. Ceci par analogie avec le fonds de solidarité dans le notariat. Par exemple, on peut penser à des projets de lutte contre le surendettement, à des formations sur la coopération entre l'aide au surendettement et les huissiers de justice, à l'organisation de séances d'information à ce sujet pour les huissiers de justice et les citoyens en situation de surendettement.	De gelden van dit fonds worden aangewend voor maatschappelijke zinvolle doeleinden of projecten uit de gerechtsdeurwaarderswereld. Dit naar analogie met het solidariteitsfonds bij het notariaat. Zo valt te denken aan projecten ter bestrijding van overmatige schuldenlast, opleidingen geven over samenwerkingen tussen schuldhulpverlening en gerechtsdeurwaarders, infosessies organiseren in verband hiermee voor gerechtsdeurwaarders en burgers in een situatie van overmatige schuldenlast.
Le fonds apportera également un soutien financier pour les actes qui seront désignés par le Roi dans l'arrêté royal fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matière civile et commerciale ainsi que celui de certaines prestations. Cette solidarité permet de ne pas facturer une partie du coût de l'acte pour ces actes désignés par arrêté royal. Sur avis de la CNHB, le montant de cette intervention est déterminé par le ministre de la Justice par arrêté ministériel et peut être révisé annuellement, en fonction notamment des besoins du fonds.	Ook zal er vanuit het fonds een financiële tussenkomst worden voorzien voor de akten die door de Koning zullen worden aangeduid in het Koninklijk besluit tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief voor sommige prestaties. Deze solidariteit maakt het mogelijk om voor deze bij koninklijk besluit aangeduide akten een deel van de verschuldigde aktekost niet aan te rekenen. Het bedrag van deze tussenkomst wordt op advies van de NKGB door de minister van Justitie bepaald bij ministerieel besluit en kan jaarlijks herzien worden o.a. in functie van de noodwendigheden van het fonds.
Pour compenser cette partie qui n’est pas payée par le débiteur, l’huissier de justice peut solliciter une intervention du fonds. Le Roi précisera également qu'il en est ainsi pour des actions bien définies qui ne sont pas remboursées par le débiteur.	Om dit niet door de schuldenaar betaalde deel te compenseren, kan de gerechtsdeurwaarder een tegemoetkoming van het fonds vorderen. De Koning zal ook bepalen dat dit geldt voor welbepaalde handelingen die niet door de schuldenaar vergoed worden.
La finalité du fonds doit être entendue au sens large mais reste sous le contrôle du ministre de la Justice.	De finaliteit van het fonds dient ruim te worden opgevat maar blijft onder controle van de Minister van Justitie.
Le fonds constitue une personne morale distincte, créé par ou au sein de la CNHB.	Het fonds betreft een afzonderlijke rechtspersoon, opgericht door of in de schoot van de NKGB.
Pour alimenter le fonds, une contribution forfaitaire des huissiers de justice pour	Ter spijzing van het fonds wordt een vaste bijdrage van de gerechtsdeurwaarders per

chaque acte signifié est prévue, dont le montant est à nouveau déterminé par le ministre de la Justice. Si la CNHB constate, par exemple, que les finances du fonds risquent d'être insuffisantes pour l'année suivante, elle peut demander une éventuelle adaptation de ladite contribution par acte signifié au ministre de la Justice. La CNHB et le ministre de la Justice veillent ainsi à l'équilibre entre les recettes et les dépenses du fonds.	betekende akte voorzien waarvan de minister van Justitie opnieuw het bedrag bepaalt. Indien de NKGB bijvoorbeeld vaststelt dat de financiën van het fonds voor het navolgende jaar vermoedelijk tekortschieten kan zij aan de minister van Justitie een mogelijke aanpassing van de bedoelde bijdrage per betekende akte vragen. De NKGB en de minister van Justitie waken alzo over het evenwicht tussen de inkomsten en uitgaven van het fonds.
La CNHB organise le fonctionnement général du fonds, notamment le règlement des interventions sollicitées par les huissiers de justice et la perception des contributions pour le fonds. Le fonds obtient les informations dont il a besoin à cet effet via le « Registre central des actes authentiques dématérialisés des huissiers de justice », qui permet déjà à la Chambre nationale des huissiers de justice de contrôler.	De NKGB organiseert de algemene werking van het fonds, waaronder de afhandeling van de door de gerechtsdeurwaarders gevorderde tegemoetkomingen en de inning van de betaalde bijdragen voor het fonds. De informatie die het fonds hiervoor nodig heeft, verkrijgt zij van het "Centraal register van gedematerialiseerde authentieke akten van gerechtsdeurwaarders", dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders vandaag reeds toelaat te controleren.
Le fonds est le responsable du traitement des données. Le délai de conservation des données collectées est de 10 ans.	Het fonds is de verantwoordelijke voor de gegevensverwerking. De bewaartermijn voor de verzamelde gegevens bedraagt 10 jaar.
Art. 55	**Art. 55**
Le projet de loi vise l'ajout d'une élection de domicile obligatoire à l'article 835 du Code judiciaire. Cela pourrait accélérer considérablement les convocations devant la cour d'appel. Étant donné que la demande doit toujours être signée par un avocat (belge) inscrit depuis plus de dix ans au barreau, cela ne peut pas non plus entraîner trop de difficultés. À titre d'exemple, il peut être renvoyé à différents articles du Code d'instruction criminelle qui prévoient une règle analogue, certes liée à diverses sanctions (voir articles 21*bis*, 28*sexies*, 61*quater*, 61*ter*, 61*quinquies*, 68, 232, 464/1 et 464/36 du Code d'instruction criminelle).	Het wetsontwerp beoogt een verplichte woonplaatskeuze in België toe te voegen aan artikel 835 Ger. W. Dit zou de oproepingen voor het hof van beroep enorm kunnen versnellen. Aangezien het verzoekschrift steeds moet worden getekend door een (Belgische) advocaat die meer dan tien jaar bij de balie is ingeschreven, kan dit ook niet tot al te veel moeilijkheden leiden. Als voorbeeld kan verwezen worden naar verschillende artikelen in het Wetboek van strafvordering die eenzelfde regel voorzien weliswaar gekoppeld aan diverse sancties (zie artikelen 21*bis*, 28*sexies*, 61*quater*, 61*ter*, 61 *quinquies*, 68, 232, 464/1, 464/36 van het Wetboek van Strafvordering).
Art. 56	**Art. 56**

L'article 837, alinéa 1er, du Code judiciaire précise qu'à compter du jour de la communication au juge de la demande en récusation, tous jugements et opérations sont suspendus sauf si la demande n'émane pas d'une partie ou du ministère public. Cette disposition a pour conséquence que le juge de cette affaire ne peut plus rien faire. Il est juste encore communiqué à l'audience qui était prévue dans cette affaire que l'examen de celle-ci a été ajourné en raison d'une demande en récusation.	Artikel 837, eerste lid, Ger.W. bepaalt dat te rekenen van de dag van de mededeling aan de rechter van het wrakingsverzoek alle vonnissen en verrichtingen geschorst zijn, behalve wanneer de vordering niet uitgaat van een partij of van het openbaar ministerie. Deze bepaling heeft voor gevolg dat de betrokken rechter in deze zaak niets meer mag of kan doen; er wordt enkel nog op de zitting die gepland stond in die zaak meegedeeld dat de behandeling van de zaak geschorst is door een wrakingsverzoek.
Lorsque le juge refuse de se retirer de l'affaire et que la demande en récusation est ensuite également rejetée par la cour d'appel et/ou la Cour de cassation, le juge concerné peut poursuivre l'examen de l'affaire. Toutefois, afin de pouvoir à nouveau examiner l'affaire pénale, toutes les parties doivent être informées de la nouvelle date d'audience à laquelle l'examen de l'affaire se poursuivra. Pour ce faire, le ministère public cite à nouveau les parties. Conformément à l'article 55 du Code judiciaire, le délai de citation est augmenté de quinze jours lorsque la partie réside dans un pays limitrophe ou dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne, de trente jours lorsqu'elle réside dans un autre pays d'Europe et de quatre-vingts jours lorsqu'elle réside dans une autre partie du monde.	Wanneer de rechter weigert zichzelf terug te trekken uit de zaak en het wrakingsverzoek nadien ook door het hof van beroep en/of het Hof van Cassatie wordt afgewezen, kan de betrokken rechter verdergaan met de behandeling van de zaak. Om de strafzaak evenwel terug te kunnen behandelen, moeten alle partijen op de hoogte zijn van een nieuwe zittingsdatum waarop de behandeling zal worden verdergezet. Dit gebeurt doordat het openbaar ministerie de partijen opnieuw dagvaardt. Overeenkomstig artikel 55 Ger.W. wordt de dagvaardingstermijn verlengd met vijftien dagen wanneer de betrokken partij verblijft in een buurland of het Verenigd Koninkrijk, met dertig dagen wanneer zij in een ander Europees land verblijft en met tachtig dagen wanneer zij in een ander werelddeel verblijft.
Quelle que soit la rapidité de traitement de la procédure en récusation par les juridictions belges (dont il existe à notre sens peu de possibilités dans la pratique de l'accroître davantage sans porter atteinte aux droits de la défense ou à la perception d'un examen indépendant et impartial de la demande en récusation), cela représente un important facteur potentiel de ralentissement. Par exemple, en raison des délais prévus à l'article 55 du Code judiciaire, si l'un des prévenus réside dans les Émirats arabes unis, il faut de toute façon attendre au moins trois mois après le traitement de la demande en récusation pour que l'affaire puisse à nouveau être portée en audience. Ensuite, si un problème survient lors de cet ajournement, celui-ci devra à nouveau se produire dans le respect des mêmes délais. Outre l'importante perte de temps dans	Ongeacht de snelheid waarmee de wrakingsprocedure door de Belgische rechtscolleges wordt afgehandeld (waar we in de praktijk niet veel mogelijkheden meer zien om die nog sneller te laten verlopen, zonder afbreuk te doen aan de rechten van de verdediging of aan de perceptie van een onafhankelijke en onpartijdige beoordeling van het wrakingsverzoek), zit daar potentieel een belangrijke vertragende factor. Wanneer een van de beklaagden bv. verblijft in de Verenigde Arabische Emiraten duurt het na afhandeling van het wrakingsverzoek ten gevolge van de termijnen bepaald in artikel 55 Ger.W. sowieso minstens drie maanden vooraleer de zaak terug op zitting kan worden gebracht. Wanneer er dan nog iets fout loopt bij die herdaging, moet die herdaging dan nog eens opnieuw gebeuren met respect

l'examen de l'affaire (avec éventuellement également un impact sur l'appréciation du délai raisonnable en matière pénale pour ce qui concerne les prévenus qui n'avaient pas récusé le juge et qui ne sont donc pas responsables de ce retard de la procédure et ainsi également sur le degré de la peine), ces citations supplémentaires entraînent naturellement également des coûts.	voor dezelfde termijnen. Naast het belangrijke tijdverlies in de behandeling van de zaak (met eventueel ook een impact op de beoordeling van de redelijke termijn in strafzaken voor wat betreft de beklaagden die de rechter niet hadden gewraakt en die dus geen schuld hadden aan deze vertraging in de procedure en op die manier ook op de strafmaat), brengen deze extra dagvaardingen uiteraard ook kosten met zich mee.
Ces problèmes peuvent être aisément résolus en ajoutant à l'article 837, alinéa 1er, du Code judiciaire une phrase rédigée comme suit : « Le juge peut toutefois ajourner l'affaire ou la mettre en continuation à une autre audience. »	Deze problemen kunnen eenvoudig worden verholpen door aan artikel 837, eerste lid, Ger.W. een zin toe te voegen, luidende: "De rechter kan evenwel de zaak uitstellen of in voortzetting stellen naar een andere zitting."
Cet ajout implique qu'à l'audience à laquelle l'examen de l'affaire dans laquelle une demande en récusation a été formulée à l'encontre du juge, celui-ci peut non seulement signaler que l'examen de l'affaire a été ajourné en raison de la demande en récusation, mais également fixer la date de la prochaine audience. À cette prochaine audience, l'affaire fera l'objet :	Deze toevoeging brengt met zich mee dat de rechter op de zitting waarop de behandeling van de zaak waarin tegen hem een wrakingsverzoek is geformuleerd niet alleen mag meedelen dat de behandeling van de zaak geschorst is door het wrakingsverzoek, maar daarnaast ook een volgende zittingsdatum mag bepalen. Op deze volgende zitting zal dan:
– soit d'un examen par un autre juge, à savoir lorsque le juge qui a fait l'objet d'une demande en récusation a acquiescé à la demande en récusation et s'abstient de poursuivre l'examen de l'affaire ;	– ofwel de zaak behandeld worden door een andere rechter, nl.: indien de rechter tegen wie het wrakingsverzoek was gericht heeft berust in het wrakingsverzoek en zich van de verdere behandeling van de zaak onthoudt;
– lorsque le juge qui a fait l'objet d'une demande en récusation n'y a pas acquiescé, mais que la demande en récusation a définitivement été déclarée fondée par la juridiction compétente et qu'il a été ordonné au juge concerné de s'abstenir ;	– indien de rechter tegen wie het wrakingsverzoek was gericht hierin niet heeft berust maar het wrakingsverzoek definitief gegrond werd verklaard door het daarvoor bevoegde rechtscollege en de betrokken rechter bevolen werd zich van deze zaak te onthouden;
– soit de la poursuite de l'examen par le même juge si la demande en récusation a entre-temps été définitivement déclarée infondée par la juridiction compétente ;	– ofwel de zaak verder behandeld worden door dezelfde rechter, indien het wrakingverzoek ondertussen definitief ongegrond werd verklaard door het daarvoor bevoegde rechtscollege;

– soit d'un nouvel ajournement ou d'une mise en continuation à une date ultérieure par le même juge lorsque le juge concerné a refusé de se retirer et que la demande en récusation n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive.	– ofwel de zaak opnieuw worden uitgesteld of in voortzetting gezet naar een later datum door dezelfde rechter, indien de betrokken rechter heeft geweigerd zich terug te trekken en de procedure over het wrakingsverzoek nog niet heeft geleid tot een definitieve beslissing.
De cette manière les parties concernées sont toujours informées de la date ultérieure (potentielle) d'examen de l'affaire, rendant ainsi une nouvelle citation (avec les coûts et les délais que cela implique) superflue. La simple fixation d'une date ultérieure dans cette affaire n'est pas non plus un acte susceptible de léser la partie qui a introduit la demande en récusation, car si aucune décision définitive n'a encore été prise sur la demande en récusation, le juge concerné ne pourra en effet prendre aucune autre décision à cette date que la fixation d'une nouvelle date d'audience.	Op deze manier zijn de betrokken partijen steeds op de hoogte van de volgende (potentiële) behandeldatum van de zaak, zodat een nieuwe dagvaarding (met de daaraan verbonden kosten en tijdsverloop) overbodig is. Het louter bepalen van een volgende datum in die zaak is ook geen handeling die de partij die het wrakingsverzoek heeft ingediend kan benadelen; indien er nog geen definitieve beslissing is over het wrakingsverzoek zal de betrokken rechter op die datum immers geen enkele andere beslissing kunnen nemen dan het bepalen van een nieuwe zittingsdatum.
Art. 57 et 58	**Art. 57 en 58**
L'obligation du dépôt de la requête par la voie électronique est relativisée par ces deux dispositions. Il sera de nouveau possible d'introduire une procédure relative à la protection judiciaire par la voie écrite mais dans certaines circonstances et pour autant que certaines conditions soient remplies. Lorsque la demande peut être introduite sous ce format, le greffe devra introduire la requête et les documents qui y sont annexés dans le registre central de la protection des personnes (article 1249/6 du Code judiciaire). Il convient d'être clair à ce sujet : l'usage de la requête écrite reste une opportunité. Libre au requérant qui se trouve dans les conditions d'introduire la procédure soit de manière « classique », soit par la voie électronique.	De verplichting om het verzoek elektronisch in te dienen wordt door deze twee bepalingen gerelativeerd. Het zal opnieuw mogelijk zijn om een procedure met betrekking tot de rechterlijke bescherming schriftelijk in te stellen, maar alleen in bepaalde omstandigheden en mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Wanneer het verzoek in deze vorm kan worden ingediend, zal de griffie het verzoek en de bijgevoegde documenten moeten inschrijven in het centraal register van de bescherming van de personen (artikel 1249/6 van het Gerechtelijk Wetboek). Het is belangrijk om op dit punt duidelijk te zijn: het gebruik van het schriftelijk verzoekschrift blijft een mogelijkheid. Als de eiser daartoe in staat is, staat het hem of haar vrij om de procedure op de "traditionele" manier of elektronisch te starten.
L'obligation d'introduction de la requête par la voie informatique est maintenue dans deux hypothèses. Tout d'abord, la requête initiale de mise sous protection judiciaire	De verplichting om het verzoek elektronisch in te dienen wordt in twee gevallen gehandhaafd. Ten eerste zal het initiële verzoek om onder rechterlijke bescherming

devra toujours être introduite via le registre central de la protection judiciaire. En effet, cette requête est synonyme d'ouverture d'un dossier dans ce registre. Il est important que le juge dispose d'informations utiles le plus rapidement possible afin qu'il rende une décision de mise sous protection judiciaire à bref délai. Ensuite, les requêtes subséquentes devront toujours être introduites par la voie électronique si le demandeur est inscrit dans le registre (article 1249/4, § 1er, alinéa 1er, 6°, du Code judiciaire) ou est un professionnel. En ayant fait ce choix ou parce qu'il est un professionnel, il s'engage à toujours utiliser la voie électronique pour toute notification, toute communication ou tout dépôt.	te worden geplaatst nog steeds moeten worden ingediend via het centrale register van de bescherming van de personen. Dit verzoek staat gelijk met het openen van een dossier in dit register. Het is belangrijk dat de rechter zo snel mogelijk over nuttige informatie beschikt zodat hij zo snel mogelijk een beslissing kan nemen om de persoon onder gerechtelijke bescherming te plaatsen. Latere aanvragen moeten altijd elektronisch worden ingediend als de aanvrager is ingeschreven in het register (artikel 1249/4, § 1, eerste lid, 6° van het Gerechtelijk Wetboek) of een professioneel is. Door deze keuze of omdat hij een professioneel is, verbindt hij zich ertoe om steeds elektronische middelen te gebruiken voor elke kennisgeving, mededeling of indiening.
Il est bon de rappeler que l'introduction de cette requête écrite obéit aux dispositions *sui generis* de cette procédure (article 1239, alinéa 2, du Code judiciaire).	Er zij aan herinnerd dat op de indiening van dit schriftelijke verzoekschrift de bepalingen sui generis van deze procedure van toepassing zijn (artikel 1239, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek).
Art. 59	**Art. 59**
L'alinéa 3 de l'article 1344octies du Code judiciaire est modifié afin de préciser que la preuve de domicile de la personne contre qui une demande d'expulsion de lieux occupés sans droit ni titre est introduite peut également être faite en annexant un extrait de registre national à la requête contradictoire. La personne qui introduit cette requête a ainsi le choix d'y annexer soit un certificat de domicile délivré par l'administration communale soit un extrait du registre national.	Het derde lid van artikel 1344octies van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd, om te verduidelijken dat het bewijs van woonplaats van de persoon tegen wie een vordering wordt ingesteld tot uithuiszetting uit plaatsen die hij zonder recht of titel betrekt, ook middels een uittreksel uit het rijksregister bij het verzoekschrift op tegenspraak mag worden gevoegd. Zo beschikt de indiener van dat verzoekschrift over de keuze om hierbij ofwel een getuigschrift van woonplaats afgeleverd door het gemeentebestuur te voegen, ofwel een uittreksel uit het rijksregister.
Ceci est conforme non seulement aux règles générales relatives aux reuqêtes contradictoires prévues à l'article 1034quater du Code judiciaire, mais également à la modification analogue de l'article 1344bis du Code judiciaire par la loi du 26 décembre 2022 relative à la mention des voies de recours et portant dispositions diverses en matière judiciaire.	Zo wordt niet alleen aangesloten bij de algemene regels voor verzoekschriften op tegenspraak in artikel 1034quater van het Gerechtelijk Wetboek, maar ook bij de gelijksoortige wijziging van artikel 1344bis van het Gerechtelijk Wetboek door de wet van 26 december 2022 betreffende de vermelding van de rechtsmiddelen en houdende diverse bepalingen in gerechtelijke zaken.

Art. 60	**Art. 60**
Par une loi récente du 7 avril 2023 (M.B., 15 juin 2023), le législateur a actualisé la liste des biens protégés contre la saisie mobilière, en adaptant l'article 1408 du Code judiciaire, qui détermine les biens qui ne peuvent pas être saisis.	In een recente wet van 7 april 2023 (BS, 15 juni 2023) heeft de wetgever de lijst van goederen die beschermd zijn tegen roerend beslag bijgewerkt door artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt welke goederen niet in beslag mogen worden genomen, aan te passen.
L'article 2 de cette loi vise quant à lui à compléter l'article 1389 du Code judiciaire par un 5°, en ce sens que tout exploit de saisie doit désormais contenir, à peine de nullité, le texte de l'article 1408 du Code judiciaire. L'article 1389 figurant dans les dispositions générales de la matière des saisies, l'article 1408 devrait donc être retranscrit dans tous types d'exploits de saisie d'huissier de justice, en ce compris ceux de la saisie immobilière et de la saisie-arrêt.	Artikel 2 van deze wet voegt een bepaling onder 5° toe aan artikel 1389 van het Gerechtelijk Wetboek, wat betekent dat elk beslagexploot voortaan de tekst van artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek moet vermelden, zoniet is het nietig. Aangezien artikel 1389 is opgenomen in de algemene bepalingen met betrekking tot beslagleggingen, moet artikel 1408 dus worden opgenomen in alle soorten beslagexploten van gerechtsdeurwaarders, met inbegrip van onroerend beslag en derdenbeslagen.
Ce faisant, on s'éloigne de l'objectif du législateur qui ne visait que la procédure de saisie mobilière.	Hiermee wijkt men af van de doelstelling van de wetgever, die zich alleen richtte op de procedure voor roerend beslag.
D'une part, la reproduction de l'article 1408 du Code judiciaire, spécifique à la saisie mobilière, engendrera de la confusion dans l'esprit du débiteur qui fait l'objet d'une saisie-arrêt ou immobilière, en noyant le message qui lui est adressé.	Enerzijds zal de overname van artikel 1408 van het Gerechtelijk Wetboek, specifiek voor roerend beslag, verwarring scheppen bij de debiteur die het voorwerp is van een onroerend of derdenbeslag, door de boodschap die tot hem gericht is te overschaduwen.
D'autre part, une telle reproduction d'article pourrait avoir un impact financier non justifié (augmentation du coût de l'acte), à charge du débiteur.	Anderzijds kan het op deze manier overnemen van het artikel een ongerechtvaardigde financiële impact hebben (verhoging van de kosten van de akte), ten laste van de debiteur.
C'est d'autant plus regrettable que l'article 1502 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du 29 mai 2000, dispose que « l'exploit de saisie-exécution mobilière reproduit à peine de nullité le texte des articles 1408, § 3, et 1526bis ainsi que les articles 490bis et 507 du Code pénal. L'acte doit contenir en caractères très apparents l'indication des délais prescrits à peine de déchéance par l'article 1408, § 3, alinéa 1er et par l'article	Dit is des te betreurenswaardiger aangezien artikel 1502 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 29 mei 2000, stelt dat "[in] het exploot van uitvoerend beslag op roerend goed wordt op straffe van nietigheid de tekst van de artikelen 1408, § 3, en 1526bis, alsook die van de artikelen 490bis en 507 van het Strafwetboek opgenomen. De akte dient in zeer duidelijke lettertekens de vermelding te

1526bis, alinéa 2. ».	bevatten van de termijnen die op straffe van verval zijn voorgeschreven bij artikel 1408, § 3, lid 1, en bij artikel 1526bis, tweede lid.”
Combinés ensemble, les articles 1389 et 1502 du Code judiciaire se superposent et sont source d’insécurité juridique. C’est pourquoi, il est proposé de limiter la reproduction de l'article 1408 (dans son intégralité) dans tout acte de saisie mobilière. Pour ce faire, le nouveau 5° ajouté à l’article 1389 du Code judiciaire est supprimé, de même que les termes « § 3 » de l’article 1502, alinéa 1er.	De artikelen 1389 en 1502 van het Gerechtelijk Wetboek overlappen en vormen samen een bron van rechtsonzekerheid. Daarom wordt voorgesteld om de vermelding van artikel 1408 (in zijn geheel) te beperken tot elke akte van roerend beslag. Daartoe wordt de nieuw toegevoegde bepaling onder 5° van artikel 1389 van het Gerechtelijk Wetboek geschrapt, net als de woorden “§ 3” van artikel 1502, eerste lid.
Art. 61	**Art. 61**
Cet article est mis à jour et adapté à la nouvelle législation en vigueur en la matière, conformément à l'article 253 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	Dit artikel wordt geactualiseerd en aangepast aan de nieuwe ter zake geldende wetgeving, zoals hernomen in artikel 253 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
Il est donc renvoyé aux articles 15 et 16 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE, qui encadrent le droit de la personne concernée à demander l’accès, et la rectification de ses données.	Er wordt verwezen naar artikelen 15 en 16 van de verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG, waarin het recht van de betrokkene is vastgelegd om toegang tot en rechtzetting van zijn gegevens te vragen.
Art. 62	**Art. 62**
Il est renvoyé sur ce point au commentaire de l’article 1539bis en projet du Code judiciaire.	Er wordt op dit punt verwezen naar het commentaar van ontwerpartikel 1539bis van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 63	**Art. 63**
Cet article est mis à jour quant à la terminologie utilisée, compte tenu également du RGPD.	Zo wordt dit artikel geactualiseerd met betrekking tot de gebruikte terminologie, ook rekening houdend met de AVG.

Art. 64 à 66	**Art. 64 tot 66**
Il est renvoyé sur ce point au commentaire de l'article 1539bis en projet du Code judiciaire.	Op dit punt wordt verwezen naar het commentaar van ontwerpartikel 1539bis van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 67	**Art. 67**
Il est renvoyé sur ce point au commentaire de l'article 1389 en projet du Code judiciaire.	Op dit punt wordt verwezen naar het commentaar van ontwerpartikel 1389 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 68	**Art. 68**
En cas de vente forcée de fonds publics ou de devises, l'actuel article 1523 du Code judiciaire impose de recourir à un agent de change (désigné à la demande de la partie la plus diligente auprès du juge des saisies). Cet agent doit être désigné tant pour les ventes sur des marchés financiers que pour les ventes publiques organisées par la Commission de la bourse.	In geval van gedwongen verkoop van openbare fondsen en deviezen schrijft het huidige artikel 1523 van het Gerechtelijk Wetboek de inschakeling van een wisselagent voor (die op verzoek van de meest gerede partij bij de beslagrechter wordt aangesteld). Deze agent moet zowel voor de verkoop op de financiële markten als voor de door de Beurscommissie georganiseerde openbare verkoop worden aangesteld.
Suite aux différentes réformes en matière financière, le monopole des ventes sur les marchés confié aux agents de change a été abandonné. Ceci a dès lors entrainé la disparition de cette profession. De même, la Commission de la Bourse a disparu pour laisser la place à des institutions financières plus modernes (Autorité des services et marchés financiers, Banque Nationale de Belgique). Actuellement, les intermédiaires financiers sont chargés des ventes sur les marchés.	Als gevolg van de verschillende financiële hervormingen werd het aan de wisselagenten toevertrouwde monopolie op de beursverkoop opgegeven. Dit heeft geleid tot het verdwijnen van dit beroep. Evenzo is de Beurscommissie verdwenen om plaats te maken voor modernere financiële instellingen (Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten, Nationale Bank van België). Momenteel zijn de financiële tussenpersonen belast met de verkoop op de markt.
L'article est remplacé afin de le mettre à jour. Concrètement, en cas de saisies de valeurs mobilières, l'huissier de justice instrumentant donne instruction à la banque (intermédiaire financier) concernée d'effectuer la vente. Il n'est donc plus nécessaire, pour être en mesure de procéder à la vente, de saisir le juge des saisies pour désigner un agent de change.	Het artikel wordt vervangen teneinde het te actualiseren. Concreet betekent dit dat bij inbeslagneming van effecten de gerechtsdeurwaarder de betrokken bank (financiële tussenpersoon) opdracht geeft tot de verkoop over te gaan. Het is dus niet meer nodig om, teneinde de verkoop te kunnen uitvoeren, de beslagrechter te verzoeken om een wisselagent aan te

	wijzen.
Art. 69	**Art. 69**
Le Point de Contact Central des comptes et contrats financiers (PCC), réorganisé par la loi du 8 juillet 2018, a pour finalité de rassembler les informations relatives aux comptes et contrats financiers existant en Belgique dans une base de données structurée unique, afin de fournir rapidement les informations qui sont nécessaires aux autorités, personnes et organismes légalement habilités.	Het Centraal Aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten (CAP), dat werd gereorganiseerd door de wet van 8 juli 2018, heeft als doel de informatie betreffende de in België bestaande rekeningen en financiële contracten in een unieke, gestructureerde database te verzamelen, teneinde snel de informatie te verstrekken die de wettelijk bevoegde autoriteiten, personen en instanties nodig hebben.
A l'heure actuelle, le créancier qui n'aurait pas connaissance de la banque à laquelle est affilié le débiteur peut difficilement envisager une saisie-arrêt sur compte bancaire.	Momenteel kan een schuldeiser, die niet weet bij welke bankinstelling de schuldenaar is aangesloten, moeilijk een bankbeslag onder derden overwegen.
Ou bien il mandate l'huissier de justice qui réalise à l'aveugle des saisies-arrêts entre les mains de certains établissements bancaires du pays en espérant que la partie débitrice y loge çà et là des avoirs, sans aucune certitude de frapper à la bonne porte.	Ofwel mandateert hij de gerechtsdeurwaarder die blindelings derdenbeslagen legt bij bepaalde bankinstellingen in het land in de hoop dat de schuldenaar hier en daar tegoeden heeft, zonder enige zekerheid dat hij aan de juiste deur klopt.
Cette méthode surcharge excessivement et inutilement l'administration des établissements financiers, alourdit considérablement les procédures et entraîne des frais parfois exorbitants pour le débiteur pour un résultat souvent nul.	Deze methode overbelast buitensporig en onnodig de administratie van de financiële instellingen, verzwaart aanzienlijk de procedures en leidt tot soms excessieve kosten voor de schuldenaar, vaak zonder resultaat.
Ou bien le créancier, en possession d'une décision de justice, d'une transaction judiciaire ou d'un acte authentique, doit formuler la demande d'informations dans une requête visant à obtenir une ordonnance de saisie-arrêt conservatoire auprès du juge des saisies (art. 1447/1 du Code judiciaire). Après avoir vérifié le respect des conditions et exigences prévues légalement, le juge transmettra cette demande à la Chambre nationale des huissiers de justice, qui est habilitée à demander les données contenues dans le PCC (art. 555/1, § 2, du Code judiciaire) et renvoyer les informations au juge. Le créancier obtiendra alors une	Ofwel moet de schuldeiser, in bezit van een rechterlijke beslissing, van een gerechtelijke schikking of een authentieke akte, de vraag tot informatie formuleren in een verzoek om een bevelschrift tot bewarend beslag onder derden te verkrijgen aan de beslagrechter (art. 1447/1 van het Gerechtelijk Wetboek). Na controle of aan de wettelijke voorwaarden en vereisten werd voldaan, stuurt de rechter dit verzoek door naar de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, die gemachtigd is om de gegevens uit het CAP op te vragen (art. 555/1, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek) en de informatie kan laten

autorisation de saisie-arrêt conservatoire et pourra mandater l'huissier de justice pour y procéder. Le législateur a mis en place cette procédure en 2018, par analogie avec ce que permet l'article 14 du Règlement européen 655/2014 portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires. L'objectif du législateur était de prévoir, dans le droit national belge, une mesure semblable à celle en vigueur dans le droit européen.	terugstromen naar de rechter. De schuldeiser zal dan een machtiging tot het leggen van een bewarend derdenbeslag verkrijgen en zal de gerechtsdeurwaarder hiertoe kunnen mandateren. De wetgever heeft deze procedure in 2018 ingevoerd, naar analogie van wat mogelijk is op grond van artikel 14 van de Europese Verordening 655/2014 tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen. Het doel van de wetgever was om in het Belgische recht te voorzien in een maatregel die vergelijkbaar is met de maatregel die van kracht is in het Europese recht.
Ce lourd processus est particulièrement coûteux et très peu utilisé dans la pratique.	Deze omslachtige procedure is bijzonder duur en wordt in de praktijk zelden toegepast.
Ces deux options ne répondent pas aux besoins du créancier belge et ne contribuent pas à un système de recouvrement efficace et à moindre coût.	Deze twee opties beantwoorden niet aan de behoeften van de Belgische schuldeiser en dragen niet bij tot een efficiënt en kosteneffectief invorderingssysteem.
Trois hypothèses peuvent se présenter :	Er zijn drie mogelijke hypothesen:
1° Soit le créancier dispose d'un titre, non encore exécutoire.	1° Ofwel heeft de schuldeiser een titel die nog niet uitvoerbaar is.
Dans ce cas, si le créancier dispose d'une décision judiciaire, d'une transaction judiciaire ou d'un acte authentique non encore exécutoire, il devra, conformément à l'article 1447/1, veiller au respect de conditions très strictes pour obtenir une ordonnance de saisie-arrêt exécutoire. En pratique, le respect de ces conditions rend quasiment impossible l'accès aux informations du PCC.	In dit geval moet de schuldeiser, als hij beschikt over een gerechtelijke beslissing, een gerechtelijke schikking of een authentieke akte die nog niet uitvoerbaar is, er overeenkomstig artikel 1447/1 voor zorgen dat aan zeer strikte voorwaarden wordt voldaan om een bevelschrift tot uitvoerbaar derdenbeslag te verkrijgen. In de praktijk maakt de naleving van deze voorwaarden het vrijwel onmogelijk om toegang te krijgen tot informatie van het CAP.
En effet, le créancier doit non seulement démontrer que « le montant devant faire l'objet de la saisie-arrêt conservatoire doit être important compte tenu des circonstances », sans plus de détails, et également fournir « suffisamment d'éléments de preuve pour convaincre le juge qu'il est urgent d'obtenir des informations relatives aux comptes parce qu'il existe un risque qu'à défaut de ces informations le recouvrement ultérieur de sa créance soit mis en péril et entraîne une	De schuldeiser moet namelijk niet alleen aantonen dat "het bedrag waarop bewarend derdenbeslag moet worden gelegd in de gegeven omstandigheden aanzienlijk moet zijn", zonder verdere details, maar ook "voldoende bewijs [leveren] om de rechter ervan te overtuigen dat het hoogdringend is om informatie over de rekeningen te verkrijgen, omdat het risico bestaat dat zonder deze informatie de latere invordering van zijn schuldvordering in gevaar komt en tot een aanzienlijke verslechtering van de

détérioration importante de la situation financière du créancier ». Or, cette condition de l'urgence doit s'apprécier dans le chef du créancier, tout comme dans le cadre du règlement européen 655/2014. Le créancier doit donc argumenter en quoi il existe un risque de ne pas recouvrir ultérieurement sa créance et en quoi ce risque entraîne une détérioration importante de sa propre situation financière.	financiële situatie van de schuldeiser leidt". Deze voorwaarde van hoogdringendheid moet echter worden beoordeeld met betrekking tot de schuldeiser, net als met betrekking tot de Europese Verordening 655/2014. De schuldeiser moet dus beargumenteren hoe het risico bestaat dat hij zijn schuld op een later tijdstip niet kan invorderen en hoe dit risico leidt tot een aanzienlijke verslechtering van zijn eigen financiële situatie.
Pourtant, la condition commune des saisies-arrêts conservatoires, en droit belge, est la *célérité* (voir art. 1413), et ne doit pas être confondue avec l'urgence. La célérité (danger d'insolvabilité) s'apprécie dans le chef du débiteur et répond par ailleurs à l'objectif poursuivi par le législateur européen, à savoir éviter que « le débiteur ait dilapidé, dissimulé ou détruit ses actifs ou les ait cédés sous leur valeur ou dans une mesure inhabituelle ou par un moyen inhabituel » (voir considérant 14 du Règlement européen).	De algemene voorwaarde voor bewarend derdenbeslag naar Belgisch recht is echter *spoedeisendheid* (zie art. 1413), wat niet verward mag worden met hoogdringendheid. De spoedeisendheid (gevaar voor insolvabiliteit) wordt beoordeeld in verhouding tot de schuldenaar en beantwoordt ook aan de doelstelling die de Europese wetgever nastreeft, namelijk vermijden dat "de schuldenaar zijn tegoeden zal hebben verspild, verborgen of vernietigd, dan wel onder de waarde, in ongebruikelijke mate of door ongebruikelijke handelingen, zal hebben vervreemd" (zie overweging 14 van de Europese Verordening).
Or, l'article 1414 dispose que « tout jugement, même non exécutoire nonobstant opposition ou appel, tient lieu d'autorisation de saisir conservatoirement pour les condamnations prononcées, à moins qu'il n'en ait été autrement décidé. » Si le créancier dispose d'un jugement non exécutoire, il est donc tout à fait en droit de pratiquer une mesure de saisie-arrêt conservatoire.	Artikel 1414 bepaalt echter het volgende: "elk vonnis, zelfs al is het niet uitvoerbaar niettegenstaande verzet of hoger beroep, geldt als toelating om bewarend beslag te leggen voor de uitgesproken veroordelingen, tenzij anders is beslist." Als de schuldeiser een niet-uitvoerbaar vonnis heeft, heeft hij dus het volste recht om bewarend derdenbeslag te leggen.
2° Soit le créancier n'est pas en possession d'un titre.	2° Ofwel is de schuldeiser niet in het bezit van een titel.
Dans cette hypothèse, le créancier n'est pas autorisé à faire usage de la procédure décrite à l'article 1447/1.	In dit geval mag de schuldeiser geen gebruik maken van de in artikel 1447/1 beschreven procedure.
Pourtant, la combinaison des articles généraux 1413, 1415 et 1445 autorise bel et bien le créancier, sans titre, à demander l'autorisation au juge de pratiquer une telle saisie-arrêt conservatoire, à condition de disposer d'une créance certaine, liquide et exigible et d'en démontrer la célérité.	De combinatie van de algemene artikelen 1413, 1415 en 1445 geeft een schuldeiser, zonder titel, echter wel de mogelijkheid om de rechter om toestemming te vragen om een dergelijk bewarend derdenbeslag uit te voeren, op voorwaarde dat hij een zekere, vaststaande en opeisbare vordering heeft en dat hij er de spoedeisendheid van kan

	bewijzen.
C'est également le souhait du législateur européen de permettre, à des conditions certes strictes, l'identification des comptes bancaires « avant que le créancier n'engage une procédure au fond dans un État membre à l'encontre du débiteur, ou à tout moment au cours de cette procédure jusqu'au moment où la décision est rendue ou jusqu'à l'approbation ou la conclusion d'une transaction judiciaire » (voir art. 5, a), du Règlement européen (UE) 655/2014).	Het is ook de wens van de Europese wetgever om, onder weliswaar strikte voorwaarden, de identificatie van bankrekeningen toe te staan "vóór of tijdens elke fase van een door hem in een lidstaat tegen de schuldenaar ingestelde procedure betreffende het bodemgeschil, zolang geen rechterlijke beslissing is gegeven of geen gerechtelijke schikking is goedgekeurd of getroffen na het instellen van de procedure ten gronde" (zie art. 5, a), van de Europese Verordening (EU) 655/2014).
Dans ces deux premières hypothèses, il est donc question de saisie-arrêt conservatoire, dont les conditions de réalisation sont moins strictes que celles encadrant la demande de renseignements auprès du PCC, tel que visé à l'article 1447/1.	De eerste twee hypothesen hebben dus betrekking op bewarend derdenbeslag, waarvoor minder strenge voorwaarden gelden dan voor het verzoek om informatie van het CAP, zoals bedoeld in artikel 1447/1.
Dans la mesure où cette procédure devant le juge des saisies se retrouve reprise dans le chapitre consacré aux mesures conservatoires, pour lesquelles une condition commune est la célérité, il convient d'adapter le cadre légal et d'alléger les conditions de consultations du PCC.	Voor zover deze procedure voor de beslagrechter is opgenomen in het hoofdstuk over bewarende maatregelen, waarvoor spoedeisendheid een algemene voorwaarde is, moet het wettelijk kader worden aangepast en moeten de voorwaarden voor raadpleging van het CAP worden vereenvoudigd.
L'article 1447, formant le cadre général de toute demande de saisie-arrêt conservatoire auprès du juge, est complété par un 3° en son deuxième alinéa, en ce sens que tout créancier, qui envisage une saisie-arrêt bancaire mais n'a pas connaissance de la banque de son débiteur, puisse demander au juge de requérir les informations nécessaires auprès de la Chambre nationale des huissiers de justice, selon les modalités prévues dans l'article 555/1, § 2, du Code judiciaire.	De tweede alinea van artikel 1447, dat het algemene kader vormt voor elk verzoek aan de rechter om een bewarend derdenbeslag, wordt aangevuld met een bepaling onder 3°, die bepaalt dat elke schuldeiser die een bankbeslag onder derden overweegt maar de bank van zijn schuldenaar niet kent, de rechter kan vragen de nodige informatie op te vragen bij de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd in artikel 555/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.
L'article 1447/1 qui perd sa raison d'être, est quant à lui abrogé.	Artikel 1447/1, dat zijn bestaansreden heeft verloren, wordt geschrapt.
L'article 1447/2 est également adapté en conséquence. Le principe visant à exiger du créancier qu'il constitue une garantie reste de mise, au choix du juge, qui doit y procéder au plus tard le 5ème jour ouvrable. Ce délai strict se justifie par la célérité de la procédure.	Artikel 1447/2 wordt ook dienovereenkomstig aangepast. Het principe om van de schuldeiser te eisen dat hij zekerheid stelt, blijft van kracht, naar goeddunken van de rechter, waaraan uiterlijk binnen 5 werkdagen gevolg moet worden gegeven. Deze strikte termijn wordt

	gerechtvaardigd door de spoedeisendheid van de procedure.
Ce faisant, on conserve le contrôle du juge (des saisies) dans le cadre de toute demande d'autorisation de saisie-arrêt conservatoire, le processus est facilité (simplification administrative), et on répond aux exigences du législateur européen. Le rôle de la Chambre nationale des huissiers de justice, en tant qu'autorité chargée de l'obtention d'informations, est inchangé.	Op die manier wordt de controle van de (beslag)rechter behouden in het kader van elk verzoek om toestemming voor een bewarend derdenbeslag, wordt het proces vergemakkelijkt (administratieve vereenvoudiging) en wordt voldaan aan de vereisten van de Europese wetgever. De rol van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, als instantie die verantwoordelijk is voor het verkrijgen van informatie, blijft ongewijzigd.
3° Soit le créancier est déjà en possession d'un titre exécutoire.	3° Ofwel is de schuldeiser al in het bezit van een uitvoerbare titel.
Il a donc l'autorisation du juge de procéder à toute mesure d'exécution, en ce compris une saisie-arrêt exécution. En ce sens, une nouvelle intervention du juge ne se justifie plus et un détour par la procédure visée à l'article 1447/1, § 1er est non fondé, d'autant plus qu'elle ne pourra déboucher que sur l'obtention d'une ordonnance de saisie-arrêt conservatoire, qui devra faire l'objet d'une transformation en saisie-arrêt exécution, conformément à l'article 1497.	Hij beschikt dus over de machtiging van de rechter om over te gaan tot elke uitvoeringsmaatregel, met inbegrip van een derdenbeslag. In die zin is een verdere tussenkomst van de rechter niet langer gerechtvaardigd en is een omweg via de procedure bedoeld in artikel 1447/1, § 1 ongegrond, te meer daar deze slechts kan leiden tot het verkrijgen van een bevelschrift tot bewarend derdenbeslag, dat zal moeten worden omgezet in een uitvoerend derdenbeslag overeenkomstig artikel 1497.
Par conséquent, l'article 1447/1 est abrogé, et l'article 1447/2 adapté par conséquent, et un nouvel article 1539bis est intégré dans le Code judiciaire, permettant à tout huissier de justice, dans le cadre d'une saisie-arrêt exécutoire, d'obtenir l'identification de la ou des banques et du ou des comptes du débiteur.	Bijgevolg wordt artikel 1447/1 geschrapt, en artikel 1447/2 wordt vervolgens aangepast, en wordt een nieuw artikel 1539bis opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, waardoor elke gerechtsdeurwaarder, in het kader van een uitvoerbaar derdenbeslag, de identificatie van de bank(en) en rekening(en) van de schuldenaar kan verkrijgen.
Tel que visé à l'article 2, 5° et 6°, de la loi, du 8 juillet 2018 (M.B. du 16 juillet 2018) portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt, l'huissier de justice devient une personne habilitée à recevoir l'information du PCC et l'organisation centralisatrice sera la Chambre nationale des huissiers de justice, dès lors qu'elle dispose des compétences de contrôle et de sanction vis-à-vis de ses propres membres, à savoir les (candidats-)	Zoals bedoeld in artikel 2, 5° en 6°, van de wet van 8 juli 2018 (BS 16 juli 2018) houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest, wordt de gerechtsdeurwaarder een persoon die bevoegd is om informatie te ontvangen van het CAP en de centraliserende organisatie zal de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders zijn, aangezien deze controle- en sanctiebevoegdheden heeft ten

huissiers de justice. La CNHB sera désignée dans ce rôle par modification de l'article 1er de l'arrêté royal du 7 avril 2019 désignant les organisations centralisatrices et les points de contact uniques au regard du point de contact central des comptes et contrats financiers.	aanzien van haar eigen leden, d.w.z. (kandidaat-)gerechtsdeurwaarders. De NKGB zal in deze rol worden aangewezen door een wijziging van artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 april 2019 tot aanwijzing van de centraliserende organisaties en van de unieke contactpunten t.a.v. het centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten.
Afin de porter le moins possible atteinte à la vie privée des débiteurs, un système de filtre est prévu. Il sera effectué par l'organisation centralisatrice qui ne communiquera qu'une partie des informations reçues par le PCC. Ainsi, dans le cas où le solde disponible est suffisant pour permettre de payer l'intégralité du montant visé par la saisie, l'huissier reçoit cette seule information et pas le solde disponible. Par contre, pour le cas où le solde disponible du débiteur serait insuffisant, celui-ci est communiqué à l'huissier pour lui permettre de renseigner au mieux le créancier et éviter tous frais inutiles.	Om de inbreuk op de persoonlijke levenssfeer van schuldenaars tot een minimum te beperken, is in een filtersysteem voorzien. Dit zal worden uitgevoerd door de centraliserende organisatie die slechts een deel van de door het CAP ontvangen informatie zal meedelen. Wanneer het beschikbare saldo toereikend is om het volledige bedrag te betalen waarop beslag wordt gelegd, ontvangt de gerechtsdeurwaarder dus alleen deze informatie en niet het beschikbare saldo. Indien het beschikbare saldo van de schuldenaar daarentegen ontoereikend is, wordt dit aan de gerechtsdeurwaarder meegedeeld, zodat hij de schuldeiser zo goed mogelijk kan informeren en onnodige kosten kan vermijden.
Il va de soi que ces données personnelles recevront un traitement particulier, et que la Chambre nationale des huissiers de justice définira et mettra en œuvre une politique stricte de sécurisation de l'information en prenant toutes les précautions qui s'imposent pour prévenir une utilisation abusive de ces données sensibles. La Chambre nationale dispose à cet égard d'une source authentique, garantissant l'identification et l'authentification de l'utilisateur-huissier de justice ainsi que la traçabilité de la consultation effectuée en vue d'un audit portant notamment sur le respect de la finalité légale requise.	Het spreekt voor zich dat deze persoonsgegevens een bijzondere behandeling zullen genieten en dat de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders een strikt informatiebeveiligingsbeleid zal bepalen en hanteren, waarbij alle nodige voorzorgsmaatregelen zullen worden getroffen om misbruik van deze gevoelige gegevens te voorkomen. De Nationale Kamer beschikt in dit verband over een authentieke bron die de identificatie en de authenticatie van de gerechtsdeurwaarder-gebruiker alsook de traceerbaarheid van de uitgevoerde raadpleging waarborgt met het oog op een audit die met name betrekking heeft op de naleving van het vereiste wettelijke doel.
Par analogie, le créancier qui envisage une saisie-arrêt entre les mains d'une institution de sécurité sociale (ONEM, ONP, ONSS, …), peut mandater un huissier de justice afin d'identifier les institutions auprès desquelles le débiteur serait connu. L'huissier de justice	Naar analogie kan de schuldeiser, die een beslaglegging in handen van een instelling van sociale zekerheid (RVA, RVP, RSZ, …) zou overwegen, aan de gerechtsdeurwaarder vragen om de instellingen te identificeren waar de

dispose en effet d'un accès direct, par voie électronique, aux données à caractère personnel détenues par ces institutions, conformément à la délibération n° 17/088 du 7 novembre 2017, modifiée le 9 janvier 2018 et le 14 janvier 2020, rendue par le Comité de sécurité de l'information - chambre sécurité sociale et santé.	schuldenaar bekend zou zijn. De gerechtsdeurwaarder heeft inderdaad een elektronische toegang tot de persoonsgegevens die afkomstig zijn van deze instellingen, overeenkomstig de beraadslaging nr. 17/088 van 7 november 2017, gewijzigd op 9 januari 2018 en 14 januari 2020, geleverd door het Informatieveiligheidscomité - Kamer voor sociale zekerheid en gezondheid.
Cet organe fédéral officiel a ainsi reconnu que « la communication de telles données à caractère personnel par les institutions de sécurité sociale aux huissiers de justice, aux conditions précitées, poursuit une finalité légitime. L'huissier de justice a un devoir général d'informer son client et le débiteur auprès duquel il doit récupérer des sommes d'argent. Les données à caractère personnel collectées sont nécessaires pour identifier complètement un débiteur, pour pouvoir le contacter (la prise de contact avec le débiteur est essentielle et permet à l'huissier de justice de se rendre compte de la situation financière de celui-ci et d'envisager un accord dans une optique de médiation et de récupération amiable des sommes dues), pour établir un état général et précis de la solvabilité du débiteur. ».	Deze officiële federale instantie erkende dus dat "de mededeling van dergelijke persoonsgegevens door de instellingen voor sociale zekerheid aan de gerechtsdeurwaarders, onder de voormelde voorwaarden, een legitiem doel nastreeft. De gerechtsdeurwaarder heeft de algemene plicht om zijn cliënt en de schuldenaar bij wie hij bedragen moet terugvorderen, te informeren. De verzamelde persoonsgegevens zijn nodig om een schuldenaar volledig te identificeren, om hem te kunnen contacteren (contact met de schuldenaar is essentieel en laat de gerechtsdeurwaarder toe om kennis te nemen van de financiële situatie van de schuldenaar en om een akkoord te overwegen met het oog op bemiddeling en minnelijke invordering van de verschuldigde bedragen), om een algemene en precieze staat van de solvabiliteit van de schuldenaar vast te stellen.".
Pareillement, et en vue d'une certaine cohérence avec leurs homologues notaires, qui disposent d'un accès au PCC depuis 2016, les huissiers de justice devraient donc disposer d'un tel accès. Cet accès leur évitera de systématiquement solliciter toutes les institutions financières du pays afin d'obtenir les renseignements souhaités (économie de procédure, de frais et de temps).	Om dezelfde reden, en met het oog op een zekere samenhang met hun collega's notarissen, die sinds 2016 toegang hebben tot het CAP, zouden de gerechtsdeurwaarders dus over een dergelijke toegang moeten beschikken. Dankzij deze toegang hoeven zij niet systematisch alle financiële instellingen van het land te bevragen om de gewenste informatie te verkrijgen (procedure-, kosten- en tijdsbesparing).
Cela permettra d'éviter la communication d'informations personnelles à des institutions financières tierces qui se révèlent au final n'avoir aucun intérêt dans le dossier. En effet, seules les banques qui ont des relations de clientèle avec la personne qui fait l'objet de la consultation, seront sollicitées, ce qui contribue sans conteste à la protection de la sphère privée de la	Zo wordt voorkomen dat persoonlijke informatie wordt vrijgegeven aan derde-financiële instellingen die uiteindelijk geen belang blijken te hebben bij het dossier. In feite zal alleen contact worden opgenomen met bankinstellingen die klantrelaties hebben met de persoon op wie de raadpleging betrekking heeft, wat ongetwijfeld bijdraagt tot de bescherming

personne concernée.	van de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene.
Cet accès est mis en place exclusivement dans le cadre des procédures de saisie-arrêt conservatoire ou exécutoire. Ces missions de l'huissier de justice impliquent qu'il puisse disposer de toute information nécessaire en vue de renseigner adéquatement le créancier et limiter tout frais inutile.	Deze toegang wordt uitsluitend ingesteld in het kader van de procedures van bewarend of uitvoerend beslag onder derden. Deze opdrachten houden in dat de gerechtsdeurwaarder over alle nodige informatie beschikt om de schuldeiser naar behoren te informeren en eventuele onnodige kosten te beperken.
Un accès dans le chef de l'huissier de justice évite ainsi des démarches longues, incertaines et fastidieuses pour le créancier.	Een toegang in hoofde van de gerechtsdeurwaarder vermijdt aldus lange, onzekere en vervelende stappen voor de schuldeiser.
De même, pour le débiteur, cela lui permet d'éviter des frais qui lui auraient été réclamés inutilement, et inclut une protection renforcée de ses données personnelles (l'huissier de justice n'interrogeant plus les banques sans lien avec le débiteur).	Evenzo kan de schuldenaar hierdoor kosten vermijden die hem onnodig zouden zijn aangerekend, en worden zijn persoonsgegevens beter beschermd (de gerechtsdeurwaarder bevraagt niet langer de bankinstellingen zonder band met de schuldenaar).
En définitive, cet accès dans le chef des huissiers de justice se justifie par une économie substantielle de procédure et de temps et une meilleure prestation de service. En outre, cela permettra de se conformer aux évolutions au niveau européen (livret vert de la Commission européenne sur la transparence patrimoniale et lignes directrices de la CEPEJ).	Uiteindelijk wordt deze toegang voor gerechtsdeurwaarders gerechtvaardigd door een aanzienlijke besparing van procedures en tijd en een betere dienstverlening. Bovendien zal het zo mogelijk zijn te voldoen aan de ontwikkelingen op Europees niveau (groenboek van de Europese Commissie over de transparantie van activa en passiva en richtsnoeren van de CEPEJ).
Art. 70	**Art. 70**
L'article 1638 actuel du Code judiciaire dispose que, lorsque les montants à répartir proviennent de la vente de fonds publics ou de devises, réalisée ainsi qu'il est dit à l'article 1523, le juge désigne, sur requête de la partie la plus diligente, un officier ministériel chargé de procéder à la distribution.	Het huidige artikel 1638 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat indien de voor verdeling bestemde bedragen voortkomen van de verkoop van openbare fondsen of deviezen, verricht zoals gezegd wordt in artikel 1523, de rechter, op verzoek van de meest gerede partij, een ministerieel ambtenaar aanwijst die belast wordt met de verdeling.
Comme ce projet remplace l'article 1523 du Code judiciaire afin de le mettre à jour, l'actuel article 1638 est devenu obsolète et est abrogé.	Aangezien dit ontwerp artikel 1523 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt teneinde het te actualiseren, is het huidige artikel 1638 obsoleet geworden en wordt het opgeheven.

En effet, il n'est plus nécessaire, pour procéder à la distribution, d'introduire une nouvelle requête auprès du juge des saisies pour désigner un officier ministériel.	Het is immers niet langer nodig een nieuw verzoekschrift in te dienen bij de beslagrechter om een ministerieel ambtenaar aan te stellen om tot de verdeling over te gaan.
Enfin, en cas de différend ou contestation entre parties, les articles 1395 et 1498 du Code judiciaire restent applicables.	Ten slotte blijven in geval van betwisting of geschil tussen de partijen de artikelen 1395 en 1498 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.
Cette manière de procéder a plusieurs avantages :	Dit heeft verschillende voordelen:
– Elle permet de supprimer une procédure qui ne peut plus être mise en œuvre en pratique ;	– Het maakt de afschaffing mogelijk van een procedure die in de praktijk niet meer kan worden toegepast;
– La procédure est rendue efficace, rapide et est fortement simplifiée. Le coût en est également diminué ;	– De procedure wordt efficiënt en snel gemaakt en wordt sterk vereenvoudigd. De kosten zijn ook lager;
– L'exécution reste entre les mains du professionnel de l'exécution qu'est l'huissier de justice.	– De tenuitvoerlegging blijft in handen van de handhavingsdeskundige, de gerechtsdeurwaarder.
Art. 71	**Art. 71**
L'article 1675/9, § 2, du Code judiciaire prévoit que les créanciers doivent communiquer la déclaration de créance(s) au médiateur de dettes dans le mois de la notification la décision d'admissibilité. Les créanciers - personnes morales et physiques - ne sont pas obligés de communiquer la déclaration via JustRestart, conformément à l'article 1675/15*bis*, § 1er. Cette possibilité leur est bien entendu offerte.	Artikel 1675/9, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek stelt dat de schuldeisers binnen een maand na de kennisgeving van de schikking van toelaatbaarheid de aangifte van schuldvordering(en) moeten meedelen aan de schuldbemiddelaar. De schuldeisers – zowel rechtspersonen als natuurlijke personen – zijn overeenkomstig artikel 1675/15*bis*, § 1, niet verplicht om de aangifte via JustRestart mee te delen. De mogelijkheid wordt hen uiteraard wel gegeven.
Dans la mesure où une incertitude est déjà apparue sur le terrain quant à cette possibilité pour la simple raison que l'article 1675/9, § 2, prévoit que la déclaration est communiquée soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par déclaration en ses bureaux avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire, ces mots sont supprimés. Par la modification proposée, l'auteur du	Voor zover op het terrein reeds onzekerheid is ontstaan over die mogelijkheid om de eenvoudige reden dat artikel 1675/9, § 2, bepaalt dat de aangifte wordt meegedeeld hetzij bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbericht, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbericht gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde, wordt deze zinsnede opgeheven. Met de

projet confirme expressément la règle générale de l'article 1675/15*bis* concernant l'utilisation de JustRestart.	voorgestelde wijziging bevestigt de steller van het ontwerp uitdrukkelijk de algemene regel van artikel 1675/15*bis* ten aanzien van het gebruik van JustRestart.
Art. 72	**Art. 72**
Cet article qui modifie l'article 1724 du Code judiciaire tend à préciser qu'il n'est pas exclu que des médiations impliquant des personnes morales de droit public puissent également porter sur des différends de nature non patrimoniale susceptibles d'être réglés par transactions. La deuxième modification consiste en une reformulation de pure forme de l'article afin de clarifier les hypothèses, sans apporter aucun changement de fond.	Dit artikel dat artikel 1724 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt beoogt te verduidelijken dat het niet uitgesloten is dat bemiddelingen waarbij publiekrechtelijke rechtspersonen betrokken zijn ook betrekking kunnen hebben op niet-vermogensrechtelijke geschillen die voor dadingen vatbaar zijn. De tweede wijziging bestaat uit een louter vormelijke herformulering van het artikel om de hypotheses te verduidelijken, zonder inhoudelijke wijzigingen aan te brengen.
Art. 73	**Art. 73**
Cet article modifie l'article 1727 du même Code. Il apporte des modifications tant à la structure qu'aux missions du bureau.	Dit artikel wijzigt artikel 1727 van hetzelfde wetboek. Het brengt wijzigingen aan zowel aan de structuur als aan de taken van het Bureau.
Le paragraphe 1er précise que le nombre de membres de la commission doit être porté à 30 (membres effectifs et leurs suppléants).	In paragraaf1 wordt bepaald dat het aantal leden van de Commissie moet worden verhoogd tot 30 (effectieve leden en hun plaatsvervangers).
L'augmentation du nombre de membres permet, dans toutes les circonstances, de maintenir la parité linguistique exigée par la loi et la variété des membres professionnels représentés à la Commission.	De verhoging van het aantal leden laat in alle omstandigheden toe dat de taalpariteit wordt gehandhaafd wanneer dit door de wet wordt opgelegd evenals de diversiteit van de leden die in de Commissie vertegenwoordigd zijn.
L'article demeure inchangé en ce qui concerne la règle selon laquelle une majorité de membres de chaque groupe linguistique doit être présente dans chaque organe. Cela implique, par exemple, que la commission permanente d'agrément devra systématiquement siéger à cinq membres, dont le président et, le cas échéant, le vice-président et les 4 membres (effectifs ou suppléants, les suppléants siégeant lorsqu'un membre effectif est absent).	Het artikel is ongewijzigd wat betreft de regel dat in elk orgaan een meerderheid van de leden van elke taalgroep moet aanwezig zijn. Dit impliceert bij voorbeeld dat de vaste commissie van erkenning die vijf effectieve leden telt telkens met vijf leden zal moeten zetelen, waaronder de voorzitter cq ondervoorzitter en de 4 leden (effectieve of plaatsvervangers, de plaatsvervangers die zitting hebben wanneer een effectief lid afwezig is).

Ceci n'empêche nullement que la loi prévoie des exceptions, comme à l'article 1727/1 où il est énoncé que l'assemblée générale est composée à la fois de membres effectifs et des membres suppléants. Cet article déroge donc au principe selon lequel les suppléants n'interviennent qu'en remplacement du titulaire.	Dit belet niet dat de wet hierop uitzonderingen voorziet. Een bijzondere regel van art.1727/1 is een dergelijke uitzondering waarin wordt bepaald dat de algemeene vergadering samengesteld is zowel uit effectieve als plaatsvervangende leden. Die bepaling wijkt dus af van de regel dat een plaatsvervanger slechts optreedt wanneer de titularis afwezig is.
Le point 9° du paragraphe 2 énonce une des missions de la Commission à savoir définir les critères de représentativité des associations de médiateurs et les présenter au Ministre dans un avis motivé. La modification proposée a simplement pour but de préciser ce qu'on entend par « association de médiateurs ». Il s'agit bien évidemment de celles visées à l'article 1727/2, § 1er, c'est-à-dire les instances représentatives pour les médiateurs qui n'exercent ni la profession d'avocat, ni celle de notaire, ni celle d'huissier de justice, ni celle de magistrat, et qui ne sont ni magistrats émérites ou honoraires. Ne sont pas visées ici les organisations professionnelles qui comptent en leur sein des médiateurs agréés car par définition ces dernières sont représentatives d'une profession.	In de tweede paragraaf, punt 9, wordt een van de taken van de Commissie beschreven, namelijk het vaststellen van de criteria voor de representativiteit van verenigingen van bemiddelaars en deze in een met redenen omkleed advies aan de minister voorleggen. Het doel van de voorgestelde wijziging is eenvoudigweg te verduidelijken wat wordt bedoeld met "vereniging van bemiddelaars". Het gaat uiteraard om de verenigingen bedoeld in artikel 1727/2, § 1, d.w.z. de representatieve instanties voor de bemiddelaars die noch het beroep van advocaat noch dat van notaris noch dat van gerechtsdeurwaarders noch dat van magistraat uitoefenen en die geen emeritus- of eremagistraat zijn. Dit geldt niet voor beroepsorganisaties die erkende bemiddelaars omvatten, aangezien zij per definitie een beroep vertegenwoordigen.
Le nouveau paragraphe 2/1 permet au bureau de consulter des experts qui ne sont pas issus de ses rangs et de les laisser participer à ses réunions sans droit de vote. L'expérience a montré que la composition du bureau fixée par la loi n'a pas toujours permis d'être suffisamment informé sur l'ensemble des domaines de la médiation ou encore de répondre à la mission du bureau de pouvoir examiner de nouvelles méthodes et pratiques de médiation. Les experts peuvent présenter des profils très différents : un professeur, un délégué syndical, un fonctionnaire, un psychiatre, un économiste, voire un assesseur d'une des commissions permanentes qui n'est pas membre de la Commission comme un assesseur de la commission disciplinaire ou un membre d'une commission spéciale.	Het nieuwe paragraaf 2/1 laat aan het Bureau toe om deskundigen te raadplegen die geen lid zijn van het Bureau en die te laten deelnemen aan zijn vergaderingen zonder stemrecht. Het is gebleken uit de ervaring dat de samenstelling van het Bureau die bij wet is vastgelegd niet altijd toeliet om voldoende ingelicht te zijn over alle domeinen van de bemiddeling of nog om te kunnen voldoen aan de opdracht van het Bureau nieuwe methodes en praktijken van de bemiddeling te kunnen onderzoeken. De deskundigen kunnen een zeer uiteenlopend profiel hebben: een hoogleraar, een syndicale afgevaardigde, een ambtenaar, een psychiater, een econoom of zelfs een assessor van een van de vaste commissies die geen lid van de Commissie zoals een assessor van de tuchtcommissie of een lid van een bijzondere commissie.

Art. 74	**Art. 74**
Par dérogation à l'article 1727, § 1er, alinéa 4, la première modification supprime l'exigence de parité linguistique au sein de l'assemblée générale dans le but de faciliter le fonctionnement et le vote au sein de cette assemblée. La deuxième modification à l'alinéa 5 vise simplement à clarifier le libellé actuel en indiquant qu'il s'agit du rapport annuel préparé par le bureau.	In afwijking van artikel 1727, § 1, vierde lid, schrapt de eerste wijziging de vereiste van taalpariteit binnen de algemene vergadering met als doel de werking en de stemming binnen deze vergadering te vergemakkelijken. De tweede wijziging van de vijfde lid heeft enkel tot doel de huidige formulering te verduidelijken door aan te geven dat het gaat om het jaarverslag dat door het Bureau wordt opgesteld.
Art. 75	**Art. 75**
L'article 1727/2 contient des dispositions très disparates qui ont principalement trait au fonctionnement du bureau, mais en partie également à celui des commissions permanentes. Le texte proposé reprend en grande partie ce qui figure déjà dans le Code judiciaire. Seules les modifications sont commentées.	Artikel 1727/2 bevat zeer uiteenlopende bepalingen die vooral de werking van het bureau aanbelangen maar deels ook die van de vaste commissies. De voorgestelde tekst neemt grotendeels over wat al bestaat in het Gerechtelijk Wetboek. Alleen de wijzigingen worden uitgelegd.
La paragraphe 1 augmente le nombre de membres du bureau de 16 à 18. L'augmentation du nombre permet de sélectionner dans ce groupe divers profils qui s'inscrivent bien dans les différentes pratiques de médiation et augmente la participation du groupe des « tiers », ce qui reflète mieux leur importance au sein de l'ensemble des médiateurs agréés.	In paragraaf 1 wordt het aantal leden van het bureau verhoogd van 16 tot 18. Het aantal verhogen laat toe in die groep diverse profielen te selecteren die goed aansluiten bij de diverse bemiddelingspraktijken en verhoogt de participatie van de groep "derden", hetgeen een betere weerspiegeling inhoudt van hun aandeel binnen de totaliteit van de erkende bemiddelaars.
Le texte ne définit pas ce que sont les instances représentatives mais précise que le Ministre est tenu, sur avis de la Commission, d'établir une telle liste conformément à l'article 1727, § 2, 9°.	De tekst bepaalt niet wat representatieve instanties voor de bemiddelaars, zijn in de tekst, maar de wet bepaalt dat de Minister op advies van de Commissie een dergelijke lijst moet opstellen overeenkomstig artikel 1727, § 2, 9°.
La présentation de candidats peut aussi se faire par toute organisation professionnelle qui a en son sein des médiateurs agréés. On peut penser à des groupements ou ordres professionnels tels la Commission des psychologues, l'Ordre des architectes, à l'institut des juristes d'entreprise, etc., pour lesquels la maitrise des conflits est très	De voordrachten kunnen ook gebeuren door elke beroepsorganisatie die in haar midden erkende bemiddelaars telt. Gedacht wordt aan beroepsgroeperingen of beroepsordes zoals de Commissie voor psychologen, de Orde architecten en instituut voor bedrijfsjuristen, enz…voor dewelke conflictbeheersing van groot belang zijn en

importante et qui comptent parmi leurs membres des médiateurs agréés.	waarvan heel wat leden erkende bemiddelaars zijn.
Il est en outre prévu, en ce qui concerne les magistrats et les huissiers de justice, que les candidats présentés doivent être d'un rôle linguistique différent, ce qui permet plus efficacement de maintenir la parité linguistique au sein du bureau. De cette manière, un titulaire dans ces groupes sera parfois amené à renoncer à siéger et à se faire remplacer afin de ne pas porter atteinte à la parité linguistique.	Voorts wordt bepaald, wat de magistraten en gerechtsdeurwaarders betreft, dat de voorgestelde kandidaten van een andere taalrol moeten zijn wat beter toelaat de taalpariteit te handhaven in het bureau. Een titularis zal op die wijze in die groepen soms eraan verzaken om te zetelen en zal zich laten vervangen om de taalpariteit niet in het gedrang te brengen.
Le texte du paragraphe 2 tend à faire coïncider tous les mandats et à aboutir ainsi à un renouvellement total des organes tous les trois ans, ces mandats relativement courts pouvant être prolongés une fois.	De tekst van paragraaf 2 strekt ertoe alle mandaten te doen samenvallen en zodoende te komen tot een volledige hernieuwing van de organen om de drie jaar, waarbij die relatief korte mandaten eenmaal kunnen worden verlengd.
Les mandats des membres du bureau prennent cours à compter de la publication des nominations au Moniteur. Les nominations s'effectueront normalement ensemble de manière à ce qu'elles prennent également fin ensemble (sauf si un membre quitte le bureau). Les deux hypothèses où un mandat prend fin prématurément sont reprises de l'actuel article 1727/2, § 2 (démission ou décision du ministre sur proposition du bureau). Une hypothèse a été ajoutée : un mandat peut également prendre fin prématurément par décision du ministre à la demande de trois-quart des membres de l'AG et pas uniquement sur proposition du bureau.	De mandaten van de leden van het bureau nemen een aanvang vanaf de publicatie van de benoemingen in het Staatsblad. De benoemingen zullen normaliter samen geschieden zodat zij ook samen zullen eindigen (behalve als een lid het Bureau verlaat). De twee gevallen waarin een mandaat voortijdig wordt beëindigd, zijn overgenomen uit het huidige artikel 1727/2, § 2 (ontslag of beslissing van de minister op voorstel van het bureau). Er is een extra hypothese toegevoegd: een mandaat kan ook voortijdig beëindigd worden door een beslissing van de minister op verzoek van drie vierde van de leden van de AG en niet alleen op voorstel van het bureau.
Afin de garantir la continuité du service, le paragraphe 3 dispose que les titulaires accomplissent toutes leurs missions jusqu'à ce qu'ils soient remplacés.	Om de continuïteit van de dienst te verzekeren is bepaald in paragraaf 3 dat alle opdrachten vervuld worden door hun titularis tot zij vervangen zijn.
Le paragraphe 4 a trait à la désignation du président et du vice-président du bureau. Cette fonction est exercée par un membre du bureau (cela vaut également pour le vice-président).	Paragraaf 4 betreft de aanstelling van de voorzitter en de ondervoorzitter van het bureau. Deze functie wordt uitgeoefend door een lid van het bureau (dit geldt ook voor de ondervoorzitter).
L'assemblée générale constitue l'organe logique pour statuer sur cette désignation. L'assemblée générale respectera une alternance lors de la désignation d'un président et d'un vice-président. Assurer une alternance tous les trois ans est important	De algemene vergadering is het logisch orgaan om over die aanstelling te beslissen. De algemene vergadering zal een toerbeurt in acht nemen bij de aanstelling van een voorzitter en een ondervoorzitter. Een toerbeurt om de drie jaar is belangrijk om

pour donner la possibilité à tous les groupes d'assumer la présidence. Imposer l'alternance par voie légale n'est peut-être pas réalisable, vu qu'il peut s'avérer difficile de trouver des candidats. Toutefois, il est souhaitable, pour des raisons de bonne gouvernance, d'essayer de maintenir une rotation.	aan alle groepen de mogelijkheid te bieden het voorzitterschap waar te nemen. De toerbeurt bij wet dwingend opleggen is eventueel niet werkbaar aangezien het soms moeilijk kan zijn om kandidaten te vinden. Het is nochtans wenselijk voor een goed beleid dat wordt gepoogd een toerbeurt te handhaven.
Art. 76	**Art. 76**
Ce nouvel article a pour but de préciser les compétences du bureau.	Het doel van dit nieuwe artikel is om de bevoegdheden van het bureau te specificeren.
Le paragraphe 1er reprend ce qui existe actuellement dans l'article 1727/2, § 4 et § 6 du Code judiciaire. Une modification est apportée aux matières relevant de la compétence du bureau. En effet, pour les matières visées à l'article 1727 § 2, 10° à 12° le bureau ne devra plus faire de propositions à l'assemblée générale. Il est en effet essentiel pour des raisons d'efficacité de permettre au bureau d'agir vite sur ces sujets (ex : diffusion de la liste des médiateurs, promotion de la médiation, etc…) sans devoir passer par l'assemblée générale. En revanche pour la compétence visée à l'article 1727 § 2, 9°, s'agissant des critères de représentativité des instances représentatives des médiateurs, le bureau devra soumettre des propositions à l'assemblée générale.	Paragraaf 1 geeft weer wat momenteel bestaat in artikel 1727/2, § 4 en § 6 van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt een wijziging aangebracht in de materies waarvoor het bureau bevoegd is. Voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 1727, § 2, 10° tot 12°, moet het bureau geen voorstellen meer doen aan de algemene vergadering. Om redenen van efficiëntie is het essentieel dat het bureau snel kan handelen in deze aangelegenheden (bv. verspreiding van de lijst van bemiddelaars, promotie van de bemiddeling, enz.). Voor de bevoegdheid bedoeld in artikel 1727, § 2, 9°, betreffende de voorwaarden voor de representativiteit van de representatieve instanties voor de bemiddelaars, zal het bureau daarentegen voorstellen moeten doen aan de algemene vergadering.
Le bureau sortant aura également pour mission, à la fin de son mandat, de préparer des dossiers de candidats potentiels pour les commissions permanentes, lesquels dossiers devront être présentés par le nouveau bureau. Vu que le ministre procède aux nominations des membres, il s'avérera nécessaire que le bureau indique clairement, lors du choix, sur la base de quels paramètres objectifs les candidats sont classés, en ce compris les exigences en termes de genre, d'expérience et de formation.	Het uittredend bureau zal voortaan tot taak hebben op het einde van zijn mandaat om dossiers voor te bereiden van potentiële kandidaten voor de vaste commissies die voorgedragen moeten worden door het nieuw bureau. Gelet op het feit dat de Minister de benoemingen doet van de leden zal het noodzakelijk voorkomen dat het bureau bij de keuze precies vermeldt op grond van welke objectieve parameters de kandidaten worden gerangschikt, met inbegrip van de gender-, ervaring- en opleidingsvereisten.
Le paragraphe 2 confie au bureau la mission de désigner les présidents et vice-présidents des commissions permanentes. Les présidents et vice-présidents sont des	In paragraaf 2 wordt de taak van aanstelling van de voorzitters en ondervoorzitters van de vaste commissies aan het bureau toevertrouwd. De voorzitters en

membres effectifs ou suppléants du bureau. Les membres suppléants n'ont pas de droit de vote au sein du bureau lorsque le membre effectif est présent, mais cela n'implique évidemment pas qu'ils n'auraient pas de droit de vote en tant que présidents de commissions permanentes. Leur plus grande disponibilité en tant que membres suppléants au sein du bureau rend particulièrement significatif le fait qu'ils soient autorisés à assumer un mandat de président d'une commission permanente.	ondervoorzitters zijn effectieve of plaatsvervangende leden van het bureau. De plaatsvervangende leden hebben geen stemrecht in het bureau als het effectief lid aanwezig is, maar dit houdt natuurlijk niet in dat zij geen stemrecht zouden hebben in hun hoedanigheid van voorzitter van een vaste commissie. Hun grotere beschikbaarheid als plaatsvervangend lid in het bureau maakt het bijzonder zinvol dat zij een mandaat van voorzitter van een vaste commissie zouden mogen opnemen.
Cela permet que cette désignation intervienne peu après celle des membres du bureau et sans attendre une décision de l'assemblée générale qui ne sera constituée qu'ultérieurement. Afin d'accroître la représentativité des commissions permanentes, il est prévu que la désignation du président et du vice-président effectuée par le bureau est, dans une certaine mesure, de nature provisoire et devra être confirmée par la première assemblée générale qui suit.	Hiermede kan die aanstelling gebeuren kort na de aanstelling van de leden van het bureau en zonder te wachten op een beslissing van de algemene vergadering die pas later zal samengesteld zijn. Om de representativiteit van de vaste commissies te verhogen, is bepaald dat de aanstelling van de voorzitter en ondervoorzitter gedaan door het bureau in zekere mate voorlopig is van aard en door de eerstvolgende algemene vergadering zal moeten worden bevestigd.
La désignation vaudra pour une durée de trois ans, débutant en principe le jour de la première réunion du bureau, après le renouvellement de celui-ci. Lors de la désignation, une alternance sera d'application entre les membres/membres suppléants francophones et néerlandophones du bureau.	De aanstelling zal gelden voor een duur van drie jaar beginnend in beginsel de dag van de eerste vergadering van het bureau na zijn hernieuwing. Bij de aanstelling zal een toerbeurt gelden tussen Nederlandstalige en Franstalige leden of plaatsvervangende leden van het bureau.
Art. 77	**Art. 77**
Cet article ajoute un nouveau paragraphe 2 à l'article 1727/3. Le paragraphe 2 précise la durée des mandats.	Dit artikel voegt een nieuwe paragraaf 2 toe aan artikel 1727/3. Paragraaf 2 preciseert de duur van de mandaten.
Dans la réglementation existante, la durée effective du mandat des membres des deux commissions permanentes visées n'apparaît pas clairement. Ils peuvent être nommés à des moments très différents, de sorte que la durée de leur mandat est incertaine. Le projet tend à clarifier quand commence le mandat de trois ans – à la date de publication au Moniteur belge – mais aussi quand il prend fin. Afin de garantir l'égalité de durée du mandat, la date de fin correspondra à la date de la première assemblée générale	In de bestaande regeling is de effectieve duur van het mandaat van de leden van de twee bedoelde vaste commissies onduidelijk. Zij kunnen op zeer uiteenlopende ogenblikken benoemd worden zodat de duur van hun mandaat onzeker is. Het ontwerp strekt ertoe te verduidelijken wanneer het driejaarlijks mandaat aanvangt – de datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad- maar ook wanneer dit eindigt. De einddatum zal, om de gelijke duur van het mandaat te

tenue après la nouvelle composition du bureau. Si un problème devait survenir lors de la nomination de l'un de ces membres, à l'instar d'un recours en annulation devant le Conseil d'État, le membre sortant poursuivra temporairement l'exercice de sa mission. Il peut arriver que le mandat ne soit pas exercé pendant trois années complètes, notamment si la nouvelle assemblée générale se réunit très rapidement.	verzekeren, de dag zijn van de eerste algemene vergadering gehouden na de nieuwe samenstelling van het bureau. Mocht het zijn dat een probleem zou ontstaan bij de benoeming van een van die leden zoals een nietigheidsberoep voor de Raad van State, zal het uittredend lid zijn opdracht voorlopig verder uitoefenen. Het kan voorkomen dat het mandaat geen volle drie jaar wordt uitgeoefend met name als de nieuwe algemene vergadering zeer spoedig bijeenkomt.
Art. 78	**Art. 78**
Cet article décrit, dans son paragraphe 1er, la composition et l'organisation de deux commissions permanentes : la commission pour l'agrément des médiateurs belges et étrangers et de la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue. Ces deux commissions se voient attribuer un vice-président.	Dit artikel omschrijft in paragraaf 1 de samenstelling en organisatie van twee vaste commissies: de commissie voor de erkenning van Belgische en buitenlandse bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming. Beide commissies krijgen een ondervoorzitter bij.
Toutes deux comptent cinq membres effectifs (le président ou vice-président, ainsi que quatre membres effectifs – deux francophones et deux néerlandophones). Chaque commission obtient, en outre, deux membres suppléants (un de chaque rôle linguistique) qui peut prendre le relais lorsqu'un membre effectif est empêché.	Beide tellen effectief vijf leden (de voorzitter of ondervoorzitter, en vier effectieve leden (twee Franstalig, twee Nederlandstalig). Elke commissie krijgt daarenboven twee plaatsvervangende leden (één van elke taalrol) die kunnen inspringen wanneer een effectief lid verhinderd is.
Une règle particulière s'applique lorsque le président ou le vice-président n'est pas disponible. Un membre effectif de la commission concernée peut assurer la présidence. Dans ce cas, un membre suppléant devra bien entendu compléter la composition, compte tenu de la parité linguistique requise.	Een bijzondere regel geldt wanneer de voorzitter of ondervoorzitter niet beschikbaar is. Een effectief lid van de betrokken commissie kan het voorzitterschap waarnemen waarbij dan uiteraard een plaatsvervangend lid de samenstelling zal moeten aanvullen gelet op de vereiste taalpariteit.
Le paragraphe 2 précise les modalités de désignation des membres des deux commissions. Cette disposition correspond en grande partie à l'article 1727/4 existant, avec une modification limitée : le bureau doit soumettre 24 noms au Ministre, et non plus 25. La liste doit être motivée, ce qui signifie que le bureau prendra en compte les règles de bonne gouvernance qui encouragent notamment la prise en compte de l'égalité et de la diversité. Dans la mesure du possible,	Paragraaf 2 bepaalt hoe de leden van de twee commissies worden benoemd. Die bepaling beantwoordt grotendeels aan het bestaande artikel 1727/4, met een beperkte wijziging: het bureau moet 24 namen voorleggen aan de Minister en geen 25. De lijst moet gemotiveerd zijn, wat inhoudt dat het bureau rekening zal houden met de regels van behoorlijk bestuur die aanmoedigen om oog te hebben voor gelijkheid en diversiteit. Voor zover mogelijk

la liste tient compte de la nécessité d'assurer une proportion équitable de candidats de sexe différent, de provenance et de formation différentes.	wordt op de lijst rekening gehouden met de noodzaak om te zorgen voor een billijke verhouding tussen kandidaten van verschillende geslachten, van diverse afkomst en vorming.
Art. 79	**Art. 79**
Cet article modifie l'article 1727/5 du même Code. L'avant-projet augmente le nombre de membres de cette commission. Elle se compose d'un président, d'un vice-président, de quatre assesseurs effectifs et de quatre assesseurs suppléants. L'augmentation du nombre d'assesseurs et d'assesseurs suppléants est souhaitée vu la forte probabilité de conflits d'intérêts. Les audiences se déroulent comme avant la modification en collèges linguisitiques de 3 membres.	Dit artikel wijzigt artikel 1727/5 van hetzelfde Wetboek. Het voorontwerp verhoogt het aantal leden van deze commissie. Zij bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter, vier effectieve assessoren en vier plaatsvervangende assessoren. De verhoging van het aantal assessoren en plaatsvervangende assessoren is gewenst gelet op de sterke mogelijkheid van belangenconflicten. De zittingen verlopen zoals voor de wijziging in taalcolleges van drie leden.
Dans le paragraphe 1er/1, la durée du mandat est raccourcie et passe de 4 ans à 3 ans pour l'aligner sur la durée du mandat des membres du bureau et des commissions d'agrément. Mais ce mandat de 3 ans est renouvable deux fois et pas une fois, comme c'est le cas pour le moment. Les assesseurs doivent disposer d'une expertise en droit disciplinaire et en résolution des litiges pour pouvoir être nommé. Il est donc particulièrement difficile de trouver des candidats à ce poste. Dès lors, par dérogation à ce qui est prévu pour les membres de la Commission fédérale de médiation, le mandat peut être renouvelé deux fois. Cela permet également d'assurer une continuité dans la jurisprudence de la commission disciplinaire.	In paragraaf 1/1 wordt de ambtstermijn ingekort van 4 tot 3 jaar om deze in overeenstemming te brengen met de ambtstermijn van de leden van het bureau en van de erkenningcommissies. Deze ambtstermijn van 3 jaar kan echter tweemaal worden verlengd en niet eenmaal, zoals thans het geval is. Assessoren moeten deskundig zijn op het gebied van tuchtrecht en geschillen oplossen om te kunnen worden aangesteld. Het is daarom bijzonder moeilijk om kandidaten voor deze functie te vinden. Daarom kan, in afwijking van de bepalingen voor leden van de Federale bemiddelingscommissie, de ambtstermijn tweemaal worden verlengd. Dit zorgt ook voor continuïteit in de rechtspraak van de tuchtcommissie.
La modification apportée au paragraphe 2 vise à préciser que la commission disciplinaire reçoit également les plaintes contre les organismes de formations en médiation. Elle peut si elle l'estime utile en informer la commission pour l'agrément des formations et le suivi de la formation continue afin que cette dernière puisse prendre une sanction si nécessaire.	De wijziging aangebracht in paragraaf 2 heeft tot doel te verduidelijken dat de tuchtcommissie ook klachten ontvangt tegen de instellingen voor bemiddelingsopleidingen. Indien nuttig, kan zij de commissie voor de erkenning van de opleidingen en de opvolging van de permanente vorming hiervan op de hoogte brengen zodat deze laatste zo nodig sanctie kan treffen.
Le paragraphe 2/1 comble une lacune dans la pratique. Les membres de la commission	Paragraaf 2/1 verhelpt aan een leemte in de praktijk. De leden van de tuchtcommissie

disciplinaire doivent non seulement harmoniser leur politique entre eux de manière informelle, mais également prendre des décisions en collège sur certains points qui requièrent une concertation commune. Ce sera notamment le cas pour les réponses aux questions préjudicielles, pour la rédaction du rapport annuel, pour les avis donnés au bureau ou encore pour la rédaction du règlement de procédure.	moeten niet alleen informeel hun beleid op elkaar afstemmen maar moeten ook in college beslissingen nemen op bepaalde punten die een gezamenlijk overleg vereisen. Dit zal het geval zijn onder meer bij het beantwoorden van prejudiciële vragen, bij de redactie van het jaarverslag, bij de adviezen gegeven aan het bureau of nog bij de redactie van het procesreglement.
Art. 80	**Art. 80**
Cet article modifie l'article 1734 du même Code. La restriction qui consistait à ce qu'une médiation ne puisse être demandée que lors de l'audience d'introduction ou, en tout cas, très tôt dans la procédure, ne favorisait pas la médiation et n'était d'ailleurs également pas respectée. Un juge peut donc ordonner le recours à une médiation à n'importe quel moment de la procédure pour autant qu'il veille à ce que l'article 6, § 1er, de la Convention européenne des droits de l'homme soit respecté c'est-à-dire le droit pour les parties d'obtenir une décision juridictionnelle dans un délai raisonnable.	Dit artikel wijzigt artikel 1734 van hetzelfde Wetboek. De beperking die erin bestond dat een bemiddeling alleen kon aangevraagd worden op de inleidingszitting of in elk geval heel vroeg in de procedure was niet bevorderlijk voor de bemiddeling en was trouwens ook niet nageleefd. Een rechter kan dus in elk stadium van de procedure bemiddeling bevelen, op voorwaarde dat hij ervoor zorgt dat artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens wordt nageleefd, d.w.z. het recht van de partijen om binnen een redelijke termijn een rechterlijke beslissing te verkrijgen.
CHAPITRE 6 – Modifications de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière	**HOOFDSTUK 6 – Wijzigingen van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer**
Art. 81	**Art. 81**
L'article 62, alinéa 8, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière prévoit qu'une copie des procès-verbaux constatant les infractions à la loi et à ses arrêtés d'exécution doit être adressée aux contrevenants dans un délai de quatorze jours « à compter de la date de la constatation des infractions ». Ce délai est important, car la force probante particulière de ces procès-verbaux se perd - c'est-à-dire qu'ils ne sont plus valables jusqu'à preuve du contraire - lorsque le délai est dépassé.	Artikel 62, achtste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt dat een afschrift van de processen-verbaal tot vaststelling van de inbreuken op de wet en de bijbehorende uitvoeringsbesluiten aan de overtreders meegedeeld moeten worden binnen een termijn van veertien dagen "*te rekenen vanaf de datum van de vaststelling van de misdrijven*". Deze termijn is belangrijk aangezien de bijzondere bewijskracht van dit proces-verbaal verloren gaat, waardoor het met andere woorden niet meer rechtsgeldig is totdat het tegendeel is

	bewezen, wanneer de termijn wordt overschreden.
De plus en plus de tribunaux ne considèrent plus la date à laquelle l'infraction a été constatée par l'agent de police comme celle à partir de laquelle le délai de quatorze jours comment à courir, mais bien la date à laquelle l'infraction a été constatée à l'aide d'un radar (cf. Corr. Namur, 8 février 2022, inédit) ou « la date de l'enregistrement de l'infraction » par un appareil fonctionnant automatiquement (Corr. Bruxelles (Fr) 11 février 2020, CRA 2020/3, 18).	Steeds meer rechtbanken beschouwen de datum waarop de inbreuk door de politieambtenaar wordt vastgesteld niet langer als vanaf het moment wanneer de termijn van veertien dagen begint te lopen, maar wel de datum "waarop de inbreuk aan de hand van een flitspaal wordt vastgesteld" (Corr. Namen 8 februari 2022, onuitg.) of "de datum van de registratie van de inbreuk" via een automatisch werkend toestel (Corr. Brussel (Fr.) 11 februari 2020, CRA 2020/3, 18.) (vertaling).
Comme cette jurisprudence va à l'encontre de la position du ministère public, des précisions s'imposent. L'insertion d'un nouvel alinéa 8 a pour but de ne pas laisser de latitude de choix arbitraire de la date de constatation de l'infraction par l'autorité et doit déterminer clairement le délai dans lequel les constatations doivent être faites, lorsque l'infraction a été enregistrée à l'aide d'un appareil fonctionnant automatiquement.	Aangezien deze rechtspraak ingaat tegen het standpunt van het Openbaar Ministerie, dient dit verduidelijkt te worden. De invoeging van een nieuw achtste lid heeft als doel om geen ruimte te laten voor een willekeurige keuze van de datum van de vaststelling van de inbreuk door de overheid en dient de termijn waarin de vaststellingen moeten worden verricht, wanneer de inbreuk aan de hand van een automatisch werkend toestel werd geregistreerd, duidelijk vast te leggen.
Art. 82	**Art. 82**
1° Bien que l'article 65/1, § 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière prévoie que le recours contre l'ordre de paiement doit être introduit dans un délai de trente jours, le juge ne peut pas imposer de sanction si le recours est introduit après l'expiration de ce délai. Cela a été confirmé par le tribunal de police de Dinant le 8 juin 2021.	1° Hoewel artikel 65/1, §2, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt dat het beroep tegen het bevel tot betalen ingediend moet worden binnen een termijn van dertig dagen, kan de rechter geen sanctie opleggen indien het beroep wordt ingesteld nadat deze beroepstermijn verstreken is. Dit werd op 8 juni 2021 bevestigd door de politierechtbank van Dinant.
L'insertion d'un nouvel alinéa au paragraphe 2 de l'article 65/1 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière tend à introduire une telle sanction, en intégrant un délai de forclusion.	De invoeging van een nieuw lid in de tweede paragraaf van artikel 65/1 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer strekt ertoe een dergelijke sanctie in te voeren, door een vervaltermijn in te voegen.
2° et 3° La Cour Constitutionnelle dit pour droit dans son arrêt n°161/2023 du 23	2° en 3° Het Grondwettelijk Hof zegt voor recht in haar arrest nr. 161/2023 van 23

novembre 2023: « *L'article 65/1 de la loi du 16 mars 1968 «relative à la police de la circulation routière» viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 14, paragraphe 7, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, avec l'article 4 du Protocole n° 7 à la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe général de droit non bis in idem, en ce que cette disposition ne prévoit pas que la déclaration du ministère public rendant l'ordre de paiement exécutoire éteint l'action publique*. »	november 2023: "*Artikel 65/1 van de wet van 16 maart 1968 «betreffende de politie over het wegverkeer» schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 14, lid 7, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, met artikel 4 van het Protocol nr. 7 bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het algemeen rechtsbeginsel non bis in idem, in zoverre die bepaling niet erin voorziet dat de uitvoerbaarverklaring van het bevel tot betalen door het openbaar ministerie de strafvordering doet vervallen."*
En outre, la Cour constitutionnelle déclare dans l'arrêt (B.9.3.) : « *L'article 65/1, § 3, de la loi du 16 mars 1968 dispose que « les ordres de paiement impayés, contre lesquels aucun recours n'a été interjeté, et qui sont donc exigibles, sont déclarés exécutoires par le procureur du Roi ou le juriste de parquet mandaté par lui ». En vertu de l'article 65/1, § 5, de la loi du 16 mars 1968, « le procureur du Roi donne l'ordre à l'administration qui, au sein du Service public fédéral Finances, est compétente pour le recouvrement des créances non fiscales, de recouvrer les sommes incluses dans les titres exécutoires visées au paragraphe 3, selon les règles applicables à l'exécution forcée des sanctions pénales.*	Voorts stelt het Grondwettelijk Hof in het arrest (B.9.3.): "*Artikel 65/1, § 3, van de Wegverkeerswet bepaalt dat «de niet-betaalde bevelen tot betalen, waartegen geen beroep is aangetekend, en die dus invorderbaar zijn, […] door de procureur des Konings of de door hem aangestelde parketjurist uitvoerbaar [worden] verklaard». Krachtens artikel 65/1, § 5, van de Wegverkeerswet geeft « de procureur des Konings opdracht aan de administratie, die binnen de Federale Overheidsdienst Financiën bevoegd is voor de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen om de geldsommen opgenomen in de in paragraaf 3 bedoelde uitvoerbare titels in te vorderen, volgens de regels van toepassing op de gedwongen tenuitvoerlegging van strafrechtelijke geldboeten.*
Il découle de l'article 65/1, § 3, de la loi du 16 mars 1968 que, pour permettre l'exécution forcée de l'ordre de paiement, il faut, de la part du ministère public, une décision explicite déclarant l'ordre de paiement exécutoire. Le mot « sont » contenu dans cette disposition ne saurait raisonnablement être interprété en ce sens que le ministère public, après que le contrevenant n'a pas payé l'ordre de paiement dans le délai de trente jours et en l'absence d'un recours introduit contre celui-ci, serait obligé de déclarer l'ordre exécutoire et ne disposerait donc plus d'aucun pouvoir d'appréciation pour intenter tout de même l'action publique. Une telle interprétation serait incompatible avec l'article 65/1, § 1er, alinéa 5, de la loi du 16 mars 1968, dont il découle que seul le paiement dans un délai de trente jours éteint l'action publique. La décision de déclarer	*Uit artikel 65/1, § 3, van de Wegverkeerswet volgt dat, opdat het bevel tot betalen gedwongen ten uitvoer kan worden gelegd, een uitdrukkelijke beslissing tot uitvoerbaarverklaring vanwege het openbaar ministerie vereist is. Het woord "worden" in die bepaling kan redelijkerwijze niet zo worden geïnterpreteerd dat het openbaar ministerie, nadat de overtreder het bevel tot betalen niet heeft betaald binnen de termijn van dertig dagen en bij gebrek aan een beroep daartegen, ertoe verplicht zou zijn het bevel uitvoerbaar te verklaren en dus niet langer over enige beoordelingsbevoegdheid zou beschikken om alsnog de strafvordering op gang te brengen. Een dergelijke interpretatie zou niet verzoenbaar zijn met artikel 65/1, § 1, vijfde lid, van de Wegverkeerswet, waaruit volgt dat enkel de betaling binnen een*

l'ordre de paiement exécutoire ou de citer le contrevenant appartient dès lors au ministère public qui, dans le cadre de sa politique en matière de recherche et de poursuite, juge de manière discrétionnaire de l'opportunité des poursuites (voy. l'article 151, § 1er, de la Constitution et l'article 28quater, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle). ».	*termijn van dertig dagen de strafvordering doet vervallen. De beslissing om het bevel tot betalen uitvoerbaar te verklaren dan wel de overtreder te dagvaarden, komt derhalve toe aan het openbaar ministerie, dat binnen het kader van zijn beleid inzake de opsporing en de vervolging op discretionaire wijze oordeelt over de opportuniteit van de vervolging (zie artikel 151, § 1, van de Grondwet en artikel 28quater, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering).".*
Les modifications sous 2° et 3° visent à apporter des précisions afin de mettre la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en conformité avec la jurisprudence de la Cour constitutionnelle telle qu'elle a été prononcée dans l'arrêt n° 161/2023 du 23 novembre 2023.	De wijzigingen onder de punten 2° en 3° beogen verduidelijking aan te brengen teneinde de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof zoals uitgesproken in het arrest nr. 161/2023 van 23 november 2023.
CHAPITRE 7 – Modifications de la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature	**HOOFDSTUK 7 – Wijzigingen van de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur**
Art. 83	**Art. 83**
Cet article insère une section 4/1 intitulée « Du rapport annuel » dans la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature. Cette section contiendra le nouvel article 5/1 inséré par l'article 3 du présent projet.	Dit artikel beoogt de invoeging van een afdeling 4/1 met als opschrift "Jaarverslag" in de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur. Deze afdeling zal het nieuwe artikel 5/1 omvatten, dat wordt ingevoegd bij artikel 3 van dit ontwerp.
Art. 84	**Art. 84**
Cet article insère un article 5/1 dans la section 4/1 insérée dans la loi du 8 mars 1999 instaurant un Conseil consultatif de la magistrature par le présent projet.	Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 5/1 in afdeling 4/1, ingevoegd in de wet van 8 maart 1999 tot instelling van een Adviesraad van de magistratuur door dit ontwerp.
Le nouvel article 5/1 règle l'obligation pour le Conseil consultatif de rédiger un rapport annuel et fixe un certain nombre de points dont doit traiter ce rapport.	Het nieuwe artikel 5/1 regelt de verplichting voor de Adviesraad om een jaarverslag op te stellen en legt een aantal punten vast waarover dat verslag dient te handelen.
Le nouvel article 5/1 prévoit que le Conseil	Het nieuwe artikel 5/1 bepaalt dat de

consultatif de la magistrature fasse rapport de la composition des collèges et du Bureau.	Adviesraad van de magistratuur verslag uitbrengt over de samenstelling van de colleges en het Bureau.
Le Conseil consultatif de la magistrature fera rapport des moyens mis à disposition par le ministre de la Justice conformément à l'article 6, § 2, et de la manière dont ces moyens ont été utilisés.	De Adviesraad van de magistratuur zal verslag uitbrengen over de middelen die overeenkomstig artikel 6, § 2 ter beschikking werden gesteld door de minister van Justitie. En de wijze waarop deze middelen door haar aangewend werden.
A l'instar des entités judiciaires, des collèges et de la Cour de cassation qui donnent un aperçu de leurs activités dans leur rapport annuel de fonctionnement, le Conseil consultatif donnera un aperçu de ses activités au cours de l'année précédente, à savoir : les activités du Conseil consultatif de la magistrature prévues par loi, les auditions au parlement, la participation à des groupes de travail, etc.	Net als de gerechtelijke entiteiten, de colleges en het Hof van Cassatie een overzicht van werkzaamheden geven in hun jaarlijks werkingsverslag, zal de adviesraad een overzicht geven van haar activiteiten van het vorige jaar, te weten: de activiteiten van de Adviesraad van de magistratuur waarin de wet voorziet, de hoorzittingen in het parlement, de deelname aan werkgroepen enz.
Le rapport fera aussi mention des demandes d'avis, des avis émis de sa propre initiative et des avis émis sur demande.	In het verslag wordt ook melding gemaakt van de verzoeken tot advies, de op eigen initiatief verstrekte adviezen en de adviezen verstrekt na verzoek.
L'objectif de l'article 5/1 est donc d'informer le ministre de la Justice du fonctionnement du Conseil consultatif et de la manière dont il utilise ses moyens.	Het doel van artikel 5/1 is de minister van Justitie te informeren over de werking van de Adviesraad en over de wijze waarop zij haar middelen aanwendt.
CHAPITRE 8 - Modifications de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen	**HOOFDSTUK 8 - Wijzigingen van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel**
Art. 85	**Art. 85**
Il est renvoyé à l'exposé général de ce chapitre.	Er wordt verwezen naar de algemene toelichting bij dit hoofdstuk.
Art. 86	**Art. 86**
Dans l'article 12 paragraphe 1er, un alinéa est inséré entre les alinéas 4 et 5.	In artikel 12, eerste paragraaf wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd.
Il est prévu qu'en cas d'extrême urgence, si le fait punissable visé à l'article 442/1 §1er du Code pénal est connexe à une autre prévention visée aux articles 466 à 476, 510 à 514*bis*, 516 à 520, 521 à 523, 534*bis* et	Er wordt daarin voorzien dat in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid, indien het strafbaar feit bedoeld in artikel 442/1, § 1 van het Strafwetboek samenhangend is met een tenlastelegging zoals bedoeld in de

534*ter* du Code pénal qui repose en tout ou en partie sur les mêmes faits, le juge d'instruction peut octroyer oralement l'autorisation visée à l'alinéa précédent sans entendre les personnes qui se trouvent dans le bien à l'encontre desquelles une ordonnance d'évacuation est demandée. Cette autorisation est confirmée par écrit dans les plus brefs délais, en précisant les raisons de l'extrême urgence.	artikelen 466 tot en met 476, 510 tot en met 514*bis*, 516 tot en met 520, 521 tot en met 523, 534*bis* en 534*ter* van het Strafwetboek, die geheel of gedeeltelijk op dezelfde feiten zijn gegrond, de onderzoeksrechter de machtiging bedoeld in het voorgaande lid mondeling kan verlenen, zonder de personen die zich in het goed bevinden en tegen wie een bevel tot ontruiming wordt beoogd, te horen. Deze machtiging wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk bevestigd, met vermelding van de redenen van de uiterst dringende noodzakelijkheid.
Dans l'article 12 dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1er et 2.	In artikel 12 wordt in de derde paragraaf tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd.
Il est prévu que le recours contre l'ordonnance d'évacuation devant une justice de paix n'a pas d'effet suspensif si le fait punissable visé à l'article 442/1 du Code pénal est connexe à une charge comme visée aux articles articles 466 à 476, 510 à 514*bis*, 516 à 520, 521 à 523, 534*bis* et 534*ter* du Code pénal.	Er wordt voorzien dat het beroep tegen het bevel tot ontruiming bij het vredegerecht geen schorsende werking indien het strafbaar feit bedoeld in artikel 442/1 van het Strafwetboek samenhangend is met een tenlastelegging zoals bedoeld in de artikelen 466 tot en met 476, 510 tot en met 514*bis*, 516 tot en met 520, 521 tot en met 523, 534*bis* en 534*ter* van het Strafwetboek.
Art. 87	**Art. 87**
Selon une jurisprudence constante, en l'absence de dispositions légales, les juridictions d'instruction ne sont pas compétentes pour statuer sur une demande de remise ultérieure. Le procureur du Roi n'est pas non plus compétent pour prendre une telle décision, de sorte qu'il existe un vide juridique qu'il convient de combler en vertu de l'obligation de transposer l'article 28.3. de la décision-cadre 2002/584/JAI du 13 juin 2002 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres. La Chambre du Conseil est la juridiction naturelle pour statuer sur la question de la remise et sur la question de la remise complémentaire. Il est donc logique d'étendre la compétence des juridictions d'instruction à la question de la remise ultérieure.	Volgens een vaste rechtspraak, bij gebrek aan wettelijke bepalingen, zijn de onderzoeksgerechten niet bevoegd om te beslissen over een verzoek tot verdere overlevering. De procureur des Konings is ook niet bevoegd om een dergelijke beslissing te nemen, waardoor er een juridisch vacuüm is dat moet worden opgevuld op grond van de verplichting om artikel 28.3 van Kaderbesluit 2002/584/JBZ van 13 juni 2002 betreffende het Europees aanhoudingsbevel en de procedures van overlevering tussen de lidstaten om te zetten. De raadkamer is het natuurlijke rechtscollege om te beslissen over de overlevering en over de aanvullende overlevering. Het is dus logisch om de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten uit te breiden tot de verdere overlevering.
CHAPITRE 9 - Modification de la loi de	**HOOFDSTUK 9 - Wijziging van de**

principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus	Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden
Art. 88	**Art. 88**
Une définition de la « maison de détention » est intégrée dans la loi. Avec la création des maisons de détention, une nouvelle étape est franchie dans la diversification des modalités de détention, notamment en ce qui concerne le type d'établissement (détention à plus petite échelle). Il est opportun de consolider cette nouvelle diversification de l'exécution des peines dans la loi de principes et d'y inclure ainsi une définition du concept de « maison de détention ».	Er wordt een definitie van "detentiehuis" in de wet opgenomen. Met de oprichting van detentiehuizen is namelijk een nieuwe stap gezet in het verder diversifiëren van detentiemodaliteiten, onder andere op het gebied van type inrichting (kleinschaligere detentie). Het is passend deze verdere diversifiëring in de strafuitvoering te consolideren in de Basiswet en aldus een definitie van 'detentiehuis' in de wet op te nemen.
Cette définition décrit une maison de détention comme une petite structure autonome, ancrée dans le milieu social et avec lequel elle entretient des contacts étroits. Bien plus encore que pour les autres prisons, la particularité d'une maison de détention est que l'accent est mis sur une connexion et une interaction importantes avec l'environnement social (immédiat) et ce, dans le but de continuer à développer ou de développer encore plus la réinsertion sociale du détenu et d'éviter autant que possible les effets préjudiciables de la détention. Cette interaction avec le milieu social peut se manifester, par exemple, en faisant participer les détenus à des activités organisées en dehors de la maison de détention, comme par exemple une activité de groupe (activité sportive, suivi dans un centre ambulatoire, travail bénévole, etc.), mais également en réglant des questions administratives, en fixant une visite chez le psychologue, un rendez-vous avec un assistant de justice, etc.	In deze definitie wordt een detentiehuis omschreven als een autonome kleinschalige voorziening die is ingebed in de maatschappelijke omgeving en waarmee zij nauwe contacten onderhoudt. Veel meer nog dan het geval is bij andere gevangenissen, is het kenmerkend voor een detentiehuis dat de nadruk wordt gelegd op een grote connectie en interactie met de (onmiddellijke) maatschappelijke omgeving. Dit met de bedoeling de sociale re-integratie van de gedetineerde verder te ontwikkelen of in stand te houden en detentieschade zoveel mogelijk te vermijden. Deze interactie met de maatschappelijke omgeving kan tot uiting komen door bijvoorbeeld de gedetineerden te laten deelnemen aan activiteiten die buiten het detentiehuis worden georganiseerd, zoals bijvoorbeeld een groepsactiviteit (sportieve activiteit, een follow-up in een ambulant centrum, een vrijwilligerswerk ,…)., maar ook het regelen van administratieve zaken, een bezoek aan de psycholoog, een afspraak met een justitieassistent etc.
Les possibilités d'organiser toutes sortes d'activités en dehors de la maison de détention contribuent à favoriser ou à maintenir la (ré)insertion dans la société et permettent au détenu d'entretenir un meilleur contact avec les services (sociaux) ordinaires de la société.	Mogelijkheden om allerlei activiteiten buiten de gevangenis te organiseren helpen om (re)integratie in de samenleving te bevorderen of te behouden en stellen gedetineerden in staat om beter contact te onderhouden met de gewone (sociale) diensten van de samenleving.

Art. 89	Art. 89
La possibilité d'accorder un subside aux villes et communes sur le territoire desquelles une maison de détention sera installée est introduite.	De mogelijkheid wordt ingevoerd om een subsidie toe te kennen aan steden en gemeenten op het grondgebied waarvan een detentiehuis wordt ingericht.
Dans un nouvel article 2, 16/1°, une maison de détention est définie comme « une prison spécifiquement désignée par le Roi qui consiste en une petite structure autonome, ancrée dans le milieu social et avec laquelle elle entretient des contacts étroits ».	In een nieuw ingevoegd artikel 2, 16/1° wordt een detentiehuis gedefinieerd als “een door de Koning specifiek aangewezen gevangenis die bestaat in een autonome kleinschalige voorziening die is ingebed in de maatschappelijke omgeving en waarmee zij nauwe contacten onderhoudt”.
Le milieu social dans lequel la maison de détention est intégrée est principalement la ville ou la commune dans laquelle elle est située.	De maatschappelijke omgeving waarin het detentiehuis is ingebed is in eerste instantie de stad of gemeente waar ze is gevestigd.
L'accès des détenus aux services de la ville ou de la commune qui garantissent ou peuvent contribuer à l'assistance et aux services aux détenus séjournant dans la maison de détention est d'une grande importance. De même, grâce aux modalités d’exécution de la peine qui leur sont accordées, les condamnés séjournant dans la maison de détention peuvent accéder de manière plus flexible aux services (de la ville ou commune) en dehors des murs de la maison de détention.	Van groot belang hierbij is de toegang van gedetineerden tot de diensten binnen die stad of gemeente die instaan voor of kunnen bijdragen tot hulp- en dienstverlening aan de gedetineerden die in het detentiehuis verblijven. Ook via hen toegekende strafuitvoeringsmodaliteiten kunnen de veroordeelden die in het detentiehuis verblijven op soepelere wijze toegang krijgen tot (gemeentelijke of stedelijke) diensten buiten de muren van het detentiehuis.
Il est donc attendu de la ville ou de la commune où se trouve la maison de détention qu'elle prenne les initiatives nécessaires, entre autres, pour veiller à ce que l'accessibilité et l'utilisation de ses services pour et par les détenus en question soient accrues. Vu qu'ils devront mobiliser des moyens (financiers) nécessaires à cette fin, il est justifié de les soutenir financièrement.	Van de stad of gemeente waar het detentiehuis is gesitueerd, wordt dus verwacht dat zij de nodige initiatieven neemt, om er onder andere voor te zorgen dat de toegankelijkheid tot en het gebruik van haar diensten voor en door de gedetineerden in kwestie, wordt verhoogd. Gezien zij hiervoor de nodige (financiële) middelen zullen moeten inroepen, is het verantwoord hen financieel te ondersteunen.
L’alinéa 2 du paragraphe 1 stipule également expressément que le subside prévoit une intervention pour les coûts liés à la promotion de l'intégration de la maison de détention sur le territoire de la ville ou de la commune, à la promotion de l'accessibilité des services et également pour les coûts liés à toute initiative visant à promouvoir la réintégration sociale des détenus en question.	In lid 2 van paragraaf 1 wordt dan ook uitdrukkelijk opgenomen dat de subsidie voorziet in een tussenkomst voor de kosten verbonden aan het bevorderen van de integratie van het detentiehuis op het grondgebied van de stad of gemeente, aan het bevorderen van de toegankelijkheid van de diensten en tevens voor de kosten verbonden aan elk initiatief dat de

	maatschappelijke reïntegratie van de gedetineerden in kwestie bevordert.
Conformément aux dispositions du § 2, il appartient au Roi de déterminer les règles exactes en matière de subsides. Un arrêté royal détermine ainsi quelles dépenses sont subsidiables et lesquelles ne le sont pas, le montant du subside, son mode de paiement, la manière dont le subside peut être interrompu ou récupéré, etc.	Het bepalen van de exacte regels aangaande de subsidiëring wordt, overeenkomstig hetgeen wordt bepaald in § 2, aan de Koning overgelaten. Zo wordt bij KB geregeld welke uitgaven in aanmerking komen voor subsidiëring en welke niet, hoe hoog de subsidie zal zijn, hoe de uitbetaling ervan zal verlopen, hoe de subsidie kan worden onderbroken of teruggevorderd etc.
Art. 90	**Art. 90**
L'article 117 est modifié afin de prévoir trois modalités spécifiques qui peuvent être prises pour les détenus représentant un danger externe qui sont placés sous régime de sécurité particulier individuel.	Artikel 117 wordt gewijzigd om in drie specifieke maatregelen te voorzien die kunnen worden genomen voor gedetineerden die externe gevaren vormen en die onder een individueel bijzonder veiligheidsregime worden geplaatst.
La première adaptation concerne la vidéo comparution. La vidéo comparution n'est pas encore effective, mais pourrait le devenir. Dans la mesure où cette vidéo comparution serait possible (légalement et techniquement), il y a lieu de prévoir cette modalité pour éviter, si nécessaire, pour ce type de détenus le risque important que représente une extraction cellulaire. Bien entendu, les dispositions légales relatives à la vidéoconférence devront être respectées et c'est le tribunal qui décidera de l'utilisation de cette modalité.	De eerste maatregel betreft de verschijning via videoverbinding. Video-opnames zijn nog niet beschikbaar, maar kunnen dat in de toekomst wel worden. Voor zover deze videoverschijning (wettelijk en technisch) mogelijk is, moet hierin worden voorzien om, indien nodig, voor dit type gedetineerde het aanzienlijke risico van een uithaling uit de gevangenis te vermijden. Uiteraard zullen de wettelijke bepalingen rond video-conferentie gerespecteerd dienen te worden en het is de rechtbank die zal beslissen of deze methode wordt gebruikt..
Deuxièmement, on prévoit la possibilité pour le directeur général d'imposer la surveillance par caméra en permanence.	Ten tweede wordt voorzien in de mogelijkheid voor de directeur-generaal om een permanente camerabewaking op te leggen.
La surveillance caméra permet de limiter fortement les risques (atteinte à l'intégrité physique du détenu, préparation matérielle d'évasion,...) tout en diminuant le côté intrusif à tout le moins quant au respect des	Camerabewaking maakt het mogelijk om de risico's (aantasting fysieke integriteit gedetineerde, materiële voorbereidingen ontsnapping,...) sterk te beperken en tegelijkertijd het opdringerige aspect te

périodes de sommeil ou de repos.	verminderen, tenminste wat betreft het respecteren van slaap- of rusttijden.
Elle ne doit être demandée qu'en cas d'éléments spécifiques et de façon exceptionnelle, mais il s'agit-là de la méthode la plus efficace et la moins intrusive dans le quotidien du détenu (la vidéo se faisant oublier après un certain temps ce qui n'est absolument pas le cas du fait d'allumer la cellule et de regarder à travers le guichet toutes les 15 minutes 24 heures sur 24).	Het moet alleen worden aangevraagd in het geval van specifieke elementen en op een uitzonderlijke basis, maar het is de meest effectieve en minst indringende methode in het dagelijks leven van de gedetineerde (de video wordt na een bepaalde tijd vergeten, wat absoluut niet het geval is met het verlichten van de cel en het kijken door het raam elk kwartier 24 uur per dag).
Enfin, pour ce type de détenus, les visites sont évidemment un moment critique présentant d'énormes risques vis-à-vis de l'introduction de produits ou matériaux explosifs voir même d'armes au sein de l'enceinte de l'établissement. C'est pourquoi il est prévu de limiter l'exercice de ce droit tant dans son cadre (par exemple à propos des visites dans l'intimité) que dans les personnes autorisées à la visite.	Tot slot, voor dit soort gedetineerden zijn bezoeken uiteraard een kritiek moment dat enorme risico's met zich meebrengt wat betreft het binnenbrengen van explosieve producten of materialen, of zelfs wapens, in de inrichting. Daarom is het de bedoeling om de uitoefening van dit recht te beperken, zowel wat betreft het kader (bijvoorbeeld met betrekking tot ongestoorde bezoek) als wat betreft de personen die gemachtigd zijn om bezoeken af te leggen.
Art. 91	**Art. 91**
L'article 118 est modifié pour prévoir la procédure de placement sous régime de sécurité particulier individuel pour ces détenus. C'est donc le directeur général qui est compétent pour prendre la décision, après avoir reçu un avis du procureur fédéral ou des services de renseignement et de sécurité qui indique que le détenu concerné constitue une menace permanente pour la sécurité. Il est également prévu que, par dérogation à l'article 116, §1er, le détenu concerné ne doit pas avoir été placé au préalable sous mesure de sécurité particulière.	Artikel 118 wordt gewijzigd om te voorzien in de te volgen procedure voor de plaatsing onder individueel bijzonder veiligheidsregime voor deze gedetineerden. Het is dus de directeur-generaal die bevoegd is om de beslissing te nemen, nadat hij een advies van de federale procureur of van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten heeft ontvangen dat aangeeft dat de gedetineerde een voortdurende bedreiging uitmaakt voor de veiligheid. Er wordt ook bepaald dat de gedetineerde, in afwijking van artikel 116, § 1, voordien niet het voorwerp moet hebben uitgemaakt van bijzondere veiligheidsmaatregelen.
Le détenu concerné sera entendu par le directeur de la prison dans laquelle il séjourne, et un avis psycho-médical sera rendu quant à la compatibilité des modalités du régime proposée avec l'état de santé du détenu.	De betrokken gedetineerde zal worden gehoord door de directeur van de gevangenis waar hij verblijft en een psycho-medisch advies zal worden verstrekt over de verenigbaarheid van de voorgestelde maatregelen van het regime met de gezondheidstoestand van de gedetineerde.

La procédure de renouvellement du régime de sécurité particulier individuel pris à l'égard de cette catégorie de détenus est également adaptée ; le directeur général prendra cette décision à son initiative et non pas sur proposition du directeur de la prison dans laquelle séjourne le détenu concerné.	De procedure tot hernieuwing van het individueel bijzonder veiligheidsregime van deze categorie gedetineerden wordt ook aangepast; de directeur-generaal neemt deze beslissing op eigen initiatief et dus niet op voorstel van de directeur van de gevangenis waar de betrokken gedetineerde verblijft.
Un nouvel alinéa est introduit dans le paragraphe 5 afin de prévoir la fréquence à laquelle l'avis du procureur fédéral ou des services de renseignement et de sécurité doit être renouvelé.	Een nieuw lid wordt ingevoegd in paragraaf 5 om de frequentie vast te stellen waarmee het advies van de federale procureur of van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten moet worden geactualiseerd.
On prévoit que ces instances doivent envoyer un avis actualisé tous les deux mois.	We voorzien dat deze instanties elke twee maanden een geactualiseerd advies moeten bezorgen. Er kan immers redelijkerwijs aangenomen worden dat in de onderzoeksfase de informatie waarover deze instanties beschikken snel kan evolueren.
Le texte prévoit en outre que le texte actuel du paragraphe 8 de l'article 118, qui règle ce qui se passe en cas de transfèrement d'un détenu sous régime dans une autre prison, ne s'applique pas à ce nouveau type de régime de sécurité particulier individuel. Cette disposition se justifie par le fait que, dans certains cas, la menace est liée à l'infrastructure de la prison dans laquelle séjourne le détenu qui fait l'objet du régime, ou aux autres personnes qui y sont détenues. La menace étant, dans le cas du régime de sécurité particulier individuel que l'on prévoit ici, liée aux faits pour lesquels la personne est en détention et au risque qu'elle continue ses activités criminelles depuis la prison, ce risque ne disparait pas en cas de transfèrement. Il convient donc de prévoir que l'actuel paragraphe 8 de s'applique pas en cas de décision de placement sous régime de sécurité particulier individuel pris en application du paragraphe 3/1 ou renouvelé en application du paragraphe 7, alinéa 4.	Er wordt ook bepaald dat de bestaande tekst van artikel 118, paragraaf 8, die regelt wat er moet gebeuren in geval van een overplaatsing van een gedetineerde die onder regime staat naar een andere gevangenis, niet van toepassing is op dit nieuwe type van individueel bijzonder veiligheidsregime. Deze bepaling vindt zijn verantwoording in het feit dat, in bepaalde gevallen, de dreiging verbonden is aan de infrastructuur van de gevangenis waar de gedetineerde onder regime verblijft of aan andere personen die er gedetineerde zijn. Bij het hier geviseerde individueel bijzonder veiligheidsregime is de bedreiging echter gekoppeld aan de feiten op grond waarvan hij gedetineerd is, zodat dit risico dus niet verdwijnt in geval van overplaatsing. Er dient dus in voorzien te worden dat de huidige bepaling van § 8 niet van toepassing is op de beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime genomen in toepassing van paragraaf 3/1 of hernieuwd in toepassing van paragraaf 7, 4de lid.
Le même raisonnement est appliqué pour prévoir que le texte actuel du paragraphe 9 ne s'applique pas pour le nouveau type de régime de sécurité particulier individuel.	Dezelfde redenering geldt om te voorzien dat de bestaande tekst van paragraaf 9 niet van toepassing is op dit nieuwe type van individueel bijzonder veiligheidsregime.

Par ailleurs, le projet de loi prévoit la modification de la possibilité, prévue au paragraphe 10 actuel, pour les détenus d'interjeter appel auprès de la Commission d'appel du conseil central de surveillance pénitentiaire des décisions de placement en régime de sécurité particulier individuel.	Voorts wordt in het ontwerp van wet voorzien in de hervorming van de mogelijkheid bedoeld in de huidige paragraaf 10 voor gedetineerden om beroep aan te tekenen bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad tegen de beslissingen tot plaatsing in het individueel bijzonder veiligheidsregime.
Pour ces détenus, le placement dans un régime de sécurité particulier individuel constitue une mesure préventive, mais nécessaire, dans le cadre de laquelle le directeur général, sur base d'informations reçues par le parquet fédéral et/ou les services de renseignement, doit évaluer une menace persistante pour la sécurité liée au détenu lui-même ou à son organisation. Cette menace peut concerner d'autres détenus ou des membres du personnel, l'ensemble de l'établissement ou même la société dans son ensemble. Dans ce dernier cas, la sécurité nationale peut également être compromise.	Voor deze gedetineerden is de plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime daarom ook een preventieve maar noodzakelijke maatregel, waarbij de directeur-generaal op basis van informatie van het federale parket en/of de inlichtingendiensten een aanhoudende bedreiging voor de veiligheid moet beoordelen die voornamelijk verband houdt met de gedetineerde zelf of zijn organisatie. Deze bedreiging kan betrekking hebben op andere gedetineerden of personeelsleden, de inrichting als geheel of zelfs de samenleving als geheel. In het laatste geval kan ook de nationale veiligheid in gevaar komen.
Cette évaluation ne peut être déléguée à la commission d'appel du Conseil Central de Surveillance Pénitentiaire qui, légalement, n'est pas tenue à n'être composée que de magistrats professionnels.	Deze beoordeling kan niet worden gedelegeerd aan de beroepscommissie van de Centrale toezichtsraad voor het gevangeniswezen, die wettelijk niet verplicht is om uitsluitend uit professionele magistraten te bestaan.
La commission d'appel pourra toujours statuer sur la violation des formes substantielles, sans entrer dans l'évaluation proprement dite de la décision de placement/renouvellement dans un régime spécial de sécurité individuel. En d'autres termes, la commission d'appel pourra toujours vérifier si les exigences concernant l'audition du détenu, les mesures éventuelles pouvant faire partie du régime spécial de sécurité individuel, la présence d'un avis médical, etc. ont été respectées.	De Beroepscommissie zal enkel nog uitspraak kunnen doen over de overtreding van substantiële vormen, zonder in de beoordeling zelf te treden van de beslissing tot plaatsing in/hernieuwing van een individueel bijzonder veiligheidsregime. De Beroepscommissie zal dus met andere woorden nog kunnen nagaan of de vereisten inzake het horen van de gedetineerde, de mogelijke maatregelen die van het individueel bijzonder veiligheidsregime deel kunnen uitmaken, de aanwezigheid van een medisch advies etc. werden gerespecteerd.
Toutefois, la décision du directeur général ne pourra plus être annulée en raison de la propre interprétation de la Commission d'appel de la menace permanente pour la sécurité.	De beslissing van de directeur-generaal zal echter niet meer vernietigd kunnen worden omwille van de eigen interpretatie die de Beroepscommissie heeft gemaakt van de voortdurende bedreiging van de veiligheid.
La Commission d'appel ne pourra plus revoir	De Beroepscommissie zal dus niet langer de

la décision du Directeur général sur le fond et se demander si, selon elle, il existe ou non une menace permanente pour la sécurité dans les faits. Cependant, elle pourra toujours annuler la décision si une condition substantielle de procédure n'a pas été respectée.	beslissing van de directeur-generaal ten gronde kunnen beoordelen en zich de vraag stellen of er naar haar oordeel in de feiten al dan niet sprake is van een voortdurende bedreiging voor de veiligheid. Wel zal ze nog steeds de beslissing kunnen vernietigen wanneer een substantiële vormvereiste niet is gerespecteerd.
Pour le reste, la compétence de la Commission d'appel pour les décisions sur les régimes de sécurité particulier individuels reste intacte, mais elle est exclue pour ces détenus très spécifiques pour lesquels elle n'a pas connaissance des dangers réels qu'ils représentent.	Voor de rest blijft de bevoegdheid van de beroepscommissie over beslissingen over speciale individueel bijzonder veiligheidsregime intact, maar wordt deze uitgesloten voor deze zeer specifieke gedetineerden voor wie zij geen kennis heeft van de werkelijke gevaren die zij vertegenwoordigen.
Outre la possibilité (réformée) de faire appel auprès de la commission d'appel contre les décisions de placement en régime de sécurité spécial individuel, le détenu conserve le recours effectif d'une procédure devant le tribunal civil (dans le cadre d'une procédure en référé).	Naast de (hervormde) mogelijkheid van beroep bij de Beroepscommissie tegen beslissingen inzake plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime, behoudt de gedetineerde dus nog steeds het effectief rechtsmiddel van een procedure bij de burgerlijke rechter (in kortgeding).
A titre d'exemple, on peut se référer à une ordonnance du tribunal néerlandophone de première instance de Bruxelles du 7 août 2017 (2017/55/C), dans laquelle une décision de renouvellement d'un régime de sécurité particulier individuel a été suspendu car son maintien constitue un traitement inhumain et dégradant au sens de l'article 3 de la CEDH. Dans une autre ordonnance, rendue par le président du tribunal de première instance de Liège, une décision de renouvellement d'un régime de sécurité particulier individuel a été suspendue pour absence de justification pertinente d'une menace persistante pour la sécurité (TPI, référé, Liège, 4 mars 2014, 14/80/C).	Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op een beschikking van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 7 augustus 2017 (2017/55/C), waarbij een beslissing tot hernieuwing van een individueel bijzonder veiligheidsregime werd geschorst daar de handhaving ervan een onmenselijke en vernederende behandeling uitmaakt in de zin van artikel 3 EVRM. In een andere beschikking, van de Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Luik, werd een beslissing inzake hernieuwing van een individueel bijzonder veiligheidsregime geschorst bij gebrek aan pertinente motivering voor een voortdurende bedreiging van de veiligheid (Vz. REA Luik, 4 maart 2014, 14/80/C).
Art. 92	**Art. 92**
Le champ d'application du droit de plainte est modifié afin d'en exclure les décisions de mutation de cellule des détenus placés d'initiative par le directeur général sous régime de sécurité particulier individuel en application de l'article 118, § 3/1. Pour ces	Het toepassingsgebied van het klachtenrecht wordt aangepast om er de beslissingen tot celmutatie van gedetineerden die door de directeur-generaal onder individueel bijzonder veiligheidsregime werden geplaatst in

détenus, il est parfois indispensable de procéder à des changements de cellule ou de section afin d'augmenter les conditions de sécurité et s'assurer que la cellule où ils séjournent répond à leur menace spécifique (par exemple pour limiter les risques liés à une cellule donnant vue sur l'espace hors enceinte de l'établissement).	toepassing van artikel 118, § 3/1 van uit te sluiten. Voor deze gedetineerden is het soms onvermijdelijk om hen van cel of sectie te verplaatsen om de veiligheidsgaranties te verhogen en ervoor te zorgen dat de cel waar ze verblijven beantwoordt aan de specifieke dreiging die ze stellen (bijvoorbeeld om de risico's verbonden aan het verblijf op een cel die uitkijkt op de ruimte buiten de perimeter van de gevangenis te beperken).
Les raisons qui motivent la modification de l'article 118, § 10 peuvent être reprises ici, pour motiver cette modification du champ d'application du droit de plainte.	De redenen die werden gegeven bij de wijziging van artikel 118, § 10 kunnen hier worden hernomen om de wijziging van het toepassingsgebied van het klachtenrecht te motiveren.
Ici aussi, un recours devant le juge des référés reste possible en cas de violation des droits subjectifs.	Ook hier geldt dat een beroep bij de kortgedingrechter mogelijk blijft in geval van een schending van subjectieve rechten.
Art. 93	**Art. 93**
La dernière modification concerne les recours contre les décisions de placement et de transfèrement, prises en application des articles 17 et 18. Dans le même esprit que ce qui a été exposé pour les recours contre les décisions de placement sous (et renouvellement) régime de sécurité particulier individuel et pour les mutations de cellule, il est proposé d'insérer une exception dans l'article 163 afin de retirer les décisions de placement et transfèrement des détenus faisant l'objet du régime de sécurité particulier pris en application de l'article 118, § 3/1 ou § 7, alinéa 4, du champ d'application du droit de plainte	De laatste wijziging betreft de rechtsmiddelen tegen de beslissingen tot plaatsing en overplaatsing bedoeld in de artikelen 17 en 18. In dezelfde geest als die welke is uiteengezet voor beroepen tegen de beslissingen tot plaatsing (en hernieuwing) van gedetineerden onder een individueel bijzonder veiligheidsregime en tegen beslissingen tot celmutatie, wordt voorgesteld in artikel 163 een uitzondering op te nemen om beslissingen tot plaatsing en overplaatsing van gedetineerden geplaatst onder een individueel bijzonder veiligheidsregime genomen in toepassing van artikel 118, § 3/1, of § 7, vierde lid, uit het toepassingsgebied van het klachtenrecht te halen.
Un recours devant le juge des référés reste possible en cas de violation des droits subjectifs.	Ook hier geldt dat een beroep bij de kortgedingrechter mogelijk blijft in geval van een schending van subjectieve rechten.
CHAPITRE 10 – Modifications de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le	**HOOFDSTUK 10 – Wijzigingen van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende**

cadre des modalités d'exécution de la peine	rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten
Art. 94	**Art. 94**
Par cet article, un nouveau chapitre III/1 est inséré dans le titre VII, pour introduire dans ce nouveau chapitre un nouveau type de réquisition pour le ministère public dans le cas où une nouvelle condamnation est exécutée après l'octroi d'une modalité d'exécution de la peine par le JAP ou le TAP.	Met dit artikel wordt een nieuw hoofdstuk III/1 ingevoegd in de Titel VII, teneinde onder dit hoofdstuk een nieuw soort vordering voor het openbaar ministerie in te voeren voor het geval er na de toekenning door SUR of SURB van een strafuitvoeringsmodaliteit een nieuwe veroordeling wordt ten uitvoer gelegd.
Art. 95	**Art. 95**
Par cet article, un unique article 67/1 est inséré dans le nouveau chapitre III/1 en vue d'introduire un nouveau motif de réquisition pour le ministère public.	Met dit artikel wordt in het nieuwe hoofdstuk III/1 een enig artikel 67/1 ingevoegd tot invoering van een nieuwe vorderingsgrond voor het openbaar ministerie.
Le ministère public peut, sur base de cet article, prendre toute réquisition qu'il juge utile : adaptation des conditions, suspension, révocation, révision et le juge compétent peut prendre toute décision prévue par la loi. Le seul fait qu'il y a une nouvelle condamnation (sur base de laquelle le condamné reste dans les conditions de temps) ne suffit pas pour que la modalité puisse être suspendue, revue ou révoquée. Pour cela il est requis soit qu'il y ait un motif de révocation visé à l'article 64, soit qu'une contre-indication soit constatée à laquelle il ne peut être répondu en imposant des conditions particulières (p. ex. la nouvelle condamnation inclut des victimes dont il n'a pas été/pu être tenu compte pour l'octroi précédent). Ceci est spécifié dans la loi.	Het openbaar ministerie kan op grond van dit artikel elke vordering nemen die het nuttig acht: aanpassing van de voorwaarden, schorsing, herroeping, herziening en de bevoegde rechter kan elke beslissing nemen die de wet voorziet. Het blote feit dat er een nieuwe veroordeling is bijgekomen (op basis waarvan de veroordeelde in de tijdsvoorwaarden blijft), volstaat niet voor de schorsing, herziening of herroeping van de modaliteit. Daartoe is vereist dat er ofwel een herroepingsgrond bedoeld in artikel 64 voorhanden is, ofwel dat er een tegenaanwijzing wordt vastgesteld waar niet aan tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden (bvb. de nieuwe veroordeling bevat slachtoffers met wie geen rekening gehouden werd/kon worden bij de eerdere toekenning). Dit wordt gespecificeerd in de wet.
Lorsque le juge compétent estime qu'aucun des motifs de révocation n'est présent ou ne parvient pas à la conclusion qu'il y a une contre-indication à laquelle il ne peut être répondu en imposant des conditions particulières, il peut donc décider de maintenir la modalité en cours. Par souci de cohérence avec la procédure de demande, il	Wanneer de bevoegde rechter geen van de herroepingsgronden aanwezig acht of niet tot de conclusie komt dat er een tegenaanwijzing is waar niet aan tegemoet gekomen kan worden door het opleggen van bijzondere voorwaarden, kan hij of zij dus beslissen om de lopende modaliteit te behouden. In dat verband wordt, om

est expressément prévu à cet égard que le condamné doit en faire la demande à l'audience. La modalité ne peut donc pas être maintenue par défaut.	redenen van coherentie met de aanvraagprocedure, uitdrukkelijk bepaald dat de veroordeelde daartoe op zitting de aanvraag moet doen. De modaliteit kan dus niet behouden worden bij verstek.
Pour la procédure à suivre, il est par ailleurs renvoyé intégralement à l'article 68. Il est cependant précisé que dans le cadre de cette procédure, le cas échéant, les victimes de la nouvelle condamnation sont également entendues.	Voor de te volgen procedure wordt voor het overige integraal verwezen naar artikel 68. Er wordt evenwel gepreciseerd dat in het kader van die procedure, in voorkomend geval, ook de slachtoffers van de nieuwe veroordeling worden gehoord.
Cette règle s'applique, que le condamné reste dans sa catégorie de peines avec la mise en exécution de la nouvelle condamnation ou qu'il passe de la catégorie de peines « 3 ans ou moins » à « plus de 3 ans ». Plus particulièrement en ce qui concerne le cas où le condamné passe à la catégorie de peines supérieure, le nouvel article 61/1 prévoit déjà un transfert de compétence de plein droit, de sorte que le MP peut adresser sans délai la réquisition qu'il souhaite prendre, le cas échéant, au TAP, qui est effectivement devenu de plein droit le tribunal compétent pour prendre les nouvelles décisions dans le dossier et qui a reçu celui-ci à cet effet de la part du JAP.	Deze regeling geldt ongeacht of de veroordeelde door de tenuitvoerlegging van de nieuwe veroordeling binnen zijn strafcategorie blijft, dan wel 'overgaat' van de strafcategorie '3 jaar of minder' naar 'meer dan 3 jaar'. Specifiek voor het geval dat de veroordeelde naar de hogere strafcategorie 'overgaat' is in het nieuwe artikel 61/1 al bepaald dat de bevoegdheid van rechtswege overgaat, zodat het OM de vordering die het desgevallend wil nemen meteen kan richten aan de SURB, die immers van rechtswege de bevoegde rechtbank werd voor het nemen van de verdere beslissingen in het dossier en daartoe ook het dossier van de SUR kreeg overgezonden.
Art. 96	**Art. 96**
Cet article inscrit d'abord au paragraphe 1er de l'article 68 existant un renvoi au nouvel article 67/1 afin de préciser qu'à présent, le ministère public peut également saisir le juge compétent sur cette base.	Met dit artikel wordt vooreerst in het bestaande artikel 68 in paragraaf 1 een verwijzing opgenomen naar het nieuwe artikel 67/1 om te verduidelijken dat het OM de bevoegde rechter nu ook op die grond kan vatten.
Deuxièmement, la phrase introductive du paragraphe 5, alinéa 3 (exceptions aux cas dans lesquels le JAP ou le TAP doit fixer dans le jugement de révocation une date à partir de laquelle le condamné peut introduire une nouvelle demande) est complétée avec une référence à la révocation sur base de l'article 64, 7° (ne plus être dans les conditions de temps). Seulement dans ce cas le condamné devra d'office attendre d'être à nouveau dans les conditions de temps pour faire sa demande (il n'est donc pas nécessaire que le JAP/TAP	Ten tweede wordt de inleidende zin van paragraaf 5, derde lid, (uitzondering op de gevallen waarin de SUR of SURB in het vonnis tot herroeping een datum moet bepalen vanaf wanneer de veroordeelde een nieuwe aanvraag mag indienen) vervangen door de enkele verwijzing naar de herroeping op grond van artikel 64, 7° (niet meer in de tijdsvoorwaarden zijn). Enkel in dat geval zal de veroordeelde immers in elk geval nog moeten wachten tot hij in de tijdsvoorwaarden is, om een aanvraag te doen (en is het dus niet nodig

fixe une date).	dat de SUR(B) zelf een datum bepaalt).
Art. 97	**Art. 97**
Avec cet article, il est précisé à l'article 70 qu'une arrestation provisoire est à présent également possible dans les cas où le ministère public applique le nouvel article 67/1 (action en réévaluation). Dans ces cas également, l'arrestation provisoire peut s'appliquer puisqu'une révocation de la modalité peut être demandée via cette action.	Met dit artikel wordt in artikel 70 verduidelijkt dat een voorlopige aanhouding nu ook mogelijk is in de gevallen waarin het OM toepassing maakt van het nieuwe artikel 67/1 (vordering tot herbeoordeling). Ook in die gevallen kan een voorlopige aanhouding aan de orde zijn, aangezien er ook via die vordering om een herroeping van de modaliteit kan worden verzocht.
CHAPITRE 11 – Modification de la loi de 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes	**HOOFDSTUK 11 – Wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens**
Art. 98	**Art. 98**
Afin de se conformer à l'arrêt de la cour constitutionnelle nr. 62/2023 du 13 avril 2023 et de se remédier à cette violation, il est proposé de compléter l'article 30 de la loi sur les armes avec une possibilité de régulariser au cas où le requérant n'a pas joint une copie de la décision attaquée à la requête. Cette possibilité consiste à donner l'occasion au requérant d'ajouter une copie à la requête dans un délai de quinze jours à partir de la notification de l'absence de celle-ci.	Om tegemoet te komen aan het arrest van het grondwettelijk hof nr. 62/2023 van 13 april 2023 en teneinde aan deze schending te remediëren, wordt voorgesteld om artikel 30 van de wapenwet aan te vullen met een regularisatiemogelijkheid in geval de verzoeker geen kopie van de bestreden beslissing bij het verzoekschrift heeft gevoegd. Die mogelijkheid bestaat erin dat aan de verzoeker de kans wordt gegeven om een kopie aan het beroep toe te voegen binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving van het ontbreken ervan.
CHAPITRE 12 – Modifications au Code de droit économique	**HOOFDSTUK 12 – Wijzigingen van het Wetboek economisch recht**
Art. 99	**Art. 99**
Par la loi du 11 août 2017 portant insertion du Livre XX "Insolvabilité des entreprises", dans le Code de droit économique, et portant insertion des définitions propres au livre XX, il a été inséré un article XX.23, qui reprenait	Bij de wet van 11 augustus 2017 houdende invoeging van het Boek XX "Insolventie van ondernemingen", in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van de definities eigen aan Boek XX, werd

en substance l'ancien article 10 de la loi relative à la continuité des entreprises (LCE) à la différence que le conseiller fiscal externe qui est devenu entretemps le conseiller fiscal certifié, n'y figurait plus.	een artikel XX.23 ingevoegd, dat in wezen het vroegere artikel 10 van de Wet betreffende de continuïteit van ondernemingen (WCO) overnam met dat verschil dat de externe belastingconsulent, die intussen de erkende belastingadviseur is geworden, niet langer werd opgenomen.
Les commentaires des articles relatifs à l'article XX.23 expliquent cela de la manière suivante :	In de artikelsgewijze toelichting bij artikel XX.23 werd dit als volgt toegelicht:
« Par ailleurs, le conseil fiscal externe ne figure plus à cet article. Conformément à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, il ne peut en effet pas se charger d'activités comptables pour des tiers ; les missions qui sont demandées des professionnels économiques dans le cadre de cette législation sont des activités spécifiques exigeant des connaissances et compétences comptables. » (Commentaires des articles, Doc. parl., Chambre 2016-2017, n° 2407/001, 44).	*"Daarnaast is de externe belastingconsulent niet langer opgenomen in dit artikel. Overeenkomstig de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen mag hij zich immers niet inlaten met boekhoudkundige werkzaamheden voor derden; de opdrachten die van de economische beroepsbeoefenaars gevraagd worden in het kader van deze wetgeving zijn specifieke werkzaamheden waarvoor een boekhoudkundige kennis en bekwaamheid vereist is." (Artikelsgewijze toelichting, Parl. St. Kamer 2016-2017, nr. 2407/001, 44).*
Le même raisonnement reste valable à ce jour en ce qui concerne le conseiller fiscal certifié actuellement réglementé par la loi du 17 mars 2019 relative aux professions d'expert-comptable et de conseiller fiscal.	Dezelfde redenering is op heden nog steeds geldig ten aanzien van de gecertificeerd belastingadviseur die thans gereglementeerd wordt door de wet van 17 maart 2019 betreffende de beroepen van accountant en belastingadviseur.
Pour cette raison, les références au conseiller fiscal certifié à l'article XX.23, paragraphe 3, sont abrogées.	Om die reden worden de verwijzingen naar de gecertificeerd belastingadviseur in artikel XX.23, paragraaf 3, dan ook opgeheven.
Art. 100	**Art. 100**
Sur la base du même raisonnement exposé dans l'article 98 à propos de l'article XX.23, paragraphe 3, l'article XX.25, paragraphe 3, a également été modifié par rapport à l'ancien article 12 de la LCE, en supprimant la référence au conseil fiscal externe (Coordination des articles, Doc. parl., Chambre 2016-2017, n° 2407/001, 487).	Op grond van dezelfde redenering zoals in artikel 98 uiteengezet met betrekking tot artikel XX.23, paragraaf 3, werd ook artikel XX.25, paragraaf 3, gewijzigd ten opzichte van het vroegere artikel 12 van de WCO, doordat de verwijzing naar de externe belastingconsulent geschrapt werd (Coördinatie van de artikelen, Parl. St. Kamer 2016-2017, nr. 2407/001, 487.).
Pour cette raison, les références au conseiller fiscal certifié à l'article XX.25, paragraphe 3, sont également abrogées.	Om die reden worden de verwijzingen naar de gecertificeerd belastingadviseur in artikel XX.25, paragraaf 3, ook opgeheven.

Art. 101	**Art. 101**
Le présent article qui modifie l'article XX.101 n'appelle pas de commentaire (corrections techniques).	Dit artikel, dat artikel XX.101 wijzigt, behoeft geen commentaar (technische correcties).
Art. 102	**Art. 102**
Suite à la loi du 7 juin 2023 transposant la directive (UE) 2019/1023 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 relative aux cadres de restructuration préventive, à la remise de dettes et aux déchéances, et aux mesures à prendre pour augmenter l'efficacité des procédures en matière de restructuration, d'insolvabilité et de remise de dettes, et modifiant la directive (UE) 2017/1132 et portant des dispositions diverses en matière d'insolvabilité, et à la suppression de la demande d'effacement par le débiteur à l'article XX.173 du Code de droit économique, il est nécessaire de abroger l'obligation du juge-commissaire de faire rapport concernant la demande d'effacement ou son absence.	Naar aanleiding van de wet van 7 juni 2023 tot omzetting van richtlijn (EU) 2019/1023 van het Europees parlement en de raad van 20 juni 2019 betreffende preventieve herstructureringsstelsels, betreffende kwijtschelding van schuld en beroepsverboden, en betreffende maatregelen ter verhoging van de efficiëntie van procedures inzake herstructurering, insolventie en kwijtschelding van schuld, en tot wijziging van Richtlijn (EU) 2017/1132 en houdende diverse bepalingen inzake insolvabiliteit, en de schrapping van het verzoek tot kwijtschelding door de schuldenaar uit artikel XX.173 van het Wetboek van economisch recht moet de verplichting van de rechter-commissaris om verslag uit te brengen over de vraag tot kwijtschelding of de afwezigheid van dergelijke vraag, worden opgeheven.
CHAPITRE 13 – Modification de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel	**HOOFDSTUK 13 – Wijziging van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens**
Art. 103	**Art. 103**
Il est renvoyé à l'exposé général de ce chapitre.	Er wordt verwezen naar de algemene toelichting bij dit hoofdstuk.
CHAPITRE 14 - Modifications de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation	**HOOFDSTUK 14 - Wijzigingen van de wet van 23 maart 2019 betreffende de**

des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire	organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel
Art. 104	**Art. 104**
Cet article – qui n'est pas encore entré en vigueur – prévoit que, afin de vérifier les conditions de recrutement, l'administration pénitentiaire peut procéder à une enquête de moralité des candidats sur la base d'une liste d'éléments décrits au même article.	Dit artikel – dat nog niet in werking getreden is – voorziet dat, met het oog op het verifiëren van de aanwervingsvoorwaarden, de penitentiaire administratie tot een moraliteitsonderzoek van de kandidaten kan overgaan, op basis van een lijst van elementen die in hetzelfde artikel worden beschreven.
Il apparaît cependant que cette disposition souffre de deux défauts :	Blijkt echter dat deze bepaling twee gebreken vertoont:
premièrement, elle prévoit une possibilité (« peut procéder ») sans prévoir ce qui enclencherait cette possibilité de procéder à une enquête de moralité ;	ten eerste voorziet ze in een mogelijkheid ("kan uitvoeren") zonder te voorzien wat er precies toe zou aanzetten om tot deze mogelijkheid van een moraliteitsonderzoek over te gaan ;
deuxièmement, l'enquête de moralité serait assurée par l'administration pénitentiaire elle-même et non par un organisme extérieur rompu à ce type de vérification. L'externalisation d'une telle enquête garantira que l'enquête se fera en toute objectivité.	ten tweede zou dit moraliteitsonderzoek door de penitentiaire administratie zelf verzekerd worden en niet door een extern orgaan met ervaring met dit soort verificaties. Het uitbesteden van dergelijke onderzoek garandeert dat het onderzoek in alle objectiviteit gebeurt.
Le nouvel article 21 prévoit donc, afin de remédier à ces deux défauts identifiés comme tels, de rendre la vérification nécessaire pour pouvoir exercer une fonction dans l'administration pénitentiaire et de l'étendre à tout le personnel de ladite administration. Cette extension vient aussi reconfirmer l'intérêt porté à l'intégrité et à la moralité du personnel pénitentiaire.	Het nieuwe artikel 21 voorziet er dus in, teneinde deze twee vastgestelde tekortkomingen te verhelpen, om de verificatie noodzakelijk te maken om een functie binnen de penitentiaire administratie te kunnen uitoefenen en om deze uit te breiden naar het voltallige personeel van deze administratie. Deze uitbreiding herbevestigt het belang dat gehecht wordt aan de integriteit en moraliteit van het gevangenispersoneel.
Cette vérification prendra la forme d'une enquête menant à la délivrance d'un avis de sécurité positif rendu conformément à la procédure prévue à l'article 22*quinquies*/1 de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Nous faisons, tout comme la Douane, appel à des structures et des procédures existantes qui,	Deze verificatie zal de vorm aannemen van een onderzoek dat zal leiden tot het afleveren van een veiligheidsadvies opgemaakt overeenkomstig de procedure voorzien in artikel 22 *quinquies*/1 van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen. We doen, net zoals de Douane, een beroep

depuis des années, ont apporté leur plus-value dans ce type d'enquêtes. En outre, il sera plus efficace de faire appel à une instance spécialisée plutôt que de devoir organiser sa propre enquête. En effet, mener une telle enquête ne fait pas partie des missions de base de la Justice.	op bestaande structuren en procedures die hun meerwaarde de afgelopen jaren reeds bewezen hebben in dit type van onderzoeken. Bovendien is het meer efficiënt om een beroep te doen op een gespecialiseerde instantie in plaats van een eigen onderzoek te organiseren. Dergelijk onderzoek behoort immers niet tot de kernopdrachten van Justitie.
Par ailleurs, en ce qui concerne le personnel qui au moment de l'entrée en vigueur du nouvel article 21 sera déjà en fonction, il est prévu que l'administration pénitentiaire puisse demander une vérification de sécurité à l'égard de tout membre dudit personnel. Il s'agira donc d'une faculté et pas d'une obligation. Cela signifie que l'autorité administrative peut décider de procéder à une vérification de sécurité sur la base de l'analyse préalable visée à l'article 22quinquies de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Cette façon de travailler permet une application flexible et proportionnée de la vérification de la sécurité.	Wat het personeel betreft dat reeds in dienst is op het ogenblik van de inwerkingtreding van het nieuwe artikel 21, is er bovendien voorzien dat de penitentiaire administratie om een veiligheidsverificatie van elk lid van dit personeel kan verzoeken. Het zal dus gaan om een mogelijkheid en niet om een verplichting. Dit betekent dat de administratieve overheid op basis van de voorafgaande analyse bedoeld in artikel 22 quinquies van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen kan beslissen om over te gaan tot een veiligheidsverificatie. Deze manier van werken laat een flexibele en proportionele toepassing van de veiligheidsverificatie mogelijk.
Si un membre du personnel refuse de se soumettre à cette enquête de sécurité, le résultat de l'enquête sera d'office considéré comme étant un avis de sécurité négatif.	Als een personeelslid weigert om dit veiligheidsonderzoek te ondergaan, wordt het resultaat van het onderzoek automatisch beschouwd als een negatief veiligheidsadvies.
Le nouvel article 21 prévoit que c'est le Roi qui déterminera quelles seront les conséquences à attacher à un avis négatif pour les membres du personnel déjà en service, qu'il ait été rendu par l'instance spécialisée ou considéré comme négatif après un refus de se soumettre à une enquête de sécurité.	Het nieuwe artikel 21 bepaalt dat de Koning vaststelt welke gevolgen worden verbonden aan een negatief advies voor personeelsleden die reeds in dienst zijn, ongeacht of het is uitgebracht door de gespecialiseerde instantie of als negatief wordt beschouwd na een weigering om zich aan een veiligheidsonderzoek te onderwerpen.
Art. 105	**Art. 105**
Cet article prévoit une modification de l'article 37 de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire afin de pouvoir faire entrer en vigueur le nouvel article 21, sans devoir	Dit artikel voorziet in een wijziging van artikel 37 van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel, zodat het nieuwe artikel 21 in werking kan treden op 1 juli

passer par un arrêté royal, le 1er juillet 2024.	2024 zonder dat een koninklijk besluit nodig is.
CHAPITRE 15 – Modifications de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés	**HOOFDSTUK 15 – Wijzigingen van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank**
Art. 106	**Art. 106**
La suppression de la définition du règlement général sur la protection des données (RGPD) à l'article 2, 7°, de cette loi doit être lue conjointement avec la modification de l'article 26, 7°, de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ajoutant l'administration pénitentiaire à l'énumération des " autorités compétentes " dont les traitements de données relèvent du titre 2 de la loi du 30 juillet 2018.	De opheffing van de definitie van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) in artikel 2, 7°, van deze wet moet samen gelezen worden met de wijziging van artikel 26, 7°, van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, waarbij de penitentiaire administratie wordt toegevoegd aan de opsomming van “bevoegde overheden” waarvan de gegevensverwerking valt onder titel 2 van de wet van 30 juli 2018.
Étant donné que le traitement des données dans le cadre du système de gestion de la détention régi par cette loi ne relève plus du titre 1 (RGPD), mais du titre 2 de la loi-cadre sur la protection des données, la définition du RGPD dans cette loi peut donc être levée.	Aangezien de gegevensverwerking in het kader van het bij deze wet geregeld detentiebeheersysteem niet langer valt onder titel 1 (AVG), maar onder titel 2 van de kaderwet gegevensbescherming, kan de definitie van de AVG in deze wet dus opgeheven worden.
Art. 107	**Art. 107**
En 2019, le législateur a choisi comme nom légal de la base de données de l'administration pénitentiaire le nom du projet sous lequel l'application avait été développée et mise en service : "Sidis Suite". Toutefois, le nom donné par la loi à une base de données ou à une application doit impliquer une description neutre du contenu et de l'objectif de cette base de données, qui peut résister à l'épreuve du temps et qui est en soi distincte ou du moins devrait pouvoir être distincte du nom utilisé pour l'application dans la pratique. Le remplacement de	De wetgever koos in 2019 als wettelijke benaming van de gegevensbank van de penitentiaire administratie voor de projectnaam waaronder de applicatie was ontwikkeld en in gebruik genomen: “Sidis Suite". De benaming die de wet geeft aan een gegevensbank of applicatie dient echter een neutrale omschrijving in te houden van inhoud en doel van die gegevensbank die bestand is tegen de tijd en *in se* los staat of alleszins los moet kunnen staan van de naam die voor de applicatie in de praktijk wordt gebruikt. De vervanging van de

l'application existante par une application entièrement nouvelle (qui portera d'ailleurs le nom de projet "JustPrison" et pourra être nommée ainsi dans les communications internes et externes) est donc l'occasion appropriée de modifier le nom en droit.	bestaande applicatie door een volledig nieuwe applicatie (die overigens de projectnaam “JustPrison” zal dragen en wellicht in de interne en externe communicatie ook zo zal benoemd worden) vormt dan ook de geschikte aanleiding om de benaming in de wet aan te passen.
Le terme "système de gestion de la détention" a été choisi parce qu'il décrit à la fois brièvement et suffisamment précisément l'objet de l'application, à savoir la gestion de la détention (y compris la gestion des établissements où la détention a lieu), quelle que soit la base juridique de la détention (détention préventive, condamnation, internement). Il s'agit bien entendu d'une "simple" désignation. Les finalités sont définies à l'article 3 de la loi.	De term ‘detentiebeheerssysteem’ wordt gekozen omdat die term tegelijk kort, maar voldoende precies beschrijft waar de applicatie toe dient, nl. het beheer van de detentie (met inbegrip van het beheer van de inrichtingen waar de detentie zich afspeelt) en ongeacht de juridische grondslag van de detentie (voorlopige hechtenis, veroordeling, internering). Het blijft uiteraard ‘maar’ een benaming. De finaliteiten worden bepaald in artikel 3 van de wet.
Cette modification doit être apportée à plusieurs endroits de la loi.	Deze wijziging dient op diverse plaatsen in de wet te worden doorgevoerd.
Art. 108	**Art. 108**
L'article 3 est modifié sur deux points.	Artikel 3 wordt op twee punten gewijzigd.
Tout d'abord, la description de la finalité "gestion des établissements" est complétée afin de préciser que cette finalité comprend également le maintien de la sécurité des établissements. En effet, la base de données et les données qu'elle contient doivent également être (ré)utilisables à cette fin.	Ten eerste wordt de omschrijving van de finaliteit “beheer van de inrichtingen” aangevuld om te verduidelijken dat ook het vrijwaren van de veiligheid van de inrichtingen in die finaliteit begrepen zit. Ook daartoe moet de gegevensbank en de erin opgenomen gegevens immers (her)gebruikt kunnen worden.
Un exemple peut clarifier cela : l'un des droits des détenus protégés par la loi de principes du 12 janvier 2005 est de recevoir des visites. Le système de gestion de la détention, conformément à l'article 5 § 3, enregistre qui rend visite au détenu, quand et à quel titre, ceci en fonction de la gestion de ce droit de visite. On pourrait considérer que cet enregistrement est suffisant pour la gestion de cet aspect de l'exécution des peines et mesures (gestion des visites au détenu X). Toutefois, il devrait également être possible de vérifier par recoupement si un visiteur rend visite à plusieurs détenus et s'il existe une explication raisonnable à cela ou si cela est un indice de danger pour la	Een voorbeeld kan dit verduidelijken: één van de door de Basiswet van 12 januari 2005 beschermde rechten van de gedetineerde is het ontvangen van bezoek. In het detentiebeheersysteem wordt, overeenkomstig artikel 5, § 3, geregistreerd wie wanneer op bezoek komt bij de gedetineerde, in welke hoedanigheid, dit in functie van het beheer van dit recht op bezoek. Er zou kunnen aangevoerd worden dat die registratie volstaat voor het beheer van dat aspect van de tenuitvoerlegging van straffen en maatregelen (beheer van het bezoek aan gedetineerde X). Het moet echter ook mogelijk zijn om via crosschecks te verifiëren of een bezoeker bij meerdere

sécurité de l'établissement. En résumé, l'administration pénitentiaire devrait pouvoir utiliser les données dont elle dispose pour garantir la sécurité des établissements dont elle a la charge.	gedetineerden op bezoek komt en of daar een redelijke verklaring voor is, dan wel een aanwijzing vormt van een gevaar voor de veiligheid van de inrichting. Samengevat komt het erop neer dat de penitentiaire administratie gebruik moet kunnen maken van de gegevens waarover zij beschikt om de veiligheid van de inrichtingen waarvoor ze de verantwoordelijkheid draagt, te vrijwaren.
Afin d'éliminer tout doute quant à la possibilité d'utiliser les données disponibles dans le système de détention à des fins de "sauvegarde de la sécurité", cette finalité est explicitée dans la loi.	Om elke twijfel uit te sluiten over de mogelijkheid om de in het detentiebeersysteem beschikbare gegevens voor het doeleinde 'vrijwaren van de veiligheid' te gebruiken, wordt die finaliteit in de wet geëxpliciteerd.
Une deuxième modification concerne également l'explicitation d'une réalité existante, à savoir la désignation de l'administration pénitentiaire en tant que gestionnaire du système de gestion de la détention. Le SPF Justice agit en tant que responsable du traitement, mais c'est l'administration pénitentiaire qui est responsable de la gestion quotidienne de l'application. Il semble opportun de le préciser dans la loi.	Een tweede wijziging betreft eveneens een explicitering van een bestaand gegeven, namelijk de aanwijzing van de penitentiaire administratie als beheerder van het detentiebeheersysteem. De FOD Justitie treedt op als verwerkingsverantwoordelijke, maar het is de penitentiaire administratie die instaat voor het dagdagelijks beheer van de applicatie. Het komt aangewezen voor dit in de wet te expliciteren.
Art. 109	**Art. 109**
La modification de l'article 4 est liée à la modification de l'article 2 (suppression de la définition du RGPD) et à la modification de la loi-cadre sur la protection des données (ajout de l'administration pénitentiaire en tant qu'autorité compétente au titre 2 de cette loi).	De wijziging van artikel 4 hangt samen met de wijziging van artikel 2 (opheffing van de definitie van de AVG) en met de wijziging van de kaderwet gegevensbescherming (penitentiaire administratie toegevoegd als bevoegde overheid in titel 2 van die wet).
Pour la même raison, cet article ne se réfère plus à l'article 4, paragraphe 7, du RGPD pour la notion de "responsable du traitement", mais à la disposition analogue du titre 2 de la loi-cadre sur la protection des données.	Om dezelfde reden wordt in dit artikel voor de notie "verwerkingsverantwoordelijke" niet langer verwezen naar artikel 4, 7), van de AVG, maar naar de analoge bepaling van titel 2 van de kaderwet gegevensbescherming.
Art. 110	**Art. 110**
Cet article supprime deux sections de l'article 5 (énumérant les données traitées dans le système de gestion de la détention),	Met dit artikel worden twee onderdelen van artikel 5 (waarin de gegevens worden opgesomd die worden verwerkt in het

en raison du fait qu'elles ne reflètent pas la réalité.	detentiebeheersysteem) opgeheven, vanuit de vaststelling dat ze niet stroken met de realiteit.
Une première levée concerne la référence aux données médicales au § 1, 5°. La suppression de cette disposition corrige une erreur de présentation. Les dispositions de la présente loi constituent le cadre juridique de la base de données de l'administration pénitentiaire (le système de gestion de la détention) et donc des traitements de données qui ont lieu dans ce cadre aux fins décrites à l'article 3. Il ne s'agit pas d'une réglementation exhaustive de tous les traitements de données effectués par l'administration pénitentiaire ou pour son compte. Par exemple, les données médicales visées par la disposition abrogée n'ont jamais fait et ne feront jamais partie de la base de données réglementée par cette loi. Les données médicales sont traitées dans une application distincte sous la responsabilité d'un médecin. D'où l'abrogation de cette disposition.	Een eerste opheffing betreft de verwijzing naar de medische gegevens in § 1, 5°. Met de opheffing van deze bepaling wordt een verkeerde voorstelling van zaken rechtgezet. De bepalingen van deze wet vormen het wettelijke kader van de gegevensbank van de penitentiaire administratie (het detentiebeheerssysteem) en dus van de verwerkingen van gegevens die binnen dat kader gebeuren voor de in artikel 3 beschreven doeleinden. Het gaat niet om een exhaustieve regeling van alle verwerkingen van gegevens die door of in opdracht van de penitentiaire administratie gebeuren. Zo hebben de door de opgeheven bepaling geviseerde medische gegevens nooit deel uitgemaakt van de bij deze wet geregelde gegevensbank, en zal dat ook nooit het geval zijn. De medische gegevens worden verwerkt in een aparte applicatie onder de verantwoordelijkheid van een arts. Vandaar de opheffing van deze bepaling.
La deuxième levée concerne les données relatives à la victime. Lors de la rédaction de cette disposition en 2019, le législateur est parti du principe que les données relatives à la victime seraient (également) traitées dans le système de gestion de la détention afin que l'administration pénitentiaire puisse remplir ses obligations envers la victime dans ce contexte. Entre-temps, il est apparu clairement que toutes les informations concernant la victime sont stockées de manière authentique dans le "Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi" (ou, en abrégé, le DJEIS). Ce registre - également accessible à l'administration pénitentiaire - sert donc de source authentique pour les données relatives à la victime disponibles dans le cadre de l'exécution pénale. C'est pourquoi cette catégorie de données peut être supprimée ici.	De tweede opheffing betreft de slachtoffergegevens. Bij de redactie van deze bepaling in 2019 ging de wetgever ervan uit dat de gegevens inzake het slachtoffer (eveneens) in het detentiebeheerssysteem zouden worden verwerkt, opdat de penitentiaire administratie de in dat kader op haar rustende verplichtingen ten aanzien van het slachtoffer kan nakomen. Inmiddels is duidelijk geworden dat alle informatie aangaande het slachtoffer authentiek wordt bewaard in het “Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier” (of, afgekort, het GEJO) Dat ook voor de penitentiaire administratie toegankelijke register fungeert dus als authentieke bron voor de in het kader van de strafuitvoering beschikbare slachtoffergegevens. Dat is de reden waarom deze gegevenscategorie hier kan worden geschrapt.
Art. 111	**Art. 111**
Le remplacement intégral du paragraphe 1er	De integrale vervanging van paragraaf 1 van

de l'article 6 ne vise qu'à faciliter la lecture de cette disposition. En effet, la modification substantielle de l'article 6 se limite à intégrer la nouvelle dénomination de la base de données et à supprimer la référence aux " praticiens professionnels désignés par l'administration pénitentiaire visés à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient." en tant que personne à laquelle le SPF Justice peut accorder des droits d'accès dans la base de données. Cette suppression est liée à la suppression de la référence aux données médicales à l'article 5 de la loi. Comme ces données ne sont de facto pas reprises dans la base de données, l'accès des professionnels visés ici n'est évidemment pas nécessaire non plus. Cette disposition est donc toujours restée lettre morte dans la pratique.	artikel 6 is enkel gericht op de leesbaarheid van deze bepaling. De inhoudelijke wijziging van artikel 6 is immers beperkt tot het integreren van de nieuwe benaming van de gegevensbank en het schrappen van de verwijzing naar “de door de penitentiaire administratie aangestelde beroepsbeoefenaren bedoeld in artikel 2, 3°, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt” als persoon aan wie de FOD Justitie toegangsrechten in de gegevensbank kan toekennen. Deze opheffing hangt samen met de opheffing van de verwijzing naar de medische gegevens in artikel 5 van de wet. Aangezien deze gegevens de facto niet zijn opgenomen in de gegevensbank, is de toegang voor de hier bedoelde beroepsbeoefenaren uiteraard ook niet nodig. Deze bepaling is in de praktijk dan ook steeds dode letter gebleven.
Art. 112	**Art. 112**
L'article 7 de la même loi est modifié sur trois points : des autorités sont supprimées (1° et 2°) ; des autorités sont ajoutées (2°) et l'énumération des aspects à régler par arrêté royal (§2) est clarifiée en ce qui concerne le droit d’accès aux dossiers archivés.	Artikel 7 van dezelfde wet wordt op drie punten gewijzigd: er worden instanties geschrapt (1° en 2°); er worden instanties toegevoegd (2°) en de opsomming van de bij koninklijk besluit te regelen aspecten (§ 2) wordt verduidelijkt met betrekking tot het recht de gearchiveerde dossiers te lezen.
L’abrogation (1° et 2°) concerne premièrement des organismes (à savoir le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et le Médiateur fédéral) qui ne se sont à aucun moment manifestés depuis la publication de la loi pour voir les droits de lecture exercés, de sorte que l'on peut raisonnablement supposer qu'il n'existe pas de "besoin d'en connaître" justifiant un droit de lecture et deuxièmement l'autorité ("le practicien professionnel non désigné par l'administration pénitentiaire visé à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits des patients") qui peut être abrogée pour les raisons déjà citées (les données médicales ne sont pas traitées dans la base de données).	De schrapping (1° en 2°) betreft vooreerst instanties (nl. het Commissariaat voor Vluchtelingen en de Staatlozen en de federale Ombudsman) die zich sinds de publicatie van de wet op geen enkel ogenblik hebben gemanifesteerd om de leesrechten uitgeoefend te zien, zodat redelijkerwijs moet worden aangenomen dat er geen sprake is van een ‘need tot know’ die een leesrecht verantwoordt en ten tweedede instantie (“de niet door de penitentiaire administratie aangestelde beroepsbeoefenaar bedoeld in artikel 2, 3°, van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt”) die om de reeds aangehaalde redenen (medische gegevens wordt niet verwerkt in de gegevensbank) kan worden geschrapt.

La modification sous 2° concerne l'ajout du Comité P et de son Service d'enquête ainsi que de l'Inspection Générale à la liste des organes ayant des droits de lecture dans le système de gestion de la détention.	De wijziging onder 2° betreft de toevoeging van het Comité P en zijn Dienst Enquêtes en de Algemene Inspectie aan de opsomming van instanties met een leesrecht in het detentiebeheersysteem.
Tant le Comité P et son service d'enquête que l'Inspection générale ont besoin dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales de disposer d'un accès direct au système de gestion de la détention et au Registre intégré de suivi, d'accompagnement et de contrôle des personnes qui font l'objet d'une décision pénale, de protection de la jeunesse ou d'internement et qui, moyennant le respect de conditions, sont en liberté, ont été mises en liberté ou ont été laissées en liberté (ci-après dénommé le « Registre intégré »).	Zowel het Comité P en zijn Dienst Enquêtes als de Algemene Inspectie moeten in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten kunnen beschikken over rechtstreekse toegang tot het detentiebeheerssysteem en tot het Geïntegreerd Register voor opvolging, begeleiding en controle van personen die het voorwerp uitmaken van een strafrechtelijke beslissing, een jeugdbeschermingsbeslissing of een interneringsbeslissing en die, mits het naleven van voorwaarden, in vrijheid zijn, in vrijheid werden gesteld of in vrijheid zijn gelaten (hierna "Geïntegreerd Register" genoemd).
Le commentaire qui suit s'applique donc également à la modification de l'article 12 de la loi en ce qui concerne le "registre intégré". En effet, la raison d'être de la modification est globalement la même.	De hiernavolgende toelichting strekt zich dus ook uit tot de wijziging van artikel 12 van de wet met betrekking tot het "Geïntegreerd Register". De ratio van de wijziging is immers in grote lijnen dezelfde.
Motivation générique concernant l'accès au système de gestion de la détention et au Registre intégré du Comité P et de son service d'enquête et de l'Inspection générale de la police locale et de la police fédérale dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales.	**Generieke motivering betreffende de toegang tot het detentiebeheersysteem en het Geïntegreerd Register voor het Comité P en zijn Dienst Enquêtes en voor de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten.**
L'article 27 de Loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace permet déjà au Comité P et à son Service d'enquêtes de faire toutes les constatations qui s'imposent et de saisir les objets et documents utiles pour l'enquête auprès des services contrôlés services.	Artikel 27 van de organieke wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse staat het Comité P en zijn Dienst Enquêtes reeds toe om alle nuttige vaststellingen te doen en bij de gecontroleerde diensten alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag te nemen.
L'article 8 de la Loi du 15 mai 2007 sur l'Inspection générale et portant des dispositions diverses relatives au statut de	Artikel 8 van de wet van 15 mei 2007 op de Algemene Inspectie en houdende diverse bepalingen betreffende de rechtspositie van

certains membres des services de police permet déjà au membre de l'Inspection générale de consulter sur place, prendre copie, se faire communiquer et si nécessaire saisir tous documents, pièces ou objets utiles à leurs missions.	sommige leden van de politiediensten staat de leden van de Algemene Inspectie reeds toe om ter plaatse alle documenten en voorwerpen die nuttig zijn voor hun opdrachten te raadplegen, een kopie ervan te maken, ze zich te laten bezorgen en ze zo nodig in beslag te nemen.
Premièrement, il est donc clair que le législateur a déjà prévu que tant le Comité P que l'Inspection générale puissent directement demander à la police de recevoir des extraits du système de gestion de la détention/du Registre intégré dans le cadre de l'accomplissement de leurs missions.	Ten eerste is het dus duidelijk dat de wetgever er reeds heeft in voorzien dat zowel het Comité P als de Algemene Inspectie in het kader van het vervullen van hun opdrachten de politie rechtstreeks kunnen verzoeken om uittreksels uit het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register te ontvangen.
Cependant, pour pouvoir diligenter leurs enquêtes de manière indépendante et discrète, le Comité P, son Service d'enquêtes et l'Inspection générale doivent pouvoir examiner directement les données à partir des sources authentiques que sont Sidis suite et le Registre intégré afin d'une part, de déterminer précisément et par eux-mêmes les informations dont il ont besoin dans le cadre de leur enquête et, d'autre part, de visualiser eux-mêmes ce que le service contrôlé aurait pu ou dû voir comme information en consultant la source authentique.	Opdat het Comité P, zijn Dienst Enquêtes en de Algemene Inspectie hun onderzoeken op onafhankelijke en discrete wijze kunnen voeren, moeten zij de gegevens echter rechtstreeks kunnen onderzoeken via de authentieke bronnen detentiebeheersysteem en het Geïntegreerd Register, zodat ze, enerzijds, zelf precies kunnen bepalen welke gegevens ze nodig hebben in het kader van hun onderzoek en, anderzijds, zelf kunnen visualiseren welke gegevens de gecontroleerde dienst had kunnen of had moeten zien bij het raadplegen van de authentieke bron.
Concrètement, pour connaître la position générale d'information des services contrôlés, le Comité P, son Service d'enquêtes et l'Inspection générale doivent pouvoir consulter eux-mêmes les données traitées dans le système de gestion de la détention/le Registre intégré, sans devoir préalablement faire appel au service contrôlé lui-même ou à un autre service de police.	Concreet moeten het Comité P, zijn Dienst Enquêtes en de Algemene Inspectie, om de algemene informatiepositie van de gecontroleerde diensten te kennen, zelf de in het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register verwerkte gegevens kunnen raadplegen, zonder eerst een beroep te moeten doen op de gecontroleerde dienst zelf of op een andere politiedienst.
Dans cette optique, l'accès aux données ne doit donc pas être plus large que les données dont disposent les services contrôlés.	In die optiek moet de toegang tot de gegevens dus niet ruimer zijn dan de gegevens waarover de gecontroleerde diensten beschikken.
Deuxièmement, accéder à des données pour autrui, même si ce tiers est un organe de contrôle n'est pas conforme à la philosophie de la protection des données à caractère personnel : chaque service, quelles que soient ses fonctions est responsable de la	Ten tweede is het raadplegen van gegevens voor een derde partij, ook al is die derde partij een toezichtsorgaan, niet in overeenstemming met de filosofie achter de bescherming van persoonsgegevens: elke dienst, ongeacht zijn functies, is

motivation et de la gestion de ses accès et doit, le cas échéant, pouvoir en rendre compte. Il n'est donc pas recommandé - et certainement pas pour des organes de contrôle - de faire exercer leur accès aux données à caractère personnel par l'intermédiaire des services qu'ils contrôlent.	verantwoordelijk voor de motivering en het beheer van zijn toegangen en moet er in voorkomend geval verantwoording over kunnen afleggen. Het is derhalve niet aangewezen – en zeker niet voor toezichtsorganen – om hun toegangen tot persoonsgegevens te laten uitoefenen via de diensten die ze controleren.
Troisièmement, la circulation d'extraits de banque de données, quel que soit l'objectif final, est en soi un facteur de risques pour la sécurité. La communication de données du système de gestion de la détention/du Registre intégré par un autre service au Comité P, à son Service d'enquêtes ou à l'Inspection générale s'inscrit donc en faux par rapport aux mesures et principes de sécurité du GDPR.	Ten derde vormt de omloop van uittreksels uit gegevensbanken, ongeacht het uiteindelijke doel, in se een veiligheidsrisico. De mededeling van gegevens uit het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register door een andere dienst aan het Comité P, zijn Dienst Enquêtes of de Algemene Inspectie, is derhalve strijdig met de veiligheidsmaatregelen en -beginselen van de AVG.
Quatrièmement, conférer un accès direct à une banque de données ne signifie bien entendu pas que les données à caractère personnel soient accessibles sans que les principes de base de gestion/protection des données soient applicables : il est évident que les règles d'intégrité de la banque de données consultées doivent être respectées et qu'à ce titre par exemple, l'accès du Comité P, de son service d'enquêtes et de l'AIG se fera uniquement sur la base du besoin d'en connaître et que leurs accès seront eux aussi journalisés et pourront donc faire, le cas échéant, l'objet d'un contrôle de légalité.	Ten vierde houdt rechtstreeks toegang verlenen tot een gegevensbank uiteraard niet in dat de persoonsgegevens toegankelijk zijn zonder dat de basisbeginselen inzake het beheer/de bescherming van de gegevens van toepassing zijn: het spreekt vanzelf dat de integriteitsregels van de geraadpleegde gegevensbank moeten worden nageleefd en dat, zodoende, de toegang van het Comité P, zijn Dienst Enquêtes en de Algemene Inspectie bijvoorbeeld enkel mogelijk is op basis van het 'need to know'-beginsel en dat hun toegangen ook zullen worden gelogd en derhalve in voorkomend geval kunnen worden gecontroleerd op de wettelijkheid ervan.
In fine, il est utile de rappeler d'une part que l'accès à une source authentique, in casu, Sidis suite/ le Registre intégré, ne signifie bien entendu pas qu'il y ait de facto ou de jure une extension des compétences attribuées au Comité P ou à l'Inspection générale. En d'autres termes, l'accès du Comité P ou de l'Inspection générale au système de gestion de la détention /au Registre intégré n'implique pas que ces deux institutions puissent désormais contrôler le fonctionnement des institutions pénitentiaires, des maisons de Justice, des parquets ou des greffes ou le fonctionnement de ces banques de données pour ces acteurs ou des autres services ayant accès pour lesquels ils ne sont pas	Tot slot is het nuttig om enerzijds op te merken dat de toegang tot een authentieke bron, in casu het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register, uiteraard niet betekent dat er de facto of de jure sprake is van een uitbreiding van de bevoegdheden van het Comité P of de Algemene Inspectie. De toegang van het Comité P of de Algemene Inspectie tot het detentiebeheerssysteem/tot het Geïntegreerd Register, houdt met andere woorden niet in dat de twee instellingen in kwestie voortaan controle kunnen uitoefenen op de werking van de penitentiaire inrichtingen, van de justitiehuizen, van de parketten of van de griffiers of op de werking van de betrokken

déjà explicitement compétents.	gegevensbanken voor de voornoemde actoren of van de andere diensten die er toegang toe hebben en waarvoor zij niet reeds expliciet bevoegd zijn.
D'autre part, il faut aussi mentionner, qu'au stade actuel de maturité et de développement de la plupart des banques de données, il n'est pas encore possible de disposer via un accès direct des journaux (mieux connus sous le nom de « logging ») qui doivent notamment permettre d'établir quelle personne a consulté/modifié/effacé,… quelle(s) donnée(s) à quel moment et éventuellement prendre connaissance de la justification mentionnée par ladite personne. La vérification spécifique et concrète des traitements réalisés par tel ou tel membre d'un service contrôlé dans le système de gestion de la détention ou dans le Registre intégré (des données ont-elles été effacées et par qui ? des données ont-elles été ajoutées et par qui, modifiées et par qui,…) ne peut donc à l'heure actuelle se faire que via la collaboration du gestionnaire du système de gestion de la détention ou du Registre intégré qui gère les journaux.	Anderzijds moet ook worden opgemerkt dat het in de huidige maturiteits- en ontwikkelingsfase van de meeste gegevensbanken nog niet mogelijk is om over een rechtstreekse toegang te beschikken tot de logbestanden (beter bekend onder de naam 'logging'), die het inzonderheid mogelijk moeten maken om vast te stellen wie welk(e) gegeven(s) wanneer heeft geraadpleegd/gewijzigd/gewist/… en om eventueel kennis te nemen van de verantwoording die de persoon in kwestie heeft opgegeven. De specifieke en concrete verificatie van de verwerkingen die een bepaald lid van een gecontroleerde dienst heeft verricht het detentiebeheersysteem of het Geïntegreerd Register (Zijn er gegevens gewist en door wie? Zijn er gegevens toegevoegd en door wie? Zijn er gegevens gewijzigd en door wie? …) is thans dus enkel mogelijk met de medewerking van de beheerder van het detentiebeheersysteem of van het Geïntegreerd Register, die de logbestanden beheert.
Motivation spécifique concernant l'accès du Comité P et de son Service d'enquêtes au système de gestion de la détention/au Registre intégré	**Specifieke motivering betreffende de toegang van het Comité P en zijn Dienst Enquêtes tot het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register**
Les enquêtes pénales réalisées par le Service d'Enquêtes	*Strafrechtelijke onderzoeken door de Dienst Enquêtes*
Conformément à l'article 16, alinéa 3, de la loi organique du 18 juillet 1991, le Service d'enquêtes P effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ces derniers, des enquêtes sur les crimes et délits mis à charge des membres des services de police et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.	Overeenkomstig artikel 16, derde lid, van de organieke wet van 18 juli 1991 voert de Dienst Enquêtes P, in samenwerking met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, onderzoeken naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten en van het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.
Le Service des enquêtes P agit alors sous l'autorité des autorités judiciaires, comme un service de police à part entière qui enquête	De Dienst Enquêtes P treedt dan, onder het gezag van de gerechtelijke autoriteiten, op als een volwaardige politiedienst die

sur des suspects, entend des témoins,…	onderzoek voert naar verdachten, getuigen hoort …
Il est dès lors indispensable que dans l'exercice de ses missions de police judiciaire, le Service d'enquêtes P ait accès à toutes les informations pertinentes auxquelles ont accès les services de police dans le cadre d'enquêtes judiciaires, en ce compris celles reprises dans le système de gestion de la détention ou dans le Registre intégré.	Het is derhalve van essentieel belang dat de Dienst Enquêtes P in het kader van de uitoefening van zijn opdrachten van gerechtelijke politie toegang heeft tot alle relevante gegevens waartoe de politiediensten toegang hebben in het kader van gerechtelijke onderzoeken, daaronder begrepen de gegevens die in het detentiebeheersysteem of in het Geïntegreerd Register zijn opgenomen.
Les enquêtes de contrôle	*Controleonderzoeken*
Un contrôle efficace, effectif et indépendant n'est possible que si le Comité P et son Service d'enquêtes disposent du même accès aux banques de données que les services qu'ils doivent contrôler. Ceci, par exemple, afin de pouvoir retracer objectivement le processus de collecte et de traitement d'informations que la police aurait pu ou dû réaliser, dans le cadre de ses missions, sans avoir à se fier uniquement à ce que l'entité contrôlée mentionne elle-même. Ici aussi l'accès aux données du système de gestion de la détention et du Registre intégré (en ce compris, la mention ou non par les services de police des éventuels non respects des conditions imposées à une personne laissée en liberté ou remise en liberté moyennant le respect de condition) est indispensable.	Een effectieve, efficiënte en onafhankelijke controle is slechts mogelijk indien het Comité P en zijn Dienst Enquêtes over dezelfde toegang tot de gegevensbanken beschikken als de diensten waarop de controle moet worden verricht, bijvoorbeeld om op objectieve wijze het proces van gegevensverzameling en -verwerking te kunnen natrekken dat de politie in het kader van haar opdrachten ten uitvoer had kunnen of had moeten leggen, zonder uitsluitend te hoeven vertrouwen op datgene waarvan de gecontroleerde entiteit zelf melding maakt. Ook hier is de toegang tot de gegevens van het detentiebeheersysteem en van het Geïntegreerd Register (met inbegrip van de vermelding of niet-vermelding door de politiediensten van de eventuele schendingen van de voorwaarden opgelegd aan een onder voorwaarden in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde persoon) van essentieel belang.
Nous renvoyons ici au passage dans la motivation générale.	We verwijzen hier naar de passage in de algemene motivering.
Les enquêtes relatives aux plaintes	*Klachtenonderzoeken*
Le Comité P et son Service d'enquêtes traitent des plaintes et des dénonciations en matière de fonctionnement, d'intervention, d'action ou d'abstention d'action des services qu'ils contrôlent.	Het Comité P en zijn Dienst Enquêtes behandelen klachten en aangiften inzake werking, interventies, actie of afwezigheid van actie van de diensten die zij controleren.
Dans le cadre du traitement d'une plainte, le Comité P et son Service d'enquêtes peuvent avoir besoin de connaître le 'parcours judiciaires' (incarcération, congés pénitentiaires, libération conditionnelle, suivi	In het kader van de behandeling van een klacht kan het zijn dat het Comité P en zijn Dienst Enquêtes kennis moeten hebben van het eventuele 'gerechtelijke traject' (opsluiting, penitentiair verlof,

ou pas des conditions imposées) éventuel des personnes concernées par l'enquête pour disposer de tous les éléments de contextualisation nécessaires.	voorwaardelijke invrijheidstelling, naleving of niet van de opgelegde voorwaarden) van de bij het onderzoek betrokken personen teneinde te beschikken over alle noodzakelijke elementen voor contextualisering.
Le Comité P et son Service d'enquêtes sont par ailleurs aussi amenés à entendre des citoyens en tant que plaignant, témoin ou personne impliquée. Dans ce cadre, si une personne allègue qu'elle ne peut/pouvait accepter une convocation car elle était contraire aux conditions qui lui étaient imposées ou parce qu'elle est/ était à ce moment incarcéré, ces informations doivent pouvoir être vérifiées en toute discrétion et indépendance, sans devoir passer préalablement par un service de police.	Het Comité P en zijn Dienst Enquêtes horen ook burgers als klager, getuige of betrokken persoon. Als een persoon in dit kader beweert dat hij niet kan/kon ingaan op een oproeping omdat ze strijdig is/was met de hem opgelegde voorwaarden of omdat hij op het tijdstip in kwestie opgesloten is/was, moet die informatie in alle discretie en onafhankelijkheid kunnen worden geverifieerd, zonder eerst een beroep te moeten doen op een politiedienst.
Motivation spécifique concernant l'accès des membres de l'inspection générale de la police locale et de la police fédérale au système de gestion de la détention / le Registre intégré	**Specifieke motivering betreffende de toegang van de leden van de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie tot het detentiebeheersysteem/het Geïntegreerd Register**
Lorsque l'inspection générale traite les plaintes et les dénonciations qui lui sont adressées (article 6 de la loi organique de l'inspection générale du 15 mai 2007), la connaissance du 'parcours judiciaire' des membres des services de police est un élément important qui permet de contextualiser ces plaintes et dénonciations. Comme pour le Comité P, si un témoin ou une victime ne sait pas venir à une convocation parce qu'elle est incarcérée à ce moment ou sous condition, il est nécessaire que cette information puisse directement être vérifiée.	Wanneer de Algemene Inspectie de aan haar gerichte klachten en aangiften behandelt (artikel 6 van de organieke wet op de Algemene Inspectie), is de kennis van het 'gerechtelijke traject' van de leden van de politiediensten een belangrijk element dat het mogelijk maakt om die klachten en aangiften te contextualiseren. Net als voor het Comité P is het noodzakelijk dat wanneer een getuige of slachtoffer niet kan ingaan op een oproeping omdat hij op het tijdstip in kwestie is opgesloten of onder voorwaarden staat, die informatie rechtstreeks kan worden geverifieerd.
Lorsque, dans ses fonctionnalités d'inspection, elle doit vérifier par exemple que l'évaluation des risques relative au rapatriement a bien été réalisée. Dans ce cadre, il est nécessaire de vérifier que toutes les sources authentiques, dont celle relative au système de gestion de la détention afin de connaître les éventuels antécédents /incidents qui sont inscrits lors des transferts de détenu et ce afin d'évaluer la dangerosité du rapatriement.	Wanneer de Algemene Inspectie, in het kader van haar inspectierol, bijvoorbeeld moet nagaan of de risicobeoordeling met betrekking tot een repatriëringsopdracht correct werd uitgevoerd. In dat kader is het noodzakelijk dat alle authentieke bronnen, waaronder het detentiebeheersysteem, worden geverifieerd teneinde kennis te hebben van de eventuele antecedenten/incidenten die zijn geregistreerd bij overbrengingen van gedetineerden en teneinde het aan de repatriëring verbonden gevaar te kunnen

	beoordelen.
Enfin, lorsque l'inspection générale est en outre impliquée dans des procédures d'avis (par exemple, en matière de discipline pour le Conseil de discipline ou d'évaluation et de sélection des mandataires pour les autorités administratives), elle doit alors bien entendu disposer de tous les éléments permettant de motiver un avis. La connaissance d'éventuelles incarcération/mise en liberté conditionnelle avec ou non-respect des conditions imposées constitue un élément d'évaluation important.	Tot slot, wanneer de Algemene Inspectie daarnaast deel heeft aan adviesprocedures (bijvoorbeeld bij tuchtaangelegenheden voor de Tuchtraad of bij de evaluatie en selectie van de mandaathouders voor de administratieve overheden), moet zij uiteraard kunnen beschikken over alle elementen die een advies kunnen onderbouwen. De kennis van eventuele opsluitingen/invrijheidstellingen onder voorwaarden met al dan niet naleving van de opgelegde voorwaarden, is een belangrijk beoordelingselement.
Il faut également noter que les membres des postes déconcentrés de l'Inspection générale traitent des dossiers judiciaires, préparent des missions de police judiciaire et exécutent les missions de police judiciaire au même titre que les membres de la direction des enquêtes individuelles. La seule différence est leur lieu habituel de travail situé en ressort de Cour d'Appel et pas à Bruxelles.	Er dient ook te worden opgemerkt dat de leden van de gedeconcentreerde posten van de Algemene Inspectie eveneens gerechtelijke dossiers behandelen, opdrachten van gerechtelijke politie voorbereiden en de opdrachten van gerechtelijke politie uitvoeren in dezelfde hoedanigheid als de leden van de Directie van de Individuele Onderzoeken. Het enige verschil is hun gewoonlijke werkplaats, die gelegen is in een rechtsgebied van het hof van beroep en niet te Brussel.
Ceux-ci doivent dès lors aussi disposer d'un accès aux données du système de gestion de la détention.	Ook zij moeten derhalve kunnen beschikken over een toegang tot de gegevens van het detentiebeheerssysteem.
Enfin, au 3°, une modification est apportée au § 2 afin de clarifier les aspects à régler par arrêté royal.	Tot slot wordt onder 3° een wijziging aangebracht aan § 2, ter verduidelijking van de bij koninklijk besluit te regelen aspecten.
La portée et les modalités du droit de lecture des services mentionnés à l'article 7 en ce qui concerne les données contenues dans le système de gestion de la détention concernent, d'une part, les données "actives" et donc non archivées et, d'autre part, les données archivées.	De omvang en de modaliteiten van het leesrecht voor de in artikel 7 genoemde diensten met betrekking tot de gegevens gevat in het detentiebeheerssysteem betreffen enerzijds "actieve" en dus niet-gearchiveerde gegevens en anderzijds gearchiveerde gegevens.
Le texte actuel ne fait référence qu'à la première hypothèse (données actives) et non à la seconde. Cet amendement vise donc à corriger cet oubli tout en clarifiant la relation entre l'article 9 et l'article 7 de la loi : les documents peuvent et doivent être archivés conformément à l'article 9 pour les utilisateurs internes dès que l'accès n'est plus nécessaire pour les finalités visées à	De huidige tekst heeft alleen betrekking op de eerste hypothese (actieve gegevens) en niet op de tweede hypothese. Met deze wijziging wordt derhalve beoogd deze vergetelheid recht te zetten en tegelijkertijd de verhouding tussen artikel 9 en artikel 7 van de wet te verduidelijken: dossiers kunnen en moeten overeenkomstig artikel 9 worden gearchiveerd voor de interne

l'article 3 sur une base opérationnelle (des exceptions sont prévues à l'article 9). Toutefois, cet archivage ne doit pas "passer" sans autre forme de procès à des organismes tiers qui, en vertu de leurs mandats légaux, peuvent encore avoir besoin de ces données au-delà de ces délais. La question de savoir si le droit de lecture s'applique ou non aux données archivées et dans quelles conditions sera donc également déterminée par arrêté royal.	gebruikers van zodra de toegang niet meer nodig is voor de doeleinden bedoeld in artikel 3 op operationele basis (uitzonderingen zijn voorzien binnen artikel 9). Die archivering mag evenwel niet zonder meer 'doorwerken' ten aanzien van derde instanties die op grond van hun wettelijke opdrachten die gegevens ook buiten die termijnen nog nodig kunnen hebben. Of het leesrecht al dan niet betrekking heeft op gearchiveerde gegevens en onder welke voorwaarden zal dus ook bij koninklijk besluit worden bepaald.
Art. 113	**Art. 113**
Comme déjà expliqué dans le commentaire de la modification de l'article 7, la modification de l'article 9 vise principalement à clarifier la relation entre les deux articles : l'article 9 réglemente "l'accessibilité et la disponibilité" des utilisateurs internes du système de gestion de la détention. La distinction entre la détention active et la détention passive (ou archivage) est maintenue. Pendant la détention active, le dossier est accessible sans faille (dans le cadre d'une gestion stricte des utilisateurs et des accès, bien entendu). Une fois le dossier "archivé", le dossier n'est accessible aux utilisateurs internes que dans les conditions prévues par le présent article.	Zoals reeds toegelicht bij de wijziging van artikel 7, wordt met de aanpassing van artikel 9 in de eerste plaats beoogd de verhouding tussen beide artikelen te verduidelijken: artikel 9 regelt de 'raadpleegbaarheid en beschikbaarheid' van de interne gebruikers van het detentiebeheersysteem. Het onderscheid tussen een actieve bewaring en een passieve bewaring (of archivering) wordt behouden. Tijdens de actieve bewaring is het dossier zonder meer toegankelijk (uiteraard binnen het strikte gebruikers- en toegangsbeheer). Eenmaal het dossier 'gearchiveerd' is, is het dossier nog slechts toegankelijk voor de interne gebruikers onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden.
L'arrêté royal initialement prévu dans cet article pour différencier la période d'archivage n'a pas encore été pris, mais l'archivage automatique est cependant déjà opérationnel dans les faits, suite à une plainte auprès de l'APD (qui a donné lieu à une décision de la Chambre des litiges de l'APD : décision 45/2022 de la Chambre des litiges de l'APD du 30 mars 2022) de la manière suivante :	Het oorspronkelijk in dit artikel voorziene koninklijk besluit tot differentiatie van de archiveringstermijn werd nog niet genomen, maar de automatische archivering wordt, n.a.v. een klacht bij de GBA (die leidde tot een beslissing van de geschillenkamer van de GBA: beslissing ten gronde 45/2022 van de geschillenkamer van de GBA van 30 maart 2022) wel reeds in de feiten geoperationaliseerd op volgende wijze:
– dossiers d'internés : archivage 10 ans après la sortie d'un établissement EPI ;	– dossiers van geïnterneerden: archivering 10 jaar na het verlaten van de EPI-inrichting;
– dossiers de prévenus : archivage 5 ans après la libération,	– dossiers van verdachten: archivering 5 jaar na invrijheidstelling

– dossiers des personnes condamnées :	– dossiers van veroordeelden:
o pour les peines totales en cours supérieures à 5 ans ou avec MDT : archivage 10 ans après la libération,	o bij totaal in uitvoering zijnde straffen van meer dan 5 jaar of bij TBS: archivering 10 jaar na invrijheidstelling,
o pour les peines inférieures ou égales à 5 ans : archivage 5 ans après la libération.	o bij straffen van 5 jaar en minder: archivering 5 jaar na invrijheidstelling.
L'objectif de la modification proposée est d'incorporer les délais susmentionnés directement dans la loi, et donc de ne plus prévoir de mise en œuvre ultérieure par arrêté royal.	De bedoeling van de voorgestelde wetswijziging is om voormelde termijnen rechtstreeks in de wet op te nemen, en zodoende geen verdere uitvoering bij koninklijk besluit te voorzien.
Seul le délai pour les condamnés doit être adapté. Le choix du législateur en 2019 pour la période maximale de 10 ans après la libération pour archiver le dossier était basé sur la durée maximale existante du délai d'épreuve d'une libération conditionnelle (LC). Au moins pendant le délai d'épreuve, le dossier devait rester accessible sans faille. En choisissant la "libération" comme point de départ de la période d'archivage, on se référait donc au début de la LC : la sortie de prison. Cependant, suite à une récente jurisprudence de la cour de cassation (Cass. 16 mai 2023 - P.23.0658.N) concernant le calcul des peines après une libération conditionnelle (LC), il convient de préciser que le point de départ de la période après laquelle le dossier d'un condamné doit être archivé au plus tard est la libération *définitive*. En effet, le condamné sous LC est toujours en cours d'exécution de peine et toute nouvelle condamnation qui serait exécutée devrait être jointe à la (aux) condamnation(s) à laquelle (auxquelles) se rapporte la LC. Le principe de l'unité de l'exécution de la peine est primordial. A cette fin, il est nécessaire que le dossier d'une personne libérée conditionnellement ne soit pas, comme c'est le cas actuellement, déjà "clôturé" immédiatement (et faire courir le délai d'archivage), mais qu'il faille attendre que la personne condamnée soit libérée définitivement. En effet, d'ici là, l'administration pénitentiaire (et les autres acteurs impliqués dans l'exécution de la peine) devrait pouvoir travailler dans le	Enkel de termijn voor de veroordeelden dient te worden aangepast. De keuze van de wetgever in 2019 voor de maximum termijn van 10 jaar na de invrijheidstelling om het dossier te archiveren, was gestoeld op de bestaande maximale duur van de proeftijd van een voorwaardelijke invrijheidstelling (VI). Minstens gedurende de proeftijd moest het dossier zonder meer toegankelijk blijven. Met de 'invrijheidstelling' als aanvangspunt voor de archiveringstermijn, werd dan gedoeld op de aanvang van de VI: het verlaten van de gevangenis. Als gevolg van recente cassatierechtspraak (Cass. 16 mei 2023 – P.23.0658.N) inzake de strafberekening na een voorwaardelijke invrijheidstelling (VI), dient evenwel verduidelijkt te worden dat het aanvangspunt van de termijn waarna het dossier van een veroordeelde uiterlijk dient gearchiveerd te worden op de *definitieve* invrijheidstelling moet worden gebracht. De veroordeelde die onder VI staat zit immers nog steeds in strafuitvoering en eventuele nieuwe veroordelingen die ten uitvoer zouden worden gelegd, moeten bij de veroordeling(en) waarop de VI slaat worden gevoegd. Het principe van de eenheid van strafuitvoering staat voorop. Daartoe is het vereist dat het dossier van een voorwaardelijk in vrijheid gestelde persoon niet, zoals nu het geval, reeds meteen wordt 'gesloten' (en de termijn voor archivering doet lopen), maar dat daarvoor wordt gewacht totdat de veroordeelde definitief in vrijheid is gesteld. Tot op dat ogenblik moet

dossier ou au moins le consulter (sans courir le risque qu'il ait été archivé entre-temps), même sans incarcération physique de la personne concernée. Cela offre également une solution immédiate pour les cas de mise à disposition du tribunal de l'application des peines (MDT), où la période de probation (durée du TBS) pourrait de toute façon être plus longue que ces 10 ans, de sorte que, selon l'application stricte de la loi, le dossier devrait déjà être archivé alors que l'exécution de la peine est toujours en cours. Ainsi, la libération définitive d'une personne condamnée pourrait consister en une libération depuis la détention à la fin de la peine, une libération depuis une modalité d'exécution de la peine à la fin du délai d'épreuve (LC et LPE) ou à la fin de la durée de cette modalité (DL et SE) ou la libération après avoir entièrement subi la MDT.	de penitentiaire administratie (en andere actoren betrokken bij de strafuitvoering) immers, zelfs zonder fysieke opsluiting van de betrokken persoon, in het dossier kunnen werken of het minstens consulteren (zonder het risico te lopen dat het inmiddels is gearchiveerd). Dit biedt dan meteen ook een oplossing voor de dossiers met een ter beschikking stelling van de strafuitvoeringsrechtbank (TBS), waar de proeftijd (duur van de TBS) sowieso al langer kon zijn dan die 10 jaar, zodat volgens de strikte toepassing van de wet het dossier al zou moeten gearchiveerd worden terwijl de strafuitvoering nog loopt. De definitieve invrijheidstelling van een veroordeelde kan dus bestaan uit een invrijheidstelling vanuit detentie bij strafeinde, een invrijheidstelling vanuit een strafuitvoeringsmodaliteit bij afloop van de proeftermijn (VI en VILO) of van de looptijd van die strafuitvoeringsmodaliteit (BD of ET) of uit de invrijheidstelling na het volledig ondergaan hebben van de TBS.
Pour les condamnés qui n'entrent pas encore dans le champ d'application de la loi sur le statut juridique externe et auxquels la libération provisoire (LP) est accordée conformément aux instructions ministérielles, la notion de libération définitive doit être interprétée comme la fin du délai de prescription de la peine en question. En effet, la LP n'est pas une modalité de condamnation et ne prend donc fin qu'à l'expiration du délai de prescription. Pour cette raison, le délai actuel d'archivage (5 ans après l'octroi de la LP = délai de prescription des peines jusqu'à 3 ans) sera maintenu dans la pratique.	Voor veroordeelden die nog niet vallen onder het toepassingsgebied van de wet externe rechtspositie en aan wie overeenkomstig de ministeriële instructies een voorlopige invrijheidstelling (VLV) wordt toegekend, moet de notie definitieve invrijheidstelling worden geïnterpreteerd als het einde van de verjaringstermijn van de betrokken straf. De VLV is immers geen strafuitvoeringsmodaliteit en neemt dus pas een eind bij afloop van de verjaringstermijn. Om die reden zal de huidige termijn van archivering (5 jaar na toekenning VLV = verjaringstermijn van straffen tot en met 3 jaar) in de praktijk behouden worden.
En outre, la période pendant laquelle les documents sont conservés en "état d'archivage" est explicitée dans la loi : 30 ans. Cela offre une plus grande sécurité juridique dans l'application que le lien précédemment envisagé avec l'atteinte d'un certain âge (90 ans) ou le décès de la personne concernée. Le délai de 30 ans correspond également au délai de transfert prévu par la loi sur les archives du 24 juin 1955.	Ook wordt de termijn gedurende dewelke de dossiers in 'gearchiveerde toestand' worden bewaard geëxpliciteerd in de wet: 30 jaar. Dit biedt meer rechtszekerheid in de toepassing dan de voorheen voorziene koppeling met het bereiken van een bepaalde leeftijd (90 jaar) of het overlijden van de betrokkene. De termijn van 30 jaar sluit ook aan bij de termijn voor overdracht zoals voorzien in de archiefwet van 24 juni 1955.
Le fait qu'un dossier archivé redevienne accessible à l'utilisateur interne dans tous les	Dat een gearchiveerd dossier in alle gevallen voor de interne gebruiker terug

cas lors de l'incarcération de la personne concernée est évidemment préservé.	toegankelijk wordt bij de opsluiting van de betrokken persoon blijft evident behouden.
Cependant, la seconde hypothèse de pouvoir consulter à nouveau un dossier archivé est apparue formulée de manière trop stricte. En effet, il s'est avéré que les services de l'administration pénitentiaire (les utilisateurs internes visés à l'article 6) sont également régulièrement confrontés au besoin légitime de rechercher des données dans les dossiers archivés. La demande d'une autorisation individuelle et motivée du Directeur général ou de son délégué dans ce cas s'est avérée inapplicable. Toutefois, le seuil d'une autorisation doit être maintenu. Toutefois, il est désormais possible que cette autorisation soit délivrée par le directeur général (ou son délégué) de manière générale aux membres de certains services pour des hypothèses décrites dans cette autorisation.	De tweede hypothese om een gearchiveerd dossier terug te kunnen consulteren, bleek echter te strikt geformuleerd. Het is gebleken dat ook diensten van de penitentiaire administratie (de in artikel 6 bedoelde interne gebruikers) geregeld geconfronteerd worden met de legitieme behoefte om gegevens op te zoeken in gearchiveerde dossiers. Een individuele, gemotiveerde toelating vragen aan de directeur-generaal of zijn gemachtigde in dat geval, is onwerkbaar gebleken. De drempel van de toelating dient echter behouden te blijven. Wel is het nu mogelijk dat die toelating door de directeur-generaal (of zijn gemachtigde) op algemene wijze wordt verstrekt aan de leden van bepaalde diensten voor in de toelating beschreven hypotheses.
Art. 114	**Art. 114**
Pour l'explication de cet article, voir l'explication de l'article 113, 2°.	Voor de toelichting bij dit artikel wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 113, 2°.
Art. 115	**Art. 115**
Ce nouvel article prévoit un droit d'écriture pour l'Office des Etrangers (OE) dans le "Dossier Judiciaire Electronique Intégré de Suivi" (ci-après : DJEIS).	Dit nieuwe artikel voorziet een schrijfrecht voor de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) in het 'Geïntegreerd Elektronisch Justitieel Opvolgdossier' (hierna: GEJO).
L'article 25/3, §1 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits accordés à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine (ci-après : Loi sur le statut juridique externe) définit la libération provisoire en vue de l'éloignement du territoire comme une modalité d'exécution de la peine privative de liberté par laquelle le condamné qui, sur base d'un avis de la Direction de l'Office des Etrangers (OE), n'est pas admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume, exécute sa peine en dehors de la prison dans un pays autre que la Belgique,	Artikel 25/3, § 1, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (verder: de wet externe rechtspositie) omschrijft de voorlopige invrijheidstelling met het oog op de verwijdering van het grondgebied als een wijze van uitvoering van de vrijheidsstraf waardoor de veroordeelde, van wie op grond van een advies van de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) blijkt dat hij niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk, zijn straf ondergaat buiten de gevangenis in een

moyennant le respect des conditions qui lui sont imposées pendant un certain délai d'épreuve.	ander land dan België, mits naleving van de voorwaarden die hem gedurende een bepaalde proeftijd worden opgelegd.
Cet avis de l'OE sur la question de savoir si la personne condamnée a oui ou non un droit de séjour est donc indispensable pour déterminer si la personne condamnée peut bénéficier de cette modalité d'exécution de la peine en vue de l'éloignement. Les informations sur les chances concrètes de retour sont également importantes pour anticiper à l'exécution de l'éventuelle décision d'octroi (conformément à l'article 60 de la loi sur le statut juridique externe).	Dit advies van de DVZ over het al dan niet beschikken over een recht op verblijf is dus onontbeerlijk om te bepalen *of* de veroordeelde voor deze strafuitvoeringsmodaliteit met het oog op verwijdering in aanmerking komt. En informatie over de concrete kansen op terugkeer is eveneens van belang om op de uitvoerbaarheid van de eventuele toekenningsbeslissing (zoals die geregeld wordt in artikel 60 van de wet externe rechtspositie) te anticiperen.
Aujourd'hui, cet avis et ces informations sont en partie versés au dossier par le biais de l'avis du directeur de la prison, et en partie recherchés activement, toujours par la prison, à la suite de la décision d'octroi. Toutefois, lors de la quatrième table ronde organisée par le ministre de la Justice le 16 décembre 2022 sur le thème "Les détenus sans droit de séjour", la nécessité pour les magistrats, tant assis que debout, de disposer d'informations précises et actualisées de la part de l'OE à cet égard est apparue clairement. Trop souvent, les informations contenues dans l'avis du directeur sont incomplètes ou déjà datées au moment où le juge apprécie le dossier. Les informations éventuellement fournies lors de l'audition par l'étranger lui-même ou son avocat doivent alors être vérifiées, ce qui entraîne une perte de temps. Jusqu'à présent, ce transfert d'informations à ce stade de la procédure se fait par courrier électronique, ce qui génère une charge de travail considérable tant pour les magistrats que pour l'OE et est également déconseillé du point de vue de la protection de la vie privée et de la sécurité des données. Par conséquent, ce transfert d'informations peut être effectué de manière plus efficace et de façon numérique via le DJEIS.	Vandaag wordt dit advies en die informatie deels via het advies van de gevangenisdirecteur in het dossier gebracht, deels wordt het verder actief opgevraagd, opnieuw door de gevangenis, naar aanleiding van de toekenningsbeslissing. Tijdens het vierde rondetafelgesprek dat de Minister van Justitie organiseerde op 16 december 2022 over het thema 'De gedetineerden zonder verblijfsrecht' bleek echter duidelijk de nood bij zowel de zittende als staande magistratuur om in dit verband te kunnen beschikken over correcte en actuele informatie van de DVZ. Al te vaak gebeurt het dat de informatie zoals verwerkt in het advies van de directeur onvolledig of reeds gedateerd is op het ogenblik dat de rechter de zaak beoordeelt. De informatie die desgevallend ter zitting wordt verstrekt door de vreemdeling zelf of zijn advocaat dient dan verder geverifieerd te worden, hetgeen gepaard gaat met tijdsverlies. Tot op heden verloopt deze informatieoverdracht in dat stadium van de procedure per mailverkeer, hetgeen een aanzienlijke werklast genereert voor zowel de magistratuur als voor de DVZ en vanuit privacy en de veiligheid van de gegevens ook tegenaangewezen is. Een dergelijke informatieoverdracht kan bijgevolg het meest efficiënt en digitaal via het GEJO gebeuren.
Ce qui précède s'applique mutatis mutandis aux autres modalités d'exécution de la peine, telles que la surveillance électronique, la détention limitée et la libération conditionnelle. Même pour ces modalités	Het bovenstaande geldt mutatis mutandis voor de andere strafuitvoeringsmodaliteiten, zoals elektronisch toezicht, beperkte detentie en voorwaardelijke invrijheidstelling. Ook voor die

d'exécution de la peine (auxquelles, en principe, les étrangers sans droit de séjour sont également éligibles après l'annulation de l'exclusion automatique par la Cour constitutionnelle par son arrêt du 21 décembre 2017), la situation de séjour est un élément pertinent que le juge ou le tribunal de l'application des peines doit pouvoir prendre en compte. L'information doit donc être disponible de la même manière dans chaque dossier d'un étranger condamné et sous sa forme la plus complète et la plus actualisée. Seul l'OE, en tant que source authentique, peut fournir cette information.	strafuitvoeringsmodaliteiten (waar ook de vreemdeling zonder recht op verblijf principieel voor in aanmerking komt na de vernietiging van de automatische uitsluiting door het Grondwettelijk Hof bij arrest van 21 december 2017) is de verblijfssituatie een relevant gegeven waar de strafuitvoeringsrechter of – rechtbank rekening mee moet kunnen houden. De informatie zou dus op dezelfde wijze in elke dossier van een veroordeelde vreemdeling beschikbaar moeten zijn en dit in zijn meest volledige en actuele vorm. Enkel de DVZ kan daar als authentieke bron voor zorgen.
Le droit d'écriture de l'OE dans Sidis Suite (prévu à l'article 8 de la même loi) conserve son importance pour que le dossier soit correctement orienté par le directeur de la prison, ainsi que pour les dossiers qui ne passent pas devant le juge ou le tribunal de l'exécution des peines et pour les modalités d'exécution de la peine accordées par le ministre. Mais il convient que ce droit d'écriture à Sidis Suite soit complété par un droit d'écriture pour l'OE au DJEIS, afin que les décisions du juge et du tribunal de l'exécution des peines soient basées sur les informations les plus complètes et les plus récentes en la matière. (La comparaison peut être faite avec les informations sur la victime, qui sont également enregistrées dans le DJEIS et sur lesquelles les acteurs qui donnent un avis et les acteurs décisionnels peuvent s'appuyer en toute confiance lorsqu'ils rédigent leurs avis ou prennent des décisions).	Het schrijfrecht van de DVZ in Sidis Suite (zoals voorzien in artikel 8 van dezelfde wet) blijft zijn belang behouden, opdat het dossier door de gevangenisdirecteur correct wordt georiënteerd, alsook voor dossiers die niet bij de strafuitvoeringsrechter of -rechtbank terecht komen en voor de strafuitvoeringsmodaliteiten die door de minister worden toegekend. Maar het is aangewezen dat dit schrijfrecht in Sidis Suite wordt aangevuld met een schrijfrecht voor de DVZ in het GEJO, opdat de beslissingen van de strafuitvoeringsrechter en -rechtbank op de meest volledige en actuele informatie ter zake zijn gebaseerd. (De vergelijking kan worden gemaakt met de informatie inzake het slachtoffer, die ook in het GEJO wordt geregistreerd en waar de adviserende en beslissende actoren zich in vertrouwen op kunnen baseren bij het opstellen van hun adviezen resp. nemen van de beslissingen.)
Enfin, il est important de souligner que cela ne ferait pas de l'OE un utilisateur à part entière du DJEIS et ne lui donnerait pas des droits de lecture plus étendus que ce qui est nécessaire pour mettre les informations à la disposition des acteurs de l'exécution des peines au bon moment.	Het is tot slot van belang erop te wijzen dat de DVZ hiermee geen volwaardige gebruiker wordt van het GEJO of een uitgebreider leesrecht zou krijgen dan wat nodig is om de informatie op het juiste ogenblik ter beschikking te stellen van de actoren van de strafuitvoering.
Art. 116	**Art. 116**
Les articles 25 et 26 devaient être révisés à la lumière de l'ajout de l'administration pénitentiaire à la liste des "autorités compétentes" dont le traitement des données est réglementé par le titre 2 de la	De artikelen 25 en 26 dienden herzien te worden in het licht van de toevoeging van de penitentiaire administratie aan de lijst van "bevoegde overheden" waarvan de gegevensverwerking geregeld wordt door

loi-cadre sur la protection des données du 30 juillet 2018.	Titel 2 van de kaderwet gegevensbescherming van 30 juli 2018.
En effet, les limitations des droits des personnes concernées, telles que définies dans cette lex specialis, doivent désormais se référer au titre 2 de la loi-cadre et non plus aux dispositions de l'RGPD. (Cela vaut d'ailleurs également pour la base de données visée à l'article 10 de la présente loi, dont le traitement ne peut pas non plus être contesté qu'il se situe sous le régime du titre 2 de la loi-cadre sur la protection des données.)	De beperkingen op de rechten van betrokkenen, zoals bepaald in deze lex specialis, dienen nu immers te verwijzen naar titel 2 van de kaderwet, en niet langer naar de bepalingen van de AVG. (Dit geldt overigens ook voor de gegevensbank bedoeld in artikel 10 van deze wet, waarvan ook niet betwist kan worden dat de verwerkingen zich onder titel 2 van de kaderwet gegevensbescherming situeren.)
Les articles 37, § 2, 38, § 2, et 39, § 4, du titre II de la loi-cadre sur la protection des données, autorisent, conformément à la directive 2016/680, de retarder, limiter ou d'exclure les droits des personnes concernées, in casu les détenus, à être informé de la collecte de données, à y accéder et à les rectifier "*dès lors et aussi longtemps qu'une telle limitation partielle ou totale constitue une mesure nécessaire et proportionnée dans une société démocratique, en tenant dûment compte des droits fondamentaux et des intérêts légitimes de la personne physique concernée, pour :*	Artikel 37, § 2, artikel 38, § 2, en artikel 39, § 4, van titel II van de kaderwet inzake gegevensbescherming staan, in overeenstemming met de Richtlijn 2016/680, toe dat de rechten van de betrokkenen, in casu de gedetineerden, om te worden geïnformeerd over de verzameling van gegevens, om toegang te krijgen tot deze gegevens en om ze te rectificeren, worden uitgesteld, beperkt of uitgesloten "*voor zover en zolang die volledige of gedeeltelijke beperking in een democratische samenleving, met inachtneming van de grondrechten en legitieme belangen van de natuurlijke persoon in kwestie, een noodzakelijke en evenredige maatregel is om :*
1° éviter de gêner des enquêtes, des recherches, des procédures pénales ou autres procédures réglementées;	*1° belemmering van strafrechtelijke of andere gereglementeerde onderzoeken, opsporingen of procedures te voorkomen;*
2° éviter de nuire à la prévention ou à la détection d'infractions pénales, aux enquêtes ou aux poursuites en la matière ou à l'exécution de sanctions pénales;	*2° nadelige gevolgen voor de voorkoming, de opsporing, het onderzoek en de vervolging van strafbare feiten of de tenuitvoerlegging van straffen te voorkomen;*
3° protéger la sécurité publique;	*3° de openbare veiligheid te beschermen;*
4° protéger la sécurité nationale;	*4° de nationale veiligheid te beschermen;*
5° protéger les droits et libertés d'autrui."	*5° de rechten en vrijheden van anderen te beschermen.*
Dans ce cas, l'article 38, § 3, de la loi-cadre sur la protection des données précise que *: " le responsable du traitement informe la personne concernée par écrit, dans les meilleurs délais, de tout refus éventuel ou de*	In die gevallen, preciseert artikel 38, § 3, van de kaderwet gegevensbescherming dat: "*de verwerkingsverantwoordelijke de betrokkene zonder onnodige vertraging schriftelijk in kennis [stelt] van een eventuele*

toute limitation d'accès éventuelle, ainsi que des motifs du refus ou de la limitation. Ces informations peuvent ne pas être fournies lorsque leur communication risque de compromettre l'un des objectifs énoncés au paragraphe 2. Le responsable du traitement informe la personne concernée des possibilités d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente ou de former un recours juridictionnel."	*weigering of beperking van de toegang en van de redenen voor die weigering of beperking. Die informatie kan achterwege worden gelaten wanneer de verstrekking daarvan een van de doeleinden van paragraaf 2 zou ondermijnen. De verwerkingsverantwoordelijke licht de betrokkene in over de mogelijkheid om klacht in te dienen bij de bevoegde toezichthoudende autoriteit of om een beroep in te stellen bij de rechter.*"
Les limitations de ces droits sont donc entourées de garanties et peuvent faire l'objet de recours.	De beperkingen van deze rechten zijn dus voorzien van garanties en kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep.
Le projet de loi dispose que le recours a lieu devant l'autorité de protection des données (APD), à charge pour celle-ci de prendre contact avec l'organe de contrôle de la police si les données font l'objet d'une enquête policière ou les cours et tribunaux si les données sont comprises dans un dossier judiciaire. L'article 37, § 4, dispose en effet que : "*Les droits visés au présent chapitre, pour ce qui concerne les traitements de données des cours et tribunaux de droit commun et du ministère public, sont exercés exclusivement dans les limites et conformément aux règles et modalités précisées dans le Code judiciaire, le Code d'instruction criminelle, les lois particulières relatives à la procédure pénale et leurs arrêtés d'exécution."*	Het ontwerp voorziet dat het beroep moet worden ingesteld bij de gegevensbeschermingsautoriteit (GBA), die verantwoordelijk is voor het contacteren van het controleorgaan op de politionele informatie als de gegevens het voorwerp uitmaken van een politieonderzoek, of de rechtbanken en gerechtshoven als de gegevens deel uitmaken van een gerechtelijk dossier. Artikel 37, § 4, bepaalt inderdaad dat: "*De rechten bedoeld in dit hoofdstuk, voor wat betreft de gegevensverwerkingen van de hoven en rechtbanken van het gemeen recht en het openbaar ministerie, […] uitsluitend [worden] uitgeoefend binnen de grenzen en conform de regels en nadere regels van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering, de bijzondere wetten die betrekking hebben op de strafrechtspleging en de uitvoeringsbesluiten ervan."*
Le recours peut également avoir lieu devant un tribunal, conformément aux articles 209 et suivants de la loi-cadre sur la protection des données.	Het beroep kan eveneens worden uitgeoefend bij een rechtbank, overeenkomstig de artikelen 209 e.v. van de kaderwet gegevensbescherming.
L'ensemble du régime de limitation des droits est désormais inclus dans un seul article.	De volledige regeling inzake de beperking van de rechten wordt nu in één artikel opgenomen.
Art. 117	**Art. 117**
Étant donné que la limitation des droits des personnes concernées sera désormais régie par un seul article, l'article 26 peut être abrogé.	Gelet op het feit dat de beperking van de rechten van betrokkenen voortaan in één artikel worden geregeld, kan artikel 26 worden opgeheven.

CHAPITRE 16 - Modifications du Code civil	**HOOFDSTUK 16 - Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek**
Art. 118	**Art. 118**
Il est renvoyé sur ce point en commentaire de l'article modifiant l'article 42 du Code judiciaire.	Er wordt op dit punt verwezen naar de commentaar van artikel wijzigend artikel 42 van het Gerechtelijk Wetboek.
Art. 119	**Art. 119**
L'article 4.54 du Code civil est modifié pour permettre un accès au PCC tenu par la Banque nationale de Belgique (tel que visé par la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt) aux tribunaux de la famille dans le cadre des successions acceptées sous bénéfice d'inventaire.	Artikel 4.54 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd om de familierechtbanken in het kader van de nalatenschappen aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving toegang te kunnen verlenen tot het CAP gehouden door de Nationale Bank van België (zoals bedoeld in de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest).
Désormais, les administrateurs pourront demander au tribunal de la famille qui les a désignés de faire une demande d'information au PCC.	Voortaan kunnen de beheerders de familierechtbank die hen heeft aangewezen, verzoeken om een aanvraag om informatie van het CAP in te dienen.
Il est précisé que la demande de l'administrateur doit être expresse et motivée, car ces informations restent des données à caractère personnel qu'il est important de ne pas traiter à la légère. L'administrateur devra donc motiver pourquoi il a besoin de ces informations.	Er wordt verduidelijkt dat het verzoek van de beheerder uitdrukkelijk en met redenen omkleed moet zijn, want bij die informatie gaat het om persoonsgegevens, waarmee niet lichtzinnig mag worden omgesprongen. De beheerder moet dan ook met redenen omkleden waarom hij die informatie nodig heeft.
Ensuite, le tribunal introduira la demande d'information auprès de l'organisation centralisatrice visée à l'article 1er , § 2, de l'arrêté royal du 7 avril 2019 désignant les organisations centralisatrices et les points de contact uniques au regard du point de contact central des comptes et contrats financiers, à savoir le SPF Justice.	Vervolgens dient de rechtbank de aanvraag om informatie in bij de centraliserende organisatie bedoeld in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 7 april 2019 tot aanwijzing van de centraliserende organisaties en van de unieke contactpunten t.a.v. het centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële

	contracten, te weten de FOD Justitie.
Enfin, le tribunal communiquera les informations récoltées à l'administrateur.	Tot slot bezorgt de rechtbank de verzamelde informatie aan de beheerder.
Art. 120	**Art. 120**
L'article 4.58 du Code civil est modifié pour permettre un accès au PCC tenu par la Banque nationale de Belgique (tel que visé par la loi du 8 juillet 2018 portant organisation d'un point de contact central des comptes et contrats financiers et portant extension de l'accès au fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession, de règlement collectif de dettes et de protêt) aux tribunaux de la famille dans le cadre des successions vacantes.	Artikel 4.58 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd om de familierechtbanken in het kader van de onbeheerde nalatenschappen toegang te kunnen verlenen tot het CAP gehouden door de Nationale Bank van België (zoals bedoeld in de wet van 8 juli 2018 houdende organisatie van een centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten en tot uitbreiding van de toegang tot het centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht, collectieve schuldenregeling en protest).
Désormais, les curateurs pourront demander au tribunal de la famille qui les a désignés de faire une demande d'information au PCC.	Voortaan kunnen de curatoren de familierechtbank die hen heeft aangewezen, verzoeken om een aanvraag om informatie van het CAP in te dienen.
Il est précisé que la demande du curateur doit être expresse et motivée, car ces informations restent des données à caractère personnel qu'il est important de ne pas traiter à la légère. Le curateur devra donc motiver pourquoi il a besoin de ces informations.	Er wordt verduidelijkt dat het verzoek van de curator uitdrukkelijk en met redenen omkleed moet zijn, want bij die informatie gaat het om persoonsgegevens, waarmee niet lichtzinnig mag worden omgesprongen. De curator moet dan ook met redenen omkleden waarom hij die informatie nodig heeft.
Ensuite, le tribunal introduira la demande d'information auprès de l'organisation centralisatrice visée à l'article 1er, § 2, de l'arrêté royal du 7 avril 2019 désignant les organisations centralisatrices et les points de contact uniques au regard du point de contact central des comptes et contrats financiers, à savoir le SPF Justice.	Vervolgens dient de rechtbank de aanvraag om informatie in bij de centraliserende organisatie bedoeld in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 7 april 2019 tot aanwijzing van de centraliserende organisaties en van de unieke contactpunten t.a.v. het centraal aanspreekpunt van rekeningen en financiële contracten, te weten de FOD Justitie.
Enfin, le tribunal communiquera les informations récoltées au curateur.	Tot slot bezorgt de rechtbank de verzamelde informatie aan de curator.
CHAPITRE 17 - Traitements ultérieurs de données par l'INCC afin de remplir ses missions de recherche imposées par	**HOOFDSTUK 17 - Verdere verwerking van gegevens door het NICC voor het uitvoeren van zijn onderzoekstaken**

l'arrêté royale du 5 novembre 1971	ingesteld bij koninklijk besluit van 5 november 1971
Articles 121	**Artikelen 121**
Ces deux articles visent à remédier au problème de l'absence d'une disposition qui autorise explicitement l'Institut à collecter les données auprès des différents banques de données de la police, de l'ordre judiciaire, des établissements pénitentiaires, tout en prévoyant des garanties appropriées en matière de protection des données.	Deze twee artikelen strekken ertoe het probleem te verhelpen dat er geen bepaling is die het Instituut uitdrukkelijk toelaat om de gegevens in de verschillende gegevensbanken van de politie, de rechterlijke orde en de penitentiaire Inrichtingen te verzamelen, waarbij wordt voorzien in gepaste waarborgen inzake gegevensbescherming.
L'article 2, 6°, de l'arrêté royal du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat de l'institut national de criminalistique donne pour mission à l'Institut d'effectuer ou de faire effectuer par des tiers toutes études ou recherches criminologiques, juridiques ou statistiques en rapport avec la politique criminelle, la politique à l'égard des victimes d'infractions et la politique d'exécution des peines et mesures, à la requête ou avec l'accord du Ministre de la Justice, du Président du Service public fédéral Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle, ou à la requête d'un directeur général du Service public fédéral Justice ou du Collège des procureurs généraux. La mise en oeuvre de cette disposition se déroule selon une procédure fixée par arrêté ministériel.	Artikel 2, 6°, van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot instelling van een Nationaal Instituut voor criminalistiek, met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat geeft het Instituut de opdracht studies of onderzoeken over criminologie, rechtsaangelegenheden of statistische gegevens die verband houden met het strafrechtelijk beleid, het beleid met betrekking tot slachtoffers van misdrijven en het beleid inzake uitvoering van straffen en maatregelen uit te voeren of te laten uitvoeren door derden en dit op aanvraag of met het goedvinden van de Minister van Justitie, van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie of van de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid of op aanvraag van een directeur-generaal van de Federale Overheidsdienst Justitie of van het College van procureurs-generaal. De toepassing van deze bepaling geschiedt volgens een procedure bepaald bij ministerieel besluit.
Pour exécuter ces missions de recherche, l'Institut a besoin de récolter des données auprès des banques de données des établissements pénitentiaires, du parquet, du siège, de la police ou d'autres autorités publiques ou entités privées.	Om die onderzoeksopdrachten te kunnen uitvoeren moet het Instituut gegevens kunnen verzamelen in de gegevensbanken van de penitentiaire inrichtingen, het parket, de zetel, de politie of andere overheden of privé-entiteiten.
En l'absence d'une disposition explicite autorisant l'institut à collecter des données à des fins de recherches, les data protection officier des banques de données se montrent réticents à permettre la récolte de données par l'institut.	Bij gebrek aan een uitdrukkelijke bepaling die het Instituut toelaat om de gegevens voor onderzoeksdoeleinden te verzamelen, blijken de data protection officers van de gegevensbanken terughoudend te zijn om het Instituut de gegevens te laten verzamelen.

Le projet d'article vise à remédier à ce problème en autorisant explicitement l'Institut à collecter les données auprès des différents banques de données de la police, de l'ordre judiciaire, des établissements pénitentiaires, tout en prévoyant des garanties appropriées en matière de protection des données.	Het ontworpen artikel strekt ertoe dat probleem te verhelpen door het Instituut uitdrukkelijk toe te laten om de gegevens in de verschillende gegevensbanken van de politie, de rechterlijke orde en de penitentiaire Inrichtingen te verzamelen, waarbij wordt voorzien in gepaste waarborgen inzake gegevensbescherming.
Droit européen	**Europees recht**
Le traitement ultérieur de données pénales à des fins statistiques et scientifique est autorisée par l´article 4 de la directive européenne 2016/680 vie privée police justice.	Europese richtlijn 2016/680 privéleven politie justitie laat de verdere verwerking van strafrechtelijke gegevens voor statistische en wetenschappelijke doeleinden toe.
Dans la subdivision 3 de cet article il est prévu que le traitement des données par le même ou par un autre responsable du traitement peut comprendre l'archivage dans l'intérêt public, à des fins archivistiques dans l'intérêt public, à des fins de recherche scientifique ou historique, ou à des fins statistiques, aux fins énoncées à l'article 1er, paragraphe 1, sous réserve de garanties appropriées pour les droits et libertés de la personne concernée.	In de onderafdeling 3 van dit artikel is bepaald dat de verwerking door dezelfde of een andere verwerkingsverantwoordelijke onder meer kan omvatten archivering in het algemeen belang, wetenschappelijk of historisch onderzoek of gebruik voor statistische doeleinden voor de in artikel 1, lid 1, bedoelde doeleinden, mits is voorzien in passende waarborgen voor de rechten en vrijheden van betrokkenen.
Cette disposition de la directive n'a néanmoins pas été transposée dans la loi vie privée du 30 juillet 2018 qui dispose que : « *art. 29 § 2. Les données à caractère personnel ne peuvent pas être traitées ultérieurement par le même ou un autre responsable du traitement à d'autres fins que celles pour lesquelles les données à caractère personnel ont été collectées, et non comprises dans les finalités énoncées à l'article 27, à moins que cette finalité ne soit permise conformément à la loi, au décret, à l'ordonnance, au droit de l'Union européenne ou à l'accord international* »	Die bepaling werd echter niet omgezet in de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, die het volgende bepaalt: "*Art. 29 § 2. De persoonsgegevens kunnen niet verder verwerkt worden door dezelfde of een andere verwerkingsverantwoordelijke voor een ander doeleinde dan dat waarvoor de persoonsgegevens werden verzameld, indien dat doeleinde niet ondergebracht kan worden onder de doeleinden vermeld in artikel 27, tenzij deze verdere verwerking is toegestaan overeenkomstig de wet, het decreet, de ordonnantie, de Europese regelgeving of de internationale overeenkomst."*
La loi vie privée ne prévoit donc rien actuellement pour le traitement ultérieur des données pénales à des fins statistiques ou scientifiques.	De wet betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens bepaalt dus niets voor de verdere verwerking van de strafrechtelijke gegevens voor statistische of wetenschappelijke doeleinden.

Il faut donc prévoir une disposition explicite, qui autorise le traitement ultérieur de données pénales par l'INCC à des fins statistiques ou scientifiques tout en prévoyant des garanties appropriées pour les droits et libertés de la personne concernée.	Er moet dan ook in een uitdrukkelijke bepaling worden voorzien, die de verdere verwerking van strafrechtelijke gegevens door het NICC toelaat voor statistische of wetenschappelijke doeleinden, waarbij wordt voorzien in gepaste waarborgen inzake gegevensbescherming.
Légistique	**Legistiek**
L'INCC est créé par un arrêté royale pris sur base des articles 29, 66 et 67 de la constitution. Il n'y a donc pas de loi sensu stricto qui fonde l'INCC.	Het NICC is opgericht bij een KB op grond van de artikelen 29, 66 en 67 van de Grondwet. Er is dan ook geen wet *sensu stricto* die het NICC opricht.
Néanmoins la jurisprudence constante du Conseil d'Etat et de l'autorité de protection des données exigent que ce soit une loi sensu stricto qui autorise la création de banque de données et précise les finalités des banques de données, le responsable de traitement, les catégories de données traitées, les catégories de personnes dont les données sont traitées, les récipiendaires des données et la durée de conservation des données.	De vaste rechtspraak van de Raad van State en de Gegevensbeschermingsautoriteit vereisen niettemin dat het een wet *sensu stricto* is die de oprichting van een gegevensbank toelaat en de doeleinden van de gegevensbank, de verwerkingsverantwoordelijke, de categorieën van de verwerkte gegevens, de categorieën van personen wier gegevens worden verwerkt, ontvangers van de gegevens en de bewaartermijn van de gegevens nader bepaalt.
La disposition projetée autorise dès lors le traitement ultérieur de données pénales par l'Institut à des fins scientifiques et - statistiques.	De ontworpen bepaling laat het Instituut dan ook toe om strafrechtelijke gegevens verder te verwerken voor statistische - en wetenschappelijke doeleinden.
La disposition précise également que lorsque l'INCC effectue des traitements ultérieurs de données pénales, il est soumis au titre IV de la loi vie privée du 30 juillet 2018.	In de bepaling wordt tevens verduidelijkt dat wanneer het NICC verdere verwerkingen van strafrechtelijke gegevens doet, het onderworpen is aan titel IV van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
Le titre IV réglemente les traitements ultérieurs de données non pénales et exécute l'article 89 du GDPR. Il ne s'applique pas jusqu'à présent aux traitements ultérieurs de données pénales.	In titel IV worden de verdere verwerkingen van niet-strafrechtelijke gegevens geregeld en wordt artikel 89 van de AVG uitgevoerd. Tot dusver is voornoemde titel niet van toepassing op de verdere verwerkingen van strafrechtelijke gegevens.
Le projet d'article dispose dès lors que l'INCC est tenu de respecter les garanties prévues par le titre IV.	In het ontworpen artikel is dan ook gesteld dat het NICC de waarborgen waarin is voorzien in titel IV in acht moet nemen.
La Commission européenne ayant jugé que ces garanties étaient conformes au GDPR,	Aangezien de Europese Commissie die waarborgen in overeenstemming met de

on peut estimer qu'elles sont également conformes à la directive 2016/680 vie privée police justice.	AVG achtte, kan ervan worden uitgegaan dat ze tevens in overeenstemming zijn met richtlijn 2016/680 privéleven politie-justitie.
La finalité des banques de données	**Doeleinde van de gegevensbanken**
L'article 2, 6°, dispose que l'INCC effectue toutes études ou recherches criminologiques, juridiques ou statistiques en rapport avec la politique criminelle, la politique à l'égard des victimes d'infractions et la politique d'exécution des peines et mesures.	In artikel 2, 6°, is gesteld dat het NICC zorgt voor de uitvoering van studies of onderzoeken over criminologie, rechtsaangelegenheden of statistische gegevens die verband houden met het strafrechtelijk beleid, het beleid met betrekking tot slachtoffers van misdrijven en het beleid inzake uitvoering van straffen en maatregelen.
L'INCC va donc constituer des banques de données en fonction de chaque recherche particulière, mais ces recherches doivent toujours avoir trait à « *la politique criminelle, la politique à l'égard des victimes d'infractions et la politique d'exécution des peines et mesures ».*	Het NICC zal dan ook gegevensbanken aanleggen naargelang van elk specifiek onderzoek, maar die onderzoeken moeten steeds betrekking hebben op "*het strafrechtelijk beleid, het beleid met betrekking tot slachtoffers van misdrijven en het beleid inzake uitvoering van straffen en maatregelen".*
Responsable de traitement	**Verwerkingsverantwoordelijke**
L'article 2, 6°, dispose que l'INCC effectue ses recherches à la requête ou avec l'accord du Ministre de la Justice, du Président du Service public fédéral Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle, ou à la requête d'un directeur général du Service public fédéral Justice ou du Collège des procureurs généraux.	In artikel 2, 6°, is gesteld dat het NICC de onderzoeken ervan uitvoert op aanvraag of met het goedvinden van de Minister van Justitie, van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie of van de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid of op aanvraag van een directeur-generaal van de Federale Overheidsdienst Justitie of van het College van procureurs-generaal.
Cette disposition implique que l'institut agit :	Die bepaling onderstelt dat het Instituut optreedt:
- soit comme responsable de traitement- lorsque la recherche est menée avec ***«*** *l'accord du Ministre de la Justice, du Président du Service public fédéral Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle »,*	- ofwel als verwerkingsverantwoordelijke- wanneer het onderzoek wordt uitgevoerd met ***"****het goedvinden van de Minister van Justitie, van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie of van de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid",*
- soit comme sous- traitant- lorsque la recherche est menée « *à la requête du Ministre de la Justice, du Président du Service public fédéral Justice ou du Conseiller général à la politique criminelle, ou à la requête d'un directeur général du Service public fédéral Justice ou du Collège des procureurs généraux ».*	- ofwel als verwerker wanneer het onderzoek wordt uitgevoerd op aanvraag "*van de Minister van Justitie, van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie of van de adviseur-generaal voor het strafrechtelijk beleid of op aanvraag van een directeur-generaal van de Federale Overheidsdienst Justitie of van het College*

	van procureurs-generaal".
Catégories de données traitées et catégories de récipiendaires des données	***Categorieën van verwerkte gegevens en van ontvangers van de gegevens***
Les catégories de données visées vont varier en fonction des recherches.	De categorieën van gegevens die worden beoogd, zullen variëren naargelang van de onderzoeken.
Lorsque l'INCC fera des traitements ultérieurs à des fins de recherche ou statistique, il sera soumis aux articles 190 et suivant de la loi relative à la protection des données du 30 juillet 2018 qui règlementent la manière de procéder, notamment par exemple l´obligation au responsable du traitement d´anonymiser ou pseudonymiser les données préalablement à leur traitement ultérieur.	Wanneer het NICC verdere verwerkingen met het oog op onderzoek doet, zal het onderworpen zijn aan de artikelen 190 en volgende van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens die de wijze van handelen reglementeert, met name de verplichting van de verwerkingsverantwoordelijke om de gegevens voorafgaandelijk aan hun verdere verwerking et anonimiseren of te pseudonimiseren.
Ces dispositions ont été jugée conforme au RGPD par la Commission européenne, lorsque la Belgique a notifié la loi du 30 juillet 2018 à la Commission européenne.	De Europese Commissie achtte die bepalingen in overeenstemming met de AVG wanneer België de Europese Commissie de wet van 30 juli 2018 ter kennis heeft gebracht.
La loi du 30 juillet 2018 réglemente aussi la communication des données à des tiers dans son article 207.	De wet van 30 juli 2018 reglementeert ook in zijn artikel 207 de mededeling van de gegevens aan derden.
En ce qui concerne la diffusion des données au grand public, l'article 206 dispose que le responsable du traitement peut diffuser des données pseudonymisées, à l'exception des données à caractère personnel visées à l'article 9.1 du Règlement.	Met betrekking tot de verspreiding van de gegevens bij het grote publiek bepaalt artikel 206 dat de verwerkingsverantwoordelijke gepseudonimiseerde persoonsgegevens mag verspreiden, uitgezonderd wat betreft de persoonsgegevens bedoeld in artikel 9.1 van de Verordening.
A contrario, cela signifie que l'INCC ne peut diffuser que des données anonymisées.	Dat betekent daarentegen dat het NICC enkel geanonimiseerde gegevens mag verspreiden.
A nouveau la Commission européenne, en sa qualité de gardienne des traités, a jugé ces dispositions conformes au GDPR lorsque la Belgique lui a notifié cette loi.	In haar hoedanigheid van hoedster van de verdragen achtte de Europese Commissie die bepalingen opnieuw in overeenstemming met de AVG wanneer België haar die wet ter kennis heeft gebracht.

Chapitre 18 - Loi relative au traitement de données à caractère personnel et demande d'extraits du casier judiciaire des ministres et délégués	Hoofdstuk 18 - Wet betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de opvraging van uittreksels van het strafregister van de bedienaren en afgevaardigden
Art. 122	**Art. 122**
Cet article crée la base légale générale pour le traitement des données à caractère personnel par le Service public fédéral Justice pour que celui-ci accomplisse sa tâche en matière de gestion des traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes et des délégués. Pour accomplir cette tâche, il est en effet nécessaire que le Service public fédéral Justice procède au traitement des données d'identification, des données professionnelles et de toutes les données relatives à la gestion des traitements, pensions et avantages sociaux des ministres des cultes et des délégués qu'il rémunère conformément à l'article 181 de la Constitution. Concernant ce traitement de données, le Service public fédéral Justice est le responsable du traitement. Le délai de conservation des données court jusqu'à la fin de la vie professionnelle du ministre ou du délégué.	Dit artikel vormt de algemene wettelijke basis voor de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Justitie om haar taak uit te oefenen met betrekking tot het beheer van de wedden, pensioenen en sociale voordelen van de bedienaren en afgevaardigden. Om deze taak uit te oefenen is het immers noodzakelijk dat de Federale Overheidsdienst Justitie aan gegevensverwerking doet van de identificatiegegevens, beroepsgegevens en alle gegevens met betrekking tot het beheer van de wedden, pensioenen en sociale voordelen, van de bedienaren en afgevaardigden die zij betaalt conform artikel 181 van de Grondwet. Voor deze gegevensverwerking is de Federale Overheidsdienst de verwerkingsverantwoordelijke. De bewaringstermijn van de gegevens loopt tot het einde van het beroepsleven van de bedienaar of afgevaardigde.
Art. 123	**Art. 123**
Cet article précise, au paragraphe 1er, que les ministres et les délégués dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État, conformément à l'article 181 de la Constitution, doivent être en mesure de produire un extrait du casier judiciaire tel que visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle ne révélant aucune condamnation. Cela signifie qu'ils doivent être en mesure de produire un extrait de casier judiciaire vierge pour avoir droit à un traitement porté au budget.	Dit artikel bepaalt in paragraaf 1 dat de bedienaren en afgevaardigden wiens wedden toekomen aan de Staat zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet, een uittreksel van het strafregister zoals bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, moeten kunnen voorleggen zonder veroordelingen. Hiermee wordt bedoeld dat ze een blanco uittreksel van het strafregister moeten kunnen voorleggen om recht te hebben op een wedde die wordt uitgetrokken uit de begroting.

Afin de le vérifier, le deuxième paragraphe de cet article précise que l'organe représentatif doit demander un extrait du casier judiciaire, tel que visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	Om dit te kunnen nagaan bepaalt de tweede paragraaf van dit artikel dat het representatief orgaan een uittreksel van het strafregister zoals bedoeld in artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering moet opvragen.
Cette demande est effectuée lors de l'engagement de nouveaux ministres ou délégués et tous les cinq ans pour ceux qui sont déjà rémunérés conformément à l'article 181 de la Constitution.	Die opvraging gebeurt bij de aanwerving van nieuwe bedienaren of afgevaardigden en om de vijf jaar voor degenen die al betaald worden volgens artikel 181 van de Grondwet.
Pour les ministres du culte et délégués qui sont déjà en fonction, l´ organe représentatif de chaque culte et organisation philosophique non confessionnelle demande les extraits lors de l'éntrée en vigueur de cette loi.	Voor de bedienaren en afgevaardigden die reeds in dienst zijn, vraagt het representatief orgaan van elke eredienst en niet – confessionele levensbeschouwing de uittreksels op bij de inwerkingtreding van deze wet.
L'alinéa suivant s'inscrit dans le prolongement et charge l'organe représentatif de demander un extrait aux ministres des cultes ou délégués qui ont séjourné à l'étranger au cours des 10 dernières années, équivalent à celui visé à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. Ce document doit être traduit par un traducteur juré s'il n'a pas été établi dans l'une des langues nationales.	Het volgende lid sluit daarbij aan en draagt het representatief orgaan op om een uittreksel op te vragen van bedienaren of afgevaardigden die de laatste 10 jaar verbleven in het buitenland, dat equivalent is aan dat van artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering. Dit document wordt vertaald door een beëindigd vertaler indien het niet in één van de landstalen is.
Le paragraphe 3 admet une exception aux paragraphes 1er et 2. En principe, l'objectif poursuivi est qu'un extrait vierge soit produit. Si ce n'est pas le cas, ce paragraphe prévoit la possibilité de déroger à ce principe moyennant une motivation claire. Dans cette motivation, l'organe représentatif explique clairement la raison pour laquelle la ou les condamnations figurant dans l'extrait n'empêchent pas le paiement du traitement de la personne concernée par l'État. Cette exception porte toutefois sur des infractions moins graves. Ainsi, le paragraphe 3 prévoit que le paiement peut être refusé malgré la motivation si le Service public fédéral Justice estime que le concerné peut représenter un danger grave pour l'ordre public et l'intégrité physique, psychique et sexuelle d'autrui	Paragraaf 3 laat een uitzondering toe op paragraaf 1 en 2. In principe wordt er gestreefd naar het voorleggen van een blanco uittreksel. Indien dat niet het geval is, bevat deze paragraaf de mogelijkheid om af te wijken van dat principe mits een duidelijke motivering. In die motivering legt het representatief orgaan goed uit waarom de veroordeling(en) in het uittreksel de betaling van de wedde van de betrokken persoon door de Staat niet verhindert. Deze uitzondering richt zich echter op minder ernstige misdrijven. Zo voorziet paragraaf 3 verder dat de betaling ondanks de motivering kan worden geweigerd wanneer de Federale Overheidsdienst Justitie meent dat de betrokken persoon een ernstig gevaar kan betekenen voor de openbare orde en de fysieke, psychische en seksuele integriteit van andere personen
Le paragraphe 4 régit les aspects relatifs à la protection des données des traitements de	Paragraaf 4 regelt de aspecten van gegevensbescherming van de

données par l'organe représentatif au sens de cet article.	gegevensverwerkingen door het representatief orgaan in dit artikel.
Art. 124	**Art. 124**
Cet article précise que l'organe représentatif transmet les extraits du casier judiciaire au Service public fédéral Justice. Si l'organe représentatif recourt à la possibilité d'exception mentionnée à l'article 2, paragraphe 3, l'organe représentatif en transmet également la motivation au Service public fédéral Justice. Cette transmission est effectuée la première fois lors de l´entrée en vigueur de cette loi.	Dit artikel bepaalt dat het representatief orgaan de uittreksels van het strafregister overmaakt aan de Federale Overheidsdienst Justitie. Als het representatief orgaan de uitzonderingsmogelijkheid gebruikt, vermeld in artikel 2 paragraaf 3, maakt het representatief orgaan ook de motivering daarvan over aan de Federale Overheidsdienst Justitie. Deze overmaking geschiedt een eerste maal bij de inwerkingtreding van deze wet.
Art. 125	**Art. 125**
L'article 4 aborde la finalité du traitement des données par le Service public fédéral Justice. Il s'agit en l'occurrence de vérifier si les ministres et les délégués dont les traitements et les pensions sont à charge de l'État, tel que visé à l'article 181 de la Constitution, n'ont pas dans leurs extraits des condamnations empêchant le paiement de leurs traitements par l'État. Les deux derniers alinéas de cet article abordent les aspects relatifs à la protection des données du traitement des données visées dans le présent projet par le Service public fédéral Justice.	Artikel 4 bevat de finaliteit van de gegevensverwerking door de Federale Overheidsdienst Justitie. Namelijk nagaan of de bedienaren en afgevaardigden wiens wedden en de pensioenen toekomen aan de Staat zoals bedoeld in artikel 181 van de Grondwet, geen veroordelingen in hun uittreksels hebben staan die de betaling van hun wedden door de Staat verhinderen. De twee laatste leden van dit artikel bevatten de gegevensbeschermingsaspecten van de verwerking van de gegevens in deze wet door de Federale Overheidsdienst Justitie.
Art. 126	**Art. 126**
Cet article prévoit la possibilité pour le Service public fédéral Justice de demander lui-même l'extrait du casier judiciaire des ministres et des délégués visés dans le présent projet, conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.	Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Federale Overheidsdienst Justitie om zelf de uittreksels van het strafregister overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering, van de bedienaren en afgevaardigden bedoeld in deze wet op te vragen.
TITRE 4 – Disposition interprétative	**TITEL 4 – Interpretatieve bepaling inzake**

relative à l'article 1675/15*bis*, § 1er, alinéa 1er, du Code judiciaire	artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek
Art. 127	**Art. 127**
Le déploiement de JustRestart, à savoir la banque de données informatisée pour la gestion, le suivi et le traitement des procédures de règlement collectif de dettes, a eu lieu le 2 novembre 2023, en même temps que l'insertion de l'article 1675/15*bis* dans le Code judiciaire.	Op 2 november 2023 vond de uitrol van JustRestart plaats – *i.e.* de geïnformatiseerde gegevensbank voor het beheer, de opvolging en de behandeling van de procedures van collectieve schuldenregeling – waarmee tegelijk het artikel 1675/15*bis* in het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd.
Dans l'exposé des motifs de l'article 73 en projet, il a été souligné qu'une lecture trop stricte des dispositions du règlement collectif des dettes pourrait conduire à des interprétations divergentes, indésirables, voire erronées, qui vont au-delà de l'objectif de l'informatisation.	In de toelichting bij het ontworpen artikel 73 werd geschetst dat een te strikte lezing van de bepalingen van de collectieve schuldenregeling ertoe kunnen leiden dat uiteenlopende, ongewenste en zelfs foutieve interpretaties worden gegeven, die voorbij gaan aan de doelstelling tot informatisering.
Comme indiqué dans l'exposé général, l'auteur du présent projet souhaite éliminer préventivement toute lacune éventuelle dans le cadre de l'utilisation correcte du registre. A cette fin, une disposition interprétative de l'article 1675/15bis, § 1er, alinéa 1er, phrase introductive, du Code judiciaire est proposée.	Zoals in de algemene toelichting staat te lezen wenst de steller van dit ontwerp elk mogelijk hiaat in het kader van een rechtmatig gebruik van het register preventief weg te werken. Daartoe wordt een interpretatieve bepaling van artikel 1675/15*bis*, § 1, eerste lid, inleidende zin, van het Gerechtelijk Wetboek voorgesteld.
En effet, les justiciables ou les juges pourraient également percevoir dans cette disposition une énumération exhaustive, ce qui irait à l'encontre de l'objectif poursuivi par le législateur.	Immers, rechtsonderhorigen of rechters zouden in deze bepaling ook een limitatieve opsomming kunnen ontwaren die aldus het doel van de wetgever ondermijnen.
L'utilisation de JustRestart est rendue obligatoire pour tous les intéressés, sauf pour les personnes physiques qui ne sont pas assistées par un avocat ou par des tiers qui fournissent l'assistance judiciaire à titre professionnel, et pour les personnes morales établies à l'étranger (voir l'article 1675/15*bis*, § 1er, et les *Doc. parl.*, Chambre, 2018-19, 3549/1, p. 57). Telle est la règle générale énoncée à l'article 1675/15bis, § 1. Lorsqu'un acte n'est pas défini par "notification", "communication" ou "dépôt", il convient de garder à l'esprit la règle générale	Het gebruik van JustRestart is verplicht gemaakt voor alle betrokkenen, behoudens voor natuurlijke personen die niet worden bijgestaan door een raadsman of een derde die beroepsmatig rechtsbijstand verleent, en rechtspersonen die in het buitenland zijn gevestigd (zie artikel 1675/15*bis*, § 1 en *Parl.St.* Kamer, 2018-19, 3549/1, p. 57). Dit is de algemene regel zoals opgenomen in artikel 1675/15*bis*, § 1. Wanneer een handeling niet wordt omschreven door 'kennisgeving', 'mededeling' of 'neerlegging'

précédente. Une éventuelle omission (lire : lacune) ne doit pas affecter la validité de l'acte.	dient voorgaande algemene regel indachtig te worden gehouden. Een mogelijke vergetelheid (lees: hiaat) mag de rechtsgeldigheid van de handeling niet in het gedrang brengen.
Titre 5 – Disposition abrogatoire	**Titel 5 - Opheffingsbepaling**
Art. 128	**Art. 128**
L'article 841, alinéa 2, du Code judiciaire prévoit toujours ce qui suit : « *Si la récusation est admise, le juge qui a refusé de s'abstenir est condamné aux dépens.* »	Artikel 841, tweede lid, Ger.Wb. bepaalt nog steeds: "*Indien de wraking wordt toegestaan, wordt de rechter die geweigerd heeft zich van de zaak te onthouden, verwezen in de kosten.*"
Cependant, dans son arrêt du 9 février 2005 (n° 30/2005), la Cour constitutionnelle a constaté que cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution.	Nochtans stelde het Grondwettelijk Hof bij arrest van 9 februari 2005 (nr. 30/2005) vast dat deze bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt.
Cette disposition doit dès lors être abrogée. Il peut être envisagé d'abroger par la même occasion l'article 840 du Code judiciaire, qui est le pendant de cette disposition et qui offre au juge qui a acquiescé à la demande en récusation la possibilité de demander des dommages-intérêts lorsque la demande est finalement déclarée infondée. Cette disposition est à notre sens superflue puisque le juge peut demander des dommages-intérêts sur la base de l'article 1382 de l'ancien Code civil (S. De Coster, « Art. 840 Ger.W. », *Comm. Ger.R.*, p. 4; *RPDB*, v° *Récusation*, n° 123).	Deze bepaling dient dan ook te worden opgeheven. Er kan overwogen worden om tegelijk, als tegenhanger van deze bepaling, ook artikel 840 Ger.Wb. op te heffen, dat de rechter die heeft berust in het wrakingsverzoek de mogelijkheid biedt een schadevergoeding te vragen wanneer het verzoekschrift uiteindelijk ongegrond wordt verklaard. Deze bepaling is o.i. overbodig nu de rechter ook op grond van artikel 1382 Oud BW schadevergoeding kan vorderen (S. DE COSTER, "Art. 840 Ger.W.", *Comm. Ger.R.*, p. 4; *RPDB*, v° *Récusation*, nr. 123).
TITRE 6 – Dispositions transitoires	**TITEL 6 - Overgangsbepalingen**
Art. 129	**Art. 129**
Pour ce qui concerne les modifications prévues dans l'article 36**,** il convient de déterminer l'applicabilité de la loi en projet aux dossiers en cours.	Voor wat betreft de wijzigingen voorzien in artikel 36, moet er bepaald worden in welke mate de wet in ontwerp op lopende dossiers van toepassing is.
Les lois de procédure sont en règle d'application immédiate.	In principe zijn procedurewetten onmiddellijk van toepassing.

Il n'y a pas de raison de déroger à ce principe pour les dossiers qui ne sont ni à l'instruction, ni pendants devant la cour d'appel en cause de personnes titulaires du soi-disant « privilège de juridiction » sous l'empire de la loi ancienne mais qui ne sont pas des magistrats mis en cause au sens de la présente loi, tels p.ex. les juges suppléants.	Van dit beginsel moet niet afgeweken worden wanneer het dossiers betreft waarin geen gerechtelijk onderzoek geopend werd of die niet voor het hof van beroep aanhangig werden gemaakt en die betrekking hebben op personen die krachtens de vroegere wet onder de zogenaamde procedure "voorrecht van rechtsmacht" kunnen vallen maar geen bij een misdrijf betrokken magistraten zijn in de zin van de nieuwe wet, bvb. de plaatsvervangende rechters.
En revanche, il ne paraît pas opportun que la saisine régulière d'un premier président à la cour d'appel (pour l'instruction) ou d'une chambre d'une cour d'appel (pour le jugement) soit brusquement anéantie au jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et ceci seulement au motif qu'elle ne sont applicables à de telles catégories de personnes.	Het lijkt evenwel niet opportuun dat een zaak die op een regelmatige manier aan de eerste voorzitter van het hof van beroep (onderzoeksfase) of een kamer van het hof van beroep (vonnisfase) voorgelegd werd, op een bruuske manier stopgezet zou moeten worden op het moment dat de nieuwe wet in werking treedt, en dit enkel vanuit de overweging dat ze niet meer op deze categorieën van personen van toepassing is.
Si l'affaire est à l'instruction, la chambre des mises en accusation procède au règlement de la procédure à l'issue de l'instruction et renvoie le cas échéant le ou les inculpés soit devant la cour d'appel soit, si aucun inculpé n'est un magistrat au sens de la présente loi, devant le tribunal correctionnel, devant lequel le droit commun sera appliqué.	Na een gerechtelijk onderzoek gaat de kamer van inbeschuldigingstelling over tot de regeling van de rechtspleging en wordt/worden de inverdenkinggestelde(n) in voorkomend geval verwezen naar het hof van beroep of, indien geen enkele inverdenkinggestelde een volgens deze wet bepaalde magistraat is, naar de correctionele rechtbank die het gemeen recht zal toepassen.
Art. 130	**Art. 130**
Cette disposition rend les nouvelles procédures assouplies en matière de protection judiciaire, applicables aux personnes placées sous protection judiciaire avant l'entrée en vigueur de la loi : pour autant qu'ils remplissent les conditions, les requérants pourront faire le choix d'introduire une procédure subséquente en matière de protection judiciaire par une requête écrite en lieu et place d'une requête électronique.	Deze bepaling maakt de nieuwe, soepelere procedures voor gerechtelijke bescherming van toepassing op personen die vóór de inwerkingtreding van de wet onder gerechtelijke bescherming zijn geplaatst: als ze voldoen aan de voorwaarden kunnen verzoekers ervoor kiezen een latere procedure voor gerechtelijke bescherming in te leiden door middel van een schriftelijk verzoekschrift in plaats van een elektronisch verzoekschrift.

Art. 131	**Art. 131**
La présente loi prévoit que les articles 81 et 82 entrent en vigueur, avec effet rétroactif, au 1er janvier 2024. Afin de donner au Conseil consultatif de la magistrature suffisamment de temps pour rédiger et transmettre le rapport de ses activités pour l'année 2023, quelle que soit la date de publication de la présente loi, la présente disposition transitoire prévoit que celui-ci devra transmettre le rapport au ministre de la justice au plus tard le 1er juillet 2024.	Deze wet bepaalt dat de artikelen 81 en 82 in werking treden, met terugwerkende kracht, op 1 januari 2024. Teneinde de Adviesraad van de magistratuur voldoende tijd te geven voor het opstellen en overzenden van zijn activiteitenverslag voor het jaar 2023, ongeacht de datum van bekendmaking van deze wet, voorziet deze overgangsbepaling erin dat hij het verslag uiterlijk op 1 juli 2024 moet overzenden aan de minister van Justitie.
TITRE 6 - Entrée en vigueur	**TITEL 6 – Inwerkingtreding**
Art. 132	**Art. 132**
Cet article règle l'entrée en vigueur des articles 2 à 7, 10 et 20 à 26. Il prévoit que ces dispositions entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de deux ans prenant cours le jour après la publication de la présente loi au Moniteur belge.	Dit artikel regelt de inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 7, 10 en 20 tot 26. Het voorziet dat deze bepalingen in werking treden op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van twee jaar, te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.
S'il le souhaite, le Roi est par ailleurs habilité à fixer une date d'entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l'alinéa 1er.	De Koning wordt verder gemachtigd om, indien hij dit zou wensen, een datum van inwerkingtreding te bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.
Art. 133	**Art. 133**
Cet article prévoit que les articles 11 à 18 entrent en vigueur le 1er avril 2024.	Dit artikel voorziet dat de artikelen 11 tot 18 in werking treden op 1 april 2024.
Art. 134	**Art. 134**
Cet article règle l'entrée en vigueur des articles concernant la procédure de privilège de juridiction. Il est prévu que ceux-ci entrent en vigueur six mois après la publication de la loi au Moniteur belge.	Dit artikel regelt de inwerkingtreding voor de artikelen over de procedure van voorrecht van rechtsmacht. Er is voorzien dat deze in werking treden zes maanden na de publicatie van de wet in het Belgisch Staatsblad.

Art. 135	**Art. 135**
Cet article précise la date d'entrée en vigueur de l'article 36.	Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van het artikel 36.
Art. 136	**Artikel 136**
Cet article règle l'entrée en vigueur de l'article 52. Il prévoit que cette disposition entre en vigueur le premier jour du troisième mois à compter du jour suivant sa publication au Moniteur belge ou à une date antérieure à déterminer par le Roi.	Dit artikel regelt de inwerkingtreding van artikel 52. Het voorziet dat deze bepaling in werking treedt op de eerste dag van de derde maand te rekenen vanaf de dag volgend op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad of op een vroeger door de Koning te bepalen tijdstip.
Art. 137	**Art. 137**
Cet article prévoit une entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1er janvier 2024 des articles 81, 82 et 131 de la présente loi en vue de rendre obligatoire la rédaction d'un rapport annuel pour l'année 2023.	Dit artikel voorziet in de inwerkingtreding, met terugwerkende kracht, op 1 januari 2024 van de artikelen 81, 82 en 131 van deze wet, teneinde de opmaak van een jaarverslag voor het jaar 2023 verplicht te stellen.
L'obligation de rédiger un rapport annuel se rapportant à l'année à 2023 permet de disposer d'informations se rapportant, notamment, au fonctionnement et aux activités du conseil consultatif de la magistrature sortant et à la manière dont il a utilisé les moyens mis à sa disposition.	De verplichting tot het opstellen van een jaarverslag met betrekking tot het jaar 2023 maakt dat men kan beschikken over informatie die verband houdt met o.a. de werking en de activiteiten van de uittredende Adviesraad van de magistratuur, en de manier waarop hij gebruikt heeft gemaakt van de middelen die hem ter beschikking zijn gesteld.
Le Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,



Paul VAN TIGCHELT